

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 光环(the Halo) 000001

2. 光环(the Halo) 000002

3. 光环(the Halo) 000003

4. 光环(the Halo) 000004

5. 光环(the Halo) 000005

6. 光环(the Halo) 000006

7. 光环(the Halo) 000007

8. 光环(the Halo) 000008

9. 光环(the Halo) 000009

10. 光环(the Halo) 000010

11. 光环(the Halo) 000011

12. 光环(the Halo) 000012

13. 光环(the Halo) 000013

14. 光环(the Halo) 000014

15. 光环(the Halo) 000015

16. 光环(the Halo) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光环(The Halo)

第1/16页

[ðə; ði][ˈheɪləʊ]
THE HALO
这 光环

光环

[ˈkɑːpɪraɪt] , - [baɪ]
Copyright , 1907 By
版权 , - 经过

版权所有，1907 年

[beˈtiːnə] [vɑːn] [ˈhʌtən]
Bettina von Hutten
贝蒂娜 冯 胡滕

贝蒂娜·冯·胡滕

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published October , 1907
已发布 十月 , -

出版于1907年10月

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[ə; eɪ] [dɪr] [lɔːst] [frend]
A DEAR LOST FRIEND
一个 亲爱的 丢失的 朋友

一位逝去的挚友

[aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I DEDICATE THIS BOOK
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[beˈtiːnə] [vɑːn] [ˈhʌtən]
Bettina von Hutten
贝蒂娜 冯 胡滕

贝蒂娜·冯·胡滕

[tuːn] , [ˈswɪtsərələnd] , [sepˈtembər] [faɪv] , -
Thun , Switzerland , September 5 , 1907
桑 , 瑞士 , 九月 5 , -

瑞士图恩，1907年9月5日

[ˈprɒʊləːɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈnɔːrmən] [roʊd] [ˈdæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊˈtesk] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A straight stretch of dusty Norman road dappled with grotesque shadows of the
一个 直的 拉紧 的 尘土飞扬 诺曼 路 斑驳的 和 怪诞 阴影 的 这

[ˈeɪnfənt] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ðæt] ,
ancient apple - trees that ,
古老的 苹果 - 树木 那 ,

一条笔直的、尘土飞扬的诺曼底公路，古老的苹果树投下怪诞的影子，

[bent][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪk] - [set][ˈska:rlət] [fru:t] ,
bent as if in patient endurance of the weight of their thick - set scarlet fruit ,
弯曲 作为 如果 在 病人 耐力 的 这 重量 的 他们的 厚的 - 放 猩红 水果 ,
它们弯着腰, 仿佛在默默承受着硕大鲜红果实的重量。

[edʒd] [aɪˈti:] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .
edged it on both sides .
边缘 它 在 两个都 侧面 .
两边都做了包边。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ɪts] [nɑ:rlɪd] [trʌŋk] ,
Under one of the trees , his back against its gnarled trunk ,
在下面 一 的 这 树木 , 他的 后退 反对 它是盘根错节的 树干 ,
在一棵树下, 他的背靠着那棵虬曲的树干。

[sæt][æen; ən][oʊld][mæn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [krækt] [ˈfɪdl] .
sat an old man playing a cracked fiddle .
卫星 一个 老的 男人 玩耍 一个 裂纹 小提琴 .
一位老人坐在那里, 拉着一把破旧的小提琴。

[hi:; hi] [pleɪd] [ˈhɔ:rəbli] , [ˈrentɪŋ] [ˈdiskɔ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnstɾəmənt] ,
He played horribly , wrenching discords from the poor instrument ,
他 玩 糟糕透了 , 扭动 不和谐 从 这 贫穷的 乐器 ,
他演奏得糟糕透顶, 可怜的乐器发出刺耳的杂音。

[ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈveɪkənt] [ˈmæɪs] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈrɪ:kt] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈæɡəni] ,
grinning with a kind of vacant malice as it shrieked aloud in agony ,
咧嘴笑 和 一个 种类 的 空缺 恶意 作为 它 尖叫 大声 在 痛苦 ,
它咧嘴一笑, 带着一种空洞的恶意, 同时发出痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈska:d] [ˈsɑ:kəts] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [blaɪnd] [aɪz] .
and rolling in their scarred sockets his long - blind eyes .
和 滚动 在 他们的 疤痕 插座 他的 长的 - 瞎的 眼睛 .
他那双失明已久的眼睛, 在满是伤痕的眼眶里滚动着。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
Beside him , his tongue hanging out , his head bent ,
旁 他 , 他的 舌头 绞刑 出去 , 他的 头 弯曲 ,
他身旁, 舌头伸了出来, 头低垂着。

[sæt][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
sat a yellow dog with a lead to his collar .
卫星 一个 黄色的 狗 和 一个 带领 到 他的 衣领 .
一只黄色的狗坐在那里, 脖子上拴着牵引绳。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Far and wide there was to be seen no other living thing ,
远的 和 宽的 那里 曾是 到 是 已见 不 其他 活的 事物 ,
方圆几里, 都看不到其他任何生物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [ˈsentɪd] [hi:t] [ðə; ði] [ˈskri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
and in the apple - scented heat the screeching of the violin was like the
和 在 这 苹果 - 香味 热 这 尖叫 的 这 小提琴 曾是 喜欢 这
[rɪˈzentf(ə)] [kraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈkri:tʃər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:rtʃərd] .
resentful cries of some invisible creature being tortured .
不满 哭泣 的 一些 无形的 生物 存在 受折磨 .
在苹果香气弥漫的炎热天气里, 小提琴的尖锐声就像某个看不见的生物遭受折磨时发出的怨恨哭喊声。

" [ˈpæpə,lɑ:n] , [mɒn][ɑːˈmi:] ; " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsi:sɪŋ] [ˈpleɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [wi:; wi]
" Papillon , mon ami , " said the old man , ceasing playing for a moment , " we
" 蝴蝶 , 星期一 ami , " 说 这 老的 男人 , 停止 玩耍 为了 一个 片刻 , " 我们
[ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] ;
are wasting time ;
是 浪费 时间 ;

“巴比龙，我的朋友，”老人停下演奏片刻说道，“我们是在浪费时间；

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
the shadows are coming .
这 阴影 是 未来 .

阴影正在逼近。

[si:] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈʃædou] [ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkro:s] [ðə; ði][roʊd] .
See the baby shadow apple - trees creeping across the road .
看 这 婴儿 阴影 苹果 - 树木 爬行 穿过 这 路 .

看，小小的苹果树影子正悄悄地爬过马路。

" [ðə; ði] [ˈjelou] [dɔ:g] [kɑ:kt] [æŋ; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The yellow dog cocked an ear and said nothing .
" 这 黄色的 狗 上膛 一个 耳朵 和 说 没有什么 .

“那只黄狗竖起耳朵，什么也没说。”

" [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][bi:; bi][bɔ:st] , [ˈpeti] [ˈtʃɛn] [ʒoʊn] — [ˈnevər][bi:; bi][bɔ:st] .
" Time should never be lost , petit chien jaune — never be lost .
" 时间 应该 绝不 是 丢失的 , 小 狗 黄 — 绝不 是 丢失的 .

“时间不应该浪费，petit chien jaune——不应该浪费。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌfənd] [striŋz]
" Then with a shrill laugh he ground his bow deep into the roughened strings
" 然后 和 一个 尖锐 笑 他 地面 他的 弓 深的 进入 这 粗糙 字符串
,
/
,

然后他发出刺耳的笑声，用弓柄深深地摩擦着粗糙的琴弦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈmju:zɪk][bɪˈgæŋ] [əˈgen] .
and the painful music began again .
和 这 痛苦 音乐 开始 再次 .

刺耳的音乐再次响起。

[ðə; ði] [ˈjelou] [dɔ:g] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The yellow dog closed his eyes
这 黄色的 狗 关闭 他的 眼睛

黄狗闭上了眼睛.....

[ˈsʌd(ə)nli] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][loʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
Suddenly far down the road appeared a low cloud of white dust , advancing rapidly ,
突然 远的 向下 这 路 出现 一个 低的 云 的 白色的 灰尘 , 前进 快速 ,

突然，远处道路上方出现了一团低矮的白色尘埃，迅速向前推进。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and until it was nearly abreast of the fiddler , noiselessly , and then ,
和 直到 它 曾是 几乎 并排 的 这 小提琴手 , 无声 , 和 然后 ,

直到它几乎与提琴手并肩而行，悄无声息，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpædɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
with the cessation of a quick padding sound of bare feet , appeared a small ,
和 这 停止 的 一个 快的 填充 声音 的 裸 脚 , 出现 一个 小的 ,
[blæk] - [sma:kt] [bɔɪ] ,
black - smocked boy ,
黑色的 - 烟熏 男生 ,

随着一阵轻快的赤脚脚步声停止，一个穿着黑色罩衫的小男孩出现了。

[hɪz; ɪz][ˈsæˈboʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
his **sabots** **under** **his** **arm** , **his** **face** **white** **with** **anger** .
他的 鞋底 在下面 他的 手臂 , 他的 脸 白色的 和 愤怒 :
他腋下夹着木屐, 脸色因愤怒而变得惨白。

" [stɑ:p][,aɪˈti:] !
Stop it !
" 停止 它 !
“住手! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [stɑ:p][,aɪˈti:] !
he **cried** , **stop it !**
" 他 哭 , " 停止 它 !
他喊道: “住手! ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] .
The old man turned .
" 这 老的 男人 转向 :
老人转过身去。

" [stɑ:p] [wʌt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnjɜ:r] , " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rlɪ] [əˈmju:zmənt] .
Stop what , little seigneur , he asked with surly amusement .
" 停止 什么 , 小的 领主 , " 他 问 和 粗鲁 娱乐 :
“停什么, 小少爷? ”他带着愠怒的笑意问道。

" [dʌz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Does the high road belong to you ? "
" 做 这 高的 路 属于 到 你 ? "
“你认为这条大道属于你吗? ”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][,aɪˈti:] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˈkænə:t] [ber] [,aɪˈti:] .
You must stop it , I say , I cannot bear it :
" 你 必须 停止 它 , 我 说 , 我 不能 熊 它 :
“你必须阻止它, 我说, 我无法忍受。”

" [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [roʊz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] [ˈskreɪpɪŋ] [mɔ:r] [ˈhɪdiəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
The fiddler rose and danced about scraping more hideously than before .
" 这 小提琴手 玫瑰 和 跳舞 关于 刮擦 更多的 极其可怕 比 前 :
“提琴手站起身来, 跳来跳去, 琴声比之前更加难听。”

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [hi:; hi] [læft] , " [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , he laughed , ho , ho , ho , ho !
" 何 , 何 , " 他 笑了 , " 何 , 何 , 何 , 何 !
“嗨, 嗨,”他笑道, “嗨, 嗨, 嗨, 嗨!”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmelədɾɑ:mə]
The child threw his arms over his head in a gesture of unconscious melodrama
" 这 孩子 扔 他的 武器 超过 他的 头 在 一个 手势 的 无意识 情节剧
.
:
.

“孩子无意识地将双臂举过头顶, 做出一种戏剧化的姿态。”

" [aɪ][ˈkænə:t] [ber] [,aɪˈti:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɜ:rtɪŋ] [,aɪˈti:] — [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˈnɑ:t]
I cannot bear it — you are hurting it — I — I will kill you if you do not
" 我 不能 熊 它 — 你 是 受伤 它 — 我 — 我 将要 杀 你 如果 你 做 不是
[stɑ:p] .
stop :
" 停止 :
“我受不了了——你伤害了它——我——如果你不停止, 我会杀了你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] ['bʊlɪt] - [hed] [æz; əz][ə; eɪ]
" And he flew at his enemy , using his close - cropped bullet - head as a
" 和 他 飞翔 在 他的 敌人 , 使用 他的 关闭 - 裁剪 子弹 - 头 作为 一个
['bætərɪŋ] [ræm] .
battering ram .
殴打 内存 .

“他冲向敌人，用他那剃得极短的子弹头当成了攻城槌。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][əb'sɜ:rd][bæt(ə)l] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
For some seconds the absurd battle continued , and then , as
为了 一些 秒 这 荒诞 战斗 持续 , 和 然后 , 作为
[ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] ,
unexpectedly as he had begun it ,
不料 作为 他 有 开始 它 ,
这场荒唐的战斗持续了几秒钟，然后，就像他突然发起战斗一样，一切都出乎意料地发生了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪdlər] [læft] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl]
the boy gave it up , and as the fiddler laughed harshly , and the fiddle
这 男生 给予 它 向上 , 和 作为 这 小提琴手 笑了 严厉地 , 和 这 小提琴
[skri:tʃ] ,
screeched ,
尖叫 ,
男孩放弃了，提琴手发出刺耳的笑声，提琴也发出尖锐的嘶鸣。

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] , ['dʌsti] [græs] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] .
threw himself on the warm , dusty grass and cried aloud .
扔 他自己 在 这 温暖的 , 尘土飞扬 草 和 哭 大声 .
他扑倒在温暖而尘土飞扬的草地上，放声大哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [æftər] [wɪtʃ] , [ɪn] ['saɪləns] ,
There was a pause , after which , in silence ,
那里 曾是 一个 暂停 , 后 哪个 , 在 沉默 ,
一阵沉默之后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
the old man groped his way to the boy and knelt by him .
这 老的 男人 摸索 他的 方式 到 这 男生 和 跪下 经过 他 .
老人摸索着走到男孩身边，跪了下来。

" [hʌ] , [mɒn] ['petɪ] , " [hi:; hi] [bi:'si:tʃt] , " [oʊld]['lu:k] - ['eɪndʒ][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] .
" Hush , mon petit , " he beseeched , " old Luc - Ange is a monster to tease you .
" 嘘 , 星期一 小 , " 他 恳求 , " 老的 卢克 - 安吉 是 一个 怪物 到 逗 你 .
“嘘，我的宝贝，”他恳求道，“老卢克-安吉捉弄你可真是个坏家伙。”

[du:][nɑ:t][kraɪ] , [du:][nɑ:t][kraɪ] .
Do not cry , do not cry .
做 不是 哭 , 做 不是 哭 .
不要哭，不要哭。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['æp(ə)l] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
" A curious apple , leaning over to listen ,
" 一个 好奇的 苹果 , 倾斜 超过 到 听 ,
“一个好奇的苹果，俯身倾听，

[fel] [frʌm; frəm][ɪts] [baʊ] [ænd; ənd] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [græs] .
fell from its bough and dropped with a thud into the grass .
跌倒 从 它是 买 和 掉落 和 一个 砰的一声 进入 这 草 .
它从树枝上掉下来，砰的一声摔在了草地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔ:rmən] [sæt] [ʌp] .
The little Norman sat up .
这 小的 诺曼 卫星 向上 .
小诺曼坐了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kraɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [tɜ:rnɪŋ][ə; eɪ] [brʌʊn] , [pʌg'neiʃəs] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
" **I am not crying** , " **he declared** , **turning a brown** , **pugnacious face towards his**
" 我 是 不是 哭泣 , " 他 声明 , 转弯 一个 棕色的 , 好斗的 脸 向 他的
[leɪt] [foʊ] ,
late foe ,
晚的 敌人 ,

“我没哭,”他宣称,同时转过一张黝黑而好斗的脸,看向他已故的对手。

" [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [terz] .
" **see** , **there are no tears** .
" 看 , 那里 是 不 眼泪 .

你看,没有眼泪。

" [ðə; ðɪ][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈaɪ,lɪdz] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] ['fɪŋgərz] .
" **The man touched his cheeks and eyelids delicately with his dirty fingers** .
" 这 男人 感动 他的 脸颊 和 眼睑 轻柔地 和 他的 肮脏的 手指 .

“那人用脏兮兮的手指轻轻抚摸着自己的脸颊和眼皮。

" [tru:] — [noʊ] [terz] .
" **True — no tears** .
" 真的 — 不 眼泪 .

“真的——没有眼泪。”

[bʌt; bət] — [waɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] — — "
But — why, why did you — — "
但 — 为什么 , 为什么 做过 你 — — "

但是——为什么,为什么你要——”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l] . "
" **I was screaming because that noise was so horrible** . "
" 我 曾是 尖叫 因为 那 噪音 曾是 所以 可怕 . "

“我当时尖叫起来,因为那声音太可怕了。”

" [ænd; ənd] — [ðæt] [nɔɪz] [geɪv] [ju:; jʊ][peɪn] ?
" **And — that noise gave you pain ?**
" 和 — 那 噪音 给予 你 疼痛 ?

“而且——那种噪音让你感到疼痛？”

" ['bʊlɪt] - [hed] [fraʊnd] .
" **Bullet - Head frowned** .
" 子弹 - 头 皱眉 .

子弹头皱起了眉头。

[laɪk] [ɔ:l] ['nɔ:rmənz] , [hi:; hi] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈpraɪvəsi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tru:did][ɑ:n][baɪ] ['kwestʃənz] .
Like all Normans , **he resented his mental privacy being intruded on by questions** .
喜欢 全部 诺曼人 , 他 怨恨 他的 精神的 隐私 存在 入侵 在 经过 问题 .

和所有诺曼人一样,他反感别人的提问侵犯了他的精神隐私。

" [nɑ:t] [peɪn] ; [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˈhɑ:ləʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪn'saɪd] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd]
" **Not pain ; it gives me a horrible , hollow feeling in my inside** , " **he admitted**
" 不是 疼痛 ; 它 给予 我 一个 可怕 , 空洞的 感觉 在 我的 里面 , " 他 承认
[ˈgrʌdʒɪŋli] ,
grudgingly ,
勉强 ,

“不是疼痛;而是让我内心感到一种可怕的、空虚的感觉,”他不情愿地承认道。

" [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [belt] .
" **just under the belt** .
" 只是 在下面 这 腰带 .

就在腰带下方。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ˈæŋɡrəli][ɑːn][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] , " [aɪ] [heɪt]
" After a moment he added , his dark eyes fixed angrily on the violin , " I hate
" 后 一个 片刻 他 额外 , 他的 黑暗的 眼睛 固定的 愤怒地 在 这 小提琴 , " 我 恨
[vaɪəˈlɪnz] ;
violins ;
小提琴 ;

过了一会儿，他补充道，他那双黑眼睛愤怒地盯着小提琴，“我讨厌小提琴；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
they are dreadful things .
他们 是 可怕 事物 .

它们真是可怕的东西。

[em] . [ˈʃæləˌmoʊ] [hæd; həd][wʌn] .
M . Chalumeau had one .
M . 沙吕莫 有 一 .

沙吕莫先生有一个。

[aɪ] [broʊk] [aɪ ˈtiː] .
I broke it .
我 打破 它 .

我把它弄坏了。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [læft] [ˈɡreɪtɪŋli] .
" The blind man laughed gratingly .
" 这 瞎的 男人 笑了 令人不快地 .

盲人发出刺耳的笑声。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ? "
" Because it made such a horrible noise ? "
" 因为 它 制成 这样的 一个 可怕 噪音 ? "

“因为它发出的声音太可怕了？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈveɪkənt] [ˈmælɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn]
" Another pause , and then the man's expression of vacant malice turned to one
" 其他 暂停 , 和 然后 这 男人的 表达 的 空缺 恶意 转向 到 一
[ˈpɪtɪf(ə)][tuː; tə] [siː] ,
pitiful to see ,
可怜 到 看 ,

“又是一阵沉默，然后那人脸上空洞的恶意表情转变成了怜悯的神情，

[wʌn][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈjɜːrniŋ] .
one of indistinct yearning .
一 的 模糊 渴望 .

一种模糊的渴望。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][hæf][mæd] , [ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ]
" Give it to me , " he muttered , " they say I am half mad , and perhaps I
" 给 它 到 我 , " 他 低声说道 , " 他们 说 我 是 一半 疯狂的 , 和 也许 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

“给我吧，”他喃喃自语道，“他们说我半疯了，也许真是如此。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌnz] — — " [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ][flaɪ] ,
but — I think I could play once — — " The yellow dog snapped at a fly ,
但 — 我 思考 我 可以 玩 一次 — — " 这 黄色的 狗 啪啪 在 一个 飞 ,
但是——我想我可以玩一次——”黄狗扑向一只苍蝇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈædɪŋ] , " [brɪfɔːr] [jər; jər][taɪm] , [ˈpæpə,lɑːn] , [lɔːŋ]
and his master turned towards him , adding , " Before your time , Papillon , long
和 他的 掌握 转向 向 他 , 添加 , " 前 你的 时间 , 蝴蝶 , 长的
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

他的主人转向他，补充道：“在你出生之前，巴比龙，很久以前。”

" [ðə; ði][baʊ; boʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [striŋz] [wʌns][ɔːr] [twais] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪnɪˈfektɪvli] , [ænd; ənd]
" The bow touched the strings once or twice gently and ineffectively , and
" 这 弓 感动 这 字符串 一次 或者 两次 轻轻地 和 无效 , 和
[ðen] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
then , his lips twitching ,
然后 , 他的 嘴唇 抽搐 ,
"琴弓轻轻地、无力地触碰琴弦一两次，然后，他的嘴唇抽搐了一下，

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈskaːrɜː][ɑːn][ðer; ðər][lɪdz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
his eyelids as much closed as the scars on their lids allowed them to be
他的 眼睑 作为 很多 关闭 作为 这 疤痕 在 他们的 盖子 允许 他们 到 是
,
.
,

他的眼皮尽可能地闭合着，眼皮上的疤痕限制了它们的闭合程度。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] .
he began to play .
他 开始 到 玩 .

他开始演奏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt]
It was the playing of one who had forgotten nearly everything of his art
它 曾是 这 玩耍 的 一 WHO 有 被遗忘的 几乎 一切 的 他的 艺术
,
.
,

那是一位几乎忘记了自己所有技艺的人的演奏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
but it was sweet and true and strangely touching .
但 它 曾是 甜的 和 真的 和 奇怪的 接触 .

但它甜蜜、真实，而且出奇地感人。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
To the boy it was a miracle .
到 这 男生 它 曾是 一个 奇迹 .

对男孩来说，这简直是个奇迹。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [taɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət][self] -
He listened with the muscles of his face drawn tight in an effort at self -
他 听着 和 这 肌肉 的 他的 脸 绘制 紧的 在 一个 努力 在 自己 -
[kənˈtroʊl][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
control unusual in such a child ,
控制 异常 在 这样的 一个 孩子 ,

他听着，面部肌肉紧绷，努力克制自己，这对于一个孩子来说很不寻常。

[hɪz; ɪz] [ˈskwer] , [braʊn] [hændz] [dɪɡɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [græs]
his square , brown hands digging convulsively into the dry earth under the grass
他的 正方形 , 棕色的 双手 挖掘 痉挛地 进入 这 干燥 地球 在下面 这 草
[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他那双方方正正的棕色手不停地抓着身旁草丛下的干土。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [krept] [ˈʊvər][ðə; ði][roʊd] ,
And as the shadows of the trees crept over the road ,
和 作为 这 阴影 的 这 树木 悄悄地爬 超过 这 路 ,
当树影渐渐笼罩住道路时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈpresɪv] [hi:t] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈlent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈmju:zɪk] [went] [ɑ:n]
and the oppressive heat began to relent a little , the plaintive music went on
和 这 压迫性的 热 开始 到 屈服 一个 小的 , 这 哀怨 音乐 去 在
[ænd; ʌnd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,
闷热的天气稍稍缓解, 哀婉的音乐却依然萦绕不去。

[ænd; ʌnd][skænt] , [ˈpeɪnf(ə)l] [terz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [feɪs] .
and scant , painful tears stood on the player's face .
和 稀少 , 痛苦 眼泪 站立 在 这 球员的 脸 .
球员脸上浮现出几滴痛苦的泪水。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ʌnd] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] , [sed] [ˈhɔ:rsli] , " [wʌt] [ɪz]
At last he stopped , and frowning in a puzzled way , said hoarsely , " What is
在 最后的 他 停止 , 和 皱眉 在 一个 困惑 方式 , 说 沙哑地 , " 什么 是
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
他终于停了下来, 困惑地皱着眉头, 沙哑地问道: “怎么了? ”

[ˈpæpə,lɑ:n] , [wer] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ?
Papillon , where have we got to ?
蝴蝶 , 在哪里 有 我们 得到 到 ?
巴比龙, 我们这是到了哪里?

" [ðə; ði] [ˈdɒgz] [teɪl] [stɜ:rd] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsənər]
" The dog's tail stirred in answer , and at the same moment the other listener
" 这 狗的 尾巴 搅拌 在 回答 , 和 在 这 相同的 片刻 这 其他 听众
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [laʊd] ,
burst into loud ,
爆裂 进入 大声 ,
狗的尾巴摇了摇作为回应, 与此同时, 另一个听者突然大声说道:

[ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈsɒbz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈmembər] .
emotional sobs , and the old man remembered .
情绪 啜泣 , 和 这 老的 男人 记得 .
老人情绪激动, 泣不成声, 回忆起往事。
" [ðæts] [aɪˈti:] , [ðæts] [aɪˈti:] .
" That's it , that's it .
" 那就是 它 , 那就是 它 .

就这样, 就这样。
[ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [meɪd] [emˈi:] [rɪˈmembər] — - [ti:] - [ti ju] , [ti:] - [ti ju] , [mɑ:]
It's the boy who made me remember — ' Te rappelles tu , te rappelles — tu , ma
它是 这 男生 WHO 制成 我 记住 — - 特 - tu , te - — tu , 玛
- ? -
Toinon ? ' -
- ? -
是这个男孩让我想起了——“Te rappelles tu, te rappelles——tu, ma Toinon? ” '

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Why do you cry , little boy ?
为什么 做 你 哭 , 小的 男生 ?
小孩子, 你为什么哭呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?
Why do you cry ?
为什么 做 你 哭 ？

你为什么哭？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːk] [sliːv] .
" **The boy dried his eyes on his smock sleeve .**
" 这 男生 干燥 他的 眼睛 在 他的 罩衫 袖子 ；

男孩用罩衫袖子擦了擦眼泪。

" [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][ten] , [tuː] [big][tuː; tə][kraɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **It — I am ten , too big to cry , " he returned ,**
" 它 — 我 是 十 ； 也 大的 到 哭 ； " 他 返回 ；

“我.....我已经十岁了，哭不出来，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'veɪz(ə)n][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
with the evasion born in him of his race ,
和 这 逃避 出生 在 他 的 他的 种族 ；

他天生具有他种族所赋予的逃避能力，

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [,pɜːrsə'næləti] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][kraɪ] .
adding with the frankness peculiar to his own personality , " but I did cry .
添加 和 这 坦率 奇特 到 他的 自己的 性格 ， " 但 我 做过 哭 ；

他以自己特有的坦率补充道：“但我确实哭了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It was beautiful .
它 曾是 美丽的 ；

太美了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dɒgz] [liːd] .
" **The old man rose , and took up the dog's lead .**
" 这 老的 男人 玫瑰 ， 和 采取 向上 这 狗的 带领 ；

老人站起身，拿起狗绳。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **Beautiful .**
" 美丽的 ；

“美丽的。

[jes] .
Yes .
是的 ；

是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
There was a time — — " He paused for a second .
— 那里 — 曾是 — 一个 时间 — — " 他 暂停 为了 一个 第二 ；

曾几何时——”他停顿了一下。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
" **What is your name , little one ? "**
" 什么 是 你的 姓名 ， 小的 — ？ "

“小宝贝，你叫什么名字？ ”

" ['vɪktər] - [mə'riː] - . "
" **Victor - Marie Joyselle . "**
" 胜利者 - 玛丽 - . "

“维克多-玛丽·乔伊塞尔。”

" [eɪ] - , ['vɪktər] - [mə'riː] - , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Eh b'en , Victor - Marie Joyselle , listen to me .**
" 嗯 - , 胜利者 - 玛丽 - , 听 到 我 ；

“嘿，维克多-玛丽·乔伊塞尔，听我说。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] — — " [bʌt; bət] [ˈbʊlɪt] - [hed] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
When you have learned to play the violin — — " but Bullet - Head interrupted
什么时候 你 有 学习 到 玩 这 小提琴 — — " 但 子弹 - 头 中断
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当你学会拉小提琴之后——“但子弹头打断了他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ?
" How do you know that I mean to learn to play the violin ?
" 如何 做 你 知道 那 我 意思是 到 学习 到 玩 这 小提琴 ?
“你怎么知道我是真心想学拉小提琴？ ”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈdruːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [ɪn] [kwɪk] [səˈspɪ(ə)n] , " [aɪ][dɪd]
" he queried , drooping the outer corners of his eyelids in quick suspicion , " I did
" 他 查询 , 下垂 这 外 角落 的 他的 眼睑 在 快的 怀疑 , " 我 做过
[nɑːt] [seɪ] [soʊ] . " **not say so** . "
不是 说 所以 : "

“我没这么说。”他问道，眼皮微微下垂，带着一丝怀疑， “

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 :
“我知道。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] , [rɪˈmembər] [em ˈiː] .
And when you have learned , remember me :
和 什么时候 你 有 学习 , 记住 我 :
当你学会之后，请记住我。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] — [kʌm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ðæt]
And never let anything — come here that I may put my hand on your head that
和 绝不 让 任何事物 — 来 这里 那 我 可能 放 我的 手 在 你的 头 那
[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fərˈget] — [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] — [ˈduːti] ,
you do not forget — never let anything — duty ,
你 做 不是 忘记 — 绝不 让 任何事物 — 责任 ,
永远不要让任何事——来到这里，让我把手放在你的头上，让你不要忘记——永远不要让任何事——责任，

[ˈplezər] , [ˈmʌni] , [ɔːr] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] .
pleasure , money , or — or a woman — come between you and your music .
乐趣 , 钱 , 或者 — 或者 一个 女士 — 来 之间 你 和 你的 音乐 :
享乐、金钱，或者女人，都会让你与音乐渐行渐远。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" The boy stared seriously into the strange face bent over him ,
" 这 男生 凝视 严重地 进入 这 奇怪的 脸 弯曲 超过 他 ,
男孩目光锐利地盯着俯身在他面前的陌生面孔。

[ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
the face from which so much that was bad seemed for the moment to
这 脸 从 哪个 所以 很多 那 曾是 坏的 似乎 为了 这 片刻 到
[hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːmɪnəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
have been swept away by the luminousness of the idea that had come to
有 到过 扫荡 离开 经过 这 发光性 的 这 主意 那 有 来 到
[ðə; ði][hæf] - [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [breɪn] .
the half - idiotic brain .
这 一半 - 愚蠢的 脑 :
那张脸上所有不好的东西，似乎都暂时被半傻脑子里冒出的灵感的光芒扫除了。

" - [ˈduːtɪ] , [ˈpleɪʒər] , [ˈmʌni] [ɔːr] — - "

" ' **Duty , pleasure , money or — ' "**

" - 责任 , 乐趣 , 钱 或者 — - "

“责任、享乐、金钱还是——”

" [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

" **Or a woman " cried the fiddler , his face contorting with anger .**

" 或者 一个 女士 " 哭 这 小提琴手 , 他的 脸 扭曲 和 愤怒 .

“或者是个女人！”提琴手喊道，脸上满是愤怒。

" [ɡɑːd] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɔːl] !

" **God curse them all !**

" 上帝 诅咒 他们 全部 !

“愿上帝诅咒他们所有人！ ”

" [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːg] .

" **Muttering and frowning he jerked at his dog .**

" 喃喃自语 和 皱眉 他 猛地一抖 在 他的 狗 .

他一边嘟囔着，一边皱着眉头，猛地甩了甩他的狗。

" [kʌm] , [ˈpæpəˌlɑːn] , [kʌm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] .

" **Come , Papillon , come ; we must be getting on , it is late .**

" 来 , 蝴蝶 , 来 ; 我们 必须 是 获得 在 , 它 是 晚的 .

“来吧，巴比龙，来吧；我们得走了，时间不早了。”

[ˈpeti] [ˈtʃɛn] [ʒoʊn] , [ˈpeti] [ˈtʃɛn] [ʒoʊn] .

Petit chien jaune , petit chien jaune .

小 狗 黄 , 小 狗 黄 .

小鸡黄，小鸡黄。

" [ðə; ði][dɔːg] [trɒtɪŋ] [dɪˈskriːtli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːt] [liːd] ,

" **The dog trotting discreetly at the end of the taut lead ,**

" 这 狗 小跑 谨慎地 在 这 结尾 的 这 紧绷 带领 ,

“那只狗悄悄地小跑在绷紧的牵引绳的末端，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [slaʊtɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]

the old man slouched up the road , brandishing his violin aimlessly and talking

这 老的 男人 懒散地 向上 这 路 , 挥舞 他的 小提琴 漫无目的地 和 说

[əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

aloud as he went .

大声 作为 他 去 .

老人佝偻着身子沿着路走去，漫无目的地挥舞着小提琴，一边走一边大声说着话。

" [aɪ][æsk][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔːrmən] , " [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

" **I ask myself , " said the little Norman , " how he knew .**

" 我 问 我 , " 说 这 小的 诺曼 , " 如何 他 知道 .

“我问自己，”小诺曼人说，“他是怎么知道的。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [heɪst] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈsæˈboʊz]

" **Then , for he was no longer in haste , he stepped into his green sabots**

" 然后 , 为了 他 曾是 不 更长 在 匆忙 , 他 步 进入 他的 绿色的 鞋底

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmweɪd] ,

and started homeward ,

和 开始 回家 ,

“然后，他不再着急，穿上绿色木屐，开始往家走去。”

[ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] .

biting into the apple that had listened .

咬 进入 这 苹果 那 有 听着 .

咬了一口那个听话的苹果。

[pɑ:rt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kɪŋz,mɪ:d] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] , [ɔ:rt] [græs] [baɪ][ðə; ði]
The Earl of Kingsmead lay flat on his stomach on the warm , short grass by the
这 伯爵 的 国王草地 躺 平坦的 在 他的 胃 在 这 温暖的 , 短的 草 经过 这
[kɑ:rp] - [pɑ:nd] ,
carp - pond ,
鲤鱼 - 池塘 ,

金斯米德伯爵俯卧在鲤鱼池旁温暖的短草地上。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðer'ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mə'hʊ:vər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [fɪʃ] ,
and studied therein the ponderous manoeuvres of an ancient fish ,
和 研究 其中 这 沉重的 机动 的 一个 古老的 鱼 ,
并在那里研究了古代鱼类的笨拙动作,

[bi'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðerə'baʊts] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʊʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ʊʊld] .
believed by the people thereabouts to be something over two hundred years old .
相信 经过 这 人们 大约 到 是 某物 超过 二 百 年 老的 .
当地人认为它已有两百多年的历史。

[kɑ:rp][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['kɪŋz,mɪ:d] ; [soʊ][hæd; həd] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [soʊ][hæd; həd]
Carp had a great charm for Lord Kingsmead ; so had electricity ; so had
鲤鱼 有 一个 伟大的 魅力 为了 主 国王草地 ; 所以 有 电 ; 所以 有
[təʊdz] ; [soʊ][hæd; həd] [bʌnz] ,
toads ; so had buns ,
蟾蜍 ; 所以 有 面包 ,
鲤鱼对金斯米德勋爵有着莫大的魅力; 电也有; 蟾蜍也有; 面包也有。

[ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][.pi:ə'həʊlə] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['kjʊrət] , [ænd; ənd]
and stable - boys , and pianolas , and armour , and curates , and
和 稳定的 - 男孩们 , 和 自动钢琴 , 和 盔甲 , 和 策展人 , 和
[ˈtʃɒkəlɪts] .
chocolates .
巧克力 .
还有马厩小伙子、自动钢琴、盔甲、牧师和巧克力。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nəʊblmən] ,
Everything was full of interest to this interesting nobleman ,
一切 曾是 满的 的 兴趣 到 这 有趣的 贵族 ,
这位有趣的贵族对一切都充满了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɪŋz,mɪ:d]
and the most beautiful part of it was that there was beyond Kingsmead
和 这 最多 美丽的 部分 的 它 曾是 那 那里 曾是 超过 国王草地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] ['erɪə] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə'laʊd]
and the very restricted area of London that he had hitherto been allowed
和 这 非常 受限制的 区域 的 伦敦 那 他 有 迄今为止 到过 允许
[tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] ,
to investigate ,
到 调查 ,
而其中最美妙的部分在于, 除了金斯米德和伦敦此前被允许调查的非常有限的区域之外, 还有更广阔的世界。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [streɪndʒ] , [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] , [dɪ'laitf(ə)l] , [ænd; ənd] , [best]
a whole world full of things strange , undreamed - of , delightful , and , best
一个 所有的 世界 满的 的 事物 奇怪的 , 未曾预料到的 - 的 , 愉快 , 和 , 最好的
[ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈdeɪndʒərəs] ,
of all , dangerous ,
的 全部 , 危险的 ,

一个充满奇异、前所未见、令人愉悦, 而且最重要的是, 充满危险的事物的世界。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
to the study of which he meant to dedicate every second of the time that
到 这 学习 的 哪个 他 意思是 到 奉献 每一个 第二 的 这 时间 那
[spred] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:riɪd] [ˈaʊər] [wen]
spread between that moment as he lay on the grass and the horrid hour when
传播 之间 那 片刻 作为 他 躺在 这 草 和 这 可怕的 小时 什么时候
[hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈkæriɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔ:lt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsɒbɪŋ] [rɪˈleɪnɪz] .
he should be carried to the family vault surrounded by sobbing relations .
他 应该 是 携带 到 这 家庭 金库 包围 经过 啜泣 关系 .

他打算将躺在草地上的那一刻到他被抬进家族墓穴, 周围是哭泣的亲属的可怕时刻之间的每一秒, 都奉献给他所研究的课题。

[fɔ:r; fər] [ˈtɑ:mi] [ˈkɪŋz.mi:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [moʊst][ʌnˈju:zuəl] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ʌndərˈstænd]
For Tommy Kingsmead was one of those most unusual persons who understand
为了 汤米 国王草地 曾是 一 的 那些 最多 异常 人 WHO 理解
[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdrɪbəlɪz] [θru:] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
the value of life as it dribbles through their fingers in seconds ,
这 价值 的 生活 作为 它 运球 通过 他们的 手指 在 秒 ,
汤米·金斯米德是那种极其不寻常的人, 他懂得生命的价值, 即使生命在几秒钟内从指缝间流逝。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [laɪk] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] ,
instead of , like most people ,
反而 的 , 喜欢 最多 人们 ,
相反, 像大多数人一样,

[ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪbrənt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [ˈju:sləs] ([brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪnˈveriəbli] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd]) [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
losing the vibrant present in a useless (because invariably miscalculated) study of
输 这 充满活力 展示 在 一个 无用 (因为 总是 误算) 学习 的
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

在对未来进行无用（因为总是误判）的研究中, 失去了充满活力的当下。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:n] [ɪnˌvestɪˈgeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
This morning he had devoted to a keen investigation of several matters of
这 早晨 他 有 奉献 到 一个 敏锐的 调查 的 一些 事情 的
[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪnˈtrəst] .
palpitating interest .
心悸 兴趣 .

今天上午, 他认真调查了几件令人十分感兴趣的事情。

[hæd; həd] [fledʒ] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [æt; ət] [ˈkɪŋz.mi:d] [sɪns] [ðə; ði]
Had Fledge , the butler , who had apparently been at Kingsmead since the
有 雏鸟 , 这 管家 , WHO 有 显然 到过 在 国王草地 自从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
beginning of the world ,
开始 的 这 世界 ,

弗莱奇, 那位似乎从世界之初就一直待在金斯米德的管家,

[eni] [ti:θ] , [ɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][ˈfleksəb(ə)l] , [lɔ:ŋ] [lɪps] [haɪd] [ˈoʊnli] [gʌmz] ?
any teeth , or did his flexible , long lips hide only gums ?
任何 牙齿 , 或者 做过 他的 灵活的 , 长的 嘴唇 隐藏 仅有的 牙龈 ?
他有牙齿吗? 还是他那灵活修长的嘴唇下只藏着牙龈?

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] - ['mæstər] , [bʌt; bət]
Until that day the problem had never suggested itself to Fledge's master , but
直到 那 天 这 问题 有 绝不 建议 本身 到 - 掌握 , 但
[wen] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
when it did ,
什么时候 它 做过 ,

直到那天，弗莱奇的主人从未想到过这个问题，但当这个问题出现时，

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɪjəri'a:səti] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfaid] ,
it roused in him a passion of curiosity that had to be satisfied ,
它 唤醒 在 他 一个 热情 的 好奇心 那 有 到 是 使满意 ,
这激起了他强烈的好奇心，他必须满足这种好奇心。

[æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dɪplə'mætɪk] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
after the failure of a series of diplomatic attempts by the putting of a plain
后 这 失败 的 一个 系列 的 外交 尝试 经过 这 推杆 的 一个 清楚的
[kwestʃən] .
question .
问题 .

在一系列外交尝试失败后，通过直接提出问题。

" [aɪ] [seɪ] , [fledʒ] . "
" I say , Fledge . "
" 我 说 , 雏鸟 . "

“我说，弗莱奇。”

" [maɪ][lɔ:rd] ? "
" My lord ? "
" 我的 主 ? "

“大人？ ”

" — [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] ['ri:əli] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪk'sept] , [aɪ] [sə'pouz] , [wen]
" — You never do really open your mouth , you know — except , I suppose , when
" — 你 绝不 做 真的 打开 你的 嘴 , 你 知道 — 除了 , 我 认为 , 什么时候
[ju:; jʊ] [i:t] — — "
you eat — — "
你 吃 — — "

“——你知道，你几乎从来不张嘴——除了吃饭的时候——”

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] . "
" Yes , my lord . "
" 是的 , 我的 主 . "

“是的，大人。”

" [ju:; jʊ][dʒʌst] , [wel] — ['flʌmb(ə)][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɪps] .
" You just , well — fumble with your lips .
" 你 只是 , 出色地 — 摸索 和 你的 嘴唇 .

你只是，嗯——笨拙地摆弄你的嘴唇。

[soʊ] — [aɪ] [seɪ] , [fledʒ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ti:θ] ?
So — I say , Fledge , have you any teeth ?
所以 — 我 说 , 雏鸟 , 有 你 任何 牙齿 ?

所以——我说，弗莱奇，你还有牙齿吗？

" [ænd; ənd] [fledʒ] , ['pɑ:səbli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ,
" And Fledge , possibly because he was a man of principle ,
" 和 雏鸟 , 可能 因为 他 曾是 一个 男人 的 原则 ,

“而弗莱奇，或许是因为他是一个有原则的人，

[bʌt; bət] ['pra:bəbli] ['ɔ:lsoʊ][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [nekst][wɜ:rdz] [maɪt] [teɪk] **but probably also because he suspected that his master's next words might take**
但 大概 还 因为 他 怀疑 那 他的 硕士学位 下一个 字 可能 拿
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the form of an order to open his mouth ,
这 形式 的 一个 命令 到 打开 他的 嘴 ,
但也可能因为他怀疑主人接下来的话会是命令他张开嘴。

[təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
told the truth .
讲述 这 真相 .

说了实话。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ti:θ] ['oʊnli] .
He had three teeth only .
他 有 三 牙齿 仅有的 .

他只有三颗牙齿。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [fledʒ] , [waɪ] [du:] ['wɪljəmz] [toʊz] [tɜ:rn] [aʊt] [æt; ət] [saʊtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æŋg(ə)l]
" **And look here , Fledge , why do William's toes turn out at such a fearful angle**
" 和 看 这里 , 雏鸟 , 为什么 做 威廉的 脚趾 转动 出去 在 这样的 一个 可怕 角度
?
?
?

“瞧瞧，弗莱奇，为什么威廉的脚趾向外翘成这么可怕的角度？”

" ['pledʒɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] - ['kla:zɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
" **Pledge's heart was in the plate - closet at that moment , but his patience**
" 承诺 心 曾是 在 这 盘子 - 壁橱 在 那 片刻 , 但 他的 耐心
[wʌz; wəz][mə:nju'ment(ə)] .
was monumental .
曾是 宏伟的 .

“当时普莱奇的心都放在了餐具柜里，但他表现出了惊人的耐心。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

[maɪ][bɜ:rd] — [ən'les] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] - ['i:z]['oʊnli][dʒʌst] [left] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [naɪf] - [bɔɪ] — [ðeɪ] [get] [ju:st]
my lord — unless it's because ' e's only just left off being knife - boy — they get used
我的 主 — 除非 它是 因为 - 的 仅有的 只是 左边 离开 存在 刀 - 男生 — 他们 得到 用过的
[tu:; tə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ə; eɪ] - ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] ,
to standing at the sink a - washing up ,
到 常设 在 这 下沉 一个 - 洗涤 向上 ,
我的天哪——除非是因为他刚不再是拿刀的男孩——否则他们早就习惯站在水槽边洗碗了。

[maɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [fi:t] [ɪz][lɑ:rdʒ] ,
my lord , and William's feet is large ,
我的 主 , 和 威廉的 脚 是 大的 ,

我的大人，威廉的脚很大。

[soʊ][aɪ] [dɪseɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] - [ɪz][toʊz] [aʊt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [nɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] [splæʃ] .
so I dessay he turned ' is toes out in order to get near and not splash .
所以 我 德赛 他 转向 - 是 脚趾 出去 在 命令 到 得到 靠近 和 不是 溅 .

所以我认为他把脚趾向外翘，以便靠近水面而不溅起水花。

" [ðɪs] [ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] [ə'pɪrd] ['plɜ:zəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['kɪŋz.mi:d] ,
" **This elucidation appeared plausible as well as interesting to Kingsmead** ,
" 这 阐明 出现 合情合理 作为 出色地 作为 有趣的 到 国王草地 ,
“这种解释在金斯米德看来既合情合理又很有趣。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðæt][ɪn][ˈlɜ:rnɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][naɪf] - [bɔɪ]
and he felt that in learning something of the habits of the genus knife - boy
和 他 毛毡 那 在 学习 某物 的 这 习惯 的 这 属 刀 - 男生
[hi:; hi][hæd; həd][ˈædɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɑ:k][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
he had added to his stock of human information ,
他 有 额外 到 他的 库存 的 人类 信息 ,
他觉得, 通过了解刀童这一类人的习性, 他丰富了自己的人类知识储备。

[wɪtʃ][hi:; hi][ʌnˈdaʊtɪdli][hæd; həd] .
which he undoubtedly had .
哪个 他 无疑 有 .
他无疑拥有这一点。

[ðen][æt; ət][lʌntʃ][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmætər][ʌv; əv] - [ˈdres,meɪkərz][bɪl] .
Then at lunch there had been the little matter of Bicky's dressmaker's bill .
然后 在 午餐 那里 有 到过 这 小的 事情 的 - 裁缝的 账单 .
午餐时还发生了比基的裁缝账单这件小事。

[ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][hæd; həd][bɪn][hɜ:r; hər][ˈkrɔ:sɪst] , [ænd; ənd][ˈbɪki][hɜ:r; hər][ˈsaɪləntɪst] , [ænd; ənd]
The mater had been her crossest , and Bicky her silentest , and
这 母 有 到过 她 十字路口 , 和 饼干 她 最安静的 , 和
[ðə; ði][bɪl] , [dɪˈskʌst][ɪn][frentʃ] ,
the bill , discussed in French ,
这 账单 , 讨论 在 法语 ,
母亲是她最烦人的, 比基是她最沉默寡言的人, 而账单是用法语讨论的。

[ə; eɪ][dɪsˈgʌstɪŋ][ænd; ənd][su:ˈpɜ:rfluəs][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][əˈkwairmənt][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈkɪŋz,mi:d]
a disgusting and superfluous language , the acquirement of which Kingsmead
一个 令人作呕 和 多余 语言 , 这 取得 的 哪个 国王草地
[hæd; həd][ju:st][mʌtʃ][skɪl][ɪn][ɪˈveɪdɪŋ] ,
had used much skill in evading ,
有 用过的 很多 技能 在 逃避 ,
一种令人厌恶且多余的语言, 金斯米德曾巧妙地避免学习这种语言。

[leɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
lay on the table .
躺 在 这 桌子 .
放在桌子上。

[aɪˈti:] [leɪ][ðer; ðər] , [fərˈgɑ:tn] , [ˈæftər][ðə; ði][tu:] [ˈleɪdɪz][hæd; həd][left][ðə; ði][ru:m] , [bʌt; bət]
It lay there , forgotten , after the two ladies had left the room , but
它 躺 那里 , 被遗忘的 , 后 这 二 女士们 有 左边 这 房间 , 但
[ˈkɪŋz,mi:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Kingsmead was a gentleman .
国王草地 曾是 一个 绅士 .
两位女士离开房间后, 它就那样静静地躺在那里, 被人遗忘了, 但金斯米德是一位绅士。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd][sɔ:t][aʊt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][kəʊkst][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
later he had sought out his sister and coaxed her into telling him the
之后 他 有 寻求 出去 他的 姐姐 和 哄骗 她 进入 讲述 他 这
[her] - [ˈreɪzɪŋ][sʌm; səm][tu:; tə][wɪtʃ][əˈmaʊnt][ðə; ði]"[tu:] [ɔ:r][θri:] [fra:ks]"[ʃi:; ʃi][hæd; həd]
hair - raising sum to which amounted the " two or three frocks " she had
头发 - 提高 和 到 哪个 金额 这 " 二 或者 三 连衣裙 " 她 有
[hæd; həd][ðæt][ˈsʌmər] .
had that summer .
有 那 夏天 .
后来他找到了妹妹, 哄骗她说出了那个夏天她仅有的“两三件连衣裙”的总金额, 这笔钱着实令人毛骨悚然。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjelvətən] , [ðə; ði] , [ðə; ði]
He had also learned that Mr . Yelverton , the Carrons , the Newlyn ,
他 有 还 学习 那 先生 . 耶尔弗顿 , 这 卡伦斯 , 这 纽林斯 ,
他还了解到, 耶尔弗顿先生、卡伦一家、纽林一家

[ænd; ənd][ˈteɪʊ] - [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
and Théo Joyselle were coming that afternoon ,
和 西奥 - 是 未来 那 下午 ,
泰奥·乔伊塞尔那天下午也会来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - [ˈwaɪər] [ðeɪ]
and what the real reason was that had made the Frenshaws wire they
和 什么 这 真实的 原因 曾是 那 有 制成 这 - 金属丝 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
could not come .
可以 不是 来 .
而真正的原因是弗伦肖一家无法前来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər]
It had not at all surprised him to hear that the reason given in the wire
它 有 不是 在 全部 惊讶 他 到 听到 那 这 原因 给定 在 这 金属丝
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [fɔːls] ,
was utterly false ,
曾是 完全地 错误的 ,
听到电报中给出的理由完全是谎言, 他一点也不感到惊讶。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] , [ˈkɪŋzmiːd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] .
for , like other people , Kingsmead was bound by his horizon .
为了 , 喜欢 其他 人们 , 国王草地 曾是 边界 经过 他的 地平线 .
因为, 和其他人一样, 金斯米德也受到视野的限制。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] ,
On the whole , his day had been a busy one ,
在 这 所有的 , 他的 天 有 到过 一个 忙碌的 一 ,
总的来说, 他今天过得很忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˌækwɪˈzɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and the valuable acquisitions of knowledge that I have mentioned ,
和 这 有价值的 收购 的 知识 那 我 有 提及 ,
以及我所提到的那些宝贵知识,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [gəˈrɑːʒ] [ˈmætərz] ,
together with a few scraps of information on stable and garage matters ,
一起 和 一个 很少 碎屑 的 信息 在 稳定的 和 车库 事情 ,
以及一些关于马厩和车库的零星信息,

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi]
had brought him quite comfortably up to four o'clock , when , as he
有 带来 他 相当 舒适地 向上 到 四 点钟 , 什么时候 , 作为 他
[ˈaɪdlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
idled across the lawn ,
闲置 穿过 这 草地 ,
到了四点钟, 他感觉相当惬意, 这时, 他悠闲地穿过草坪,

[ðæt] [rʌm] [oʊld][kɑːrp][hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [held] , [hɪz; ɪz] [aɪ] .
that rum old carp had caught , and held , his eye .
那 朗姆酒 老的 鲤鱼 有 捕捉 , 和 握住 , 他的 眼睛 .
那条老鲤鱼吸引了他的目光, 让他魂牵梦萦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ɑːˈktoʊbər] , [ə; eɪ] [deɪ] [moʊst][ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ɪts] [ˈmeloʊ] [ˈbjuːti] ;
It was a very warm day in October , a day most unusual in its mellow beauty ;
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 在 十月 , 一个 天 最多 异常 在 它是 醇厚 美丽 ;
十月里一个非常温暖的日子, 阳光明媚, 景色宜人, 实属罕见;

[sɔ:ft] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [lent] [ˈsplendər] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:t] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈtu:dər]
soft sunshine lay on the lawn and lent splendour to the not very large Tudor
柔软的 阳光 躺 在 这 草地 和 借出的 辉煌 到 这 不是 非常 大的 都铎王朝
[haʊs] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
house off to the left .
房子 离开 到 这 左边 .
柔和的阳光洒在草坪上，给左侧那栋不算大的都铎式房屋增添了几分光彩。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] , [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [dɪˈkreɪtʃu:d] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
The air of gentle , self - satisfied decrepitude worn by the old place was for
这 空气 的 温和的 , 自己 - 使满意 衰老 磨损 经过 这 老的 地方 曾是 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [lɔ:st] ,
the moment lost ,
这 片刻 丢失的 ,
老房子原本散发出的那种温和而自鸣得意的破败气息，此刻消失了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [nu:] , [kli:n] - [kʌt] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈɡɔ:di] ,
and it looked new , clean - cut and almost gaudy ,
和 它 看起来 新的 , 干净的 - 切 和 几乎 艳丽的 ,
它看起来崭新、整洁，甚至有些俗艳。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [deɪz] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
as it must have done in the distant days when it was young .
作为 它 必须 有 完毕 在 这 遥远 天 什么时候 它 曾是 年轻的 .
就像它在遥远的童年时代一样。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
It was a becoming day for the ancient building ,
它 曾是 一个 成为 天 为了 这 古老的 建筑 ,
对于这座古老的建筑来说，这是一个非常合适的日子。

[æz; əz][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ]
as candle - light is becoming to an old beauty and brings back a fleeting
作为 蜡烛 - 光 是 成为 到 一个 老的 美丽 和 带来 后退 一个 转瞬即逝
[ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [stɪl] [ˈlʌvli] [fɪtʃər] .
and pathetic air of youth to her still lovely features .
和 可怜的 空气 的 青年 到 她 仍然 迷人的 特征 .
烛光映照着一位老美人，为她依然美丽的容颜增添了一抹转瞬即逝、令人唏嘘的青春气息。

[əˈbʌv] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [blu:] ,
Above , the sky was very blue ,
多于 , 这 天空 曾是 非常 蓝色的 ,
头顶上，天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][hɑ:ŋk] - [hɑ:ŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
and the ruminating silence was broken only by the honk - honk of a distant
和 这 反刍 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 喇叭 - 喇叭 的 一个 遥远
[ˈmoʊtər] .
motor .
发动机 .
沉寂之中，只有远处传来汽车的喇叭声打破了这片宁静。

[ðə; ði][kɑ:rp] , [ɪmˈpi:did] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈprɑ:ɡres] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] ,
The carp , impeded in his lethargic progress by the thick stem of a water - lily ,
这 鲤鱼 , 受阻 在 他的 昏昏欲睡的 进步 经过 这 厚的 干 的 一个 水 - 百合 ,
鲤鱼缓慢地游动着，却被睡莲粗壮的茎秆阻挡住了。

[hæd; həd] [stəd] [stil] ([ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] — ['nɪrli]
had stood still (if a fish can be said to stand) for a century — nearly
有 站立 仍然 (如果 一个 鱼 能 是 说 到 站立) 为了 一个 世纪 — 几乎
[faɪv] ['mɪnɪts] — [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['stɪbərnli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .
five minutes — his silly old nose pointing stubbornly at the obstacle .
五 分钟 — 他的 愚蠢的 老的 鼻子 指向 固执地 在 这 障碍 .

它一动不动地站着（如果鱼也能被称为“站着”），足足一个世纪——将近五分钟——它那傻乎乎的老鼻子固执地指向障碍物。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [muːv] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] ['kɪŋz.miːd] , ['rɪɡəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It won't move , so you'll have to , " observed Kingsmead , wriggling a little
" 它 惯于 移动 , 所以 你会 有 到 , " 观察到 国王草地 , 扭动 一个 小的
[ˈnɪrər] , " [oʊ] ,
nearer , " Oh ,
更近 , " 哦 ,

“它不会动，所以你得动它，”金斯米德一边说着，一边挪近了一些，“哦，

[aɪ] [seɪ] [duː] [bʌk] [ʌp] , [ɔːr] [juːl] ['nevər] [get][ðer; ðər] — —
I say do buck up , or you'll never get there — —
我 说 做 巴克 向上 , 或者 你会 绝不 得到 那里 — —

我说，振作起来，否则你永远也到不了那里——

" [ænd; ænd][ðə; ði][kɑːrp] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndər'stəd] , [dɪd] [bʌk] [ʌp] ,
" And the carp , quite as if he understood , did buck up ,
" 和 这 鲤鱼 , 相当 作为 如果 他 理解 , 做过 巴克 向上 ,
“那条鲤鱼仿佛听懂了什么，立刻扬起了水头。”

[ænd; ænd][slɪd] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrənz] .
and slid away into the shadow of the rhododendrons .
和 滑行 离开 进入 这 阴影 的 这 杜鹃花 .

然后滑进了杜鹃花的阴影里。

['kɪŋz.miːd] [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
Kingsmead rose slowly and picked up his cap .
国王草地 玫瑰 缓慢地 和 挑选 向上 他的 帽 .

金斯米德缓缓起身，捡起了帽子。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][nekst] ?
What should he do next ?
什么 应该 他 做 下一个 ?

他接下来应该怎么做？

[ðə; ði] ['pʌpɪz] [wəːnt, weənt][bæd] , [nɔːr][ðə; ði] [nuː] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] [huː] [swɔːr] [soʊ] ['ɔːfli] [æt; ət]
The puppies weren't bad , nor the new under - gardener who swore so awfully at
这 小狗 不是 坏的 , 也不 这 新的 在下面 - 园丁 WHO 发誓 所以 非常 在

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] , [nɔːr] — —
his inferior , nor — —
他的 下 , 也不 — —

小狗们并不坏，那个新来的园丁也不坏，他虽然对下属破口大骂，但——

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] . "
" Hello , Tommy . "
" 你好 , 汤米 . "

“你好，汤米。”

" [hə'loʊ] , ['bɪki] . "
" Hello , Bicky . "
" 你好 , 饼干 . "

“你好，比基。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] [skɜːrt] , [braʊn] [ʃuːz] ,
" **Brigit Mead wore a short blue skirt , brown shoes ,** ,
" 布里吉特·米德 穿着 一个 短的 蓝色的 裙子 , 棕色的 鞋 ,
布里吉特·米德穿着一条蓝色短裙和棕色鞋子 ,

[ə; eɪ] [pɪŋk] [wɔːʃ] - [sɪlk] [blaʊs] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ʃɜːrt] ,
a pink wash - silk blouse made like a man's shirt , ,
一个 粉色的 洗 - 丝绸 女式衬衫 制成 喜欢 一个 男人的 衬衫 ,
一件粉色水洗真丝衬衫 , 款式类似男士衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [felt] [hæt] [ðæt] [ˈɑːbvɪəsli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
and a green felt hat that obviously belonged to someone else . .
和 一个 绿色的 毛毡 帽子 那 明显地 属于 到 某人 别的 :
还有一顶明显属于别人的绿色毡帽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɜːlz] ,
She was dressed like thousands of English girls , ,
她 曾是 穿着 喜欢 数千 的 英语 女孩们 ,
她的穿着打扮和成千上万的英国女孩一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and she looked as though the blood in her might be any in the world but English . .
和 她 看起来 作为 尽管 这 血 在 她 可能 是 任何 在 这 世界 但 英语 :
她看起来好像她体内流淌着世界上任何一种血液 , 唯独不是英国的血液。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [enɪɡˈmætɪk] , [ˈnæroʊ] , [haɪ] - [bred] [feɪs] , [kraʊnd] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [draɪ] [blæk] [her] ,
Hers was an enigmatic , narrow , high - bred face , crowned by masses of dry black hair , ,
黑色的 头发 ,
她长着一张神秘、狭长、高贵的脸庞 , 头顶是一头浓密的干枯黑发。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [feɪs] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːvɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
curved line of her little nose and the colourless darkness of her very long ,
弯曲 线 的 她 小的 鼻子 和 这 无色 黑暗 的 她 非常 长的 ,
她那弯曲的小鼻子和长长的、无色的黑发 , 与大多数人见过的任何其他面孔都截然不同。

[hæf] - [kloʊzd] , [ˈhevɪli] [læʃ] [aɪz] .
half - closed , heavily lashed eyes . .
一半 - 关闭 , 重度 鞭打 眼睛 :
半闭着的眼睛 , 睫毛很浓密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌlki] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She looked sulky , disagreeable , and secretive , but she was strangely and undeniably beautiful . .
她 看起来 闷闷不乐的 , 令人不快的 , 和 神秘的 , 但 她 曾是 奇怪的 和 无可否认 美丽的 :
她看起来闷闷不乐、令人不快、神秘兮兮的 , 但她却有着一种奇特而无可否认的美丽。

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
Her long , thin - lipped mouth was too close shut , but it was of an
她 长的 , 薄的 - 嘴唇 嘴 曾是 也 关闭 关闭 , 但 它 曾是 的 一个
[ɪk'skwɪzɪt] ['sætn] ['tekstʃər] ,
exquisite satin texture ,
精美的 缎 质地 ,

她那修长而薄薄的嘴唇紧闭着，但质地却如丝缎般细腻。

[ˈskaɪrlət][ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wen] [fɪː; jɪ] [sed] " [hə'loʊ] , ['tɑːmi] ,
scarlet in colour , and when she said " Hello , Tommy ,
猩红 在 颜色 , 和 什么时候 她 说 " 你好 , 汤米 ,
鲜红色，当她说“你好，汤米”时

" [aɪ 'tiː] [meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɜːvz] ,
" 它 融化 进入 这 最多 妖娆 和 无法形容 曲线 ,
它融化成最迷人、难以形容的曲线，

[ˈʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] .
showing just a glimpse of pointed white teeth .
显示 只是 一个 一瞥 的 尖 白色的 牙齿 .
只露出一小截尖尖的白牙。

[ˈkɪŋzmiːd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Kingsmead studied her gravely for a moment .
国王草地 研究 她 严重地 为了 一个 片刻 .
金斯米德严肃地打量了她一会儿。

" [bɪn] ['kraɪɪŋ] ? "
" **Been crying ?** "
" 到过 哭泣 ? "
“哭过吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [bɪl] ? "
" **That bill ?** "
" 那 账单 ? "

“那张账单？ ”

" [jes] , [ðæt] [bɪl] , [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Yes , that bill , you horrid little boy .**
" 是的 , 那 账单 , 你 可怕的 小的 男生 .
“是的，就是那张账单，你这个讨厌的小男孩。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm][ɪn][jɜː; jər] [hər] .
There's a long worm in your hair .
有 一个 长的 蠕虫 在 你的 头发 .
你头发里有一条长长的虫子。

" ['kɪŋzmiːd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][wɜːrm] .
" **Kingsmead removed the worm .**
" 国王草地 已移除 这 蠕虫 .
“金斯米德移走了那条虫子。”

" [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [bɪn] ['næsti] ? "
" **Mater been nasty ?** "
" 母 到过 可恶的 ? "
“Mater很讨厌吗？ ”

" ['bi:stli] . "

" **Beastly** . "

" 兽 . "

“兽。”

" [hm] .

" **H'm** .

" 嗯 .

嗯。

[aɪ] [seɪ] , ['bɪk] , [aɪ] [sɔ:] ['pɒ:ntɪ] ['jestərdeɪ] .

I say , Bick , I saw Ponty yesterday .

我 说 , 比克 , 我 锯 庞蒂 昨天 .

我说，比克，我昨天见到庞蒂了。

" ['brɪdʒɪt] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

" **Brigit , who had turned and was gazing across the lawn , looked at him**

" 布里吉特 , WHO 有 转向 和 曾是 凝视 穿过 这 草地 , 看起来 在 他

[wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

without moving her head ,

没有 移动 她 头 ,

布里吉特转过身，目光越过草坪，一动不动地看着他。

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪŋɡlɪ] .

a trick which is not at all English .

一个 诡计 哪个 是 不是 在 全部 英语 .

一个完全不符合英语习惯的技巧。

" [dɪd][ju:; jʊ] , [naʊ] ? "

" **Did you , now ?** "

" 做过 你 , 现在 ? "

“你做到了吗？ ”

" [aɪ][dɪd] .

" **I did .**

" 我 做过 .

“我做了。”

[hi:; hi][ɪz]['daɪnɪŋ] [hɪr] , [hi:; hi] [sez] .

He is dining here , he says .

他 是 用餐 这里 , 他 说道 .

他说他正在这里用餐。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

He is also sending you some flowers .

他 是 还 发送 你 一些 花朵 .

他还送了你一些花。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dri:mɪli] , " [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][lɑ:ts] [ɑ:r'selvz] .

I told him , " added the boy dreamily , " that we had lots ourselves .

我 讲述 他 , " 额外 这 男生 梦幻般地 , " 那 我们 有 很多 我们自己 .

“我告诉他，”男孩梦呓般地补充道，“我们自己有很多。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [pɒr] [oʊld] [θɪŋ] ,

" **After a moment , as she did not speak , he went on , " Poor old thing ,**

" 后 一个 片刻 , 作为 她 做过 不是 说话 , 他 去 在 , " 贫穷的 老的 事物 ,

“过了一会儿，见她没有说话，他又接着说：‘可怜的老太太，’”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['pɒɡəl] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɔ:fli] , ['bɪki] ?

why did you poggle him so awfully , Bicky ?

为什么 做过 你 波格尔 他 所以 非常 , 饼干 ?

比基，你为什么那么狠狠地惹他生气？

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [gɜːrɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You really are a horrid girl , you know . "
你 真的 是 一个 可怕的 女孩 , 你 知道 . "

你真是个讨厌的女孩, 你知道吗?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpɒɡəl] [hɪm; ɪm] .

" I didn't poggie him . "
" 我 没有 波格尔 他 . "

“我没有惹恼他。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] ,

" She did not turn , she did not smile , "
" 她 做过 不是 转动 , 她 做过 不是 微笑 ,

她没有转身, 也没有微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːm.bə.nəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

and the sombreness that was the dominant expression of her face was
和 这 阴郁 那 曾是 这 主导的 表达 的 她 脸 曾是

[streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

strange to see in a girl of her age .
奇怪的 到 看 在 一个 女孩 的 她 年龄 .

她脸上始终带着忧郁的表情, 这在她这个年纪的女孩身上并不常见。

" [wel] — — " - [smɔːl] [ˈkaʊntənəns] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrʒ][ɪn][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv]

" Well — — " Kingsmead's small countenance , so different from hers in its look of "
" 出色地 — — " - 小的 面容 , 所以 不同的 从 她的 在 它是 看 的

[ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kʲɔriˈɑːsəti] ,

palpitating interest and curiosity ,
心悸 兴趣 和 好奇心 ,

“嗯——”金斯米德那张小小的脸上, 与她截然不同, 充满了悸动的兴趣和好奇。

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] .

suddenly flushed a deep and a beautiful red .
突然 酡 一个 深的 和 一个 美丽的 红色的 .

突然间, 脸颊泛起了一抹深邃而美丽的红色。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][gɜːrɪ] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ?

" I say , old girl , " he broke out , " are you going to ? "
" 我 说 , 老的 女孩 , " 他 打破 出去 , " 是 你 去 到 ?

“我说, 老姑娘,”他突然说道, “你要去吗? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈænsər]

" And she , silent and unresponsive as she was , could not avoid answering "
" 和 她 , 沉默的 和 无反应 作为 她 曾是 , 可以 不是 避免 回答

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“而她, 尽管沉默不语, 毫无反应, 也无法避免回答他。”

" [wel] , [ˈtɑːmi] [dɪr] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɪ; jəl] . "

" Well , Tommy dear — I don't know , but I suppose I shall . "
" 出色地 , 汤米 亲爱的 — 我 不 知道 , 但 我 认为 我 将 . "

“嗯, 亲爱的汤米——我不知道, 但我想我会的。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [pɔr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] — [ˈmʌsnt] . "

" I don't like him , poor thing , and I wish you — mustn't . "
" 我 不 喜欢 他 , 贫穷的 事物 , 和 我 希望 你 — 不得 . "

“我不喜欢他, 可怜的人, 我希望你——千万别喜欢他。”

" [ðæts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][wɜːrd] .

" That's exactly the word . "
" 那就是 确切地 这 单词 . "

“正是这个词。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] .
I fear I must .
我 害怕 我 必须 .

恐怕我不得不这么做了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fraʊn] .
" Her eyes nearly closed as she refused to frown .
" 她 眼睛 几乎 关闭 作为 她 拒绝 到 皱眉 .

她双眼几乎闭上，却不肯皱眉。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɑːnt][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] .
" This kind of thing can't go on for ever . "
" 这 种类 的 事物 不能 去 在 为了 曾经 . "

“这种事不可能永远持续下去。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] .
" You mean the mater .
" 你 意思是 这 母 .

你是说母体。

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [ˈbɪki] , [ʃiːl] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [ˈkærən] [ɪz] [hɪr] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] . "
Well , look here , Bicky , she'll be better when Carron is here — she always is . "
出色地 , 看 这里 , 饼干 , 壳 是 更好的 什么时候 卡伦 是 这里 — 她 总是 是 . "

“听着，比基，卡伦在的时候她会好起来的——她一直都是这样。”

" [oʊ] , [ˈtɑːmi] — — "
" Oh , Tommy — — "
" 哦 , 汤米 — — "

“哦，汤米——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" But she is .
" 但 她 是 .

但她确实是。

[ʃiː; ʃi][əʊˈbeɪz][hɪm; ɪm] [ˈræðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
She obeys him rather , don't you think ?
她 服从 他 相当 , 不 你 思考 ?

她更听他的话，你不觉得吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] .
I suppose because he was a friend of father's .
我 认为 因为 他 曾是 一个 朋友 的 父亲的 .

我想是因为他是我父亲的朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈveri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Is she really very bad to - day ? "
是 她 真的 非常 坏的 到 - 天 ? "

她今天真的很糟糕吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪˈtiː] ?
" Well , why don't you ask him to tell her to chuck it ?
" 出色地 , 为什么 不 你 问 他 到 告诉 她 到 查克 它 ?

“那你为什么不让他告诉她把东西扔掉呢？”

[aɪ] [seɪ] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][naɪn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ! "
I say , dear old thing , I wish I were nine years older ! "
我 说 , 亲爱的 老的 事物 , 我 希望 我 是 九 年 老 ! "

我说，亲爱的老家伙，我真希望自己能再大九岁！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrti] - [fɔːr] ! "

" **If you were , I should be thirty - four !** "

" 如果 你 是 , 我 应该 是 三十 - 四 ! "

“如果你是，那我应该三十四岁了！ ”

" [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːstli] ['mʌni] .

" **I meant about the beastly money .**

" 我 意思是 关于 这 兽 钱 .

我指的是那笔巨款。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

" **She laughed .**

" 她 笑了 .

她笑了。

" ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] !

" **Funny little kiddie !**

" 有趣的 小的 小孩 !

“有趣的小家伙！ ”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ['iːðər] .

You aren't going to have any money either .

你 不是 去 到 有 任何 钱 任何一个 .

你也不会有任何钱了。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [wiːd] [biː; bi] [end'ʒʊɪŋ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]

If we lived within our means we'd be enjoying life in a villa in some horrible

如果 我们 居住地 之内 我们的 方法 我们会 是 享受 生活 在 一个 别墅 在 一些 可怕

['sʌbɜːrb] .

suburb .

市郊 .

如果我们量入为出，我们就能在某个条件很差的郊区住别墅，享受生活了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪdiəsli] [pʊr] , ['kɪŋzmiːd] .

We are hideously poor , Kingsmead .

我们 是 极其可怕 贫穷的 , 国王草地 .

金斯米德，我们穷得叮当响。

" [ʃiː; ʃi][soʊ] ['rerli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ə'laːrmd] .

" **She so rarely called him by his name that the boy felt alarmed .**

" 她 所以 很少 称为 他 经过 他的 姓名 那 这 男生 毛毡 惊慌 .

“她很少叫他的名字，这让男孩感到不安。”

[ˈpɔːntɪfrækt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [nek] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [nɪr] .

Pontefract , with his red neck and his short legs , seemed suddenly very near .

庞特弗拉克特 , 和 他的 红色的 脖子 和 他的 短的 腿 , 似乎 突然 非常 靠近 .

庞特弗拉克特，那红脖子和短腿，突然显得非常近了。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [els] ?

" **Isn't there anyone else ?**

" 不是 那里 任何人 别的 ?

难道没有其他人了吗？

" [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

" **he blurted out , as she led the way towards the house .**

" 他 脱口而出 出去 , 作为 她 引领 这 方式 向 这 房子 .

“他脱口而出，她则带头朝房子走去。”

" [aɪ] [miːn] , ['eni] [ˈlðər] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? "

" **I mean , any other chap with money ?** "

" 我 意思是 , 任何 其他 小伙子 和 钱 ? "

“我的意思是，其他有钱人呢？ ”

" [noʊ][wʌn][wið; wiθ][æz; əz] [mʌt] .
" No one with as much .
" 不 一 和 作为 很多 ；

“没有人拥有这么多。”

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [bæd] , ['tɑːmi] .
And then , he isn't so very bad , Tommy .
和 然后 ， 他 不是 所以 非常 坏的 ， 汤米 ；

而且，汤米，他其实也没那么坏。

['hiːz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
He's good - natured .
他是 好的 - 自然 ；

他性格很好。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['klændən] , [ɔːr] — [ˌnɛgrə'pɔːnti] !
Think of Clandon , or — Negroponte !
思考 的 克兰登 ，或者 — 尼葛洛庞帝 ！

想想克兰顿，或者——尼葛洛蓬特！

" [hɜːr; hər] ['ʌdər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒɛnjuɪn] .
" Her shudder was perfectly genuine .
" 她 不寒而栗 曾是 完美 真的 ；

她的颤抖是完全真实的。

" [bʌt; bət] ['paːntɪfrækt] [ɪz][soʊ] ['θʌndərɪŋ] [oʊld] !
" But Pontefract is so thundering old !
" 但 庞特弗拉克特 是 所以 雷鸣 老的 ！

但是庞特弗拉克特已经非常古老了！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wʌt] [ə'baʊt] ['teɪ'oʊ]
" She made no reply , and after a minute he went on : " What about Théo
" 她 制成 不 回复 ， 和 后 一个 分钟 他 去 在 : " 什么 关于 西奥
- ？ "
Joyselle ? "
- ？ "

她没有回答，过了一会儿，他又问道：“泰奥·乔伊塞尔怎么样了？”

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] [θriː] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , ['iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [ber] ['jɪrɪz] !
" My dear child , he is three years younger than I , even counting in bare years !
" 我的 亲爱的 孩子 ， 他 是 三 年 年轻 比 我 ， 甚至 计数 在 裸 年 ！

“我亲爱的孩子，即使按年龄计算，他也比我小三岁！”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] ['jɪrɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And in reality I am twenty years too old for him .
和 在 现实 我 是 二十 年 也 老的 为了 他 ；

事实上，我比他大了二十岁。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dəʊnt] ['bɔːðər] [ə'baʊt] [em 'iː] .
Silly little boy , don't bother about me .
愚蠢的 小的 男生 ， 不 打扰 关于 我 ；

傻小子，别理我。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" And her face , as she smiled down at her brother ,
" 和 她 脸 ， 作为 她 微笑 向下 在 她 兄弟 ，

“当她低头微笑着看着哥哥时，她的脸上洋溢着笑容，

[wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was very pleasant as well as very beautiful .
曾是 非常 令人愉快的 作为 出色地 作为 非常 美丽的 ；

非常愉快，也非常漂亮。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] — —
" **But he has money** — —
" 但 他 有 钱 — —

但他有钱——

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ænd; ʌnd] — — "
" **And** — — "
" 和 — — "

“和 - ”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪmp] ? "
" **How did you know that , imp ?** "
" 如何 做过 你 知道 那 , 重要 ? "

“你怎么知道的，小鬼？”

" [ˈhævɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [aɪ] [sɔ:] .
" **Having eyes to see , I saw** .
" 拥有 眼睛 到 看 , 我 锯 .

“我拥有能看的眼睛，所以我看到了。”

[ænd; ʌnd][aɪd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [ˈvɪktər] - .
" **And I'd like to be an In - law to Victor Joyselle** .
" 和 ID 喜欢 到 是 一个 在 - 法律 到 胜利者 - .

我希望成为 Victor Joyselle 的姻亲。

[aɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l] [deɪ] .
" **I'd make him play to me all day** .
ID 制作 他 玩 到 我 全部 天 .

我会让他整天为我演奏。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][ju: ˈes] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
" **I say , I suppose she wouldn't let us run up to hear him to - morrow ?** "
我 说 , 我 认为 她 不会 让 我们 跑步 向上 到 听到 他 到 - 明天 ? "

我说，我猜她明天不会让我们跑上去听他讲话了吧？

" [nɔ:t][ʃi:; ʃi] .
" **Not she** .
" 不是 她 .

不是她。

" [hi:; hi] [said] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [saɪ] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [θroʊt]
" **He sighed , and it was a grown - up sigh issuing from a child's throat**
" 他 叹了口气 , 和 它 曾是 一个 生长 - 向上 叹 发行 从 一个 孩子的 喉
" ,
" ,
" ,

他叹了口气，那是一声成年人的叹息，却从孩子的喉咙里发出。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ˈmju:zɪk][ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] .
" **for he loved music and had read the programme** .
" 为了 他 喜爱 音乐 和 有 读 这 程序 .

因为他热爱音乐，而且已经看过节目单了。

" [haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz] !
" **How glorious the last one was !**
" 如何 辉煌 这 最后的 一 曾是 !

“上一届真是太精彩了！”

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] ['mæri] ['teɪ'ʊʊ][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['mænz] ['dɔ:tər] -
Upon my word , if I were you , I'd marry Théo just to be that man's daughter -
之上 我的 单词 , 如果 我 是 你 , ID 结婚 西奥 只是 到 是 那 男人的 女儿 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 -

以我的话说，如果我是你，我会嫁给西奥，只为了成为他的儿媳。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Again she laughed and laid her hand on his head .
" 再次 她 笑了 和 铺设 她 手 在 他的 头 -

她又笑了，把手放在他的头上。

" [gʊd] [oʊld] ['tɒməs] .
Good old Thomas .
" 好的 老的 托马斯 -

“好老托马斯。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['pez(ə)nt] , [rɪ'membər] — ['prɑ:bəbli] [i:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
He's a Norman peasant , remember — probably eats with his knife .
他是 一个 诺曼 农民 , 记住 — 大概 吃 和 他的 刀 -

别忘了，他是个诺曼底农民——可能还用刀吃饭呢。

[oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['moʊtər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['teɪ'ʊʊ] [hɪm'self] . "
Oh , here's a motor — and it is Théo himself . "
哦 , 这里是 一个 发动机 — 和 它 是 西奥 他自己 - "
"

哦，这里有个马达——那就是西奥本人。

" [jes] , [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] . "
Yes , speak of an angel and you hear his horn . "
" 是的 , 说话 的 一个 天使 和 你 听到 他的 喇叭 - "
"

“是的，提起天使，你就会听到他的号角声。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] ?
Shall I tell him of your plan ?
" 将 我 告诉 他 的 你的 计划 ?
"

“我该把你的计划告诉他吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [sləʊd] [ʌp] .
she teased as the motor slowed up .
" 她 戏弄 作为 这 发动机 减速 向上 -

“她一边逗弄着，一边看着马达减速。”

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [smɔ:l] , ['freklɪd] , [ænd; ənd]
But Tommy had disappeared , and in his place , small , freckled , and
但 汤米 有 消失 , 和 在 他的 地方 , 小的 , 雀斑 , 和
[ʌn'taɪdi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
untidy , it is true ,
凌乱 , 它 是 真的 ,
"

但汤米不见了，取而代之的是一个矮小、满脸雀斑、衣衫不整的男孩，这的确如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [hoʊst] ['welkəmiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [gest] , [stʊd] [lɔ:rd] ['kɪŋz,mi:d] .
but a gentlemanly host welcoming his mother's guest , stood Lord Kingsmead .
但 一个 绅士风度 主持人 欢迎 他的 母亲的 客人 , 站立 主 国王草地 -

但迎接母亲客人的，却是彬彬有礼的主人——金斯米德勋爵。

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪtiəs] [ˈbi:ɪŋs] , [ə; eɪ] ˈmɪd(ə)l - [eɪdʒd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
Lady Kingsmead was one of those piteous beings , a middle - aged young woman .
女士 国王草地 曾是 一 的 那些 可怜的 生物 , 一个 中间 - 老年人 年轻的 女士 .

金斯米德夫人是那些可怜的人之一，她是一位中年年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈfɔ:rtɪ - [sɪks] , [bʌt; bət] ˈəˈkrɔ:s [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] - [ˈlartɪd] [ru:m] [lʊkt] [ˈθɜ:rtɪ] - [sɪks] .
She was forty - six , but across a considerably - lighted room looked thirty - six .
她 曾是 四十 - 六 , 但 穿过 一个 相当 - 照明 房间 看起来 三十 - 六 .

她四十六岁，但在光线充足的房间里看起来像三十六岁。

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] , [wen] [wʌn] ˈəˈprəʊtʃt [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ˈɡreɪtər] .
The shock , when one approached her , was so much the greater .
这 震惊 , 什么时候 一 接近 她 , 曾是 所以 很多 这 更大的 .

当有人走近她时，她受到的冲击要大得多。

[hɜ:r; hər][ˈplentɪf(ə)l] , [ɡreɪ] - [stri:kt] [her] [dwelt] ɪn [dɪsˈɡreɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ˈɡlɑ:si] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Her plentiful , grey - streaked hair dwelt in disgrace behind a glossy transformation ,
她 丰富 , 灰色的 - 条纹 头发 居住 在 耻辱 在后面 一个 光滑 转型 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] ,

and her face had ,
和 她 脸 有 ,

她浓密的灰白头发在光鲜亮丽的外表下黯然失色，她的脸也变得憔悴不堪。

[frʌm; frəm] ˈkɑ:nstənt] [məˈsɑ:ʒ] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ,
from constant massage and make - up ,
从 持续的 按摩 和 制作 - 向上 ,

由于经常按摩和化妆，

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [er] [ʌv; əv][nɑ:t] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] ˈweɪvi] [her]
a curious air of not belonging to her any more than did the wavy hair
一个 好奇的 空气 的 不是 属于 到 她 任何 更多的 比 做过 这 波浪状 头发
[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈti:] .
above it .
多于 它 .

一股奇特的气质，仿佛不属于她，就像她头顶的波浪卷发也不属于她一样。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ˈmɜ:rsɪfəli] [dɪˈlɪbəɾət] [ɑ:n] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [drɔ:z] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes]
The lines that the mercifully deliberate on - coming of age draws on all of us
这 线条 那 这 仁慈地 商榷 在 - 未来 的 年龄 平局 在 全部 的 我们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

令人欣慰的是，这种经过深思熟虑的成长过程，在我们所有人身上都划下了界限：

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈnɪrli] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
it is true , nearly obliterated ,
它 是 真的 , 几乎 彻底摧毁 ,

确实，几乎被彻底摧毁了。

[bʌt; bət] ɪn [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈblæŋknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ˈveri] [ˌʌnˈbju:təfɪl] ɪnˈdi:d] .
but in their place was a certain blankness that was very unbeautiful indeed .
但 在 他们的 地方 曾是 一个 肯定 空白 那 曾是 非常 不漂亮 的确 .

但取而代之的是一种非常不美观的空白。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:rˈself][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][moʊst] ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]
However , she liked herself as she made herself , and most people thought her
然而 , 她 喜欢 她自己 作为 她 制成 她自己 , 和 最多 人们 想法 她
[ˈwʌndərfeɪli] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] .
wonderfully young - looking .
太棒了 年轻的 - 寻找 .

然而，她很喜欢自己现在的样子，而且大多数人都觉得她看起来非常年轻漂亮。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ri:əl][ænd; ənd] [ə'pærənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] [ðæt] ['gɪvz] ['fjʊriəsli]
The question of age , real and apparent , is a curious one that gives furiously
这 问题 的 年龄 , 真实的 和 明显 , 是 一个 好奇的 一 那 给予 愤怒地
[tu:; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

关于年龄, 无论是真实年龄还是表象年龄, 都是一个引人深思的有趣问题。

[æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [seɪ] .
as the French say .
作为 这 法语 说 .

正如法国人所说。

[noʊ][wʌn][ɑ:n] [zɜ:rθ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə]
No one on earth could consider it an advantage for a child of twelve to
不 一 在 地球 可以 考虑 它 一个 优势 为了 一个 孩子 的 十二 到
[wɛr] [ðə; ði]['feɪ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [tu:;] ,
wear the facial aspect of a baby of two ,
穿 这 面部的 方面 的 一个 婴儿 的 二 ,

世界上没有人会认为让一个十二岁的孩子拥有两岁婴儿的脸是一种优势。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ,
nor for a girl of twenty to look like a child of ten ,
也不 为了 一个 女孩 的 二十 到 看 喜欢 一个 孩子 的 十 ,

也不应让一个二十岁的女孩看起来像个十岁的孩子,

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'kweɪz(ə)n] [ə'pærəntli] [feɪlz] [tu:; tə][hoʊld] [ɡʊd] ,
but later on this equation apparently fails to hold good ,
但 之后 在 这 方程 显然 失败 到 抓住 好的 ,

但后来这个等式显然不再成立了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [ɪn] [ə'piəriŋ] ([æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]) ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]
and Lady Kingsmead in appearing (at a little distance) nearly ten years her
和 女士 国王草地 在 出现 (在 一个 小的 距离) 几乎 十 年 她
[oʊn] ['dʒu:niər] ,
own junior ,
自己的 初级 ,

而金斯米德夫人则以(稍远一些的距离)出现, 看起来比她本人小了将近十岁。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['væstli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][æz; əz] ,
was as vastly pleased with herself as ,
曾是 作为 非常 高兴 和 她自己 作为 ,

她对自己非常满意,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʃi:; ji] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [ʃi:; ji] [dɪ'zɜ:rvd]
considering the time and the care she devoted to the subject , she deserved
考虑 这 时间 和 这 关心 她 奉献 到 这 主题 , 她 应得的

[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

考虑到她投入到这个课题中的时间和精力, 她当之无愧。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn'sterz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ:z]
As she came downstairs the evening of the day of her daughter's
作为 她 来了 楼下 这 晚上 的 这 天 的 她 女儿的

[ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][kɑ:nfrɪ'den(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
unusually confidential conversation with her son ,
异常地 机密的 对话 和 她 儿子 ,

就在她女儿与儿子进行那次异常私密谈话的当天晚上, 她下楼时.....

['brɪdʒɪt][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Brigit joined her .
布里吉特 加入 她 .

布里吉特加入了她。

" [ʊx; ɜː] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌt] [sent] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈkɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər]
" Ugh , mother , you have too much scent , " observed the girl , curling her
" 啊 , 母亲 , 你 有 也 很多 香味 , " 观察到 这 女孩 , 冰壶 她
[ˈʌpər] [lɪp] [ˈræðər] [ʌnˈplezntli] .
upper lip rather unpleasantly .
上 唇 相当 令人不快的 .

“哎呀，妈妈，你身上的味道太浓了。”女孩说道，很不高兴地撇了撇上唇。

" [ɪts] [ˈhɔːrɪd] . "
" It's horrid . "
" 它是 可怕的 . "

“太可怕了。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʌki] , [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ɔːf] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Never mind , ducky , I've only just put it on ; it will go off after a bit .
" 绝不 头脑 , 小鸭子 , 我已经仅有的 只是 放 它 在 ; 它 将要 去 离开 后 一个 少量 .
"没关系，宝贝，我才刚戴上它；过一会儿就会关掉。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnjuːst] [θɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
It's the very newest thing in Paris .
它是 这 非常 最新 事物 在 巴黎 .

这是巴黎最新最潮的东西。

[ˈdʒerəld] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] — [suːvəˈnɪr] [diː] [ʒ\\ˈnes] .
Gerald brought it to me — Souvenir de Jeunesse .
杰拉尔德 带来 它 到 我 — 纪念品 德 婕斯 .

杰拉尔德给我带来了它——青少年纪念品。

" ['brɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Brigit looked at her for a moment , but said nothing .
" 布里吉特 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 但 说 没有什么 .

布里吉特看了她一会儿，但什么也没说。

['leɪdi] - [ʌnˈkɑːŋəsənəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Lady Kingsmead's unconsciousness was , as it always was when she was in
女士 - 无意识 曾是 , 作为 它 总是 曾是 什么时候 她 曾是 在
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
a good humour ,
一个 好的 幽默 ,

金斯米德夫人昏迷不醒，就像她心情好的时候总是这样。

[bəʊθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ænd] [dɪsˈɑːrɪŋ] .
both amusing and disarming .
两个都 有趣 和 解除武装 .

既有趣又令人卸下防备。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈpænld] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ˈsaɪləns] ,
So the two women descended the dark , panelled staircase in silence ,
所以 这 二 女性 下降 这 黑暗的 , 镶板 楼梯 在 沉默 ,
[ˈsɪləns] ,
于是，两个女人默默地走下了昏暗的镶板楼梯。

[krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
crossed the hall and went into the drawing - room .
交叉 这 大厅 和 去 进入 这 绘画 - 房间 .

穿过大厅，走进客厅。

[ə; ei][mæn][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [hændz] [held] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
A man sat over the fire , his long , white hands held up to the blaze .
一个 男人 卫星 超过 这 火 , 他的 长的 , 白色的 双手 握住 向上 到 这 火焰 .

一个男人坐在火堆旁，举起他那双修长白皙的手对着火焰。

" - [ju;; jʊ] , ['brɪdʒɪt] ? "
H'are you , Brigit ? "
" - 你 , 布里吉特 ? "

“布里吉特，你在哪里？”

" [haʊ] [d'ju:] [du:] , ['dʒerəld] ?
How d'you do , Gerald ?
" 如何 你 做 , 杰拉尔德 ?

“你好，杰拉德？”

" ['kærən] [tɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Carron turned without rising , and stared thoughtfully at the girl .
" 卡伦 转向 没有 上升 , 和 凝视 深思熟虑 在 这 女孩 .

卡伦没有起身，而是转过身，若有所思地盯着那个女孩。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; ei][bɪg] , ['boʊni][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] ,
He was a big , bony man who had once been very handsome ,
他 曾是 一个 大的 , 骨质 男人 WHO 有 一次 到过 非常 英俊的 ,

他身材高大，骨瘦如柴，曾经非常英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] [er] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tru:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rʃn]
and the conquering air had remained true to him long after the desertion
和 这 征服 空气 有 剩余 真的 到 他 长的 后 这 逃兵

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti] .
of his beauty .
的 他的 美丽 .

即使他的容貌早已逝去，那股征服的气息依然如故。

[ðɪs] , [tu:] , " ['gɪvz] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
This , too , " gives to think ,
这 , 也 , " 给予 到 思考 ,

这也“引人深思”，

" [ænd; ənd][ɪz][ə; ei] ['wɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [sək'sesɪz] ['soʊlli]
" and is a warning to all people who have made their worldly successes solely
" 和 是 一个 警告 到 全部 人们 WHO 有 制成 他们的 世俗 成功 仅

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʊks] ,
by force of looks ,
经过 力量 的 看起来 ,

“这对所有仅仅依靠外貌获得世俗成功的人来说都是一个警告。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['meni] .
and these are many .
和 这些 是 许多 .

这样的例子有很多。

['kærən] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ænd; ənd] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] - ['lʊkɪŋ] [blu:] [aɪz] [ɪn][ə; ei]
Carron pulled his moustache and narrowed his tired - looking blue eyes in a
卡伦 拉 他的 胡子 和 范围缩小 他的 疲劳的 - 寻找 蓝色的 眼睛 在 一个

[wei] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
way that had been very fetching fifteen years before .
方式 那 有 到过 非常 获取 十五 年 前 .

卡伦拽了拽他的胡子，眯起他那双看起来很疲惫的蓝眼睛，这种表情在十五年前非常迷人。

" [ju;; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [fɪt] , " [hi;; hi] [əbˈzɜ:rvd] ['æftər][ə; ei] [pɔ:z] ,
" You look pretty fit , " he observed after a pause ,
" 你 看 漂亮的 合身 , " 他 观察到 后 一个 暂停 ,

“你看上去身材很好，”他停顿了一下后说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æbsəntli] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
as she gazed absently over his head at the carvings of the mantelpiece .
作为 她 凝视 心不在焉地 超过 他的 头 在 这 雕刻 的 这 壁炉架

她心不在焉地望着他头顶上方壁炉架上的雕刻。

" [aɪm] — ['rɪpɪŋ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [er] .
" I'm — ripping , thanks , " she answered with a bored air .
" 我是 — 撕裂 , 谢谢 , " 她 回答 和 一个 无聊的 空气 .

“我——很开心，谢谢。”她百无聊赖地回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ['tʊʊni] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You'll have to look out , Tony , " he went on ,
" 你会 有 到 看 出去 , 托尼 , " 他 去 在 ;

“托尼，你得小心点，”他继续说道。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] - [aɪz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] -
frowning as he caught the expression in Lady Kingsmead's eyes , " she is confoundly
皱眉 作为 他 捕捉 这 表达 在 女士 - 眼睛 , " 她 是 -
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .

他皱着眉头，捕捉到了金斯米德夫人眼中的表情，“她真是美得不可方物。”

[ˈbjuːtiːz] - ['dɒtəːz] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] .
Beauties ' daughters ought always to be plain .
美女 - 女儿们 应该 总是 到 是 清楚的 .

美人的女儿应该相貌平平。

" ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪːd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [hɜːr; hər]
" Lady Kingsmead flushed angrily , and was about to speak , when her
" 女士 国王草地 酙 愤怒地 , 和 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 她
[dɔːtər] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [vɔɪs] :
daughter interrupted in a perfunctory voice :
女儿 中断 在 一个 敷衍了事 嗓音 :

金斯米德夫人怒气冲冲地涨红了脸，正要开口，她的女儿却用敷衍的语气打断了她：

" [ʊʊ] , [dəʊnt] , ['dʒerəld] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ləʊðz] ['biːɪŋ] [tiːzd] .
" Oh , don't , Gerald , you know she loathes being teased .
" 哦 , 不 , 杰拉尔德 , 你 知道 她 厌恶 存在 戏弄 .

“哦，别这样，杰拉德，你知道她最讨厌被戏弄。”

[brɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [preɪz] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
Besides , your praise doesn't in the least interest me .
除了 , 你的 称赞 不 在 这 至少 兴趣 我 .

此外，你的赞扬对我一点也不重要。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
" His smile was not good to see .
" 他的 微笑 曾是 不是 好的 到 看 .

他的笑容令人不悦。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['brɪdʒɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] —
" I think , my dear Brigit , that you are about the handsomest woman I ever saw —
" 我 思考 , 我的 亲爱的 布里吉特 , 那 你 是 关于 这 最英俊的 女士 我 曾经 锯 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“亲爱的布里吉特，我认为你是我见过的最漂亮的女人——也就是说，

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dɑːrk] ['wʊmən] ;
the handsomest dark woman ;
这 最英俊的 黑暗的 女士 ;

最漂亮的黑人女性；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dæmd] [ɪl] - [ˈtempərd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɪdiəs] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] -
but you look so damned ill - tempered that you will be hideous in ten years .
但 你 看 所以 该死的 患病的 - 淬火 那 你 将要 是 可怕 在 十 年 -
[taɪm] .
time .
时间 .

但你看上去脾气这么暴躁，十年后你会变得非常难看。

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; ei] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
" **The girl drew a deep sigh of indifference , and turning , walked slowly away** .
" 这 女孩 画 一个 深的 叹 的 漠不关心 , 和 转弯 , 步行 缓慢地 离开 .
女孩冷漠地叹了口气，转身慢慢走开了。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; ei] [ˈræðər] [ˈjæbi] [fraːk] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ] - [ˈkʌlərd] [ˈɪfɑːn] ,
She wore a rather shabby frock of tomato - coloured chiffon ,
她 穿着 一个 相当 破旧 连衣裙 的 番茄 - 有色 薄纱 ,
她穿着一件相当破旧的番茄色雪纺连衣裙，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrmz] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
and as she went down the room one of her greatest charms appeared to
和 作为 她 去 向下 这 房间 一 的 她 最 魅力 出现 到
[ˈstraɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈleɪzi] ,
striking advantage — the lazy ,
引人注目 优势 — 这 懒惰的 ,
当她走下房间时，她最大的魅力之一——懒散——展现得淋漓尽致。

[ˈmʌskjələr] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
muscular grace of her movements .
肌肉发达的 优雅 的 她 移动 .
她动作中蕴含着肌肉的优美。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [juːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [suːˈpɪriər] [traɪb] ,
She walked like an American Indian youth of some superior tribe ,
她 步行 喜欢 一个 美国人 印度 青年 的 一些 优越的 部落 ,
她走路的姿态像个来自某个高等部落的美洲印第安青年。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]
and every curve of her body indicated remarkable physical strength and
和 每一个 曲线 的 她 身体 表明的 卓越 身体的 力量 和
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 .
她身体的每一处曲线都展现出惊人的体力和耐力。

[ˈdʒerəld] [ˈkærən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] [ˈstʌdɪd]
Gerald Carron watched her , his face paling , and as Lady Kingsmead studied
杰拉尔德 卡伦 观看 她 , 他的 脸 苍白 , 和 作为 女士 国王草地 研究
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

杰拉德·卡伦注视着她，脸色变得苍白，而金斯米德夫人则打量着他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsləʊli] [ˈrednd] [ˈʌndər] [ɪts][mæsk][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] .
her own slowly reddened under its mask of paint and powder .
她 自己的 缓慢地 发红 在下面 它是 面具 的 画 和 粉末 .
她自己的脸在颜料和粉末的遮盖下慢慢泛红。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] — [ə; ei] [ˈwʊmən] ,
The situation was an old one — a woman ,
这 情况 曾是 一个 老的 — — 一个 女士 ,
情况由来已久——一个女人，

[tu:] [leit] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
too late reciprocating the passion which she had toyed with for many years ,
也 晚的 往复式 这 热情 哪个 她 有 玩弄 和 为了 许多 年 ,
她回应那份她多年来一直试图掌控的激情，为时已晚。

[ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]
suddenly brought face to face with the realisation that this love had been
突然 带来 脸 到 脸 和 这 实现 那 这 爱 有 到过
[trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] ,
transferred to a younger woman ,
转移 到 一个 年轻 女士 ,
突然间，他意识到这份爱已经转移到了一个更年轻的女人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
and that woman her own daughter .
和 那 女士 她 自己的 女儿 .
而那个女人正是她自己的女儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ɪˈnæktɪd] [soʊ][ˈkwærətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] , [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The little scene enacted so quietly in the pretty , conventional drawing - room ,
这 小的 场景 已颁布 所以 悄悄 在 这 漂亮的 , 传统的 绘画 - 房间 ,
在漂亮而传统的客厅里，一幕幕悄然上演。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [biˈflaʊəd] [ˈfɜːrniʃər] , [wʌz; wəz][lʌv; əv] [greɪt] [ˈtensnəs] .
with its pale walls and beflowered furniture , was of great tenseness .
和 它是 苍白 墙壁 和 开花 家具 , 曾是 的 伟大的 紧张 .
房间墙壁苍白，家具缀满鲜花，气氛十分紧张。

[brɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][pæt]
Before anyone had spoken the door opened and the Newlyn's and Pat
前 任何人 有 说 这 门 打开 和 这 纽林斯 和 拍
[ˈjelvətən] [keɪm] [ɪn] ,
Yelverton came in ,
耶尔弗顿 来了 在 ,
还没等任何人开口，门就开了，纽林一家和帕特·耶尔弗顿走了进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːlɪn] [ˈheɪstɪli] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][læst][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɪəd] [ˈbreɪsləts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]
Mrs . Newlyn hastily clasping the last of the myriad bracelets that were so
太太 . 纽林 草草 紧握 这 最后的 的 这 无数 手镯 那 是 所以
[pɪˈkjuːliərli] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪn] [red] [ɑːrmz] .
peculiarly unbecoming to her thin red arms .
奇特地 不体面 到 她 薄的 红色的 武器 .
纽林夫人匆匆忙忙地抓住她那众多手镯中的最后一只，这些手镯与她纤细红润的手臂显得格格不入。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bəʊθ][wɜːr; wər][bɜːrd] - [laɪk] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] ,
She and her husband both were bird - like in eye and gesture ,
她 和 她 丈夫 两个都 是 鸟 - 喜欢 在 眼睛 和 手势 ,
她和她丈夫的眼神和举止都像鸟儿一样。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈnikneɪmz] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [ˈɪntɪməts] [wɜːr; wər] , [ðooʊ] [ˈniːðər] [lʌv; əv][ðəm; ðəm]
and their nicknames among their intimates were , though neither of them
和 他们的 昵称 之中 他们的 亲密 是 , 尽管 两者都不 的 他们
[nuː] [aɪˈtiː] ,
knew it ,
知道 它 ,
他们在亲密朋友间的昵称是，尽管他们两人都不知道。

[ðə; ði] [ˈkæsəweri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæsəweri] .
the Cassowary and the Sparrow , she being the Cassowary .
这 食火鸡 和 这 麻雀 , 她 存在 这 食火鸡 .
食火鸡和麻雀，她是食火鸡。

[bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rd] - [laɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bəuθ] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] .
Besides being bird - like , they were both bores of the deepest dye .
除了 存在 鸟 - 喜欢 , 他们 是 两个都 钻孔 的 这 最深处 染料 .
除了外形像鸟之外, 它们都是极其痴迷于染色的无聊之人。

[pæt] ['jelvɜ:tən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɔ:nd] [ˈdʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] [fɔ:r; fər]
Pat Yelverton was a blond giant with a very bad reputation , a genius for
拍 耶尔弗顿 曾是 一个 金发 巨大的 和 一个 非常 坏的 名声 , 一个 天才 为了
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,
帕特·耶尔弗顿是个金发碧眼的巨人, 名声很差, 但他却是桥牌天才。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sɒftəst] , [moʊst] [kə'reɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænz] [θroʊt] .
and the softest , most caressing voice that ever issued from a man's throat .
和 这 最柔软 , 最多 爱抚 嗓音 那 曾经 发布 从 一个 男人的 喉 .
以及男人喉咙里发出的最温柔、最动人的声音。

['mi:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['brɪdʒɪt] [ʃɒk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd]
Meeting the new - comers at the door , Brigit shook hands with them and
会议 这 新的 - 来者 在 这 门 , 布里吉特 摇晃 双手 和 他们 和
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
布里吉特在门口迎接新来者, 与他们握手后便离开了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪmləs] [er] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
with an aimless air peculiar to her , to the fire .
和 一个 漫无目的 空气 奇特 到 她 , 到 这 火 .
她带着一种漫无目的的神情, 走向火堆。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [soʊ] [wel] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔ:rd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [terz] , [ɪk'sept] ['kærən] ,
She knew them all so well , and they all bored her to tears , except Carron ,
她 知道 他们 全部 所以 出色地 , 和 他们 全部 无聊的 她 到 眼泪 , 除了 卡伦 ,
她对他们每个人都非常了解, 除了卡伦之外, 其他人都让她感到无聊透顶。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] [heɪtɪd] .
whom she strongly hated .
谁 她 强烈 憎恨 .
她非常憎恨他。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [bɔ:rd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] .
Everybody bored her , and everything .
大家 无聊的 她 , 和 一切 .
她觉得所有人 and 所有事都让她感到无聊。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [sɪn'serəti] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
With the utmost sincerity she wondered for the thousandth time why she had
和 这 极致 诚意 她 想知道 为了 这 千分之一 时间 为什么 她 有
['evər] [bɪn] [bɔ:rn] .
ever been born .
曾经 到过 出生 .
她无比真诚地想了无数遍, 自己为何会来到这个世界。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['tʃætəd] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]
As the others chattered , she went to a window and stood looking out over
作为 这 其他的 喋喋不休 , 她 去 到 一个 窗户 和 站立 寻找 出去 超过
[ðə; ði] ['mu:nlɪt] [lɔ:n] .
the moonlit lawn .
这 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 草地 .
其他人叽叽喳喳地聊着天, 她走到窗边, 望着月光下的草坪。

" [ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt] !
" **Lady Brigit** !
" 女士 布里吉特 !

“布里吉特夫人！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] ,
" **She turned** , **and seeing the smile of delight on the boyish face before her** ,
" 她 转向 , 和 看到 这 微笑 的 喜 在 这 男孩气 脸 前 她 ,
[smaɪld] [bæk] .
smiled back .
微笑 后退 .

她转过身，看到眼前那张稚气未脱的脸上露出欣喜的笑容，也回以微笑。

" [məˈsjɜːr] - !
" **Monsieur Joyselle** !
" 先生 - !

“乔伊塞尔先生！ ”

" [ˈteɪˈoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; həər] ,
" **Théo** , **who was twenty - two** , **and who adored her** ,
" 西奥 , WHO 曾是 二十 - 二 , 和 WHO 受人喜爱 她 ,

“泰奥当时二十二岁，他非常爱她，

[flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
flushed to the roots of his curly hair — and who was it who decided that
酡 到 这 根 的 他的 卷曲 头发 — 和 WHO 曾是 它 WHO 决定 那
[blʌʃɪz] [stɑːp][ðər; ðər] ,
blushes stop there ,
脸红 停止 那里 ,

他的脸红到了卷发的根部——是谁规定脸红只能到此为止呢？

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [skʌl] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz]
and do not continue up over the skull , down the back and out at one's
和 做 不是 继续 向上 超过 这 颅骨 , 向下 这 后退 和 出去 在 一个人的
[hiːlz] ?
heels ?
高跟鞋 ?

而且不会继续向上越过头骨，向下沿着背部向下，最后到达脚后跟？

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həər][hænd] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Yes , yes , " he cried , holding her hand tightly in his** .
" 是的 , 是的 , " 他 哭 , 保持 她 手 紧紧 在 他的 .

“是的，是的，”他喊道，紧紧地握着她的手。

" [let] [juː ˈes] [spiːk] [frentʃ] , [aɪ] — [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Let us speak French , I — I love to speak my own tongue to you** .
" 让 我们 说话 法语 , 我 — 我 爱 到 说话 我的 自己的 舌头 到 你 .

“让我们说法语吧，我——我喜欢用我的母语和你说话。”

" [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" **He himself had a delightful little fault in his speech** ,
" 他 他自己 有 一个 愉快 小的 过错 在 他的 演讲 ,

“他本人在说话方面有一个可爱的小缺点，

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəblɪ] [ʌv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ɑːr] ,
being quite incapable of pronouncing the English " r ,
存在 相当 无法 的 发音 这 英语 " r ,

完全无法发出英语的“r”音，

" [ˈroʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [ˈbrɪdʒɪt] .
" **rolling it in his throat in a way that always amused Brigit** .
" 滚动 它 在 他的 喉 在 一个 方式 那 总是 觉得好笑 布里吉特 .

他把东西吞进喉咙里，这种动作总是让布里吉特觉得好笑。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ['diːpənd] [ɪn] ['kærəktər] ,
As he talked , her smile deepened in character ,
作为 他 谈话 , 她 微笑 加深 在 特点 ,

他说话的时候, 她的笑容更加深邃了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [mɪr] ['frendli] ['griːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
and from one of mere friendly greeting became one of real affection .
和 从 一 的 仅仅 友好的 问候 成为 一 的 真实的 感情 .

原本只是友好的问候, 变成了真挚的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs] , [ðɪs] [bɔɪ] ;
He was nice , this boy ;
他 曾是 好的 , 这 男生 ;

这孩子人很好;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ]
she liked his honest dark eyes and the expression of his handsome young
她 喜欢 他的 诚实的 黑暗的 眼睛 和 这 表达 的 他的 英俊的 年轻的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她喜欢他那双真诚的黑眼睛和他英俊年轻嘴唇的表情。

" [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] , " [haʊ] [ɪz][jɔː; jər] ['fɑːðər] ? "
" Tell me , " she began presently , " how is your father ? "
" 告诉 我 , " 她 开始 目前 , " 如何 是 你的 父亲 ? "

“告诉我, “她过了一会儿开口, “你父亲怎么样了? ”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['veri] ['nɜːrvəs] .
" He is well , my father , but very nervous .
" 他 是 出色地 , 我的 父亲 , 但 非常 紧张的 .

“我父亲身体很好, 但是非常紧张。”

[pʊr] ['mʌðər] ! "
Poor mother ! "
贫穷的 母亲 ! "

可怜的母亲!

" [pʊr] ['mʌðər] ? "
" Poor mother ? "
" 贫穷的 母亲 ? "

“可怜的母亲? ”

" [bʌt; bət] [jes] .
" But yes .
" 但 是的 .

“但是, 是的。”

[ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
The concert is to be to - morrow ,
这 音乐会 是 到 是 到 - 明天 ,

音乐会将于明天举行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪz] .
and he is always in a furious state of nerves before he plays .
和 他 是 总是 在 一个 狂怒 状态 的 神经 前 他 演出 .

他每次比赛前都会极度紧张。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [ɔːl] [deɪ] .
He has been terrific all day .
他 有 到过 了不起 全部 天 .

他今天表现得非常棒。

" ['brɪdʒɪt][sæt] [daʊn] .
" **Brigit sat down** .
" 布里吉特 卫星 向下 .

布里吉特坐了下来。

" [haʊ] ['kʏəriəs] .
" **How curious** .
" 如何 好奇的 .

真奇怪。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ] [naʊ]
One would think that he of all people would be used to playing in public by now
一 会 思考 那 他 的 全部 人们 会 是 用过的 到 玩耍 在 民众 经过 现在
,
!
,

人们可能会认为，以他的性格，现在应该已经习惯在公共场合表演了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmentəd] ,
" **she commented** ,
" 她 评论 .

她评论道：“

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
observing with a tinge of impatience the effect on him of her head
观察 和 一个 色调 的 不耐烦 这 影响 在 他 的 她 头
[ˈaʊtlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
outlined against the pale moonlight .
概述 反对 这 苍白 月光 .

他带着一丝不耐烦观察着，在皎洁的月光下，她的头颅轮廓在他心中呈现出的效果。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'kɑːŋjəsli] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] .
He stood for a moment , unconsciously and irresistibly admiring her .
他 站立 为了 一个 片刻 , 不知不觉 和 无法抗拒地 钦佩 她 .

他站了一会儿，不由自主地、情不自禁地欣赏起她来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .
Then , with a little shake of his head , answered her remark .
然后 , 和 一个 小的 摇 的 他的 头 , 回答 她 评论 .

然后，他轻轻摇了摇头，回应了她的话。

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['nɜːrvəs] [ˈɔːlweɪz] .
" **No , no , he is most nervous always** .
" 不 , 不 , 他 是 最多 紧张的 总是 .

不，不，他一直都很紧张。

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['æmətər] [huː] [noʊz] [noʊ][steɪdʒ] - [fraɪt] .
It is your amateur who knows no stage - fright .
它 是 你的 业余 WHO 知道 不 阶段 - 惊吓 .

你的业余选手一点也不怯场。

['pɑːpə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Papa , " he went on ,
爸爸 , " 他 去 在 ,

“爸爸,”他继续说道，“

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪrɜː] [saʊndz] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɑːn] [ɡroʊn] - [ʌp] [lɪps] ,
using the name that to English ears sounds so strangely on grown - up lips ,
使用 这 姓名 那 到 英语 耳朵 声音 所以 奇怪的 在 生长 - 向上 嘴唇 ,

使用这个名字，对英国人来说，成年人念出来听起来非常奇怪，

" [sez] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [fiːlz] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə]
" **says he invariably feels as though the audience were wild beasts going to**
" 说道 他 总是 感觉 作为 尽管 这 观众 是 荒野 野兽 去 到
[rʌʃ] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][him; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wʌn]
rush at him and tear him to pieces — until he has played one
匆忙 在 他 和 撕 他 到 件 — 直到 他 有 玩 一
[ˈnʌmbər] . "
number . "
数字 . "

“他说，他总是感觉观众就像一群野兽，随时会冲向他，把他撕成碎片——直到他演奏完一首曲子。”

" [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ?
" **And after the concert ?**
" 和 后 这 音乐会 ?
演唱会之后呢？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
" **As she spoke dinner was announced** ,
" 作为 她 辐 晚餐 曾是 宣布 ,
她说话间，晚餐通知就响了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv]
and while they went down the passage to the dining - room at the tail of
和 尽管 他们 去 向下 这 通道 到 这 用餐 - 房间 在 这 尾巴 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prəˈseʃ(ə)n] ,
the little procession ,
这 小的 游行 ,
当他们跟在队伍的末尾，沿着通道走向餐厅时，

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [oʊ] , [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he answered with a laugh , " Oh , afterwards a child could eat out of his
他 回答 和 一个 笑 , " 哦 , 然后 一个 孩子 可以 吃 出去 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他笑着回答说：“哦，之后孩子都能从他手里吃东西了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ˈnektər] [ænd; ənd] — - !
He is honey and milk , nectar and — ambrrrrosia !
他 是 蜂蜜 和 牛奶 , 花蜜 和 — - !
他是蜂蜜和牛奶，是花蜜，也是——仙女！

" [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] .
" **The dinner was noisy** .
" 这 晚餐 曾是 嘈杂 .
晚餐很吵闹。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃriːkt] , [æz; əz][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːlɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɡests]
Lady Kingsmead always shrieked , as did Mrs . Newlyn , and her other guests
女士 国王草地 总是 尖叫 , 作为 做过 太太 . 纽林 , 和 她 其他 客人
[ˈiːðər] [beˈləʊd] [ɔːr] [skriːmd] ,
either bellowed or screamed ,
任何一个 咆哮 或者 尖叫 ,
金斯米德夫人总是尖叫，纽林夫人也是如此，她的其他客人要么咆哮，要么尖叫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈjelvɜːtən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
with the exception of Yelverton , who was hungry and said little .
和 这 例外 的 耶尔弗顿 , who 曾是 饥饿的 和 说 小的 .
除了耶尔弗顿，他饿了，很少说话。

[ˈbrɪdʒɪt][sæt] [bɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] - .
Brigit sat between him and young Joyselle .
布里吉特 卫星 之间 他 和 年轻的 - .

布里吉特坐在他和年轻的乔伊塞尔中间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nekst][hɜːr; hər] ,
It was nice to have the boy next her ,
它 曾是 好的 到 有 这 男生 下一个 她 ,
她身边有个男孩真好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][.ædə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but his adoration was too obvious to be altogether comfortable .
但 他的 崇拜 曾是 也 明显的 到 是 共 舒服的 .

但他流露出的爱慕之情太过明显，让人感到很不自在。

[ˈfredi] [ˈnuːlɪn] [təʊld][sʌm; səm] [nuː] [ˈstɔːrɪz] , [ɔːl] [dɪ'laɪtfuli] [ˈvʌlgər] ;
Freddy Newlyn told some new stories , all delightfully vulgar ;
弗雷迪 纽林 讲述 一些 新的 故事 , 全部 令人愉悦 庸俗 ;

弗雷迪·纽林讲了一些新故事，都非常粗俗有趣；

[ˈkærən] [geɪv] [ə; eɪ][.rɪːə'lɪstɪk] [ˈʒeː.ə.meɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [frentʃ] [pleɪ] .
Carron gave a realistic résumé of a recent French play .
卡伦 给予 一个 实际的 恢复 的 一个 最近的 法语 玩 .

卡隆对一部近期上演的法国戏剧进行了务实的概述。

" [ɔːf(ə)] [rɑːt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈjelvɜːtən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
" Awful rot , isn't it ? " queried Yelverton suddenly under cover of a roar of
" 可怕 腐烂 , 不是 它 ? " 查询 耶尔弗顿 突然 在下面 覆盖 的 一个 吼 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“真是糟糕透了，不是吗？”耶尔弗顿突然问道，同时爆发出一阵哄堂大笑。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [kɑːnt] [ðeɪ] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] ? "
" Why the dickens can't they talk quietly ? "
" 为什么 这 狄更斯 不能 他们 讲话 悄悄 ? "

“他们为什么就不能小声点说话呢？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˌʌnrɪˈzentfəli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" If you dislike it , " she inquired unresentfully , " why do you come ? "
" 如果 你 不喜欢 它 , " 她 询问 毫无怨恨地 , " 为什么 做 你 来 ? "

她毫无怨恨地问道：“如果你不喜欢这里，为什么还要来呢？ ”

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] , [aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋd] [hɪr] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [fərˈget] .
" I beg pardon , Lady Brigit , I forgot that you belonged here ; I always do forget .
" 我 求 赦免 , 女士 布里吉特 , 我 忘了 那 你 属于 这里 ; 我 总是 做 忘记 .

“对不起，布里吉特夫人，我忘了您也住在这里；我总是会忘记。”

" [ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Then Joyselle turned to her ,
" 然后 - 转向 到 她 ,

然后乔伊塞尔转向她，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈeləkwənt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
his face so eloquent that she felt like warning him not to betray his secret .
他的 脸 所以 雄辩 那 她 毛毡 喜欢 警告 他 不是 到 背叛 他的 秘密 .

他的表情如此意味深长，让她忍不住想警告他不要泄露秘密。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" I — I am so happy to be here , " he stammered .
" 我 — 我 是 所以 快乐的 到 是 这里 , " 他 结结巴巴 .

“我.....我太高兴来到这了，”他结结巴巴地说。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [blæk] , [ˈveri] [wel] - [drɔːn] [ˈaɪ,brəʊz] [druː] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
Her very black , very well - drawn eyebrows drew a trifle closer together ,
她 非常 黑色的 , 非常 出色地 - 绘制 眉毛 画 一个 琐事 更近 一起 ,
她那浓黑且线条优美的眉毛微微向内靠拢了一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
and with the quickness of his race he saw it .
和 和 这 速度 的 他的 种族 他 锯 它 :
他以迅雷不及掩耳之势看到了它。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **Forgive me , Lady Brigit , " he said hastily in English .**
" 原谅 我 , 女士 布里吉特 , " 他 说 草草 在 英语 :
“请原谅，布里吉特夫人，”他急忙用英语说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 :
“对不起。

[ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] !
And — I will not say it again !
和 — 我 将要 不是 说 它 再次 !
而且——我不会再说第二遍了！

[ˈoʊnli] — — "
Only — — "
仅有的 — — "
仅有的 - "

" [ˈoʊnli] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd] ?
" **Only — you are glad ?**
" 仅有的 — 你 是 高兴的 ?
“只有——你感到高兴吗？ ”

[wel] , [aɪm][ɡlæd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] .
Well , I'm glad , too , " she answered slowly .
出色地 , 我是 高兴的 , 也 , " 她 回答 缓慢地 :
“我也很高兴，”她缓缓回答道。

[ðə; ði] [ˈnɔɪziːʒ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡruː] [æz; əz] [ˈdɪnər] [ˈpræʊɡrest] ,
The noisier the others grew as dinner progressed ,
这 更嘈杂 这 其他的 生长 作为 晚餐 进展 ,
随着晚餐的进行，其他人的声音越来越大。

[ðə; ði][ˈkloʊzər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] - [vɔɪst] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðər] .
the closer she and this quiet - voiced boy seemed to draw together .
这 更近 她 和 这 安静的 - 配音 男生 似乎 到 画 一起 :
她在这个声音轻柔的男孩似乎越来越亲近了。

" [pʊr] [oʊld][ˈpɑːnti] , [tuː] [bæd][hiː; hi] [ˈkudnt] [kʌm] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈnuːlɪn] , [ˈpekɪŋ] , [ˈspæroʊ]
" **Poor old Ponty , too bad he couldn't come , " cried Mr . Newlyn , pecking , sparrow**
" 贫穷的 老的 庞蒂 , 也 坏的 他 不能 来 , " 哭 先生 : 纽林 , 啄食 , 麻雀
- [lɑːk] ,
- **like** ,
- 喜欢 ,
“可怜的老庞蒂，真可惜他没能来，”纽林先生像麻雀一样啄着，喊道。

[æt; ət][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [plert] .
at a scrap of food on his plate .
在 一个 废料 的 食物 在 他的 盘子 :
他盯着盘子里最后一点食物。

" [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪːd] ? "
" **Anything wrong , Lady Kingsmead ?** "
" 任何事物 错误的 , 女士 国王草地 ? "

“金斯米德夫人，有什么事吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No , I don't think so .**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] — [oʊ] !
He telephoned just before dinner — oh !
他 电话 只是 前 晚餐 — 哦 !

晚饭前他打了个电话——哦！

" [ʃiː; ʃi] [brʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzɪli]
" **She broke off , and everyone turned towards the door as it opened noisily**
" 她 打破 离开 , 和 每个人 转向 向 这 门 作为 它 打开 喧闹地
[tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [staʊt] ,
to admit a stout ,
到 承认 一个 肥硕 ,

“她突然停了下来，所有人都转向门口，只见门砰的一声打开，一个醉汉走了进来。”

[red] - [feɪst] [mæn] , [huː] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
red - faced man , who stood hesitating on the threshold ,
红色的 - 面对 男人 , WHO 站立 犹豫不决 在 这 临界点 ,

一个脸色通红的男人，犹豫地站在门槛上。

[nɑːt][æz; əz] [mʌt] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [ˈstæməɹ]
not as much apparently from shyness as from a kind of bodily stammer
不是 作为 很多 显然 从 害羞 作为 从 一个 种类 的 身体上的 结巴
[ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
of movement .
的 移动 .

与其说是害羞，不如说是身体动作上的某种结巴。

" [ˈpɑːntɪ] ! "
" **Ponty !** "
" 庞蒂 ! "

“庞蒂！”

" [ɔːfli] [ˈsaːri] , [ˈtoʊni] , " [ɪkˈspleɪnd] [ɔːrd] [ˈpɑːntɪ,frækt] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , "
" **Awfully sorry , Tony ,** " **explained Lord Pontefract , advancing towards his hostess ,** "
" 非常 对不起 , 托尼 , " 解释 主 庞特弗拉克特 , 前进 向 他的 女主人 , "
[ɔːfli] [ˈsaːri] ,
awfully sorry ,
非常 对不起 ,

“非常抱歉，托尼，”庞特弗拉克特勋爵一边说着，一边走向他的女主人，“非常抱歉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪdɪət] [ˈhɛndrɪks] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]
but that idiot Hendricks got a telephone message wrong , and I thought I
但 那 笨蛋 亨德里克斯 得到 一个 电话 信息 错误的 , 和 我 想法 我
[ˈkudnt] [kʌm] .
couldn't come .
不能 来 .

但是那个笨蛋亨德里克斯把电话留言弄错了，我以为我不能来了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [θɔːt] - [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] , - [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] .
So when I found out , I thought ' better late than never , ' though I had dined .
所以 什么时候 我 成立 出去 , 我 想法 - 更好的 晚的 比 绝不 , - 尽管 我 有 用餐 .

所以当我发现这件事时，我想“亡羊补牢，为时未晚”，尽管我已经吃过饭了。

[pli:z] [seɪ] - ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] . - "
Please say ' better late than never . ' "
请 说 - 更好的 晚的 比 绝不 . - "

请说“亡羊补牢，为时未晚”。

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , " [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ['dɪsənəntli] ,
" **Better late than never , " chanted the whole party dissonantly ,**
" 更好的 晚的 比 绝不 , " 吟诵 这 所有的 派对 不和谐地 ,

“迟到总比不到好！”全场观众齐声喊道，声音刺耳。

[ænd; ənd] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [brɪtwi:n] ['brɪdʒɪt][ænd; ənd] ['jelvətən] .
and room was made for the new - comer between Brigit and Yelverton .
和 房间 曾是 制成 为了 这 新的 - 角 之间 布里吉特 和 耶尔弗顿 .

于是，布里吉特和耶尔弗顿之间腾出了空间，给新来的人腾出了位置。

" [ðæt] [fu:l] ['ʃʌvə] ['nɪrli] [brook] [maɪ] [nek] , [tu:] , " [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] ,
" **That fool Shover nearly broke my neck , too , " he confided ,**
" 那 傻子 肖弗 几乎 打破 我的 脖子 , 也 , " 他 坦白 ,

“那个蠢货肖弗差点也扭断了我的脖子，”他悄声说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] .
sitting down and lowering his voice confidentially .
坐着 向下 和 降低 他的 嗓音 保密 .

他坐下，压低声音，语气自信。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **I — I thought for a second I should never see you again .**
" 我 — 我 想法 为了 一个 第二 我 应该 绝不 看 你 再次 .

“我.....我曾有一瞬间以为我再也见不到你了。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She looked at him out of the corners of her eyes .**
" 她 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .

她用眼角瞥了他一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
He had been drinking .
他 有 到过 喝 .

他喝了酒。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [si:n] ['ɑ:skər] ['pɑ:ntɪfrækt] [drʌŋk] ,
No one had ever seen Oscar Pontefract drunk ,
不 一 有 曾经 已见 奥斯卡 庞特弗拉克特 醉 ,

从来没有人见过奥斯卡·庞特弗拉克喝醉的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm]
but as time went on the honourable body of those who had ever seen him
但 作为 时间 去 在 这 光荣的 身体 的 那些 WHO 有 曾经 已见 他

['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .
perfectly sober diminished rapidly .
完美 清醒 减少 快速 .

但随着时间的推移，曾经见过他完全清醒的人的数量迅速减少。

" ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .
" **Haven't seen you for ten days .**
" 还没有 已见 你 为了 十 天 .

“十天没见到你了。”

[ˈdæmɪst] [ten] [deɪz] [aɪ][ˈevər] [lɪvd] [θruː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɪski]
Damnedest ten days I ever lived through , " he continued , helping himself to whisky
该死的 十 天 我 曾经 居住地 通过 , " 他 持续 , 帮助 他自己 到 威士忌酒
[ænd; ʌnd][ˈsoʊdə] ,
and soda ,
和 苏打 ,

“那是我经历过的最糟糕的十天,”他一边说着, 一边给自己倒了一杯威士忌苏打水。

" [ænd; ʌnd][moʊst][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ten] [naɪts] , [tuː] .
" and most infernal ten nights , too .
" 和 最多 地狱 十 夜晚 , 也 .

“还有那十个极其难熬的夜晚。”

[kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
Can't sleep for thinking of you , " he added hastily ,
不能 睡觉 为了 思维 的 你 , " 他 额外 草草 ,

“想着你, 睡不着觉,”他急忙补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ləst] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as she at last turned and looked full at him .
作为 她 在 最后的 转向 和 看起来 满的 在 他 .

她终于转过身, 目光紧紧地盯着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [mɪlˈjuː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]
She was twenty - five , and had lived in this milieu for the past seven years
她 曾是 二十 - 五 , 和 有 居住地 在 这 环境 为了 这 过去的 七 年
.
.
.

她二十五岁, 在这种环境下生活了七年。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
It had begun by disgusting her , then for a time she had been
它 有 开始 经过 令人作呕 她 , 然后 为了 一个 时间 她 有 到过
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
indifferent to it ,
冷漠 到 它 ,

起初她对此感到厌恶, 后来有一段时间她对此漠不关心。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [jɪr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstedəli] [ʌnˈberəb(ə)l] .
and now for the last year it had been growing steadily unbearable .
和 现在 为了 这 最后的 年 它 有 到过 生长 稳步 难以忍受 .

而过去一年来, 这种情况变得越来越难以忍受。

" [daɪts] [dɒŋk] , [ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt] , " [bɪˈɡæn] - [ɪn][hɜːr; hər] [left] [ɪr] ,
" Dites donc , Lady Brigit , " began Joyselle in her left ear ,
" dites 唐克 , 女士 布里吉特 , " 开始 - 在 她 左边 耳朵 ,

“Dites donc, Lady Brigit,”乔伊塞尔在她左耳边说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈpɑːntɪfrækt] ,
and as she listened to him she instinctively drew away from Pontefract ,
和 作为 她 听着 到 他 她 本能地 画 离开 从 庞特弗拉克特 ,
[ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
closer to him .
更近 到 他 .

她听着他的话, 本能地远离了庞特弗拉克, 靠近了他。

[æt; ət] [dɪˈzɜːrt] [ˈkɪŋzmiːd] [keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɪn] ,
At dessert Kingsmead came sauntering in ,
在 甜点 国王草地 来了 闲逛 在 ,

吃甜点时, 金麦德悠闲地走进来,

[les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] [ðæn; ðən]
less with the air of a little boy allowed to appear with the fruit than
较少的 和 这 空气 的 一个 小的 男生 允许 到 出现 和 这 水果 比
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:sts]
of a gently interested gentleman come to take a look at the strange beasts
的 一个 轻轻地 感兴趣的 绅士 来 到 拿 一个 看 在 这 奇怪的 野兽
[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rk] .
it amused him to keep in a remote corner of his park .
它 觉得好笑 他 到 保持 在 一个 偏僻的 角落 的 他的 公园 .

与其说他像个被允许带着水果出现的小男孩，不如说他像个温和而感兴趣的绅士，前来参观他公园偏僻角落里饲养的那些奇特的动物，这些动物让他感到很有趣。

[hiː; hi] [eɪt] [fru:t] [ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪ] , [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈkwɑ:ntətɪz] ,
He ate fruit in , to the unaccustomed eye , alarming quantities ,
他 吃 水果 在 , 到 这 不习惯 眼睛 , 令人担忧 数量 ,
在不习惯的人看来，他吃水果的数量惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [gests] [dɪˈskʌst] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
and his mother's guests discussed him exactly as if he had not been
和 他的 母亲的 客人 讨论 他 确切地 作为 如果 他 有 不是 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他母亲的客人们谈论他，就好像他从未在场一样。
[ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈkɪŋz.mi:d] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [fer] [her] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfreklz] .
A very plain little boy , Kingsmead , with stiff fair hair and many freckles .
一个 非常 清楚的 小的 男生 , 国王草地 , 和 僵硬的公平的 头发 和 许多 雀斑 .

金斯米德，一个相貌平平的小男孩，有着一头硬邦邦的金发和许多雀斑。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnrɪˈmɑ:rkəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But for his mouth a most unremarkable - looking person , for his eyes ,
但 为了 他的 嘴 一个 最多 平淡无奇 - 寻找 人 , 为了 他的 眼睛 ,
[kwɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪzərd] ,
quick as those of a lizard ,
快的 作为 那些 的 一个 蜥蜴 ,
但他的嘴巴却很普通，眼睛却像蜥蜴一样敏捷。

[wɜ:r; wər] [peɪl] [blu:] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [smɔ:l] .
were pale blue in colour , and small .
是 苍白 蓝色的 在 颜色 , 和 小的 .
颜色呈浅蓝色，个头很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ænd; ənd] [fɔ:n] - [laɪk] [wei] ,
But his mouth turned up at the corners in a peculiar and faun - like way ,
但 他的 嘴 转向 向上 在 这 角落 在 一个 奇特 和 牧神 - 喜欢 方式 ,
但他嘴角却以一种奇特的、类似牧神的方式向上翘起。

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈpæsɪv] [æz; əz] [wel]
and gave much character to his face , which was otherwise impassive as well
和 给予 很多 特点 到 他的 脸 , 哪个 曾是 否则 冷漠 作为 出色地
[æz; əz] [ˈʌgli] .
as ugly .
作为 丑陋的 .

这让他原本面无表情且相貌丑陋的脸上多了几分特色。
" [bɔɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sku:l] , " [graʊld] [bɔ:rd] [ˈpɑ:ntɪfrækt] .
" **Boy ought to go to school , " growled Lord Pontefract .**
" 男生 应该 到 去 到 学校 , " 咆哮 主 庞特弗拉克特 .
“这孩子该去上学了，”庞特弗拉克特勋爵咆哮道。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋzˌmiːd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
Lady Kingsmead shrugged her shoulders .
女士 国王草地 耸了耸肩 她 肩膀 .

金斯米德夫人耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsentɪd] [ˈfrɪlli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **Of course he ought , " she assented shrilly , " but what am I to do ?**
" 的 课程 他 应该 , " 她 同意 尖锐地 , " 但 什么 是 我 到 做 ?
“他当然应该这么做,”她尖声附和道,“可是我能怎么办呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第2/16页

[hiː hi] ['sɪmpli] [wəʊnt][gʊʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? "
He simply won't go , will you , Tommy ? "
他 简单地 惯于 去 , 将要 你 , 汤米 ? "

他就是不肯去, 对吧, 汤米?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" No , I believe in self - education .
" 不 , 我 相信 在 自己 - 教育 .

不, 我相信自学。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [gli:nz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The intelligent child gleans more from the company and conversation of his
这 聪明的 孩子 拾穗 更多的 从 这 公司 和 对话 的 他的
['eldəz] — — " ['greɪvli] [hiː hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋləs]
elders — — " Gravely he paused and gazed round the table at the meaningless
长者 — — " 格雷夫利 他 暂停 和 凝视 圆形的 这 桌子 在 这 无意义的
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
faces of most of those present .
面孔 的 最多 的 那些 展示 .

聪明的孩子从长辈的陪伴和谈话中汲取更多知识——“他严肃地停顿了一下, 环顾桌旁, 看着在场大多数人茫然的表情。

[ðə; ði] ['kæsəweri] [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['læftər] .
The Cassowary burst into a scream of laughter .
这 食火鸡 爆裂 进入 一个 尖叫 的 笑声 .

食火鸡突然发出了一声放声大笑。

" [oʊ] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " ['ɪznt] [hiː hi] , ['dʒerəld] ?
" Oh , Tommy , you are such a quaint little being , " she cried ; " isn't he , Gerald ?
" 哦 , 汤米 , 你 是 这样的 一个 古雅 小的 存在 , " 她 哭 ; " 不是 他 , 杰拉尔德 ?
"
"
"

“哦, 汤米, 你真是个古怪的小家伙,”她喊道; “是不是, 杰拉尔德?”

" ['biːstli] [tʃaɪld] .
" Beastly child .
" 兽 孩子 .

“畜生。”

[ˈkɪŋzmiːd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ,
Kingsmead always was an ass ,
国王草地 总是 曾是 一个 屁股 ,

金斯米德一直是个混蛋,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l]
but no one would have believed that even he could be such an imbecile
但 不 一 会 有 相信 那 甚至 他 可以 是 这样的 一个 白痴
[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] . "
as to leave that boy entirely in his wife's hands . "
作为 到 离开 那 男生 完全 在 他的 妻子的 双手 . "

但谁也不会相信, 他竟然会愚蠢到把那个孩子完全交给妻子照顾。

" [soʊ] ['dʌki] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['prɪti] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæsəweri] .
" So ducky , I always think him , though not pretty , " returned the Cassowary .
" 所以 小鸭子 , 我 总是 思考 他 , 尽管 不是 漂亮的 , " 返回 这 食火鸡 .

“他虽然长得不好看, 但我一直觉得他很可爱,”食火鸡回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['kɪŋz,mɪ:d] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [aɪ] [seɪ] , ['bɪki] ,
As they left the dining - room Kingsmead whispered to his sister , " I say , Bicky ,
作为 他们 左边 这 用餐 - 房间 国王草地 低声说道 到 他的 姐姐 , " 我 说 , 饼干 ,
[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:ntɪ] .
look out for Ponty .
看 出去 为了 庞蒂 .

当他们离开餐厅时，金斯米德悄悄地对他的妹妹说：“我说，比基，照顾好庞蒂。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [bɪt] [bɔɪld] .
He's a bit boiled .
他是 一个 少量 煮沸 .

他有点生气了。

" ['tʃæptər] [θri:]
" **CHAPTER THREE**
" 章 三

第三章

" [ɪf] [aɪ] [du:] ,
" **If I do ,**
" 如果 我 做 ,

“如果我这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] [hu:] ['i:ðər] [wəʊnt][hæv; həv][,em 'i:] ,
they will say that I am in love with some man who either won't have me ,
他们 将要 说 那 我 是 在 爱 和 一些 男人 WHO 任何一个 惯于 有 我 ,
他们会说我爱上了某个男人，而那个男人要么不想要我，要么根本不会要我。

[ɔ:r][ɪz] [ɔ:l'redi] ['mærid] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu;; tə] , [baɪ][maɪ] ['dets] .
or is already married , or that I am forced to , by my debts .
或者 是 已经 已婚 , 或者 那 我 是 强制 到 , 经过 我的 债务 .

或者我已经结婚了，或者我因为债务被迫结婚。

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] — [ðen] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] ,
If I don't — then this will go on indefinitely ,
如果 我 不 — 然后 这 将要 去 在 无限期 ,

如果我不这样做——那么这种情况就会无限期地持续下去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [aɪ][,jæl; jəl][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rp] - [pɑ:nd][ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] [fɔ:r] [fi:t]
and some fine day I shall jump into the carp - pond and drown in four feet
和 一些 美好的 天 我 将 跳 进入 这 鲤鱼 - 池塘 和 溺水 在 四 脚

[ʌv; əv] ['næsti] ,
of nasty ,
的 可恶的 ,

总有一天，我会跳进鲤鱼池，淹死在四英尺深的污水里。

['slaɪmi] ['wɔ:tər] .
slimy water .
黏糊糊的 水 .

黏糊糊的水。

" ['brɪdʒɪt] [mɪ:d] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
" **Brigit Mead stood behind the heavy curtains by an open window and whispered**
" 布里吉特 米德 站立 在后面 这 重的 窗帘 经过 一个 打开 窗户 和 低声说道
[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'flekʃnz] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
the above reflections to herself .
这 多于 反思 到 她自己 .

“布里吉特·米德站在敞开的窗户旁，躲在厚重的窗帘后面，低声自语着以上想法。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] **It was a trick she had in moments of intense concentration , and the** 它 曾是 一个 诡计 她 有 在 时刻 的 激烈的 专注 , 和 这 [ʃɑːrp] , **sharp ,** 锋利的 ,

这是她在高度集中注意力时才会使出的绝招，而且非常犀利。

[hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'strɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] **hissing sound of the last words was so distinct that she involuntarily turned to** 嘶嘶声 声音 的 这 最后的 字 曾是 所以 清楚的 那 她 不由自主 转向 到 [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] . **see that she had not been overheard .** 看 那 她 有 不是 到过 无意中听到 .

最后几个字的嘶嘶声非常清晰，她不由自主地转过身，看看自己是否被人听到了。

[noʊ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] **No , it was all right , everyone was busy with the preparations for the** 不 , 它 曾是 全部 正确的 , 每个人 曾是 忙碌的 和 这 准备工作 为了 这 [ˈiːvniŋz] [wɜːrk] , **evening's work ,** 晚上 工作 ,

不，没事的，大家都在忙着准备晚上的工作。

[ɪk'sept] - , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] **except Joyselle , who sat at the piano and was playing , very softly , a little** 除了 - , WHO 卫星 在 这 钢琴 和 曾是 玩耍 , 非常 轻轻 , 一个 小的 [θɪŋ] [ʌv; əv] [griːgz] . **thing of Grieg's .** 事物 的 格里格的 .

除了乔伊塞尔，她坐在钢琴前，轻轻地弹奏着格里格的一小段曲子。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [naɪn] [ˈɔkjuːpənts] , **The great hall looked almost empty in spite of its nine occupants ,** 这 伟大的 大厅 看起来 几乎 空的 在 尽管如此 的 它是 九 居住者 , 尽管大厅里有九个人，但看起来却几乎空无一人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ləmps] [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] . **and the electric lamps threw little pools of light on the polished floor .** 和 这 电的 灯 扔 小的 游泳池 的 光 在 这 抛光 地面 : 电灯在光洁的地板上投射出一小片一小片的光晕。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , **It might have been a cheerless place enough ,** 它 可能 有 到过 一个 冷冷清清 地方 足够的 , 那地方或许本来就够阴郁的了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈkɪŋz.miːd] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - **for one unintelligent Georgian Kingsmead had added to its austerity of church -** 为了 一 愚蠢的 格鲁吉亚 国王草地 有 额外 到 它是 紧缩政策 的 教会 - [laɪk] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔː'f(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪləs] , **like painted windows a very awful row of glossy marble pillars ,** 喜欢 绘 视窗 一个 非常 可怕 排 的 光滑 大理石 柱子 , 一位不明智的乔治亚时代的建筑师在金斯米德庄园原本教堂般简朴的彩绘窗户上，又增添了一排非常难看的亮面大理石柱。

[ðæt] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈʌɡlɪnəs] , **that stood as if aware of their own ugliness ,** 那 站立 作为 如果 意识到的 的 他们的 自己的 丑陋 , 它们站在那里，仿佛意识到了自己的丑陋，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈhɪdiəs] [ˈɡæləri] .
holding up a quite unnecessary and appallingly hideous gallery .

保持 向上 一个 相当 不必要 和 令人震惊地 可怕 画廊 .

举办一个完全没必要且极其丑陋的展览。

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈkɪŋzmiːd] ,
Luckily , however , the late Lord Kingsmead ,

幸运的是 , 然而 , 这 晚的 主 国王草地 ,

不过幸运的是，已故的金斯米德勋爵

[waɪl] [nɑːt] [pəˈzesɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [pəˈpetʃəweɪtɪd][baɪ]
while not possessing enough initiative to do away with the horrors perpetuated by

尽管 不是 拥有 足够的 倡议 到 做 离开 和 这 恐怖 延续 经过

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ,
his ancestors ,

他的 祖先 ,

虽然他没有足够的魄力去消除他的祖先所犯下的种种暴行，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs]
was a man of some taste , and had , by the means of gorgeous

曾是 一个 男人 的 一些 品尝 , 和 有 , 经过 这 方法 的 华丽的

[iːstərn] [ˈkɑːrpəts] ,
Eastern carpets ,

东 地毯 ,

他是一位颇具品味的人，拥有许多华丽的东方地毯。

[ˈskɪlfɪ] [oʊvərˈhed] [ˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈhæŋɡɪŋz] , [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪntuː][ə; eɪ]
skilful overhead lighting , and some fine hangings , transformed the place into a

熟练 开销 灯光 , 和 一些 美好的 绞刑 , 转变 这 地方 进入 一个

[veri] [ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈlɪvəbl] [wʌn] .
very comfortable and livable one .

非常 舒服的 和 宜居 一 .

巧妙的顶灯照明和一些精美的挂饰，将这个地方变成了一个非常舒适宜居的地方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɑːvd] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] ,
A huge fire burned under the splendid carved chimney - piece , and Brigit ,

一个 巨大的 火 烧伤 在下面 这 灿烂 雕刻 烟囱 - 片 , 和 布里吉特 ,

在精美雕花壁炉架下，熊熊燃烧着熊熊大火，布里吉特

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ˈmuːnlɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
turning from the cool moonlight to the interior , watched it with a certain

转弯 从 这 凉爽的 月光 到 这 内部的 , 观看 它 和 一个 肯定

[sens] [ʌv; əv][ɑːrtɪstɪk] [ˈpleʒər] .
sense of artistic pleasure .

感觉 的 艺术 乐趣 .

从清冷的月光下转向室内，带着某种艺术上的愉悦感欣赏着它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [ˈkɪŋzmiːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] — [oʊ] , [jes] , [oʊ] , [jes]
It was a dear old house , Kingsmead , and with money — oh , yes , oh , yes

它 曾是 一个 亲爱的 老的 房子 , 国王草地 , 和 和 钱 — 哦 , 是的 , 哦 , 是的

, [ˈmʌni] !
, money !
, 钱 !

那是一座可爱的老房子，金斯米德，而且很有钱——哦，是的，哦，是的，钱！

[wen] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ɡrəʊn] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?
When Tommy was grown , what kind of a man would he be ?

什么时候 汤米 曾是 生长 , 什么 种类 的 一个 男人 会 他 是 ?

汤米长大后会成为什么样的人呢？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌdəd]
She shuddered .
她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,

就这样，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz][nɑːt]
staring at her across a table on which he was leaning to perfect his not
凝视 在 她 穿过 一个 桌子 在 哪个 他 曾是 倾斜 到 完美的 他的 不是
[kwaɪt] [ˈfɔːltləs] [ˈbæləns] ,
quite faultless balance ,
相当 完美无瑕 平衡 ,

他倚在桌子上，努力保持着并不完美的平衡，目光越过桌子，凝视着她。

[stʊd] [ˈpɑːntɪfrækt] , [ˈmʌni] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [pəˈsɒnəfaɪd] .
stood Pontefract , money , so far as she was concerned , personified .
站立 庞特弗拉克特 , 钱 , 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 拟人化的 .

在她看来，庞特弗拉克特就是金钱的化身。

[hiː; hi] [oʊnd] [maɪnz] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [səkˈsesf(ə)] [ˈmoʊtər] - [ˈfækt(ə)rɪ] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈlʌndən]
He owned mines in Cornwall , a highly successful motor - factory , a big London
他 拥有 矿井 在 康沃尔郡 , 一个 高度 成功的 发动机 - 工厂 , 一个 大的 伦敦
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

他在康沃尔郡拥有矿山、一家非常成功的汽车工厂和一家伦敦大型报社。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈpɑːmfrit] [ˈæbi]
a house in Grosvenor Square , and Pomfret Abbey .
一个 房子 在 格罗夫纳 正方形 , 和 鲳鱼 修道院 .

格罗夫纳广场的一栋房子，以及庞弗雷特修道院。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [oʊnd] [æn; ən][ˈevər] - [θəːstɪŋ] [ˈpælət] , [ə; eɪ][fæt] [red] [nek] , [red] - [rɪmd] [aɪz] ,
Also he owned an ever - thirsting palate , a fat red neck , red - rimmed eyes ,
还 他 拥有 一个 曾经 - 口渴 味蕾 , 一个 胖的 红色的 脖子 , 红色的 - 带边 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .
and a bald head .
和 一个 秃 头 .

此外，他还有着极强的食欲、肥胖红肿的脖子、红肿的眼睛和秃顶。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [dɪˌlɪbəˈrei(ə)n] [ðæt] [soʊ] [əˈnɔɪd] [ˈmeni]
She looked at him with the absent - minded deliberation that so annoyed many
她 看起来 在 他 和 这 缺席的 - 有思想 审议 那 所以 恼怒 许多
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

她用那种心不在焉的眼神看着他，这种眼神让很多人感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mən] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
He was rather awful in many ways , but he was a kind man , his temper
他 曾是 相当 可怕 在 许多 方式 , 但 他 曾是 一个 种类 男人 , 他的 脾气
[wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

他很多方面都很糟糕，但他心地善良，脾气也很好。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] , ['mæniɪdʒəbl] ['hʌzbənd] .
and he would doubtless be an amiable , manageable husband .
和 他 会 毫无疑问 是 一个 可亲 , 可管理的 丈夫 .

他无疑会是一位和蔼可亲、易于管教的丈夫。

" [ˈbrɪdʒɪt] , — [lets] [ɡʊʊ][aʊt] , [aɪ] , — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Brigit , — let's go out , I , — there is something I want to tell you .**
" 布里吉特 , — 我们来吧 去 出去 , 我 , — 那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 .
" 布里吉特 , —— 我们出去吧 , 我 , —— 我有件事想告诉你 ."

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
" **His voice shook a little with real emotion ,**
" 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 和 真实的 情感 ,

他的声音因真情流露而略微颤抖。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [drʌŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and though he had undoubtedly drunk more than was good for him ,
和 尽管 他 有 无疑 醉 更多的 比 曾是 好的 为了 他 ,

虽然他无疑喝了太多酒,这对他的健康不利,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪɡnəti] , [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:diŋ] ,
there was about the man a certain dignity , compounded of his breeding ,
那里 曾是 关于 这 男人 一个 肯定 尊严 , 复合 的 他的 选育 ,

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
his respect for her ,
他的 尊重 为了 她 ,

这个男人身上有一种尊严感,这源于他的教养和他对她的尊重。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
and his sincerity .
和 他的 诚意 .

以及他的真诚。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] , ['næroʊ] [feɪs] [went] [waɪt] .
She did not move , and her small , narrow face went white .
她 做过 不是 移动 , 和 她 小的 , 狭窄的 脸 去 白色的 .

她一动不动,瘦小的脸庞变得惨白。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] — [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
He would take her — wherever she asked him ;
他 会 拿 她 — 无论 她 问 他 ;

他会带她去任何她要求的地方;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
she would be able to fly away from her mother and her mother's
她 会 是 有能力的 到 飞 离开 从 她 母亲 和 她 母亲的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

她就能飞离她的母亲和母亲的朋友们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , [wɪt] [hi:; hi] [bɔ:r] [wel] , [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] ['sləʊli] .
After a long pause , which he bore well , she bowed her head slowly .
后 一个 长的 暂停 , 哪个 他 钻孔 出色地 , 她 鞠躬 她 头 缓慢地 .

一阵漫长的沉默之后(他很耐心地忍受着),她缓缓低下了头。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][skɑ:rf] , " [ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Yes , I will get a scarf , " and leaving him she left the room .**
" 是的 , 我 将要 得到 一个 围巾 , " 和 离开 他 她 左边 这 房间 .

“好的,我会去拿条围巾。”说完,她离开了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslən] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk]
Her face was set and a little sullen as she came back with a long silk
她 脸 曾是 放 和 一个 小的 忧郁 作为 她 来了 后退 和 一个 长的 丝绸
[skaːrf][aːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
scarf on her arm .
围巾 在 她 手臂 。

她回来时表情严肃，略带闷闷不乐，手臂上搭着一条长长的丝巾。

[ˈkærən] [met] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Carron met her near the door .
卡伦 遇见 她 靠近 这 门 。

卡伦在门口附近遇到了她。

" [meɪd] [ʌp] [jɔːr; jər] [maɪnd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" **Made up your mind , have you ?**
" 制成 向上 你的 头脑 , 有 你 ?

你已经下定决心了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈɪnsələns] .
" **he asked , with deliberate insolence .**
" 他 问 , 和 商榷 傲慢 。

他故意用傲慢的语气问道。

" [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [daɪ] — [ˈhiːz] [hæf] [drʌŋk] .
" **Better wait till to - morrow , my dear — he's half drunk .**
" 更好的 等待 直到 到 - 明天 , 我的 亲爱的 — 他是 一半 醉 。

“亲爱的，最好等到明天——他已经半醉了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈkærən] .
" **She hated Carron .**
" 她 憎恨 卡伦 。

她讨厌卡伦。

[heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [noʊ] .
Hated him with an intensity that few women know .
憎恨 他 和 一个 强度 那 很少 女性 知道 。

我恨他恨得咬牙切齿，这种程度的恨意鲜有女人能体会。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
At that moment she would have liked to kill him .
在 那 片刻 她 会 有 喜欢 到 杀 他 。

那一刻她真想杀了他。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
But knowing a better weapon , and rejoicing in her cruelty , she used it .
但 会心 一个 更好的 武器 , 和 欢欣鼓舞 在 她 残酷 , 她 用过的 它 。

但她知道还有更好的武器，并且乐于展现自己的残忍，于是她使用了它。

" [pʊr] [oʊld] [ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **Poor old Gerald , " she said , smiling at him ,**
" 贫穷的 老的 杰拉尔德 , " 她 说 , 微笑 在 他 ,

“可怜的老杰拉尔德，”她笑着对他说。

" [noʊ] [mæn] [ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
" **no man over fifty can afford the luxury of jealousy .**
" 不 男人 超过 五十 能 买得起 这 奢华 的 妒忌 。

“任何超过五十岁的男人都负担不起嫉妒的开销。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ˈpɑːntɪfrækt] .
" **Then she joined Pontefract .**
" 然后 她 加入 庞特弗拉克特 。

然后她加入了庞特弗拉克特公司。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] [səkˈsɪŋktli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi]
He made his proposal succinctly and well , and without any confusion she
他 制成 他的 提议 简洁地 和 出色地 , 和 没有 任何 困惑 她
[əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
accepted him :
公认 他 :

他言简意赅地提出了求婚，她毫不犹豫地接受了。

" [noʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [naɪt] [kɪs] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **No — you may not kiss me to - night , " she added .**
" 不 — 你 可能 不是 吻 我 到 - 夜晚 , " 她 额外 :

“不行——你今晚不准吻我，”她补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **You may come for that — to - morrow .**
" 你 可能 来 为了 那 — 到 - 明天 :

“你明天可以来。”

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] ?
Now would you mind going ?
现在 会 你 头脑 去 ?

现在你介意走了吗？

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
I — I want to be alone .
我 — 我 想 到 是 独自的 :

我.....我想一个人待着。

" [kwat] [ˈhʌmbli] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈlɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
" **Quite humbly , hardly daring to believe in his good fortune , he left her ,**
" 相当 谦卑地 , 几乎 大胆 到 相信 在 他的 好的 财富 , 他 左边 她 ,
他十分谦卑地离开了她，几乎不敢相信自己会如此幸运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːrp] - [paːnd] .
and she wandered aimlessly over the grass towards the carp - pond .
和 她 漫步 漫无目的地 超过 这 草 向 这 鲤鱼 - 池塘 :

她漫无目的地穿过草地，朝着鲤鱼池走去。

" [ˈnæsti] , [ˈslaɪmi] [ˈwɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [em ˈiː] !
" **Nasty , slimy water , " she said aloud , " you have lost me !**
" 可恶的 , 黏糊糊的 水 , " 她 说 大声 , " 你 有 丢失的 我 !

“恶心的、黏糊糊的水，”她大声说道，“你把我搞糊涂了！ ”

" - [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈveri]
" **Joyselle had stopped playing , and through the open windows only a very**
" - 有 停止 玩耍 , 和 通过 这 打开 视窗 仅有的 一个 非常
[səbˈduːd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] .
subdued murmur of voices came .
低沉的 低语 的 声音 来了 :

乔伊塞尔停止了演奏，从敞开的窗户里只传来非常低沉的说话声。

[ˈiːv(ə)n] [brɪdʒ] [hæz; həz][ɪts][ˈjuːzɪz] .
Even Bridge has its uses .
甚至 桥 有 它是 用途 :

就连桥牌也有它的用途。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,
The night was perfect ,
这 夜晚 曾是 完美的 ,

那晚真是完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n] [mu:n] [seɪld] [haɪ] ['ʌndə] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [klaʊd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] .
and the serene moon sailed high under a scrap of cloud like a wing .
和 这 安详 月亮 航行 高的 在下面 一个 废料 的 云 喜欢 一个 翼 .
皎洁的月亮像翅膀一样，高高地飘荡在一缕云层之下。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [lʊkt] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] , [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd]
The old house , most beautiful , looked , among its surrounding trees , secluded and
这 老的 房子 , 最多 美丽的 , 看起来 , 之中 它是 周围 树木 , 僻 和
[prə'tektɪd] .
protected .
受保护 .
那座古老的房子非常漂亮，掩映在周围的树木之中，显得幽静而安全。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm] , " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] ['bɪtərli] .
" **It looks like a home ,** " **thought the girl bitterly .**
" 它 看起来 喜欢 一个 家 , " 想法 这 女孩 苦涩地 .
“看起来像个家,”女孩苦涩地想。

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] - [dʒɔɪnd][hɜ:r; hær] .
And then young Joyselle joined her :
和 然后 年轻的 - 加入 她 .
然后，年轻的乔伊塞尔也加入了她。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
" **May I come ?**
" 可能 我 来 ?
我可以进来吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] ? "
Shall I bother you ? "
将 我 打扰 你 ? "
需要我打扰您吗？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] ['bɑ:ðər] [em 'i:] .
" **You may come ; and you never bother me .**
" 你 可能 来 ; 和 你 绝不 打扰 我 .
“你可以来，但你从来不会打扰我。”

" [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
" **His youthful face was pleasant to look at ;**
" 他的 青春 脸 曾是 令人愉快的 到 看 在 ;
他年轻的面容令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] ['sʌni] ['swi:tənəs] .
the dominating expression of it was one of sunny sweetness .
这 占据主导地位 表达 的 它 曾是 一 的 阳光明媚 甜味 .
它的主要表现形式是阳光般的甜蜜。

[wʊd] ['tɑ:mi] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
Would Tommy grow to be as nice a young man ?
会 汤米 生长 到 是 作为 好的 一个 年轻的 男人 ?
汤米长大后会成为像他一样优秀的年轻人吗？

['tɑ:mi] , [ðæt] [oʊld][pɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [pɜ:rtɪt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Tommy , that old person , was , she knew , perched astride a chair near the Bridge
汤米 , 那 老的 人 , 曾是 , 她 知道 , 栖息 跨骑 一个 椅子 靠近 这 桥
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
她知道，那个老人汤米正坐在桥牌桌附近的一把椅子上。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkæni] [ˈfru:dnəs] , [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [tɪps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,
picking up , with uncanny shrewdness , all sorts of tips about the great game ,
挑选 向上 , 和 不可思议 城府 , 全部 排序 的 尖端 关于 这 伟大的 游戏 ,
他以惊人的敏锐度, 收集到了关于这项伟大运动的各种技巧。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
as he picked up knowledge about everything that came his way .
作为 他 挑选 向上 知识 关于 一切 那 来了 他的 方式 :
他不断学习, 汲取着遇到的一切知识。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] .
Up to this , his varied stock of information had not hurt him .
向上 到 这 , 他的 多种多样 库存 的 信息 有 不是 伤害 他 :
在此之前, 他掌握的各种信息并没有对他造成伤害。

[ˈleɪtər] — [hu:] [kɒd; kəd] [tel] ?
Later — who could tell ?
之后 — WHO 可以 告诉 ?
以后会怎样呢? 谁又能说得准呢?

" [wer] [ɪz] [ˈtɑ:mi] ?
" Where is Tommy ?
" 在哪里 是 汤米 ?
汤米在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈmɪzrəbli] .
" she asked miserably .
" 她 问 惨痛地 :
她沮丧地问道。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Watching the Bridge .
" 观看 这 桥 :
“注视着大桥。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] ?
Why are you unhappy ?
为什么 是 你 不开心 ?
你为什么不开心?

" [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [ɑ:n][hɜ:rz] .
" His dark eyes were bent imploringly on hers .
" 他的 黑暗的 眼睛 是 弯曲 恳求地 在 她的 :
他深邃的眼睛恳求地望着她。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] . "
" I — I can't bear to see you suffer . "
" 我 — 我 不能 熊 到 看 你 遭受 : "
“我.....我实在不忍心看到你受苦。”

" [oʊ] , [mɒn] [dju:] , [ˈdʒi:] [en i:] [su:frei] [ˈpɑ:] !
" Oh , mon Dieu , je ne souffre pas !
" 哦 , 星期一 上帝 , 杰 ne 苏弗 帕斯 !
“哦, 老天爷, 我不吃早餐!

[ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] .
That is saying far too much .
那 是 说 远的 也 很多 :
这话说得太多了。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "
我 - "

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:ntɪfrækt] ? "

" **Was it Pontefract ?** "

" 曾是 它 庞特弗拉克特 ？ "

“是庞特弗拉克特吗？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] .

" **No , oh , no** .

" 不 , 哦 , 不 .

“不，哦，不。”

['pɑ:ntɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['æbsəntli] .

Ponty and I are very good friends , " she returned absently .

庞蒂 和 我 是 非常 好的 朋友们 , " 她 返回 心不在焉地 .

“我和庞蒂是很多朋友，”她心不在焉地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] .

And then she remembered .

和 然后 她 记得 .

然后她想起来了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['pɑ:ntɪ] !

She was going to marry Ponty !

她 曾是 去 到 结婚 庞蒂 !

她原本要嫁给庞蒂！

" [lets] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [mu:n] ,

" **Let's walk to the sun - dial and see what time it is by the moon ,**

" 我们来吧 走 到 这 太阳 - 拨号 和 看 什么 时间 它 是 经过 这 月亮 ,

“我们走到日晷那里，看看月亮显示的时间是多少。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [ə'brʌptli] .

" **she suggested abruptly** .

" 她 建议 突然 .

她突然提议道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜ:rðər] , ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,

But at the sun - dial he insisted further , always gentle and apologetic ,

但 在 这 太阳 - 拨号 他 坚持 更远 , 总是 温和的 和 道歉的 ,

但在日晷旁，他仍然坚持己见，语气始终温和而歉意：

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bent] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .

but always bent on having an answer to his question .

但 总是 弯曲 在 拥有 一个 回答 到 他的 问题 .

但他始终执着于找到问题的答案。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

" **You are not going to marry him ?**

" 你 是 不是 去 到 结婚 他 ？

你不打算嫁给他吗？

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ? "

" **Who told you I was ?** "

" WHO 讲述 你 我 曾是 ？ "

谁告诉你我是？

" [noʊ][wʌn] . "

" **No one** . "

" 不 一 . "

“没有人。”

" [oʊ] ! "
" **Oh** ! "
" 哦 ！ "

“哦！ ”

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
" **Well** , **are** **you** ?
" 出色地 , 是 你 ？

“那么，你是吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [hed] ['ferli] [swæm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mu:nlaɪt] .
" **His** **head** **fairly** **swam** **as** **he** **looked** **at** **her** **in** **the** **full** **moonlight** .
" 他的 头 相当 游泳 作为 他 看起来 在 她 在 这 满的 月光 。

“当他在皎洁的月光下看着她时，他感到一阵眩晕。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **What** **made** **you** **think** **of** **it** ? " **she** **returned** .
" 什么 制成 你 思考 的 它 ？ " 她 返回 。

“你会为什么会想到这个？”她反问道。

" ['tɑ:mi] — [toʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jə] — [ænd; ɛnd][hɪm; ɪm] . "
" **Tommy** **—** **told** **me** **not** **to** **interrupt** **you** **—** **and** **him** . "
" 汤米 — 讲述 我 不是 到 打断 你 — 和 他 。

“汤米告诉我不要打断你和他。”

" [wel] — [ɪts] [tru:] .
" **Well** **—** **it's** **true** .
" 出色地 — 它是 真的 。

“嗯——这是真的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ɛnd] [frentʃ] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ɛnd][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **He** **was** **young** , **and** **French** , **and** **she** **was** **beautiful** **and** **he** **was**
" 他 曾是 年轻的 , 和 法语 , 和 她 曾是 美丽的 和 他 曾是
['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
desperately **in** **love** **with** **her** .
绝望地 在 爱 和 她 。

“他年轻，是法国人，她很漂亮，他深深地爱上了她。”

['ni:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [græs] ,
Kneeling **suddenly** **on** **the** **damp** **grass** ,
跪着 突然 在 这 潮湿 草 ,

突然跪在潮湿的草地上，

[hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['ɪmplɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .
he **buried** **his** **face** **in** **his** **arms** **as** **they** **lay** **limply** **across** **the** **sun** - **dial** .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 作为 他们 躺 软弱无力 穿过 这 太阳 - 拨号 。

他将脸埋在双臂间，双臂无力地横卧在日晷上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
There **was** **a** **long** **pause** .
那里 曾是 一个 长的 暂停 。

一阵漫长的沉默。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][es ʊʊ 'bi:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He **did** **not** **sob** , **he** **was** **quite** **still** , **but** **every** **line** **of** **him**
他 做过 不是 哭泣 , 他 曾是 相当 仍然 , 但 每一个 线 的 他

[prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ægəni] .
proclaimed **unspeakable** **agony** .
宣布 无法形容 痛苦 。

他没有哭泣，一动不动，但他的每一寸肌肤都流露出难以言喻的痛苦。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
" **Poor boy** , " **she said gently** .
" 贫穷的 男生 , " 她 说 轻轻地 .

“可怜的孩子,”她温柔地说。

[ðen] [hiː hi] [roʊz] .
Then he rose .
然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə eɪ] [bɔɪ] , " [hiː hi] [dɪ'klerd] , [hɪz ɪz] [tʃɪn] ['twɪtʃɪŋ] [bʌt; bət][hɪz ɪz] [vɔɪs] [fɜːrm] ,
" **I am not a boy** , " **he declared** , **his chin twitching** **but** **his voice firm** ,
" 我 是 不是 一个 男生 , " 他 声明 , 他的 下巴 抽搐 但 他的 嗓音 公司 ,
“我不是个男孩,”他宣称, 下巴抽搐了一下, 但声音坚定。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **and I love you** .
" 和 我 爱 你 .

我爱你。

[hiː hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] — ['sest, 'seɪ] [ən] [vjuː] [ruː'eɪ] .
He is old and — c'est un vieux roué .
他 是 老的 和 — 是 联合国 老的 鲁埃 .

他年纪大了, 而且——这就是老家伙了。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə eɪ] [kliːn] [laɪf] .
I at least am young and I have lived a clean life .
我 在 至少 是 年轻的 和 我 有 居住地 一个 干净的 生活 .

至少我还年轻, 而且我一直过着清白的生活。

" [hiː hi] [æskt] [hɜːr; hər][noʊ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
" **He asked her no question** , **but she paused to consider** .
" 他 问 她 不 问题 , 但 她 暂停 到 考虑 .

他没有问她任何问题, 但她停下来思考了一下。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [heit] [ðɪs] [laɪf] ,
" **I know** , **I understand** , " **he continued** , " **you hate this life** ,
" 我 知道 , 我 理解 , " 他 持续 , " 你 恨 这 生活 ,

“我知道, 我明白,”他继续说道, “你讨厌这种生活。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
you are bored and sick of it all ; you do not love your mother .
你 是 无聊的 和 生病的 的 它 全部 ; 你 做 不是 爱 你的 母亲 .

你感到厌倦, 对这一切都感到厌烦; 你不爱你的母亲。

[mɒn] [djuː] , [en iː]['paː][puː'vwaːr]['eɪmə] ['saː] [mɛːr] !
Mon Dieu , ne pas pouvoir aimer sa mère !
星期一 上帝 , ne 帕斯 权力 瞄准器 萨 母亲 !

Mon Dieu, ne pas pouvoir aimer sa mère!

[ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
And you want to get away .
和 你 想 到 得到 离开 .

你想逃离这里。

[ðen] — ['mæri] [em 'iː] [ɪn'sted] .
Then — marry me instead .
然后 — 结婚 我 反而 .

那么——嫁给我吧。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] .
I am not so rich , **but I am rich** .
我 是 不是 所以 富有的 , 但 我 是 富有的 .

我不算特别富有, 但我确实很富有。

[ænd; ənd] , [ɑ:] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — ['dʒi:] [tʰaɪm] .

And , ah , I love you — je t'aime .
和 , 啊 , 我 爱 你 — 杰 你爱 .

啊, 我爱你——je t'aime。

" [pʊr] ['pa:ntɪfrækt] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][big] [mə'sɪdɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [blɪs] ,
" Poor Pontefract , leaning back in his big Mercedes trying to realise his bliss ,
" 贫穷的 庞特弗拉克特 , 倾斜 后退 在 他的 大的 奔驰 尝试 到 意识到 他的 极乐 ,
“可怜的庞特弗拉克, 靠在他那辆豪华奔驰车里, 试图享受他的幸福。”

[wʌz; wəz]['dʒɪltɪd] [brɪ'fɔ:r] ['brɪdʒɪt][hæd; həd]['spʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .

was jilted before Brigit had spoken a word .
曾是 被抛弃 前 布里吉特 有 说 一个 单词 .

布里吉特还没开口说话就被抛弃了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Like a flash , his image seemed to stand before her ,
喜欢 一个 闪光 , 他的 图像 似乎 到 站立 前 她 ,

他的身影仿佛一闪而过, 出现在她眼前。

[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'lʌtɪf(ə)l] [bɔɪ] - [mæn] [hu:z] [ju:θ] [ænd; ənd] ['naɪsnəs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['strɔ:ŋli]
beside the delightful boy - man whose youth and niceness pleaded so strongly

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 .

旁边是那个可爱的男孩, 他的青春和善良深深地打动了她。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [pleɪ] ,
She did not consider that breaking her word was not fair play ,
她 做过 不是 考虑 那 打破 她 单词 曾是 不是 公平的 玩 ,

她没有意识到违背诺言是不公平的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [lʌ; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər]['pa:ntɪfrækt] .
she had no thought of pity for Pontefract .
她 有 不 想法 的 遗憾 为了 庞特弗拉克特 .

她对庞特弗拉克没有丝毫怜悯之心。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['noʊbə:di] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] ['soʊlli] [lʌ; əv][hɜ:r'self] .
She loved nobody , and therefore thought solely of herself .
她 喜爱 无人 , 和 所以 想法 仅 的 她自己 .

她不爱任何人, 因此只想着自己。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
This boy was right .
这 男生 曾是 正确的 .

这个男孩说得对。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [pʊr] , [oʊld] , [fæt]['pa:ntɪ] .
She would be happier with him than with poor , old , fat Ponty .
她 会 是 更快乐 和 他 比 和 贫穷的 , 老的 , 胖的 庞蒂 .

她和他在一起会比和可怜的、又老又胖的庞蒂在一起更快乐。

[soʊ] [pʊr] , [oʊld] , [fæt]['pa:ntɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:]
So poor , old , fat Ponty went to the wall , and putting her hands into

Joyse's ,
- ,

于是, 可怜的、又老又胖的庞蒂走到墙边, 把手伸进乔伊塞尔的手里,

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
she said slowly :
她 说 缓慢地 :

她缓缓说道：

" [ˈveri] [wel] — [aɪ] [wɪl] .
" **Very well — I will** .
" 非常 出色地 — 我 将要 :

好的，我会的。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
I will marry you .
我 将要 结婚 你 :

我愿意嫁给你。

[ˈoʊnli] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['oʊdiəs] ['pɜːrs(ə)n] , ['selfɪ] [ænd; ənd] ['muːdi] ,
Only — you must know that I am an odious person , selfish and moody ,
仅有的 — 你 必须 知道 那 我 是 一个 令人厌恶的 人 , 自私 和 情绪化 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

只是——你必须知道我是一个令人厌恶的人，自私又喜怒无常，而且——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] ['fɪniʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,
" **But she could not finish her sentence ,**
" 但 她 可以 不是 结束 她 句子 ,

但她没能说完这句话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
because Joyselle had her in his arms and was kissing her .
因为 - 有 她 在 他的 武器 和 曾是 接吻 她 .

因为乔伊塞尔把她抱在怀里，正在亲吻她。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [sleɪv] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
" **I will be your servant and your slave , " he told her ,**
" 我 将要 是 你的 仆人 和 你的 奴隶 , " 他 讲述 她 ,

“我愿做你的仆人，你的奴隶，”他对她说。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bæd] ['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət] [mʌt] [sɪn'serəti] .
with very bad judgment but much sincerity .
和 非常 坏的 判断 但 很多 诚意 .

判断力很差，但为人真诚。

" [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] . "
" **I will serve you on my knees** . "
" 我 将要 服务 你 在 我的 膝盖 : "

“我将跪下服侍您。”

" [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [bʌk] [ʌp] — [ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Now you must — buck up — and not let them see to - night** .
" 现在 你 必须 — 巴克 向上 — 和 不是 让 他们 看 到 - 夜晚 .

“现在你必须振作起来，今晚不能让他们看到。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] [æt; ət][fɜːrst] .
Mother will be cross at first .
母亲 将要 是 叉 在 第一的 .

母亲起初会生气。

[ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['pɑːntɪ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tel] .
And — I must write Ponty before we tell .
和 — 我 必须 写 庞蒂 前 我们 告诉 .

而且——我必须先写信给庞蒂，然后再告诉别人。

" [hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)] [tʊən] [strʌk] [tʃɪl] [ɑːn] - ['glɒʊɪŋ] [jʌŋ] [ɪr] ,
" Her practical tone struck chill on Joyselle's glowing young ear ,
" 她 实际的 语气 击 寒意 在 - 发光 年轻的 耳朵 ,
她那务实的语气让乔伊塞尔容光焕发的年轻耳朵感到一阵寒意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but he followed her obediently to the house .
但 他 随后 她 顺从地 到 这 房子 .
但他还是顺从地跟着她进了屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsanz] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [ræŋ]
As they reached the door the opening bar of Mendelssohn's Wedding March rang
作为 他们 达到 这 门 这 开幕 酒吧 的 门德尔松的 婚礼 行进 响铃
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他们走到门口时，门德尔松的《婚礼进行曲》的前奏响起。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəˈhəʊlə] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ['oʊnli] ['kɪŋzˌmiːd] [wʌz; wəz]
played with a mastery of the pianola that , in that house , only Kingsmead was
玩 和 一个 精通 的 这 钢琴 那 , 在 那 房子 , 仅有的 国王草地 曾是
['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .
他演奏的自动钢琴技艺精湛，在那所房子里，只有金斯米德才能做到。

[ɑːn] ['entəriŋ] , - [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] .
On entering , Brigit's face was scarlet .
在 进入 , - 脸 曾是 猩红 .
布里吉特进门时，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['braɪdgruːm] .
She knew that her brother was welcoming the wrong bridegroom .
她 知道 那 她 兄弟 曾是 欢迎 这 错误的 新郎 .
她知道哥哥迎娶错了新郎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
And it suddenly occurred to her that it was awkward to be engaged
和 它 突然 发生 到 她 那 它 曾是 尴尬的 到 是 已订婚的
[tuː; tə] [tuː] [men][æt; ət][wʌns] .
to two men at once .
到 二 男人 在 一次 .
她突然意识到，同时和两个男人订婚很尴尬。

" [aɪ] [seɪ] — — " [brɪ'gæən] ['tɑːmi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" I say — — " began Tommy as he saw Joyselle , and she interrupted him
" 我 说 — — " 开始 汤米 作为 他 锯 - , 和 她 中断 他
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“我说——”汤米刚开口，就看到了乔伊塞尔，乔伊塞尔急忙打断了他。

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪndɪŋz] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'plaɪd] .
" Play something of Sinding's , dear , " she said , and the boy complied .
" 玩 某物 的 辛丁的 , 亲爱的 , " 她 说 , 和 这 男生 遵命 .
“亲爱的，弹奏辛丁的曲子吧，”她说，男孩照做了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
But his eye was horribly knowing , and hard to bear .
但 他的 眼睛 曾是 糟糕透了 会心 , 和 难的 到 熊 .
但他那双洞察一切的眼睛令人毛骨悚然，难以忍受。

第四章

[ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈempti]
Lady Brigit leaned back in her corner and surveyed the otherwise empty
女士 布里吉特 倾斜 后退 在 她 角落 和 调查 这 否则 空的
[kəmˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
compartment with a sigh of relief .
隔间 和 一个 叹 的 宽慰 .

布里吉特夫人靠在角落里，环顾空荡荡的车厢，长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər] [raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn]
She knew that her face still bore signs of the anger roused by her mother in
她 知道 那 她 脸 仍然 钻孔 标志 的 这 愤怒 唤醒 经过 她 母亲 在
[ðər; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] ,
their recent interview ,
他们的 最近的 面试 ,

她知道，自己脸上仍然留有母亲在最近一次采访中激起的怒火痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .
and she felt the necessity of looking as savage as she felt .
和 她 毛毡 这 必要性 的 寻找 作为 野蛮的 作为 她 毛毡 .

她觉得有必要让自己看起来和内心一样野蛮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdiːd] .
And she felt very savage indeed .
和 她 毛毡 非常 野蛮的 的确 .

她确实觉得自己非常野蛮。

[ɪf] [æŋ; əŋ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] — [æŋ; əŋ] [aɪˈdiəlaɪz] ,
If an American Indian — an idealised ,
如果 一个 美国人 印度 — 一个 理想化的 ,

如果一个美洲印第安人——一个理想化的，

[pəʊˈetisaɪz] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] — [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
poeticised American Indian — could be invested with the beauty that does not
诗意化的 美国人 印度 — 可以 是 投资 和 这 美丽 那 做 不是
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] ,
belong to the red races and yet which ,
属于 到 这 红色的 种族 和 然而 哪个 ,

诗意化的美洲印第安人——可能被赋予了不属于红种人种的美，然而，

[ɪf] [pɜːˈfektəd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊblɜː] [ˈspesɪmənz]
if perfected on the lines of beauty suggested by some of the nobler specimens
如果 完善 在 这 线条 的 美丽 建议 经过 一些 的 这 更高贵 标本
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊblɜː] [traɪbz] ,
of the nobler tribes ,
的 这 更高贵 部落 ,

如果按照一些高贵部落中更优秀的个体所展现的美的标准来完善，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] .
she might look like Brigit Mead .
她 可能 看 喜欢 布里吉特 米德 .

她可能长得像布里吉特·米德。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [kli:n] - - [ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [ə; eɪ] [θɪn] [kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs][ʌv; əv]
The girl had a clean - cutness of feature , a thin compactness of
这 女孩 有 一个 干净的 - 的 特征 , 一个 薄的 紧凑 的
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

女孩五官清秀，身材纤细紧致。

[ə; eɪ][stæg] - [laɪk] ['kæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [smɔ:l] [hed] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ˈɔ:lmoʊst]
a stag - like carriage of her small head that , together with her almost
一个 麋 - 喜欢 运输 的 她 小的 头 那 , 一起 和 她 几乎
[brɑ:nz] [skɪn][ænd; ənd][koʊl] - [blæk] [her] ,
bronze skin and coal - black hair ,
青铜 皮肤 和 煤炭 - 黑色的 头发 ,
她那小巧的脑袋像鹿一样高高翘起，配上她近乎古铜色的皮肤和乌黑的头发，

[geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][æn; ən] [er] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ænd; ənd] [ə'restɪŋli] [ən] - ['ɪŋɡlɪ] .
gave her an air remarkably and arrestingly un - English .
给予 她 一个 空气 非常 和 引人注目地 联合国 - 英语 .
她身上散发着一种非常独特、引人注目的非英国气质。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [frentʃ] , ['sʌt(ə)l] , ['si:krətɪv] [feɪs] ,
The picture in the Luxembourg gallery , a typically French , subtle , secretive face ,
这 图片 在 这 卢森堡 画廊 , 一个 通常 法语 , 微妙的 , 神秘的 脸 ,
卢森堡画廊里的那幅画，是一张典型的法国式的、含蓄的、神秘的面孔。

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡli:m] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [aɪz] .
gives the expression of her face and the strange gleam in the long eyes .
给予 这 表达 的 她 脸 和 这 奇怪的 闪耀 在 这 长的 眼睛 .
展现了她脸上的表情和长眼睛里闪烁的奇异光芒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz] - , [wer'æz] ['brɪdʒɪt] [lʊkt] [ʌn'teɪmd]
But it , the face in the picture , is overcivilised , whereas Brigit looked untamed
但 它 , 这 脸 在 这 图片 , 是 - , 然而 布里吉特 看起来 未驯服的
[ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
and resentful .
和 不满 .
但是，照片中的那张脸显得过于文明，而布里吉特则显得桀骜不驯、充满怨恨。

[fɪ; ji] [wɔ:r] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kə'prɪʃəsənəs]
She wore , for the weather had changed with the unpleasant capriciousness
她 穿着 , 为了 这 天气 有 已更改 和 这 令人不快的 反复无常
[ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [koʊ'ket] ,
of an elderly coquette ,
的 一个 老年 卖弄风情的人 ,
她穿了衣服，因为天气变化无常，就像一位上了年纪的轻浮女子那样反复无常。

[ə; eɪ][wɔ:rm] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [toʊk] .
a warm , close - fitting black coat and skirt and a small black toque .
一个 温暖的 , 关闭 - 配件 黑色的 外套 和 裙子 和 一个 小的 黑色的 帽子 .
一件保暖贴身的黑色外套和裙子，以及一顶黑色小毛线帽。

[raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [nek] [klʌŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [teɪl] ,
Round her neck clung to its own tail ,
圆形的 她 脖子 紧紧抓住 到 它是自己的 尾巴 ,
她的脖子上缠着自己的尾巴，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]
as if in a despairing attempt to find out what had happened to its own
作为 如果 在 一个 绝望 试图 到 寻找 出去 什么 有 发生 到 它是自己的
[ə'nætəmi] ,
anatomy ,
解剖学 ,

仿佛绝望地试图弄清自己的身体究竟发生了什么，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['seɪbl] ['boʊə] .
a little sable boa .
一个 小的 黑貂 蟒蛇 .

一条小黑蟒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌm'brelə] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
She had a dressing - case and an umbrella , both of them
她 有 一个 敷料 - 案件 和 一个 伞 , 两个都 的 他们
[kæɾəktə'rɪstɪkli] [ænd; ənd] [laɪt] ,
characteristically uncumbersome and light ,
典型地 不麻烦 和 光 ,

她带了一个梳妆箱和一把雨伞，这两样东西都一贯轻便小巧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
and several newspapers and a book .
和 一些 报纸 和 一个 书 .

还有几份报纸和一本书。

[hɜːr; hær] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
Her journey was not to be a long one .
她 旅行 曾是 不是 到 是 一个 长的 一 .

她的旅程并不漫长。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][gʊv] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] ['ɪntuː] ['sɜːrɪ]
She was going to change trains in London and go half an hour into Surrey
她 曾是 去 到 改变 火车 在 伦敦 和 去 一半 一个 小时 进入 萨里
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
to spend a few days with a friend .
到 花费 一个 很少 天 和 一个 朋友 .

她打算在伦敦换乘火车，然后花半小时到达萨里郡，和一位朋友待几天。

['leɪdɪ] ['kɪŋz,mi:d] , [wen] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːdɪ] [dʒɪltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaiərəb(ə)] ['pɑːntɪ,frækt] ,
Lady Kingsmead , when told of the speedy jilting of the desirable Pontefract ,
女士 国王草地 , 什么时候 讲述 的 这 迅速 抛弃 的 这 理想 庞特弗拉克特 ,

金斯米德夫人得知令人艳羡的庞特弗拉克特被迅速抛弃后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ək'septəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'griːəb(ə)] .
and the subsequent acceptance of young Joyselle , had been disagreeable .
和 这 随后的 验收 的 年轻的 - , 有 到过 令人不快的 .

随后对年轻的乔伊塞尔的接纳，却令人不快。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪd(ə)] - ['snætʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **It is ridiculous , and everyone will say you are cradle - snatching , she**
" 它 是 荒谬的 , 和 每个人 将要 说 你 是 摇篮 - 抢夺 , " 她
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“这太荒谬了，所有人都会说你是老牛吃嫩草，”她曾这样说过。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrtɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [θɜːrtɪ] - ['sev(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] . "
" **When you are forty he will be thirty - seven — almost a boy still** . "
" 什么时候 你 是 四十 他 将要 是 三十 - 七 — 几乎 一个 男生 仍然 . "
" 当你四十岁的时候，他才三十七岁——几乎还是个孩子。"

" [ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɪliəl] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] ,
" **Dearest** **mamma** , " **returned** **the** **girl** **with** **a** **very** **unfilial** **lift** **of** **her** **upper** **lip** ,

亲爱的 妈妈 , " 返回 这 女孩 和 一个 非常 不孝 举起 的 她 上 唇 ,

“亲爱的妈妈,”女孩回答道, 同时极不孝顺地扬起了上唇。

" [ˈfɔːrti] [ɪz] — [juːθ] ! "
" **forty** **is** — **youth** ! "
" 四十 是 — 青年 ! "

“四十岁——还是青春! ”

" [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [huːm] ! "
" **And** **for** **you** **to** **marry** **a** **nobody** ; **the** **son** **of** **nobody** **knows** **whom** ! "

和 为了 你 到 结婚 一个 无人 ; 这 儿子 的 无人 知道 谁 ! "

“而你竟然嫁给一个无名小卒; 一个连自己父亲是谁都不知道的无名小卒的儿子! ”

" [bʌt; bət][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnaʊədeɪz]
" **But** **everybody** **knows** **who** **his** **father** **is** — **which** **is** **rather** **distinguished** **nowadays**

但 大家 知道 WHO 他的 父亲 是 — 哪个 是 相当 杰出的 如今

!
!
!

“但每个人都知道他的父亲是谁——这在如今可是非常杰出的! ”

" [ðen] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [kwaɪt] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ʌnd] [ˈstɔːrmd]
" **Then** **Lady** **Kingsmead** , **as** **was** **natural** , **quite** **lost** **her** **temper** **and** **stormed**

然后 女士 国王草地 , 作为 曾是 自然的 , 相当 丢失的 她 脾气 和 暴风雨

.
:
.

“然后, 金斯米德夫人自然而然地大发雷霆, 勃然大怒。”

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Brigit** **was** **an** **idiot** , **a** **fool** , **a** **beastly** **little** **creature** **to** **do** **such** **a** **thing** .

布里吉特 曾是 一个 笨蛋 , 一个 傻子 , 一个 兽 小的 生物 到 做 这样的 一个 事物 .

布里吉特真是个白痴, 一个傻瓜, 一个卑鄙的小东西, 才会做出这种事。

[ˈpɑːnti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [liːst] , [ˌwerˈæz] — —
" **Ponty** **was** **a** **gentleman** , **at** **least** , **whereas** — —

庞蒂 曾是 一个 绅士 , 在 至少 , 然而 — —

庞蒂至少是一位绅士, 而——

" [ˌwerˈæz] [ˈteɪoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [naɪs] , [ˈpɜːrʃɪktli] [prɪˈzentəbl] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Whereas** **Théo** **is** **a** **delightful** , **nice** , **perfectly** **presentable** **young** **man** ,

然而 西奥 是 一个 愉快 , 好的 , 完美 像样 年轻的 男人 ,

“而泰奥是一位令人愉快、友善、举止得体的年轻人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] . "
" **and** **the** **son** **of** **the** **greatest** **violinist** **of** **the** **century** . "

和 这 儿子 的 这 最 小提琴手 的 这 世纪 . "

他是本世纪最伟大的小提琴家的儿子。

" [ɑː] , [bɑː] ! [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] , [jes] . "
" **Ah** , **bah** ! **of** **the** **last** **ten** **years** , **yes** . "

啊 , 呸 ! 的 这 最后的 十 年 , 是的 . "

“啊, 呸! 过去十年, 是的。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
" **Of** **the** **century** .

的 这 世纪 .

世纪之最。

[æz; əz][tu:; tə] ['pɑ:nti] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ？

As to Ponty — why don't you marry him yourself ？
作为 到 庞蒂 — 为什么 不 你 结婚 他 你自己 ？

至于庞蒂——你为什么不自已嫁给他呢？

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] ['mæri] ['pɑ:nti] ！

Anyone could marry Ponty ！
任何人 可以 结婚 庞蒂 ！

任何人都可以娶庞蒂！

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
" Then , suddenly ashamed of herself , the girl had begged her mother's

" 然后 , 突然 羞愧 的 她自己 , 这 女孩 有 乞求 她 母亲的
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“然后，女孩突然感到羞愧，恳求母亲的原谅。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
but Lady Kingsmead was not of those to whom the crowning charm of

但 女士 国王草地 曾是 不是 的 那些 到 谁 这 加冕 魅力 的
[ˈgreɪsf(ə)] [fə'rɡɪvnəs] [hæz; həz] [bɪn] [vəʊtʃ'seɪft] ,
graceful forgiveness has been vouchsafed ,
优美 饶恕 有 到过 担保 ,

但金斯米德夫人并非那些蒙受宽恕之恩的人之一。

[ænd; ænd][ðə; ði]['bæt(ə)] [went] [ɑ:n] .

and the battle went on .
和 这 战斗 去 在 .

战斗继续进行。

[tu:; tə][end][aɪ'ti:] , ['brɪdʒɪt] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
To end it , Brigit announced her intention of going to stop with her

到 结尾 它 , 布里吉特 宣布 她 意图 的 去 到 停止 和 她
[frend] [pæm][di:] ['lɛnski] ,
friend Pam de Lensky ,
朋友 帕姆 德 伦斯基 ,

最后，布里吉特宣布她打算和她的朋友帕姆·德·伦斯基一起去戒酒。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:ɹ] [ə'du:] , [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɡʊd] - [baɪ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and without more ado , or a word of good - bye , had left the house .
和 没有 更多的 阿多 , 或者 一个 单词 的 好的 - 再见 , 有 左边 这 房子 .

然后，他没有再说任何话，也没有道别，就离开了房子。

[naʊ] , [ðʊʊ] [ə'feɪmd] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; fi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] , [hɜ:r; hər] ['æŋɡər] [ə'ɡenst]
Now , though ashamed , or possibly because she was ashamed , her anger against

现在 , 尽管 羞愧 , 或者 可能 因为 她 曾是 羞愧 , 她 愤怒 反对
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'saɪd] ,
her mother refused to subside ,
她 母亲 拒绝 到 塌陷 ,

现在，尽管她感到羞愧，或许正是因为羞愧，她对母亲的愤怒却丝毫没有消退。

[bʌt; bət] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ænd] ['bɪ.tə.ʊə] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [dʌl] [æftər'nu:n]
but grew stronger and bitterer as the train rushed through the dull afternoon

但 生长 更强 和 更苦涩 作为 这 火车 匆忙 通过 这 乏味的 下午
Londonwards .
伦敦向 .

但随着火车在阴沉的午后飞驰向伦敦，这种感觉变得越来越强烈、越来越苦涩。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [ˈmæəri] [hu:m] [aɪ] [tʃu:z] ?
" **Why shouldn't I marry whom I choose ?**
" 为什么 不应该 我 结婚 谁 我 选择 ?

“为什么我不能嫁给我选择的人？”

[wʌt] [hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [ˈevər] [dʌn] [fɔ:ɾ; fər][em ˈi:] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɜ:ɾ; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə]
What has she ever done for me that gives her a right to dictate to
什么 有 她 曾经 完毕 为了 我 那 给予 她 一个 正确的 到 听写 到
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

她为我做过什么，让她有资格对我颐指气使？

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈdʒerəld] .
And I could kill Gerald .
和 我 可以 杀 杰拉尔德 .

我可以杀了杰拉德。

" [ə; eɪ][dɑ:rk] [flʌ] [krept] [ʌp][hɜ:ɾ; hər] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][hɜ:ɾ; hər] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ˈfjʊriəsli] .
" **A dark flush crept up her cheeks and her mouth twisted furiously .**
" 一个 黑暗的 冲洗 悄悄地爬向上 她 脸颊 和 她 嘴 扭曲 愤怒地 .

“她双颊泛起一片绯红，嘴角也狠狠地抽搐了一下。”

[fɔ:ɾ; fər] [ˈkærən] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [weɪˈleɪ] [hɜ:ɾ; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] [wei] [tu:; tə]
For Carron had dared to waylay her in the passage on her way to
为了 卡伦 有 敢于 到 路障 她 在 这 通道 在 她 方式 到
[hɜ:ɾ; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

因为卡伦竟敢在她回房间的路上伏击她，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɜ:ɾ; hər] .
and his remarks had not been of a kind calculated to quiet her .
和 他的 评论 有 不是 到过 的 一个 种类 计算 到 安静的 她 .

他的话语并没有让她平静下来。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑ:ɾ; ər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:ɾ; fər][men] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
Women who have loved are sorry for men who love them ,
女性 WHO 有 喜爱 是 对不起 为了 男人 WHO 爱 他们 ,

爱过的人会为爱过的人感到惋惜。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:ɾd] [mi:nz] [ɑ:ɾ; ər] [ˈi:ðər] [əˈmju:zd] [ɔ:ɾ] [ˈɪrɪteɪtɪd]
but women who do not know what the word means are either amused or irritated
但 女性 WHO 做 不是 知道 什么 这 单词 方法 是 任何一个 觉得好笑 或者 受刺激
[baɪ][aɪ ˈti:] .
by it .
经过 它 .

但不知道这个词意思的女性要么觉得好笑，要么觉得恼火。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈʌndərtu:n] , [ænd; ʌnd] [ˈlæstɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv]
The conversation , carried on in a careful undertone , and lasting only about five
这 对话 , 携带 在 在 一个 小心 底色 , 和 持久 仅有的 关于 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

这段谈话以小心翼翼的低语进行，只持续了大约五分钟。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:ɾl] [wʊd] [ˈnevər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fərˈget] ,
was one that the girl would never , she knew , be able to forget ,
曾是 一 那 这 女孩 会 绝不 , 她 知道 , 是 有能力的 到 忘记 ,

那件事，她知道，她永远也无法忘记。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃi: ʃi][nɔ:r][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv]
and one that neither she nor the man could ever make even a pretence of
和 一 那 两者都不 她 也不 这 男人 可以 曾经 制作 甚至 一个 虚伪 的
[fər'gɪvɪŋ] .
forgiving .
宽恕 .

而这件事，无论是她还是那个男人，都永远无法假装原谅。

[fɑ:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
Far too excited and annoyed to read ,
远的 也 兴奋的 和 恼怒 到 读 ,
[tə'ɒʃən] ,
太过激动和烦躁，根本没法看书。

[ʃi: ʃi] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd]
she watched with unseeing eyes the swift flight of the familiar landscape , **and**
她 观看 和 看不见 眼睛 这 迅速 航班 的 这 熟悉的 景观 , 和
[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
then suddenly ,
然后 突然 ,

她双眼空洞地望着熟悉的景色飞速掠过，然后突然间，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
as the train stopped , **came to herself with a start** .
作为 这 火车 停止 , 来了 到 她自己 和 一个 开始 .
[stɪpɪd] ,
火车停稳后，她猛然回过神来。

[vɪk'tɔ:riə] !
Victoria !
维多利亚 !

维多利亚！

[mə'kænikli] , [hɜ:r; hər] [θɪk] [ʃɪfɔ:n] [veɪl]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi: ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ]
Mechanically , **her thick chiffon veil over her face** , **she looked after her luggage**
机械地 , 她 厚的 薄纱 面纱 超过 她 脸 , 她 看起来 后 她 行李
[tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] ,
[tʊk] [ə; eɪ] ,
took a hansom ,
采取 一个 汉森 ,

她机械地将厚厚的雪纺面纱盖在脸上，照看着行李，然后搭乘了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][droʊv] [daʊn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , [pæst][ðə; ði] ['æbi] , ['oʊvər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
and drove down Victoria Street , **past the Abbey** , **over Westminster Bridge** , **and**
和 驾驶 向下 维多利亚 街道 , 过去的 这 修道院 , 超过 威斯敏斯特 桥 , 和
[soʊ][tu:; tə][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:]['steɪʃ(ə)n] .
so to Waterloo Station .
所以 到 滑铁卢 车站 .

然后驱车沿着维多利亚街行驶，经过威斯敏斯特教堂，穿过威斯敏斯特桥，到达滑铁卢车站。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət][ɪts] [dʌlnɪs] , [greɪ] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
London was dull , **but its dullness** , **grey and soft** ,
伦敦 曾是 乏味的 , 但 它是 沉闷 , 灰色的 和 柔软的 ,
[lʌndən] ,
伦敦很沉闷，但它的沉闷、灰暗和柔和，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['blɒsəməɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] — [laɪts]
was being mitigated by a gradual and beautiful blossoming of lights — **lights**
曾是 存在 缓解 经过 一个 逐渐地 和 美丽的 盛开 的 灯 — 灯
[ˈredɪʃ] , [ˈɡoʊldən] , [ænd; ənd] [klaɪr] [waɪt] .
reddish , **golden** , **and clear white** .
微红 , 金的 , 和 清除 白色的 .

逐渐而美丽的灯光绽放，缓解了这种不适——灯光有红色的、金色的，也有明亮的白色。

[ˈpi:p(ə)] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ˈhænsəm] [ˈdʒɪŋɡld][ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ,
People hurried along the streets , hansom's jingled and passed by ,
人们 慌忙 沿着 这 街道 , 汉森 叮当作响 和 通过了 经过 ,
人们在街上匆匆而过, 马车叮当作响地驶过。

[ˈbʌsɪz] [ænd; ənd][vænz] [blɑ:kt] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [eləˈfænti:n] [diˈlibəreitənɪs] ,
buses and vans blocked the view and then , with elephantine deliberateness ,
公交车 和 货车 已屏蔽 这 看法 和 然后 , 和 大象 深思熟虑 ,
[ˈæmb(ə)] [ɑ:n] .
ambled on .
漫步 在 .

公共汽车和货车挡住了视线, 然后像大象一样缓慢地向前行驶。
[ˈmoʊtɜ:z][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [grʌntɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] , [ˈθroʊti] - [vɔɪst]
Motors of all kinds grunted and jingled , from the opulent , throaty - voiced
电机 的 全部 种类 哼哼 和 叮当作响 , 从 这 奢华 , 喉音 - 配音
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

各种各样的马达都发出低沉的轰鸣声和叮当声, 从那些华丽的、声音浑厚的马达, 到.....
[ðæt] [ˈtʃʌk(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [fed] [ɑ:n][ˈtɜ:rt(ə)] - [su:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:p] [vəˈraɪəti] ,
that chuckle as if they were fed on turtle - soup , to the cheap variety ,
那 轻笑 作为 如果 他们 是 美联储 在 龟 - 汤 , 到 这 便宜的 种类 ,
那种笑声, 仿佛他们吃的是廉价的龟汤。

[ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ðei] [pæs] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tɪnsmɪθs] [ˈwægən] .
that sound as they pass like an old - fashioned tinsmith's waggon .
那 声音 作为 他们 经过 喜欢 一个 老的 - 造型 锡匠的 车皮 .
它们经过时发出的声音就像老式铁匠的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈverɪd] [saʊndz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
And the combined effect of all these varied sounds was so different from
和 这 合并 影响 的 全部 这些 多种多样 声音 曾是 所以 不同的 从
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
the sound of Paris ,
这 声音 的 巴黎 ,
所有这些不同声音混合在一起的效果, 与巴黎的声音截然不同。

[ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r][bɜ:rˈlɪn] , [ðæt] [æn; ən] [ɪntelɪdʒənt] [blaɪnd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [hi:; hi]
or New York , or Berlin , that an intelligent blind man would have known where he
或者 新的 约克 , 或者 柏林 , 那 一个 聪明的 瞎的 男人 会 有 已知 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
或者纽约, 或者柏林, 一个聪明的盲人应该知道自己身在何处。

[ɪf] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbɪŋli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈlu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] .
if softly and undisturbingly dropped from a balloon to a safe street corner .
如果 轻轻 和 不令人不安地 掉落 从 一个 气球 到 一个 安全的 街道 角落 .
如果从气球上轻轻地、不引人注意地放到安全的街角。

[ˈbrɪdʒɪt] [mi:d] [hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
Brigit Mead had no particular love for the old town ,
布里吉特 米德 有 不 特别的 爱 为了 这 老的 镇 ,
布里吉特·米德对这座老城区并没有什么特别的喜爱。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðɜ:z] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] .
just as she had no particular love for her little brother's country - house .
只是 作为 她 有 不 特别的 爱 为了 她 小的 兄弟 国家 - 房子 .
就像她对弟弟的乡间别墅并没有什么特别的喜爱一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [bɔːrd][tuː; tə][ker] [ɪn][ðə; ði][liːst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was too bored to care in the least where she was ,
她 曾是 也 无聊的 到 关心 在 这 至少 在哪里 她 曾是 ,
她无聊透顶,根本不在乎自己身在何处。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; ei][fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kəd; kəd] [suːð] [hɜːr; hər] [vekst] [ænd; ənd]
and only a few people in the world could soothe her vexed and
和 仅有的 一个 很少 人们 在 这 世界 可以 舒缓 她 烦恼 和
[ˌdiskənˈtɛntɪd] [maɪnd][tuː; tə][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][kɑːm] .
discontented mind to a sense of calm .
不满 头脑 到 一个 感觉 的 冷静的 .
世界上只有极少数人能够抚慰她烦躁不满的心灵,让她平静下来。

[ðə; ði][ˈwʊmən][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
The woman to visit whom she was on her way was one of these ,
这 女士 到 访问 谁 她 曾是 在 她 方式 曾是 一 的 这些 ,
她此行要拜访的那位女士就是其中之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ə; ei]
and as she bought her ticket and made her way to the train a
和 作为 她 买 她 票 和 制成 她 方式 到 这 火车 一个
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈtempər] [daɪd] [əˈwei] .
little of her ill - temper died away .
小的 的 她 患病的 - 脾气 死亡 离开 .
当她买好车票走向火车时,她的坏脾气渐渐消散了一些。

" [gʊd] [oʊld][pæm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈʌndər][hɜːr; hər][veɪl] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk]
" Good old Pam , " she whispered under her veil , " she will be glad I didn't take
" 好的 老的 帕姆 , " 她 低声说道 在下面 她 面纱 , " 她 将要 是 高兴的 我 没有 拿
[pɑːntɪ] !
Ponty !
庞蒂 !

“好老帕姆,“她透过面纱低声说道,“她会很高兴我没有带走庞蒂! ”

" [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [sɪks] - [ˈjɪrz] - [oʊld] [ˈpæmi] , [ðə; ði][diː] - -
" Then there would be the children — six - years - old Pammy , the De Lenskys '
" 然后 那里 会 是 这 孩子们 — 六 - 年 - 老的 帕米 , 这 德 - -
[əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] ,
adopted child ,
已采用 孩子 ,

然后还有孩子们——六岁的帕米, 德伦斯基夫妇的养女,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪzə][ænd; ənd] - — [ðə; ði] [ˈlætər][ə; ei] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈraʊndəbaʊt]
and their own little Eliza and Thaddy — the latter a delicious , roundabout
和 他们的 自己的 小的 伊丽莎 和 - — 这 后者 一个 可口的 , 迂回
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [erˈtiːn] [mʌnθs] ,
person of eighteen months ,
人 的 十八 几个月 ,

还有他们自己的小伊莱扎和萨迪——后者是一个可爱又有点古怪的18个月大的孩子,

[ðə; ði] [ˈveri] [fiːl] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
the very feel of whom was comforting .
这 非常 感觉 的 谁 曾是 令人感到安慰 .
和他在一起的感觉很舒服。

" [æn; ən] [ˈempti] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" An empty carriage , if there is one , please , " she asked the guard ,
" 一个 空的 运输 , 如果 那里 是 一 , 请 , " 她 问 这 警卫 ,
她问侍卫:“如果有空车厢,请给我一辆。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][dɔːr] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɪl] [ˈʌnˈlɪt] [kəmˈpɑːrtmənt] .
and he opened a door and helped her into a still unlit compartment .
和 他 打开 一个 门 和 帮助 她 进入 一个 仍然 未点燃 隔间 .

他打开一扇门，扶她进入一个尚未亮起灯光的车厢。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [daʊn][ðə; ði][glæs] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]
She closed the door and , letting down the glass , leaned her head on her
她 关闭 这 门 和 , 出租 向下 这 玻璃 , 倾斜 她 头 在 她
[hænd][ænd; ənd] [waːtʃt] ,
hand and watched ,
手 和 观看 ,

她关上门，放下玻璃杯，用手托着头，看着。

[θruː] [ðə; ði][veɪl][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
through the veil she always wore when travelling as a protection against impertinent
通过 这 面纱 她 总是 穿着 什么时候 旅行 作为 一个 保护 反对 无礼
[ænd; ənd] [ˈbɔːrɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
and boring admiration ,
和 无聊的 钦佩 ,

她旅行时总是戴着面纱，以此来抵御无礼而无聊的赞美。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the little crowd on the platform .
这 小的 人群 在 这 平台 .

站台上寥寥无几的人群。

[moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈsekənd] [klæs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
Most of them looked , thank Heaven , second class — she would be alone .
最多 的 他们 看起来 , 感谢 天堂 , 第二 班级 — 她 会 是 独自的 .

谢天谢地，他们大多数看起来都是二等公民——她会孤身一人。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst] , [θriː] [men] ,
And then , just at the last , three men ,
和 然后 , 只是 在 这 最后的 , 三 男人 ,

最后，就在最后，三个男人

[ɔːl] [əˈpærəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [frentʃ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ,
all apparently very much excited and speaking French very loudly ,
全部 显然 非常 很多 兴奋的 和 请讲 法语 非常 高声 ,

所有人似乎都非常兴奋，并且大声说着法语。

[rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
rushed at her door and tore it open .
匆忙 在 她 门 和 撕裂 它 打开 .

他冲到她家门口，一把扯开门。

" [əˈduː] [dɒŋk] , [ˈʃer] [ˈmeɪtrə] " — " [bɔːn]
" **Adieu donc , cher maître " — " Bon**
" 再见 唐克 , 亲爱的 师傅 " — " 邦

“再见，亲爱的先生”——“Bon

[ˈvɔɪdʒ] " — " [eɪ ˈjuː] - [vˈwɑːr] , [mes] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] — [mərˈsiː] [ɪnˌfɪnɪmənt] " — " [mil] - -
voyage " — " Au ' voir , mes enfants — merci infiniment " — " Mille tendresses à
航程 " — " 奥 - 查看 , 梅斯 孩子们 — 谢谢 无穷 " — " 千 - -
[juːˈdʒiːni] !
Eugenie !
尤金妮 !

航行”——“Au 'voir，mes enfants—merci infiniment”——“Mille tendresses à Eugenie!

" [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
" **And the train had started ,**
" 和 这 火车 有 开始 ,

火车已经启动了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈbrɪdʒɪt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [ˈkɑ:lərd] [ˈoʊvərkəʊt]
leaving Brigit alone in the dusk with a very big man in a fur - collared overcoat
离开 布里吉特 独自的 在 这 黄昏 和 一个 非常 大的 男人 在 一个 毛皮 - 项圈 大衣
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks] ,
and a long box ,
和 一个 长的 盒子 ,
暮色降临，布里吉特独自一人待在那里，身边是一个身材魁梧、穿着毛皮领大衣的男人和一个长箱子。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ker] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] , [ˈhʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
that he deposited with much care on the seat , humming to himself as he did
那 他 已存 和 很多 关心 在 这 座位 , 哼唱 到 他自己 作为 他 做过
[soʊ] .
so :
所以 :
他小心翼翼地东西放在座位上，一边放一边哼着歌。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [felt] [hæt] ,
Then he sat down and , taking off his broad - brimmed felt hat ,
然后 他 卫星 向下 和 , 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 毛毡 帽子 ,
然后他坐了下来，摘下宽边毡帽，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [smelt] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts]
wiped his forehead and face with a handkerchief that smelt strongly of violets
擦拭 他的 前额 和 脸 和 一个 手帕 那 冶炼 强烈 的 紫罗兰
:
:
:
他用一块散发着浓郁紫罗兰香味的手帕擦拭额头和脸颊。

[ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈræŋk] [fæˈstɪdiəsli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rnər] .
Lady Brigit shrank fastidiously into her corner .
女士 布里吉特 缩小 一丝不苟地 进入 她 角落 .
布里吉特夫人一丝不苟地蜷缩在角落里。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
Another thing to bore her .
其他 事物 到 钻孔 她 .
又一件让她感到无聊的事。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [heit] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [rɪˈzent]
She was of those women who always hate their fellow - travellers and resent
她 曾是 的 那些 女性 WHO 总是 恨 他们的 同伴 - 旅行者 和 怨恨
[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
their existence .
他们的 存在 .
她属于那种总是憎恨同伴、厌恶同伴存在的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɜ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
And this man was too big , there was too much fur on his coat ,
和 这 男人 曾是 也 大的 , 那里 曾是 也 很多 毛皮 在 他的 外套 ,
这个人体型太大，外套上的毛皮也太多了。

[tu:] [mʌt] [sent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
too much scent on his handkerchief .
也 很多 香味 在 他的 手帕 .
他手帕上的香水味太浓了。

" [sɑ:'lju:] [dɪ'mɔr] [tʃeɪst] [et] [pɔr] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'pærəntli] [kwɑɪt]
" Salut demeure chaste et pure , " he began singing , suddenly , apparently quite
" 萨鲁特 宅邸 贞洁 等 纯的 , " 他 开始 歌唱 , 突然 , 显然 相当
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ns] .
unconscious of his companion's presence .
无意识 的 他的 同伴的 在场 .
“Salut demeure chaste et pure,”他突然唱了起来，显然完全没有意识到同伴的存在。

" [sɑ:'lju:] [dɪ'mɔr] — — " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['bæɪrɪtoʊn] [vɔɪs] , [swi:t] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" Salut demeure — — " It was a high baritone voice , sweet and round ,
" 萨鲁特 宅邸 — — " 它 曾是 一个 高的 男中音 嗓音 , 甜的 和 圆形的 ,
“Salut demeure——” 那是一个高亢的男中音，甜美而圆润。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:(r)][wɜ:r; wər] [laɪk] ['teɪ'loo] - .
and his r's were like Théo Joyselle's .
和 他的 r 的 是 喜欢 西奥 - .
他的 r 音听起来像泰奥·乔伊塞尔的。

[ˈbrɪdʒɪt] [smaɪld] .
Brigit smiled .
布里吉特 微笑 .
布里吉特笑了。
[dɪr] ['teɪ'loo] !
Dear Théo !
亲爱的 西奥 !
亲爱的西奥！

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['næsti][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
Her mother could be as nasty as she liked ,
她 母亲 可以 是 作为 可恶的 作为 她 喜欢 ,
她母亲可以随心所欲地恶语相向，
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but they would be happy in spite of her .
但 他们 会 是 快乐的 在 尽管如此 的 她 .
但即便没有她，他们也会感到快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
And then , as in the beginning of the world , it was light ,
和 然后 , 作为 在 这 开始 的 这 世界 , 它 曾是 光 ,
然后，就像世界之初一样，一片光明。
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][vɪs] - - - [vɪs][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
and the girl recognised in her suddenly silent vis - à - vis the man who was
和 这 女孩 已确认 在 她 突然 沉默的 视觉 - - - 视觉 这 男人 WHO 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
to be her father - in - law ,
到 是 她 父亲 - 在 - 法律 ,
女孩从她突然对未来的公公沉默中认出了对方。

[ˈvɪktər] - .
Victor Joyselle .
胜利者 - .
维克多·乔伊塞尔。
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['hænsəm] ,
He had taken off his hat , and his dark , handsome ,
他 有 已采取 离开 他的 帽子 , 和 他的 黑暗的 , 英俊的 ,
他摘下了帽子，露出了他英俊黝黑的脸庞。

[ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkʃli] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] , [ˈslaɪtli] [ˈkɜːrli] [məʃ] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliərli]
excited face was distinctly visible under the untidy , slightly curly mass of peculiarly
兴奋的 脸 曾是 明显地 可见的 在下面 这 凌乱 , 轻微地 卷曲 大量的 的 奇特地
[ˈsɪlki] , [ˈsɪlvər] - [greɪ] [her] .
silky , silver - grey hair .
丝滑 , 银 - 灰色的 头发 .

在蓬乱的、略带卷曲的、质地异常柔顺的银灰色头发下，可以清晰地看到一张兴奋的脸。

[ˈbrɪdʒɪt] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Brigit drew a deep breath .
布里吉特 画 一个 深的 气息 .

布里吉特深吸了一口气。

[ˈvɪktər] - !
Victor Joyselle !
胜利者 - !

维克多·乔伊塞尔！

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
She had often heard him play .
她 有 经常 听到 他 玩 .

她经常听他演奏。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈdɔːg,skɪn] [glʌvz] , [ðæt] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [ˈwɪtʃəri]
Those were the hands , in the brown dogskin gloves , that worked such witchery
那些 是 这 双手 , 在 这 棕色的 狗皮 手套 , 那 工作 这样的 巫术

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .
with his violin .
和 他的 小提琴 .

就是那双戴着棕色狗皮手套的手，用他的小提琴奏出了如此神奇的乐章。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjæbi] [bɔːks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
That was the violin in the shabby box beside him .
那 曾是 这 小提琴 在 这 破旧 盒子 旁 他 .

他身旁那个破旧箱子里的就是那把小提琴。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪdz] [drɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrnərz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst]
His dark eyes , over which the lids dropped at the outer corners , were now fixed
他的 黑暗的 眼睛 , 超过 哪个 这 盖子 掉落 在 这 外 角落 , 是 现在 固定的

[ɑːn] [hɜːrz] ,
on hers ,
在 她的 ,

他那双深邃的眼睛，眼睑下垂，此刻正紧紧地盯着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] .
he was trying to see through her veil .
他 曾是 尝试 到 看 通过 她 面纱 .

他试图透过她的面纱看清什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] :
He was a magnificent creature , even now , with his youth behind him :
他 曾是 一个 壮丽 生物 , 甚至 现在 , 和 他的 青年 在后面 他 :

即使年过半百，他依然风华绝代：

[hɪz; ɪz] [bɪɡ] [noʊz] [hæd; həd] [faɪn] [kʌt] , [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] ,
his big nose had fine cut , sensitive nostrils ,
他的 大的 鼻子 有 美好的 切 , 敏感的 鼻孔 ,

他那硕大的鼻子有着精致而敏感的鼻孔。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [wel] - [kʌt] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
his mouth under a big moustache was well - cut and serene ,
他的 嘴 在下面 一个 大的 胡子 曾是 出色地 - 切 和 安详 ,

他浓密的胡须下，嘴唇轮廓分明，神态安详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] .

and his strong chin was softened by a dimple .
和 他的 强的 下巴 曾是 软化 经过 一个 酒窝 .

他棱角分明的下巴上有一个酒窝，柔化了他的线条。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] — [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

And he was to be — her father - in - law .
和 他 曾是 到 是 — 她 父亲 - 在 - 法律 .

而他，将会成为她的公公。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [fʌŋ] [stɜ:r]

For the first time for months the girl felt the youth and sense of fun stir
为了 这 第一的 时间 为了 几个月 这 女孩 毛毡 这 青年 和 感觉 的 乐趣 搅拌

[ɪn][hɜ:r; hər] .

in her .
在 她 .

几个月来，女孩第一次感到青春活力和玩乐之心在心中涌动。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] — [ɪrɪˈpresəbli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .

Then he spoke — irrepressibly , as if he could not help it .
然后 他 辐 — 不可抑制地 , 作为 如果 他 可以 不是 帮助 它 .

然后他开口说话了——语气激动得难以自持，仿佛他控制不住自己。

" [aɪ] [beg] [jɔ; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] , " [aɪ] — [fərˈgɑ:t] [ðæt] [aɪ]

" I beg your pardon , madame , for singing , " he burst out , " I — forgot that I
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , 为了 歌唱 , " 他 爆裂 出去 , " 我 — 忘了 那 我

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈləʊn] .

was not alone .
曾是 不是 独自的 .

“夫人，请您原谅我唱歌，”他突然说道，“我——忘记了我不是一个人。”

" [ʃi:; ʃi] [bəʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

" She bowed without speaking .
" 她 鞠躬 没有 请讲 .

她默默地鞠了一躬。

[ˈmædəm] !

Madame !
夫人 !

夫人！

" [meɪ] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] ? " [hi:; hi] [pərˈsu:d] ,

" May I open the other window ? " he pursued ,
" 可能 我 打开 这 其他 窗户 ? " 他 追击 ,

“我可以打开另一扇窗户吗？”他追问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ,

rising restlessly and tearing off his gloves as if they hurt him ,
上升 躁动不安 和 撕裂 离开 他的 手套 作为 如果 他们 伤害 他 ,

他焦躁地站起身，一把扯下手套，仿佛手套让他感到疼痛。

[ˌðerˈbaɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdaɪmənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðə; ði][baʊ; boʊ] -

thereby revealing a large diamond on the little finger of his right — the bow -
从而 揭示 一个 大的 钻石 在 这 小的 手指 的 他的 正确的 — 这 弓 -

[hænd] .

hand .
手 .

由此可见，他右手（持弓手）小指上戴着一颗硕大的钻石。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['telɪgræm] [frəm; frəm]
" He did so , and then sat down , and taking an open telegram from
" 他 做过 所以 , 和 然后 卫星 向下 , 和 采取 一个 打开 电报 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“他照做了，然后坐了下来，从口袋里掏出一份打开的电报，

[riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][æn; ən]
read it through several times , his nostrils quivering , his mouth dimpling in an
读 它 通过 一些 时代 , 他的 鼻孔 颤抖 , 他的 嘴 凹陷 在 一个
[ʌŋkən'trəʊləbl] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] .
uncontrollable and enchanting smile .
不可控的 和 妖娆 微笑 .

他反复读了好几遍，鼻孔微微颤抖，嘴角不由自主地扬起一个迷人的酒窝。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [suː'pɪriər] [fɔːrs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Then again , as if impelled by some superior force , he turned to her
然后 再次 , 作为 如果 被迫 经过 一些 优越的 力量 , 他 转向 到 她
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后，仿佛受到某种强大力量的驱使，他又转向她说道：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['luːnəɪtɪk] , ['mædəm] .
" I am not a lunatic , madame .
" 我 是 不是 一个 疯子 , 夫人 .

“我不是疯子，夫人。”

[aɪ][eɪ 'em] ['vɪktər] - .
I am Victor Joyselle .
我 是 胜利者 - .

我是维克多·乔伊塞尔。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] — [maɪ] ['veri] [best] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,
I have played — my very best this afternoon , and my son ,
我 有 玩 — 我的 非常 最好的 这 下午 , 和 我的 儿子 ,
— I played my best this afternoon ,
我今天下午发挥出了最佳水平，我的儿子，

[mʌn][ber'ber] — [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
mon bébé — is engaged to the most beautiful woman in England !
星期一 贝贝 — 是 已订婚的 到 这 最多 美丽的 女士 在 英格兰 !

我的宝贝——和英国最美丽的女人订婚了！

" [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk][ækt] ['toʊtəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
" Inspired to a dramatic act totally foreign to her nature ,
" 灵感 到 一个 戏剧性 行为 完全 外国的 到 她 自然 ,

“受到某种启发，做出了一个与她本性完全不符的戏剧性举动，

[ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [pɜːrsə'næləti] ,
impelled by his sheer strength of imagination and his buoyant personality ,
被迫 经过 他的 透明 力量 的 想像力 和 他的 浮力 性格 ,
— I was impelled by his strength of imagination ,
受其丰富的想象力和乐观开朗的个性驱使，

['leɪdi] ['brɪdʒɪt] [miːd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər][veil] .
Lady Brigit Mead threw back her veil .
女士 布里吉特 米德 扔 后退 她 面纱 .

布里吉特·米德夫人掀开了面纱。

" ['teɪ'əʊ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Théo is engaged — to me , " she answered .
" 西奥 是 已订婚的 — 到 我 , " 她 回答 .

“西奥已经订婚了——和我订婚了，”她回答道。

第五章

- [stɛərd][æet;ət][hɜ:;hər], [hɪz;ɪz][aɪz][laɪk][tu:] [læmps].
Joyselle stared at her, his eyes like two lamps.
- 凝视 在 她, 他的 眼睛 喜欢 二 灯.

乔伊塞尔盯着她看，他的眼睛像两盏灯一样。

[ðen][ˈrʌʃɪŋ][æet;ət][hɜ:;hər], [hi:;hi][tʊk][hɜ:;hər][hændz][ɪn][hɪz;ɪz][ænd;ənd][bent][ˈoʊvər][hɜ:;hər].
Then rushing at her, he took her hands in his and bent over her.
然后 匆忙 在 她, 他 采取 她 双手 在 他的 和 弯曲 超过 她.

然后他冲向她，抓住她的双手，俯身靠近她。

"[gʊd][gɑ:d]!
" **Good God!**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[gʊd][gɑ:d]!
Good God!
好的 上帝 !

我的天哪！

"[hi:;hi][kraɪd][ˈræpɪdli][ɪn][frentʃ], "[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ˈleɪdɪ][ˈbrɪdʒɪt][mi:d]?
" **he cried rapidly in French, " you are Lady Brigit Mead?**
" 他 哭 快速 在 法语, " 你 是 女士 布里吉特 米德 ?

他用法语急促地喊道：“你是布里吉特·米德夫人吗？”

[ju:;jʊ]—[ju:;jʊ][daɪˈænə]—[ju:;jʊ]-[di:][fem]?
You — you Diana — you splendeur de femme?
你 — 你 戴安娜 — 你 - 德 女性 ?

你——你戴安娜——你光彩夺目？

[bʌt;bət][aɪ][dri:m]—[aɪ][dri:m]!"
But I dream — I dream!"
但 我 梦 — 我 梦 !"

但我会做梦——我会做梦！

"[ɪnˈdi:d][,noʊ], [aɪ][,erˈem][ˈbrɪdʒɪt][mi:d], [em]. - , "[jɪ:;ji][wʌz;wəz][ˈlæfɪŋ], [ˈlæfɪŋ]
" **Indeed, no, I am Brigit Mead, M. Joyselle, " — she was laughing, laughing**
" 的确 , 不 , 我 是 布里吉特 米德 , M . - , " — 她 曾是 笑 , 笑

[wɪð;wɪθ][dɪˈlaɪtʃ(ə)] [əˈmju:zmənt].
with delightful amusement.
和 愉快 娱乐 .

“不，我就是布里吉特·米德，乔伊塞尔女士，”——她笑着，笑得非常开心。

[hi:;hi][wʌz;wəz][tu:] [dɪˈlɪʃəs]!
He was too delicious!
他 曾是 也 可口的 !

他太美味了！

[ðen][jɪ:;ji][ˈædɪd][ˈheɪstɪli], "[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ˈkrʌʃɪŋ][maɪ][hændz]!
Then she added hastily, " You are crushing my hands!
然后 她 额外 草草 , " 你 是 压碎 我的 双手 !

然后她急忙补充道：“你压坏了我的手！”

"[ˈsɪtɪŋ][daʊn][baɪ][hɜ:;hər], [hi:;hi][ˈpætɪd][hɜ:;hər][ˈrednd][ˈfɪŋgərz][ˈtendərli].
" **Sitting down by her, he patted her reddened fingers tenderly.**
" 坐着 向下 经过 她 , 他 轻拍 她 发红 手指 温柔地 .

他坐在她身边，温柔地拍了拍她泛红的手指。

" [ʃɛr] ['ɛn,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , [ʃɛr] ['ɛn,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,
" **Chère** **enfant** , **chère** **enfant** ,
" 亲爱的 孩子 , 亲爱的 孩子 ,
" 孩子们, 孩子们,
[fər'gɪv] [æn; ən][oʊld][pɑ:pə] — [kju ju 'aɪ] [-] [feɪt][ˈboʊboʊ] — [ænd; ænd][ju:; jə][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
forgive **an** **old** **papa** — **qui** **t'a fait** **bobo** — **and** **you** **are** **actually** **going** **to**
原谅 一个 老的 爸爸 — qui t'a 事实 波波 — 和 你 是 实际上 去 到
['mæri] [maɪ][ˈteɪoʊ] ? "
marry **my** **Théo** ? "
结婚 我的 西奥 ? "

原谅一个老家伙——qui t'a fait bobo——你真的要嫁给我的西奥吗？

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I** **am** . "
" 我 是 . "
" 我是。”

" [ðen] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; ɛz] [oʊvər'welmiŋ] [æz; ɛz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hi:; hi]
" **Then** , " **with** **a** **solemnity** **that** **was** **as** **overwhelming** **as** **his** **joy** , **he**
" 然后 , " 和 一个 严肃 那 曾是 作为 压倒 作为 他的 喜悦 , 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
然后,“他带着与喜悦同样强烈的庄重感说道,“

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; ɛz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , " [ɪl][ə; eɪ][ju ɛn 'i] - [tʃæns] .
bowing **his** **head** **as** **if** **in** **church** , " **il** **a** **une** **sacrée** **chance** .
鞠躬 他的 头 作为 如果 在 教会 , " il 一个 — - 机会 .
就像在教堂里一样低着头,“这是一个神圣的机会。

[hi:; hi][ɪz] — [ðə; ði] ['lʌki:əst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He **is** — **the** **luckiest** **boy** **in** **the** **world** .
他 是 — 这 最幸运的人 男生 在 这 世界 .
他是最——世界上最幸运的男孩。

" ['brɪdʒɪt][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['bɔ:rdəm] [ment] .
" **Brigit** **had** **forgotten** **what** **boredom** **meant** .
" 布里吉特 有 被遗忘的 什么 无聊 意思是 .
“布里吉特已经忘记了无聊是什么感觉。”

[ðɪs] [spɑ:n'teɪniəs] , [wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] — [oʊ] , [ˈhɔ:rər] , — [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [taɪ] ,
This **spontaneous** , **warm** - **hearted** **person** **with** — **oh** , **horror** , — **a** **white** **satin** **tie** ,
这 自发的 , 温暖的 - 心地 人 和 — 哦 , 恐怖 , — 一个 白色的 缎 领带 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [loʊ] , [tɜ:rnd] - [daʊn] ['kɑ:lər] ,
and **a** **low** , **turned** - **down** **collar** ,
和 一个 低的 , 转向 - 向下 衣领 ,
这位性格开朗、热情友善的人, 竟然——哦, 天哪——系着一条白色缎面领带, 还穿着一件低领翻领的衬衫！

[fɪld] [hɜ:r; həɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ænd; ænd][moʊst] [ə'fekʃənət] [ə'mju:zmənt] .
filled **her** **with** **the** **gentlest** **and** **most** **affectionate** **amusement** .
已填 她 和 这 最温柔的 和 最多 亲热 娱乐 .
让她感到无比温柔和充满爱意的愉悦。

[ænd; ænd][æz; ɛz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɪr] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [waɪ] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] ?
And **as** **he** **was** **to** **be** **her** **father** - **in** - **law** , **why** **not** **enjoy** **him** ?
和 作为 他 曾是 到 是 她 父亲 - 在 - 法律 , 为什么 不是 享受 他 ?
既然他要成为她的岳父, 为什么不好好享受和他在一起的时光呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **It** **is** **kind** **of** **you** **to** **be** **so** **pleased** , " **she** **said** , " **it** **is** **very** **interesting** ,
" 它 是 种类 的 你 到 是 所以 高兴 , " 她 说 , " 它 是 非常 有趣的 ,
“您这么高兴真是太好了,”她说,“这很有意思。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — — "
our meeting like this — — "
我们的 会议 喜欢 这 — — "

我们的会面就是这样——"

" [ˈɪntrəstɪŋ] ！
" Interesting ！
" 有趣的 ！

“有趣的！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈroʊməns] , [maɪ] [dɪr] , [ˈroʊməns] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] .
It is — romance , my dear , romance , of the most unusual .
它 是 — 浪漫 , 我的 亲爱的 , 浪漫 , 的 这 最多 异常 .

亲爱的，这是一段——非比寻常的浪漫故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
And you are so beautiful that I cannot look away from you .
和 你 是 所以 美丽的 那 我 不能 看 离开 从 你 .

你太美了，我的目光无法从你身上移开。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [jes] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][maɪˈself][ə; eɪ]
He told me you were beautiful — yes — but I had pictured to myself a
他 讲述 我 你 是 美丽的 — 是的 — 但 我 有 如图所示 到 我 一个
[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] — [ænd; ənd] ,
pink and white miss with a head as big as a pumpkin — and ,
粉色的 和 白色的 错过 和 一个 头 作为 大的 作为 一个 南瓜 — 和 ,

他告诉我你很漂亮——是的——但我脑海中浮现的却是一位粉白相间、脑袋像南瓜一样大的小姐——而且，

[dʒʌst] [ˈhev(ə)n] — [ə; eɪ] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [vɔɪs] . -
just Heaven — a ' drawing - room voice . '
只是 天堂 — 一个 - 绘画 - 房间 嗓音 . -

简直就是天堂——“客厅里的声音”。

[tel] [em ˈiː] , [oʊ] , [tel] [em ˈiː] , [ˈfiːjə] - , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sɪŋ] ！
Tell me , oh , tell me , fille adorée , that you do not sing ！
告诉 我 , 哦 , 告诉 我 , 女儿 - , 那 你 做 不是 唱歌 ！

告诉我，哦，告诉我，我亲爱的女孩，你不会唱歌！

" [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪkli] [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" His anxiety was perfectly sincere , and she hastened to reassure him .
" 他的 焦虑 曾是 完美 真诚 , 和 她 加快 到 保证 他 .

“他的焦虑完全是真诚的，她赶紧安慰他。”

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" Indeed , I do not . "
" 的确 , 我 做 不是 . "

“的确，我没有。”

" [nɔːr] [pleɪ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] - [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , - [ænd; ənd] - [kuːn] - [ˈsɔŋz] - ? "
" Nor play — not even ' simple little things , ' and ' coon - songs ' ? "
" 也不 玩 — 不是 甚至 - 简单的 小的 事物 , - 和 - 浣熊 - 歌曲 - ? "

“连玩耍——哪怕是简单的小事和‘浣熊歌’——都不玩吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] ！
" God be praised ！
" 上帝 是 赞扬 ！

赞美上帝！

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['revərəns] , [ɪn] [frent] .
" he returned with a sort of whimsical reverence , in French .
" 他 返回 和 一个 种类 的 异想天开 尊敬 , 在 法语 :
" 他用法语带着一种异想天开的敬畏之情回来了。 "

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] . "
" Then you are perfect . "
" 然后 你 是 完美的 . "
" 那你就是完美的。 "

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] .
" Indeed I am not .
" 的确 我 是 不是 .
" 我确实不是。 "

[oʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [eɪ'em][nɑ:t] !
Oh , I really am not !
哦 , 我 真的 是 不是 !
哦, 我真的不是!

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]
" Before she knew what he was about to do , he had kissed her forehead .
" 前 她 知道 什么 他 曾是 关于 到 做 , 他 有 亲吻 她 前额
, [ænd; ɛnd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,
" 在她意识到他要做什么之前, 他吻了她的额头, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] , [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as the train stopped , he rushed at the window .
作为 这 火车 停止 , 他 匆忙 在 这 窗户 .
火车停稳后, 他冲到车窗边。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" But where are you going ?
" 但 在哪里 是 你 去 ?
" 但是你要去哪里? "

" [hi:; hi] [kraɪd] , [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stəd] [hɪm; ɪm] .
" he cried , so rapidly that she hardly understood him .
" 他 哭 , 所以 快速 那 她 几乎 理解 他 .
他哭得那么快, 她几乎听不清他在说什么。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][bəʊθ] — ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
" Why are you — why are we both — going away from London ?
" 为什么 是 你 — 为什么 是 我们 两个都 — 去 离开 从 伦敦 ?
" 你——我们俩——为什么要离开伦敦? "

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] — [tu:; tə][maɪ] [haʊs] — [tu:; tə][maɪ] [waɪf] . "
We must go home — to my house — to my wife . "
我们 必须 去 家 — 到 我的 房子 — 到 我的 妻子 . "
我们必须回家——回我家——去找我的妻子。

" [aɪ][eɪ'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — — "
" I am going to make a visit — — "
" 我 是 去 到 制作 一个 访问 — — "
"我要去拜访一下——"

" ['meɪs][nɑ:n] , ['meɪs][nɑ:n] , ['meɪs][nɑ:n] — [kʌm] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] —
" **Mais non , mais non , mais non — come , there is a train going to London —**
" 玉米 非 , 麦斯 非 , 麦斯 非 — 来 , 那里 是 一个 火车 去 到 伦敦 —
['hɜ:ri] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
hurry , we will go back .
匆忙 , 我们 将要 去 后退 .
“但是不，但是不，但是——快点，有一列开往伦敦的火车——快点，我们要回去了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['telɪɡræf] [jʊr; jər] [frendz] .
You will telegraph your friends .
你 将要 电报 你的 朋友们 .
你会给你的朋友们发电报。
[ðɪs] ['i:vniŋ] — [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)] ['i:vniŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spend] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
This evening — the betrothal evening , you must spend with us .
这 晚上 — 这 订婚 晚上 , 你 必须 花费 和 我们 .
今晚——订婚之夜，你必须和我们一起度过。

[kʌm] , ['hɜ:ri] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
Come , hurry , or we shall be too late ."
来 , 匆忙 , 或者 我们 将 是 也 晚的 . "
快来，不然我们就来不及了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] ['wi:kli] , [æz; əz] ,
" **But I cannot , it is impossible , " she protested weakly , as ,**
" 但 我 不能 , 它 是 不可能的 , " 她 抗议 弱 , 作为 ,
“但我不能，这不可能，”她虚弱地抗议道，因为.....

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] , ['æftər] ['skræmblɪŋ]
he took her dressing - case and umbrella from the seat , after scrambling
他 采取 她 敷料 - 案件 和 伞 从 这 座位 , 后 争抢
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] [kəʊt] .
into his furry coat .
进入 他的 毛茸茸的 外套 .
他匆忙穿上毛茸茸的大衣后，从座位上拿起她的梳妆箱和雨伞。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] ! "
" **My friend is expecting me !**"
" 我的 朋友 是 期待 我 ! "
我的朋友在等我！

" [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] ! [kʌm] , [ma:]['fi:jə] , ['belə] [si:njə'ri:nə] ,
" **Ta , ta , ta , ta , ta ! Come , ma fille , bella signorina ,**
" ta , ta , ta , ta , ta ! 来 , 玛 女儿 , 贝拉 西尼奥里纳 ,
“塔，塔，塔，塔，塔！来吧，妈妈，贝拉夫人，

[ðə; ði][treɪn] [ɪz][dʒʌst][ðər; ðər] — [aɪ] [wɪl] ['telɪɡræf] [jʊr; jər] [frend] .
the train is just there — I will telegraph your friend .
这 火车 是 只是 那里 — 我 将要 电报 你的 朋友 .
火车就在那里——我会给你的朋友发电报。

[let] [em 'i:][help] [ju:; jʊ] , [kɑ:m] - , - [waɪ][i: es 'ti:] !
Let me help you , comme ça , ça y est !
让 我 帮助 你 , comme - , - 是 est !
让我来帮助你吧，comme ça, ça y est!

" [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" **And almost before she knew what had happened ,**
" 和 几乎 前 她 知道 什么 有 发生 ,
“几乎在她意识到发生了什么之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [treɪn] [ˈspiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
they were in the other train speeding back to town .
他们 是 在 这 其他 火车 超速 后退 到 镇 。

他们当时在另一列疾驰返回镇上的火车上。

" [ˈteɪˈoʊ][ɪz][æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " - [sed] ,
" Théo is at home — he went to tell his mother , " Joyselle said ,
" 西奥 是 在 家 — 他 去 到 告诉 他的 母亲 , " - 说 ,
“泰奥在家——他去告诉他妈妈了,”乔伊塞尔说。

[ˈnɪrli] [ˈbreɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] - [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
nearly braining an old lady with his violin - case as he swung round to
几乎 脑力 一个 老的 女士 和 他的 小提琴 - 案件 作为 他 摇摆 圆形的 到
[spiːk] .
speak .
说话 。

他转身说话时，差点用小提琴盒砸到一位老太太的头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" And they will be sitting by the fire ,
" 和 他们 将要 是 坐着 经过 这 火 ,
他们会坐在火堆旁，

[ænd; ənd][aɪ] — [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərˌlændz]
and I — who was going to spend the night at the Duke of Cumberland's
和 我 — WHO 曾是 去 到 花费 这 夜晚 在 这 公爵 的 坎伯兰的
— [wɪl] [əˈpɪr] ,
— will appear ,
— 将要 出现 ,

而我——原本打算在坎伯兰公爵家过夜——将会出现，

[ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] , [heɪ] , [ˈprestəʊ] — [aɪ] [prəˈduːs] [juː; jʊ] — [daɪˈænə] — [hɪz; ɪz]
and after we have embraced , hey , presto — I produce you — Diana — his
和 后 我们 有 拥抱 , 嘿 , 普雷斯托 — 我 生产 你 — 戴安娜 — 他的
- — [maɪ] [ˈdɔːtər] .
adorée — my daughter .
- — 我的 女儿 。

拥抱之后，嘿，瞧——我生出了你——戴安娜——他心爱的——我的女儿。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] ([ænd; ənd] [huː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" The old lady , who was engaged to nobody (and who , what was much
" 这 老的 女士 , WHO 曾是 已订婚的 到 无人 (和 WHO , 什么 曾是 很多
[wɜːrs] , [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn]) ,
worse , never had been) ,
更糟 , 绝不 有 到过) ,

“这位老太太没有订婚对象（更糟糕的是，她从来没有订过婚），

[riˈzented] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] - [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
resented his loud voice and his way of handling his violin - case as if it
怨恨 他的 大声 嗓音 和 他的 方式 的 处理 他的 小提琴 - 案件 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
had been a baby .
有 到过 一个 婴儿 。

他讨厌他大声说话，也讨厌他像对待婴儿一样对待他的小提琴盒。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪŋ] [emˈiː] . "
" Sir , " she said , " you are crowding me . "
" 先生 , " 她 说 , " 你 是 拥挤 我 . "
“先生,”她说,“您挡着我了。”

" - [nɑ:m] [-] [paɪp] — [aɪ][beg][jɔː; jəɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊʃ]
" **Sacré nom d'une pipe — I beg your pardon , madame , but you must not push**
" - 诺姆 沙丘 管道 — 我 求 你的 赦免 , 夫人 , 但 你 必须 不是 推
[ðæt] [bɑ:ks] .
that box .
那 盒子 .

"Sacré nom d'une pipe——对不起，夫人，但您不能推那个盒子。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
You must not touch it , " he returned ,
你 必须 不是 触碰 它 , " 他 返回 ,

"你绝对不能碰它，”他回答道。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [fraʊn] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [blæk] ['aɪ,brəʊz] .
all his smiles gone and a ferocious frown joining his big black eyebrows .
全部 他的 微笑 已消失 和 一个 凶猛 皱眉 加入 他的 大的 黑色的 眉毛 .

他所有的笑容都消失了，取而代之的是一道凶狠的眉头，与他浓密的黑眉相映成趣。

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [maɪ][vaɪə'lin] , ['mædəm] , [maɪ][ə'mɑ:ti] !
" **It contains my violin , madame , my Amati !**
" 它 包含 我的 小提琴 , 夫人 , 我的 阿玛蒂 !

"里面装着我的小提琴，夫人，我的阿玛蒂！ ”

" ['brɪdʒɪt] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
" **Brigit , convulsed with laughter ,**
" 布里吉特 , 抽搐 和 笑声 ,

布里吉特笑得浑身抽搐，

[leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
laid her hand on his arm as if she had known him for years ,
铺设 她 手 在 他的 手臂 作为 如果 她 有 已知 他 为了 年 ,

她将手放在他的手臂上，仿佛她们认识多年似的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌt] .
and he became like a lamb at her touch .
和 他 成为 喜欢 一个 羊肉 在 她 触碰 .

他一碰他就变得像只羔羊一样温顺。

" [aɪ][beg][jɔː; jəɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æn'dʒelɪkli] ([ænd; ənd][æn; ən]
" **I beg your pardon , madame , " he added , smiling angelically (and an**
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 他 额外 , 微笑 天使般地 (和 一个

[æn'dʒelɪk] [smaɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
angelic smile on a dark ,
天使般的 微笑 在 一个 黑暗的 ,

"对不起，夫人，”他补充道，脸上带着天使般的微笑（在一张黝黑的脸上，这笑容宛如天使一般）。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [θɪŋ]) , " [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] .
middle - aged face is a very winning thing) , " I will put it over here .
中间 - 老年人 脸 是 一个 非常 获胜 事物) , " 我 将要 放 它 超过 这里 .

中年人的脸很有魅力），“我会把它放在这里。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪdl] [seɪf] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [tʌt] , [hi:; hi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['brɪdʒɪt] .
" **Then , his beloved fiddle safe from profane touch , he again turned to Brigit .**
" 然后 , 他的 心爱 小提琴 安全的 从 亵渎 触碰 , 他 再次 转向 到 布里吉特 .

"然后，他心爱的提琴免受亵渎之触，他又转向布里吉特。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ˈnʌmbər] - [ˈɡoʊldən] [skwer] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] - [kæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Number 57 Golden Square was dark when Joyselle's cab stopped in front of it ,
数字 - 金的 正方形 曾是 黑暗的 什么时候 - 出租车 停止 在 正面 的 它 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

当乔伊塞尔的出租车停在金方广场57号门前时，那里一片漆黑，他.....

[ˈæftər] [ˈtendərli] [diˈpɒzitiŋ] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] - [keɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [əˈsɪstɪd] [ˈbrɪdʒɪt][tuː; tə]
after tenderly depositing his violin - case under the little portico , **assisted Brigit to**
后 温柔地 存款 他的 小提琴 - 案件 在下面 这 小的 门廊 , 协助 布里吉特 到
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

他温柔地将小提琴盒放在小门廊下，然后扶着布里吉特下了车。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [riˈmaːkt] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]
" **They are** , **of course** , **in the kitchen** , " **he remarked as he paid the**
" 他们 是 , 的 课程 , 在 这 厨房 , " 他 评论 作为 他 有薪酬的 这
[ˈkæbi] .
cabby .
出租车司机 .

“他们当然在厨房里，”他一边付出租车费一边说道。

" [kʌm] , [maː] [bel] .
" **Come** , **ma belle** .
" 来 , 玛 美女 .

来吧，我的美人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" **She followed him as if she were in a dream** ,
" 她 随后 他 作为 如果 她 是 在 一个 梦 ,

她像在梦中一样跟着他。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] ,
watching him open the door with a latchkey ,
观看 他 打开 这 门 和 一个 锁钥匙 ,

看着他用钥匙打开门，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ˈtɪptəʊɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz]
after a frantic search for that object in all his pockets , **tiptoeing after him as**
后 一个 疯狂的 搜索 为了 那 目的 在 全部 他的 口袋 , 踮着脚尖 后 他 作为
,
.
,

他疯狂地在他所有口袋里寻找那个东西，然后踮着脚尖跟在他身后，

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈbɔɪɪ] [smaɪl] [ˈkrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ,
a finger to his lips , **a delighted** , **boyish smile crinkling his eyelids** ,
一个 手指 到 他的 嘴唇 , 一个 高兴极了 , 男孩气 微笑 皱褶 他的 眼睑 ,

他把一根手指放在嘴唇上，脸上露出欣喜的、孩子气的笑容，眼皮都眯了起来。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈpæsɪdʒ] .
he led her down the narrow , **oilclothed passage** .
他 引领 她 向下 这 狭窄的 , 油布 通道 .

他领着她沿着那条狭窄、涂满油污的通道往下走。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
" **Why are they in the kitchen** ?
" 为什么 是 他们 在 这 厨房 ?

他们为什么在厨房？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] .

" she asked , as excited as he :
" 她 问 , 作为 兴奋的 作为 他 :

她和他一样兴奋地问道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [eɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .

" It is nearly eight ; she is busy with supper :
" 它 是 几乎 八 ; 她 是 忙碌的 和 晚餐 :

“快八点了，她正在忙着准备晚饭。”

" [iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [gæs] ['bɜːrnər] ['brɪdʒɪt] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]

" Even in the dim light of the single gas burner Brigit caught at once the
" 甚至 在 这 暗淡 光 的 这 单身的 气体 刻录机 布里吉特 捕捉 在 一次 这
[prɪ'dɔməneɪtɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] :
predominating note of the house :
占主导地位 笔记 的 这 房子 :

“即使在昏暗的煤气灯下，布里吉特也立刻捕捉到了这栋房子里最主要的氛围：

[ɪts] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['klenlɪnəs] .

its intense and wonderful cleanliness :
它是 激烈的 和 精彩的 清洁 :

它极致而美妙的洁净。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɜːr; wər] ['snəʊi] ,

The walls , painted white , were snowy ,
这 墙壁 , 绘 白色的 , 是 下雪的 ,

白色的墙壁像雪一样白。

[ðə; ði] ['tʃekəd] ['ɔɪlklɔːθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] ['spɔːtləs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðæt]

the chequered oilcloth under her feet as spotless as if it had that
这 方格 油布 在下面 她 脚 作为 一尘不染 作为 如果 它 有 那
['mʊmənt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
moment come from the shop ,
片刻 来 从 这 店铺 ,

她脚下的格子油布一尘不染，仿佛刚刚从店里拿出来的一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] ['hændreɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] ,

and the slender handrail of the steep staircase glanced with polish ,
和 这 苗条 扶手 的 这 陡 楼梯 瞥了一眼 和 抛光 ,
陡峭楼梯的纤细扶手闪着光泽。

['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

drawing an arrow of light through the dusk :
绘画 一个 箭 的 光 通过 这 黄昏 :

在暮色中划出一道光箭。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] - [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Putting his violin - case on the table ,
推杆 他的 小提琴 - 案件 在 这 桌子 ,

他把小提琴盒放在桌子上，

- [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv]

Joyelle took off his hat and with some difficulty pulled his arms out of
- 采取 离开 他的 帽子 和 和 一些 困难 拉 他的 武器 出去 的

[hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [sliːvz] .

his greatcoat sleeves :
他的 大衣 袖子 :

乔伊塞尔摘下帽子，费力地把胳膊从大衣袖子里抽了出来。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [hi:; hi] [veri] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
Then , taking his guest by the arm , he very softly opened the door leading to
然后 , 采取 他的 客人 经过 这 手臂 , 他 非常 轻轻 打开 这 门 领导 到
[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
the basement ,
这 地下室 ,

然后, 他挽着客人的胳膊, 轻轻地打开了通往地下室的门。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [sɔ:ft] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
and started down the stairs , soft - footed as a great cat .
和 开始 向下 这 楼梯 , 柔软的 - 有脚的 作为 一个 伟大的 猫 .

然后, 他轻盈地走下楼梯, 像一只矫健的猫。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ji:; jɪ] , [ˈbrɪdʒɪt] [mi:d] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈstelθɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt]
Could it possibly be she , Brigit Mead , creeping stealthily down a basement
可以 它 可能 是 她 , 布里吉特 米德 , 爬行 悄悄地 向下 一个 地下室
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

难道是她, 布里吉特·米德, 正蹑手蹑脚地从地下室的楼梯上走下来?

[hɜ:r; hær][ɑ:rm][ˈfɜ:rmlɪ] [held][baɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ji:; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
her arm firmly held by a man to whom she had never spoken until that
她 手臂 牢牢 握住 经过 一个 男人 到 谁 她 有 绝不 说 直到 那
[æftərˈnu:n] ?
afternoon ?
下午 ?

她的手臂被一个男人紧紧地挽着, 而直到那天下午, 她才第一次和这个男人说话?

[ðə; ði] [sterz] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hæf] - [wei] [daʊn] ,
The stairs turned sharply to the left half - way down ,
这 楼梯 转向 尖锐地 到 这 左边 一半 - 方式 向下 ,
楼梯走到一半突然向左急转弯,

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][wɔ:rm] [laɪt] [met][ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at the turning a flood of warm light met them , together with a
和 在 这 转弯 一个 洪水 的 温暖的 光 遇见 他们 , 一起 和 一个
[smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .
smell of cooking .
闻 的 烹饪 .

转过身, 一道暖光映入眼帘, 同时还飘来阵阵饭菜的香味。

" [ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , " - [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:]
" Ah , little mother , little mother , " Théo's voice was saying , " just wait till you see
" 啊 , 小的 母亲 , 小的 母亲 , " - 嗓音 曾是 说 , " 只是 等待 直到 你 看
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

“啊, 小妈妈, 小妈妈,”西奥的声音说道, “等着瞧她吧。”

" - [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈtaɪmlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ]
" Joyselle's delight in the artistic timeliness of the speech found vent in his putting
" - 喜 在 这 艺术 及时性 的 这 演讲 成立 发泄 在 他的 推杆
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] ,
his arm round his companion's slim waist and giving her a hearty ,
他的 手臂 圆形的 他的 同伴的 苗条的 腰部 和 给予 她 一个 爽朗 ,
乔伊塞尔对演讲的艺术性和时效性感到欣喜, 他搂住同伴纤细的腰, 热情地向她打招呼。

[pəˈtɜ:rnɪl] [hʌg] .
paternal hug .
父系 拥抱 .

父亲般的拥抱。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
Her whole face , in the darkness , quivered with amusement .
她 所有的 脸 , 在 这 黑暗 , 颤抖 和 娱乐 .
黑暗中, 她的整张脸因好笑而微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktərəli] [ə'mju:zd] .
She had never in her whole life been so thoroughly and satisfactorily amused .
她 有 绝不 在 她 所有的 生活 到过 所以 彻底 和 令人满意地 觉得好笑 .
她一生中从未感到如此彻底和满意的快乐。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɡɔːn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['sɪmplɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hoʊld] [wʊd] [let] **Then , having gone forward as far as his now simply restraining hold would let**
然后 , 拥有 已消失 向前 作为 远的 作为 他的 现在 简单地 限制 抓住 会 让
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
然后, 她向前走了一段路, 直到他现在只能用控制的手段将她拉开为止。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she looked down into the kitchen .
她 看起来 向下 进入 这 厨房 .
她向下望向厨房。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , ['snəʊɪ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
It was a large room , snowy with whitewash as to walls and ceiling ,
它 曾是 一个 大的 房间 , 下雪的 和 粉刷 作为 到 墙壁 和 天花板 ,
['spɔːtləs] [æz; əz] [tuː; tə] [flɔːr] .
spotless as to floor .
一尘不染 作为 到 地面 .
那是一个很大的房间, 墙壁和天花板都粉刷成了雪白色, 地板一尘不染。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [pə'ɡoʊdə] - [laɪk] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]
At the far end of it , opposite a pagoda - like and beautiful but
在 这 远的 结尾 的 它 , 对面的 一个 宝塔 - 喜欢 和 美丽的 但
[ə'pærəntli] [ʌn'laɪtɪd] ['mɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [stoʊv] ,
apparently unlighted modern English stove ,
显然 未点亮 现代的 英语 火炉 ,
在它的尽头, 对面是一个宝塔状的美丽现代英式炉灶, 但显然没有点亮。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [diːp] , ['kævərnəs] ['faɪərpleɪs] , [ʌn'laɪk] ['eni] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
was a huge , deep , cavernous fireplace , unlike any the girl had ever seen .
曾是 一个 巨大的 , 深的 , 洞穴状的 壁炉 , 与此不同 任何 这 女孩 有 曾经 已见 .
那是一个巨大、深邃、如同洞穴般的壁炉, 与女孩以往见过的任何壁炉都截然不同。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [siːts]
It was , in fact , a perfect copy of a Norman fireplace , with stone seats
它 曾是 , 在 事实 , 一个 完美的 复制 的 一个 诺曼 壁炉 , 和 石头 座位
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
at the sides ,
在 这 侧面 ,
事实上, 它完美地仿照了诺曼式壁炉, 两侧还设有石凳。

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['lʌstɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
an old - fashioned spit , and the fire burning lustily on the floor of it ,
一个 老的 - 造型 吐 , 和 这 火 燃烧 热情地 在 这 地面 的 它 ,
一个老式的烤肉架, 架底的火熊熊燃烧着。

['ʌn'hemd] [baɪ] [dɔːgz] [ɔːr] [ɡreɪt] .
unhemmed by dogs or grate .
未缝合 经过 狗 或者 格特 .
没有被狗或栅栏围住。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sænd] - [ˈskauəd] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ˈteɪˈoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
On a long , sand - scoured table in the middle of the room sat Théo , in his shirt
在 一个 长的 , 沙 - 彻底清洗 桌子 在 这 中间 的 这 房间 卫星 西奥 , 在 他的 衬衫
- [sliːvz] ,
- sleeves ,
- 袖子 ,

房间中央一张长长的、被沙子磨得锃亮的桌子上，坐着穿着衬衫袖子的泰奥。

[ˈdeftli] [ˈbreɪkɪŋ] [egz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] , [ɡriːn] - [laɪnd] [boʊl̩] , [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
defly breaking eggs into a big , green - lined bowl , while before the fire ,
巧妙地 打破 鸡蛋 进入 一个 大的 , 绿色的 - 衬里 碗 , 尽管 前 这 火 ,
在火堆前，他灵巧地将鸡蛋打入一个铺着绿色内衬的大碗中，

[ˈdʒentli] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ] [ˈsoːspæn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æbˈnɔːrməli]
gently swinging to and fro over the flames a saucepan with an abnormally
轻轻地 摇摆 到 和 弗 超过 这 火焰 一个 平底锅 和 一个 异常地
[lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l̩] — [ˈmædəm] - .
long handle — Madame Joyselle .
长的 处理 — 夫人 - .

一口手柄异常长的平底锅在火焰上轻轻地来回晃动——乔伊塞尔夫人。

[hɜːr; hər] [ɔːrt] , [dɑːrk] - [klæd] [ˈfɪɡjər] , [hæf] - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈeɪprən] ,
Her short , dark - clad figure , half - covered with a blue apron ,
她 短的 , 黑暗的 - 覆膜 数字 , 一半 - 涵盖 和 一个 蓝色的 围裙 ,
她身材矮小，身着深色衣服，半身被蓝色围裙遮住。

[ʃoʊd] [ɔːl̩][ɪts] [tuː] - [ˈdʒenərəs] [ˈkɜːvz] [æz; əz][ʃiː; ji] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] -
showed all its too - generous curves as she bent forward , and when , at Théo's
显示 全部它是 也 - 慷慨的 曲线 作为 她 弯曲 向前 , 和 什么时候 , 在 -
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

她弯下腰，露出了过于丰满的曲线，而当泰奥说完这句话时，

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl̩] , [ʃiː; ji] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈrɪŋk(ə)ld̩] ,
she turned to him with a smile , she showed a round , wrinkled ,
她 转向 到 他 和 一个 微笑 , 她 显示 一个 圆形的 , 皱 ,
她转过身来对他微笑，露出一张圆润、布满皱纹的脸庞。

[ˈrouzi] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl̩] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld̩] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkaɪndnəs] .
rosy face and small blue eyes that wrinkled with sympathetic kindness .
红润 脸 和 小的 蓝色的 眼睛 那 皱 和 交感神经 仁慈 .
一张红润的脸庞，一双湛蓝的小眼睛，因充满同情和善意而布满皱纹。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] ?
" **She is beautiful , my little bit of cabbage ?**
" 她 是 美丽的 , 我的 小的 少量 的 卷心菜 ?
“她很漂亮，我的小甜心？ ”

" [ˈteɪˈoʊ] [broʊk] [ðə; ði][læst] [eg] , [sæt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl̩] , [ænd; ənd][ɡaːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
" **Théo broke the last egg , sat down the bowl , and got down from the table .**
" 西奥 打破 这 最后的 蛋 , 卫星 向下 这 碗 , 和 得到 向下 从 这 桌子 .
“西奥打碎了最后一个鸡蛋，放下碗，然后从桌子旁站了起来。”

" [ˈtæniə(r), -nɪə(r)] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ?
" **Tannier — you remember him ?**
" 鞣革 — 你 记住 他 ?
“坦尼尔——你还记得他吗？ ”

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['peɪntɪd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][læst] ['wɪntər] — [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
The man who painted everybody last winter — said she was the most beautiful
这 男人 WHO 绘 大家 最后的 冬天 — 说 她 曾是 这 最多 美丽的
['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
woman he had ever seen .
女士 他 有 曾经 已见 .

去年冬天给每个人画肖像的那位男士说，她是他见过的最美丽的女人。

" [ðə; ði] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] .
" **The pride in his voice was good to hear .**
" 这 自豪 在 他的 嗓音 曾是 好的 到 听到 .

“听到他语气中的自豪感，感觉真好。”

" ['tænt] [mjʊ:] !
" **Tant mieux !**
" 坦特 更好 !

"Tant mieux!

['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [laɪk] [ə'hʌðər] .
Beauty is a quality like another .
美丽 是 一个 质量 喜欢 其他 .

美貌和其他品质一样，也是一种品质。

[ænd; ənd] — [(v)wɑ'lɑ][mɒn] ['peti] , [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [egz] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ?
And — voilà mon petit , give me the eggs — she loves you ?
和 — 瞧! 星期一 小 , 给 我 这 鸡蛋 — 她 爱 你 ?

好了，我的小宝贝，把鸡蛋给我——她爱你吗？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [egz]
" **As she put the question she took the bowl and began beating the eggs**
" 作为 她 放 这 问题 她 采取 这 碗 和 开始 殴打 这 鸡蛋
['vɑrələntli] [jet] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] .
violently yet lightly with a whisk .
暴力 然而 轻轻 和 一个 拂 .

“她一边问问题，一边拿起碗，用打蛋器用力但又轻柔地搅打鸡蛋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hɑ:t] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
She had turned the mixture into her hot saucepan and was holding it
她 有 转向 这 混合物 进入 她 热的 平底锅 和 曾是 保持 它
['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
over the fire before the young man answered .
超过 这 火 前 这 年轻的 男人 回答 .

在年轻人回答之前，她已经把混合物倒入热锅里，并把它放在火上加热。

[hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [pɔ:kəts] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['θɔ:tfəli] .
He stood , his hands in his trousers - pockets , his head bent thoughtfully .
他 站立 , 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 , 他的 头 弯曲 深思熟虑 .

他站着，双手插在裤兜里，低着头若有所思。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mlət] .
Then he spoke , and his words mingled with the hissing of the omelet .
然后 他 辐 , 和 他的 字 混合 和 这 嘶嘶声 的 这 煎蛋卷 .

然后他开口说话了，他的声音和煎蛋的嘶嘶声混杂在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪɡnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
" **I think she must , " he said with a certain dignified simplicity ,**
" 我 思考 她 必须 , " 他 说 和 一个 肯定 凝重 简单 ,

“我想她一定是，”他用一种庄重而朴实的语气说道。

" [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ək'septɪd] [em 'i:] .
" **or she would not have accepted me .**
" 或者 她 会 不是 有 公认 我 .

否则她就不会接受我了。

[bʌt; bət] — [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

But — not as I love her .
但 — 不是 作为 我 爱 她 .

但是——不像我爱她那样。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .

That could not be , you know .
那 可以 不是 是 , 你 知道 .

那不可能, 你知道的。

" [ðə; ði] ['i:vzdra:pər] ['sta:rtɪd] [ə'pɑ:rt] ['gɪltɪli] ,

" The eavesdroppers started apart guiltily ,
" 这 窃听者 开始 除 内疚地 ,

偷听者们心虚地散开了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['brɪdʒɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and for a second Brigit wanted to rush up the stairs and out of the
和 为了 一个 第二 布里吉特 通缉 到 匆忙 向上 这 楼梯 和 出去 的 这

[haʊs] .

house .
房子 .

有一瞬间, 布里吉特真想冲上楼梯, 逃出这栋房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] .

She had heard too much .
她 有 听到 也 很多 .

她听到的太多了。

[bʌt; bət] - , [dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

But Joysele , gently pushing her out of his way ,
但 - , 轻轻地 推动 她 出去 的 他的 方式 ,

但乔伊塞尔轻轻地把她推开,

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [læf] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

ran down the steps and with a big laugh threw his arms round his boy
跑 向下 这 步骤 和 和 一个 大的 笑 扔 他的 武器 圆形的 他的 男生

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and kissed him .
和 亲吻 他 .

他跑下台阶, 大笑着扑进儿子的怀里, 亲吻了他。

" [vɔɪənz] - , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ʃʊʊ] [em 'i:] [ðəɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,

" Voyons l'amoureux , " he cried , " show me thy face of a lover , little boy ,
" 沃扬斯 - , " 他 哭 , " 展示 我 你的 脸 的 一个 情人 , 小的 男生 ,

“Voyons l'amoureux,”他喊道, “让我看看你那情人的脸, 小男孩。”

[hu:] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wɔ:r] ['eɪprənz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [swi:ts]

who only yesterday wore aprons and climbed on my knees to search for sweets
WHO 仅有的 昨天 穿着 围裙 和 攀登 在 我的 膝盖 到 搜索 为了 糖果

[ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] !

in my pockets !
在 我的 口袋 !

就在昨天, 她还穿着围裙, 爬到我的膝盖上, 在我口袋里找糖果!

" ['mædəm] - [tɜ:rnd] ['kwaiətli] , ['æftər] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

" Madame Joysele turned quietly , after having , with a dexterous twist of her
" 夫人 - 转向 悄悄 , 后 拥有 , 和 一个 轻巧 捻 的 她

['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,

“乔伊塞尔夫夫人静静地转过身, 灵巧地转动着她的煎锅,

[flɒpt] [hɜ:r; hər] ['ɑ:mlət] [tu:; tə][ɪts] ['ʌðər] [saɪd] .
fopped her omelet to its other side .
失败 她 煎蛋卷 到 它是 其他 边 .

她把煎蛋翻到另一边。

" [ˈvɪktər] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] , [maɪ][mæn] ?
And what brings you back , my man ?
和 什么 带来 你 后退 , 我的 男人 ?

是什么让你回来了，我的朋友？

" [hɜ:r; hər] [ˈplez(ə)nt] ,
" Her pleasant ,
" 她 令人愉快的 ,

她很和蔼，

[ˈplæɪsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
placid face was a great contrast to his as he rushed at her and
平静 脸 曾是 一个 伟大的 对比 到 他的 作为 他 匆忙 在 她 和

[kɪst] [hɜ:r; hər][hɔ:t] [tʃi:k] .
kissed her hot cheek .
亲吻 她 热的 脸颊 .

她平静的表情与他冲向她、亲吻她滚烫的脸颊时的状态形成了鲜明的对比。

" [vi'e] [-] — [ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [em 'i:][dra:p] - ['ɑ:mlət] .
" Va t'en — you will make me drop Théo's omelet .
" 瓦 十 — 你 将要 制作 我 降低 - 煎蛋卷 .

“Va t'en——你会让我把西奥的煎蛋卷掉地上的。”

" - [tʊk] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Joyselle took Théo's hands in his and looked solemnly at his son .
" - 采取 - 双手 在 他的 和 看起来 庄严地 在 他的 儿子 .

“乔伊塞尔握住泰奥的手，神情肃穆地看着自己的儿子。

" [maɪ] [daɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈveri] [daɪr] [sʌn] , [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] — [hɜ:r; hər] .
" My dear , " he said , " my very dear son , God bless you and — her .
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我的 非常 亲爱的 儿子 , 上帝 保佑 你 和 — 她 .

“我亲爱的,”他说,“我亲爱的儿子,愿上帝保佑你和——她。”

" [ə'gen] ['brɪdʒɪt] [lɔŋd] [tu:; tə] [fli:] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [traɪd] ,
" Again Brigit longed to flee , but she knew that if she tried ,
" 再次 布里吉特 渴望 到 逃跑 , 但 她 知道 那 如果 她 尝试 ,

布里吉特再次渴望逃跑,但她知道如果她尝试逃跑,

- [wʊd] [bi:; bi]['æftər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] , [fɪ:; fɪ] [ˈriəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Joyselle would be after her like a shot , and , she realised with an
- 会 是 后 她 喜欢 一个 射击 , 和 , 她 意识到 和 一个

[ɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
irrepressible little laugh ,
不可抑制的 小的 笑 ,

乔伊塞尔会像子弹一样追着她跑,她意识到这一点后,忍不住轻笑了一声。

[ˈprɔ:bəbli] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
probably pick her up and carry her down to the kitchen .
大概 挑选 她 向上 和 携带 她 向下 到 这 厨房 .

可能会把她抱起来,带到厨房去。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] , [maɪ][mæn] ? " [æskt] ['mædəm] - , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [ˈɑːntə][ə; eɪ]
" Are you hungry , my man ? " asked Madame Joyselle , slipping the omelet onto a
" 是 你 饥饿的 , 我的 男人 ? " 问 夫人 - , 滑倒 这 煎蛋卷 到 一个
[wɔːmd] ['plætər] ,
warmed platter ,
温暖 拼盘 ,

“你饿了吗，先生？”乔伊塞尔夫夫人一边问，一边把煎蛋卷放到一个温热的盘子里。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɡæləntiːn] [diː] [vɔˈlaɪ] - , [ænd; ænd] [ðɪs] , [ænd; ænd][sʌm; səm][kəʊld] [viːl] .
" there is some galantine de volaille truffée , and this , and some cold veal .
" 那里 是 一些 加兰汀 德 飞艇 - , 和 这 , 和 一些 寒冷的 小牛肉 .
" 这里有松露鸡翅冻糕，还有一些冷小牛肉。”

" - ['pætɪd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Joyselle patted her affectionately on the back .
" - 轻拍 她 亲切地 在 这 后退 .
" 乔伊塞尔亲切地拍了拍她的背。

" [wiː] , [wiː] , [maɪ] [fem] , [aɪ][eɪˈem] ['hʌŋɡri] .
" Oui , oui , my femme , I am hungry .
" 是的 , 是的 , 我的 女性 , 我 是 饥饿的 .
" “Oui, oui, my femme, I'm hungry.

[bʌt; bət] — [ˈteɪˈoʊ] — [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] .
But — Théo — to - night I am a wizard .
但 — 西奥 — 到 - 夜晚 我 是 一个 巫师 .
但是——西奥——今晚我是个魔法师。

[aɪ] [wɪl] [ɡrænt][juː; jʊ] [ˈeni] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jɜː; jər] [hɑːrt] . "
I will grant you any wish you may have in your heart . "
我 将要 授予 你 任何 希望 你 可能 有 在 你的 心 . "
“我会满足你心中任何愿望。”

" [ˈeni] [wɪʃ] — — "
" Any wish — — "
" 任何 希望 — — "
“有什么愿望吗——”

" [poʊv] ['peti] , [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ðæt] , [ˈvɪktər] , [maɪ][mæn] .
" Pauvre petit , tell him not that , Victor , my man .
" 穷人 小 , 告诉 他 不是 那 , 胜利者 , 我的 男人 .
“可怜的小家伙，别告诉他，维克多，我的朋友。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈeɪndʒl][dɪˈzaɪər][bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
What would the poor angel desire but the impossible ?
什么 会 这 贫穷的 天使 欲望 但 这 不可能的 ?
可怜的天使除了不可能的事还能想要什么呢？

" [ˈteɪˈoʊ] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" Théo stood silently looking at them .
" 西奥 站立 默默 寻找 在 他们 .
泰奥静静地站在那里看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrs] ,
He was evidently in no mood for farce ,
他 曾是 显然 在 不 情绪 为了 闹剧 ,
他显然没有心情参与闹剧。

[bʌt; bət][æz; əz] ['eɪdəntli] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðɪs] ['nɔɪzi] [bɪɡ] ['fɑːðər] [huː] ['taʊərd] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] ['slendər]
but as evidently he adored this noisy big father who towered above his slender
但 作为 显然 他 受人喜爱 这 嘈杂 大的 父亲 WHO 高耸 多于 他的 苗条
[haɪt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
height like a giant ,
高度 喜欢 一个 巨大的 ,
但显然他非常崇拜这位嗓门大、身材魁梧的父亲，这位父亲像巨人一样高大，远远超过了他瘦弱的身高。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['hjuːmər] .
and tried to force himself to his father's humour .
和 尝试 到 力量 他自己 到 他的 父亲的 幽默 .
他努力让自己接受父亲的幽默。

" [daɪr] ['paːpə] , " [hiː; hi] ['mʌːmʌd] , " [aɪ'tiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Dear papa , " he murmured , " it is good that you have come .
" 亲爱的 爸爸 , " 他 低声说道 , " 它 是 好的 那 你 有 来 .
“亲爱的爸爸,”他低声说,“您来了真是太好了。”

[aɪ][eɪ'em][soʊ] ['hæpi] .
I am so happy .
我 是 所以 快乐的 .
我太高兴了。

" - [sɪːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] , [sʌt] [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Joyselle seized the opportunity , such as it was , and turning to the
" - 查获 这 机会 , 这样的 作为 它 曾是 , 和 转弯 到 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,
乔伊塞尔抓住了这个机会（尽管机会渺茫），转身走向敞开的大门。

[kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , " ['feri] ['prɪnses] , [kʌm]
called out in a voice trembling with pleasure and mischief , " Fairy Princess , come
称为 出去 在 一个 嗓音 发抖 和 乐趣 和 恶作剧 , " 仙女 公主 , 来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
她用颤抖的声音喊道：“仙女公主，出来吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] , [bɔːrd] ,
" And the disdainful , bored ,
" 和 这 轻蔑的 , 无聊的 ,
“而那些轻蔑的、厌倦的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第3/16页

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfræŋkli] [ɪl] - [ˈhju:mər] [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
too often frankly ill - humoured Lady Brigit stepped out of the darkness into the
也 经常 坦率地说 患病的 - 幽默 女士 布里吉特 步 出去 的 这 黑暗 进入 这
[ˈhoʊmli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [si:n] .
homely light of the simple scene .
家常的 光 的 这 简单的 场景 .

布里吉特夫人常常脾气暴躁，她从黑暗中走出来，来到简朴场景的温馨灯光下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈter'ou] [ˈpleɪnli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fɪ; jɪ]
For a moment Théo plainly did not believe his eyes , and then as she
为了 一个 片刻 西奥 显然 做过 不是 相信 他的 眼睛 , 和 然后 作为 她
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

一时间，泰奥显然不敢相信自己的眼睛，然后，当她走近时，

[ˈska:rlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌn'ju:zuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [hi:; hi]
scarlet with a quite unusual embarrassment and sense of intrusion , he
猩红 和 一个 相当 异常 尴尬 和 感觉 的 入侵 , 他
[ˈgæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][met] [hɜ:r; hər] ,
gathered himself together and met her ,
聚集 他自己 一起 和 遇见 她 ,

带着一种异乎寻常的尴尬和冒犯感，他定了定神，迎上了她。

[hɪz; ɪz][hændz] [held] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] .
his hands held out , his face glowing .
他的 双手 握住 出去 , 他的 脸 发光 .

他伸出双手，脸上容光焕发。

" [ˈvɪktər] — [oʊ] , [ˈvɪktər] — [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] , " [ˈmædəm] - [bɜ:rst] [aʊt] , [ˈska:rlət][wɪð; wɪθ]
" Victor — oh , Victor — this is terrible , " Madame Joyselle burst out , scarlet with
" 胜利者 — 哦 , 胜利者 — 这是 糟糕的 , " 夫人 - 爆裂 出去 , 猩红 和
[ˈfaɪnəs] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [sə'renəti] [ɡɔ:n] .
shyness , all her serenity gone .
害羞 , 全部 她 宁静 已消失 .

“维克多——哦，维克多——这太糟糕了，”乔伊塞尔夫夫人突然喊道，羞红了脸，所有的平静都消失了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !
" You should not have brought her to the kitchen !
" 你 应该 不是 有 带来 她 到 这 厨房 !

你不应该把她带到厨房！

[mɒn] [dju:] , [mɒn] [dju:] , [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˈdɔ:tər] !
Mon Dieu , mon Dieu , a countess ' daughter !
星期一 上帝 , 星期一 上帝 , 一个 伯爵夫人 - 女儿 !

老天爷，老天爷，伯爵夫人的女儿！

" [bʌt; bət][ˈter'ou][led][hɪz; ɪz] [fɪ'anseɪ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɡʊd]
" But Théo led his fiancée straight to his mother , and his instinctive good
" 但 西奥 引领 他的 未婚妻 直的 到 他的 母亲 , 和 他的 本能 好的
[teɪst] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
taste saved the situation .
品尝 已保存 这 情况 .

“但泰奥直接带着他的未婚妻去找了他的母亲，他与生俱来的良好品味挽救了局面。”

" [ˈmæmə] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Mamma — here she is .**
" 妈妈 — 这里 她 是 .

妈妈——她在这儿。

[ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [best] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Lady Brigit , this is my mother — the best mother in the world .
女士 布里吉特 , 这 是 我的 母亲 — 这 最好的 母亲 在 这 世界 .
布里吉特夫人, 这是我的母亲——世界上最好的母亲。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈwʊmən] [waɪpt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **The little roundabout woman wiped her hand on her apron , and taking the**
" 这 小的 迂回 女士 擦拭 她 手 在 她 围裙 , 和 采取 这
[ˈgɜːlz][ɪn][hɜːrz] ,
girl's in hers ,
女孩们 在 她的 ,

“那个小妇人用围裙擦了擦手, 然后把手也伸进了自己的围裙里,

[lʊkt] [ˈmjuːtli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] ,
looked mutely up at her with eyes so full of timid sweetness that Brigit ,
看起来 默默地 向上 在 她 和 眼睛 所以 满的 的 胆小 甜味 那 布里吉特 ,
[tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] ,
touched and pleased ,
感动 和 高兴 ,

他默默地抬头看着她, 眼神里充满了羞涩的甜蜜, 布里吉特深受感动, 也感到欣慰。

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
bent and kissed her .
弯曲 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [vɔɪənz] , [vɔɪənz] , " [kraɪd] - , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [steps]
" **Voyons , voyons , " cried Joyselle , rubbing his hands and executng a few steps**
" 沃扬斯 , 沃扬斯 , " 哭 - , 擦 他的 双手 和 执行 一个 很少 步骤
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

“走吧, 走吧,”乔伊塞尔一边搓着手, 一边在火堆旁走了几步, 喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [wʌn][ˈfæməli] .
" **here we are all one family .**
" 这里 我们 是 全部 — 家庭 .

“我们都是一家人。”

- , [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
Félicité , my old woman , is she not wonderful ?
- , 我的 老的 女士 , 是 她 不是 精彩的 ?

我的老太太费利西蒂, 她是不是很棒?

" [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [flʌʃ] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [freʃ] [tʃiːks] , [boʊd] .
" **Madame Joyselle , the flush dying from her fresh cheeks , bowed .**
" 夫人 - , 这 冲洗 垂死 从 她 新鲜的 脸颊 , 鞠躬 .

乔伊塞尔夫夫人双颊上的红晕渐渐消退, 她鞠了一躬。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] .
" **She is indeed .**
" 她 是 的确 .

她确实是。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈteɪoʊ] , [kɔːl] - — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
And now — Théo , call Toinon — we must go to the dining - room .
和 现在 — 西奥 , 称呼 - — 我们 必须 去 到 这 用餐 - 房间 .

现在——西奥, 叫托伊农——我们得去餐厅了。

" [ˈnoʊbə:di] [els] , [ˈi:v(ə)n][ˈbrɪdʒɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'held] [ðæt] [ˈtʃɪrləs] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪft]
" **Nobody else , even Brigit , who had never beheld that cheerless apartment , wished**
" 无人 别的 , 甚至 布里吉特 , WHO 有 绝不 观看 那 冷冷清清 公寓 , 希望
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
to leave the kitchen ,
到 离开 这 厨房 ,
"其他人, 甚至连从未见过那间阴森公寓的布里吉特, 都不想离开厨房。"

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [lɔ:] ,
but Madame Joyselle's will was in such matters law ,
但 夫人 - 将要 曾是 在 这样的 事情 法律 ,
但乔伊塞尔夫人的遗嘱在这些事情上具有法律效力。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌʌpˈsterz] .
and the little party was soon seated round the table upstairs .
和 这 小的 派对 曾是 很快 坐着 圆形的 这 桌子 楼上 .
于是, 这群人很快就在楼上的桌子旁坐下了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɑ:mlət] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
And the omelet was delicious .
和 这 煎蛋卷 曾是 可口的 .
煎蛋卷很好吃。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ˈbrɪdʒɪt] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] - [ˈleðər] [ˈɑ:rmtʃer] ,
An hour later Brigit found herself sitting in a big red - leather armchair ,
一个 小时 之后 布里吉特 成立 她自己 坐着 在 一个 大的 红色的 - 皮革 扶手椅 ,
一小时后, 布里吉特发现自己坐在一张宽大的红色皮质扶手椅里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈmɑ:dərn][ænd; ʌnd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɪf] [ˈslɑɪtli] [ˈɡɔ:di] [əˈpɑ:rtmənt] — -
in a highly modern and comfortable , if slightly gaudy apartment — Joyselle's
在 一个 高度 现代的 和 舒服的 , 如果 轻微地 艳丽的 公寓 — -
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
在乔伊塞尔那间非常现代舒适, 但略显俗艳的公寓里——她的书房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪt] - [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klʌb] - [ˈfendər] , [ə; eɪ] [red] , [ˈpætərnləs]
There was a small grate - fire with a red club - fender , a red , patternless
那里 曾是 一个 小的 格特 - 火 和 一个 红色的俱乐部 - 挡泥板 , 一个 红色的 , 无图案
[ˈkɑ:rpɪt] , [sɔ:ft] , [wel] - [dreɪpt] [ˈkɜ:tənz] ,
carpet , soft , well - draped curtains ,
地毯 , 柔软的, 出色地 - 垂坠的 窗帘 ,
壁炉里有一个小小的火堆, 上面放着一个红色的棍状挡板, 铺着一块红色的无花纹地毯, 挂着柔软垂坠的窗帘。

[ænd; ʌnd] [teɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ˈsmoʊkɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
and tables covered with books and smoking materials .
和 表格 涵盖 和 图书 和 吸烟 材料 .
桌子上堆满了书籍和吸烟用具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [grænd][piˈænoʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] ,
There was also a baby - grand piano , covered with music ,
那里 曾是 还 一个 婴儿 - 盛大 钢琴 , 涵盖 和 音乐 ,
还有一架小型三角钢琴, 上面贴满了乐谱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ʌnd][pəˈleɪ(ə)l][ˈkeɪdʒ] .
and a huge grey parrot in a gilded and palatial cage .
和 一个 巨大的 灰色的 鹦鹉 在 一个 镀金 和 宫殿 笼 .
还有一只巨大的灰色鹦鹉, 被关在一个金碧辉煌的豪华笼子里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ru:m] ,
It was Joyselle's translation of an English gentleman's room ,
它 曾是 - 翻译 的 一个 英语 绅士的 房间 ,
这是乔伊塞尔翻译的英国绅士的房间。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈetʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
even to the engravings and etchings on the wall .
甚至 到 这 雕刻 和 蚀刻画 在 这 墙 ；
甚至连墙上的雕刻和蚀刻画也是如此。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] .
One thing , however , the girl had never before seen .
一 事物 , 然而 , 这 女孩 有 绝不 前 已见 .
然而，有一件事，这个女孩以前从未见过。

[wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈglæst] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊk] [freɪm] ,
One end of the room was glassed in as if in a huge oak frame ,
一 结尾 的 这 房间 曾是 玻璃 在 作为 如果 在 一个 巨大的 橡木 框架 ；
房间的一端用玻璃封闭起来，就像被装裱在一个巨大的橡木框架里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [saɪnd] [ˈfəʊtəgræfs] .
and the wall behind it was literally covered with signed photographs .
和 这 墙 在后面 它 曾是 字面上地 涵盖 和 签名 照片 ；
它后面的墙上贴满了签名照片。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ˈrɔɪəltiːz] , " - [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːˈiːf] [praɪd] ,
" Most of 'em are royalties , " Joyselle explained with a certain naïf pride ,
" 最多 的 - 呃 是 版税 , " - 解释 和 一个 肯定 天真 自豪 ,
“其中大部分是版税，”乔伊塞尔带着某种天真的自豪解释道。

" [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [leɪt] [kwɪːn] .
" beginning with your late Queen .
" 开始 和 你的 晚的 女王 ；
“从你们已故的女王开始。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈnɔːrmən] [foʊk] - [ˈsɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I used to play Norman folk - songs to her .
我 用过的 到 玩 诺曼 民间 - 歌曲 到 她 ；
我以前经常给她演奏诺曼底民歌。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkaɪzəːz] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈkaɪzəːz] , [ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] , [əmbertouz] , [mɑːrgəˈriːtəz] , [huː] [lʌvz]
There is the Kaiser's , the late Kaiser's , the Czar's , Umberto's , Margarita's , who loves
那里 是 这 凯撒的 , 这 晚的 凯撒的 , 这 沙皇的 , 翁贝托的 , 玛格丽塔酒 , WHO 爱
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
有凯撒家族、已故凯撒家族、沙皇家族、翁贝托家族、玛格丽塔家族，她热爱音乐。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] — [ænd; ənd] [tuːt] [lɑː] [buːˈtiːk] .
more than most — and toute la boutique .
更多的 比 最多 — 和 兜售 拉 精品店 ；
比大多数人都多——而且都是精品。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou] [ðouz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mjuːzɪˈfənz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Then there are also those of all the musicians , and — but you will see
然后 那里 是 还 那些 的 全部 这 音乐家 , 和 — 但 你 将要 看
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 ；

还有所有音乐家的那些，以及——但你明天就会看到了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] - [keɪs] [ˈʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk]
" He had brought his violin - case upstairs , and now opened it and took
" 他 有 带来 他的 小提琴 - 案件 楼上 , 和 现在 打开 它 和 采取
[aʊt] [hɪz; ɪz][əˈmɑːti] .
out his Amati .
出去 他的 阿玛蒂 ；

“他把小提琴盒带到楼上，现在打开琴盒，拿出他的阿玛蒂琴。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑː] [[ɛr] ['fiːjə] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **I will play for you , ma chère fille , " he declared .**
" 我 将要 玩 为了 你 , 玛 亲爱的 女儿 , " 他 声明 .
"我会为你而战, 我的宝贝女儿,"他说道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pleɪd] .
And he played .
和 他 玩 .

他上场比赛了。

[ˈbrɪdʒɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə'meɪzd] .
Bright watched him , amazed .
布里吉特 观看 他 , 惊叹 .

布里吉特惊奇地看着他。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊdi] , [laʊd] - [vɔɪst] ,
Where was the rowdy , loud - voiced ,
在哪里 曾是 这 喧闹的 , 大声 - 配音 ,

那些喧闹、大声喧哗的人在哪里？

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələsli] ['bɔɪʃ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
amusing and almost ridiculously boyish middle - aged man with whom she had
有趣 和 几乎 荒谬地 男孩气 中间 - 老年人 男人 和 谁 她 有
[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ?
come to town ?
来 到 镇 ?

她和那个风趣幽默、略带孩子气的中年男子一起来到了镇上？

[ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ə'dɔːrɪŋli] [pər'fɔːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This man's face was that of a priest adoringly performing the rites of his
这 男人的 脸 曾是 那 的 一个 牧师 深情地 表演 这 仪式 的 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

这个人脸上带着神情, 就像一位虔诚的牧师在进行宗教仪式。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [maʊθ] [set][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['revərəns] ,
His head thrown back , his fine mouth set in lines of ecstatic reverence ,
他的 头 抛掷 后退 , 他的 美好的 嘴 放 在 线条 的 欣喜若狂 尊敬 ,

他仰着头, 俊美的嘴唇紧抿, 脸上带着欣喜若狂的敬畏之情。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'siːɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['siːɪŋ]
he played on and on , his eyes unseeing , or rather the eyes of one seeing
他 玩 在 和 在 , 他的 眼睛 看不见 , 或者 相当 这 眼睛 的 一 看到
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .

他不停地演奏着, 双眼空洞无神, 或者说, 他的双眼如同看到了幻象一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][noʊ] ['kʌntri] , [noʊ][eɪdʒ] .
He was a creature of no country , no age .
他 曾是 一个 生物 的 不 国家 , 不 年龄 .

他是一个不分国界、不分年龄的生物。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][oʊld] , [bɪɡ] [ʌn'rɪŋkl] [feɪs] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
His grey hair failed to make him old , big unwrinkled face failed to make him
他的 灰色的 头发 失败的 到 制作 他 老的 , 大的 无皱纹 脸 失败的 到 制作 他
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他灰白的头发并没有让他显得老态, 他宽阔无皱纹的脸庞也没有让他显得年轻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] — [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd]
And as he played — to her , she knew — years of imprisonment and
和 作为 他 玩 — 到 她 , 她 知道 — 年 的 监禁 和
[ˈsaːroʊ] [siːmd] [tuː; tə][draːp][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ;
sorrow seemed to drop from the girl ;
悲哀 似乎 到 降低 从 这 女孩 ;
当他演奏时——在她看来——多年的监禁和悲伤似乎从女孩身上消散了;

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [hæd; həd] [spoɪld] [hɜːr; hər][laɪf] [hɪðərˈtuː]
she forgot all the bitterness , all the resentment that had spoiled her life hitherto
她 忘了 全部 这 苦味 , 全部 这 怨恨 那 有 被宠坏了 她 生活 迄今为止
,
.
.
她忘记了所有痛苦, 忘记了所有曾经毁了她生活的怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and she felt as she leaned back in her chair and listened as if she
和 她 毛毡 作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 听着 作为 如果 她
[hæd; həd][æt; ət][ləst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [juːθ] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
had at last come to a haven and found youth awaiting her there .
有 在 最后的 来 到 一个 避风港 和 成立 青年 等待中 她 那里 .
她靠在椅子上, 听着, 感觉自己终于来到了一个避风港, 在那里发现了青春在等着她。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] — [ænd; ənd] [səˈfɪjntli] [ˈdɪstənt]
It is pleasant to wake to the sound of exquisite — and sufficiently distant
它 是 令人愉快的 到 唤醒 到 这 声音 的 精美的 — 和 足够 遥远
— [ˈmjuːzɪk] .
— **music** .
— 音乐 .

被优美动听、又足够遥远的音乐唤醒, 真是一件令人愉悦的事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ɡʊd] — [ænd; ənd] [səˈfɪjntli] [ˈdɪstənt]
It is also pleasant to wake to the odour of good — and sufficiently distant
它 是 还 令人愉快的 到 唤醒 到 这 气味 的 好的 — 和 足够 遥远
— [ˈkɔːfɪ] .
— **coffee** .
— 咖啡 .

醒来就能闻到香醇的咖啡味, 而且这种咖啡味要足够远才好闻, 这感觉也很棒。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][rɪˈmaːrkəb(ə)l][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈɡoʊldən] [skwer] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [əˈwoʊk] [tuː; tə]
The morning after her remarkable arrival in Golden Square Brigit Mead awoke to
这 早晨 后 她 卓越 到达 在 金的 正方形 布里吉特 米德 醒来 到
[bəʊθ] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
both these pleasant things .
两个都 这些 令人愉快的 事物 .

在她非凡地抵达金方广场后的第二天早晨, 布里吉特·米德醒来时, 发现这两件令人愉快的事情都发生了。

[ˈsʌmwər] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpleɪntɪv] [er] [ɑːn][ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] ,
Somewhere downstairs someone was playing a simple , plaintive air on a violin ,
某处 楼下 某人 曾是 玩耍 一个 简单的 , 哀怨 空气 在 一个 小提琴 ,
楼下某处有人在拉小提琴, 奏着一首简单而哀婉的曲子。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] — [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɔːfɪ] .
and still further away someone was making coffee — delicious coffee .
和 仍然 更远 离开 某人 曾是 制作 咖啡 — 可口的 咖啡 .
更远处有人在煮咖啡——美味的咖啡。

[ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ru:m] ,
The girl for a moment could not remember where she was ; the room ,
这 女孩 为了 一个 片刻 可以 不是 记住 在哪里 她 曾是 ; 这 房间 ;
女孩一时想不起自己身在何处; 房间,

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] - [greɪ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stɪf] [blæk] - [ˈwɔ:lnʌt] [ˈfɜ:rntʃər] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ]
with its dark - grey paper and stiff black - walnut furniture , was foreign - looking
和 它是 黑暗的 - 灰色的 纸 和 僵硬的 黑色的 - 核桃 家具 , 曾是 外国的 - 寻找
,
,
,
深灰色的墙纸和硬邦邦的黑胡桃木家具, 让它看起来很有异国风情。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
so were the coloured pictures of religious subjects on the walls .
所以 是 这 有色 图片 的 宗教 主题 在 这 墙壁 .
墙上那些描绘宗教题材的彩色图片也是如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [stʊd] [tu:] [blu:] [glæs] [veɪsɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪd] [ˈgra:sɪz] ,
On the chimney - piece stood two blue glass vases filled with dried grasses ,
在 这 烟囱 - 片 站立 二 蓝色的 玻璃 花瓶 已填 和 干燥 草 ,
壁炉架上摆放着两个装满干草的蓝色玻璃花瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] [flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] [stɪf] [ˈklenlɪnəs] [əˈgenst] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈʃeɪdɪd]
and the lace curtains flaunted their stiff cleanliness against otherwise unshaded
和 这 蕾丝 窗帘 炫耀 他们的 僵硬的 清洁 反对 否则 未着色
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
蕾丝窗帘在原本没有遮光的窗户映衬下, 显得格外洁白挺括。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?
她在哪儿?

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] ,
And then , as the music broke off suddenly , she remembered ,
和 然后 , 作为 这 音乐 打破 离开 突然 , 她 记得 ,
音乐戛然而止, 她突然想起来了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
and smiled in delighted recollection of the evening before .
和 微笑 在 高兴极了 回忆 的 这 晚上 前 .
他脸上露出了欣喜的笑容, 回想起前一晚的情景。

[ˈweɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:ɹ] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
Waking was usually such a bore ; the thought of breakfast , always a
醒来 曾是 通常 这样的 一个 钻孔 ; 这 想法 的 早餐 , 总是 一个
[sɪˈvɪr] [test] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈsoʊʃəbl] ,
severe test to the unsociable ,
严重 测试 到 这 不善交际 ,
起床通常很无聊; 想到早餐, 对不善交际的人来说总是一种严峻的考验。

[wʌz; wəz] [ˈhɔ:ɹɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was horrid to her .
曾是 可怕的 到 她 .
对她来说简直太可怕了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [miːl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][dɑːrk][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]
There would be either a solitary meal in the big dark dining - room , or what was
那里 会 是 任何一个 一个 孤 一顿饭 在 这 大的 黑暗的 用餐 - 房间 , 或者 什么 曾是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

要么独自一人在昏暗的大餐厅里用餐，要么更糟的是，

[gests] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] ([fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ɪˈlev(ə)n]) ,
guests to entertain (for Lady Kingsmead never appeared until after eleven) ,
客人 到 招待 (为了 女士 国王草地 绝不 出现 直到 后 十一) ,

招待客人（因为金斯米德夫人直到十一点以后才会出现），

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈhɜːri] [ænd; ænd] [ˈskɜːri] [kənˈtɪndʒənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv]
and the disagreeable hurry and scurry contingent on the catching of
和 这 令人不快的 匆忙 和 疾走 队伍 在 这 捕捉 的
[ˈdɪfrənt] [ˈtreɪnz] .
different trains .
不同的 火车 .

以及因赶不同列车而带来的令人不快的匆忙和奔跑。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈtɑːmi] [kɔːld] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhɒrəz]
But here she seemed to have escaped from what Tommy called Morning Horrors
但 这里 她 似乎 到 有 逃脱 从 什么 汤米 称为 早晨 恐怖
,
!
,

但在这里，她似乎摆脱了汤米所说的“晨间恐怖”。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ænd] [ˈwʌndər] [wʌt] , [ɪn] [ðɪs]
and it was delightful to lie in her bed and wonder what , in this
和 它 曾是 愉快 到 说谎 在 她 床 和 想知道 什么 , 在 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhaʊs] ,
extraordinary house ,
非凡的 房子 ,

躺在她的床上，想象着在这座非凡的房子里会发生什么，真是令人愉悦。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈnekst] .
was likely to happen next .
曾是 可能 到 发生 下一个 .

接下来很可能发生这种情况。

[wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪd] ;
What did happen was , of course , quite unexpected ;
什么 做过 发生 曾是 , 的 课程 , 相当 意外 ;

当然，实际发生的事情完全出乎意料；

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [noʊt] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the door slowly opened and a small yellow dog appeared , a note tied to his
这 门 缓慢地 打开 和 一个 小的 黄色的 狗 出现 , 一个 笔记 系 到 他的
[ˈkɑːlər] .
collar .
衣领 .

门缓缓打开，一只黄色小狗走了出来，它的项圈上系着一张纸条。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
A mongrel person , this dog , with suggestions of various races in him ;
一个 杂种狗 人 , 这 狗 , 和 建议 的 各种各样的 种族 在 他 ;

这条狗是个杂种人，身上有各种种族的特征；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hə'redəti] [hæd; həd]
his tail had intended to be long , but the hand of heredity had
他的 尾巴 有 故意的 到 是 长的 , 但 这 手 的 遗传 有
[ˈeɪdəntli] [ˈʃɔːtnd] [aɪ 'tiː] ,
evidently shortened it ,
显然 缩短 它 ,

他的尾巴原本应该很长，但遗传因素显然使它变短了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrɪz] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːp] ,
and the ears , long enough to lop ,
和 这 耳朵 , 长的 足够的 到 垂落 ,

耳朵很长，可以剪掉。

[prɪkt] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
pricked slightly as his bright eyes smiled up at the girl ,
刺痛 轻微地 作为 他的 明亮的 眼睛 微笑 向上 在 这 女孩 ,

他明亮的眼睛朝女孩微笑着抬起头，脸颊微微发酸。

[huː] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz] [fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .
who laughed aloud as she took the note he had brought .
WHO 笑了 大声 作为 她 采取 这 笔记 他 有 带来 .

她接过他带来的纸条，哈哈大笑起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːnstər] !
" **Oh , you dear little monster** !
" 哦 , 你 亲爱的 小的 怪物 !

“哦，你这个可爱的小怪物！”

" [fiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **she said to him** .
" 她 说 到 他 .

她对他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [ɪk'sept] [ˈleɪdi] [mɪntɜːnz] [wɪɡ] .
" **I never saw anything so yellow as you in my life — except Lady Minturn's wig** .
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 黄色的 作为 你 在 我的 生活 — 除了 女士 明特恩的 假发 .

“我这辈子都没见过像你这么黄的东西——除了明图恩夫人的假发。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [daɪd] !
I believe you're dyed !
我 相信 你是 染色 !

我觉得你染过头发了！

" [ðə; ði] [noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliərli] [ˈdæʃɪŋ] [hænd] [ɑːn] [θɪk] [moʊv] [ˈpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] :
" **The note , written in a peculiarly dashing hand on thick mauve paper , was short** :
" 这 笔记 , 书面 在 一个 奇特地 帅气 手 在 厚的 淡紫色 纸 , 曾是 短的 :

“这张纸条是用一种格外潇洒的笔迹写在厚厚的淡紫色纸上的，内容很短：

" [mɑː] [ˈfiːjə] , " [aɪ 'tiː] [ræŋ] , " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [wʌnz]
" **Ma Fille , it ran , good morning to you — the first of many happy ones**
" 马 女儿 , 它 跑 , 好的 早晨 到 你 — 这 第一的 的 许多 快乐的 一个

[wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我的女儿，”邮件写道，“早上好——这是我们众多快乐早晨中的第一个。”

[ˈjeləʊ] [dɔːg] [ˈpæpəˌlɑːn] [brɪŋz] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Yellow Dog Papillon brings this to you .
黄色的 狗 蝴蝶 带来 这 到 你 .

Yellow Dog Papillon 为您带来这款产品。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ɔ:lredi] , [æz; əz] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈvɪktər] - ,
He is an angel dog , and loves you already , as does your Victor Joyselle ,
 他 是 一个 天使 狗 , 和 爱 你 已经 , 作为 做 你的 胜利者 - ,
 他是一只天使般的狗狗, 已经爱上你了, 就像你的维克多·乔伊塞尔一样。

" [boʊ] - [ˈpɑ:pə] .
" Beau - Papa .
 " 博 - 爸爸 .
 “博帕帕。”

" [ˈjeləʊ] [dɔ:ɡ][ˈpæpə,lɑ:n] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Yellow Dog Papillon , having come to stay , was sitting up ,
 " 黄色的 狗 蝴蝶 , 拥有 来 到 停留 , 曾是 坐着 向上 ,
 “那只名叫黄狗蝴蝶的狗狗来到这里暂住, 它正坐着,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
as if he never under any circumstances passed his time in another way .
 作为 如果 他 绝不 在下面 任何 情况 通过了 他的 时间 在 其他 方式 .
 仿佛他从来没有以其他方式消磨过时间似的。

[hɪz; ɪz] [rʌf] , [ˈpʌmpkɪn] - [ˈkʌlərd] [frʌnt] [fi:t] [hʌŋ] [dʒenˈti:lɪ] [lɪmp] ,
His rough , pumpkin - coloured front feet hung genteelly limp ,
 他的 粗糙的 , 南瓜 - 有色 正面 脚 悬挂 优雅地 跛行 ,
 他那粗糙的、南瓜色的前爪优雅地无力地垂着,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈsləʊli] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhaɪli] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] .
and his tail slowly described a half circle on the highly polished floor .
 和 他的 尾巴 缓慢地 描述 一个 一半 圆圈 在 这 高度 抛光 地面 .
 他的尾巴缓缓地在光洁的地板上画出一个半圆。

[ˈbrɪdʒɪt] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brigit laughed again , and patted his head .
 布里吉特 笑了 再次 , 和 轻拍 他的 头 .
 布里吉特又笑了, 拍了拍他的头。

" [dʌz] [hi:; hi][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] ?
" Does he expect an answer ?
 " 做 他 预计 一个 回答 ?
 他期待得到答案吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈsɪriəsli] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ]
" she asked seriously ; but before the dog could tell her what he thought the
 " 她 问 严重地 ; 但 前 这 狗 可以 告诉 她 什么 他 想法 这
 [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
 门 打开 ,
 她认真地问道; 但还没等狗狗回答它的想法, 门就开了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈentərd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlækərd] [treɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
and Madame Joyselle entered , bearing a small lacquered tray , on which stood a
 和 夫人 - 进入 , 轴承 一个 小的 漆面 托盘 , 在 哪个 站立 一个
 [ˈtaɪni] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] ,
tiny coffee - pot ,
 微小的 咖啡 - 锅 ,
 乔伊塞尔夫夫人走了进来, 手里端着一个漆盘, 上面放着一个小小的咖啡壶。

[kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] , [pleɪt] [ænd; ənd] [kri:m] - [dʒʌɡ] , [ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
cup and saucer , plate and cream - jug , of gleaming white porcelain ,
 杯子 和 碟子 , 盘子 和 奶油 - 水壶 , 的 闪闪发光 白色的 瓷 ,
 洁白闪亮的瓷杯和碟子、盘子和奶罐,

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡoʊld][laɪn] ,
the edges of which glittered in a narrow gold line ,
这 边缘 的 哪个 闪闪发光 在 一个 狭窄的 金子 线 ,
它的边缘闪烁着一一条细细的金线,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [ɡlæs] [veɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈfɔ:ltləs] [ɡɑ:rˈdi:niə] .
and a tall glass vase containing a very large and faultless gardenia .
和 一个 高的 玻璃 花瓶 包含 一个 非常 大的 和 完美无瑕 栀子花 .
一个高高的玻璃花瓶里插着一朵硕大而完美无瑕的栀子花。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈkɔ:fi] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" **I have brought you your coffee , Lady Brigit ,** " **said the little woman** ,
" 我 有 带来 你 你的 咖啡 , 女士 布里吉特 , " 说 这 小的 女士 ,
“布里吉特夫人，您的咖啡已经端过来了，”矮个子妇人说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [smaɪl] , " [ænd; ənd] - [ˈɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] .
showing her beautiful teeth in a cheery smile , " **and ' ard - boiled eggs** .
显示 她 美丽的 牙齿 在 一个 欢快的 微笑 , " 和 - 硬 - 煮沸 鸡蛋 .
她露出洁白的牙齿，笑容灿烂，“还有煮鸡蛋。”

[ˈteɪˈoʊ][toʊld][,em ˈi:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] - [ˈɑ:rd] - [bɔɪld] .
Théo told me you like them ' ard - boiled .
西奥 讲述 我 你 喜欢 他们 - 硬 - 煮沸 .
泰奥告诉我你喜欢吃硬煮的。

[ðə; ði][ɡɑ:rˈdi:niə][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] - [ˈju:ˌɛsˈbænd] .
The gardenia is from my ' usband .
这 栀子花 是 从 我的 - 耳机 .
这朵栀子花是我丈夫送的。

" [hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Her English was very bad** , **and the unusual exertion of speaking in the**
" 她 英语 曾是 非常 坏的 , 和 这 异常 用力 的 请讲 在 这
[tʌŋ] [wɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
tongue which to her ,
舌头 哪个 到 她 ,
“她的英语很差，用她不熟悉的语言说话对她来说非常吃力，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɪts] [bɜ:rθ] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] "
in spite of twenty - five years ' residence in the country of its birth , still remained "
在 尽管如此 的 二十 - 五 年 - 住宅 在 这 国家 的 它是 出生 , 仍然 剩余 "
[ˈfɔ:rən] ,
foreign ,
外国的 ,
尽管在出生国居住了25年，但仍然被视为“外国人”。

" [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [flʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊn] [tʃi:ks] .
" **brought a pretty flush to her brown cheeks** .
" 带来 一个 漂亮的 冲洗 到 她 棕色的 脸颊 .
“这让她的棕色脸颊泛起了一抹漂亮的红晕。”

" [ju:; jʊ] [sli:p] — [wel] ?
" **You sleep — well ?**
" 你 睡觉 — 出色地 ?
你睡得好吗？

" [æz; əz][ʃi:; ji] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
" **As she ate her breakfast Lady Brigit studied this simple woman who was to**
" 作为 她 吃 她 早餐 女士 布里吉特 研究 这 简单的 女士 WHO 曾是 到
[bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
be her mother - in - law .
是 她 母亲 - 在 - 法律 .
“布里吉特夫人一边吃早餐，一边打量着这位即将成为她婆婆的朴素女人。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] , [ˈsoʊəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnpriˈzentəbl] ,
Madame Joyselle was , socially speaking , absolutely unpresentable ,
夫人 - 曾是 , 社会 请讲 , 绝对地 不体面 ,
从社交角度来说, 乔伊塞尔夫人完全没有仪容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɪkˈsept] [ðæt][ʌv; əv][eɪdʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
for she had remained in every respect except that of age what she had been
为了 她 有 剩余 在 每一个 尊重 除了 那 的 年龄 什么 她 有 到过
[bɔːrn] — [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈpez(ə)nt] .
born — a Norman peasant .
出生 — 一个 诺曼 农民 .
除了年龄之外, 她在各方面都保持着她出生时的样子——一个诺曼底农妇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [noʊ] [vəˈniːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
She had acquired no veneer of any kind , and looked ,
她 有 获得 不 单板的 任何 种类 , 和 看起来 ,
她没有丝毫伪装, 看起来.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plʌmp] [hændz][ˈfoʊldɪd] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] - [bənd] ,
as she stood with her plump hands folded contentedly on her apron - band ,
作为 她 站立 和 她 丰满 双手 折叠 心满意足地 在 她 围裙 - 乐队 ,
她站在那里, 丰满的双手满足地搭在围裙带上。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [tʃæmpiən] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət] [ˈkɪŋzmiːd] .
much less a lady than Mrs . Champion , the housekeeper at Kingsmead .
很多 较少的 一个 女士 比 太太 : 冠军 , 这 管家 在 国王草地 .
她远不如金斯米德庄园的管家查姆皮恩太太那样淑女。

[bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][nɑːt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][snaːb] ,
But one fault Brigit had not : she was no snob ,
但 一 过错 布里吉特 有 不是 : 她 曾是 不 势利眼 ,
但布里吉特没有一个缺点: 她一点也不势利眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːrði] [θɔːt] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli]
and the least worthy thought roused in her as she contemplated her kindly
和 这 至少 值得 想法 唤醒 在 她 作为 她 思考 她 亲切地
[ˈhoʊstəs][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]
hostess was that her mother would be very much annoyed when she met her
女主人 曾是 那 她 母亲 会 是 非常 很多 恼怒 什么时候 她 遇见 她
[ˈdɒtɜːz] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter's future mother - in - law .
女儿的 未来 母亲 - 在 - 法律 .

当她看着和蔼可亲的女主人时, 她脑海中浮现出的最不值一提的念头是, 当她母亲见到女儿未来的婆婆时, 她会非常生气。

" [sʌtʃ] [dɪˈliʃəs] [ˈkɔːfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] ! "
" Such delicious coffee , " she said presently , " and the rolls ! "
" 这样的 可口的 咖啡 , " 她 说 目前 , " 和 这 卷 ! "
“咖啡真好喝,”她过了一会儿说道, “面包卷也好吃! ”

" [wiː] , [wiː] , [ˈpaː][mæli] ; [ˈsɛst, ˈseɪ][mwɑː][ˌkju ju ˈaɪ][lez] [er ˈaɪ] [feɪts] .
" Oui , oui , pas mal ; c'est moi qui les ai faits .
" 是的 , 是的 , 帕斯 马尔 ; 是 我 qui 莱斯 人工智能 事实 :
“Oui, oui, pas mal; c'est moi qui les ai faits。

[aɪ] [meɪk] [maɪˈself] — —
I make myself — —
我 制作 我 — —
我让自己——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spouk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
" **As she spoke there came a loud rap at the door , and Joyselle put in his head ,**
" 作为 她 辐 那里 来了 一个 大声 说唱 在 这 门 , 和 - 放 在 他的

“她说话间，突然传来一阵响亮的敲门声，乔伊塞尔把他的头伸了进去，
[kraʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [tæsld] [red] - [ˈvelvɪt] [kæp][ʌv; əv][ɑːrˈkeɪk] [ʃeɪp] .
crowned with a gold - tasselled red - velvet cap of archaic shape .
加冕 和 一个 金子 - 带流苏的 红色的 - 天鹅绒 帽 的 古老的 形状 .
头戴一顶饰有金色流苏的古朴红色天鹅绒帽子。

" [juː; jʊ] [pərˈmɪt] , [maː][ˈfiːjə] ?
" **You permit , ma fille ?**
" 你 允许 , 玛 女儿 ?
“你允许吗，我的女儿？ ”

" [wɪˈðəʊt] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" **Without awaiting an answer he came in ,**
" 没有 等待中 一个 回答 他 来了 在 ,
他不等回答就走了进来。

[ˈɡɔːrdʒəs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [toʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɡɑːrmənt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn]
gorgeous from top to toe in a crimson garment between a dressing - gown
华丽的 从 顶部 到 脚趾 在 一个 赤红 服装 之间 一个 敷料 - 袍
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈkɑːstuːm] ,
and a smoking - costume ,
和 一个 吸烟 - 戏服 ,
她身穿一件介于睡袍和吸烟装之间的深红色服装，从头到脚都美艳动人。

[ˈɡɜːdlɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wið; wiθ][ə; eɪ][ɡoʊld][kɔːrd] .
girdled round his waist with a gold cord .
束腰 圆形的 他的 腰部 和 一个 金子 绳索 .
腰间系着一条金绳。

" [ʃiː; ʃi] [iːts] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" **She eats , the most beautiful !**
" 她 吃 , 这 最多 美丽的 !
“她吃东西，最漂亮！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , " [ænd; ənd] [pəˈtiːt] [mɛːr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [lʊk] [ɑːn] !
" **he cried joyously , " and petite mère and Yellow Dog look on !**
" 他 哭 欣喜地 , " 和 娇小 母亲 和 黄色的 狗 看 在 !
“他高兴地喊道，小妈妈和黄狗在一旁看着！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] , [maː] [vjeɪ] ?
Is it not wonderful , ma vieille ?
是 它 不是 精彩的 , 玛 老 ?
难道不美妙吗，我的朋友？

" [ˈmædəm] - [smaɪld] — [ˈsensəbli] .
" **Madame Joyselle smiled — sensibly .**
" 夫人 - 微笑 — 明智地 .
乔伊塞尔夫夫人微笑着——笑容很得体。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , [maɪ][mæən] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
" **It is delightful , my man , delightful .**
" 它 是 愉快 , 我的 男人 , 愉快 .
“真是太棒了，我的朋友，太棒了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
 But I fear you should not have come in — she may not like it . "
 但 我 害怕 你 应该 不是 有 来 在 — 她 可能 不是 喜欢 它 . "
 但我担心你不该进来——她可能不喜欢这样。

" [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
 " Not like it ?
 " 不是 喜欢 它 ?
 不喜欢吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
 Of course she does .
 的 课程 她 做 .
 当然会。

[waɪ] [ʃʊd; ʒəd][nɑ:t][ðə; ði][oʊld] [boʊ] - [ˈpɑ:pə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈbrekfəsts] ?
 Why should not the old beau - papa visit his most beautiful while she breakfasts ?
 为什么 应该 不是 这 老的 帅哥 - 爸爸 访问 他的 最多 美丽的 尽管 她 早餐 ?
 为什么老好人不能在心爱的妻子吃早餐时去探望她呢？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [guːs] , - !
 You are a goose , Félicité !
 你 是 一个 鹅 , - !
 你真是只鹅，费利西蒂！

" [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈvæstli] [əˈmju:zd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] ,
 " Brigit , vastly amused by their discussing her as if she were not present ,
 " 布里吉特 , 非常 觉得好笑 经过 他们的 讨论 她 作为 如果 她 是 不是 展示 ,
 “布里吉特觉得他们像她不在场一样谈论她，这让她非常开心。”

[geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
 gave a bit of roll to the dog .
 给予 一个 少量 的 卷 到 这 狗 .
 给了狗一点面包屑。

" [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)][dɔ:g] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
 " A quaint little dog , " she observed to them both .
 " 一个 古雅 小的 狗 , " 她 观察到 到 他们 两个都 .
 “一只可爱的小狗，”她对他们俩说道。

- [læft] .
 Joyelle laughed .
 - 笑了 .
 乔伊塞尔笑了。

" [jes] , [jes] , [ɪl][iː es 'ti:] [ˈbi:n] - , [siː 'i:] [poʊv] .
 " Yes , yes , il est bien drôle , ce pauvre .
 " 是的 , 是的 , il est 好 - , ce 穷人 .
 “是的，是的，il est bien drôle, ce pauvre.

[bʌt; bət] - [ter] - [flaɪ] .
 But - ter - fly .
 但 - 特尔 - 飞 .
 蝴蝶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [tu:] , [haɪn] ?
 And the name , too , hein ?
 和 这 姓名 , 也 , 海因 ?
 还有名字，嗯？

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [naɪn] [dɔːgz] [ɔːl] [neɪmd] -
Some day I will tell you the story of why I have had nine dogs all named -
一些 天 我 将要 告诉 你 这 故事 的 为什么 我 有 有 九 狗 全部 命名 -
[bʌt; bət] - [ter] - [flaɪ] . -
But - ter - fly . -
但 - 特尔 - 飞 - -

总有一天我会告诉你，为什么我养过九只狗，而且它们的名字都叫“蝴蝶”。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
There is so much to tell you , so much . -
那里 是 所以 很多 到 告诉 你 , 所以 很多 .

我有太多太多想告诉你的事。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **He talked on , very rapidly , changing subjects with the rapidity of a child ,** ,
" 他 谈话 在 , 非常 快速 , 变化 主题 和 这 快速 的 一个 孩子 ,
“他滔滔不绝地讲着，语速极快，话题转换之快堪比孩童。”

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [braʊn] [hændz] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [ˈdʒestʃər] , [mɑːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði]
using his square brown hands in vivid gesture , marching about the room , teasing the
使用 他的 正方形 棕色的 双手 在 生动 手势 , 行军 关于 这 房间 , 戏弄 这
[dɔːg] [huː] ,
dog who ,
狗 WHO ,

他用那双方方正正的棕色手做出生动的手势，在房间里踱来踱去，逗弄着那只狗，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [ˈentəd] , [hæd; həd] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət]
since his master had entered , had had eyes and ears for none but
自从 他的 掌握 有 进入 , 有 有 眼睛 和 耳朵 为了 没有任何 但
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

自从主人进来后，他的眼里耳里就只有主人了。

" [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈjestərdeɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [səkˈses] .
" **The concert , you know , yesterday , was a grand success .** -
" 这 音乐会 , 你 知道 , 昨天 , 曾是 一个 盛大 成功 .
“你知道，昨天的音乐会非常成功。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
All the papers are full of it . -
全部 这 文件 是 满的 的 它 .

所有报纸上都充斥着这类报道。

[ˈmeni] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] - . "
Many play the violin to - day , you see , but there is only one Joyselle . " -
许多 玩 这 小提琴 到 - 天 , 你 看 , 但 那里 是 仅有的 一 - . "
你看，现在很多人都拉小提琴，但乔伊塞尔只有一个。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈkuːbəlɪk] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈslaili] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] .
" **There is also a Kubelik , suggested Brigit slily , to see what he would answer .** -
" 那里 是 还 一个 库贝利克 , " 建议 布里吉特狡猾地 , 到 看 什么 他 会 回答 .
“还有一个库贝利克，”布里吉特狡黠地建议道，想看看他会怎么回答。

" [maɪ] [daɪr] , [jes] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈkuːbəlɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [joʊˈɑːkɪm , ˌwɑːˈkiːm] [stɪl] , [θæŋk] [ɡɑːd] .
" **My dear , yes ; there is Kubelik , and there is Joachim still , thank God .** -
" 我的 亲爱的 , 是的 ; 那里 是 库贝利克 , 和 那里 是 约阿希姆 仍然 , 感谢 上帝 .
“亲爱的，是的；还有库贝利克，还有约阿希姆，感谢上帝。”

[ʃɑːˈkʌn] [dænz] [sʌn] [ˈzɑːnrə] .
Chacun dans son genre . -
查昆 丹斯 儿子 类型 .

Chacun dans son genre.

[bʌt; bət] ['ku:bəlɪk] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] - [vaɪə'lɪn][hændz] - — ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] -
But Kubelik is a boy , and he has ' violin hands ' — fingers a kilomètre
但 库贝利克 是 一个 男生 , 和 他 有 - 小提琴 双手 - — 手指 一个 -
[bɔ:n] .
long .
长的 .

但库贝利克是个男孩，他有一双“小提琴手”——手指长达一公里。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Look at my hands , and you will see why I am not his equal in execution .
看 在 我的 双手 , 和 你 将要 看 为什么 我 是 不是 他的 平等的 在 执行 .
看看我的双手，你就会明白为什么我的技艺不如他了。

[ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] — —
In other things — —
在 其他 事物 — —

在其他方面——

" [hi;; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi;; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
" **He looked gravely at his hands as he held them out to her .**
" 他 看起来 严重地 在 他的 双手 作为 他 握住 他们 出去 到 她 .
他神情严肃地看着自己的双手，然后把手递给了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [tɜ:rn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldlaɪk] [ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] ;
This was in its turn different from the childlike vanity of a minute past ;
这 曾是 在 它是 转动 不同的 从 这 孩子气 虚荣 的 一个 分钟 过去的 ;
这与孩童般短暂的虚荣心截然不同；

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mudz] , [i:tʃ] [wʌn] [ˌæbsə'lu:tli] [sɪn'sɪr] .
he was a creature of a thousand moods , each one absolutely sincere .
他 曾是 一个 生物 的 一个 千 情绪 , 每个 — 绝对地 真诚 .
他是一个拥有千变万化情绪的人，每一种情绪都无比真挚。

[ˈteɪ'əʊ] , [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Théo , she saw , was like his mother .
西奥 , 她 锯 , 曾是 喜欢 他的 母亲 .

他发现，西奥就像他的母亲一样。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [weɪz] ;
From her he had his gentle voice and quiet ways ;
从 她 他 有 他的 温和的 嗓音 和 安静的 方式 ;

他的温柔嗓音和安静举止都遗传自她；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dɑ:rk] [aɪz] .
from his father only the splendid dark eyes .
从 他的 父亲 仅有的 这 灿烂 黑暗的 眼睛 .

他只遗传了父亲那双迷人的黑眼睛。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [flæm'boɪənt] [wei] ,
Joyselle was a remarkably handsome man in his somewhat flamboyant way ,
- 曾是 一个 非常 英俊的 男人 在 他的 有些 龙飞凤舞 方式 ,
乔伊塞尔是个相貌英俊、略带浮夸的男人。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [feɪld] [tu;; tə] [ʃʊ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [ðəʊ]
and even the clear morning light failed to show lines in his brown face , though
和 甚至 这 清除 早晨 光 失败的 到 展示 线条 在 他的 棕色的 脸 , 尽管
[hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] ,
his silky ,
他的 丝滑 ,

即使是清晨明亮的阳光也无法在他棕色的脸上留下皱纹，尽管他丝滑的.....

[ˈweɪvɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
wavy hair was very grey about his brow .
波浪状 头发 曾是 非常 灰色的 关于 他的 眉头 .

他眉间波浪状的头发已经很灰白了。

[hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ；[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He could be compared to no one Brigit had ever seen ; he was ,
他 可以 是 比较的 到 不 一 布里吉特 有 曾经 已见 ； 他 曾是 ,

他与布里吉特见过的任何人都截然不同；他就是，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [ˈvelvɪt] [gaʊn] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
even in his absurd velvet gown , head and shoulders above anyone she knew ,
甚至 在 他的 荒诞 天鹅绒 袍 , 头 和 肩膀 多于 任何人 她 知道 ,

即使穿着那件滑稽的天鹅绒长袍，他也比她认识的任何人都高出一筹。

[ˌtemprəˈmentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] .
temperamentally as well as physically .
性情上 作为 出色地 作为 身体 .

无论是性格上还是身体上。

[hiː; hi][kəd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [goʊ] [ˈeniwer] , [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈeni] [klæs] ,
He could , she saw , go anywhere , among people of any class ,
他 可以 , 她 锯 , 去 任何地方 , 之中 人们 的 任何 班级 ,

她意识到，他可以去任何地方，融入任何阶层的人群。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][æn; ən][æt; ət] [liːst] [ˈmoʊməntəri] [niːʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and find there an at least momentary niche for himself .
和 寻找 那里 一个 在 至少 瞬间 小众市场 为了 他自己 .

并在那里找到至少暂时的立足之地。

[ˈdʒent(ə)lmən] ?
Gentleman ?
绅士 ?

绅士？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈment(ə)l] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
She would not answer her own mental question , but great artist , man of the
她 会 不是 回答 她 自己的 精神的 问题 , 但 伟大的 艺术家 , 男人 的 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她不愿回答自己心中的疑问，但伟大的艺术家，见多识广的人，

[gʊd] [ˈfeləʊ] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
good fellow , remarkable man , most certainly .
好的 同伴 , 卓越 男人 , 最多 当然 .

好人，杰出的人，毋庸置疑。

" [jɜːr; jər] [her] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv]
" **Your hair is very charming , " he was saying as she came to the above**
" 你的 头发 是 非常 迷人 , " 他 曾是 说 作为 她 来了 到 这 多于
[kənˈkluːʒ(ə)n] ;
conclusion ;
结论 ;

“你的头发真迷人，”当她得出上述结论时，他这样说道；

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʌv] [ˈbiːɪŋ] [jɔːrɪz] — [æz; əz] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] ?
" **it seems to love being yours — as what would not ?**
" 它 似乎 到 爱 存在 你的 — 作为 什么 会 不是 ?

“它似乎很喜欢成为你的——谁会不喜欢呢？”

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['meni] ['wimin] [ləks] [æz; əz] [ðoo] [,ai 'ti:][wɜ:r; wə] ['traɪŋ] [hɑ:rd] — [oo] , [soo][hɑ:rd] !
The hair of many women looks as though it were trying hard — oh , so hard !
这 头发 的 许多 女性 看起来 作为 尽管 它 是 尝试 难的 — 哦 , 所以 难的 !

许多女性的头发看起来好像很努力——哦，非常努力！

— [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [jɔ:rz] [kɪŋz] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ?
— to get away from them ; but yours clings and — what is the word ?
— 到 得到 离开 从 他们 ; 但 你的 黏附 和 — 什么 是 这 单词 ?
——想要摆脱他们；但你的感情却如影随形，而且——该怎么形容呢？

— ['tendrəlz] [raʊnd] [jɔ:; jər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [,ai 'ti:] [lʌvd] [ju:; jʊ] . "
— tendrils round your head as if it loved you . "
— 卷须 圆形的 你的 头 作为 如果 它 喜爱 你 . "
“——卷须环绕着你的头部，仿佛它们爱你一般。”

" [ɔ:rd(ə)neri] ['kɜ:rlɪ] [her] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [frentʃ] .
" Ordinary curly hair , " she answered in French .
" 普通的 卷曲 头发 , " 她 回答 在 法语 .
“普通的卷发，”她用法语回答道。

" [bʌt; bət][noʊ] — [blæk] [her] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][draɪ][ænd; ənd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɜ:rnt] , [ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən]
" But no — black hair is usually dry and like something burnt , or of an
" 但 不 — 黑色的 头发 是 通常 干燥 和 喜欢 某物 烧焦的 , 或者 的 一个
[ɔ'ɪlɪnəs] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] .
oiliness to disgust .
油腻 到 厌恶 .
“但是不——黑头发通常是干燥的，像烧焦了一样，或者油腻得令人作呕。”

[ɪz][,ai 'ti:][nɑ:t][soʊ] , - — [ɪz][hɜ:r; hər] [her] [nɑ:t][ə'dɔ:rəb(ə)l] ? "
Is it not so , Félicité — is her hair not adorable ? "
是 它 不是 所以 , - — 是 她 头发 不是 可爱的 ? "
费利西蒂，难道不是吗？她的头发难道不可爱吗？

" [wi:] , [wi:] , ['vɪktər] ; [wi:] , [mɒn] [ɔm] .
" Oui , oui , Victor ; oui , mon homme .
" 是的 , 是的 , 胜利者 ; 是的 , 星期一 男 .
“哎呀，哎呀，维克多；哎呀，我的男人。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪʃŋ] [tu:; tə][raɪz] .
But we must go , for Lady Brigit will be wishing to rise .
但 我们 必须 去 , 为了 女士 布里吉特 将要 是 祝 到 上升 .
但我们必须走了，因为布里吉特夫人还要起身呢。

['teɪ'oo] , [tu:] , [ə'weɪts] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊn'sterz] .
Théo , too , awaits her downstairs .
西奥 , 也 , 等待 她 楼下 .
泰奥也在楼下等着她。

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] , [roʊz]
" The big man , who was crouching on the floor playing with the dog , rose
" 这 大的 男人 , WHO 曾是 蹲伏 在 这 地面 玩耍 和 这 狗 , 玫瑰
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“那个蹲在地上和狗玩耍的大个子男人突然站了起来。”

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈɑːbviəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [frentʃ] [sens] ,
" he cried in English words , but obviously in the innocent French sense ,
" 他 哭 在 英语 字 , 但 明显地 在 这 清白的 法语 感觉 ,
“他用英语哭着说,但显然是带着法国人那种天真无邪的语气。”

" [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] !
" I quite forgot that unhappy child !
" 我 相当 忘了 那 不开心 孩子 !
我完全忘记了那个不幸的孩子!

[kʌm] , - ; [kʌm] [ˈpæpəˌlɑːn] , - — [let] [juːˈes] [dɪˈstɜːrb] [bel] - [ˈeɪndʒ] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Come , Félicité ; come Papillon , m'ami — let us disturb Belle - Ange no longer .
来 , - ; 来 蝴蝶 , - — 让 我们 打扰 美女 - 安吉 不 更长 .
来吧,费莉西泰;来吧,帕皮龙,妈妈——让我们不再打扰贝拉-安吉。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
" As if he had long been struggling with their reluctance to go ,
" 作为 如果 他 有 长的 到过 挣扎 和 他们的 不情愿 到 去 ,
仿佛他一直都在为他们不愿离开而苦恼,

[hiː; hi] [ˈʃepəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , "
he shepherded them out of the room , singing as he went downstairs , "
他 牧羊人 他们 出去 的 这 房间 , 歌唱 作为 他 去 楼下 , "
[sɑːˈljuː] , [dɪˈmɔːr] [tʃeɪst] [et] [pjʊr] .
Salut , demeure chaste et pure .
萨鲁特 , 宅邸 贞洁 等 纯的 .
把他们赶出了房间,一边下楼一边唱着:“Salut, demeure chaste et pure.

" [ˈtʃæptər] [eɪt]
" CHAPTER EIGHT
" 章 八
第八章

[ðə; ði] [ˈpærət] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʰiːˈjəʊm] [lə] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈflʌfi]
The parrot , whose name was Guillaume le Conquérant , was a magnificent , fluffy
这 鹦鹉 , 谁 姓名 曾是 纪尧姆 勒 - , 曾是 一个 壮丽 , 蓬松的
,
:
,
这只名叫征服者纪尧姆的鹦鹉,是一只华丽、毛茸茸的.....

[ɡreɪ] [bɜːrd] [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] .
grey bird picked out with green .
灰色的 鸟 挑选 出去 和 绿色的 .
一只灰色的小鸟,绿色点缀其间。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfriːkwənt] [bʌt; bət] [ˈnevər] - [tuː; tə]
His eye was knowing , and swift and deep his infrequent but never - to
他的 眼睛 曾是 会心 , 和 迅速 和 深的 他的 不频繁 但 绝不 - 到
- [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [baɪt] .
- be - forgotten bite .
- 是 - 被遗忘的 咬 .
他的眼神洞察一切,他那虽不常发生但却令人难忘的咬痕迅速而深刻。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [juː; jʊ] — [dɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] - ,
" He is studying you — dear , " explained Joyselle ,
" 他 是 学习 你 — 亲爱的 , " 解释 - ,
“他正在研究你——亲爱的,”乔伊塞尔解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ][gɪlt][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈbrɪdʒɪt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns]
as he stood before the huge gilt cage with Brigit shortly after her appearance
作为 他 站立 前 这 巨大的 镀金 笼 和 布里吉特 不久 后 她 外貌
[ˈdaʊnˈsterz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
downstairs that morning .
楼下 那 早晨 .

那天早上，布里吉特刚从楼下走下来不久，他就和她一起站在巨大的镀金笼子前。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] [ðæt] [ˈevrɪwʌn] [huː] [kʌmz] [hɪr] [hæz; həz][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] .
" **It is a severe test that everyone who comes here has to undergo** .
" 它 是 一个 严重 测试 那 每个人 WHO 来 这里 有 到 经历 .
“这是每个来到这里的人都必须经历的严峻考验。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑːrɪz] , [tuː] . " **He is writing his memoirs , too** . "
他 是 写作 他的 回忆录 , 也 . "

他也在写回忆录。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑːrɪz] [əˈpɪr] , " [pʊt] [ɪn]
" **It will be a sad day for you , papa , when his memoirs appear , " put in**
" 它 将要 是 一个 伤心 天 为了 你 , 爸爸 , 什么时候 他的 回忆录 出现 , " 放 在
[ˈteɪˈoʊ] ,
Théo ,
西奥 ,

“爸爸，当他的回忆录出版时，对您来说将是悲伤的一天，”西奥插话道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
who was smoking a pipe and walking up and down the room just because
WHO 曾是 吸烟 一个 管道 和 步行 向上 和 向下 这 房间 只是 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][saɪt] [stɪl] .
he was much too happy to sit still .
他 曾是 很多 也 快乐的 到 坐 仍然 .

他叼着烟斗，在房间里来回踱步，因为他太高兴了，坐不住。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈvɪktər] - , [ˈbrɪdʒɪt] .
" **You have yet to see the real Victor Joyselle , Brigit** .
" 你 有 然而 到 看 这 真实的 胜利者 - , 布里吉特 .
“布里吉特，你还没有见过真正的维克多·乔伊塞尔。”

[ðɪs] [pəˈlaɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
This polite being is the one we keep for company .
这 有礼貌的 存在 是 这 一 我们 保持 为了 公司 .
我们留下这位彬彬有礼的伙伴陪伴他。

" [ˈbrɪdʒɪt] [læft] .
" **Brigit laughed** .
" 布里吉特 笑了 .

布里吉特笑了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
" **she asked the violinist** .
" 她 问 这 小提琴手 .

她问小提琴手。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , " [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] - ; [ðə; ði] -
" **Yes** , " **he returned unexpectedly** , " **you see now the happy Joyselle ; the Joyselle**
" 是的 , " 他 返回 不料 , " 你 看 现在 这 快乐的 - ; 这 -
[pɛr] [diː] [fæˈmiːl] ,
père de famille ,
父亲 德 家庭 ,

“是的,”他出乎意料地回答道,“你现在看到的是快乐的乔伊塞尔; 一家之主乔伊塞尔。”

[dəˈmestɪk] ; [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] - , [əˈlæs] !
domestic ; the artist Joyselle , alas !
国内的 ; 这 艺术家 - , 唉 !

国内的; 艺术家乔伊塞尔, 唉!

[ɪz][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈnɜːrvəs] , [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [fəˈgets] [tuː; tə] [iːt] ,
is an irritable , nervous , unpleasant person , who forgets to eat ,
是 一个 易怒的 , 紧张的 , 令人不快的人 , WHO 忘记了 到 吃 ,

是一个易怒、紧张、令人不快的人, 而且经常忘记吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈdɪnər] ;
and then abuses his wife for giving him no dinner ;
和 然后 滥用 他的 妻子 为了 给予 他 不 晚餐 ;

然后因为妻子没给他做晚饭而辱骂她;

[æn; ən] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɪdɪət] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [koʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɔːf]
an absent - minded idiot who leaves his own old coat at the club and goes off
一个 缺席的 - 有思想 笨蛋 WHO 树叶 他的 自己的 老的 外套 在 这 俱乐部 和 去 离开
[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][es ˈtiː] . [aɪvz] [ˈseɪbəlz] ;
wrapped in the Marquis of St . Ive's sables ;
包装 在 这 侯爵 的 英石 . 艾夫的 貂 ;

一个心不在焉的笨蛋, 把自己的旧外套落在了俱乐部, 却穿着圣艾夫斯侯爵的貂皮大衣走了;

[ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [waɪld] - [ˈhedɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [əˈdɔːz] , [ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
a swearing , smoking , wild - headed person , who adores , nevertheless , his little
一个 咒骂 , 吸烟 , 荒野 - 标题 人 , WHO 喜爱 , 尽管如此 , 他的 小的
[ˈteɪˈoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪˈɑːnsɪ] .
Théo , and that little Théo's beautiful fiancée .
西奥 , 和 那 小的 - 美丽的 未婚妻 .

他是一个满口脏话、抽烟、性情暴躁的人, 但他却深爱着他的小儿子西奥, 以及小西奥美丽的未婚妻。

" [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **At the end of this long speech his face** ,
" 在 这 结尾 的 这 长的 演讲 他的 脸 ,

“在这段冗长的演讲结束时, 他的脸色是…….”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈsɑːmbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
which had in the middle of it been sombre with a sense of his own
哪个 有 在 这 中间 的 它 到过 阴沉 和 一个 感觉 的 他的 自己的
[ɪˈnɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

其中一度充满了对自己罪孽的深深谴责, 令人感到沉重。

[ˈsʌd(ə)nli] [klaɪrd] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] [trænsˈfɪɡjəd] [aɪ ˈtiː] .
suddenly cleared , until a radiant smile transfigured it .
突然 已清除 , 直到 一个 辐射状 微笑 变形 它 .

突然间一切都变得清晰起来, 直到一个灿烂的笑容改变了这一切。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] , [em] . - , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
" **My little brother adores you , M . Joyselle , " said Brigit suddenly ; " he will be so**
" 我的 小的 兄弟 喜爱 你 , M . - , " 说 布里吉特 突然 ; " 他 将要 是 所以
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“我的弟弟非常崇拜您，乔伊塞尔先生，”布里吉特突然说道；“他一定会非常高兴的。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] ! " **He calls your hair a halo !** "
他 呼叫 你的 头发 一个 光环 ! "

他称你的头发像光环一样！

" [ə; eɪ][sæd] [ˈsɪnərz] [ˈheɪlɒʊ] , [ðen] .
" **A sad sinner's halo , then .**
" 一个 伤心 罪人的 光环 , 然后 .

“那么，那是悲伤罪人的光环。”

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [seɪnts] [hæv; həv] [ˈlðər] .
The beautiful saints have others .
这 美丽的 圣徒 有 其他的 .

美丽的圣徒们还有其他的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And your little brother , what is his name ?
和 你的 小的 兄弟 , 什么 是 他的 姓名 ?

你弟弟叫什么名字？

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? " **And how old is he ?** "
和 如何 老的 是 他 ? "

他多大了？

" [ˈtɑːmi] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [twelv] .
" **Tommy is his name , and he is twelve .**
" 汤米 是 他的 姓名 , 和 他 是 十二 .

“他的名字叫汤米，今年十二岁。”

[hiː; hi][ɪz][ˈmjuːzɪk] - [mæd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !
He is music - mad , and such a dear !
他 是 音乐 - 疯狂的 , 和 这样的 一个 亲爱的 !

他是个音乐狂，而且人特别好！

[ˈɪznt] [hiː; hi] , [ˈteɪˈoʊ] ?
Isn't he , Théo ?
不是 他 , 西奥 ?

是他吗，西奥？

" [ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
" **Brigit had never been so happy .**
" 布里吉特 有 绝不 到过 所以 快乐的 .

“布里吉特从未如此快乐过。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ðɪːz] [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
It was all like a dream , these warm - hearted , simple - minded people ,
它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 , 这些 温暖的 - 心地 , 简单的 - 有思想 人们 ,

这一切都像一场梦，这些热情善良、心地纯朴的人们。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnz] [seɪk] ,
the father and mother so ready to love her for the son's sake ,
这 父亲 和 母亲 所以 准备好 到 爱 她 为了 这 儿子的 清酒 ,

父母为了儿子，如此乐意爱她。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈætməsfɪr] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] .
the mental atmosphere so different from that to which she was accustomed .
这 精神的 气氛 所以 不同的 从 那 到 哪个 她 曾是 习惯 .

这里的精神氛围与她以往习惯的截然不同。

[ʃiː; ʃi][felt] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
She felt younger and , somehow , better than ever before .
她 毛毡 年轻 和 , 不知何故 , 更好的 比 曾经 前 .

她感觉自己比以往任何时候都更年轻，状态也更好。

[ænd; ənd][ˈteɪˈoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmiːz] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
And Théo would be very helpful to Tommy , and Tommy's joy , in hearing
和 西奥 会 是 非常 有帮助 到 汤米 , 和 汤米的 喜悦 , 在 听力
- [pleɪ] ,
Joyselle play ,
- 玩 ,

而西奥对汤米来说会非常有帮助，汤米听到乔伊塞尔演奏也会非常高兴。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
something very beautiful .
某物 非常 美丽的 .

非常美丽的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
She had sent a wire to her mother the night before at the station ,
她 有 发送 一个 金属丝 到 她 母亲 这 夜晚 前 在 这 车站 ,

前一天晚上，她给在车站的母亲发了一封电报。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [naɪt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
but her mother would not answer it ,
但 她 母亲 会 不是 回答 它 ,

但她母亲始终没有回答。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and there were at least several hours between her and the moment
和 那里 是 在 至少 一些 小时 之间 她 和 这 片刻
[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ˈɡoʊldən] [skwer] .
when she must leave Golden Square .
什么时候 她 必须 离开 金的 正方形 .

距离她必须离开金方广场的那一刻，至少还有几个小时。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
The very name was beautiful !
这 非常 姓名 曾是 美丽的 !

这个名字本身就很美！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːrd] ,
It was raining hard ,
它 曾是 下雨 难的 ,

当时雨下得很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈwɪndəʊz] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædzɪk] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
and the blurred windows seemed a kind of magic barrier between her
和 这 模糊 视窗 似乎 一个 种类 的 魔法 障碍 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] .
and the tiresome old world outside .
和 这 令人厌烦 老的 世界 外部 .

模糊的窗户仿佛一道神奇的屏障，将她与外面令人厌倦的旧世界隔开。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] - , [ðə; ði] [red] -
Then there came a ring at the door , and a moment later Toinon , the red -
然后 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 , 和 一个 片刻 之后 - , 这 红色的 -
[ˈelbəʊd] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,
elbowed maid - of - all - work ,
肘击 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,

这时门铃响了，片刻之后，那个胳膊肘红肿、什么活都干的女佣托伊农出现了。

[əˈpɪrd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˈbrɪdʒɪt] .
appeared , very much alarmed , carrying a card , which she gave to Brigit .
出现 , 非常 很多 惊慌 , 携带 一个 卡片 , 哪个 她 给予 到 布里吉特 .
她神色惊慌地出现，手里拿着一张卡片，递给了布里吉特。

" [oʊ] , [dɪr] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [pɔr] [ˈpɑːnti] !
" **Oh , dear — it is poor Ponty !**
" 哦 , 亲爱的 — 它 是 贫穷的 庞蒂 !
“哦，天哪——是可怜的庞蒂！ ”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - .
" **ejaculated the girl , involuntarily turning to Joyselle .**
" 射精 这 女孩 , 不由自主 转弯 到 - .
“女孩射精了，不由自主地转向了乔伊塞尔。

" [pɔr] — — "
" **Poor — —** "
" 贫穷的 — — "
“贫穷的 - ”

" [ɒːrd] [ˈpɑːntɪfrækt] , [ˈteɪˈoʊ] .
" **Lord Pontefract , Théo .**
" 主 庞特弗拉克特 , 西奥 .
“庞特弗拉克特勋爵，西奥。

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] !
Oh , how tiresome of mother !
哦 , 如何 令人厌烦 的 母亲 !
“哦，母亲真让人厌烦！

" - [fraʊnd] .
" **Joyselle frowned .**
" - 皱眉 .

乔伊塞尔皱起了眉头。

" [duː][nɑːt][kɔːl][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [ˈtaɪərsəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" **Do not call your mother tiresome , " he said shortly .**
" 做 不是 称呼 你的 母亲 令人厌烦 , " 他 说 不久 .
“不要说你母亲令人厌烦，”他简短地说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **But who is this gentleman ?**
" 但 WHO 是 这 绅士 ?
“但是这位先生是谁呢？ ”

" [ˈteɪˈoʊ] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
" **Théo stood silently looking on .**
" 西奥 站立 默默 寻找 在 .

泰奥默默地站在那里看着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][kwɔɪt][ˈfɪtɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ʃʊd; ʃəd]
It was plain that it seemed to him quite fitting that his father should
它 曾是 清楚的 那 它 似乎 到 他 相当 配件 那 他的 父亲 应该
[ə'reɪndʒ][ðə; ði][ˈmætər] .
arrange the matter .
安排 这 事情 .

显然，在他看来，由他父亲来安排这件事再合适不过了。

" [lɔːrd][ˈpɑːntɪfrækt] — [ə; eɪ][frend][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈʌʊərz] , " [ˈstæməd][ˈbrɪdʒɪt] ,
" Lord Pontefract — a friend of — of ours , " stammered Brigit ,
" 主 庞特弗拉克特 — 一个 朋友 的 — 的 我们的 , " 结结巴巴 布里吉特 ,
" 庞特弗拉克特勋爵——我们的朋友 , " 布里吉特结结巴巴地说。

[əˈbæʃt][baɪ][ðə; ði][rɪˈpruːf][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][əˈbæʃt][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
abashed by the reproof as she had not been abashed for years .
羞愧 经过 这 责备 作为 她 有 不是 到过 羞愧 为了 年 .

她因这番责备而感到羞愧，因为她已经多年没有感到羞愧了。

" [ænd; ænd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] ? "
" And do you want to see him ? "
" 和 做 你 想 到 看 他 ? "

“你想见他吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] . "
" No , no ; I certainly do not want to see him . "
" 不 , 不 ; 我 当然 做 不是 想 到 看 他 . "
" 不，不；我绝对不想见到他。 "

" [ðen][aɪ][wɪl][goʊ][ænd; ænd][tel][hɪm; ɪm][soʊ] . "
" Then I will go and tell him so . "
" 然后 我 将要 去 和 告诉 他 所以 . "

“那我这就去告诉他。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no :
" 不 , 不 :

不，不。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ˈbetər][goʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk] , [ˈteɪˈoʊ] ?
I — I had better go , don't you think , Théo ?
我 — 我 有 更好的 去 , 不 你 思考 , 西奥 ?

我.....我最好走了，你不觉得吗，西奥？

" [pʊr][ˈpɑːntɪfrækt][siːmd][ˈræðər][ˈpɪtiəs][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈskʌst] ,
" Poor Pontefract seemed rather piteous to her as he was discussed ,
" 贫穷的 庞特弗拉克特 似乎 相当 可怜的 到 她 作为 他 曾是 讨论 ,
“当人们谈论庞特弗拉克时，她觉得他很可怜。”

[ænd; ænd][hɜːr; hər][noʊt][hæd; həd][bɪn][kɜːrt][ænd; ænd][ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] .
and her note had been curt and unsympathetic .
和 她 笔记 有 到过 简短 和 冷漠无情 .

她的字条简短而冷漠。

[ˈteɪˈoʊ][ləkt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪlɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] .
Théo looked up from his work of filling his pipe .
西奥 看起来 向上 从 他的 工作 的 填充 他的 管道 .

泰奥从装烟斗的动作中抬起头来。

" [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ˈpɑːpə] [sez] . "
I should do as papa says . "

我 应该 做 作为 爸爸 说道 . "

我应该听爸爸的话。

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **No . I must see him** .
" 不 . 我 必须 看 他 .

不，我必须见他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I shall be back in a minute .
我 将 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː] - [ɑːrmz] ,
" **She ran downstairs almost into Pontefract's arms** ,
" 她 跑 楼下 几乎 进入 武器 ,

她跑下楼，几乎扑进了庞特弗拉克特的怀里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] - .
for he had been left in the passage by the horrified Toinon .
为了 他 有 到过 左边 在 这 通道 经过 这 惊恐万分 - .

因为他被惊恐万分的托伊农留在了走廊里。

" [oʊ] — [ˈsɑːri] !
" **Oh — sorry !**
" 哦 — 对不起 !

“哦——对不起！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Come in here , will you ?** "
" 来 在 这里 , 将要 你 ? "

“进来一下好吗？ ”

" [hɪr] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] " [səˈlɑːn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Here " was the unused " salon " of the house** ,
" 这里 " 曾是 这 未使用的 " 沙龙 " 的 这 房子 ,

这里是房子里闲置的“客厅”。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɔːˈstɪr] [ˈʌɡlɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈten](ə)n [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər]
and in its austere ugliness would have attracted the girl's attention at any other
和 在 它是 简朴 丑陋 会 有 吸引 这 女孩们 注意力 在 任何 其他

[taɪm] .
time .
时间 .

在其他任何时候，它那朴素丑陋的外表都会吸引女孩的注意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli]
But she had now before her something she had never seen , a perfectly
但 她 有 现在 前 她 某物 她 有 绝不 已见 , 一个 完美

[ˈsoʊbər][ˈpɑːntɪˌfrækt] .
sober Pontefract .
清醒 庞特弗拉克特 .

但她眼前所见的，却是她从未见过的——一个完全清醒的庞特弗拉克特。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [red] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌfi] , [ænd; ænd] [ˈwɔ:təri] [æz; əz][tu:; tə] [aɪ] , [ðə; ði][ˈmæn] [lʊkt]

And though red , a little puffy , and watery as to eye , the man looked

和 尽管 红色的 , 一个 小的 蓬松 , 和 水状的 作为 到 眼睛 , 这 男人 看起来

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

what he was ,

什么 他 曾是 ,

虽然脸色红润, 有些浮肿, 眼睛也有些水汪汪的, 但这人看起来就是他原本的样子。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

an English gentleman .

一个 英语 绅士 .

一位英国绅士。

[ˈbrɪdʒɪt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌŋkənˈdʒi:niəl] [hoʊm] [ˈæftər][ə; eɪ] [tʊr]

Brigit felt as though she had returned to an uncongenial home after a tour

布里吉特 毛毡 作为 尽管 她 有 返回 到 一个 忤 家 后 一个 旅游

[ˈɪntu:][sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

into some strange ,

进入 一些 奇怪的 ,

布里吉特感觉自己就像结束了一次陌生的旅行后, 回到了一个令人不快的家。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkʌntri] .

delightful country .

愉快 国家 .

令人愉悦的国度。

" [aɪ] — [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [stɛəd] .

" I — I owe you an apology , I suppose , " she said , so simply that he stared .

" 我 — 我 欠 你 一个 道歉 , 我 认为 , " 她 说 , 所以 简单地 那 他 凝视 .

“我想我应该向你道歉,”她说道, 语气如此平静, 让他目瞪口呆。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] .

" No , you don't , Lady Brigit .

" 不 , 你 不 , 女士 布里吉特 .

“不, 你不需要, 布里吉特夫人。”

[ju:; jʊ] [roʊt] [em ˈi:][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [noʊt] .

You wrote me a — a very kind note .

你 写道 我 一个 — 一个 非常 种类 笔记 .

你给我写了一封——一封非常友善的信。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] .

But I wanted to ask you to reconsider .

但 我 通缉 到 问 你 到 重新考虑 .

但我还是想请你重新考虑一下。

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] .

I — I am unhappy .

我 — 我 是 不开心 .

我——我不开心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌnˈfɔ:ltə-rɪŋ] ,

" There was a short pause , during which he looked at her unfalteringly ,

" 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 期间 哪个 他 看起来 在 她 毫不动摇地 ,

“他沉默了一会儿, 目光坚定地注视着她。”

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] : " [aɪ][hæv; həv] — [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ]

and then he went on with a certain dignity : " I have — drunk too much

和 然后 他 去 在 和 一个 肯定 尊严 : " 我 有 — 醉 也 很多

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,

of late years ,

的 晚的 年 ,

然后他带着某种尊严继续说道: “我——近年来喝得太多了,

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] ['hevər] [du:] [soʊ] [ə'gen] .
I know , but — I will never do so again .
我 知道 , 但 — 我 将要 绝不 做 所以 再次 .

我知道, 但是——我以后绝不会再这样做了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . "
And I think I could make you happy ."
和 我 思考 我 可以 制作 你 快乐的 . "

我觉得我可以让你开心。

" [dɪd] ['mʌðər] [send] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Did mother send you here ?
" 做过 母亲 发送 你 这里 ?

“是母亲派你来的吗? ”

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] .
" asked the girl suddenly .
" 问 这 女孩 突然 .

“女孩突然问道。”

" [noʊ] ; [aɪ] ['telɪfəʊnd] [hɜ:; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'dres] .
" No ; I telephoned her this morning for your address .
" 不 ; 我 电话 她 这 早晨 为了 你的 地址 .

“不, 我今天早上给她打过电话问你的地址。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd] . "
She would be glad — if you could make up your mind ."
她 会 是 高兴的 — 如果 你 可以 制作 向上 你的 头脑 . "

如果你能下定决心, 她会很高兴的。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [b:rd] ['pɑ:ntɪfrækt] .
" I have made up my mind , Lord Pontefract .
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 主 庞特弗拉克特 .

“我已经下定决心了, 庞特弗拉克特勋爵。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['ter'ʊʊ] - .
I am going to marry Théo Joyselle .
我 是 去 到 结婚 西奥 - .

我要嫁给泰奥·乔伊塞尔。

[ænd; ʌnd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
And — I think I am going to be happy .
和 — 我 思考 我 是 去 到 是 快乐的 .

而且——我想我会很幸福的。

[aɪ] — [laɪk][ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] [mʌt] .
I — like them all very much .
我 — 喜欢 他们 全部 非常 很多 .

我非常喜欢他们所有人。

[ænd; ʌnd] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:; hər][hænd] , " [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
And , " holding out her hand , " I am very sorry to have hurt you .
和 , " 保持 出去 她 手 , " 我 是 非常 对不起 到 有 伤害 你 .

她伸出手说: “我很抱歉伤害了你。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] — [ˌvaɪəˈlɪn][ˈmju:zɪk] — [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" As she spoke the sound of music — violin music — came down the stairs .
" 作为 她 辐 这 声音 的 音乐 — 小提琴 音乐 — 来了 向下 这 楼梯 .

“她说话的时候, 楼梯上传来音乐声——小提琴声。”

[ðeɪ] [bəʊθ] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] " ['ləjɪn^rɪn] .
They both started , for it was the Wedding March from " Lohengrin .
他们 两个都 开始 , 为了 它 曾是 这 婚礼 行进 从 " 罗恩格林 .

他们俩都跟着唱了起来, 因为那是《罗恩格林》中的婚礼进行曲。

" - [smɔ:l] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Brigit's small face went white with anger** .
" - 小的 脸 去 白色的 和 愤怒 .

布里吉特的小脸气得变得惨白。

" [aɪ] — [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæməd] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ˈɡæstli] .
" **I — am sorry , she stammered ; it is — ghastly** .
" 我 — 是 对不起 , " 她 结结巴巴 ; " 它 是 — 阴森 .

“我.....对不起,”她结结巴巴地说; “这.....太可怕了。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈteɪoʊ] — [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
It isn't Théo — it is his father .
它 不是 西奥 — 它 是 他的 父亲 .

不是西奥, 是他父亲。

[oʊ] , [du:] [ɡoʊ] !
Oh , do go !
哦 , 做 去 !

哦, 快去吧!

" [ˈpɑ:ntɪfrækt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Pontefract nodded** .
" 庞特弗拉克特 点头 .

庞特弗拉克特点了点头。

" [jes] , [aɪl] [ɡoʊ] .
" **Yes , I'll go** .
" 是的 , 患病的 去 .

“好的, 我去。”

[ænd; ənd] — [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbrɪdʒɪt] .
And — never mind , Brigit .
和 — 绝不 头脑 , 布里吉特 .

算了, 布里吉特。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] , [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃæp] !
He doesn't know , the old chap !
他 不 知道 , 这 老的 小伙子 !

这老家伙不知道!

" [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ˌʌpˈsterz] , [hɜ:r; hər][hændz] [ˈklentʃt] .
" **He left the room hastily , and she ran upstairs , her hands clenched** .
" 他 左边 这 房间 草草 , 和 她 跑 楼上 , 她 双手 紧握 .

他匆匆离开了房间, 她双手紧握, 跑上了楼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] : [ˈteɪoʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
It was as she expected : Théo had left the room ,
它 曾是 作为 她 预期的 : 西奥 有 左边 这 房间 ,

正如她所料, 西奥已经离开了房间。

[ænd; ənd] - [stʊd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] ,
and Joyselle stood alone by the open door , his face radiant with malicious ,
和 - 站立 独自的 经过 这 打开 门 , 他的 脸 辐射状 和 恶意 ,
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

乔伊塞尔独自站在敞开的门边, 脸上洋溢着恶意和喜悦。

" [pɑ:ˈti:] , [haɪn] ?
" **Parti , hein ?**
" 派对 , 海因 ?

“Parti, hein? ”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:d] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
I thought he'd — What is the matter ?
我 想法 他会 — 什么 是 这 事情 ？

我以为他会——怎么了？

" [hi:; hi] ['endɪd] ['heɪstɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" he ended hastily , staring at her .
" 他 结束 草草 , 凝视 在 她 .

他匆匆说完，目光紧紧盯着她。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][him; ɪm] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [hɜ:r; hər] [braʊz] ['nɪrli] ['mi:tɪŋ] .
She went straight to him , breathing hard , her brows nearly meeting .
她 去 直的 到 他 , 呼吸 难的 , 她 眉毛 几乎 会议 .

她径直走向他，气喘吁吁，眉头几乎要碰到一起。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" How could you do such a thing ?
" 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ？

你怎么能做出这种事？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'ba:mɪnəb(ə)] — ['hɪdiəs] ! "
It was abominable — hideous ! "
它 曾是 可恶 — 可怕 ！ "

太可恶了——简直骇人听闻！

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə'ba:mɪnəb(ə)] ? "
" What was abominable ? "
" 什么 曾是 可恶 ？ "

“什么是可憎的？ ”

" [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] !
" To play that Wedding March !
" 到 玩 那 婚礼 行进 ！

“演奏那首婚礼进行曲！ ”

[teɪ'ɒʊ][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [him; ɪm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:rt][him; ɪm] .
Théo had told you about — about him , and you did it to hurt him .
西奥 有 讲述 你 关于 — 关于 他 , 和 你 做过 它 到 伤害 他 .

泰奥曾告诉过你关于他的事情，而你却这样做是为了伤害他。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enɪbə:di] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh , how could anybody do such a thing !
哦 , 如何 可以 任何人 做 这样的 一个 事物 ！

哦，怎么会有人做出这种事！

" - [pʊt] [hɪz; ɪz][vaɪə'liːn] ['kerfəli] ['ɪntu:][ɪts] [keɪs] .
" Joyselle put his violin carefully into its case .
" - 放 他的 小提琴 小心 进入 它是 案件 .

乔伊塞尔小心翼翼地将小提琴放进琴盒里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ru:d] , [mædəmweɪ'zel] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['stɜ:rnli] ; " ['veri] [ru:d] [ɪn'di:d] .
" You are rude , mademoiselle , " he returned sternly ; " very rude indeed .
" 你 是 粗鲁的 , 小姐 , " 他 返回 严厉地 ; " 非常 粗鲁的 的确 .

“小姐，你太无礼了，”他严厉地回答道；“真是太无礼了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [maɪ] [gest] .
But you are — my guest .
但 你 是 — 我的 客人 .

但你就是——我的客人。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And he left the room .
" 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

- [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] ,
Brigit's temper was very violent ,
脾气 曾是 非常 暴力 ;

布里吉特的脾气非常暴躁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][set] [feɪs] [saɪnz][ʌv; əv][wʌn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but she had seen in his set face signs of one much worse than her own ,
但 她 有 已见 在 他的 放 脸 标志 的 一 很多 更糟 比 她 自己的 ,
但她从他那张忧郁的脸上看出, 他的病情比她自己的要严重得多。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][mæn] ,
and , with the strange unexpectedness that seemed to characterise the man ,
和 , 和 这 奇怪的 意外性 那 似乎 到 特征 这 男人 ;
而且, 他身上那种出人意料的古怪劲儿, 似乎正是他这个人的典型特征。

[hɪz; ɪz][ləst] [muːv] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfʊli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his last move was as fully that of a gentleman as his trick with the
他的 最后的 移动 曾是 作为 完全 那 的 一个 绅士 作为 他的 诡计 和 这
[ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːkɪŋ] .
Wedding March had been shocking .
婚礼 行进 有 到过 令人震惊 .

他最后的举动完全展现了绅士风度, 这与他之前用婚礼进行曲耍的花招令人震惊形成了鲜明对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊst] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fərˈget] [ðæt]
He was her host , and — he had left her rather than forget that
他 曾是 她 主持人 , 和 — 他 有 左边 她 相当 比 忘记 那
[fækt] .
fact .
事实 .

她是她的主人, 但他宁愿离开她也不愿忘记这个事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
For the first time in her life she was utterly at a loss .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 完全地 在 一个 损失 .

这是她一生中第一次感到如此茫然无措。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ˈmædəm] - [keɪm] [ɪn] ,
She was still standing where he had left her when Madame Joyselle came in ,
她 曾是 仍然 常设 在哪里 他 有 左边 她 什么时候 夫人 - 来了 在 ,
[ˈpɜːrfɛktli] [səˈriːn] ,
perfectly serene ,
完美 安详 ;

当乔伊塞尔夫夫人进来时, 她仍然站在他离开时的地方, 神态安详。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkɑːmli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **she asked calmly , sitting down and folding her hands** .
" 她 问 平静地 , 坐着 向下 和 折叠式的 她 双手 .

她平静地问道, 一边坐下, 双手抱胸。

" [aɪ] — [em] . — [hɜ:rt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [ru:d] .
" **I — M . Joyselle — hurt one of my friends — he was — rude .**
" 我 — M . — 伤害 — 的 我的 朋友们 — 他 — 曾是 — 粗鲁的 .
" 我——M. Joyselle——伤害了我的一个朋友——他——很粗鲁。"

[ænd; ənd] [ðen] — — "
And then — — "
和 然后 — — "

进而 - "

" ['sɛst, 'seɪ] - .
" **C'est ça .**
" 是 - .

"这就是 ça。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ru:d] .
And then you were rude .
和 然后 你 是 粗鲁的 .

然后你态度很差。

[ˈnevər] [maɪnd] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] .
Never mind , he will not think of it again , and neither must you .
绝不 头脑 , 他 将要 不是 思考 的 它 再次 , 和 两者都不 必须 你 .

没关系，他不会再想这件事了，你也不应该再想。

" ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lə] - .
" **Brigit was silent , and stood looking at le Conquérant .**
" 布里吉特 曾是 沉默的 , 和 站立 寻找 在 勒 - .

布里吉特沉默不语，站在那里望着征服者。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd] - [dɪs'kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
She had been impolite , and Joyselle's discourtesy was , after all ,
她 有 到过 不礼貌 , 和 - 失礼 曾是 , 后 全部 ,

她举止失礼，而乔伊塞尔的无礼行为，归根结底，也是.....

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sku:lboɪ] ['mæɪlɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn]
more like a bit of schoolboy malice than the deliberate insult of a grown
更多的 喜欢 一个 少量 的 男生 恶意 比 这 商榷 侮辱 的 一个 生长

[mæn] .

man .
男人 .

与其说是成年人的故意侮辱，不如说是小学生式的恶意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn]
And his dignified rebuke to her had set her at once on the plane
和 他的 凝重 训斥 到 她 有 放 她 在 一次 在 这 飞机

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .

of a naughty child .
的 一个 淘气 孩子 .

他那严肃的斥责反而让她立刻变成了一个顽皮的孩子。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bəʊθ] [groʊn] [ʌp] , [ɔ:r] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] ?

Were they both grown up , or both children ?
是 他们 两个都 生长 向上 , 或者 两个都 孩子们 ?

他们俩都是成年人，还是都是孩子？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi]
Or was he grown and she a child , or was she a grown - up and he
或者 曾是 他 生长 和 她 一个 孩子 , 或者 曾是 她 一个 生长 - 向上 和 他

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

a child ?
一个 孩子 ?

或者他是成年人而她是孩子，或者她是成年人而他是孩子？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] .

It was very puzzling and very absurd .

它 曾是 非常 令人费解 和 非常 荒诞 .

这非常令人费解，也非常荒谬。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .

She wanted to rage and she wanted to laugh .

她 通缉 到 愤怒 和 她 通缉 到 笑 .

她既想发泄怒火，又想开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She laughed .

她 笑了 .

她笑了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪsˈɪnrəstɪd] [ˈspektətər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , -

Because as she turned towards the disinterested spectator on the sofa , Joyselle

因为 作为 她 转向 向 这 无私的 旁观者 在 这 沙发 , -

[keɪm] [ɪn] ,

came in ,

来了 在 ,

因为就在她转向沙发上那位漠不关心的旁观者时，乔伊塞尔走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪŋ] [sætʃ] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpre(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]

his face bearing such a reflection of the expression she felt to be in her

他的 脸 轴承 这样的 一个 反射 的 这 表达 她 毛毡 到 是 在 她

[oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .

own that she could not resist .

自己的 那 她 可以 不是 抵抗 .

他脸上的表情与她内心的感受如此相似，让她无法抗拒。

" [bɔːn] .

" Bon .

" 邦 .

“Bon。

[,aɪˈtiː][ɪz] [læf] , [ðen] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

It is laugh , then ? " he cried , kissing her hands .

它 是 笑 , 然后 ? " 他 哭 , 接吻 她 双手 .

“那是笑声吗？”他喊道，吻了吻她的手。

" [,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [bel] - [ˈeɪndʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtempər] , [tuː] !

" It appears Belle - Ange has a temper , too !

" 它 出现 美女 - 安吉 有 一个 脾气 , 也 !

“看来贝儿-安琪也有脾气呢！”

[let] [juːˈes] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .

Let us forget all about it .

让 我们 忘记 全部 关于 它 .

让我们把这件事忘掉吧。

- , [maɪ] [dɪr] , [brɪŋ] [juːˈes] [ˈhaɪdrəmel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [fərˈgetflnəs] .

Félicité , my dear , bring us Hydromel , and we will drink forgetfulness .

- , 我的 亲爱的 , 带来 我们 蜜 , 和 我们 将要 喝 健忘 .

费利西蒂，我的爱人，给我们拿来蜂蜜酒，我们将饮下遗忘之水。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [keɪm] [ˈmɪnsɪŋ]

" He opened the door of the cage , and William the Conqueror came mincing

" 他 打开 这 门 的 这 笼 , 和 威廉 这 征服者 来了 绞碎

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

“他打开笼门，征服者威廉迈着小碎步走了出来。”

[bɒ:n] , ['sɛst, 'seɪ][ˈfi:ni] !
Bon , c'est fini !
邦 , 是 完 !

Bon, c'est fini!

" [ˈtʃæptər] [naɪn]
" **CHAPTER NINE**
" 章 九

第九章

" [maɪ] [daɪ] [ˈdʒerəld] , [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hæɹ][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] !
" **My dear Gerald , anyone would think I wanted her to do it !**
" 我的 亲爱的 杰拉尔德 , 任何人 会 思考 我 通缉 她 到 做 它 !
“我亲爱的杰拉尔德，任何人都会以为是我希望她这么做的！ ”

" [ˈleɪdi] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfretf(ə)l] ,
" **Lady Kingsmead's voice was very fretful ,**
" 女士 - 嗓音 曾是 非常 烦躁 ,

金斯米德夫人的声音十分焦躁不安。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈkærən] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʊ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hæɹ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪdʒɪt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [læst]
for Carron had done nothing but talk to her about Brigit for the last
为了 卡伦 有 完毕 没有什么 但 讲话 到 她 关于 布里吉特 为了 这 最后的
[ˈfɔ:rtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

因为在过去的两个星期里，卡伦除了和她谈论布里吉特之外什么也没做。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ,
and though she knew that his old love for herself was dead and buried ,
和 尽管 她 知道 那 他的 老的 爱 为了 她自己 曾是 死的 和 埋葬 ,
尽管她知道他对她的旧爱早已死去，

[jet] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈflaʊər] [lʌv; əv] [spi:tʃ] [leɪd][ɑ:n][ɪts] [greɪv] .
yet she enjoyed having an occasional flower of speech laid on its grave .
然而 她 享受 拥有 一个 偶然 花 的 演讲 铺设 在 它是 严重 .
但她喜欢偶尔有人在墓前献上一束鲜花般的悼词。

" [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hæɹ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **I really believe you are in love with her , " she went on after a pause ,**
" 我 真的 相信 你 是 在 爱 和 她 , " 她 去 在 后 一个 暂停 ,
“我真的相信你爱上了她，”她停顿了一下后继续说道。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈænsər] .
as he did not answer .
作为 他 做过 不是 回答 .

因为他没有回答。

" [bɔ:ʃ] ! "
" **Bosh !** "
" 博世 ! "

“砰！ ”

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [,aɪ ˈti:] .
" **But it certainly looks like it .**
" 但 它 当然 看起来 喜欢 它 .

但看起来确实很像。

[ju:; jʊ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hæɹ] .
You do nothing but talk about her .
你 做 没有什么 但 讲话 关于 她 .

你除了谈论她什么都不做。

" ['kærən] ['raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tredmɪl] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt]
" **Carron roused himself with an effort from the treadmill line of thought that**
" 卡伦 唤醒 他自己 和 一个 努力 从 这 跑步机 线 的 想法 那
[hæd; həd] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] - [ɪn'geɪdʒmənt] .
had tortured him ever since Brigit's engagement .
有 受折磨 他 曾经 自从 - 订婚 .

“自从布里吉特订婚以来，卡伦就一直被这种反复出现的思维模式所困扰，他努力让自己从这种思维模式中清醒过来。

" [maɪ] [daɪ] ['təʊni] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .
" **My dear Tony , you are absurd .**
" 我的 亲爱的 托尼 , 你 是 荒诞 .

“我亲爱的托尼，你真是荒谬至极。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rʃɪktli] [wel] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
You know perfectly well that I have never loved any woman but you .
你 知道 完美 出色地 那 我 有 绝不 喜爱 任何 女士 但 你 .

你很清楚，除了你，我从未爱过其他任何女人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][led][em 'i:][ə; eɪ] ['dɒgz] [laɪf][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [ju:; jʊ] [pri'ventɪd] [maɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][maɪ]
You have led me a dog's life for years ; you prevented my getting on in my
你 有 引领 我 一个 狗的 生活 为了 年 ; 你 阻止 我的 获得 在 在 我的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

你多年来让我过着狗一样的生活；你阻碍了我的事业发展。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] — —
because it amused you to have me dangling about — —
因为 它 觉得好笑 你 到 有 我 悬挂 关于 — —

因为让你觉得看我吊在那儿很有趣——

" ['leɪdi] [keɪ] . [oʊ] , ['dʒerəld] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [fər'get] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['wɪntər] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə]
" **Lady K . Oh , Gerald , will you ever forget that horrible winter when you went to**
" 女士 K . 哦 , 杰拉尔德 , 将要 你 曾经 忘记 那 可怕 冬天 什么时候 你 去 到
[ˈɪndiə] ?
India ?
印度 ?

“K夫人：哦，杰拉尔德，你永远不会忘记你去印度的那个可怕的冬天吧？”

['kærən] ([ə'laʊd]) .
Carron (aloud) .
卡伦 (大声) .

卡伦（大声说）。

[noʊ] , ['təʊni] !
No , Tony !
不 , 托尼 !

不，托尼！

([ɪn][ˈpetʊ])
(In petto)
(在 佩托)

（在佩托）

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
She can't love the boy .
她 不能 爱 这 男生 .

她不可能爱上那个男孩。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] !
That much is quite impossible !
那 很多 是 相当 不可能的 !

这完全不可能！

[ˈleɪdi] [keɪ] .

Lady K .
女士 K .

K夫人

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkeɪbəlz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] ?

The awful cables you used to send me ?
这 可怕 电缆 你 用过的 到 发送 我 ?

你以前寄给我的那些劣质电缆？

[ˈhevəns] , [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [ˈevri] [naɪt] , [ˈdʒeri] !

Heavens , how I cried every night , Gerry !
天 如何 我 哭 每一个 夜晚 , 杰瑞 !

天哪，杰瑞，我每晚都哭得好伤心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔ:ri:d] [ˈkɪŋzmi:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] !

And how horrid Kingsmead was that year !
和 如何 可怕的 国王草地 曾是 那 年 !

那一年金斯米德真是糟透了！

[soʊ] [ˈdʒeləs] .

So jealous .
所以 嫉妒的 .

好嫉妒啊。

[ˈkærən] ([əˈlaʊd]) .

Carron (aloud) .
卡伦 (大声) .

卡伦（大声说）。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əˈbɔ:miˌnəb(ə)l][flɜ:rt] !

You were always such an abominable flirt !
你 是 总是 这样的 一个 可恶 调情 !

你一直都是个令人厌恶的轻浮之徒！

([ɪn] [ˈpetoʊ])

(In petto)
(在 佩托)

（在佩托）

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [waɪ] [fɪ:; fi] [heɪts] [em ˈi:][soʊ] !

If I only knew why she hates me so !
如果 我 仅有的 知道 为什么 她 讨厌 我 所以 !

如果我知道她为什么这么恨我该多好！

[gɑ:d] !

God !
上帝 !

上帝！

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈheɪtrɪd] ; [ɪts] [ˈloʊðɪŋ] .

it's worse than hatred ; it's loathing .
它是 更糟 比 仇恨 ; 它是 厌恶 .

这比仇恨更甚，这是憎恶。

[ˈleɪdi] [keɪ] . ([rɪˈproʊtʃfəli]) .

Lady K . (reproachfully) .
女士 K . (责备地) .

K 夫人（责备地）。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈfer] , [dɪr] .

That is unfair , dear .
那 是 不公平 , 亲爱的 .

亲爱的，这不公平。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
You know I never loved anyone but you !
你 知道 我 绝不 喜爱 任何人 但 你 ！
你知道我只爱过你！

['kærən] ([ə'laʊd]) .
Carron (aloud) .
卡伦 (大声) .

卡伦（大声说）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fləːtid] , ['təʊni] ; [jes] , [juː; jʊ][did] .
But you flirted , Tony ; yes , you did .
但 你 调情 , 托尼 ; 是的 , 你 做过 .

但你确实调情了，托尼；没错，你确实调情了。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [droʊv] [em 'iː][mæd][wið; wiθ] ['dʒeləsi] .
You nearly drove me mad with jealousy .
你 几乎 驾驶 我 疯狂的 和 妒忌 .

你差点让我嫉妒得发疯。

([ɪn][ˈpetoʊ]) [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
(In petto) Hang it all !
(在 佩托) 悬挂 它 全部 !

（在佩托）把一切都挂掉！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ə'wei] [ænd; ənd][gəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?
how can I get away and go for a walk ?
如何 能 我 得到 离开 和 去 为了 一个 走 ？

我怎样才能出去散散步？

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)] .
This is unbearable .
这 是 难以忍受 .

这简直令人无法忍受。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [trɪst] ['kænzən] .
And so on , and so on , all the triste canzon .
和 所以 在 , 和 所以 在 , 全部 这 悲伤 坎宗 .

如此等等，所有悲伤的歌曲。

['leɪdi] - ['buːdwaːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [ruːm] [dʌŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [kɔːrn] -
Lady Kingsmead's boudoir was a charming room done in white and pale corn -
女士 - 闺房 曾是 一个 迷人 房间 完毕 在 白色的 和 苍白 玉米 -
['kʌlə] .
colour .
颜色 .

金斯米德夫人的闺房是一间迷人的房间，以白色和浅玉米色装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bʊks] ,
There were many books ,
那里 是 许多 图书 ,

有很多书。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]
but Tommy had one day betrayed the limitations of their field of usefulness
但 汤米 有 一 天 背叛 这 限制 的 他们的 场地 的 用处

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['piːp(ə)] ,
by asking his mother before several people ,
经过 问 他的 母亲 前 一些 人们 ,

但有一天，汤米当着好几个人面问了他母亲一个问题，这暴露了他们能力的局限性。

" ['mʌðər] , [wər] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [ri:d] ?
" **Mother** , **where** **do** **you** **keep** **the** **books** **you** **read** ?
" 母亲 , 在哪里 做 你 保持 这 图书 你 读 ?

“妈妈，你把你读过的书放在哪里？”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['flaʊərz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:rpəts] , ['feɪdɪd] [læmps] ,
" **There** **were** **many** **flowers** , **beautiful** **Turkey** **carpets** , **shaded** **lamps** ,
" 那里 是 许多 花朵 , 美丽的 火鸡 地毯 , 阴影 灯 ,

“那里有很多鲜花、漂亮的土耳其地毯和带灯罩的灯具，

[oʊvər'lʊdɪd] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [hu:z] ['mɪj(ə)n] [ɪn][laɪf] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['pɑ:rlər] -
overloaded **little** **tables** **whose** **mission** **in** **life** **appeared** **to** **be** **the** **driving** **parlour** -
过载 小的 表格 谁 使命 在 生活 出现 到 是 这 驾驶 客厅 -
[meɪdz] , [haʊ'evər] [rɪ'lʌktənt] ,
maids , **however** **reluctant** ,
女佣 , 然而 不情愿的 ,

那些摆满了东西的小桌子，它们存在的意义似乎就是驱赶那些不情愿的女佣。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər] ,
to **the** **process** **of** **dusting** , **and** , **in** **the** **darkest** **corner** ,
到 这 过程 的 除尘 , 和 , 在 这 最黑暗的 角落 ,

除尘的过程，以及在最黑暗的角落里，

[wər] [ɪts] ['feɪdɪd] ['gɪldɪŋ] [wɜz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [glu:m] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld]
where **its** **faded** **gilding** **was** **supposed** **to** **lighten** **the** **gloom** , **a** **beautiful** **old**
在哪里 它是 褪色 镀金 曾是 据称 到 减轻 这 愁云 , 一个 美丽的 老的
[hɑ:rp] .
harp .
竖琴 .

原本褪色的镀金应该能驱散阴霾，却摆放着一架美丽的古老竖琴。

[ðə; ði][hɑ:rp] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['aɪzɪks] [ɪn]['beɪkər] [stri:t] ,
The **harp** **belonged** **to** **Mr** . **Isaacs** **in** **Baker** **Street** ,
这 竖琴 属于 到 先生 . 艾萨克斯 在 贝克 街道 ,

那架竖琴属于贝克街的艾萨克斯先生。

[bʌt; bət][wɜz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['leɪdi]
but **was** **supposed** **to** **have** **been** **played** **by** **the** **fair** **fingers** **of** **Lady**
但 曾是 据称 到 有 到过 玩 经过 这 公平的 手指 的 女士
- ['grænmlðər] .
Kingsmead's **grandmother** .
- 祖母 .

但据说是由金斯米德夫人的祖母用她那双纤细的手指演奏的。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] , [ɔ:l] [nu:] , [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə]['mesərz] . ['bæmptən][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
The **furniture** **and** **hangings** , **all** **new** , **belonged** **to** **Messrs** . **Bampton** **in** **Piccadilly** ,
这 家具 和 绞刑 , 全部 新的 , 属于 到 先生们 . 班普顿 在 皮卡迪利 ,
[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['kɑ:rpəts] .
as **did** **the** **carpets** .
作为 做过 这 地毯 .

家具和挂毯都是全新的，地毯也来自皮卡迪利大街的班普顿公司。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
The **pictures** , **belonging** **to** **the** **entail** , **were** **paid** **for** .
这 图片 , 属于 到 这 包含 , 是 有薪酬的 为了 .

这些属于遗产的照片是付费购买的。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪːd] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪz] - [ˌɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [ˈkɪt(ə)n]
Lady Kingsmead lay on a chaise - longue and played with a Persian kitten
女士 国王草地 躺 在 一个 躺椅 - 长 和 玩 和 一个 波斯语 小猫
[neɪmd] [ˈoʊmɑːr] .
named Omar .
命名 奥马尔 .

金斯米德夫人躺在躺椅上，和一只名叫奥马尔的波斯小猫玩耍。

[ˈkærən] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] .
Carron sat opposite her in a low chair smoking cigarettes .
卡伦 卫星 对面的 她 在 一个 低的 椅子 吸烟 香烟 .
卡伦坐在她对面的一张矮椅上抽烟。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
It was just four o'clock .
它 曾是 只是 四 点钟 .

当时才四点钟。

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiːl] [kɜːrs] [em ˈiː][aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , " [ˈkærən] [brɪˈɡæn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
" I suppose she'll curse me out for being here , " Carron began suddenly , feeling that
" 我 认为 她 诅咒 我 出去 为了 存在 这里 , " 卡伦 开始 突然 , 感觉 那
[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ,
he deserved ,
他 应得的 ,
“我想她会因为我在这里而骂我,”卡伦突然开口说道，觉得自己罪有应得。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ʌv] ,
after his hasty excursion into the churchyard of his ancient love ,
后 他的 仓促 短途旅行 进入 这 墓地 的 他的 古老的 爱 ,
在他匆匆前往他昔日爱人的教堂墓地之后，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈheɪtər] , [ðæt] [ɡɜːrl][ʌv; əv]
a short indulgence in his present feelings ; " she's a good hater , that girl of
一个 短的 放纵 在 他的 展示 情怀 ; " 她是 一个 好的 仇恨者 , 那 女孩 的
[ʃɔːrz] . "
yours . "
你的 . "
他短暂地沉浸在自己的情绪中；“你那个女孩很会恨人。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæsti] [ˈtempər] .
" Yes , she has a very nasty temper .
" 是的 , 她 有 一个 非常 可恶的 脾气 .
“是的，她脾气很暴躁。”

[naʊ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] " — ([pɔːz]) — " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [steɪ]
Now I , with all my faults " — (pause) — " with all my faults , never could stay
现在 我 , 和 全部 我的 故障 " — (暂停) — " 和 全部 我的 故障 , 绝不 可以 停留
[ˈæŋɡri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
angry more than five minutes .
生气的 更多的 比 五 分钟 .
现在我，尽管我有很多缺点”——（停顿）——“尽管我有很多缺点，但我从来没有生气超过五分钟。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsensətɪv] . "
Besides , I was always so sensitive . "
除了 , 我 曾是 总是 所以 敏感的 . "
此外，我一直都很敏感。

" [jes] ; [oʊ] , [jes] !
" Yes ; oh , yes !
" 是的 ; 哦 , 是的 !
“是的；哦，是的！ ”

[wʌt] [treɪn] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [baɪ] , [daɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What train does she come by , did you say ?"
什么 火车 做 她 来 经过 , 做过 你 说 ? "

你刚才说她坐哪趟火车？

" [ðə; ðɪ][fɔːr] . - .
" **The 4 . 27 .**
" 这 4 . - .

“4.27。

[pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ?
Perhaps you'd like to go and meet her ?
也许 你会 喜欢 到 去 和 见面 她 ?

或许你想去见见她？

" [hiː; hi] [læft] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['næroʊɪŋ] .
" **He laughed , his blue eyes narrowing .**
" 他 笑了 , 他的 蓝色的 眼睛 收窄 .

他笑了，蓝色的眼睛眯了起来。

" [θæŋks] , [noʊ] .
" **Thanks , no .**
" 谢谢 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ? "
And the others ?"
和 这 其他的 ? "

其他人呢？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðə; ðɪ][lɪst][ɪz][ðer; ðər][æt; ət][jɔːr; jər] ['elboʊ] .
The list is there at your elbow .
这 列表 是 那里 在 你的 弯头 .

清单就在你手边。

[juː; jʊ][aːr; ər] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒerəld] . "
You are dull to - day , Gerald ."
你 是 乏味的 到 - 天 , 杰拉尔德 . "

杰拉德，你今天真无趣。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] .
" **I know I am .**
" 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [fluː] , [ɔːr] ['slʌmθɪŋ] ; [fiːl] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd][ɔːl] -
I think I'm in for an attack of flue , or something ; feel shivery and all -
我 思考 我是 在 为了 一个 攻击 的 烟道 , 或者 某物 ; 感觉 发抖 和 全部 -
overish .
略微过头 .

我觉得我可能要感冒了，或者是什么其他的病；感觉浑身发冷，有点不舒服。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈheɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər]
And I think you might be able to understand my hating to have your
和 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 理解 我的 憎恨 到 有 你的
[ˈdɔːtər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [meɪzəlˈaɪəns] ,
daughter make such a horrible mésalliance ,
女儿 制作 这样的 一个 可怕 婚姻联盟 ,
我想你应该能理解我为什么如此痛恨你女儿做出如此糟糕的婚姻。

[ˈtoʊni] .
Tony .
托尼 .
托尼。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈθetɪk] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə]
" She was touched with the pathetic facility for being touched common to
" 她 曾是 感动 和 这 可怜的 设施 为了 存在 感动 常见的 到
[ˈferdɪŋ] [ˈbjuːtiːz] .
fading beauties .
褪色 美女 .
“她有一种可悲的、容易被触动的特质，这是那些容颜不再的美人共有的。”

[ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Rising , she laid her pretty hand on his shoulder .
崛起 , 她 铺设 她 漂亮的 手 在 他的 肩膀 .
她起身，将她漂亮的手放在他的肩膀上。

" [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [krɒs] .
" Poor darling , I am sorry I was cross .
" 贫穷的 亲爱的 , 我 是 对不起 我 曾是 叉 .
亲爱的，对不起，我刚才生气了。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] .
It is dear of you to mind .
它 是 亲爱的 的 你 到 头脑 .
把你放在心上，你很关心我。

[aɪ] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] , [tuː] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld][ˈpɑːntɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I hated it , too , at first , for poor old Ponty is a gentleman ,
我 憎恨 它 , 也 , 在 第一的 , 为了 贫穷的 老的 庞蒂 是 一个 绅士 ,
起初我也很讨厌这样，因为可怜的老庞蒂是一位绅士。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] .
and he is awfully cut up .
和 他 是 非常 切 向上 .
他伤心欲绝。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
But after all , it may not be a bad thing .
但 后 全部 , 它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 .
但归根结底，这或许并非一件坏事。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [gɜːrɪ] , [ˈdʒerəld] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
She's a very queer girl , Gerald , not at all easy to live with ,
她是 一个 非常 酷儿 女孩 , 杰拉尔德 , 不是 在 全部简单的 到 居住 和 ,
杰拉德，她是个非常古怪的女孩，一点也不容易相处。

[ænd; ænd] [ðɪs] [bɔɪ] - [ɪz] [ˈriːəli] [naɪs] .
and this boy Joyselle is really nice .
和 这 男生 - 是 真的 好的 .
这个叫乔伊塞尔的男孩人真的很好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — — "

Besides , he has plenty of money — — "
除了 , 他 有 很多 的 钱 — — "

此外，他有很多钱——”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kærən] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [tʃer] ,
" **By the way , " interrupted Carron , tossing the kitten to a soft chair ,**
" 经过 这 方式 , " 中断 卡伦 , 抛掷 这 小猫 到 一个 柔软的 椅子 ,

“对了,”卡伦打断道，把小猫扔到一张软椅子上。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" **where did he get the money ?**
" 在哪里 做过 他 得到 这 钱 ?

“他从哪里弄来的钱？”

[ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] [tʃæp] [kɑːnt][hæv; həv] [mʌt] .
The fiddling chap can't have much .
这 拉琴 小伙子 不能 有 很多 .

那个爱拉小提琴的家伙肯定没什么东西。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspendθrɪft] — — "
They say he's a great spendthrift — — "
他们 说 他是 一个 伟大的 败家子 — — "

他们说他是挥霍无度的人——

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" **No , it isn't that .**
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[aɪ] [miːn] [ˈɪzəbel] [klʌf; kləʊ] - [ˈhɑːrdɪ] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I mean Isabel Clough - Hardy left it to him .
我 意思是 伊莎贝尔 克拉夫 - 哈迪 左边 它 到 他 .

我的意思是，伊莎贝尔·克劳夫-哈迪把这件事留给了他。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈmoʊli] [wʌn] [huː] [daɪd][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ? "
You remember the moley one who died in Egypt ? "
你 记住 这 鼯鼠 一 WHO 死亡 在 埃及 ? "

你还记得那个死在埃及的鼯鼠吗？

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" **Did she ?**
" 做过 她 ?

是吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
He must have been a mere child when she died .
他 必须 有 到过 一个 仅仅 孩子 什么时候 她 死亡 .

她去世时，他一定还是个孩子。

[juː; jʊ] [miːn] [hjuː] - [ˈdɔːtər] ? "
You mean Hugh Hislip's daughter ? "
你 意思是 休 - 女儿 ? "

你是说休·希斯利普的女儿吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Oh , yes , it was years ago .
哦 , 是的 , 它 曾是 年 前 .

哦，是的，那是很多年前的事了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mæɪɪd] . "

They say she was in love with Victor Joyselle before she married . "

他们 说 她 曾是 在 爱 和 胜利者 - 前 她 已婚 . "

据说她在结婚前就爱上了维克多·乔伊塞尔。

" [baɪ][dʒoʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['mæɪɪ] [hɜːr; hər] ? "

Why didn't he marry her ? "

为什么 没有 他 结婚 她 ? "

他为什么不娶她？

" [br'kəz, br'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [lænd][noʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

" Because in this unenlightened land no man is allowed to have more than one

" 因为 在 这 闭塞 土地 不 男人 是 允许 到 有 更多的 比 一

[waɪf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [oʊ] ,

wife at a time — Oh ,

妻子 在 一个 时间 — 哦 ,

“因为在这个未开化的国度里，任何男人都不允许同时拥有多个妻子——哦，

[ˈtɑːmi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Tommy , what have you been doing ?

汤米 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

汤米，你这段时间都在做什么？

" ['kɪŋz,miːd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,

" Kingsmead , who had come in without knocking ,

" 国王草地 , WHO 有 来 在 没有 敲门 ,

“金斯米德没有敲门就进来了，

[sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz]['oʊvər][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .

sat down and stretched his thin legs over the arm of the chair .

卫星 向下 和 拉伸 他的 薄的 腿 超过 这 手臂 的 这 椅子 .

他坐了下来，把瘦长的双腿搭在椅子的扶手上。

" ['rætɪŋ] . "

" Ratting . "

" 捕鼠 . "

“举报。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['næsti] [tʃaɪld] !

" Oh , you nasty child !

" 哦 , 你 可恶的 孩子 !

“哦，你这个讨厌的孩子！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] ! "

What a beastly thing ! "

什么 一个 兽 事物 ! "

真是个可怕的家伙！

" ['rætɪŋ] , [maɪ] [daɪr] ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] , [oʊld] - [taɪm] [spɔːrt] .

" Ratting , my dear mother , is a fine , manly , old - time sport .

" 捕鼠 , 我的 亲爱的 母亲 , 是 一个 美好的 , 男子气概 , 老的 - 时间 运动 .

“我亲爱的母亲，捕鼠是一项很棒的、充满男子气概的、古老的运动。”

[ˈmoʊst] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ˈmaɪ][ˈeɪdʒ][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər]
Most fellows of my age and appearance would be making love to their
最多 伙伴们 的 我的 年龄 和 外貌 会 是 制作 爱 到 他们的
[ˈmʌðərz] - [ˈfrendz] ,
mothers ' friends ,
母亲们 - 朋友们 ,

大多数和我年龄和相貌相似的男人都会和自己母亲的朋友上床。

[bʌt; bət][aɪ][bə:r] [ˈwɪmɪn] .
but I bar women .
但 我 酒吧 女性 .

但我禁止女性进入。

[spɔːrt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔːləmli] , " [fɔːr; fər] [ˈtɒməs] [ˈedwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈkɪŋzmiːd] .
Sport , " he added solemnly , " for Thomas Edward , Earl of Kingsmead .
运动 , " 他 额外 庄严地 , " 为了 托马斯 爱德华 , 伯爵 的 国王草地 .

“体育运动,”他郑重地补充道,“是为了金斯米德伯爵托马斯·爱德华。”

" [ˈkærən] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Carron , who had always disliked the boy , looked at him .
" 卡伦 , WHO 有 总是 不喜欢 这 男生 , 看起来 在 他 .

卡伦一直很讨厌这个男孩,他看了他一眼。

" [soʊ][juː; jʊ][bə:r] [ˈwɪmɪn] ?
" So you bar women ?
" 所以 你 酒吧 女性 ?

所以你们禁止女性入内?

[ˈmeni] [ˈlðər] - [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪərəns] - [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
Many other ' men of your appearance ' have said the same .
许多 其他 - 男人 的 你的 外貌 - 有 说 这 相同的 .

许多其他“和你相貌相似的男士”也说过同样的话。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [θɹʌst] , [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] , [ɡrɪnd] [ˈtʃɪrfəli] .
" It was a nasty thrust , but Tommy , though he felt it , grinned cheerfully .
" 它 曾是 一个 可恶的 推力 , 但 汤米 , 尽管 他 毛毡 它 , 咧嘴一笑 愉快地 .

“那一下很疼,但汤米虽然感觉到了,却笑得很开心。”

" [stʌŋ] !
" Stung !
" 被蜇了 !

“被蛰了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][æn; ən][əbˈsɜːrd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
" he cried , laying his hand on his heart in an absurd theatrical gesture .
" 他 哭 , 躺下 他的 手 在 他的 心 在 一个 荒诞 戏剧 手势 .

他哭着把手放在胸口,做出一个荒诞的戏剧性动作。

" [jʊr; jər][boʊlt][hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" Your bolt has gone home , my dear fellow .
" 你的 螺栓 有 已消失 家 , 我的 亲爱的 同伴 .

“你的螺栓已经回家了,我的朋友。”

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [æt; ət] [ˈfɪfti] .
But experience may take the place of beauty at fifty .
但 经验 可能 拿 这 地方 的 美丽 在 五十 .

但到了五十岁,经验可能会取代美貌。

" [ˈkærən] [ˈstɑːrtɪd] .
" Carron started .
" 卡伦 开始 .

卡伦开始了。

[hi:; hi] [ləʊðd] [bi:ɪŋ] [ˈfɪftɪ] , [hi:; hi] [ləʊðd] [ˈtɑ:mi] , [hi:; hi] [ləʊðd] [ˈevriθɪŋ] .
He loathed being fifty , he loathed Tommy , he loathed everything .
他 令人厌恶 存在 五十 , 他 令人厌恶 汤米 , 他 令人厌恶 一切 .

他憎恨自己五十岁, 憎恨汤米, 憎恨一切。

[ˈtɑ:mi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɑ:rtləs] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]
Tommy turned to the kitten and talked artless nonsense to it to fill up
汤米 转向 到 这 小猫 和 谈话 不矫揉造作 废话 到 它 到 充满 向上

[ðə; ðɪ] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] ,
the pause that followed ,
这 暂停 那 随后 ,

汤米转向小猫, 用一些毫无感情的胡言乱语来填补随之而来的沉默。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmi:d] [ˈpaʊdərd] [hɜ:r; həɾ][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈʃæmwɑ:ɪ] [ˈskɪn] [ðæt] [ˈlɪvd]
and Lady Kingsmead powdered her nose with a bit of chamois skin that lived
和 女士 国王草地 粉末状 她 鼻子 和 一个 少量 的 麂皮 皮肤 那 居住地

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈbɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfʊlɜ:z] [ɜ:rθ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈjeɪz] - [lɔŋ] [ˈpɪləʊz] .
in a silver box full of Fuller's earth under the chaise - longue pillows .
在 一个 银 盒子 满的 的 富勒 地球 在下面 这 躺椅 - 长 枕头 .

金斯米德夫人用一块麂皮扑了扑鼻子, 这块麂皮放在躺椅枕头下的银盒子里, 盒子里装满了富勒土。

" [glæd] - [ˈkʌmɪŋ] ? " [æskt] [ˈtɑ:mi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈsʌdnəs] [tu:; tə] [ˈkærən] ,
" Glad Brigit's coming ? " asked Tommy , turning with appalling suddenness to Carron ,
" 高兴的 - 未来 ? " 问 汤米 , 转弯 和 令人震惊 突然 到 卡伦 ,

"布里吉特要来了, 你高兴吗? "汤米突然转向卡伦问道。

[hu:z] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈkri:st] [ˈtenfoʊld][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
whose hatred for him increased tenfold as he tried to answer carelessly .
谁 仇恨 为了 他 增加 十倍 作为 他 尝试 到 回答 粗心大意 .

当他漫不经心地回答时, 对方对他的恨意增加了十倍。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbrɪdʒɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
As he replied , Brigit came in , without a hat ,
作为 他 回复 , 布里吉特 来了 在 , 没有 一个 帽子 ,

他正要回答时, 布里吉特走了进来, 没戴帽子。

[bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [twi:d] [koʊt] .
but covered from head to foot with a rough tweed coat .
但 涵盖 从 头 到 脚 和 一个 粗糙的 粗花呢 外套 .

但从头到脚都穿着一件粗糙的粗花呢外套。

[hɜ:r; həɾ][ˈweɪvi] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wet] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [glʌvz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
Her wavy hair was very wet , and her gloves , as she pulled them off ,
她 波浪状 头发 曾是 非常 湿的 , 和 她 手套 , 作为 她 拉 他们 离开 ,

她波浪般的头发湿透了, 脱下手套时, 手套也湿漉漉的。

[dˈrɪpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
dripped on the floor .
滴落 在 这 地面 .

滴到了地板上。

光环(The Halo)

第4/16页

[ɪn][həːr; həɹ] [ˈpɜːrli] [peɪl] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pɪŋk] [tɪndʒ] .
In her pearly pale cheeks was a lovely pink tinge .
在 她 珍珠般的 苍白 脸颊 曾是 一个 迷人的 粉色的 色调 .

她白皙如珍珠般的脸颊上泛着一层可爱的粉红色。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
" What a day !
" 什么 一个 天 !

真是糟糕的一天！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kɪs] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] — [haʊ] [-] [duː] ,
" I can't kiss you , mother — how d'ye do ,
" 我 不能 吻 你 , 母亲 — 如何 染料 做 ,
“我不能吻你，妈妈——你好吗？”

[ˈdʒerəld] ? [ˈtɑːmi] , [juː; jʊ][ˈeɪndʒl] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [ˈsɪstəːz] [faːnd] [ɪmˈbreɪs] !
Gerald ? Tommy , you angel , come and be drowned in sister's fond embrace !
杰拉尔德 ? 汤米 , 你 天使 , 来 和 是 溺水 在 姐妹 喜爱 拥抱 !

杰拉德? 汤米，你这个天使，快来沉浸在姐姐温暖的怀抱里吧！

" [ðeɪ] [ɔːl][stɛəd][æt; ət][həːr; həɹ] .
" They all stared at her .
" 他们 全部 凝视 在 她 .

他们都盯着她看。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli][reɪn] .
" It's such a jolly rain .
" 它是 这样的 一个 快乐的 雨 .

“这是一场令人愉悦的雨。”

[aɪ] [droʊv] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ɡriːn] .
I drove myself in the cart that had gone for Mr . Green .
我 驾驶 我 在 这 大车 那 有 已消失 为了 先生 : 绿色的 .

我开着原本属于格林先生的那辆马车。

[ɡriːn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːəm] , [pʊr] [dɪr] !
Green came in the brougham , poor dear !
绿色的 来了 在 这 布鲁厄姆 , 贫穷的 亲爱的 !

格林坐着马车来了，可怜的家伙！

[wel] — [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ɔːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] , [soʊlz] ? "
Well — what are you all staring at , souls ? "
出色地 — 什么 是 你 全部 凝视 在 , 灵魂 ? "

你们这些灵魂，都在盯着什么看呢？

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [soʊ] [jʌŋ] , [ˈbɪki] , " [ˈænsər] [ˈtɑːmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" You look so — so young , Bicky , " answered Tommy , with an effort .
" 你 看 所以 — 所以 年轻的 , 饼干 , " 回答 汤米 , 和 一个 努力 .

“你看起来好年轻，比基，”汤米费力地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
" **What a good time you must have had !**
" 什么 一个 好的 时间 你 必须 有 有 ！
“你一定玩得很开心吧！ ”

" [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [koʊt] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈruːɪnd] [glʌvz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
" **Having taken off her coat and thrown her ruined gloves into the fire ,**
" 拥有 已采取 离开 她 外套 和 抛掷 她 毁坏 手套 进入 这 火 ,
她脱下外套，把破损的手套扔进火里，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
she sat down by her brother and put her arm round him .
她 卫星 向下 经过 她 兄弟 和 放 她 手臂 圆形的 他 .
她坐在哥哥身边，搂住了他的肩膀。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" **Dear little boy !**
" 亲爱的 小的 男生 !
“亲爱的小男孩！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [ˈtɒməs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I am young , Thomas , and I did have a good time .
我 是 年轻的 , 托马斯 , 和 我 做过 有 一个 好的 时间 .
托马斯，我还年轻，而且我玩得很开心。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] — [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
He is going to play for you , dear — all you want him to .
他 是 去 到 玩 为了 你 , 亲爱的 — 全部 你 想 他 到 .
他会为你而战，亲爱的——只要你想让他这么做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
He is a — a — what shall I say ?
他 是 一个 — 一个 — 什么 将 我 说 ?
他是个——是个——我该怎么说呢？

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈkrɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Her eyes crinkled with amusement as she sought for a word .**
" 她 眼睛 皱巴巴的 和 娱乐 作为 她 寻求 为了 一个 单词 .
她笑着眯起眼睛，努力寻找合适的词语。

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] — [ˈrɪpər] , [ˈtɑːmi] .
" **He really is a — ripper , Tommy .**
" 他 真的 是 一个 — 开膛手 , 汤米 .
“他真是个狠角色，汤米。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][dɔːg] [neɪmd] [ˈpæpə,lɑːn] — [bʌt; bət] - [ter] - [flaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
And he has a human dog named Papillon — But - ter - fly , " she added ,
和 他 有 一个 人类 狗 命名 蝴蝶 — 但 - 特尔 - 飞 , " 她 额外 ,
[stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [kwʊtɪŋ] ,
still smiling and obviously quoting ,
仍然 微笑 和 明显地 引用 ,
“他还有一只名叫巴比伦——蝴蝶——的人类宠物狗，”她补充道，脸上依然带着笑容，显然是在引用这句话。

" [ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈpærət] . "
" **also a parrot . "**
" 还 一个 鹦鹉 . "
“还有一只鹦鹉。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkærən] [ˈfɑːrpli] .
" **And a wife , " put in Carron sharply .**
" 和 一个 妻子 , " 放 在 卡伦 尖锐地 .
“还有个妻子，”卡伦厉声插话道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈstɪfnɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts][oʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrli] [hɔːˈtɜːr]

She looked at him , her face stiffening into its old expression of surly hauteur .

她 看起来 在 他 , 她 脸 刚度 进入 它是 老的 表达 的 粗鲁 高 .

她看着他，脸上又恢复了往日那种傲慢冷漠的表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

" You have seen her ? "

" 你 有 已见 她 ? "

你见过她吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] .

But a friend of mine has .

但 一个 朋友 的 矿 有 .

但我有个朋友有。

[ˈtʃɑːrli] [ˈmæstɜːsən] , [ˈtoʊni] .

Charley Masterson , Tony :

查理 马斯特森 , 托尼 .

查理·马斯特森，托尼。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kliːn] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] . "

He says she looks like a clean old peasant . "

他 说道 她 看起来 喜欢 一个 干净的 老的 农民 . "

他说她看起来像个干净的老农妇。

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈtʃɑːrli] [ˈmæstɜːsən] !

" That is exactly what she is — bravo , Charley Masterson !

" 那 是 确切地 什么 她 是 — 太棒了！ , 查理 马斯特森 !

“她正是如此——干得好，查莉·马斯特森！ ”

[ə; eɪ] [kliːn] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] .

A clean old peasant .

一个 干净的 老的 农民 .

一位干净的老农夫。

- , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .

Joyselle , too , is a peasant .

- , 也 , 是 一个 农民 .

乔伊塞尔也是个农民。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [fəˈleɪz] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈmædəm] - [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] .

They come from near Falaise , and as a girl Madame Joyselle wore a cap .

他们 来 从 靠近 法莱斯 , 和 作为 一个 女孩 夫人 - 穿着 一个 帽 .

她们来自法莱斯附近，乔伊塞尔夫夫人小时候戴着帽子。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tiː] [ˈgoʊɪŋ] ?

Is there no tea going ?

是 那里 不 茶 去 ?

难道没有茶水供应吗？

" [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] , [huː] [heɪtɪd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] , [ræŋ]

" Lady Kingsmead , who hated rows unless she was one of the principals , rang

" 女士 国王草地 , WHO 憎恨 行 除非 她 曾是 一 的 这 校长 , 响铃

[ðə; ði] [bel] .

the bell .

这 钟 .

“金斯米德夫人讨厌争吵，除非她是主要参与者之一，她摇响了铃铛。”

" [həʊ] [wʌz; wəz][pæm] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['heɪstɪli] .
" **How was Pam ?** " **she asked hastily** .
" 如何 曾是 帕姆 ? " 她 问 草草 .

“帕姆怎么样了？”她急忙问道。

" [æz; əz][naɪs][æz; əz]['evə] .
" **As nice as ever** .
" 作为 好的 作为 曾经 .

一如既往地好。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sent][juː; jʊ][ðer; ðər] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
They both sent you their love , by the way .
他们 两个都 发送 你 他们的 爱 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他们都向你问好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wi:k] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['teɪ'əʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
I had a heavenly week there , and they liked Théo so much .
我 有 一个 天上 星期 那里 , 和 他们 喜欢 西奥 所以 很多 .

我在那里度过了美好的一周，他们也都很喜欢西奥。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
He came down for the week - end .
他 来了 向下 为了 这 星期 - 结尾 .

他周末过来玩。

[oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [kloʊzd] [ðə; ði]
Oh , mother , " she went on as the man who had answered the bell closed the
哦 , 母亲 , " 她 去 在 作为 这 男人 WHO 有 回答 这 钟 关闭 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“哦，妈妈，”她继续说道，这时，应门的男人关上了门。

" [pliːz] [æsk][ðem; ðəm] [daʊn] [suːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **please ask them down soon , will you ?**
" 请 问 他们 向下 很快 , 将要 你 ?

请尽快让他们下来好吗？

[ðə; ði] [kliːn] [oʊld] ['pez(ə)nt] [wəʊnt] [kʌm] ; [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [liːvz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — ['pɜːrɪktli]
The clean old peasant won't come ; she never leaves home , and he is — perfectly
这 干净的 老的 农民 惯于 来 ; 她 绝不 树叶 家 , 和 他 是 — 完美
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

那位干净整洁的老农妇不会来；她从不出门，而他——衣着得体，风度翩翩。

" ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪːd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Lady Kingsmead watched her daughter in amazement** .
" 女士 国王草地 观看 她 女儿 在 惊愕 .

金斯米德夫人惊奇地看着她的女儿。

['tɑːmi] , [æz; əz]['juːzuəl] , [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['brɪdʒɪt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [siːmd] ,
Tommy , as usual , was right ; Brigit looked , and seemed ,
汤米 , 作为 通常 , 曾是 正确的 ; 布里吉特 看起来 , 和 似乎 ,

汤米一如既往地判断正确；布里吉特看起来，似乎，

['ɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ] .
years younger than she had done a fortnight ago .
年 年轻 比 她 有 完毕 一个 两星期 前 .

她看起来比两周前年轻了好几岁。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪʃəsnəs] [ʃiː; ʃɪ] [juːst]
" **Yes , my dear , I'll write to - night , " she said with the graciousness she used**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 患病的 写 到 - 夜晚 , " 她 说 和 这 亲切 她 用过的
[æt; ət] [wɪl] ,
at will ,
在 将要 ,

“好的，亲爱的，我今晚会写信给你，”她用她惯常使用的那种优雅语气说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
and that was so charming .
和 那 曾是 所以 迷人 .

真是太可爱了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [kʌmz] .
Then she added , " I might ask him when the Duchess comes .
然后 她 额外 , " 我 可能 问 他 什么时候 这 公爵夫人 来 .

然后她又补充道：“公爵夫人来的时候，我可能会问问他。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] ['dʌtʃɪsɪz] ; [ðooz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] . " **He is sure to love duchesses ; those kind of people always do .** "
他 是 当然 到 爱 公爵夫人 ; 那些 种类 的 人们 总是 做 . "

他肯定会喜欢公爵夫人；那种人总是喜欢公爵夫人。

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['dʌtʃɪsɪz] , [ðooz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [laɪk] [ɡʊd] ['mjuːzɪk]
" **Yes , and as to duchesses , those kind of people frequently like good music**
" 是的 , 和 作为 到 公爵夫人 , 那些 种类 的 人们 频繁地 喜欢 好的 音乐
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“是的，至于公爵夫人，这类人经常喜欢免费欣赏好音乐。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
" **But there was no bitterness in her tone , and mother and daughter**
" 但 那里 曾是 不 苦味 在 她 语气 , 和 母亲 和 女儿
[smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] .
smiled at each other .
微笑 在 每个 其他 .

但她的语气中没有一丝苦涩，母女俩相视而笑。

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [dɪd] [laɪk] [ɡʊd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
The Duchess did like good music for nothing , and when , a week later ,
这 公爵夫人 做过 喜欢 好的 音乐 为了 没有什么 , 和 什么时候 , 一个 星期 之后 ,
公爵夫人确实喜欢免费欣赏好音乐，一周后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] ,
she was told on her arrival that Joyselle was to be of the party ,
她 曾是 讲述 在 她 到达 那 - 曾是 到 是 的 这 派对 ,
她到达时被告知乔伊塞尔也将参加聚会。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [matʃ] [pliːzd] .
she was much pleased .
她 曾是 很多 高兴 .

她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdaʊədʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][ænd; ənd][sæd]
She was only an ancient dowager , full of aches and pains and sad
她 曾是 仅有的 一个 古老的 老妇 , 满的 的 疼痛 和 疼痛 和 伤心
[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmeməɪz] ,
and merry memories ,
和 欢乐 回忆 ,
她不过是一位年迈的寡妇, 浑身充满病痛, 也承载着悲伤与快乐的回忆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ˌnevərðəˈles] ,
but she was a great favourite nevertheless ,
但 她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 尽管如此 ,
但她仍然深受喜爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][ænd; ənd][sæd] [ˈmeməɪz] [wɜːr; wər][keɪpt] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði]
for her aches and pains and sad memories were kept safely in the
为了 她 疼痛 和 疼痛 和 伤心 回忆 是 保留 安全 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
她的疼痛、不适和悲伤的回忆都被妥善地隐藏起来。

[ˌwerˈæz] [hɜːr; hər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər]
whereas her merry and sometimes somewhat shocking recollections made her
然而 她 欢乐 和 有时 有些 令人震惊 回忆 制成 她
[ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
the very best of good company .
这 非常 最好的 的 好的 公司 .
而她那些欢乐的、有时甚至有些令人震惊的回忆, 使她成为最好的陪伴者。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi][tuːld] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪːd] ,
" **A great man , my dear , " she told Lady Kingsmead ,**
" 一个 伟大的 男人 , 我的 亲爱的 , " 她 讲述 女士 国王草地 ,
“他是一位伟大的人, 亲爱的,”她对金斯米德夫人说。
" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɑːˈtiːsts] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
" **one of the finest artistes I ever heard .**
" 一 的 这 最好的 艺术家 我 曾经 听到 .
“我听过的最优秀的艺术家之一。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns][ɪn] [ˈpiːtəzbəːɡ] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] ,
I remember once in Petersburg , heaven only knows how many centuries ago ,
我 记住 一次 在 圣彼得堡 , 天堂 仅有的 知道 如何 许多 几个世纪 前 ,
我记得有一次在圣彼得堡, 天知道那是多少个世纪以前了,

[ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [zɑːr] .
hearing him play before the Czar .
听力 他 玩 前 这 沙皇 .
听他为沙皇演奏。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈhænsəm] [ðen] ,
He was extraordinarily handsome then ,
他 曾是 非常 英俊的 然后 ,
他那时英俊非凡。

[ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [mʌt] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [naʊ] — [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
a tall young fellow — he can't be much over forty now — very broad and strong
一个 高的 年轻的 同伴 — 他 不能 是 很多 超过 四十 现在 — 非常 广阔 和 强的
- [ˈlʊkɪŋ] ,
- **looking ,**
- 寻找 ,
一个身材高大的年轻小伙子——他现在应该不超过四十岁——体格魁梧, 看起来很强壮。

[wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weɪvɪ] [braʊn] [hər] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [blæk] [aɪz] .
with beautiful wavy brown hair and gorgeous black eyes .
和 美丽的 波浪状 棕色的 头发 和 华丽的 黑色的 眼睛 :

他有着漂亮的棕色波浪卷发和迷人的黑色眼睛。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ænə'steɪzə] - ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The Grand Duchess Anastasia - Katherine was very much in love with him ,
这 盛大 公爵夫人 阿纳斯塔西娅 - 凯瑟琳 曾是 非常 很多 在 爱 和 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] .
and he with her .
和 他 和 她 :

安娜斯塔西娅-凯瑟琳大公夫人非常爱他，他也非常爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊz] [brɪ'fɔ:r] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] — [ə; eɪ] [red] [roʊz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst]
She gave him a rose before everybody — a red rose — and he kissed
她 给予 他 一个 玫瑰 前 大家 — 一个 红色的 玫瑰 — 和 他 亲吻
[,aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['boʊldɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
it quite boldly before he put it into his coat .
它 相当 大胆地 前 他 放 它 进入 他的 外套 :

当着所有人的面，她送给他一朵玫瑰——一朵红玫瑰——他大胆地亲吻了它，然后把它放进了外套里。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ! "
A remarkably dashing young man ! "
一个 非常 帅气 年轻的 男人 ! "

一位英俊潇洒的年轻人！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [maɪ][gɜ:rl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? "
" You have heard , I suppose , that my girl is going to marry his son ? "
" 你 有 听到 , 我 认为 , 那 我的 女孩 是 去 到 结婚 他的 儿子 ? " "
“我想你已经听说了，我女朋友要嫁给他的儿子吧？”

" [bles] [,em 'i: , [noʊ] !
" Bless me , no !
" 保佑 我 , 不 !

“天哪，不！”

[hæz; həz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Has the creature a son ?
有 这 生物 一个 儿子 ?

这生物有儿子吗？

[men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌnz] .
Men of that type ought never to marry and have sons .
男人 的 那 类型 应该 绝不 到 结婚 和 有 儿子们 :

这种类型的男人根本不应该结婚生子。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
What is he like , the boy ? "
什么 是 他 喜欢 , 这 男生 ? "

这孩子是什么样的人？

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [soʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" A delightful person , Duchess , and we are all so pleased about it .
" 一个 愉快 人 , 公爵夫人 , 和 我们 是 全部 所以 高兴 关于 它 :

“公爵夫人是一位非常可爱的人，我们都为此感到非常高兴。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:]
I had hoped for some time that she would take him — anyone could see
我 有 希望 为了 一些 时间 那 她 会 拿 他 — 任何人 可以 看
[haʊ] [θɪŋz] [wɜ:; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [pɪ'kju:liər] ,
how things were going with him — but she was always so peculiar ,
如何 事物 是 去 和 他 — 但 她 曾是 总是 所以 奇特 ,

我曾一度希望她能带走他——谁都能看出他现在的处境——但她总是那么古怪。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [fɪrd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and I rather feared at one time that she would say no , " and so on ,
和 我 相当 害怕 在 一 时间 那 她 会 说 不 , " 和 所以 在 ,
我一度很担心她会拒绝我, “等等”。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Lady Kingsmead did not know she was lying , and the Duchess ,
女士 国王草地 做过 不是 知道 她 曾是 说谎 , 和 这 公爵夫人 ,
金斯米德夫人并不知道自己在撒谎, 而公爵夫人.....

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [dres] , [dɪd][nɑːt] [ker] .
who was sleepy and had on a tight dress , did not care .
WHO 曾是 困 和 有 在 一个 紧的 裙子 , 做过 不是 关心 .
她当时昏昏欲睡, 穿着紧身连衣裙, 却毫不在意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ,
When she had found out who the other guests were to be ,
什么时候 她 有 成立 出去 WHO 这 其他 客人 是 到 是 ,
当她得知其他客人是谁之后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒldɪd] [ˌʌpˈsterz] ,
and that dinner was at half - past eight , she waddled upstairs ,
和 那 晚餐 曾是 在 一半 - 过去的 八 , 她 摇摇摆摆 楼上 ,
晚餐时间是八点半, 她蹒跚地走上楼去。

[ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ˌʰiːˈjəʊm] [lə] - [ɪn][hɜːr; həɹ] [greɪ] [dres] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
looking remarkably like Guillaume le Conquérant in her grey dress , and went to
寻找 非常 喜欢 纪尧姆 勒 - 在 她 灰色的 裙子 , 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她身穿灰色连衣裙, 看起来酷似征服者威廉, 然后就睡着了。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbɑːvrɪl] ,
Lady Kingsmead had a cup of Bovril ,
女士 国王草地 有 一个 杯子 的 博夫里尔牛肉汁 ,
Kingsmead 夫人喝了一杯 Bovril,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] ([ɔːlˈðoʊ] [æz; əz]
which she had been told was excellent for the complexion (although as
哪个 她 有 到过 讲述 曾是 出色的 为了 这 肤色 (虽然 作为
[hɜːr; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ,
her complexion was always carefully concealed from the eye of man ,
她 肤色 曾是 总是 小心 暗 从 这 眼睛 的 男人 ,
有人告诉她, 这种食物对肤色极好 (尽管她总是小心翼翼地不让男人看到她的肤色),

[ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]
also from the far more piercing one of woman , it may be asked why she
还 从 这 远的 更多的 冲孔 一 的 女士 , 它 可能 是 问 为什么 她
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː]) .
considered it) .
经过考虑的 它) .

此外, 从女性更具穿透力的视角来看, 人们可能会问她为什么会考虑这样做)。

[ðen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][meɪd] [lɑːk] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]
Then she had her maid lock her dressing - room door , and give her
然后 她 有 她 女佣 锁 她 敷料 - 房间 门 , 和 给 她
[æn; ən] ['aʊəz] ['feɪ(ə)l] [mə'sɑːʒ] .
an hour's facial massage .
一个 小时 面部的 按摩 .

然后她让女佣锁上她的更衣室门，给她做一小时的面部按摩。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tʊɔld] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
At seven Joyselle arrived , and she was told that he had arrived .
在 七 - 到达的 , 和 她 曾是 讲述 那 他 有 到达的 .

七点钟，乔伊塞尔到了，有人告诉她他已经到了。

" [æsk][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈbuːdwaːr] , ['bɜːrtɪn] . "
" Ask Mr . Joyselle to come to my boudoir , Burton . "
" 问 先生 . - 到 来 到 我的 闺房 , 伯顿 . "

“请乔伊塞尔先生来我的闺房，伯顿。”

" ['veri] [gʊd] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" Very good , my lady .
" 非常 好的 , 我的 女士 .

“很好，夫人。”

" [wen] - [wʌz; wəz] [ʌθəd] [ɪn][hiː hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪsi] [waɪt] [tiː] -
" When Joyselle was ushered in he found a beautiful person in a lacy white tea -
" 什么时候 - 曾是 引导 在 他 成立 一个 美丽的 人 在 一个 蕾丝 白色的 茶 -
[gaʊn] ['riːdɪŋ] ['meɪtəlɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsætn] [ˈeɪz] - [lɔŋ] .
gown reading Maeterlinck on a satin chaise - longue .
袍 阅读 梅特林克 在 一个 缎 躺椅 - 长 .

“当乔伊塞尔被领进来时，他发现一个穿着蕾丝白茶裙的美丽女子正躺在缎面躺椅上阅读梅特林克的作品。

[hiː hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
He kissed her hand .
他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['kɪŋz.miːd] , " [hiː hi]
" I am glad to have an opportunity of seeing you , Lady Kingsmead , " he
" 我 是 高兴的 到 有 一个 机会 的 看到 你 , 女士 国王草地 , " 他
[br'gæən] [ə'brʌptli] ,
began abruptly ,
开始 突然 ,

“很高兴有机会见到您，金斯米德夫人，”他突然开口说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz] .
fixing his dark eyes on hers .
定影 他的 黑暗的 眼睛 在 她的 .

他深邃的目光紧紧地盯着她。

" [əʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['praɪvət] [kɔːrə'spɔːndəns] [hæz; həz] , [aɪ] [trʌst] , [bɪn] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Our little private correspondence has , I trust , been as pleasing to you
" 我们的 小的 私人的 一致 有 , 我 相信 , 到过 作为 令人愉悦 到 你

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][em 'iː] ? "
as it has to me ? "
作为 它 有 到 我 ? "

“我相信，我们之间的私人通信也像我一样，让你感到愉快吧？”

" [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] . "
" I have greatly enjoyed it . "
" 我 有 非常 享受 它 . "

我非常喜欢。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
" I am delighted .
" 我 是 高兴极了 ；

我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði][fian'seɪz] , [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ? "
And they , the fiancés , know nothing of it ? "
和 他们 , 这 未婚夫们 , 知道 没有什么 的 它 ? "

而他们，这些未婚夫/妻，对此却一无所知？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] - .
" Of course not , Monsieur Joyselle .
" 的 课程 不是 , 先生 - .

“当然不是，乔伊塞尔先生。”

" [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [boʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [fɔ:r; fər] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ]
" Her ladyship bowed with some dignity as she spoke , for , besides being
" 她 夫人 鞠躬 和 一些 尊严 作为 她 辐 , 为了 , 除了 存在

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
a very great artiste ,
一个 非常 伟大的 艺人 ,

“夫人说话时颇为端庄地鞠了一躬，因为，除了是一位非常伟大的艺术家之外，

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwəɪət] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
this person with the quiet air of authority was also a peasant .
这 人 和 这 安静的 空气 的 权威 曾是 还 一个 农民 .

这位举止沉稳、颇具权威的人，竟然也是一名农民。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" As I said , I rather doubted the wisdom of writing to you ,
" 作为 我 说 , 我 相当 怀疑 这 智慧 的 写作 到 你 ,

正如我所说，我其实很怀疑给你写信是否明智。

[bʌt; bət]['teɪ'oʊ][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but Théo is a baby regarding money , and as you , of course ,
但 西奥 是 一个 婴儿 关于 钱 , 和 作为 你 , 的 课程 ,

但泰奥在金钱方面就像个孩子，当然，就像你一样。

[mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [ædvən'teɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ]
must consider the matter as not altogether advantageous in the point of birth
必须 考虑 这 事情 作为 不是 共 有利 在 这 观点 的 出生

— [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][nʊʊ][bɜ:rθ] ,
— for we have no birth ,
— 为了 我们 有 不 出生 ,

必须考虑到出生这件事并非完全有利——因为我们没有出生，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][bɔ:rn] ,
my wife and I , we were just born ,
我的 妻子 和 我 , 我们 是 只是 出生 ,

我和我妻子，我们刚出生不久，

" — [hi:; hi] [smaɪld] [dɪ'laɪtfəli] — " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊnli][dʒʌst][tu:; tə] [ri:ə'ʃər] [jər; jər] " — [hi:; hi]
" — he smiled delightfully — " I thought it only just to reassure your " — he
" — 他 微笑 令人愉悦 — " 我 想法 它 仅有的 只是 到 保证 你的 " — 他

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['mʌðə-z] [hɑ:rt] ,
was on the point of saying " mother's heart ,
曾是 在 这 观点 的 说 " 母亲的 心 ,

“——”他露出了欣喜的笑容——“我只是想让你”——他正要说“母亲的心”，

" [bʌt; bət] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [maɪnd] , " — "
" **but** **thought** **better** **of** **it** , **and** **hastily** **substituted** **the** **word** " **mind** , " — "
" 但 想法 更好的 的 它 , 和 草草 替代 这 单词 " 头脑 , " — "
[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
on this point of money .
在 这 观点 的 钱 .

但转念一想，还是算了，赶紧把“介意”这个词换成了“关于金钱这个问题”。

[teɪ'əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] , ['leɪdɪ] ['ɪzəbel] [klʌf; kləʊ] - ['hɑ:rdɪ] ,
Théo , **by** **the** **will** **of** **my** **dear** **friend** , **Lady** **Isabel** **Clough** - **Hardy** ,
西奥 , 经过 这 将要 的 我的 亲爱的 朋友 , 女士 伊莎贝尔 克拉夫 - 哈迪 ,
西奥，根据我亲爱的朋友伊莎贝尔·克劳夫-哈迪夫人的遗嘱，

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz]
does not come **of** **age** **until** **he** **is** **twenty** - **five** , **in** **something** **less** **than** **three** **years**
做 不是 来 的 年龄 直到 他 是 二十 - 五 , 在 某物 较少的 比 三 年
- [taɪm] .
'time .
- 时间 .

他要到二十五岁才成年，还有不到三年时间。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [naʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz] ['gɑ:rdɪən] ,
But **you** **now** **understand** **that** **I** , **as** **guardian** ,
但 你 现在 理解 那 我 , 作为 监护人 ,
但现在明白，作为监护人，我

[eɪ'em] [prɪ'perd] [tu;; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [dɪr] ['tʃɪldrən] .
am **prepared** **to** **do** **all** **I** **can** **for** **the** **two** **dear** **children** .
是 准备 到 做 全部 我 能 为了 这 二 亲爱的 孩子们 .
我愿意为这两个可爱的孩子付出一切。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He** **was** **handsome** , **the** **Duchess** **was** **right** .
" 他 曾是 英俊的 , 这 公爵夫人 曾是 正确的 .
“他长相英俊，公爵夫人说得没错。”

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['bjʊ:trfli] [drest] .
And **he** **was** **beautifully** **dressed** .
和 他 曾是 非常漂亮 穿着 .
他衣着考究。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gests] ['æftər] ['dɪnər] .
And **he** **would** **play** **for** **her** **guests** **after** **dinner** .
和 他 会 玩 为了 她 客人 后 晚餐 .
晚饭后，他会为她的客人演奏。

['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] [hænd] .
Lady **Kingsmead** **held** **out** **her** **jewelled** **hand** .
女士 国王草地 握住 出去 她 珠宝 手 .
金斯米德夫人伸出了她那只镶满珠宝的手。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['swi:tli] .
" **I** **am** **very** **glad** **that** **it** **happened** , " **she** **said** **sweetly** .
" 我 是 非常 高兴的 那 它 发生 , " 她 说 甜蜜地 .
“我很高兴这件事发生了，”她甜甜地说。

" - [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ['veri] ['hæpi] . "
" **Théo's** **a** **dear** **boy** , **and** **seems** **to** **make** **my** **little** **girl** **very** **happy** . "
" - 一个 亲爱的 男生 , 和 似乎 到 制作 我的 小的 女孩 非常 快乐的 . "
“西奥是个很可爱的孩子，他似乎让我的小女儿非常开心。”

" [jes] , [ðei] [si:m] ['hæpi] .
" **Yes , they seem happy .**
" 是的 , 他们 似乎 快乐的 .

“是的，他们看起来很开心。”

[ɑ:] — [ɪz] [ðɪs] ['tɑ:mi] ?
Ah — is this Tommy ?
啊 — 是 这 汤米 ?

啊——这是汤米吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **It was .**
" 它 曾是 .

确实如此。

[ə; ei] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [wet] [her] [ænd; ənd][ə; ei] ['nɜ:rvəs] [smaɪl] ;
A spick - and - span Tommy , with very wet hair and a nervous smile ;
一个 斯皮克 - 和 - 跨度 汤米 , 和 非常 湿的 头发 和 一个 紧张的 微笑 ;
一身干净利落的汤米，头发湿漉漉的，脸上带着一丝紧张的笑容；

[ə; ei] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ][kʊld][hændz][ænd; ənd][ə; ei] ['kjəriəs] ['twɪtʃɪŋ] [bɪ'haind][hɪz; ɪz] [ni:z] .
a Tommy with cold hands and a curious twitching behind his knees .
一个 汤米 和 寒冷的 双手 和 一个 好奇的 抽搐 在后面 他的 膝盖 .

汤米双手冰凉，膝盖后方还奇怪地抽搐着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][oʊ'ɪmpəs] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][gɑ:d] .
For he had come to Olympus to see a god .
为了 他 有 来 到 奥林匹斯山 到 看 一个 上帝 .

因为他来到奥林匹斯山是为了瞻仰一位神祇。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [strɔ:ŋ] [hænd][ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] ['disə'pɪrd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Joyselle held out his big , strong hand and Tommy's disappeared in it .
- 握住 出去 他的 大的 , 强的 手 和 汤米的 消失 在 它 .

乔伊塞尔伸出他那只又大又有力的手，汤米的身子就消失在他的手掌里。

[ðʌs] , ['sʌmtaɪmz] , [ɑ:r; ər] [f'rendʃɪps] [meɪd] .
Thus , sometimes , are friendships made .
因此 , 有时 , 是 友谊 制成 .

友谊有时就是这样产生的。

" [aɪ] [seɪ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I say — you can play , " stammered the boy .**
" 我 说 — 你 能 玩 , " 结结巴巴 这 男生 .

“我说——你可以玩，”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['glɔ:riəs] . "
" **I — it is glorious .** "
" 我 — 它 是 辉煌 . "

“我——真是太棒了。”

" [ju:; jʊ] [lʌv] ['mju:zɪk] , ['brɪdʒɪt] [sez] . "
" **You love music , Brigitte says .** "
" 你 爱 音乐 , 布里吉特 说道 . "

“你热爱音乐，”布里吉特说。

" [dəʊnt][aɪ][dʒʌst] !
" **Don't I just !** "
" 不 我 只是 ! "

“难道我不该！

[fi:; fi] [sez] [ju:l] [pleɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] .
She says you'll play for me some time .
她 说道 你会 玩 为了 我 一些 时间 .

她说你以后会为我演奏的。

" ['tɑ:mi:z] [smɔ:l] , ['gri:nɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [terz] [ʌv; əv][,ædə'reɪ(ə)n] .
" **Tommy's small , greenish eyes were wet with irrepressible tears of adoration .**
" 汤米的 小的 , 绿绿色 眼睛 是 湿的 和 不可抑制的 眼泪 的 崇拜 .
汤米那双小小的、泛着绿光的眼睛里充满了无法抑制的爱慕之泪。

- [roʊz] .
Joyselle rose .
- 玫瑰 .
乔伊塞尔玫瑰。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] , ['tɑ:mi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Come with me to my room now , Tommy , and I will play for you .**
" 来 和 我 到 我的 房间 现在 , 汤米 , 和 我 将要 玩 为了 你 .
“汤米，现在跟我去我的房间，我会为你演奏。”

[vu:] - , ['mædəm] ?
Vous permettez , madame ?
您 - , 夫人 ?
Vous permettez, madame?

" ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [boʊd] ['greɪʃəsli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [fraʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Lady Kingsmead bowed graciously , but when the door closed , frowned with**
" 女士 国王草地 鞠躬 亲切地 , 但 什么时候 这 门 关闭 , 皱眉 和
[dis'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,
金斯米德夫人优雅地鞠了一躬，但门关上后，她厌恶地皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['meɪtəlɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [dru:] [klɔ:'di:n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [æŋ; ən]
and putting Maeterlinck on the table , drew Claudine from under an
和 推杆 梅特林克 在 这 桌子 , 画 克劳迪娜 从 在下面 一个
[ɪm'brɔɪdəd] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] .
embroidered pillow and began to read .
绣花 枕头 和 开始 到 读 .
她把《梅特林克》放在桌子上，从绣花枕头下抽出《克劳迪娜》，开始阅读。

['tɑ:mi] , [tredɪŋ] [ɑ:n] [er] , [ə'kʌmpənɪd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Tommy , treading on air , accompanied Joyselle to his room ,
汤米 , 踩踏 在 空气 , 伴随 - 到 他的 房间 ,
汤米轻飘飘地跟着乔伊塞尔回到了他的房间。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['i:zɪst] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:lmoʊst]
and sitting on the floor as the easiest place in which to contain almost
和 坐着 在 这 地面 作为 这 最容易 地方 在 哪个 到 包含 几乎
[ʌn'berəb(ə)l] ['ræptʃər] , ['lɪsnd] .
unbearable rapture , listened .
难以忍受 狂喜 , 听着 .
他坐在地板上，因为那里最容易容纳那种几乎无法忍受的狂喜，然后静静地听着。

- [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [rɪ'kɔ:ld] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] , [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
Joyselle as he played recalled another little boy who , years before ,
- 作为 他 玩 召回 其他 小的 男生 WHO , 年 前 ,
乔伊塞尔在演奏时，想起了多年前的另一个小男孩。

[hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][,vaɪəlɪn] ,
had listened in much the same way to another man playing the violin ,
有 听着 在 很多 这 相同的方式 到 其他 男人 玩耍 这 小提琴 ,
他也曾以同样的方式聆听过另一位男子演奏小提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][na:tɪ][soʊ][fa:r] - [fetʃt] [æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz] ,
and the comparison is not so far - fetched as it seems ,
和 这 比较 是 不是 所以 远的 - 已获取 作为 它 似乎 ,
这种比较并非像看起来那么牵强。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ][ɪn] ['nɔːrməndi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]
for although the blind fiddler of the sunny day in Normandy had been only a
为了 虽然 这 瞎的 小提琴手 的 这 阳光明媚 天 在 诺曼底 有 到过 仅有的 一个
[θɜːrd] - [reɪt] ['skreɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
third - rate scraper of the bow ,
第三 - 速度 刮刀 的 这 弓 ,
虽然诺曼底阳光灿烂的日子里那位盲人提琴手只是个三流的琴弓刮奏者，

[ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['veri] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] , [jet] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]
and Joyselle one of the world's very greatest artists , yet in one thing they joined
和 - 一 的 这 世界的 非常 最 艺术家 , 然而 在 一 事物 他们 加入
[ɪ'juː] .
issue .
问题 .
乔伊塞尔是世界上最伟大的艺术家之一，然而他们在某一方面却意见相左。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .
Each of them gave to the listening child before him his very best .
每个 的 他们 给予 到 这 聆听 孩子 前 他 他的 非常 最好的 .
他们每个人都把自己最好的一面展现给了面前聆听的孩子。

[ˈtʃæptər] [rɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一
第十一章

[ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'fer] .
Dinner that night was a very grand affair .
晚餐 那 夜晚 曾是 一个 非常 盛大 事务 .
当晚的晚宴非常盛大。

[fledʒ] [ɪn'spaɪərd] [ɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [miːn] — [fledʒ] [laɪkt] ['dʌtʃɪsɪz] — [ænd; ənd] ['bɜːrtɪn]
Fledge inspired awe by his majestic mien — Fledge liked duchesses — and Burton
雏鸟 灵感 敬畏 经过 他的 雄伟 面容 — 雏鸟 喜欢 公爵夫人 — 和 伯顿
[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [prə'moʊtɪd] ,
and William , the recently promoted ,
和 威廉 , 这 最近 推广 ,
弗莱奇威严的气质令人敬畏——弗莱奇喜欢女公爵——还有伯顿和威廉，这位最近晋升的，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
with their heads striped with grease and powder ,
和 他们的 头部 有条纹的 和 润滑脂 和 粉末 ,
他们的头上涂满了油脂和粉末，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] ['veri] [best] .
looked to the enraptured eyes of the female servants their very best .
看起来 到 这 眉飞色舞 眼睛 的 这 女性 仆人 他们的 非常 最好的 .
在女仆们陶醉的目光中，他们展现了自己最好的一面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n]['roʊzɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There were crimson roses in beautiful silver vases on the table ,
那里 是 赤红 玫瑰 在 美丽的 银 花瓶 在 这 桌子 ,
桌上摆着漂亮的银花瓶，里面插着鲜艳的深红色玫瑰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələli] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] ['veri] ['væljuəb(ə)] ['sɪlvər] [ʃɪp] — " "
and in the centre stood a particularly hideous but very valuable silver ship — " "
和 在 这 中心 站立 一个 特别 可怕 但 非常 有价值的 银 船 — " "
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
中央矗立着一艘外形极其丑陋但价值连城的银船——“鉴于，

" [æz; əz] [ˈtɑ:mi] [wʌns] [ˈɡreɪvli] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡest] , " [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈʌðər] — [ə; eɪ]
" as Tommy once gravely explained to a guest , " by somebody or other — a
" 作为 汤米 一次 严重地 解释 到 一个 客人 , " 经过 某人 或者 其他 — 一个
[kɪŋ] , [ɔ:r][æn; ən][ˈædmərəl] ,
king , or an admiral ,
国王 , 或者 一个 上将 ,
正如汤米曾经严肃地向一位客人解释的那样, “由某人——国王或海军上将——下令……”

[aɪ] [θɪŋk] — [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesetərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [hu:] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
I think — to one of my ancestors , in the seventeenth century , who did something
我 思考 — 到 — 的 我的 祖先 , 在 这 第十七 世纪 , who 做过 某物
[ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈræðər] [wel] .
or other rather well .
或者 其他 相当 出色地 .
我想——这要归功于我的一位十七世纪的祖先, 他做了某件或某件事, 而且做得相当不错。

" [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [ˈɪnfluəns] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
" Lady Kingsmead , under the Duchess ' influence , was suffering from one of
" 女士 国王草地 , 在下面 这 公爵夫人 - 影响 , 曾是 痛苦 从 — 的
[hɜ:r; hər] [əˈtæks] [ʌv; əv] [θɪŋkɪŋ] [ˈtɑ:mi] " [kweɪnt] ,
her attacks of thinking Tommy " quaint ,
她 攻击 的 思维 汤米 " 古雅 ,
“金斯米德夫人受公爵夫人的影响, 又一次患上了认为汤米“古怪”的毛病,

" [soʊ] , [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
" so , by the old lady's suggestion ,
" 所以 , 经过 这 老的 女士的 建议 ,
所以, 按照老太太的建议,
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] , [priːˈtendɪŋ] ,
the boy was allowed to sit at the foot of his own table , pretending ,
这 男生 曾是 允许 到 坐 在 这 脚 的 他的 自己的 桌子 , 假装 ,
男孩被允许坐在自己桌子的脚边, 假装……

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hi:; hi][ʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:] ,
as he had told his sister he should find it necessary to do ,
作为 他 有 讲述 他的 姐姐 他 应该 寻找 它 必要的 到 做 ,
正如他告诉妹妹的那样, 如果他觉得有必要的话, 他就会这样做。
[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-z] [ɡests] .
to be as young as his mother's guests .
到 是 作为 年轻的 作为 他的 母亲的 客人 .
和母亲的客人一样年轻。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈɡreɪtli] [daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] , [ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔ:rst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌðər]
The Duchess , greatly diverted by his demeanour , and reinforced on her other
这 公爵夫人 , 非常 改道 经过 他的 风度 , 和 加强型 在 她 其他
[saɪd][baɪ][æn; ən] [əˈmjuzɪŋ] ,
side by an amusing ,
边 经过 一个 有趣 ,
公爵夫人被他的举止逗乐了, 而另一边一位有趣的……也让她更加开心。

[sæd][dɔ:ɡ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] , [hu:] [ru:t] [ˈwɪkɪd] [ˈnɑ:vəlz] , [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] .
sad dog of thirty , who wrote wicked novels , thoroughly enjoyed her dinner .
伤心 狗 的 三十 , who 写道 邪恶 小说 , 彻底 享受 她 晚餐 .
三十岁的悲伤母狗, 写过邪恶小说, 却非常享受她的晚餐。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [endˈʒaɪɪŋ] [wʌnz] [ˈdɪnər] ;
There are so many reasons for enjoying one's dinner ;
那里 是 所以 许多 原因 为了 享受 一个人的 晚餐 ;
享受晚餐的理由有很多;

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [du:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ；
some people do because they like to meet their fellow - creatures ；
一些 人们 做 因为 他们 喜欢 到 见面 他们的 同伴 - 生物 ；

有些人这样做是因为他们喜欢结识其他动物；

[sʌm; səm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət][sɜ:rt(ə)n] ['haʊzɪz] ；
some because they like being seen at certain houses ；
一些 因为 他们 喜欢 存在 已见 在 肯定 房屋 ；

有些人是因为喜欢出现在某些房子里；

[sʌm; səm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bju:ti] [tu:; tə] [drɪspleɪ] [ɔ:r] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] ；
some because they have beauty to display or stories to tell ；
一些 因为 他们 有 美丽 到 展示 或者 故事 到 告诉 ；

有些是因为它们拥有值得展现的美丽或值得讲述的故事；

[ænd; ənd][sʌm; səm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['i:ɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['sɪmplɪ] [æz; əz] ['i:ɪŋ] [ænd; ənd]
and some because they enjoy eating and drinking simply as eating and
和 一些 因为 他们 享受 吃 和 喝 简单地 作为 吃 和
['drɪŋkɪŋ] ．
drinking ．
喝 ．

有些人则是因为喜欢吃喝而喜欢吃喝。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ， [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] ['daɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] ，
The Duchess , in that she enjoyed dining for all the reasons above cited ，
这 公爵夫人 ， 在 那 她 享受 用餐 为了 全部 这 原因 多于 引用 ；

公爵夫人之所以喜欢用餐，原因如上所述。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [hed] [ə'baʊt] [hu:z] [haʊs] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət] ，
except that of bothering her ancient head about whose house she was seen at ，
除了 那 的 烦人 她 古老的 头 关于 谁 房子 她 曾是 已见 在 ；

除了让她那颗老迈的脑袋纠结于她究竟出现在谁家之外，

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [entər'teɪnmənt] ．
was extremely pleased with her entertainment ．
曾是 极其 高兴 和 她 娱乐 ．

我对她的表演非常满意。

[ʃi:; ji] [wægd] [hɜ:r; hər][oʊld] [hed] — [waɪt] [naʊ] , [kwaɪt] ['fræŋkli] ，
She wagged her old head — white now , quite frankly ，
她 摇晃 她 老的 头 — 白色的 现在 ， 相当 坦率地说 ，

她摇了摇头——坦白说，她的头现在已经白了。

[ʌftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [tɪnts] — ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɔ:vəlist] ，
after many years of essays in difficult tints — whispered to her novelist ，
后 许多 年 的 散文 在 难的 色调 — 低声说道 到 她 小说家 ；

经过多年晦涩难懂的散文创作——她低声对小说家说道，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] ['tɔ:mi] [kwaɪt] ['feɪmləsli] ．
and made love to Tommy quite shamelessly ．
和 制成 爱 到 汤米 相当 厚颜无耻 ．

然后她毫不羞耻地和汤米发生了性关系。

" [ju:; jə] [lək] [laɪk] [æn; ən] ['i:stərn] ['pəʊt(ə)ntetɪ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ， " [ʃi:; ji]
" You look like an Eastern potentate , you are so silent and serious , " she
" 你 看 喜欢 一个 东 强势 ， 你 是 所以 沉默的 和 严肃的 ， " 她
[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌnz] ．
told him once ．
讲述 他 一次 ．

“你看上去像个东方君主，沉默寡言，神情严肃，”她曾这样对他说。

" [du:][aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ][soʊ] ['hɔ:rəbli] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [mɪs] ['letwɜθ] ? "

" **Do I bore you so horribly , or is it Miss Letchworth ?** "

" 做 我 钻孔 你 所以 糟糕透了 , 或者是 它 错过 拉奇沃思 ? "

“是我让你觉得无聊透顶，还是莱奇沃思小姐让你觉得无聊透顶？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [bɔ:rd] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈdʌtʃəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

" **I am not bored at all , Duchess ,** " **answered the boy simply ;** " **I am thinking .**

" 我 是 不是 无聊的 在 全部 , 公爵夫人 , " 回答 这 男生 简单地 ; " 我 是 思维 .

"

"

“我一点也不觉得无聊，公爵夫人，”男孩简单地回答道，“我在思考。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

" **And what are you thinking about ?**

" 和 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么呢？

" ['tɑ:mi] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

" **Tommy hesitated .**

" 汤米 犹豫了一下 .

汤米犹豫了一下。

[ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['frɪvələs] ['mænər] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈveri]

Under her frivolous manner he knew the Duchess had a heart , and very

在下面 她 轻浮 方式 他 知道 这 公爵夫人 有 一个 心 , 和 非常

[ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi:z] .

human sympathies .

人类 同情 .

他知道，在公爵夫人轻浮的举止背后，隐藏着一颗善良的心和非常人性化的同情心。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'lnɪst] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" **I want to be a violinist ,** " **he said slowly , after a pause during which the**

" 我 想 到 是 一个 小提琴手 , " 他 说 缓慢地 , 后 一个 暂停 期间 哪个 这

[ˈdʌtʃəs] ,

Duchess ,

公爵夫人 ,

“我想成为一名小提琴手，”他缓缓说道，停顿片刻后，公爵夫人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:k] , [ˈreskjʊ:d] [hɜ:r; həɹ][ˈsæləd] , [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑ:n] .

with a little shriek , rescued her salad , which William had pounced upon .

和 一个 小的 尖叫 , 获救 她 沙拉 , 哪个 威廉 有 猛扑 之上 .

她尖叫一声，抢回了被威廉扑上去抢走的沙拉。

" [ə; eɪ][ˌvaɪə'lnɪst] ! "

" **A violinist !** "

" 一个 小提琴手 ! "

“一位小提琴手！ ”

" [hʌʃ] !

" **Hush !**

" 嘘 !

嘘！

[pli:z] [dəʊnt] [tel] . "

Please don't tell . "

请 不 告诉 . "

请不要告诉别人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] — — "

" **Of course I'll not tell , but — —** "

" 的 课程 患病的 不是 告诉 , 但 — — "

“我当然不会说，但是——”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [him; ɪm] [pleɪ] ? "

" **Have you heard him play ?** "

" 有 你 听到 他 玩 ？ "

你听过他演奏吗？

" - ?

" **Joyselle ?**

" - ?

“乔伊塞尔？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] . "

Of course I have . "

的 课程 我 有 . "

当然有。

" [wel] ? " [æskt] ['tɑ:mi] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈtraɪʌmf] .

" **Well ?** " **asked Tommy in quiet triumph .**

" 出色地 ？ " 问 汤米 在 安静的 胜利 .

“怎么样？”汤米带着一丝不易察觉的得意问道。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [seɪ] ?

What more could anyone say ?

什么 更多的 可以 任何人 说 ？

还有什么可说的呢？

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈswi:tli] [æt; ət][him; ɪm] .

The old woman smiled sweetly at him .

这 老的 女士 微笑 甜蜜地 在 他 .

老妇人温柔地对他笑了笑。

[ʃi:; ji] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .

She , too , had been young , and remembered .

她 , 也 , 有 到过 年轻的 , 和 记得 .

她也曾年轻过，并且记得。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [pleɪn] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd]

And there was in this little , plain boy a certain strain of blood that she loved

和 那里 曾是 在 这 小的 , 清楚的 男生 一个 肯定 拉紧 的 血 那 她 喜爱

;

;

;

;

在这个相貌平平的小男孩身上，却流淌着她所钟爱的某种血液；

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmləðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - .

his grandmother had been a Yeoland .

他的 祖母 有 到过 一个 - .

他的祖母是约兰家族的人。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [aɪ ˈti:] [ðæt] [mʌtʃ] , [du:][ju:; jʊ] ?

" **So you really love it that much , do you ?**

" 所以 你 真的 爱 它 那 很多 , 做 你 ？

“所以你真的很喜欢它，是吗？”

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [hɑ:rd][wɜ:rk] , ['tɑ:mi] . "

It means hard work , Tommy . "

它 方法 难的 工作 , 汤米 . "

这意味着要努力工作，汤米。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɡreɪvli] .

" **I know ,** " **nodded the boy gravely .**

" 我 知道 , " 点头 这 男生 严重地 .

“我知道，”男孩严肃地点了点头。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti] ,
And his mother , seeing his gravity ,
和 他的 母亲 , 看到 他的 重力 ,

他的母亲看到他如此严肃，

[fɪəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪjntli] [kweɪnt] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
feared that he was not being sufficiently quaint to amuse the old lady ,
害怕 那 他 曾是 不是 存在 足够 古雅 到 娱乐 这 老的 女士 ,
他担心自己的装扮不够古怪，无法逗老太太开心。

[ænd; ʌnd] [skri:md] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
and screamed down the table at him to tell the Duchess the story of
和 尖叫 向下 这 桌子 在 他 到 告诉 这 公爵夫人 这 故事 的
[ðə; ði] [dʒɪbɪŋ] ['pəʊni][æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] ['mi:tiŋ] .
the jibbing pony at the Irish race meeting .
这 顺风航行 小马 在 这 爱尔兰 种族 会议 .

她冲着桌子对面的他大喊，让他把爱尔兰赛马会上那匹耍赖的小马的故事告诉公爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:ld] .
The story was not told .
这 故事 曾是 不是 讲述 .

这个故事没有被讲述出来。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [hæd; həd][ðə; ði]['loʊk(ə)][em] . [ef] . [eɪt]] . ,
On her right hand Lady Kingsmead had the local M . F . H . ,
在 她 正确的 手 女士 国王草地 有 这 当地的 M . F . H . ,
金斯米德夫人右手边坐着当地的MFH（可能是指某个组织或机构）。

[ə; eɪ] [dʌl] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [haʊndz] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] .
a dull man with his head full of hounds , as she expressed it .
一个 乏味的 男人 和 他的 头 满的 的 猎犬 , 作为 她 表达 它 .
正如她所说，他是一个头脑简单、满脑子都是猎犬的人。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [sæt] - , [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['pɜ:rɪkt] .
But on her left sat Joyselle , and as a guest he was certainly perfect .
但 在 她 左边 卫星 - , 和 作为 一个 客人 他 曾是 当然 完美的 .
但坐在她左边的是乔伊塞尔，作为客人，他绝对是完美的人选。

['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [ɪn] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ʌnd] [pɜ:rlz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Lady Kingsmead in pale pink and pearls was good enough to look at ,
女士 国王草地 在 苍白 粉色的 和 珍珠 曾是 好的 足够的 到 看 在 ,
身着淡粉色礼服、佩戴珍珠项链的金斯米德夫人真是赏心悦目。

[ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] , [hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and feeling that she wished to be made love to , he made love to her ,
和 感觉 那 她 希望 到 是 制成 爱 到 , 他 制成 爱 到 她 ,
他觉得她渴望被爱，于是就和她做了爱。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] .
as was his duty .
作为 曾是 他的 责任 .

这是他的职责。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][aɪ'ti:] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
And he did it well , for he was an artist .
和 他 做过 它 出色地 , 为了 他 曾是 一个 艺术家 .
而且他做得很好，因为他是一位艺术家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈspɪkjʊəs] , [ɔ:r][ˈoʊvər] - [ɪmˈpæʃnd] , [ɔ:r][ˈoʊvər] - [əˈdɔ:rɪŋ] ([ˈveri] [fju:]
He was not conspicuous , or over - impassioned , or over - adoring (very few
他 曾是 不是 显眼的 , 或者 超过 - 热情洋溢 , 或者 超过 - 崇拜 (非常 很少
[ˈwɪmɪn] [laɪk] [ʌnˈmɪkst] [ædəˈreɪ(ə)n]) ,
women like unmixed adoration) ,
女性 喜欢 未混合的 崇拜) ,
他既不引人注目, 也不过分热情, 更不过分崇拜 (很少有女人喜欢毫无保留的崇拜)。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtæktfʌl] .
but he was amusing , a trifle outrageous , admiring , and tactful .
但 他 曾是 有趣 , 一个 琐事 令人愤慨 , 钦佩 , 和 委婉 .
但他风趣幽默, 略带离经叛道, 令人钦佩, 而且很有分寸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈb:lsʊʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈhænsəm] .
He was also amazingly handsome .
他 曾是 还 令人惊讶的是 英俊的 .
他长得也帅极了。

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][left] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [kʊd; kəd] [si:] [ˈkærən] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
Down to her left Lady Kingsmead could see Carron being bored to death by the
向下 到 她 左边 女士 国王草地 可以 看 卡伦 存在 无聊的 到 死亡 经过 这
[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [ef] . [ert]] . ,
wife of the M . F . H . ,
妻子 的 这 M . F . H . ,
金斯米德夫人向左下方望去, 看到卡伦正被王室夫人无聊得快要死了。

[hu:] , [ˈsʌmwʌn] [sed] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [həʊndz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] ,
who , someone said , if he had his head full of hounds and foxes ,
WHO , 某人 说 , 如果 他 有 他的 头 满的 的 猎犬 和 狐狸 ,
有人说, 如果他满脑子都是猎犬和狐狸的话,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][hɜ:rz] [fʊl] [ʌv; əv] [kʊʊl] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
certainly had hers full of coals and blankets .
当然 有 她的 满的 的 煤炭 和 毯子 .
她的房间里肯定堆满了煤炭和毯子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈbrɪnzli] [heɪtɪd] [həʊndz] [ænd; ənd]
For the vicar was a bachelor , and poor Lady Brinsley hated hounds and
为了 这 牧师 曾是 一个 学士 , 和 贫穷的 女士 布林斯利 憎恨 猎犬 和
[fɒksɪz] ,
foxes ,
狐狸 ,
因为牧师是单身汉, 而可怜的布林斯利夫人讨厌猎犬和狐狸。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ʌvd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
and really loved helping the poor .
和 真的 喜爱 帮助 这 贫穷的 .
他真的很喜欢帮助穷人。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [hu:] [tɔ:k] [tu:; tə][stˈreɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs]
And being of the simple - minded who talk to strangers out of the fulness
和 存在 的 这 简单的 - 有思想 WHO 讲话 到 陌生人 出去 的 这 充满
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
of their hearts ,
的 他们的 心 ,
他们心地善良, 为人单纯, 会发自内心地与陌生人交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði][koʊl] - [ˈdiːlər]
she was telling him sadly of the shameful way in which the coal - dealer
她 曾是 讲述 他 令人遗憾的是 的 这 可耻 方式 在 哪个 这 煤炭 - 经销商

[hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [pʊr] ,
had cheated poor ,
有 作弊 贫穷的 ,

她悲伤地告诉他，那个煤炭商是如何用可耻的手段欺骗穷人的。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [smiθ] .
dear Mr . Smith .
亲爱的 先生 . 史密斯 .

尊敬的史密斯先生。

[ˈmentəli] [ˈdæmɪŋ] [pʊr] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [smiθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Mentally damning poor , dear Mr . Smith and his friend , as well as the
精神上 令人震惊的 贫穷的 , 亲爱的 先生 . 史密斯 和 他的 朋友 , 作为 出色地 作为 这

[hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][koʊl] - [ˈdiːləz] ,
whole race of coal - dealers ,
所有的 种族 的 煤炭 - 经销商 ,

从精神上谴责可怜的史密斯先生和他的朋友，以及所有煤炭商。

[ˈkærən] [wa:tʃt] [ˈbrɪdʒɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈteɪˈoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ˈneɪbər] , [pæt]
Carron watched Brigit as she talked to Théo and her other neighbour , Pat
卡伦 观看 布里吉特 作为 她 谈话 到 西奥 和 她 其他 邻居 , 拍

[ˈjelvətən] ,
Yelverton ,
耶尔弗顿 ,

卡伦看着布里吉特和泰奥以及她的另一位邻居帕特·耶尔弗顿说话，

[huː] [wa:tʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [sərˈpraɪz] .
who watched her in quite evident surprise .
WHO 观看 她 在 相当 明显 惊喜 .

看着她，他脸上明显带着惊讶的表情。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈmɑːrk] ?
" **May I be rude and make a personal remark ?**
" 可能 我 是 粗鲁的 和 制作 一个 个人的 评论 ?

我可以冒昧地说一句私人话吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ntli] .
" **he asked her presently** .
" 他 问 她 目前 .

他立刻问她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˈjelvətən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsləʊli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" **Yelverton hesitated , and then said slowly : " You have changed**
" 耶尔弗顿 犹豫了一下 , 和 然后 说 缓慢地 : " 你 有 已更改

[ˈwʌndərfəli] [sɪns] [aɪ][ləst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] . " **wonderfully since I last saw you , Lady Brigit . "**
太棒了 自从 我 最后的 锯 你 , 女士 布里吉特 . "

耶尔弗顿犹豫了一下，然后缓缓说道：“布里吉特夫人，自从我上次见到你以来，你变化真大。”

" [ju:;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] ? "

" **You mean that I am not so disagreeable ?** "

" 你 意思是 那 我 是 不是 所以 令人不快的 ？ "

“你的意思是说，我其实没那么令人讨厌？”

" [aɪ] [mi:n] — — "

" **I mean** — — "

" 我 意思是 — — "

“我是说 - ”

" [aɪ] [noʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈjelvətən] .

And you are right , Mr . Yelverton .

和 你 是 正确的 , 先生 . 耶尔弗顿 .

您说得对，耶尔弗顿先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɔ:ɾɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] — [ˈnaɪsər] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] .

I was very horrid , and now I am — nicer — because I am very happy .

我 曾是 非常 可怕的 , 和 现在 我 是 — 更漂亮 — 因为 我 是 非常 快乐的 .

我以前很糟糕，现在我变好了——变得更友善了——因为我非常快乐。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈri:z(ə)n] ,

It's a selfish reason ,

它是 一个 自私 原因 ,

这是个自私的理由。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [end]

but I hope I can use it as — as a kind of means to a good end

但 我 希望 我 能 使用 它 作为 — 作为 一个 种类 的 方法 到 一个 好的 结尾

.

:

.

但我希望我能把它当作——当作一种实现良好目的的手段。

" [ˈjelvətən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" **Yelverton held his breath** .

" 耶尔弗顿 握住 他的 气息 .

耶尔弗顿屏住了呼吸。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpa:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] - [ˈneɪtʃərd]

Was it possible that the mere fact of being engaged to a sweet - natured

曾是 它 可能的 那 这 仅仅 事实 的 存在 已订婚的 到 一个 甜的 - 自然

[ju:θ] [laɪk][ˈter'oʊ] - [kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

youth like Théo Joyselle could cause such a miracle as this before his eyes ?

青年 喜欢 西奥 - 可以 原因 这样的 一个 奇迹 作为 这 前 他的 眼睛 ?

难道仅仅是与像泰奥·乔伊塞尔这样性情温和的年轻人订婚，就能在他眼前创造这样的奇迹吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈbrɪdʒɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈkɔ:stɪk] [ˈwʊmən] [ˈɪntu:][ə; eɪ]

What was the boy to change Brigit from a sullen , caustic woman into a

什么 曾是 这 男生 到 改变 布里吉特 从 一个 忧郁 , 腐蚀性物质 女士 进入 一个

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,

charming ,

迷人 ,

究竟是什么样的男孩，能让布里吉特从一个阴郁、尖刻的女人变成一个迷人的女人？

[ˈlʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] ?

lovely young girl ?

迷人的 年轻的 女孩 ?

可爱的年轻女孩？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][him; ɪm] .
" I am very glad for you , " he said presently , " and for him :
" 我 是 非常 高兴的 为了 你 , " 他 说 目前 , " 和 为了 他 :
"我真为你高兴,"他过了一会儿说, "也为他高兴。"

[aɪm][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [oʊld][ˈsterdʒər] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] ,
I'm a sorry old stager , Lady Brigit ,
我是 一个 对不起 老的 舞台 , 女士 布里吉特 ,
布里吉特夫人, 我真是个可怜的老演员了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] - [faɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
but it is good to see two young things like you and Joyelle find each other
但 它 是 好的 到 看 二 年轻的 事物 喜欢 你 和 - 寻找 每个 其他
— [ɪn] [taɪm] .
— in time :
— 在 时间 :
但很高兴看到像你 and 乔伊塞尔这样的两个年轻人最终找到了彼此。

" [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [hɜːrɪz] ,
" As so often happens , his mood was answering hers ,
" 作为 所以 经常 发生 , 他的 情绪 曾是 回答 她的 ,
"就像经常发生的那样, 他的情绪与她的情绪相呼应。"

[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ˈstɔːri] [jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] [ə'baʊt] [him; ɪm][ænd; ənd]
and she remembered some story she had heard long ago about him and
和 她 记得 一些 故事 她 有 听到 长的 前 关于 他 和
[sʌm; səm][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr'self] .
some girl who had drowned herself .
一些 女孩 WHO 有 溺水 她自己 :
她想起很久以前听过的一个关于他和一个溺水身亡的女孩的故事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [jiː; ji] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈteɪ'ʊʊ] ,
" Thank you , " she said very gently , and turned to Théo ,
" 感谢 你 , " 她 说 非常 轻轻地 , 和 转向 到 西奥 ,
"谢谢你,"她轻声说道, 然后转向泰奥。

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmæn,laɪk] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'truːdɪŋ] [ɑːn] [ˈpiːpəlz] [ˈsiːkrɪts] .
for she had a manlike fear of intruding on people's secrets .
为了 她 有 一个 像男人 害怕 的 入侵 在 人们的 秘密 :
因为她像男人一样害怕窥探别人的秘密。

[bʌt; bət] [ˈjelvɜːtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈbiːɪŋs] [huː] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrɪn][tuː; tə]
But Yelverton was one of those unfortunate beings who , when they turn to
但 耶尔弗顿 曾是 一 的 那些 不幸 生物 WHO , 什么时候 他们 转动 到
[ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)] [pæst] ,
their sentimental past ,
他们的 感伤的 过去的 ,
但耶尔弗顿是那种不幸的人, 当他们回想起自己感伤的过去时,

[mʌst; məst][tɜːrɪn][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌn] [feɪs] ,
must turn not to the memory of one face ,
必须 转动 不是 到 这 记忆 的 一 脸 ,
不要只回想起某一张脸,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [teɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ]
but to a kind of romantic mosaic of many faces that in time takes on the
但 到 一个 种类 的 浪漫的 马赛克 的 许多 面孔 那 在 时间 需要 在 这
[ˈhɔːrɪd] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ˈfoʊtəgræf] .
horrid semblance of a composite photograph .
可怕的 外表 的 一个 合成的 照片 :
但随着时间的推移, 它变成了一幅由许多面孔组成的浪漫马赛克, 最终呈现出可怕的合成照片的样貌。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [draʊnd] [hɜːrˈself]
So it is to be feared that the sad little story of the girl who drowned herself
所以 它 是 到 是 害怕 那 这 伤心 小的 故事 的 这 女孩 WHO 溺水 她自己
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
because he who loved her ,
因为 他 WHO 喜爱 她 ,
所以, 令人担忧的是, 那个因为爱她的人而投河自尽的悲惨故事.....

[meɪd] [ˈkæʒuəl][ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈduːti] - [ʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [hæd; həd][nɔːt]
made casual and , so to speak , duty - love to a married woman , had not
制成 随意的 和 , 所以 到 说话 , 责任 - 爱 到 一个 已婚 女士 , 有 不是
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,
他从未想过要对已婚妇女表现出随意甚至可以说是出于责任的爱。

[æz; əz][ˈbrɪdʒɪt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
as Brigit in her new - found kindness of supposition , took for granted .
作为 布里吉特 在 她 新的 - 成立 善良 的 假设 , 采取 为了 的确 .
布里吉特以她新近获得的善意和臆测, 认为这是理所当然的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ;
It was a wonderful dinner to the girl ;
它 曾是 一个 精彩的 晚餐 到 这 女孩 ;
对女孩来说, 这是一顿非常棒的晚餐;

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒnvaɪv] ,
wonderful in the indulgence that had come over her regarding her convives ,
精彩的 在 这 放纵 那 有 来 超过 她 关于 她 聚会 ,
她对她的朋友们表现出了极大的纵容, 这真是太棒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and in the interesting things she found it possible to glean from the
和 在 这 有趣的 事物 她 成立 它 可能的 到 收集 从 这
[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
snatches of talk she caught from time to time .
抢夺 的 讲话 她 捕捉 从 时间 到 时间 .
她从偶尔听到的零星谈话中, 发现了一些有趣的事情。

[əˈlɜːrt] , [braɪt] - [aɪd] , [æŋ; əŋ] [ʌnˈwʊɒntɪd] [smaɪl] [ˈevər] [ˈhʌvər] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] ,
Alert , bright - eyed , an unwonted smile ever hovering on her mouth , she listened ,
警报 , 明亮的 - 眼睛 , 一个 不寻常的 微笑 曾经 悬停 在 她 嘴 , 她 听着 ,
她精神抖擞, 目光炯炯, 嘴角始终挂着一丝难得的微笑, 认真地听着。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɔːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and young Joyselle watched her in a fearful ecstasy of joy .
和 年轻的 - 观看 她 在 一个 可怕 狂喜 的 喜悦 .
年轻的乔伊塞尔怀着既恐惧又欣喜的心情看着她。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] , [soʊ][oʊld] , [soʊ] [ˈwɪkɪd] ,
He felt , in his innocent youth , so old , so wicked ,
他 毛毡 , 在 他的 清白的 青年 , 所以 老的 , 所以 邪恶 ,
在他天真无邪的青春岁月里, 他感到自己如此苍老, 如此邪恶。

[soʊ][wɜːrld] - [wɔːrɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈreɪdiənt][ˈeɪndʒl] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so world - worn for this radiant angel who had given , herself to him .
所以 世界 - 磨损 为了 这 辐射状 天使 WHO 有 给定 , 她自己 到 他 .
对于这位将自己奉献给他的光彩照人的天使来说, 她已饱经世故。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtreɪmbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
It was too good to be true , and he trembled at the thought .
它 曾是 也 好的 到 是 真的 , 和 他 颤抖 在 这 想法 .
这好事好得令人难以置信, 想到这里他就不寒而栗。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
But after dinner , when he had at last been able to fly to the drawing
但 后 晚餐 , 什么时候 他 有 在 最后的 到过 有能力的 到 飞 到 这 绘画
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

但晚饭后，当他终于能够飞奔到客厅时，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the Duchess had a beautiful word to say to him .
这 公爵夫人 有 一个 美丽的 单词 到 说 到 他 .

公爵夫人对他说了些美好的话。

" [ˈmɪstər] . - , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn] [əˈbrʌptli] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm]
" Mr . Joyselle , " the old woman began abruptly , beckoning to him , " come
" 先生 . - , " 这 老的 女士 开始 突然 , 招手 到 他 , " 来
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
here for a second ,
这里 为了 一个 第二 ,

“乔伊塞尔先生，”老妇人突然开口，朝他招了招手，“过来一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "
I want to congratulate you . "
我 想 到 祝贺 你 . "

我想祝贺你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʌtʃəs] .
" Thank you , Duchess .
" 感谢 你 , 公爵夫人 .

“谢谢你，公爵夫人。”

[aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] — — "
I — I am indeed to be congratulated , for she is the most perfect — — "
我 — 我 是 的确 到 是 恭喜 , 为了 她 是 这 最多 完美的 — — "
我——我确实应该受到祝贺，因为她是最完美的——”

" - , - , - , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !
" Tà , tà , tà , I don't mean that at all !
" - , - , - , 我 不 意思是 那 在 全部 !

“嗒嗒嗒，我根本不是那个意思！ ”

[aɪ] [miːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
I mean I want to congratulate you on what you have been able to do for
我 意思是 我 想 到 祝贺 你 在 什么 你 有 到过 有能力的 到 做 为了
[hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] . "
her in so short a time . "
她 在 所以 短的 一个 时间 . "

我的意思是，我想祝贺你在这么短的时间内为她做了这么多。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
To do for her ?
到 做 为了 她 ?

为她做什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" He was honestly puzzled .
" 他 曾是 诚实地 困惑 .

他确实感到困惑。

" [jes] , [ju:; jʊ] .
" **Yes** , **you** .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ?
Do you suppose she has always been what she is now ?
做 你 认为 她 有 总是 到过 什么 她 是 现在 ?
你认为她一直都是现在的样子吗?

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['brɪdʒɪt] [mi:d] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['æskɑ:t] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
The last time I saw Brigit Mead — it was at Ascot — she was a very good
这 最后的 时间 我 锯 布里吉特 米德 — 它 曾是 在 阿斯科特 — 她 曾是 一个 非常 好的
- ['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [oʊ] ,
- looking , of course — oh ,
- 寻找 , 的 课程 — 哦 ,
我上次见到布里吉特·米德是在阿斯科特赛马会上——她当然非常漂亮——哦，

[ʌnbɪ'li:vəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪl] - ['tempərd] , [blæk] - [feɪst]
unbelievably beautiful , if you prefer it , but an ill - tempered , black - faced
难以置信 美丽的 , 如果 你 更喜欢 它 , 但 一个 患病的 - 淬火 , 黑色的 - 面对
[jʌŋ] [mɪŋks] ,
young minx ,
年轻的 minx ,

如果你喜欢的话，她美得令人难以置信，但她也是个脾气暴躁、脸色黝黑的年轻小妖精。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [kə'rekt]
who should have been put on bread and water for a month to correct
WHO 应该 有 到过 放 在 面包 和 水 为了 一个 月 到 正确的
[hɜ:r; hər] ['mænər] . "
her manner . "
她 方式 . "

她应该被罚一个月只吃面包和水，以纠正她的行为。

" [hɜ:r; hər] ['mænərz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['teɪ'əʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Her manners !** " **shouted Théo , unable to believe his ears** .
" 她 礼仪 ! " 喊叫 西奥 , 无法 到 相信 他的 耳朵 .

“她的举止！”泰奥惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [noʊ] . [hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'trəʊʃəs] .
" **No . Her manners were always all right , but her manner was atrocious** .
" 不 . 她 礼仪 是 总是 全部 正确的 , 但 她 方式 曾是 极其恶劣 .

“不。她的举止一直都还不错，但她的风度却很恶劣。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] [dɪ'laitf(ə)l] ,
And you have made her most delightful ,
和 你 有 制成 她 最多 愉快 ,
你把她变得非常可爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ten] [taɪmz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .
as well as ten times lovelier than I would have thought possible .
作为 出色地 作为 十 时代 更可爱 比 我 会 有 想法 可能的 .
比我想象的还要漂亮十倍。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
There , now , you may go to her .
那里 , 现在 , 你 可能 去 到 她 .

现在，你可以去找她了。

" [ænd; ənd][ˈteɪ'vʊ] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

" And Théo wasted no time .

" 和 西奥 浪费 不 时间 .

“而西奥没有浪费任何时间。”

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

" Love is a strange thing , isn't it ? " went on the old woman to her

" 爱 是 一个 奇怪的 事物 , 不是 它 ? " 去 在 这 老的 女士 到 她

[ˈneɪbər] ,

neighbour ,

邻居 ,

“爱情真是个奇怪的东西，不是吗？”老妇人继续对邻居说。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hu:] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

without looking to see who he was ,

没有 寻找 到 看 WHO 他 曾是 ,

没看清他是谁，

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [meɪ] [ˈseɪflɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .

for it is a remark that may safely be addressed to anybody .

为了 它 是 一个 评论 那 可能 安全 是 已解决 到 任何人 .

因为这句话可以放心地对任何人说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [θɪŋ] , " [graʊld] [ðə; ðɪ] [əˈflɪktɪd] [ˈkærən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hiː; hi]

" It is a damnable thing , " growled the afflicted Carron , for it was he

" 它 是 一个 该死的 事物 , " 咆哮 这 受苦的 卡伦 , 为了 它 曾是 他

[hu:] [ˈtʃænst] ,

who chanced ,

WHO 偶然 ,

“真是件该死的事，”受苦的卡伦咆哮道，因为是他碰巧遇到了这种情况。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːzd] [dʒʌst] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ]

for his sins , to have paused just then under the pretence of lighting a

为了 他的 罪孽 , 到 有 暂停 只是 然后 在下面 这 虚伪 的 灯光 一个

[ˈsɪɡəret] .

cigarette .

卷烟 .

为了赎他的罪过，他当时假装点烟，停了下来。

" [ɪɡˈzæktli] , " [əˈsentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ˈbrɪskli] .

" Exactly , " assented the Duchess briskly .

" 确切地 , " 同意 这 公爵夫人 轻快地 .

“正是如此，”公爵夫人干脆利落地同意道。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][led][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [laɪf] , [ˈdʒerəld] , [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] ? " "

" It has led you an awful life , Gerald , hasn't it ? " "

" 它 有 引领 你 一个 可怕 生活 , 杰拉尔德 , 还没有 它 ? " "

“它给你带来了糟糕的生活，杰拉德，不是吗？”

" [ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˈbrɪdʒɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd] [ðæt]

" The absurdity of calling that boy's feelings for Brigit by the same word that

" 这 荒谬 的 呼叫 那 男孩们 情怀 为了 布里吉特 经过 这 相同的 单词 那

[mʌst; məst] [ɪkˈspres] — — " "

must express — — " "

必须 表达 — — " "

用同一个词来形容那个男孩对布里吉特的感情，这简直太荒谬了——

" [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [eɪ] ? [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [ɪˈmɔːrəl] [θɪŋ] !

" Yours for her mother , eh ? Go away , you immoral thing !

" 此致 为了 她 母亲 , 嗯 ? 去 离开 , 你 不道德 事物 !

“你这是在勾引她母亲吗？滚开，你这个不道德的人！”

第十二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [brɪdʒ] [ðæt] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ʌn'spʊkən] [kən'sent] ['evriwʌn]
There was to be no Bridge that evening , and by unspoken consent everyone
那里 曾是 到 是 不 桥 那 晚上 , 和 经过 未说出口的 同意 每个人
[sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
sat in the hall .
卫星 在 这 大厅 .

当晚没有桥牌比赛，大家心照不宣地坐在大厅里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ,
It was a cold night , and the roaring fire was pleasant to hear ,
它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 和 这 咆哮 火 曾是 令人愉快的 到 听到 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [θɪŋz] [went] .
and in the expressive slang of the time , " things went .
和 在 这 富有表现力的 俚语 的 这 时间 , " 事物 去 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [θɪŋz] [went] .
用当时生动的俚语来说就是：“事情进展顺利。”

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [bɔːz] [hæd; həd] ['siːst] [frʌm; frəm]
" Everyone was amused ; for the time being , the bores had ceased from
" 每个人 曾是 觉得好笑 ; 为了 这 时间 存在 , 这 钻孔 有 停止 从
[bɔːrɪŋ] ,
boring ,
无聊的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
and the bored were at rest .
和 这 无聊的 是 在 休息 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
无聊的人就此休息。

[ˈbrɪdʒɪt] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [wet] [ænd; ənd][biː; bi][draɪ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][kʊld][ænd; ənd]
Brigit , who loved to look into wet and be dry , to look into cold and
布里吉特 , WHO 喜爱 到 看 进入 湿的 和 是 干燥 , 到 看 进入 寒冷的 和
[biː; bi][wɔːrm] ,
be warm ,
是 温暖的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
布里吉特喜欢凝视潮湿的自己却保持干燥，喜欢凝视寒冷的自己却保持温暖。

[sæt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪn] [glæs] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ([ɪts] ['kʌlərd] ['predəsəsər] [hæd; həd] [bɪn]
sat in the one plain glass window in the place (its coloured predecessor had been
卫星 在 这 一 清楚的 玻璃 窗户 在 这 地方 (它是 有色 前任 有 到过
[ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndhed] ['kænən] - [bɔːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [veɪn'ɡlɔːrɪəs] ['fæməli] ['riːz(ə)nz] ['nevər]
broken by a Roundhead cannon - ball and for vainglorious Family Reasons never
破碎的 经过 一个 圆头党 大炮 - 球 和 为了 虚荣的 家庭 原因 绝不
[bɪn] [rɪ'pleɪst]) ,
been replaced) ,
到过 替换) ,

那扇普通的玻璃窗就挂在屋里唯一的一扇玻璃窗上（它之前的彩色玻璃窗被圆颅党炮弹击碎了，出于虚荣的家族原因，一直没有更换）。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɔːltərnətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
so that she could look alternately into the storm and at the comfortable ,
所以 那 她 可以 看 交替 进入 这 风暴 和 在 这 舒服的 ,
[ˈtʃɪri] [siːn] [wɪðɪn] .
cheery scene within .
欢快的 场景 之内 .

这样她就可以交替地看着暴风雨和暴风雨中舒适、欢快的景象。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [riːθ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɪˈnæm(ə)l] [beɪ] - [liːvz] .
She wore white , and in her hair a tiny wreath of green enamel bay - leaves .
她 穿着 白色的 , 和 在 她 头发 一个 微小的 花圈 的 绿色的 搪瓷 湾 - 树叶 .
她身穿白色衣服, 头发上戴着一小束绿色珐琅月桂叶花环。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][soʊ] [ˈpleɪnli] [felt] ,
And to her beauty was , as the Duchess had so plainly felt ,
和 到 她 美丽 曾是 , 作为 这 公爵夫人 有 所以 显然 毛毡 ,
至于她的美貌, 正如公爵夫人所明确感受到的那样,

[ˈædɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
added the great graces of good humour and simplicity .
额外 这 伟大的 恩典 的 好的 幽默 和 简单 .
增添了幽默和朴实的优良品质。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði][waɪz][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ɔːl] [ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
" After all , " thought the wise old lady , watching her , " all happy women are
" 后 全部 , " 想法 这 明智的 老的 女士 , 观看 她 , " 全部 快乐的 女性 是
[ˈsɪmp(ə)l] .
simple :
简单的 .

“毕竟,”睿智的老妇人看着她心想, “所有幸福的女人都很单纯。”

" [ˈtɑːmi] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈsiːkrət] , [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
" Tommy , big with his splendid secret , roamed about the room , his hands in his
" 汤米 , 大的 和 他的 灿烂 秘密 , 漫游 关于 这 房间 , 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,
“汤米, 带着他那惊人的秘密, 双手插在口袋里, 在房间里踱来踱去,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pʊkt] [ʌp] [ˈθɔːtfəli] .
his chin poked up thoughtfully .
他的 下巴 戳 向上 深思熟虑 .

他若有所思地抬起下巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrli] [ɪf] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [wʌnz] [ˈmʌðər]
It was all very well to be an earl if one wanted to rule one's mother
它 曾是 全部 非常 出色地 到 是 一个 伯爵 如果 一 通缉 到 规则 一个人的 母亲
[ænd; ənd][ɡet] [wʌnz] [oʊn] [wei] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and get one's own way generally ,
和 得到 一个人的 自己的 方式 一般来说 ,

如果想统治自己的母亲, 并且想随心所欲, 那么当伯爵当然很好。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvɪəˈlɪnɪst] , [ðen] [æn; ən] [ˈɜːrldəm] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [bɔːr]
but when one wants to be a violinist , then an earldom is distinctly a bore
但 什么时候 一 想要 到 是 一个 小提琴手 , 然后 一个 伯爵 是 明显地 一个 钻孔
.
:
.

但如果你想成为一名小提琴手, 那么伯爵爵位就显得非常无聊了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pɪr] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had never heard of a British peer who at the same time was a
他 有 绝不 听到 的 一个 英国 同伴 WHO 在 这 相同的 时间 曾是 一个
[greɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
great musician ,
伟大的 音乐家 ,

他从未听说过有哪位英国贵族同时也是一位伟大的音乐家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pəˈziʃənz] [priˈklu:did] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] .
but which of the two positions precluded the other he could not decide .
但 哪个 的 这 二 职位 排除 这 其他 他 可以 不是 决定 .

但他无法决定这两种立场哪一种会排除另一种。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ˈnæt(ə)rəli] , [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .
He wished , naturally , to begin work at once .
他 希望 , 自然 , 到 开始 工作 在 一次 .

他自然希望立刻开始工作。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] - [naɪt] .
He would have to have a serious talk with his mother to - night .
他 会 有 到 有 一个 严肃的 讲话 和 他的 母亲 到 - 夜晚 .

他今晚必须和母亲好好谈谈。

[ɪf] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevər] [went] [tu:; tə][bed] !
If these people ever went to bed !
如果 这些 人们 曾经 去 到 床 !

如果这些人真的上过床睡觉的话！

[ˈbɪki] [lʊkt] [ˈhev(ə)nli] [tu:; tə] - [naɪt] .
Bicky looked heavenly to - night .
饼干 看起来 天上 到 - 夜晚 .

比基今晚美得像个天使。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪstər][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][hæv; həv] !
what a sister for any fellow to have !
什么 一个 姐姐 为了 任何 同伴 到 有 !

任何男人都梦寐以求的妹妹！

[ænd; ənd] - — [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] " [ˈmɪstər] .
And Joyselle — he was far too great a person to be " Mistered .
和 - — 他 曾是 远的 也 伟大的 一个 人 到 是 " 先生 .

而乔伊塞尔——他是一个太伟大的人，不应该被“先生化”。

" [ˈfænsɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪtoʊvən] , [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˌpɑ:dʒˈu:ski] !
" **Fancy Mr . Beethoven , or Mr . Paderewski** !
" 想要 先生 : 贝多芬 , 或者 先生 : 帕德雷夫斯基 !

“想象一下贝多芬先生，或者帕德雷夫斯基先生！”

- [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .
Joyselle the Great and Glorious would help him .
- 这 伟大的 和 辉煌 会 帮助 他 .

伟大的光荣的乔伊塞尔会帮助他。

[ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
The mater appeared to like him .
这 母 出现 到 喜欢 他 .

母亲似乎很喜欢他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
It was strange ,
它 曾是 奇怪的 ,

这很奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][reɪdʒ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
for she had been in a terrible rage the first day or two — but she certainly
为了 她 有 到过 在 一个 糟糕的 愤怒 这 第一的 天 或者 二 — 但 她 当然
[wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [naʊ] .
was as pleased as Punch now .
曾是 作为 高兴 作为 冲床 现在 .

因为头一两天她还非常生气——但现在她肯定和潘趣一样高兴了。

- [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈbɪki] [naʊ] .
Joyselle had crossed the room and was sitting by Bicky now .
- 有 交叉 这 房间 和 曾是 坐着 经过 饼干 现在 .

乔伊塞尔已经穿过房间，坐在比基旁边了。

[baɪ][dʒoʊv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] !
By Jove , he was patting her hand !
经过 朱庇特 , 他 曾是 轻拍 她 手 !
天哪，他竟然在拍她的手！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
And before everybody !
和 前 大家 !

在大家之前！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˈtɑːmi] .
Suddenly he rose , she smiled up into his dark face , and he called Tommy .
突然 他 玫瑰 , 她 微笑 向上 进入 他的 黑暗的 脸 , 和 他 称为 汤米 .
他突然站了起来，她抬头看着他黝黑的脸庞，露出微笑，然后他叫了一声“汤米”。

" [ˈtɑːmi] , [waɪ] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [əˈmɑːti] ?
" Tommy , will you go to my room and bring me my Amati ?
" 汤米 , 将要 你 去 到 我的 房间 和 带来 我 我的 阿玛蒂 ?
“汤米，你能去我房间把我的阿玛蒂拿来吗？ ”

" [waɪ] [ˈtɑːmi] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪnˈræptʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
" Why Tommy did not then and there burst with joy , that enraptured little boy
" 为什么 汤米 做过 不是 然后 和 那里 爆裂 和 喜悦 , 那 眉飞色舞 小的 男生
[ˈhevər] [nuː] .
never knew .
绝不 知道 .

“汤米当时为什么没有欣喜若狂，那个欣喜若狂的小男孩永远不会知道。”

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][vaɪəˈlɪn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmæstɜːz] [hænd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
When he put the violin into the master's hand the child trembled so that the
什么时候 他 放 这 小提琴 进入 这 硕士学位 手 这 孩子 颤抖 所以 那 这
[ˈmæstər] [soː] [aɪˈtiː] .
master saw it .
掌握 锯 它 .

当他把小提琴放到师傅手里时，孩子浑身颤抖，师傅都看到了。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" When I have played one thing , you are to go to bed , " he said gravely .
" 什么时候 我 有 玩 一 事物 , 你 是 到 去 到 床 , " 他 说 严重地 .
“当我演奏完一首曲子后，你就去睡觉，”他严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
" You are tired .
" 你 是 疲劳的 .

你累了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['tɑːmi] ,
" And the spoiled and headstrong Tommy ,
" 和 这 被宠坏了 和 固执己见 汤米 ,
还有那个被宠坏又固执的汤米,

[hiː; hi] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
he whose word was law to his mother and many other people , nodded
他 谁 单词 曾是 法律 到 他的 母亲 和 许多 其他 人们 , 点头
[ə'biːdiəntli] .
obediently .
顺从地 .

他的话对他的母亲和许多其他人来说就是法律，他顺从地点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ædɪd] - .
" I will play again for you alone to - morrow , " added Joyselle .
" 我 将要 玩 再次 为了 你 独自的 到 - 明天 , " 额外 - .
“明天我会再为你一个人演奏一次，”乔伊塞尔补充道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [red] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then he went and stood near the fire , the red light flashing on him , and
然后 他 去 和 站立 靠近 这 火 , 这 红色的 光 闪烁 在 他 , 和
[pleɪd] .
played .
玩 .

然后他走到火堆旁站着，红灯在他身上闪烁，他开始玩耍。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['pleɪnli] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['kreɪd(ə)] - [sɔːŋ] , ['veri] [sləʊ]
The first thing , plainly for Tommy , was a Norman cradle - song , very slow
这 第一的 事物 , 显然 为了 汤米 , 曾是 一个 诺曼 摇篮 - 歌曲 , 非常 慢的
[ænd; ənd] [mə'naːtənəs] ,
and monotonous ,
和 单调 ,

对汤米来说，最先听到的显然是一首诺曼底摇篮曲，非常缓慢单调。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hɑːmənɪz] .
and full of strange harmonies .
和 满的 的 奇怪的 和声 .
充满了奇特的和声。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['tɑːmi] ['kwɑɪətli] [wɪð'druː] .
When it was over , Tommy quietly withdrew .
什么时候 它 曾是 超过 , 汤米 悄悄 退出 .
结束后，汤米悄悄地离开了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [deɪ] .
To - morrow was to be his day .
到 - 明天 曾是 到 是 他的 天 .

明天将是属于他的日子。

['brɪdʒɪt] [miːd] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɡoʊldən] [skwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] ,
Brigit Mead had stayed at the house in Golden Square for a full week ,
布里吉特 米德 有 入住 在 这 房子 在 金的 正方形 为了 一个 满的 星期 ,
布里吉特·米德在金方广场的那栋房子里住了一整周。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [fiː; fi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [pleɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and during that week she had heard her future father - in - law play a dozen
和 期间 那 星期 她 有 听到 她 未来 父亲 - 在 - 法律 玩 一个 打
[taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .
times or more .
时代 或者 更多的 .

在那一周里，她听过她未来的公公演奏了十几次。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [kloʊðz] , [ɪn]
He had played in the crimson velvet dressing - gown , in morning clothes , in
他有玩在这赤红天鹅绒敷料 - 袍 , 在早晨衣服 , 在
[ˈiːvnɪŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上裙子 ,

他曾穿着深红色天鹅绒睡袍、晨礼服和晚礼服踢球。

[wʌns] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] .
once even in the fur - lined coat .
一次 甚至 在 这 毛皮 - 衬里 外套 .

甚至有一次穿着带毛皮衬里的外套。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [naʊ] ,
Yet it seemed to her , as she watched and listened now ,
然而 它 似乎 到 她 , 作为 她 观看 和 听着 现在 ,
然而, 在她现在观察和聆听的过程中, 她似乎觉得:

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ,
in the great hall of the house of her fathers ,
在 这 伟大的 大厅 的 这 房子 的 她 父亲们 ,
在她祖宅的大厅里,

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [kwaɪt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [pleɪ] .
that she had never heard quite this same man play .
那 她 有 绝不 听到 相当 这 相同的 男人 玩 .

她从未听过这位音乐家演奏过。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [boʊ] - [ˈpɑːpə] , " [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ɔːr] [ˈsɔːləm]
At home he had been " Beau - papa , " noisy and demonstrative , or solemn
在 家 他 有 到过 " 博 - 爸爸 , " 嘈杂 和 示范性的 , 或者 庄严
[wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
with artistic responsibility and reverence ,
和 艺术 责任 和 尊敬 ,

在家时, 他要么是“好爸爸”, 吵闹而外向, 要么严肃认真, 充满艺术责任感和敬畏之心。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪ] [mæn] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
but always the oldish man playing to his family .
但 总是 这 有点老了 男人 玩耍 到 他的 家庭 .

但总是那个年纪稍长的男人在为他的家人演奏。

[naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] .
Now , in some way , he was metamorphosed .
现在 , 在 一些 方式 , 他 曾是 变态 .

现在, 在某种程度上, 他已经脱胎换骨了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] " - " ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [æn; ən]
He was now " Joyselle " ; he was , as she listened and watched , an
他 曾是 现在 " - " ; 他 曾是 , 作为 她 听着 和 观看 , 一个
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈhænsəm] ,
unusually handsome ,
异常地 英俊的 ,

他现在叫“乔伊塞尔”; 在她聆听和观察下, 他英俊得异乎寻常,

[nɑːt] [jet] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [bʌt; bət]
not yet middle - aged gentleman , playing the violin as an artist , but
不是 然而 中间 - 老年人 绅士 , 玩耍 这 小提琴 作为 一个 艺术家 , 但
[ɪndɪˈspjuːtəbli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
indisputably a gentleman .
无可争议地 一个 绅士 .

虽然还不是中年绅士, 以演奏小提琴为生, 但无疑是一位绅士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [deɪ]
She recalled , with a shudder , his awful lack of taste displayed the day
她 召回 , 和 一个 不寒而栗 , 他的 可怕 缺少 的 品尝 显示 这 天
[ˈpɔːntɪfrækt] [kɔːld] ;
Pontefract called ;
庞特弗拉克特 称为 ;

她不禁打了个寒颤，想起庞特弗拉克特打电话来的那天，他那糟糕的品味是如何暴露无遗的；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈsætn] [taɪ]
she remembered her amusement on his insisting on wearing a pale blue satin tie
她 记得 她 娱乐 在 他的 坚持 在 穿着 一个 苍白 蓝色的 缎 领带
[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpiːənɪst] ,
one day when he was lunching at a club to meet a great pianist ,
一 天 什么时候 他 曾是 午餐 在 一个 俱乐部 到 见面 一个 伟大的 钢琴家 ,
她记得有一天他去俱乐部与一位伟大的钢琴家共进午餐时，坚持要戴一条浅蓝色缎面领带，这让她觉得很有趣。

[ænd; ənd] - [ˈsʌbsɪkwənt] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈhɒrəz] .
and Théo's subsequent search among his belongings for other similar horrors .
和 - 随后的 搜索 之中 他的 财物 为了 其他 相似的 恐怖 .
随后，泰奥在他的遗物中寻找其他类似的恐怖物品。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [laʊd] [læf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] - [ˈredi] [ˈdʒestʃər] .
She remembered his over - loud laugh and his too - ready gesture .
她 记得 他的 超过 - 大声 笑 和 他的 也 - 准备好 手势 .
她记得他过分响亮的笑声和过于急切的手势。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
She smiled , however , as she told herself that he was a peasant .
她 微笑 , 然而 , 作为 她 讲述 她自己 那 他 曾是 一个 农民 .
然而，她笑了，心里想着他是个农民。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [kwɔːt] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
As she listened , her love for music quite subordinated to her strange
作为 她 听着 , 她 爱 为了 音乐 相当 从属的 到 她 奇怪的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [mæn] ,
interest in the mere man ,
兴趣 在 这 仅仅 男人 ,
她一边听着，一边发现自己对音乐的热爱完全被对这个男人的奇怪兴趣所取代。

[ˈteɪ'əʊ] [lɛnt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈkwɔːətli] : " [ˈbrɪdʒɪt] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Théo leant forward and whispered quietly : " Brigit , do you really care a little
西奥 倾斜 向前 和 低声说道 悄悄 : " 布里吉特 , 做 你 真的 关心 一个 小的
[fɔːr; fər][em 'iː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "
泰奥向前倾身，轻声低语道：“布里吉特，你真的有一点点关心我吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'fɛkʃənətli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]
" **She smiled affectionately at him , for was it not he who made her so**
" 她 微笑 亲切地 在 他 , 为了 曾是 它 不是 他 WHO 制成 她 所以
[ˈhæpi] ?
happy ?
快乐的 ?
她深情地对他微笑，因为不正是他让她如此快乐吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] , [ˈʃudərɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] [brˈhaɪnd]
And then the poor girl drew a long , shuddering breath , and leant back behind
和 然后 这 贫穷的 女孩 画 一个 长的 , 颤抖 气息 , 和 倾斜 后退 在后面
[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

然后，可怜的女孩长长地、颤抖着吸了一口气，向后靠在了窗帘后面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪoʊ] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
for she had suddenly realised that it was not Théo who made her happy .
为了 她 有 突然 意识到 那 它 曾是 不是 西奥 WHO 制成 她 快乐的 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] - [sʌn] .
It was the fact that he was Victor Joyselle's son .
它 曾是 这 事实 那 他 曾是 胜利者 - 儿子 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] - [sʌn] .
因为她突然意识到，让她快乐的并不是泰奥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] - [sʌn] .
It was the fact that he was Victor Joyselle's son .
它 曾是 这 事实 那 他 曾是 胜利者 - 儿子 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] - [sʌn] .
原因在于他是维克多·乔伊塞尔的儿子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] [huː] — [huː] — [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
And it was the big man with the violin who — who — who made her
和 它 曾是 这 大的 男人 和 这 小提琴 WHO — WHO — WHO 制成 她
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

是那个拉小提琴的高个子男人——是他——是她让她感到快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [driːm] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] ,
It was a miserable end to her childish dream of felicity ,
它 曾是 一个 悲惨的 结尾 到 她 幼稚 梦 的 费利西蒂 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [driːm] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] ,
她对幸福童年的憧憬以悲惨的结局告终。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [hezɪˈteɪ(ə)n]
for she was brave enough to admit to herself without the least hesitation
为了 她 曾是 勇敢的 足够的 到 承认 到 她自己 没有 这 至少 犹豫
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what it was that had happened .
什么 它 曾是 那 有 发生 .

因为她勇敢地向自己坦然承认了所发生的事情，没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [wen] - [æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sɪt][baɪ]
And when Joyselle at length stopped playing and came back to sit by
和 什么时候 - 在 长度 停止 玩耍 和 来了 后退 到 坐 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

乔伊塞尔终于停止演奏，回到她身边坐下时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [smaɪl] [ʌv; əv][hæf][æən; ən] [ˈaʊər]
she smiled at him in very good imitation of her own smile of half an hour
她 微笑 在 他 在 非常 好的 模仿 的 她 自己的 微笑 的 一半 一个 小时
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她对他笑了笑，惟妙惟肖地模仿了半小时前自己的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
But he was not satisfied .
但 他 曾是 不是 使满意 .
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
但他并不满意。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk][aɪ'ti:] ?	
" <u>You</u> <u>did not like</u> <u>it</u> ?	
" 你 做过 不是 喜欢 它 ?	
你不喜欢吗？	
" [hi:; hi] [æskt] ['sɪmpli] .	
" <u>he</u> <u>asked</u> <u>simply</u> .	
" 他 问 简单地 .	
他只是简单地问道。	
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] . "	
" <u>Of</u> <u>course</u> <u>I</u> <u>did</u> — <u>it</u> <u>was</u> <u>splendid</u> . "	
" 的 课程 我 做过 — 它 曾是 灿烂 . "	
“当然去了——真是太棒了。”	
" [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] , [hɪz; ɪz]['vænəti] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɜ:rt] .	
" <u>Yet</u> <u>I</u> <u>could</u> <u>not</u> <u>hold</u> <u>you</u> , " <u>he</u> <u>persisted</u> , <u>his</u> <u>vanity</u> <u>evidently</u> <u>a</u> <u>little</u> <u>hurt</u> .	
" 然而 我 可以 不是 抓住 你 , " 他 持续 , 他的 虚荣 显然 一个 小的 伤害 .	
“可是我却留不住你,”他坚持道, 显然他的自尊心受到了些许伤害。	
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hər] !	
<u>He</u> <u>could</u> <u>not</u> <u>hold</u> <u>her</u> !	
他 可以 不是 抓住 她 !	
他抱不住她！	
" ['dɪdnt] [wi:; wi][laɪk][aɪ'ti:] , ['ter'oʊ] ?	
" <u>Didn't</u> <u>we</u> <u>like</u> <u>it</u> , <u>Théo</u> ?	
" 没有 我们 喜欢 它 , 西奥 ?	
“我们不喜欢吗, 西奥? ”	
" [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .	
" <u>she</u> <u>urged</u> , <u>turning</u> <u>to</u> <u>the</u> <u>young</u> <u>man</u> .	
" 她 敦促 , 转弯 到 这 年轻的 男人 .	
她转向那位年轻人, 催促道。	
" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][noʊt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]	
" <u>To</u> <u>tell</u> <u>the</u> <u>truth</u> , <u>I</u> <u>didn't</u> <u>hear</u> <u>a</u> <u>note</u> , " <u>he</u> <u>admitted</u> , <u>not</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>least</u>	
" 到 告诉 这 真相 , 我 没有 听到 一个 笔记 , " 他 承认 , 不是 在 这 至少	
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .	
<u>shamefacedly</u> .	
羞愧地 .	
“说实话, 我一个音符都没听到,”他坦白道, 丝毫没有羞愧之意。	
" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] . "	
" <u>I</u> <u>was</u> <u>looking</u> <u>at</u> <u>you</u> . "	
" 我 曾是 寻找 在 你 . "	
“我一直在看着你。”	
" ['lʌki] [jʌŋ] ['begər] , " [læft] - , " [smɔ:l] ['wʌndər] !	
" <u>Lucky</u> <u>young</u> <u>beggar</u> , " <u>laughed</u> <u>Joyselle</u> , " <u>small</u> <u>wonder</u> !	
" 幸运的 年轻的 乞丐 , " 笑了 - , " 小的 想知道 !	
“幸运的小乞丐,”乔伊塞尔笑着说, “难怪! ”	
[ju:; jʊ] [tu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] —	
<u>You</u> <u>two</u> <u>make</u> <u>a</u> <u>very</u> <u>pleasant</u> <u>picture</u> , " <u>he</u> <u>added</u> , " <u>and</u> <u>in</u> <u>a</u> <u>year</u> <u>or</u> <u>two</u> —	
你 二 制作 一个 非常 令人愉快的 图片 , " 他 额外 , " 和 在 一个 年 或者 二 —	
— "	
— "	
— "	
“你们俩看起来很般配,”他补充道, “过一两年——”	

" [ˈfɑːðər] , " [prəuˈtestɪd] [ˈteɪoʊ] ,
" Father , " protested Théo ,
" 父亲 , " 抗议 西奥 ,

“父亲，”西奥抗议道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət] [ɪn] [kwɪk] [frentʃ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
blushing scarlet in quick French sympathy for the strange susceptibilities of his
脸红 猩红 在 快的 法语 同情 为了 这 奇怪的 易感性 的 他的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fiˈɑːnsɪ] , " [dəʊnt] !
English fiancée , " don't !
英语 未婚妻 , " 不 !

他脸颊绯红，带着法国式的同情，迅速地表达了对他的英国未婚妻奇怪敏感性的理解：“不要！”

" [ˈbrɪdʒɪt] [roʊz] [ˈsləʊli] .
" Brigit rose slowly .
" 布里吉特 玫瑰 缓慢地 .

布里吉特缓缓起身。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must go and say good night to Tommy , " she said .
" 我 必须 去 和 说 好的 夜晚 到 汤米 , " 她 说 .

“我得去跟汤米道晚安了，”她说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" I shall be down in a few minutes .
" 我 将 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就下去。

" [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk]
" Tommy was in bed , reading a very large book by the light of an electric
" 汤米 曾是 在 床 , 阅读 一个 非常 大的 书 经过 这 光 的 一个 电的
[læmp] .
lamp .
" 灯 .

“汤米躺在床上，借着电灯的光亮读一本很厚的书。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ðər; ðər] ?
" What have you got there ?
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么？

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æskt] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl]
" his sister asked , lying down by him and pressing her face to the cool
" 他的 姐姐 问 , 说谎 向下 经过 他 和 紧迫 她 脸 到 这 凉爽的
[ˈpɪloʊ] .
pillow .
" 枕头 .

“他妹妹躺在他身边，脸贴着凉爽的枕头问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] — [əˈmɑːti] .
I just thought I ought to know something about — Amatis .
我 只是 想法 我 应该 到 知道 某物 关于 — 阿玛蒂斯 .

我只是觉得我应该了解一些关于阿玛蒂斯的事情。

[ɪts] [veri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] : " [oʊ] , [ˈbɪk] , [ˈɪznt]
It's very interesting , " he returned solemnly , and then burst out : " Oh , Bick , isn't
它是 非常 有趣的 , " 他 返回 庄严地 , 和 然后 爆裂 出去 : " 哦 , 比克 , 不是
[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈɡlɔːriəs] ! "
he simply glorious ! "
他 简单地 辉煌 ! "

“这很有意思,”他严肃地回答道, 然后突然说道: “哦, 比克, 他真是太棒了! ”

" [jes] , [ˈtaːmi] . "
" Yes , Tommy . "
" 是的 , 汤米 . "

“是的, 汤米。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniwʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" There was never anyone like him .
" 那里 曾是 绝不 任何人 喜欢 他 .

“世上再也没有像他这样的人了。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] , [bʌt; bət] — [ˈevriθɪŋ] .
Not only the fiddling , but — everything .
不是 仅有的 这 拉琴 , 但 — 一切 .

不仅是小提琴演奏, 而是——所有的一切。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈbɪki] ? " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
Don't you , Bicky ? " he persisted anxiously .
不 你 , 饼干 ? " 他 持续 焦虑地 .

“难道不是吗, 比基? ”他焦急地追问道。

" [jes] , [ˈtaːmi] , [dɪr] . "
" Yes , Tommy , dear . "
" 是的 , 汤米 , 亲爱的 . "

“是的, 亲爱的汤米。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
" I do think you the luckiest girl in the whole world .
" 我 做 思考 你 这 最幸运的人 女孩 在 这 所有的 世界 .

“我觉得你是全世界最幸运的女孩。”

[dʒʌst][ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . "
Just fancy being his daughter . "
只是 想要 存在 他的 女儿 . "

“真希望自己是他的女儿。”

" [jes] , [ˈtaːmi] . "
" Yes , Tommy . "
" 是的 , 汤米 . "

“是的, 汤米。”

" [hɜːr; hər] [hed] [wɜːrl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][æz; əz][kəʊld][æz; əz]
" Her head whirled , her heart beat hard , her hands were as cold as
" 她 头 旋转 , 她 心 打 难的 , 她 双手 是 作为 寒冷的 作为
[aɪs] .
ice .
冰 .

她头晕目眩, 心跳加速, 双手冰冷如霜。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][tʊəld][hɜːr'self] ; [wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌndʒ] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['ɔːrtli] .
This , she told herself , was the plunge ; it would be better shortly .
 这 , 她 讲述 她自己 , 曾是 这 暴跌 ; 它 会 是 更好的 不久 .
 她告诉自己, 这就是冒险一搏; 很快就会好起来的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [faɪt] .
And when it was better , then she could begin to fight .
 和 什么时候 它 曾是 更好的 , 然后 她 可以 开始 到 斗争 .
 等情况好转后, 她就可以开始反击了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪt] .
For she would fight .
 为了 她 会 斗争 .
 因为她会战斗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['naɪtmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
It was a monstrous thing , a nightmare , and she would fight it down .
 它 曾是 一个 滔天 事物 , 一个 恶梦 , 和 她 会 斗争 它 向下 .
 那是一个可怕的东西, 一场噩梦, 她要与之抗争到底。

" [ˈbrɪdʒɪt] . "
" Brigit . "
 " 布里吉特 . "

“布里吉特。”

" [jes] , [ˈtɑːmi] ?
" Yes , Tommy ?
 " 是的 , 汤米 ?

“是的, 汤米? ”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" With an effort she roused herself and sat up .
 " 和 一个 努力 她 唤醒 她自己 和 卫星 向上 .
 她费力地坐了起来。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Tommy had closed the book and put it away .
 汤米 有 关闭 这 书 和 放 它 离开 .
 汤米合上书, 把它收了起来。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [hʌnt[t] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [peɪl] [bluː] [sliːvz] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz]
He now sat hunched in bed , his thin arms in their pale blue sleeves clasping his
 他 现在 卫星 弓着背 在 床 , 他的 薄的 武器 在 他们的 苍白 蓝色的 袖子 紧握 他的
 [niːz] .
knees .
 膝盖 .
 他现在蜷缩在床上, 穿着浅蓝色袖子的瘦弱双臂抱着膝盖。

" [ˈbrɪdʒɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pɪr] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ?
" Brigit , do you think a peer could ever be a really great violinist ?
 " 布里吉特 , 做 你 思考 一个 同伴 可以 曾经 是 一个 真的 伟大的 小提琴手 ?
 “布里吉特, 你认为同龄人有可能成为真正伟大的小提琴家吗? ”

" [ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn]
" CHAPTER THIRTEEN
 " 章 十三
 第十三章

[ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,
A sleepless night is always a bad thing ,
 一个 失眠 夜晚 是 总是 一个 坏的 事物 ,
 失眠总是件坏事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [fəl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wen] [ɪts] ['vɪktɪm] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][æn; ən]['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [θɔ:t]
but it is full of horror when its victim is haunted by an ever - recurring thought
但 它 是 满的 的 恐怖 什么时候它是 受害者 是 闹鬼的 经过 一个 曾经 - 再次发生的 想法
.
:
.

但当受害者被反复出现的念头所困扰时，它就充满了恐怖。

[ˈbrɪdʒɪt] [mi:d] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [dɪs'mɪst] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hæf]
Brigit Mead went to her room , dismissed what her brother called her half
布里吉特 米德 去 到 她 房间 , 解雇 什么 她 兄弟 称为 她 一半
[ʌv; əv][ɑ:mə'li:] ,
of Amélie ,
的 阿梅莉 ,

布里吉特·米德回到自己的房间，对她哥哥所说的她身上“一半的艾米莉”不以为然。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə]
the French maid , put on a dressing - gown , and sat down by the fire to
这 法语 女佣 , 放 在 一个 敷料 - 袍 , 和 卫星 向下 经过 这 火 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

法国女仆穿上睡袍，坐在火炉旁沉思。

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haʊld] ['dɪzməli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
Her room was very exposed , and the wind howled dismally round the corner
她 房间 曾是 非常 裸露 , 和 这 风 嚎叫 令人沮丧地 圆形的 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

她的房间很空旷，风从房子拐角处凄厉地呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn]['vaɪələnt] [gʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [peɪnz] .
while the rain fell in violent gusts against the ancient panes .
尽管 这 雨 跌倒 在 暴力 阵风 反对 这 古老的 窗格 .

暴雨夹杂着狂风，拍打着古老的玻璃窗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][stɔ:rm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['welkəm] ,
It was a comfort to hear the storm , for it made the fire welcome ,
它 曾是 一个 舒适 到 听到 这 风暴 , 为了 它 制成 这 火 欢迎 ,
听到暴风雨的声音令人感到安慰，因为它让炉火显得格外温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] .
and a fire is comforting .
和 一个 火 是 令人感到安慰 .

篝火令人感到舒适。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['hʌdld] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
The girl huddled close to it ,
这 女孩 蜷缩着 关闭 到 它 ,

女孩蜷缩在它旁边，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɔ:nt] [brɪ'gæn] ['ʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and according to her wont began uttering her thoughts in a whisper .
和 根据 到 她 惯于 开始 发出声音 她 想法 在 一个 耳语 .

于是，她便开始低声细语地倾诉自己的想法。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .
" **It is that .**
" 它 是 那 .

就是这样。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] .
There's no doubt .
有 不 怀疑 .

毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .
And that is why I was so happy .
和 那 是 为什么 我 曾是 所以 快乐的 .

这就是我如此高兴的原因。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .
He doesn't know, that's one comfort .
他 不 知道 , 那就是 一 舒适 .

他不知道, 这算是一件令人欣慰的事。

['oʊnli] — [wʌt] [ɑːn] [zːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Only — what on earth am I to do ?
仅有的 — 什么 在 地球 是 我 到 做 ?

可是——我到底该怎么办？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
I wonder if it will get worse or better, the more I see him ?
我 想知道 如果 它 将要 得到 更糟 或者 更好的 , 这 更多的 我 看 他 ?

我不知道我越见到他, 情况会变得更糟还是更好？

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['blʌndərz] , [ɔːr] — [ɔːr] [wʌt] ?
If only he would make some more horrible blunders, or — or what ?
如果 仅有的 他 会 制作 一些 更多的 可怕 失误 , 或者 — 或者 什么 ?

如果他能犯下更多可怕的错误就好了, 或者——或者怎样？

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
It isn't what he does, it's what he is .
它 不是 什么 他 做 , 它是 什么 他 是 .

重要的不是他做了什么, 而是他是什么样的人。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
It isn't even the playing .
它 不是 甚至 这 玩耍 .

关键甚至不在于演奏本身。

[aɪ] ['berli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
I barely heard him to - night .
我 仅仅 听到 他 到 - 夜晚 .

今晚我几乎没听到他说话。

[ænd; ənd][ˈteɪ'əʊ] — [pʊr] [ˈteɪ'əʊ] !
And Théo — poor Théo !
和 西奥 — 贫穷的 西奥 !

还有西奥——可怜的西奥！

[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [sə'spekt] .
He must never suspect .
他 必须 绝不 怀疑 .

他绝对不能起疑心。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] , [ən'les] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] !
But then, he never would, unless I shouted it in his ear !
但 然后 , 他 绝不 会 , 除非 我 喊叫 它 在 他的 耳朵 !

但是, 除非我对着他的耳朵大喊, 否则他永远不会听！

" [fiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'hʌðər] [ɪːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" She paused and put another log on the fire .
" 她 暂停 和 放 其他 日志 在 这 火 .

她停顿了一下, 又往火里添了一根柴。

" [hi:; hi] [wɪl] , [ðoʊ] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)] .

" He will , though , unless I am very careful .
" 他 将要 , 尽管 , 除非 我 是 非常 小心 .

“不过，除非我非常小心，否则他肯定会这么做。”

[hi:; hi] ['ɪznt] [oʊld][æt; ət][ɔ:l] , [ˈfɔ:rtɪ] - [tu:] [ɪz] [jʌŋ] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [hi:; hi] [laɪks]
He isn't old at all , forty - two is young nowadays , and I'm sure he likes
他 不是 老的 在 全部 , 四十 - 二 是 年轻的 如今 , 和 我是 当然 他 点赞

women .
女性 .

他一点都不老，现在四十二岁还很年轻，而且我相信他喜欢女人。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˈteɪ'oo] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [em 'i:] .

I daresay , if I hadn't been engaged to Théo , he would have liked me .
我 敢说 , 如果 我 之前没有 到过 已订婚的 到 西奥 , 他 会 有 喜欢 我 .

我敢说，如果我没有和泰奥订婚，他一定会喜欢我的。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [du:] .

Most of 'em do .
最多 的 - 呃 做 .

他们大多数人都会这样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] - [naɪt] .

And I never looked better in my life than I looked to - night .
和 我 绝不 看起来 更好的 在 我的 生活 比 我 看起来 到 - 夜晚 .

我这辈子从来没有像今晚这样看起来这么好过。

[vern] [bi:st] !

Vain beast !
徒劳 兽 !

虚荣的畜生！

" [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][gə:t][ʌp] , [ænd; ənd] [rəʊmd] [ˈeɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

" Presently she got up , and roamed aimlessly about the room .
" 目前 她 得到 向上 , 和 漫游 漫无目的地 关于 这 房间 .

“这时她起身，在房间里漫无目的地走来走去。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

The door leading into her little sitting - room was open ,
这 门 领导 进入 她 小的 坐着 - 房间 曾是 打开 ,

通往她小客厅的门开着，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

and she went in and switched on the light .
和 她 去 在 和 切换 在 这 光 .

她走进去，打开了灯。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

" He wants to come in here to - morrow , and see where I live .
" 他 想要 到 来 在 这里 到 - 明天 , 和 看 在哪里 我 居住 .

“他想明天来这里看看我住的地方。”

[lɪv; laɪv] !

Live !
居住 !

居住！

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [bʊks] .

He wants to see my books .
他 想要 到 看 我的 图书 .

他想看看我的书。

[aɪ] [haɪd] [ðoʊz] [frentʃ] [wʌnz] ； [ðeɪd] [ʃɑ:k] [boʊ] - ['pɑ:pə] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:nt]
I'll hide those French ones ; they'd shock Beau - papa , I suppose , though they aren't
患病的 隐藏 那些 法语 一个 ； 他们会 震惊 博 - 爸爸 , 我 认为 , 尽管 他们 不是
[ˈveri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .

我会把那些法国的藏起来；我想它们会让博帕帕大吃一惊，虽然它们其实并不糟糕。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
But what am I to do ?
但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办？

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] — [kæn; kən][aɪ] ['mæri] ['teɪ'oʊ] [waɪ] [aɪ] — [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?
Can I go on being engaged — can I marry Théo while I — love his father ?
能 我 去 在 存在 已订婚的 — 能 我 结婚 西奥 尽管 我 — 爱 他的 父亲 ?

我可以继续订婚吗？我可以嫁给西奥吗？因为我爱着他的父亲？

[wʊd] ['mæriŋ] ['teɪ'oʊ] [kjʊr] [em 'i:] , [ɔ:r] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] ?
Would marrying Théo cure me , or make it worse ?
会 结婚 西奥 治愈 我 , 或者 制作 它 更糟 ?

嫁给泰奥会治好我的病，还是会让我病情恶化？

[ænd; ənd] [sə'pouz] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] !
And suppose he fell in love with me after we were married !
和 认为 他 跌倒 在 爱 和 我 后 我们 是 已婚 !

假设他是在我们结婚后爱上我的！

[ænd; ənd][ʃi:; ji] — ['dʒerəldz] - [kli:n] [oʊld] ['pez(ə)nt] , - ['wʊdnt] [ʃi:; ji][bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] ?
And she — Gerald's ' clean old peasant , ' wouldn't she be horrified ?
和 她 — 杰拉德的 - 干净的 老的 农民 , - 不会 她 是 惊恐万分 ?

而她——杰拉尔德口中的“干净的老农妇”，难道不会感到震惊吗？

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , [ʃi:; ji][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] — [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Poor old thing , she is very nice , but — and Tommy wanting to be a
贫穷的 老的 事物 , 她 是 非常 好的 , 但 — 和 汤米 想要 到 是 一个
[vaɪə'lɪnist] !
violinist !
小提琴手 !

可怜的老太太，她人很好，但是——汤米想当小提琴手！

[ə; eɪ][naɪs] ['fæməli] ['pɑ:rti] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
A nice family party , upon my word !
一个 好的 家庭 派对 , 之上 我的 单词 !

真是一场美好的家庭聚会！

" [ʃi:; ji] [læft] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" **She laughed harshly and pulled her dressing - gown closer about her .**
" 她 笑了 严厉地 和 拉 她 敷料 - 袍 更近 关于 她 .

她狠狠地笑了笑，把睡袍拉得更紧了些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [hɪr] .
It was cold in here .
它 曾是 寒冷的 在 这里 .

这里很冷。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ'd] ['betər] [tel] ['teɪ'oʊ][ðə; ði] [tru:θ] — [ɔ:r] , [noʊ] , [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I suppose I'd better tell Théo the truth — or , no , just that I've changed my mind .**
" 我 认为 ID 更好的 告诉 西奥 这 真相 — 或者 , 不 , 只是 那 我已经 已更改 我的 头脑 .

“我想我最好告诉泰奥真相——或者，不，就说我改变主意了。”

[ˈnoʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] ; [fɔːr; fər][aɪd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

No , I can't do that , for I'd never see him again .
不 , 我 不能 做 那 , 为了 ID 绝不 看 他 再次 .

不, 我不能那样做, 因为那样我就再也见不到他了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ; [ˈhiːl] [ˈnevər] [səˈspekt] [em ˈiː] .

I want to see him ; there's no danger ; he'll never suspect me .
我 想 到 看 他 ; 有 不 危险 ; 地狱 绝不 怀疑 我 .

我想见他; 没有危险; 他永远不会怀疑我。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [peɪst] ,

" Up and down the two rooms she paced ,
" 向上 和 向下 这 二 房间 她 踱步 ,

她在两个房间里来回踱步,

[hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [blæk] [plæts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ækˈsɛntʃuː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [red]

her two long black plaits hanging over her shoulders and accentuating the red
她 二 长的 黑色的 辫子 绞刑 超过 她 肩膀 和 强调 这 红色的

- [ˈɪndiən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

- Indian character of her face .
- 印度 特点 的 她 脸 .

她两条长长的黑色辫子垂在肩上, 更衬托出她印第安人的面容。

" [haʊ] [ˈdʒerəld] [wʊd] [gloʊt] !

" How Gerald would gloat !
" 如何 杰拉尔德 会 幸灾乐祸!

“杰拉尔德会多么得意啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈklentɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" she thought suddenly , clenching her hands .
" 她 想法 突然 , 紧握 她 双手 .

她突然想到, 同时紧紧握住了双手。

" [ðə; ði] [biːst] !

" The beast !
" 这 兽 !

“这头野兽! ”

" [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [klaːk] [strʌk] [wʌn] .

" The stable clock struck one .
" 这 稳定的 钟 击 一 .

“马厩里的钟敲了一声。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

She had thought that wretched old Duchess would never want to go to bed .
她 有 想法 那 可怜 老的 公爵夫人 会 绝不 想 到 去 到 床 .

她原以为那个可怜的老公爵夫人永远都不想睡觉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [pæm] .

" I wish I could tell Pam .
" 我 希望 我 可以 告诉 帕姆 .

“我真希望我能告诉帕姆。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [pæm][ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

According to the Duchess , Pam is a mine of wisdom .
根据 到 这 公爵夫人 , 帕姆 是 一个 矿 的 智慧 .

据公爵夫人说, 帕姆是一位智慧的宝库。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpiːl] [mæn] ,

But I know what she did about that Peele man ,
但 我 知道 什么 她 做过 关于 那 皮尔 男人 ,

但我知道她对那个叫皮尔的男人做了什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:riɟ] [tu:; tə][du:] [ðæt].

and I haven't the courage to do that .
和 我 还没有 这 勇气 到 做 那 .

我没有勇气这样做。

[oʊ] , [waɪ] [daɪd][aɪ]['evər] [si:] ['ter'oʊ] ?

Oh , why did I ever see Théo ?
哦 , 为什么 做过 我 曾经 看 西奥 ?

哦，我当初为什么会见到西奥？

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] ['mærid] ['pɑ:nti] , [ænd; ənd] — [wɒts] [ðæt] ?

Then I'd have married Ponty , and — what's that ?
然后 ID 有 已婚 庞蒂 , 和 — 是什么 那 ?

那样的话，我就娶了庞蒂，然后——那是什么？

" ['wi:lɪŋ] ['fɜ:slɪ] , [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:]
" **Wheeling fiercely , she faced the door leading from her sitting - room into**
" 惠灵 激烈地 , 她 面对 这 门 领导 从 她 坐着 - 房间 进入

[ðə; ði] ['pæsɪɟ] .

the passage .
这 通道 .

她猛地转过身，面对着从客厅通往走廊的门。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['kærən] [keɪm] [ɪn] , [drest] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ləst] [si:n]

It opened noiselessly and Carron came in , dressed as she had last seen
它 打开 无声 和 卡伦 来了 在 , 穿着 作为 她 有 最后的 已见

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

门无声地打开了，卡伦走了进来，穿着她最后一次见到他时的衣服。

" [hʌʃ] ! [dəunt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , ['brɪɟɪt] .

" **Hush ! don't be frightened , Brigit .**
" 嘘 ! 不 是 害怕 , 布里吉特 .

“嘘！别害怕，布里吉特。”

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ənd] — — "

I saw your light and — — "
我 锯 你的 光 和 — — "

我看到了你的光芒，然后——”

" [wel] — [ænd; ənd] ?

" **Well — and ?**
" 出色地 — 和 ?

“那么——然后呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

" **She looked as if she were about to spring at his throat ,**
" 她 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 春天 在 他的 喉 ,

她看起来好像随时准备扑向他的喉咙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['entərd] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm] .

and he closed the door quietly and entered her bedroom .
和 他 关闭 这 门 悄悄 和 进入 她 卧室 .

他轻轻地关上门，走进了她的卧室。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [dəunt][bi:; bi] [ˌmelədrə'mætɪk] !

" **My good child , don't be melodramatic !**
" 我的 好的 孩子 , 不 是 戏剧性的 !

“我的好孩子，别这么戏剧化！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]
I only wanted to tell you that — that I am sorry I was rude to you the
我 仅有的 通缉 到 告诉 你 那 — 那 我 是 对不起 我 曾是 粗鲁的 到 你 这
[deɪ] [juː; jʊ] [left] — — "
day you left — — "
天 你 左边 — — "

我只是想告诉你——很抱歉你离开那天我对你无礼——

" [ruːd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" **Rude , were you ?**
" 粗鲁的 , 是 你 ?

你真没礼貌！

[aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɔːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I had quite forgotten it .
我 有 相当 被遗忘的 它 .

我完全忘记了。

[naʊ] [ɡoʊ] ! "
Now go ! "
现在 去 ! "

现在走吧！

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I will sit down for a moment .
我 将要 坐 向下 为了 一个 片刻 .

我先坐一会儿。

[ˈbrɪdʒɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːli] [ˈwʊmən] .
Brigit , you are a very foolish woman .
布里吉特 , 你 是 一个 非常 愚蠢 女士 .

布里吉特，你真是个愚蠢的女人。

[hʌʃ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Hush , I will tell you why .
嘘 , 我 将要 告诉 你 为什么 .

嘘，我这就告诉你为什么。

[ˈfɜːrstli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmaʊntɪbæŋk] ;
Firstly , because you are going to marry the son of that musical mountebank ;
首先 , 因为 你 是 去 到 结婚 这 儿子 的 那 音乐 骗子 ;
[ænd; ænd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

首先，因为你要嫁给那个江湖骗子的儿子；其次，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
because you seem bound to make an enemy of me . "
因为 你 似乎 边界 到 制作 一个 敌人 的 我 . "

因为你似乎注定要与我为敌。

" [θrets] ?
" **Threats ?**
" 威胁 ?

“威胁？”

" [ʃiː; ji] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ðʊʊ] [nɑːt]
" **She stood looking down at him with a smile as disagreeable , though not**
" 她 站立 寻找 向下 在 他 和 一个 微笑 作为 令人不快的 , 尽管 不是
[æz; əz][ˈiːv(ə)l] ,
as evil ,
作为 邪恶的 ,
她居高临下地看着他，脸上带着一种令人不快的微笑，虽然并不邪恶。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

当作自己的。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˌmelədrəˈmætɪk] !
" **Don't you be melodramatic !**
" 不 你 是 戏剧性的 !

别这么戏剧化！

[ænd; ʌnd] [pliːz] [goʊ] .
And please go .
和 请 去 .

请离开。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːməˈliː] . "
If you don't , I'll ring for Amélie . "
如果 你 不 , 患病的 戒指 为了 阿梅莉 . "

如果你不这样做，我就打电话给阿梅莉了。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" **I don't mind .**
" 我 不 头脑 .

我不介意。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **And she knew that he did not .**
" 和 她 知道 那 他 做过 不是 .

她知道他并不知道。

[ʃiː; ji] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ʌnd] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði]
She , on the other hand did , for she had always disliked and distrusted the
她 , 在 这 其他 手 做过 , 为了 她 有 总是 不喜欢 和 不信任 这
[ˈfrentʃwʊmən] .
Frenchwoman .
法国女人 .

而她却确实这么做了，因为她一直不喜欢也不信任那个法国女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第5/16页

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ? "

" **If you prefer one of the men ?** "

" 如果 你 更喜欢 一 的 这 男人 ? "

如果你更喜欢其中一位男士呢？

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] ; [men] - ['sɜːrvənt] ['nevər] [duː] .

" **They won't hear you ; men - servants never do .**

" 他们 惯于 听到 你 ; 男人 - 仆人 绝不 做 .

“他们听不见你的话；男仆从来不会听见。”

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And , besides , I'm going in a minute .

和 , 除了 , 我是 去 在 一个 分钟 .

而且，我马上就走。

[lɪs(ə)n] , [brɪdʒɪt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] , [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː; tə]

Listen , Brigit ; you have , during the past year , done everything you could to

听 , 布里吉特 ; 你 有 , 期间 这 过去的 年 , 完毕 一切 你 可以 到

[hɜːrt] [em 'iː] .

hurt me .

伤害 我 .

听着，布里吉特；在过去的一年里，你竭尽所能地伤害我。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ? "

Do you think it's fair , all things considered ? "

做 你 思考 它是公平的 , 全部 事物 经过考虑的 ? "

你觉得综合所有因素来看，这公平吗？

" [fer] [ɔːr] [ʌn'fer] , [jʊr; jər] — [ə'tenʃnz] [ə'nɔɪ] [em 'iː] . "

" **Fair or unfair , your — attentions annoy me .** "

" 公平的或者 不公平 , 你的 — 注意 烦人 我 . "

“不管公平与否，你的关注让我感到厌烦。”

" [wel] — [jʊr; jər] [æ'tɪtʊd] [ə'nɔɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] , [aɪl] — [get] ['iːv(ə)n]

" **Well — your attitude annoys me , and unless you change it , I'll — get even**

" 出色地 — 你的 态度 令人恼火 我 , 和 除非 你 改变 它 , 患病的 — 得到 甚至

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with you .

和 你 .

“哼——你的态度让我很恼火，除非你改变态度，否则我会——报复你。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Now , there's plain English for you .

现在 , 有 清楚的 英语 为了 你 .

现在，给你讲解一下简明英语。

" [hiː; hi] [roʊz] .

" **He rose .**

" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

" **That's all I wanted to say .**

" 那就是 全部 我 通缉 到 说 .

这就是我想说的全部内容。

[ˈræðər] [ˈprɪti] , [jʊr; jər] [ru:m] . "
Rather pretty , your room . "

你的房间真漂亮。

" [ˈveri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sniəd] .
" Very good , " she sneered .
" 非常 好的 , " 她 冷笑 .

“很好，”她冷笑道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑ:rt] , - [duːz][jʊr; jər] [wɜ:rst] . - "
" In the language of your favourite branch of dramatic art , ' do your worst . ' "
" 在 这 语言 的 你的 最喜欢的 分支 的 戏剧性 艺术 , - 做 你的 最差 . - "
“用你最喜欢的戏剧艺术的语言来说，‘尽管放马过来’。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [em ˈiː] [tɪl] — [tɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
" And you intend to continue to torture me till — till I can't bear it ?
" 和 你 打算 到 继续 到 酷刑 我 直到 — 直到 我 不能 熊 它 ?
“你打算一直折磨我，直到——直到我无法忍受吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His face whitened , and there was real agony in his voice .
" 他的 脸 漂白 , 和 那里 曾是 真实的 痛苦 在 他的 嗓音 .
“他的脸色变得惨白，声音里充满了痛苦。”

[æftər][ɔ:l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd]
After all , he was suffering too , and suddenly , for the first time , she pitied
后 全部 , 他 曾是 痛苦 也 , 和 突然 , 为了 这 第一的 时间 , 她 可怜的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
毕竟，他也在遭受痛苦，突然间，她第一次对他产生了怜悯之情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbendɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]
" I am sorry , Gerald , " she said , bending towards him and laying her hand
" 我 是 对不起 , 杰拉尔德 , " 她 说 , 弯曲 向 他 和 躺下 她 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .
“对不起，杰拉德，”她说着，弯下腰，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" [hʌʃ] ! " [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] ,
" Hush ! " reaching out his hand he switched off the light ,
" 嘘 ! " 到达 出去 他的 手 他 切换 离开 这 光 ,
“嘘！”他伸手关掉了灯。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [hɜ:rd] [sləʊ] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
for they had both heard slow footsteps coming softly down the passage .
为了 他们 有 两个都 听到 慢的 脚步声 未来 轻轻 向下 这 通道 .
因为他们都听到了走廊里传来缓慢的脚步声。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
The room was dark now but for the fire which had died down ,
这 房间 曾是 黑暗的 现在 但 为了 这 火 哪个 有 死亡 向下 ,
房间里一片漆黑，只有熄灭的炉火还透着一丝火光。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
and luckily they stood in the shadow .
和 幸运的是 他们 站立 在 这 阴影 .

幸好他们站在阴影里。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfʊtsteps] , [ˈhevi] ,
The soft footsteps , heavy ,
这 柔软的 脚步声 , 重的 ,

轻柔的脚步声，沉重的，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔɪzləs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊər][ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊst][ˈkwaɪət]
though they would have been noiseless at any other hour than this most quiet
尽管 他们 会 有 到过 无声 在 任何 其他 小时 比 这 最多 安静的
[wʌn] ,
one ,
— ,

虽然在其他任何时刻，他们都会悄无声息，唯独在这个格外安静的时刻例外。

[əˈprəʊtʃt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] .
approached slowly and deliberately .
接近 缓慢地 和 故意地 .

缓慢而谨慎地接近。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði][gɜ:rl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
Instinctively the girl clung to the man ,
本能地 这 女孩 紧紧抓住 到 这 男人 ,

女孩本能地抱住了男人。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he put his arms round her for the first time since she was a
和 他 放 他的 武器 圆形的 她 为了 这 第一的 时间 自从 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

他从她还是个小孩子以来第一次将她拥入怀中。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld] [θɾɑ:b] .
Even in their mutual fright she felt his heart give a wild throb .
甚至 在 他们的 相互的 惊吓 她 毛毡 他的 心 给 一个 荒野 搏动 .

即使在两人都惊恐万分的时候，她也能感觉到他的心脏剧烈地跳动着。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [əˈpɪrd] — [ˈta:mi] , [saʊnd]
Then the door opened gently and on the threshold appeared — Tommy , sound
然后 这 门 打开 轻轻地 和 在 这 临界点 出现 — 汤米 , 声音
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

然后门轻轻地开了，门口出现了——汤米，睡得很熟。

[hʌŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [breʃt] [ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪˈtænɪkə] ,
hugging to his unconscious breast the volume of the Encyclopædia Britannica ,
拥抱 到 他的 无意识 胸部 这 体积 的 这 百科全书 大英百科全书 ,

他抱着那本《不列颠百科全书》紧紧贴着昏迷不醒的胸口，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈmɑ:ti] .
in which he had been reading about the Amati .
在 哪个 他 有 到过 阅读 关于 这 阿玛蒂 .

他当时正在阅读有关阿玛提人的内容。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
Slowly the boy crossed the room and disappeared into the sitting - room .
缓慢地 这 男生 交叉 这 房间 和 消失 进入 这 坐着 - 房间 .

男孩缓缓穿过房间，消失在客厅里。

" [gʊʊ] , " ['wɪspəd] ['brɪdʒɪt] , ['despəɾətli] ; " [hi:; hi] ['mɑsnt] [bi:; bi] [weɪkt] [ʌp] — [gʊʊ] [ðɪs] [wei] —
" **Go** , " **whispered Brigit , desperately ; " he mustn't be waked up — go this way —**
" 去 , " 低声说道 布里吉特 , 绝望地 ; " 他 不得 是 醒来 向上 — 去 这 方式 —
—
—
—

“走,”布里吉特绝望地低语道,“不能吵醒他——往这边走——”

" [bʌt; bət] ['kærən] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['breθləsli] , ['hʌŋgrəli] ,
" **But Carron had lost his head , and kissed her , breathlessly , hungrily ,**
" 但 卡伦 有 丢失的 他的 头 , 和 亲吻 她 , 气喘吁吁 , 饥饿地 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“但卡伦已经失去了理智,他气喘吁吁、如饥似渴地吻了她,然后,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] - [klæd] ['fɪgjər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['dɔ:rwɛɪ] , [hi:; hi]
just as the little blue - clad figure again appeared in the one doorway , he
只是 作为 这 小的 蓝色的 - 覆膜 数字 再次 出现 在 这 一 门口 , 他
[ˈdɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
disappeared by the other .
消失 经过 这 其他 .

就在那个身穿蓝色衣服的小身影再次出现在一个门口时,他又从另一个门口消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [kwat] [stɪl] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [skri:m] ,
The girl stood quite still , not daring to scream ,
这 女孩 站立 相当 仍然 , 不是 大胆 到 尖叫 ,
女孩一动不动地站在那里,不敢尖叫。

[soʊ]['æŋgri] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] ['rʌʃɪŋ] ['æftər]
so angry that only the unconscious presence of Tommy prevented her rushing after
所以 生气的 那 仅有的 这 无意识 在场 的 汤米 阻止 她 匆忙 后
[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [heitɪd] ,
the man she hated ,
这 男人 她 憎恨 ,

她气得要命,要不是汤米无意识地在场,她早就冲向自己憎恨的男人了。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] .
to try to kill him with her two hands .
到 尝试 到 杀 他 和 她 二 双手 .
她试图用双手杀死他。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And Tommy , after a moment's hesitation , made his slow way back to his
和 汤米 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 制成 他的 慢的 方式 后退 到 他的
[ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
room and to bed .
房间 和 到 床 .

汤米犹豫了片刻,然后慢慢地走回自己的房间,上床睡觉。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['seɪftɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ru:m] .
When she had tucked him up in safety she went to her mother's room .
什么时候 她 有 塞进去 他 向上 在 安全 她 去 到 她 母亲的 房间 .
她安顿好他之后,就去了她母亲的房间。

" [sɑ:ri] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['feɪki] , " [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [sli:p]
" **Sorry to wake you , mother , " she said , " her voice shaky , " but might I sleep**
" 对不起 到 唤醒 你 , 母亲 , " 她 说 , 她 嗓音 摇晃 , " 但 可能 我 睡觉
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“对不起,妈妈,吵醒您了,”她声音颤抖地说,“我可以和您一起睡吗? ”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəd] [dri:m] [ænd; ənd][,eɪ 'em] ['nɜ:rvəs] .
I have had such a bad dream and am nervous .
我 有 有 这样的 一个 坏的 梦 和 是 紧张的 .

我做了个噩梦，现在很紧张。

" [ˈleɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] ['lʌkɪli] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈvænəti] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [sʌtʃ] [ri'kwests] .
" **Lady Kingsmead luckily liked to have her vanity played upon by such requests** .
" 女士 国王草地 幸运的是 喜欢 到 有 她 虚荣 玩 之上 经过 这样的 请求 .
“幸运的是，金斯米德夫人喜欢这种利用虚荣心来满足自己虚荣心的要求。”

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It pleased her to have her daughter turn to her .
它 高兴 她 到 有 她 女儿 转动 到 她 .

女儿能信任她，她感到很欣慰。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['sli:pɪli] .
" **Of course , darling , she said sleepily** .
" 的 课程 , 亲爱的 , " 她 说 昏昏欲睡地 .

“当然，亲爱的，”她睡眼惺忪地说。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ˈkærən] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Carron was late for breakfast the next morning ,
卡伦 曾是 晚的 为了 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，卡伦吃早饭迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [faʊnd] ['brɪdʒɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [pleɪs] ,
and when he came in found Brigit sitting in her mother's place ,
和 什么时候 他 来了 在 成立 布里吉特 坐着 在 她 母亲的 地方 ,

他进来时发现布里吉特坐在她母亲的位置上。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['henrɪ] ['brɪnzli] , [hu:] ,
laughing and talking with Sir Henry Brinsley , who ,
笑 和 说 和 先生 亨利 布林斯利 , WHO ,

他和亨利·布林斯利爵士有说有笑，

[mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['endləs] ['sto:riz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ,
much pleased by the manner in which his dull and endless stories were received ,
很多 高兴 经过 这 方式 在 哪个 他的 乏味的 和 无尽的 故事 是 已收到 ,

他对自己那些枯燥乏味、没完没了的故事受到如此欢迎感到非常高兴。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][rɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['hænsəm] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['leɪdɪ]
subsequently declared that it was all rot calling that handsome girl of Lady
随后 声明 那 它 曾是 全部 腐烂 呼叫 那 英俊的 女孩 的 女士

- [dʌl] ;
Kingsmead's dull ;
- 乏味的 ;

随后宣称这一切都是胡说八道，称金斯米德夫人的那位漂亮姑娘很无趣；

[ˈveri] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:rl] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
very intelligent girl indeed , as a matter of fact .
非常 聪明的 女孩 的确 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，她确实是一位非常聪明的女孩。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kəm'pəʊʒər] ,
But for all her composure ,
但 为了 全部 她 镇定 ,

尽管她表现得很镇定，

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈnevər] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] - [ˈmɔːrnɪŋ] - [kənˈsiːvd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
Brigit never quite lost her that - morning - conceived hatred of people who have
布里吉特 绝不 相当 丢失的 她 那 - 早晨 - 构思 仇恨 的 人们 WHO 有
[tuː] [goʊz][æt; ət][hæm][ænd; ənd] [egz] ;
two goes at ham and eggs ;
二 去 在 火腿 和 鸡蛋 ;

布里吉特始终没有完全消除那天早上萌生的对吃两次火腿鸡蛋的人的憎恨；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈtɑːmɪz] [ðæt] [egz] [[ʊd; jəd] [biː; bi] [ˈiːtn] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv]
and an infantile remark of Tommy's that eggs should be eaten only out of
和 一个 婴儿 评论 的 汤米的 那 鸡蛋 应该 是 吃 仅有的 出去 的
[ðə; ði] [ʃel] ,
the shell ,
这 壳 ,

汤米幼稚地说道，鸡蛋应该从壳里吃。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] " [bled] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,
because they " bled all over the plate ,
因为 他们 " 出血 全部 超过 这 盘子 ,
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] " [bled] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,
因为他们“血流满盘子，

" [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbærənət][ˈsætɪsfai]
" recurred to her again and again as she watched the worthy baronet satisfy
" 复发 到 她 再次 和 再次 作为 她 观看 这 值得 男爵 满足
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈæptɪtaɪt] .
his enormous appetite .
他的 巨大的 食欲 .

“看着这位可敬的男爵满足他巨大的食欲，这个念头在她脑海中反复出现。”

" [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈbrɪdʒɪt] . "
" Mornin ' , Brigit . "
" 早晨 - , 布里吉特 . "

“早上好，布里吉特。”

" [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒerəld] .
" Morning , Gerald .
" 早晨 , 杰拉尔德 .

“早上好，杰拉尔德。”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪʃ] .
" She nodded , and he went to a side table for some fish .
" 她 点头 , 和 他 去 到 一个 边 桌子 为了 一些 鱼 .
[ˈtɛɪbəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪʃ] .
她点了点头，他便走到旁边的桌子旁拿了一些鱼。

[ˈteɪˈoʊ] ,
Théo ,
西奥 ,
[ˈteɪˈoʊ] ,
泰奥 ,

[huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbrɪdʒɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]
who sat opposite Brigit for the excellent reason that his father had insisted on
WHO 卫星 对面的 布里吉特 为了 这 出色的 原因 那 他的 父亲 有 坚持 在
[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] ,
sitting by her ,
坐着 经过 她 ,

他坐在布里吉特对面，原因很简单，因为他父亲坚持要坐在她旁边。

[tʊk] [sʌm; səm] [ˈmɑːrmələɪd] .
took some marmalade .
采取 一些 果酱 .
[tʊk] [sʌm; səm] [ˈmɑːrmələɪd] .
拿了一些橘子酱。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **What are we to do this morning ?**
" 什么 是 我们 到 做 这 早晨 ?

今天早上我们要做什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[fɪ:; fɪ] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
She frowned with sudden impatience .
她 皱眉 和 突然 不耐烦 .

她突然不耐烦地皱起了眉头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['kwɛstʃən] .
It was a horrible question .
它 曾是 一个 可怕 问题 .

这是一个糟糕的问题。

[wʊd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [æsk][aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] ?
Would he always ask it at breakfast ?
会 他 总是 问 它 在 早餐 ?

他总是会在早餐时间问这个问题吗？

[ðen] [fɪ:; fɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [freɪ] ['hæpi] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Then she smiled at him , for his fresh happy face was good to look at .
然后 她 微笑 在 他 , 为了 他的 新鲜的 快乐的 脸 曾是 好的 到 看 在 .

然后她对他笑了笑，因为他那张清新快乐的脸庞看起来很赏心悦目。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Oh , nothing — or anything you like** .
" 哦 , 没有什么 — 或者 任何事物 你 喜欢 .

“哦，没什么——或者你喜欢什么都行。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spə] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **Because I thought it might be well , if you can spare the time** ,
" 因为 我 想法 它 可能 是 出色地 , 如果 你 能 空闲的 这 时间 ,

“因为我想，如果你能抽出时间的话，或许会很有帮助，”

[tu:; tə] [teɪk] ['pɑ:pə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] .
to take papa for a spin in the motor .
到 拿 爸爸 为了 一个 旋转 在 这 发动机 .

带爸爸兜风。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wel] .
He did not sleep well .
他 做过 不是 睡觉 出色地 .

他没睡好。

" [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" **She turned to Joyselle** .
" 她 转向 到 - .

她转向乔伊塞尔。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **It is true** .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sli:pə-z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I am one of the best sleepers in the world ,
我是 一 的 这 最好的 卧铺 在 这 世界 ,
我是世界上睡眠质量最好的人之一，

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] ,
but last night I had a bad dream ,
但 最后的 夜晚 我 有 一个 坏的 梦 ,
但我昨晚做了个噩梦。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [gɔ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] ,
and it got on my nerves and I lay awake for nearly two hours ,
和 它 得到 在 我的 神经 和 我 躺 醒 为了 几乎 二 小时 ,
这让我心烦意乱，我躺着将近两个小时都没睡着。

" [hi:; hi] [spu:ʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf] - [ə'mju:zd] ['gri:vəns] .
" **He spoke with an air of only half - amused grievance** .
" 他 辐 和 一个 空气 的 仅有的 一半 - 觉得好笑 不满 .
他说话的语气中带着一丝苦笑和委屈。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:zmɜ:d] [pər'fʌŋktrəli] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs]
" **I am sorry , she murmured perfunctorily , rising to shake hands with Miss**
" 我 是 对不起 , " 她 低声说道 敷衍地 , 上升 到 摇 双手 和 错过
[ˈletʃwɜ:θ] ,
Letchworth ,
拉奇沃思 ,
“对不起,”她敷衍地低声说道，起身与莱奇沃思小姐握手。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dis'laɪkt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒɑ:kənd][ɪn]
whom she had always disliked as being one of those people who are jocund in
谁 她 有 总是 不喜欢 作为 存在 一 的 那些 人们 WHO 是 欢乐 在
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
她一直很讨厌他，因为他属于那种早上特别兴奋的人。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz] ['jelvɜ:tən] [prə'si:did] [tu:; tə][prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒɑ:kənd][wʌn] ([hu:]
as Yelverton proceeded to provide food for the unfortunate jocund one (who
作为 耶尔弗顿 继续 到 提供 食物 为了 这 不幸 欢乐 一 (WHO
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mæ'tʃʊtɪnl] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] ['betɜ:z] ,
was really as inclined to matutinal depression as any of her betters ,
曾是 真的 作为 倾斜 到 晨间 沮丧 作为 任何 的 她 博彩公司 ,
耶尔弗顿继续为这位不幸的快乐女子（她其实和她那些比她地位高的人一样，都容易患上晨起抑郁症）提供食物，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][hɜ:z; hər]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] " ['tʃɪri] ") ,
but considered it her duty to be " cheery ") ,
但 经过考虑的 它 她 责任 到 是 " 欢快的 ") ,
但她认为自己有义务保持“乐观开朗”

['brɪdʒɪt]['riəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɔ:ri] - [hæd; həd] [slept] ['bædli] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] .
Brigit realised that she was not sorry Joyselle had slept badly ; she was glad .
布里吉特 意识到 那 她 曾是 不是 对不起 - 有 睡着了 糟糕 ; 她 曾是 高兴的 .
布里吉特意识到，她并不为乔伊塞尔睡得不好而感到难过；她反而很高兴。

" [maɪ] [dri:m] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ˈænsər] [hɜ:rz] , " [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
" **My dream , Brigitte , " he went on , his thought answering hers , " was about**
" 我的 梦 , 布里吉特 , " 他 去 在 , 他的 想法 回答 她的 , " 曾是 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“布里吉特，我的梦，”他继续说道，他的想法回应了她的想法，“是关于你的。”

[juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʌnˈhæpi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
You were so unhappy , poor child , and I was trying to help you ,
你 是 所以 不开心 , 贫穷的 孩子 , 和 我 曾是 尝试 到 帮助 你 ,
你当时那么不开心，可怜的孩子，我只是想帮助你。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [juː; jʊ] .
but could not reach you .
但 可以 不是 抵达 你 .

但无法联系到您。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔ:l] [tuː; tə] [em ˈi:] . "
It was very dreadful , for I could hear you call to me . "
它 曾是 非常 可怕 , 为了 我 可以 听到 你 称呼 到 我 . "
太可怕了，因为我能听到你在叫我。

" [haʊ] — [pəˈθetɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɪfnɪŋ] [lɪps] .
" **How — pathetic , " she answered , with stiffening lips** .
" 如何 — 可怜的 , " 她 回答 , 和 刚度 嘴唇 .
“真是——可悲，”她嘴唇紧抵地回答道。

" [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] ?
" **But — would you like to go motoring ?**
" 但 — 会 你 喜欢 到 去 汽车 ?
“但是——你想开车兜风吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtəʊst] .
" **He nodded delightedly , for his mouth was full of toast** .
" 他 点头 欣喜地 , 为了 他的 嘴 曾是 满的 的 吐司 .
他高兴地点了点头，因为他嘴里塞满了烤面包。

" [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfæst] , [ˈfæst] , [ˈfæst] .
" **I love it , " he went on , a moment later , " I love to go fast , fast , fast** .
" 我 爱 它 , " 他 去 在 , 一个 片刻 之后 , " 我 爱 到 去 快速地 , 快速地 , 快速地 .
“我喜欢这样，”过了一会儿，他继续说道，“我喜欢速度，速度，速度。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .
太棒了。

[wʌt] [ɪz] [jɔr; jər] [kɑ:r] ? "
What is your car ? "
什么 是 你的 车 ? "
你的车是什么型号？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmʌðəz] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [spi:d] , [aɪ] [fɪr] .
" **It is mother's ; nothing very remarkable in the way of speed , I fear** .
" 它 是 母亲的 ; 没有什么 非常 卓越 在 这 方式 的 速度 , 我 害怕 .
“这是母亲的；恐怕速度方面没有什么特别出众的地方。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪv] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪnzli] ?
Would you care to go for a drive , Lady Brinsley ?
会 你 关心 到 去 为了 一个 驾驶 , 女士 布林斯利 ?
布林斯利夫人，您愿意兜风吗？

" [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈbrɪnzli] [hæd; həd] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ˌvɒləntiəriŋ] [fɔːr; fər]
" **But Lady Brinsley had letters to write , and no one else volunteering for**
" 但 女士 布林斯利 有 信件 到 写 , 和 不 一 别的 志愿服务 为了
[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
the excursion ,
这 短途旅行 ,
" **but** "但是布林斯利夫人还有信要写, 而且也没有其他人自愿参加这次郊游。"

[hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [faʊnd] [ˈbrɪdʒɪt][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
half - past eleven found Brigit and Joyselle in the tonneau of the car ,
一半 - 过去的 十一 成立 布里吉特 和 - 在 这 货箱盖 的 这 车 ,
" **at** " **half - past eleven** 十一点半, 布里吉特和乔伊塞尔被发现在汽车后备箱里。

[ænd; ənd][ˈteɪˈoʊ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] .
and Théo sitting with the chauffeur .
和 西奥 坐着 和 这 司机 .
" **with** " 泰奥和司机坐在一起。

" [goʊ][tuː; tə] - , [ˈhʌbərd] .
" **Go to Kletchley , Hubbard .**
" 去 到 - , 哈伯德 .
" **to** "去克莱奇利, 哈伯德。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kooɪd] , [greɪ] [deɪ] ,
" **It was a cold , grey day ,**
" 它 曾是 一个 寒冷的 , 灰色的 天 ,
" **was** "那是一个寒冷阴沉的日子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːli] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
with a steely sky and a wind that threatened to be high later on .
和 一个 钢铁般的 天空 和 一个 风 那 威胁 到 是 高的 之后 在 .
" **that** "天空阴沉, 风势似乎稍晚些时候会增强。

- [kæp][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡriːn] [veɪl] ,
Brigit's cap was tied on firmly with a strong green veil ,
- 帽 曾是 系 在 牢牢 和 一个 强的 绿色的 面纱 ,
" **on** "布里吉特的帽子用一条结实的绿色面纱牢牢地系在头上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈbetər]
but she wore nothing over her face , and the chill air made her feel better
但 她 穿着 没有什么 超过 她 脸 , 和 这 寒意 空气 制成 她 感觉 更好的
.
:
.
" **she** "但她脸上什么也没戴, 凉爽的空气让她感觉舒服多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt]
She had not slept at all , and was tired , although nothing in her aspect
她 有 不是 睡着了 在 全部 , 和 曾是 疲劳的 , 虽然 没有什么 在 她 方面
[brɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] .
betrayed the fact .
背叛 这 事实 .

" **all night** "她一夜未眠, 十分疲惫, 但她的外表却丝毫看不出来。
[ɔːl] [naɪt] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] - [faʊnd] [ˈpraːbləm] ,
All night her mind had been busy with its new - found problem ,
全部 夜晚 她 头脑 有 到过 忙碌的 和 它是 新的 - 成立 问题 ,
" **was** "她整夜都在思考这个新发现的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
and the unusual presence of her mother had made her very nervous .
和 这 异常 在场 的 她 母亲 有 制成 她 非常 紧张的 .
" **had** "母亲的突然出现让她非常紧张。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkærən]
But — she had not dared return to her room , for fear of finding Carron
但 — 她 有 不是 敢于 返回 到 她 房间 , 为了 害怕 的 寻找 卡伦
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但是——她不敢回到自己的房间，因为害怕在那里遇到卡伦。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaːðər] — —
If only she had had a father — —
如果 仅有的 她 有 有 一个 父亲 — —

如果她有个父亲就好了——

" [ˈvuː] [ˈiːtiːz] - , [mɑː][ˈfiːjə] , " [sed] - ,
" **Vous etes roublée , ma fille ,** " **said Joyselle** ,
" 您 埃特斯 - , 玛 女儿 , " 说 - ,

“你好，我的女儿，”乔伊塞尔说道，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [biˈfəː] [wʌnz] ; " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
suddenly taking one of her hands in his befurred ones ; " **what has happened ?**
突然 采取 一 的 她 双手 在 他的 毛茸茸的 一个 ; " 什么 有 发生 ?

他突然用毛茸茸的手握住她的一只手；“发生了什么事？”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][jɔːr; jər][oʊld][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ?
Can you not think of me as your old papa , and tell me ?
能 你 不是 思考 的 我 作为 你的 老的 爸爸 , 和 告诉 我 ?

你就不能把我当成你老爸一样看待，告诉我吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] , [hæf] [ˈæŋɡri] .
" **She started , half - frightened , half angry** .
" 她 开始 , 一半 - 害怕 , 一半 生气的 .

她吓了一跳，既害怕又生气。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] , [em] . - , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ɪn] [ˈfrent] .
" **I am not troubled , M : Joyselle ,** " **she returned , in French** .
" 我 是 不是 麻烦 , M . - , " 她 返回 , 在 法语 .

“我并不担心，乔伊塞尔先生，”她用法语回答道。

" [aɪ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **I — have a headache , that is all** .
" 我 — 有 一个 头痛 , 那 是 全部 .

“我头疼，仅此而已。”

" [oʊ] , [taɪm] - [ˈɑːnəːd] [ɪˈveɪz(ə)n] ; [oʊ] , [ˈklæsɪk] [laɪ] , [ðəʊ] [huː] [hæst] [sɜːrvd] , [ˈfʊrli] , [sɪns] [iːvz]
" **Oh , time - honoured evasion ; oh , classic lie , thou who hast served , surely , since Eve's**
" 哦 , 时间 - 荣幸 逃避 ; 哦 , 经典的 说谎 , 你 WHO 哈斯特 服务 , 一定 , 自从 夏娃的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哦，古老的逃避；哦，经典的谎言，你从夏娃时代起就一直在为人服务，

[juːst] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [baɪ] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [kliːəˈpætrə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈseɪntli] [ˈwɪmɪn]
used without doubt by Helen of Troy , Cleopatra and all the other unsaintly women
用过的 没有 怀疑 经过 海伦 的 特洛伊 , 克利奥帕特拉 和 全部 这 其他 不圣洁的 女性
, [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ,
, **ancient and modern** ,
, 古老的 和 现代的 ,

毫无疑问，海伦、克利奥帕特拉以及所有其他古代和现代的不贞女性都曾使用过这种方法。

[hu:z] [ˈstɔ:ri:z] [ɑ:r; əɾ][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [entərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋkoʊ] - [gaɪd] — [oʊ]
whose stories are so much more entertaining than those of the unco ' guid — oh
谁 故事 是 所以 很多 更多的 娱乐 比 那些 的 这 未 - 指南 — 哦
, [ˈsplendɪd] [ˈmen,dæks] ,
Splendid Mendax ,
灿烂 门达克斯 ,

他们的故事比那些不合作的家伙的故事有趣得多——哦，辉煌的门达克斯，

[wer] [ʊd; ʃəd][wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
where should we all be without you ?
在哪里 应该 我们 全部 是 没有 你 ?

如果没有你，我们该怎么办？

" [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ?
" **A headache ?**
" 一个 头痛 ?

头疼？

" - [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [lʊkt] [ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈɪntu:][hɜ:rz] .
" **Joyselle's magnificent eyes looked kindly but searchingly into hers .**
" - 壮丽 眼睛 看起来 亲切地 但 仔细地 进入 她的 .
乔伊塞尔那双迷人的眼睛温柔而又充满探寻地望着她。

" [noʊ] . [nɑ:t] [ðæt] .
" **No . Not that .**
" 不 . 不是 那 .

“不，不是那样。”

" [ðen] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃən] ,
" **Then , asking no further question ,**
" 然后 , 问 不 更远 问题 ,

然后，他没有再问任何问题，

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
he leaned back in his place and looked out over the fields on his left .
他 倾斜 后退 在 他的 地方 和 看起来 出去 超过 这 字段 在 他的 左边 .
他向后靠在椅背上，眺望着左侧的田野。

" [ˈdɔ:tər] — [ˈfɑ:ðər] — [tʃaɪld] — [oʊld][mæn] — — " [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [set] [dʒɔ:] , " [ðæt] [ɪz]
" **Daughter — father — child — old man — — " she told herself with set jaw , " that is**
" 女儿 — 父亲 — 孩子 — 老的 男人 — — " 她 讲述 她自己 和 放 颞 , " 那 是
[wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] .
what he thinks .
什么 他 思考 .

“女儿——父亲——孩子——老人——”她咬紧牙关对自己说，“他就是这么想的。”

[hi:; hi][ɪz] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bru:t] [ˈdʒerəld] , [tu:] .
He is eight years younger than that brute Gerald , too .
他 是 八 年 年轻 比 那 蛮力 杰拉尔德 , 也 .

他比那个粗野的杰拉尔德小八岁。

" [ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] [ˈdʌlli] [ʌp][fɔ:r; fər][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] ,
" **The road climbed dully up for half an hour ,**
" 这 路 攀登 沉闷地 向上 为了 一半 一个 小时 ,

“这条路平淡无奇地爬升了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] [stretʃt] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈsplendɪd] [daʊnz] ,
and then with a quick turn stretched out over splendid downs ,
和 然后 和 一个 快的 转动 拉伸 出去 超过 灿烂 下坡 ,

然后迅速转弯，蜿蜒穿过壮丽的丘陵地带，

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [striːp] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [siː] .
beyond which lay a narrow glittering strip of grey sea .
超过 哪个 躺 一个 狭窄的 闪闪发光 条 的 灰色的 海 .

其后是一条狭长的、闪闪发光的灰色海带。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siː] , " [əˈnaʊnst] [ˈbrɪdʒɪt] , [pərˈfʌŋktrəli] .
" There is the sea , " announced Brigit , perfunctorily .
" 那里 是 这 海 , " 宣布 布里吉特 , 敷衍地 .

“那就是大海，”布里吉特敷衍地宣布道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [siːn] ,
It was not intrinsically beautiful , the scene ,
它 曾是 不是 本质上 美丽的 , 这 场景 ,

这景色本身并不美，

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [brɛst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [vaɪˈbreɪts] [ɪn] [rɪˈspɑːns]
but as some chord in the human breast almost invariably vibrates in response
但 作为 一些 弦 在 这 人类 胸部 几乎 总是 振动 在 回复

[tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
to a view of salt water ,
到 一个 看法 的 盐 水 ,

但是，就像人类胸腔中的某些神经几乎总是会在看到海水时产生振动一样，

[ðɪs] [pɔɪnt][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [æt; ət] [ˈkɪŋz,miːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] ,
this point was considered , at Kingsmead , to be a particularly important one ,
这 观点 曾是 经过考虑的 , 在 国王草地 , 到 是 一个 特别 重要的 一 ,

在金斯米德，这一点被认为尤为重要。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər] [fluː] [ɑːn][ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ]
and as the motor flew on Brigit Mead wondered how many hundred times she
和 作为 这 发动机 飞翔 在 布里吉特 米德 想知道 如何 许多 百 时代 她

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɜːrt] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
had brought people there with the same curt introduction ,
有 带来 人们 那里 和 这 相同的 简短 介绍 ,

随着马达飞驰而去，布里吉特·米德心想，她究竟用同样的简短介绍把人带到这里多少次了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siː] .
" There is the sea .
" 那里 是 这 海 .

“那里有大海。”

" [ˈteɪˈoʊ] , [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhæpi] , [tɜːrnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] [spoʊk]
" Théo , perfectly happy , turned occasionally to look at the other two , but spoke
" 西奥 , 完美 快乐的 , 转向 偶尔 到 看 在 这 其他 二 , 但 辐

[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“西奥非常高兴，偶尔会转头看看另外两个人，但很少说话。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [təˈgeðər] ,
It filled him with joy to see his beloved and his father together ,
它 已填 他 和 喜悦 到 看 他的 心爱 和 他的 父亲 一起 ,

看到心爱的人和父亲在一起，他感到无比欣慰。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ][ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and his engagement was still so young that he had not got used to it
和 他的 订婚 曾是 仍然 所以 年轻的 那 他 有 不是 得到 用过的 到 它

,
.
,

他的订婚时间还很短，他还没有习惯。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and loved to think about it .
和 喜爱 到 思考 关于 它 .

我很喜欢思考这个问题。

- , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] .

Joyselle , too , was unusually silent for a long time .
- , 也 , 曾是 异常地 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

乔伊塞尔也异常地沉默了很长时间。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈbrɪdʒɪt] ,

Then at last he turned to Brigit ,
然后 在 最后的 他 转向 到 布里吉特 ,

最后他转向布里吉特，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡreɪv] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [si:n] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .

his face grave as she had hitherto seen it only when he was playing .
他的 脸 严重 作为 她 有 迄今为止 已见 它 仅有的什么时候 他 曾是 玩耍 .

她以前只在他玩耍时见过他严肃的表情。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'gen] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] ;

" I will not intrude again , Brigitte , " he said , his deep voice very gentle ;
" 我 将要 不是 侵入 再次 , 布里吉特 , " 他 说 , 他的 深的 嗓音 非常 温和的 ;

“我不会再打扰你了，布里吉特，”他用低沉而温柔的声音说道；

" [bʌt; bət] [wen] — [ɪf] — [ju:; jʊ] [ˈevər] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [help] [ɔ:r] [əd'vaɪs] — [ʌv; əv]

" but when — if — you ever care to come to me for help or advice — of
" 但 什么时候 — 如果 — 你 曾经 关心 到 来 到 我 为了 帮助 或者 建议 — 的

[ˈeni] [kaɪnd] ,

any kind ,
任何 种类 ,

但是，如果你需要任何帮助或建议，无论什么情况，都可以来找我。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] . "

I shall always be at your service . "
我 将 总是 是 在 你的 服务 . "

我将随时为您效劳。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .

" Thank you , " she said , and could say no more , for fear of breaking down .
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 可以 说 不 更多的 , 为了 害怕 的 打破 向下 .

“谢谢，”她说，然后就再也说不出话来，生怕自己会崩溃。

[ðen] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ˈnevər] [ˈveri] [ki:n] , [dɪd][fɔ:r; fər][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:]

Then her sense of humour , never very keen , did for once come to the rescue
然后 她 感觉 的 幽默 , 绝不 非常 敏锐的 , 做过 为了 一次 来 到 这 救援

,
,
,

然后，她那向来不太敏锐的幽默感，竟然破天荒地帮了忙。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əb'sɜ:rd][ˈment(ə)l] [flæʃ] - [laɪt] [fi:; ji] [ˈpɪktəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli]

and in an absurd mental flash - light she pictured his face if she should suddenly
和 在 一个 荒诞 精神的 闪光 - 光 她 如图所示 他的 脸 如果 她 应该 突然

[pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][weɪl] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] :

put her head down on his knees and wail out the truth :
放 她 头 向下 在 他的 膝盖 和 哀号 出去 这 真相 :

她脑海中突然闪过一个荒诞的画面：如果她突然把头埋在他的膝盖上，嚎啕大哭地吐露真相，他会是什么表情？

" [jes] , [dɪr] [boʊ] - [ˈpɑ:pə] , [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər]

" **Yes , dear Beau - papa , advise and help me , for I am to be your**

" 是的 , 亲爱的 博 - 爸爸 , 建议 和 帮助 我 , 为了 我 是 到 是 你的

[ˈdɔ:tər] ,

daughter ,

女儿 ,

“是的，亲爱的博帕帕，请您指点迷津，帮助我，因为我将成为您的女儿。”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˈgræntʃɪldrən] , [ænd; ənd] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

my children are to be your grandchildren , and — I love you !

我的 孩子们 是 到 是 你的 孙辈 , 和 — 我 爱 你 !

我的孩子将来会成为你的孙子孙女，而且——我爱你！

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ,

" **Something in her face hurt him ,**

" 某物 在 她 脸 伤害 他 ,

她脸上的某些特质让他感到难过。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv] [ðə; ði] [draɪv] [hi:; hi] [kwɑɪt] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [sʌkt] .

and for the rest of the drive he quite simply and frankly sulked .

和 为了 这 休息 的 这 驾驶 他 相当 简单地 和 坦率地说 生闷气 .

剩下的路程里，他干脆就闷闷不乐地待在屋里。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti:n]

CHAPTER FIFTEEN

章 十五

第十五章

[ˈbrɪdʒɪt] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wɔ:nt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]

Brigit went for a long walk that afternoon , as was her wont when she

布里吉特 去 为了 一个 长的 走 那 下午 , 作为 曾是 她 惯于 什么时候 她

[wɪft] [tu:; tə] [θɪŋk] .

wished to think .

希望 到 思考 .

那天下午，布里吉特像往常一样出去散步，每当她想思考的时候，她都会这样做。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˈkærən] .

As she started from the house she met Carron .

作为 她 开始 从 这 房子 她 遇见 卡伦 .

她离开家时遇到了卡伦。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈrʌfli] , " [ju:; jʊ] [slept] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [læst] [naɪt] .

" **Look here , Brigit , " he said roughly , " you slept with your mother last night .**

" 看 这里 , 布里吉特 , " 他 说 大致 , " 你 睡着了 和 你的 母亲 最后的 夜晚 .

“听着，布里吉特，”他粗声粗气地说，“你昨晚和你母亲睡了。”

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] ?

Was it because you were afraid I might come back ?

曾是 它 因为 你 是 害怕的 我 可能 来 后退 ?

是因为你害怕我会回来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈku:lənəs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [lʌ; əv] [hɜ:r; hər] [felt] [hæt] .

" **She eyed him with great coolness from under the shadow of her felt hat .**

" 她 眼睛 他 和 伟大的 凉爽 从 在下面 这 阴影 的 她 毛毡 帽子 .

她从毡帽的阴影下，冷冷地打量着他。

" [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [wen] [aɪ] [left] — [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] — [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm]

" **No , I was afraid , when I left — my little brother — that you might have come**

" 不 , 我 曾是 害怕的 , 什么时候 我 左边 — 我的 小的 兄弟 — 那 你 可能 有 来

[bæk] .

back .

后退 .

“不，我离开的时候，我害怕——我的弟弟——你会回来。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [tɒk] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
" And she took her walking - stick from its place .
" 和 她 采取 她 步行 - 戳 从 它是 地方 .
她从原处取下拐杖。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌlənlɪ] ,
" I — I beg your pardon , " he returned sullenly ,
" 我 — 我 求 你的 赦免 , " 他 返回 闷闷不乐地 ,
“我.....我再说一遍,”他闷闷不乐地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈbɪːtəm] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
looking at her as she stood in the faint autumn sunshine ,
寻找 在 她 作为 她 站立 在 这 头晕的 秋天 阳光 ,
看着她站在秋日微弱的阳光下,

[hɜːr; həɹ] [wel] - [kʌt] [kʊt] [ænd; ənd][skɜːrt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ]
her well - cut coat and skirt somehow failing to take from her her
她 出色地 - 切 外套 和 裙子 不知何故 失败 到 拿 从 她 她
[ˈkjʊəriəs] [ˈɪndiən] [er] .
curious Indian air .
好奇的 印度 空气 .
她剪裁合身的外套和裙子, 却丝毫没有掩盖她身上那股独特的印度风情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] . "
" I was a beast . "
" 我 曾是 一个 兽 . "
“我当时简直是个野兽。”

" [juː; jʊ] [ˈbɪːlweɪz] [ɑːr; əɹ] , [ˈdʒerəld] .
" You always are , Gerald .
" 你 总是 是 , 杰拉尔德 .
你一直都是, 杰拉尔德。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][ˈspaɪdəɹ][bɪt][em ˈiː] — [ɔːr][duː][ˈspaɪdəɹ] [stɪŋ] ?
Once when I was a child a spider bit me — or do spiders sting ?
一次 什么时候 我 曾是 一个 孩子 一个 蜘蛛 少量 我 — 或者 做 蜘蛛 蜇 ?
我小时候曾被蜘蛛咬过——蜘蛛会蜇人吗?

[wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] [sɪk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [fərˈgɔːt][aɪ ˈtiː] .
Well , it made me a bit sick at first , and then I — forgot it .
出色地 , 它 制成 我 一个 少量生病的 在 第一的 , 和 然后 我 — 忘了 它 .
嗯, 一开始我有点反胃, 然后我就——忘了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ðə; ði][ˈmænz] [nəːvs] [wɜːr; wəɹ] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,
" The man's nerves were evidently in a bad state ,
" 这 男人的 神经 是 显然 在 一个 坏的 状态 ,
“这名男子的神经明显处于极度紧张状态。”

[fɜːr; fəɹ][æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] [aʊt] [ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [went]
for at her insult his face broke out into a cold perspiration and went
为了 在 她 侮辱 他的 脸 打破 出去 进入 一个 寒冷的 汗 和 去
[ˈveri] [waɪt] .
very white .
非常 白色的 .
因为她的侮辱, 他顿时满脸冷汗, 脸色变得惨白。

" [oʊ] — [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['spaɪdər] , [,eɪ 'em][aɪ] ?
" **Oh — I am a spider , am I ?**
" 哦 — 我 是 一个 蜘蛛 , 是 我 ?
“哦——我是一只蜘蛛吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] .
All right , I am glad I kissed you .
全部 正确的 , 我 是 高兴的 我 亲吻 你 .
好吧, 我很高兴吻了你。

[glæd][aɪ][held] [juː; jʊ] [kloʊz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Glad I held you close in my arms .
高兴的 我 握住 你 关闭 在 我的 武器 .
很高兴能把你紧紧拥在怀里。

[juː; jʊ] [kɑːnt][ʌn'duː] [ðæt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
You can't undo that , whatever you may say .
你 不能 撤销 那 , 任何 你 可能 说 .
无论你怎么说, 都无法挽回。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] , [ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'deɪnfl] [maʊθ]
" **She stood quietly swinging her stick , a smile just touching her disdainful mouth**
" 她 站立 悄悄 摇摆 她 戳 , 一个 微笑 只是 接触 她 轻蔑的 嘴
.
.
.
她静静地站在那里, 挥舞着拐杖, 嘴角挂着一丝轻蔑的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['biːɪŋ] ['mædnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [ðə; ði]['væljuː]
She was purposely being maddening , and she knew to the uttermost the value
她 曾是 故意 存在 令人抓狂 , 和 她 知道 到 这 极致 这 价值
,
.
.
她故意惹人生气, 而且她非常清楚这样做的价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [mæn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
as a means of torture to the trembling man before her ,
作为 一个 方法 的 酷刑 到 这 发抖 男人 前 她 ,
以此作为折磨面前颤抖的男人的手段,

[ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
of the slight lift of her upper lip as she looked at him .
的 这 轻微 举起 的 她 上 唇 作为 她 看起来 在 他 .
她看着他时, 上唇微微上扬。

" [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .
" **Quite finished ? she asked , as he paused .**
" 相当 完成的 ? " 她 问 , 作为 他 暂停 .
“都做完了吗？”他停顿了一下, 她问道。

" [ðen] [pər'hæps] [juː;l] [let][,em 'iː][goʊ] ?
" **Then perhaps you'll let me go ?**
" 然后 也许 你会 让 我 去 ?
“那么或许你会放我走？”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hɜr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]
" He watched her out of sight , and then wiping his face carefully with
" 他 观看 她 出去 的 视线 , 和 然后 擦拭 他的 脸 小心 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
his handkerchief ,
他的 手帕 ,

他目送她离开视线，然后小心翼翼地用手帕擦了擦脸。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
returned to the house .
返回 到 这 房子 .

回到房子里。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - ['berɪd] [ɪn] ['fɔ:lən] [li:vz] ,
Crossing the park by a footpath that was now half - buried in fallen leaves ,
十字路口 这 公园 经过 一个 人行道 那 曾是 现在 一半 - 埋葬 在 倒下 树叶 ,
穿过公园，沿着一条已被落叶半掩埋的小路走去，

[fi:; ji] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [raʊd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
she came out on the high road , and turning to the left ,
她 来了 出去 在 这 高的 路 , 和 转弯 到 这 左边 ,
她走到大路上，然后向左转，

[tʊk] [ə; eɪ] [sti:p] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
took a steep path leading to the downs .
采取 一个 陡 小路 领导 到 这 下坡 .

沿着一条陡峭的小路下到山坡上。

[fi:; ji] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [rə'pɪdəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She walked with unusual rapidity for a woman ,
她 步行 和 异常 快速 为了 一个 女士 ,
她走路的速度对于一个女人来说异常快。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [geɪt] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [breθ] .
climbing the path without relaxing her gait or losing her breath .
攀登 这 小路 没有 放松 她 步态 或者 输 她 气息 .

她一步一步地爬上山路，步伐稳健，气喘吁吁。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [dæmp] [er] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [feɪs] ['kʌlər] [ðæt] ['kærən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)]
The sharp , damp air brought to her face colour that Carron had been unable
这 锋利的 , 潮湿 空气 带来 到 她 脸 颜色 那 卡伦 有 到过 无法
[tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] .
to call up .
到 称呼 向上 .

凛冽潮湿的空气让她的脸色变得红润，这是卡伦一直无法唤起的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pʊr] [ret] , [soʊ] ['ʌtərli] ['sekənderi] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ,
He was , poor wretch , so utterly secondary to her ,
他 曾是 , 贫穷的 可怜虫 , 所以 完全地 次要 到 她 ,
他真是个可怜的家伙，在她面前完全是次要的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['spaɪdər] .
that he was as little important as the long - forgotten spider .
那 他 曾是 作为 小的 重要的 作为 这 长的 - 被遗忘的 蜘蛛 .

他就像那只早已被人遗忘的蜘蛛一样微不足道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] , [hu:m] [hɜ:r; hɜr]['ment(ə)] [aɪz] [sɔ:] , [æz; əz]
It was Joyselle who occupied her thoughts , whom her mental eyes saw , as
它 曾是 - WHO 占领 她 想法 , 谁 她 精神的 眼睛 锯 , 作为

[fi:; ji] [wɔ:kt] ['stedəli] ['siwərdz] ,
she walked steadily seawards ,
她 步行 稳步 向海 ,

她满脑子想的都是乔伊塞尔，她的目光始终追随着她，直到她坚定地走向海边。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as plainly as if he had been with her .

作为 显然 作为 如果 他 有 到过 和 她 .

就好像他一直和她在一起一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['respɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn] [sens] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The next morning would begin a respite for her , in one sense , for he

这 下一个 早晨 会 开始 一个 喘息 为了 她 , 在 一 感觉 , 为了 他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was going away .

曾是 去 离开 .

从某种意义上说，第二天早上她将迎来一段喘息期，因为他要离开了。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [fə'leɪz] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

His old mother was ill in Falaise , and he was going to see her .

他的 老的 母亲 曾是 患病的 在 法莱斯 , 和 他 曾是 去 到 看 她 .

他年迈的母亲在法莱斯生病了，他要去探望她。

" [ðen] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['pærɪs] .

" Then , " he had added , " I must visit a friend in Paris .

" 然后 , " 他 有 额外 , " 我 必须 访问 一个 朋友 在 巴黎 .

“然后，”他补充道，“我必须去巴黎拜访一位朋友。”

[aɪ][æɪ; əɪ][nɔːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

I shall not be back before the last of November .

我 将 不是 是 后退 前 这 最后的 的 十一月 .

我最早也要到十一月底才能回来。

" [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] ,

" This information he had volunteered to her immediately after lunch ,

" 这 信息 他 有 自愿 到 她 立即地 后 午餐 ,

“午饭后他立即主动告诉了她这些信息。”

['hævɪŋ] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔfəz]

having quite forgotten his resentment at her lack of response to his offers

拥有 相当 被遗忘的 他的 怨恨 在 她 缺少 的 回复 到 他的 优惠

[ʌv; əv][əd'vaɪs] .

of advice .

的 建议 .

他完全忘记了之前因为她没有回应他的建议而产生的怨恨。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɜːr; wər] ['veri] ['pʌzliŋ] ,

His quick changes of humour were very puzzling ,

他的 快的 变化 的 幽默 是 非常 令人费解 ,

他幽默感的快速变化令人费解。

[ænd; ænd] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

and continually made her doubt whether she or anyone else knew him at all ,

和 持续 制成 她 怀疑 无论 她 或者 任何人 别的 知道 他 在 全部 ,

这让她不断怀疑自己或其他人是否真的了解他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skrɪmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

though she had too much discrimination to doubt the sincerity of any one of

尽管 她 有 也 很多 歧视 到 怀疑 这 诚意 的 任何 一 的

[hɪz; ɪz] [mʊdʒ] .

his moods .

他的 情绪 .

但她辨别力很强，不会怀疑他任何一种情绪的真实。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] **She had left him on the point of going to his room to play for Tommy**
她 有 左边 他 在 这 观点 的 去 到 他的 房间 到 玩 为了 汤米
,
.
.

她离开时，他正准备回房间给汤米玩。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈfoʊld][tuː; tə][him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] **and knew that her brother would probably unfold to him during the**
和 知道 那 她 兄弟 会 大概 展开 到 他 期间 这
[æftərˈnuːn] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ][vaɪəˈlɪnɪst] .
afternoon his plan of becoming a violinist .
下午 他的 计划 的 成为 一个 小提琴手 .
她知道，她的哥哥很可能会在下午向他透露自己想成为小提琴手的计划。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈtælənt] , - [wʊd] , [ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] , [duː][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [help] **If the child had talent , Joyselle would , she believed , do his utmost to help**
如果 这 孩子 有 天赋 , - 会 , 她 相信 , 做 他的 极致 到 帮助
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

乔伊塞尔相信，如果孩子有天赋，他一定会尽全力帮助他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] **and this was another reason why she could not make up her mind how to**
和 这 曾是 其他 原因 为什么 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 如何 到
[ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .
manage her own affairs .
管理 她 自己的 事务 .
这也是她无法决定如何处理自己事务的另一个原因。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] - [əˈɡen] , **Even if she wished to break her engagement and never see Joyselle again ,**
甚至 如果 她 希望 到 休息 她 订婚 和 绝不 看 - 再次 ,
即使她想解除婚约，再也不想见到乔伊塞尔，

[hæd; həd][ʃiː ʃi][ðə; ði] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] **had she the right thus to take from her brother the chance of great**
有 她 这 正确的 因此 到 拿 从 她 兄弟 这 机会 的 伟大的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm] ?
happiness and protection that seemed to have come to him ?
幸福 和 保护 那 似乎 到 有 来 到 他 ?
她有权剥夺哥哥本应拥有的巨大幸福和保护吗？

" - [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [θruː] [ˈteɪˈoʊ][ˈoʊvər] , " [ʃiː ʃi][tʊʊld][hɜːrˈself] .
" **Joyselle would never speak to me again if I threw Théo over , " she told herself .**
" - 会 绝不 说话 到 我 再次 如果 我 扔 西奥 超过 , " 她 讲述 她自己 .
“如果我把泰奥扔掉，乔伊塞尔以后肯定不会再跟我说话了，”她对自己说。

" [fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [skoʊld][em ˈiː] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːd][lɑːp][juː ˈes][ɔːl] [ɔːf] , [trʌŋk] **" First , he would scold me violently , and then he'd lop us all off , trunk**
" 第一的 , 他 会 骂 我 暴力 , 和 然后 他会 垂落 我们 全部 离开 , 树干
[ænd; ənd] [bræntʃ] .
and branch .
和 分支 .
“首先，他会狠狠地责骂我，然后他会把我们连根拔起，砍成碎片。”

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] .
And — he might be the making of Tommy .
和 — 他 可能 是 这 制作 的 汤米 .
而且——他或许会成就汤米。

[ˈteɪˈoʊ][ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ˈsplendɪd] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtɑːmi]
Théo is so gentle and good , and he so splendid — I could have Tommy
西奥 是 所以 温和的 和 好的 , 和 他 所以 灿烂 — 我 可以 有 汤米
[ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] — [juː ˈes] — —
a lot with — us — —
一个 很多 和 — 我们 — —

泰奥真是太温柔善良了，他太棒了——我真希望汤米能和我们在一起——

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [haʊˈevər] , [wʌt] [ɪf] [iː; ji] [went] [frʌm; frəm][bəd][tuː; tə] [wɜːrs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
" **On the other hand , however , what if she went from bad to worse regarding**
" 在 这 其他 手 , 然而 , 什么 如果 她 去 从 坏的 到 更糟 关于
- ?
Joyselle ?
- ?

但另一方面，如果她对乔伊塞尔的态度从糟糕变得更糟呢？

[wʊd] [jiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
Would she be able to bear it ?
会 她 是 有能力的 到 熊 它 ?

她能承受得住吗？

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈlentləsli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl]
Her thoughts turning the matter relentlessly over and over , as a squirrel
她 想法 转弯 这 事情 毫不留情 超过 和 超过 , 作为 一个 松鼠
[dʌz] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
does his wheel ,
做 他的 车轮 ,

她的思绪像松鼠转动轮子一样，不停地反复思考着这件事。

[jiː; ji] [keɪm] [hoʊm] , [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
she came home , getting there just at tea - time .
她 来了 家 , 获得 那里 只是 在 茶 - 时间 .

她回家了，到家时正好是下午茶时间。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪːd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡests] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈjuːsf(ə)l] [ˈhedeɪk]
Lady Kingsmead , very much bored with her guests , had her useful headache
女士 国王草地 , 非常 很多 无聊的 和 她 客人 , 有 她 有用 头痛
,
.
,

金斯米德夫人对她的客人感到非常厌烦，她头疼得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪl][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]
and the girl had to hurry into dry clothes , for the rain had come on
和 这 女孩 有 到 匆忙 进入 干燥 衣服 , 为了 这 雨 有 来 在
,
.
,

女孩不得不赶紧换上干衣服，因为下雨了。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˈhoʊstəs] .
and play hostess .
和 玩 女主人 .

并扮演女主人。

" [tiː] , [em] . - ?
" **Tea , M . Joyselle ?**
" 茶 , M . - ?

“喝茶吗，乔伊塞尔先生？”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlu:dikrəs] [feɪs] .
" He made a wry and very ludicrous face .
" 他 制成 一个 讽刺 和 非常 荒谬 脸 .

他做了一个滑稽可笑的表情。

" [mərˈsi:] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] ! "
" Merci , Lady Brigit ! "
" 谢谢 , 女士 布里吉特 ! "

“谢谢您，布里吉特夫人！ ”

" [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ləʊð] [ti:] , [maɪ] [daɪ] , " [læft] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
" French people always loathe tea , my dear , " laughed the Duchess ;
" 法语 人们 总是 厌恶 茶 , 我的 亲爱的 , " 笑了 这 公爵夫人 ;

“亲爱的，法国人总是讨厌茶，”公爵夫人笑着说；

" [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈkəʊldz] , [æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [ˈkwainain] .
" they take it when they have colds , as we take quinine .
" 他们 拿 它 什么时候 他们 有 感冒 , 作为 我们 拿 奎宁 .

“他们感冒时会服用它，就像我们服用奎宁一样。”

" [mɪs] [ˈletʃwəθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][ˈpæris][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]
" Miss Letchworth , who had been three times to Paris for a week at a
" 错过 拉奇沃思 , WHO 有 到过 三 时代 到 巴黎 为了 一个 星期 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

莱奇沃思小姐曾三次前往巴黎，每次待一周，

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
looked up from her embroidery .
看起来 向上 从 她 刺绣 .

她从刺绣中抬起头来。

" [oʊ] , [ˈdʌtʃəs] !
" Oh , Duchess !
" 哦 , 公爵夫人 !

“哦，公爵夫人！

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [ˈɔ:f(ə)n] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəʊˈtestɪd] ,
People of our class often drink it , " she protested ,
人们 的 我们的 班级 经常 喝 它 , " 她 抗议 ,

“我们这个阶层的人经常喝这种酒，”她抗议道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ti:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [kənˈsʊmd] [ɪn][ˈpæris] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊˈtel][ɔ:r][ʌv; əv]
the only tea she had ever consumed in Paris being that of her hotel or of
这 仅有的 茶 她 有 曾经 消耗 在 巴黎 存在 那 的 她 酒店 或者 的
- ,
Columbins ,
- ,

她在巴黎唯一喝过的茶就是酒店里的茶或者哥伦比亚茶馆的茶。

" [daʊnt] [ðeɪ] , - ?
" don't they , mossoo ?
" 不 他们 , - ?

“难道不是吗，莫苏？ ”

" - [aɪz] [dru:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
" Joyselle's eyes drew down at the corners and he gave his big moustache
" - 眼睛 画 向下 在 这 角落 和 他 给予 他的 大的 胡子
[ə; eɪ][ˈmɑ:rʃ(ə)], [ˈʌpwərd] [twɪst] .
a martial , upward twist .
一个 武术 , 向上 捻 .

“乔伊塞尔的眼角向下撇了撇，他那浓密的胡子也向上翘了翘，显得很有男子气概。”

" [æsk] [ˈʌðər] , [mædəmwəzel] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ˈwɪkɪdli] .
" **Ask others** , **mademoiselle** , " **he retorted wickedly** .
" 问 其他的 , 小姐 , " 他 反驳 邪恶地 .

“去问别人吧，小姐，”他阴险地反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][jɔː; jər] [klæs] !
" **I am not of your class** !
" 我 是 不是 的 你的 班级 !

“我不是你们这个阶层的人！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" **It was brutal** , **and there was a short silence** .
" 它 曾是 野蛮 , 和 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

“场面十分残酷，现场短暂地陷入了沉默。”

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
Brigit was annoyed .
布里吉特 曾是 恼怒 .

布里吉特很生气。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,
Last night she had hoped for one of his outbursts ,
最后的 夜晚 她 有 希望 为了 一 的 他的 爆发 ,

昨晚她还盼望着他能像往常一样爆发一次呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but now that it had come she was ashamed for him .
但 现在 那 它 有 来 她 曾是 羞愧 为了 他 .

但现在事情已经发生了，她为他感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [feɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [saɪn] .
And she shivered as she realised that this shame was a serious sign .
和 她 瑟瑟发抖 作为 她 意识到 那 这 耻辱 曾是 一个 严肃的 符号 .

她意识到这种羞耻感是一个严重的征兆，不禁打了个寒颤。

" [ˈhɔːrɪd] [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtiːpɑːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [fɪl]
" **Horrid speech** , " **she remarked** , **looking into the teapot she had forgotten to fill**
" 可怕的 演讲 , " 她 评论 , 寻找 进入 这 茶壶 她 有 被遗忘的 到 充满

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,

“真是糟糕的演讲，”她一边说着，一边看着她忘记加水的茶壶。

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] , [ˈteɪrʊʊ] ?
" **isn't it** , **Théo** ?
" 不是 它 , 西奥 ?

是吧，西奥？

" [bʌt; bət][ˈteɪrʊʊ][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **But Théo only laughed and shrugged his shoulders** .
" 但 西奥 仅有的 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但泰奥只是笑了笑，耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsætn][ænd; ənd]
His father was his father , **and except in little matters** , **such as satin and**
他的 父亲 曾是 他的 父亲 , 和 除了 在 小的 事情 , 这样的 作为 缎 和

[tuː] [flæmˈbɔɪənt] [taɪz] ,
too flamboyant ties ,
也 龙飞凤舞 领带 ,

他的父亲就是他的父亲，除了像缎子和过于花哨的领带这类小事之外，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)n] [ˈmentəli] [ˈkritisaɪz] .
not to be even mentally criticised .
不是 到 是 甚至 精神上 受到批评 .

甚至不应该受到精神上的批评。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [maɪ] [daɪ] , " [kənˈtɪnju:d] - , [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
But it is true , my dear , " continued Joyselle , the mischief suddenly gone from
" 但 它 是 真的 , 我的 亲爱的 , " 持续 - , 这 恶作剧 突然 已消失 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“但这是真的，亲爱的，”乔伊塞尔继续说道，脸上的顽皮表情突然消失了。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
a shrewd look of inquiry taking its place .
一个 精明 看 的 询问 采取 它是 地方 .

取而代之的是一丝精明的探问神色。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You are going to marry into a peasant family , you know .
" 你 是 去 到 结婚 进入 一个 农民 家庭 , 你 知道 .

“你知道，你要嫁入的是一个农民家庭。”

" [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] !
Another change of mood !
" 其他 改变 的 情绪 !

“又变了个心情！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] .
He was severe now and disapproving .
他 曾是 严重 现在 和 不赞同 .

他现在语气严厉，表示不赞同。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She held up her head .
她 握住 向上 她 头 .

她抬起了头。

" [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ˈteɪoʊ][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ˈdʌtʃəs] ?
No one could call Théo a peasant , could they , Duchess ?
" 不 一 可以 称呼 西奥 一个 农民 , 可以 他们 , 公爵夫人 ?

“没有人会称泰奥为农民，对吧，公爵夫人？”

" - [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɪˈwɪldəriŋ] [rəˈpɪdəti] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] .
Joyselle understood , and with bewildering rapidity again changed .
" - 理解 , 和 和 扑朔迷离 快速 再次 已更改 .

乔伊塞尔明白了，并以惊人的速度再次改变了。

" [ˈbra:vʊ] !
Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
he cried , laughing heartily .
" 他 哭 , 笑 衷心地 .

他笑着喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfa:ðər] .
You are marrying the son , you mean , not the father .
" 你 是 结婚 这 儿子 , 你 意思是 , 不是 这 父亲 .

“你是说你要嫁给儿子，而不是父亲。”

[ˈsɛst, ˈseɪ][vrɛɪ] , [ˈsɛst, ˈseɪ][vrɛɪ] !
C'est vrai , c'est vrai !
是 真实 , 是 真实 !

C'est vrai, c'est vrai!
" [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt]
" His utter unconsciousness was a great blessing , no doubt , but at that
" 他的 说出 无意识 曾是 一个 伟大的 祝福 , 不 怀疑 , 但 在 那
[ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈmædənd] [hɜːr; həɪ] .
moment it nearly maddened her .
片刻 它 几乎 疯狂的 她 .

“毫无疑问，他的完全昏迷是一件幸事，但那一刻却几乎让她发疯。”
[wʌz; wəz][hiː; hi][blaɪnd] ?
Was he blind ?
曾是 他 瞎的 ?

他是不是瞎子？
[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Apparently he was , as he drank some mineral water and talked to the
显然 他 曾是 , 作为 他 喝 一些 矿物 水 和 谈话 到 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

显然他是在喝矿泉水，还和公爵夫人聊了起来。
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [brɪnzliːz] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
The arrival of Lady Brinsley's poor dear Mr . Smith , the vicar ,
这 到达 的 女士 布林斯利 贫穷的 亲爱的 先生 : 史密斯 , 这 牧师 ,
布林斯利夫人可怜的亲人史密斯先生，也就是牧师，到了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][maɪld] [ɪˈvɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
was the next mild event of the day ,
曾是 这 下一个 温和的 事件 的 这 天 ,
这是当天接下来的一场轻微天气事件。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
and as his head too was filled with coals and blankets ,
和 作为 他的 头 也 曾是 已填 和 煤炭 和 毯子 ,
他的头上也塞满了煤炭和毯子，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɔːmɪnəb(ə)][koʊl] - [ˈdiːlər] [hæd; həd] [əˈɡen] [tuː; tə][bɪː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
the story of the abominable coal - dealer had again to be listened to
这 故事 的 这 可恶 煤炭 - 经销商 有 再次 到 是 听着 到
[ænd; ənd] [lʰəˈmentɪd] [ˈoʊvər] .
and lamented over .
和 哀叹 超过 .

人们不得不再次聆听并哀叹那个可恶的煤炭贩子的故事。
" [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [koʊl] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈpɑːzətɪvli] , [ɑːr; əɪ] [ðeɪ] [naːt] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪnzli] ?
" The very worst coals I ever saw in my life , positively , are they not , Lady Brinsley ?
" 这 非常 最差 煤炭 我 曾经 锯 在 我的 生活 , 积极地 , 是 他们 不是 , 女士 布林斯利 ?
"
"
"

“布林斯利夫人，这绝对是我这辈子见过的最难看的煤块，对吧？”
" [eɪ] , [jes] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [kwaɪt] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] .
" Eh , yes , Mr . Smith , quite too shocking .
" 嗯 , 是的 , 先生 : 史密斯 , 相当 也 令人震惊 .
“呃，是的，史密斯先生，这太令人震惊了。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] , [ˈdʌtʃəs] , [ˈpɑːzətɪvli] . "
Nothing but dust , Duchess , positively ."
没有什么 但 灰尘 , 公爵夫人 , 积极地 . "

“除了灰尘什么也没有，公爵夫人，绝对没有。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌst] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" **We are all dust , " returned the Duchess ,**
" 我们 是 全部 灰尘 , " 返回 这 公爵夫人 ,

“我们都是尘埃，”公爵夫人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æənəˈsteɪzə] - [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ,
who was whispering to Joyselle about the Grand Duchess Anastasia - Katherine ,
WHO 曾是 耳语 到 - 关于 这 盛大 公爵夫人 阿纳斯塔西娅 - 凯瑟琳 ,
[dænz][lə] [ˈtɛmps] .
dans le temps .
丹斯 勒 温度 .

谁在和乔伊塞尔低声谈论安娜斯塔西娅-凯瑟琳大公夫人，dans le temps。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wəːmz, vɔːrms] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
" **Oh , no , we are all worms , aren't we ?** "
" 哦 , 不 , 我们 是 全部 蠕虫 , 不是 我们 ? "

“哦，不，我们都是虫子，不是吗？”

" [ˈpɑːzətɪvli] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈveri] [ɪnˈfɪəriər] [koʊl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
" **Positively , I never saw such very inferior coals , " went on the Vicar ,**
" 积极地 , 我 绝不 锯 这样的 非常 下 煤炭 , " 去 在 这 牧师 ,

“说真的，我从来没见过这么劣质的煤，”牧师继续说道。

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [zːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
wondering what on earth she was talking about .
好奇 什么 在 地球 她 曾是 说 关于 .

我当时很纳闷她到底在说什么。

[ˈbrɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈbæbəld] [ɑːn] .
Brigit looked at him as he babbled on .
布里吉特 看起来 在 他 作为 他 胡言乱语 在 .

布里吉特看着他喋喋不休地说着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [mæn] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌkt] [bɜːrd] .
He was a very thin man , who always reminded her of a plucked bird .
他 曾是 一个 非常 薄的 男人 , WHO 总是 提醒 她 的 一个 拨弦 鸟 .

他非常瘦弱，总是让她想起一只被拔了毛的鸟。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
Soon he would ask her why he had not had the pleasure of seeing
很快 他 会 问 她 为什么 他 有 不是 有 这 乐趣 的 看到

[hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
her in church for so long .
她 在 教会 为了 所以 长的 .

他很快就会问她，为什么这么久都没能在教堂见到她。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] .
He would hope that she had not had a cold .
他 会 希望 那 她 有 不是 有 一个 寒冷的 .

他希望她没有感冒。

[hiː; hi][dɪd][bəʊθ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [pʊr] [mæn] ,
He did both these things , poor man ,
他 做过 两个都 这些 事物 , 贫穷的 男人 ,

可怜的人，他两件事都做了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][laɪf][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][duː][ðə; ði][pəˈnɪʃəsli][ˈɑːbvɪəs]
for it was his rôle in life always to say and do the perniciously obvious .
为了 它 曾是 他的 角色 在 生活 总是 到 说 和 做 这 有害地 明显的 .

因为他的人生使命就是总是说一些显而易见却又极其有害的话，做一些显而易见的事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈtraɪɪŋ][ˈaʊər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]
It was a very trying hour , but at last ,
它 曾是 一个 非常 尝试 小时 , 但 在 最后的 ,

那真是非常难熬的一个小时，但最终，

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈduːtrɪf(ə)l][ˈpriːtekst][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈmʌðər]
under the dutiful pretext of going to look after her mother ,
在下面 这 尽职尽责的 借口 的 去 到 看 后 她 母亲 ,

她以尽职尽责地去照顾母亲为借口，

[ˈbrɪdʒɪt][ɪˈskeɪpt][ænd; ənd][fluː][tuː; tə][ˈtɑːmiːz][ruːm]
Brigit escaped and flew to Tommy's room .
布里吉特 逃脱 和 飞翔 到 汤米的 房间 .

布里吉特逃脱后飞到了汤米的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][əˈpɑːrtmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ]
It was a strange apartment for a little boy ,
它 曾是 一个 奇怪的 公寓 为了 一个 小的 男生 ,

对一个小男孩来说，那是一间很奇怪的公寓。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][əˈsaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪl] , [æz; əz][ˈbiːɪŋ]
for it had been assigned to him once when he was ill , as being
为了 它 有 到过 分配 到 他 一次 什么时候 他 曾是 患病的 , 作为 存在

[ˈsʌni]
sunny ,
阳光明媚 ,

因为他生病的时候，曾被分配到阳光明媚的天气。

[ænd; ənd][brɪˈɑːnd][hɪz; ɪz][bræs][ˈbedsted][ænd; ənd][smɔːl][bɔɪ][hɔːdz]
and beyond his brass bedstead and small boy hoards ,
和 超过 他的 黄铜 床架 和 小的 男生 囤积物 ,

除了他的黄铜床架和小男孩的收藏品之外，

[kənˈteɪnd][ˈnʌθɪŋ][wətˈevər][ðæt][lʊkt][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][brɪˈlɔːŋd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][fjuː][ˈjɪrz]
contained nothing whatever that looked as if it belonged to one of few years .
包含 没有什么 任何 那 看起来 作为 如果 它 属于 到 一 的 很少 年 .

里面没有任何看起来像是属于某一特定年份的东西。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hʌŋ][ɪn][ˈfeɪdɪd][plʌm] - [ˈkʌlərd][ˈsætn] , [ðə; ði][ˌerˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri][ˈfɜːrniʃər]
For it was hung in faded plum - coloured satin , the eighteenth - century furniture
为了 它 曾是 悬挂 在 褪色 李子 - 有色 缎 , 这 第十八 - 世纪 家具

[wʌz; wəz][kweɪnt][ænd; ənd][ˈbjuːtrɪf(ə)l]
was quaint and beautiful ,
曾是 古雅 和 美丽的 ,

因为墙上挂着褪色的紫红色缎子，所以十八世纪的家具显得古朴而美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈoʊv(ə)l][ˈmɪrɜːz] , [set][ɪn][ˈtɑːnɪʃt][ˈɡɪldɪd][freɪmz][laɪk][ə; eɪ][friːz][əˈbaʊt][ɪts]
and the narrow oval mirrors , set in tarnished gilded frames like a frieze about its
和 这 狭窄的 椭圆形 镜子 , 放 在 失去光泽 镀金 框架 喜欢 一个 饰带 关于 它是

[wɔːlz]
walls ,
墙壁 ,

还有那些狭长的椭圆形镜子，镶嵌在褪色的镀金镜框里，像饰带一样环绕着墙壁。

[prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə] - [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ]
presented to Brigit's eye as she opened the door an infinite and bewildering
呈现 到 - 眼睛 作为 她 打开 这 门 一个 无限 和 扑朔迷离

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] ,
number of Tommies ,
数字 的 汤米 ,

当布里吉特打开门时，映入眼帘的是数不胜数、令人眼花缭乱的汤米士兵。

[ˈbendɪŋ] [ˈstuːdiəsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk]
bending studiously over a large sheet of writing - paper , that he held on a book
弯曲 认真地 超过 一个 大的 床单 的 写作 - 纸 , 那 他 握住 在 一个 书

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

他弯下腰，认真地看着放在膝盖上一本书上的一大张书写纸。

" [həˈloʊ] , [ˈtɑːmi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" **Hello , Tommy , what are you up to ?**
" 你好 , 汤米 , 什么 是 你 向上 到 ?

“你好，汤米，你在忙什么呢？ ”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɛkstəsi] .
" **The boy looked up , his face full of ecstasy .**
" 这 男生 看起来 向上 , 他的 脸 满的 的 狂喜 .

男孩抬起头，脸上满是欣喜若狂。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪk] , [hiː; hi] [wɪl] !
" **I say , Bick , he will !**
" 我 说 , 比克 , 他 将要 !

“我说，比克，他会的！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] !
He will help me learn to be a violinist !
他 将要 帮助 我 学习 到 是 一个 小提琴手 !

他会帮助我学习成为一名小提琴手！

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He's going to find a good teacher for me , and then ,
他是 去 到 寻找 一个 好的 老师 为了 我 , 和 然后 ,

他会帮我找个好老师，然后，

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɡraɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] — [oʊ] , [ˈbɪki] ,
when I have got over the first grind , you know , he's going — oh , Bicky ,
什么时候 我 有 得到 超过 这 第一的 研磨 , 你 知道 , 他是 去 — 哦 , 饼干 ,

当我熬过最初的难关之后，你知道，他就会说——哦，比基，

[ˈdɑːrlɪŋ] — [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
darling — he's going to teach me himself , at the same time .
亲爱的 — 他是 去 到 教 我 他自己 , 在 这 相同的 时间 .

亲爱的——他会亲自教我，同时……

[ˈɪznt] [hiː; hi] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] !
Isn't he an angel !
不是 他 一个 天使 !

他简直就是个天使！

" [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] .
" **She sat down .**
" 她 卫星 向下 .

她坐了下来。

" [jes] , [ˈtɑ:mi] .
" **Yes , Tommy** .
" 是的 , 汤米 .

“是的，汤米。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] ? "
But what on earth are you writing ? "
但 什么 在 地球 是 你 写作 ? "

你到底在写些什么？

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] — [hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] .
" **Well , you see , he — he says I must be educated** .
" 出色地 , 你 看 , 他 — 他 说道 我 必须 是 受过教育 .

“嗯，你看，他——他说我必须接受教育。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈprɔ:mɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈlætn] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t] .
I had to promise him to go in for Latin and all that rot .
我 有 到 承诺 他 到 去 在 为了 拉丁 和 全部 那 腐烂 .

我不得不答应他去学拉丁语之类的乱七八糟的东西。

[ɪts] — [ə; eɪ] [bɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] — —
It's — a bore , but he says a musician must be educated — —
它是 — 一个 钻孔 , 但 他 说道 一个 音乐家 必须 是 受过教育 — —

虽然很无聊，但他却说音乐家必须接受教育——

" [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **She started** .
" 她 开始 .

她开始了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈedʒukertɪd] ?
And he himself , was he educated ?
和 他 他自己 , 曾是 他 受过教育 ?

他本人受过教育吗？

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [noʊn] , [kəˈlɒkwɪəli] [ˈspi:kɪŋ] , [baɪ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ?
Did he know the ordinary things known , colloquially speaking , by everybody ?
做过 他 知道 这 普通的 事物 已知 , 口语 请讲 , 经过 大家 ?

他是否了解那些人人都知道的普通事物？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] .
It had never occurred to her before .
它 有 绝不 发生 到 她 前 .

她之前从未想过这个问题。

" [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈpeɪpər] ?
" **Yes , dear , but — what is that paper ?**
" 是的 , 亲爱的 , 但 — 什么 是 那 纸 ?

“是的，亲爱的，但是——那是什么纸？”

" [ˈtɑ:mi] [blʌʃt] .
" **Tommy blushed** .
" 汤米 脸红了 .

汤米脸红了。

" [wel] , ['hi:z][soʊ] [ki:n] [ɑ:n][ai 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][ʼædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
" **Well , he's so keen on it , you know , I thought I'd advertise for a — a**
" 出色地 , 他是 所以 敏锐的 在 它 , 你 知道 , 我 想法 ID 广告 为了 一个 — 一个
[ʼtu:tər] . "
tutor . "
导师 : "

“嗯，他对此非常热衷，你知道，所以我决定登广告招聘一位——一位家教。”

" [ʼædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼtu:tər] ! "
" **Advertise for a tutor !** "
" 广告 为了 一个 导师 ! "

“招聘家教！”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ʼweɪstɪŋ] [taɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There is no good in wasting time , is there ?
那里 是 不 好的 在 浪费 时间 , 是 那里 ?

浪费时间没有任何好处，对吧？

[ænd; ənd][ʼi:; ji] [wʊd] [ʼpɑ:tər] [ə'baʊt] [ʼæskɪŋ] [ʼpi:p(ə)] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [soʊ]
And she would potter about asking people their advice , etc . , so
和 她 会 陶工 关于 问 人们 他们的 建议 , ETC . , 所以

她会四处闲逛，向人们征求意见等等。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp] [ðɪs] .
I — I have just drawn up this .
我 — 我 有 只是 绘制 向上 这 .

我——我刚刚画好了这个。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ?
You won't tell ?
你 惯于 告诉 ?

你不会说吧？

" [ʼi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʼgrævəti][ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **She shook her head with much gravity and then read what he had**
" 她 摇晃 她 头 和 很多 重力 和 然后 读 什么 他 有
[ʼrɪt(ə)n] :
written :
书面 :

她郑重地摇了摇头，然后读了他写的内容：

" [ʼwɑ:ntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ʼkɪŋzmi:d] , [ə; eɪ][ʼtu:tər] .
" **Wanted , by the Earl of Kingsmead , a tutor** .
" 通缉 , 经过 这 伯爵 的 国王草地 , 一个 导师 .

“金斯米德伯爵需要一名家庭教师。”

[ʼɑ:ksfərd][mæn] [prɪ'fɜ:rd] .
Oxford man preferred .
牛津 男人 首选 .

牛津大学毕业生优先考虑。

[mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][spɔ:rt] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ʼrætɪŋ] [ænd; ənd] [ʼkrɪkɪt] . "
Must be fond of sport , particularly ratting and cricket . "
必须 是 喜爱 的 运动 , 特别 捕鼠 和 蟋蟀 . "

必须热爱运动，尤其喜欢捕鼠和板球。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

" **Do you think it's all right ?** " **he asked , as he read it .**
" 做 你 思考 它是全部 正确的 ? " 他 问 , 作为 他 读 它 .

“你觉得这样可以吗？”他一边读一边问道。

" [waɪ] — [jes] — [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] - [keɪ] - [ɪn] - [pərˈtɪkjələrli] . -

" **Y — yes — only there isn't any ' k ' in ' particularly . '**
" 是 — 是的 — 仅有的 那里 不是 任何 - k - 在 - 特别 . -

“是——只是‘particularly’中没有‘k’。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] — [æsk] [ˈsʌmwʌn] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] .

But I think we'd better — ask someone , little brother .
但 我 思考 我们会 更好的 — 问 某人 , 小的 兄弟 .

但我认为我们最好——问问别人，弟弟。

[aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtu:təz] . "

I don't imagine that children usually advertise for their own tutors .
我 不 想象 那 孩子们 通常 广告 为了 他们的 自己的 导师 . "

我想孩子们一般不会自己登广告找家教吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , [ˈbɪk] .

" **But there isn't any ' usually ' about me , Bick .**
" 但 那里 不是 任何 - 通常 - 关于 我 , 比克 .

“但是我身上没有‘通常’这个词，比克。”

[ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmʌðər] [ˈɪznt] - [ˈju:zuəl] , - [nɔ:r][ju:; jʊ] .

And certainly mother isn't ' usual , ' nor you .
和 当然 母亲 不是 - 通常 , - 也不 你 .

当然，你妈妈肯定不是“普通人”，你也不是。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ə; eɪ][mæn][aɪˈd][bi:; bi] [ʃɜr] [tu:; tə] [lʊʊð] [hɪm; ɪm] .

And if she got a man I'd be sure to loathe him .
和 如果 她 得到 一个 男人 ID 是 当然 到 厌恶 他 .

如果她找了个男人，我肯定会恨死他。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] [ˈbeɪkər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] .

Think of that chap Baker that she thought such a lot of .
思考 的 那 小伙子 贝克 那 她 想法 这样的 一个 很多 的 .

想想她曾经那么看重的那个贝克先生。

[waɪ] , [hi:; hi] [ri:d] [ˈpoʊətri] ! "

Why , he read poetry ! "
为什么 , 他 读 诗 ! "

他居然会读诗！

" [ˈpoʊətri] [ˈɪznt] [ˈeni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈmju:zɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" **Poetry isn't any worse than music , is it ?**
" 诗 不是 任何 更糟 比 音乐 , 是 它 ?

“诗歌并不比音乐差，对吧？”

" [ˈtɑ:mi:z] [maʊθ] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] , [wʌz; wəz][ɪts][moʊst] [fɔ:n] - [laɪk] .

" **Tommy's mouth , as he smiled , was its most fawn - like .**
" 汤米的 嘴 , 作为 他 微笑 , 曾是 它是 最多 讨好 - 喜欢 .

“汤米微笑时，他的嘴巴像小鹿一样小巧可爱。”

" [ˈmju:zɪk] !

" **Music !**
" 音乐 !

“音乐！”

[ˈræðər] [ˈdɪfrənt] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrɪdʒɪt] .

Rather different , my dear Brigit .
相当 不同的 , 我的 亲爱的 布里吉特 .

亲爱的布里吉特，情况截然不同。

[wel] — [kæn; kən][juː; jʊ][lend][em 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ][æd] ?
Well — can you lend me some money for my ad ?
出色地 — 能 你 借 我 一些 钱 为了 我的 广告 ?

你能借我点钱做广告吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **She was silent for a moment , and then answered in a kind of**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 回答 在 一个 种类 的
['despəɾət] [ɪm'peɪ(ə)ns] , " [oʊ] , [daɪ] !
desperate impatience , " Oh , dear !
绝望的 不耐烦 , " 哦 , 亲爱的 !

她沉默了一会儿，然后带着一种绝望的不耐烦回答说：“哦，天哪！ ”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Suppose you go and ask him what to do .
认为 你 去 和 问 他 什么 到 做 .

假设你去问他该怎么办。

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
" **CHAPTER SIXTEEN**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] ['iːvniŋ] , [waːtʃt] ['brɪdʒɪt][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] [sər'praɪz] .
The Duchess , that evening , watched Brigit with dismayed surprise .
这 公爵夫人 , 那 晚上 , 观看 布里吉特 和 沮丧 惊喜 .

当晚，公爵夫人满怀震惊和惊讶地看着布里吉特。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ?
What had happened to the girl ?
什么 有 发生 到 这 女孩 ?

这个女孩发生了什么事？

[wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['spɪrɪts] ?
Where were her happy expression and youthful spirits ?
在哪里 是 她 快乐的 表达 和 青春 烈酒 ?

她那快乐的表情和青春活力都去哪儿了？

['teɪ'əʊ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kwɑːrəld] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] ,
Théo had not changed ; that they had not quarrelled was quite evident ,
西奥 有 不是 已更改 ; 那 他们 有 不是 争吵 曾是 相当 明显 ,

泰奥没有改变；他们没有争吵这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
for when she spoke to him there was something of the gentleness of
为了 什么时候 她 辐 到 他 那里 曾是 某物 的 这 温柔 的

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ;
the day before in her manner ;
这 天 前 在 她 方式 ;

因为当她和他说说话时，语气中帶着一丝前一天的温柔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [er] [ʌv; əv]['saɪlənt]
but this exception excepted , the girl had reverted to her old air of silent
但 这 例外 例外 , 这 女孩 有 恢复 到 她 老的 空气 的 沉默的
 , [rɪ'zentf(ə)] [ɪn'dɪfrəns] ,
, resentful indifference ,
 , 不满 漠不关心 ,

但除了这次例外，女孩又恢复了以往那种沉默、愤恨的冷漠态度。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] ['bju:ti] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [rɪ'pelənt] [æz; əz]
and her strange beauty was to the watchful old woman as repellent as
和 她 奇怪的 美丽 曾是 到 这 警惕 老的 女士 作为 驱虫剂 作为
[fi:; ji][hæd; həd]['evər] [si:n] [aɪ 'ti:] .
she had ever seen it .
她 有 曾经 已见 它 .

而她那奇异的美貌，在细心的老妇人看来，是她见过的最令人厌恶的。

[wʌns] , [wen] ['kærən] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['brɪdʒɪt] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Once , when Carron spoke to her , Brigit answered without turning her head ,
一次 , 什么时候 卡伦 辐 到 她 , 布里吉特 回答 没有 转弯 她 头 ,
有一次，卡伦和她说话时，布里吉特头也不回地回答了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['nærəʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [lɪps] [lʊkt] ['ɔ:lmʊst] ['venəməs]
and with her narrowed eyes and slow - moving lips looked almost venomous
和 和 她 范围缩小 眼睛 和 慢的 - 移动 嘴唇 看起来 几乎 有毒
.
:
.

她眯起眼睛，嘴唇缓慢翕动，看起来几乎像是带着毒液。

[ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
If she had produced a knife and plunged it into him ,
如果 她 有 生产 一个 刀 和 暴跌 它 进入 他 ,
如果她掏出一把刀刺向他，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuʊld][hɜ:r'self] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
the Duchess told herself she would not have been surprised .
这 公爵夫人 讲述 她自己 她 会 不是 有 到过 惊讶 .
公爵夫人心想，她对此并不感到惊讶。

" [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ʌn'plez(ə)nt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" An uncommonly unpleasant young person , " thought the old lady , " with the
" 一个 不寻常地 令人不快的 年轻的 人 , " 想法 这 老的 女士 , " 和 这
[tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
temper of a fiend .
脾气 的 一个 恶魔 .

“真是个极其令人讨厌的年轻人，”老太太心想，“脾气像魔鬼一样暴躁。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [fi:; ji][gɑ:t][aɪ 'ti:;] [pʊr] ['henri] [hæd; həd][noʊ] [tempər] [æt; ət][ɔ:l] ,
I wonder where she got it ; poor Henry had no temper at all ,
我 想知道 在哪里 她 得到 它 ; 贫穷的 亨利 有 不 脾气 在 全部 ,
我很好奇她是从哪儿学来的；可怜的亨利以前一点脾气都没有。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət] [wɜ:rst][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] .
and her mother is at worst a spitfire .
和 她 母亲 是 在 最差 一个 喷火式战斗机 .

她母亲充其量也就是个脾气火爆的人。

" ['jelvətən] , [tu:] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] ,
" Yelverton , too , noticed the disquieting change that had come over Lady Brigit ,
" 耶尔弗顿 , 也 , 注意到 这 令人不安的 改变 那 有 来 超过 女士 布里吉特 ,
耶尔弗顿也注意到了布里吉特夫人身上发生的令人不安的变化。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
and observed with some amusement that she had noticed his observation
和 观察到 和 一些 娱乐 那 她 有 注意到 他的 观察
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and did not care about it ,
和 做过 不是 关心 关于 它 ,

他饶有兴致地观察着，她似乎注意到了他的观察，但并不在意。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[ˈteɪ'ʊʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊziəst][ʌv; əv] [ˈspektəklz] , [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [wʌt]
Théo , seeing his love with the rosiest of spectacles , asked her gently what
西奥 , 看到 他的 爱 和 这 最美好的 的 眼镜 , 问 她 轻轻地 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
was the matter ,
曾是 这 事情 ,

泰奥用最灿烂的笑容看着他的爱人，温柔地问她怎么了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [krɔ:s] .
and was told in a quiet voice that she was cross .
和 曾是 讲述 在 一个 安静的 嗓音 那 她 曾是 叉 .

有人小声告诉她，她很生气。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈtempər] , [pʊɹ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I have an abominable temper , poor boy , " she said .
" 我 有 一个 可恶 脾气 , 贫穷的 男生 , " 她 说 .
"我脾气很暴躁，可怜的孩子，"她说。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] , [,aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
And possibly because it was the simple truth , it never occurred to
和 可能 因为 它 曾是 这 简单的 真相 , 它 绝不 发生 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] ,
him to believe her ,
他 到 相信 她 ,

或许正因为这是最简单的事实，他从未想过要相信她。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈvaɪn] [hju:ˈmɪləti] .
and he set this remark down as an example of her divine humility .
和 他 放 这 评论 向下 作为 一个 例子 的 她 神圣的 谦逊 .
他将这句话记录下来，作为她神圣谦逊的例证。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ]
Her mother , glaring at her toward the end of dinner , shrugged her
她 母亲 , 刺眼 在 她 朝向 这 结尾 的 晚餐 , 耸了耸肩 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

晚饭快结束时，她母亲怒视着她，耸了耸肩。

" [krɔ:s] [əˈgen] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] ; " [wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈtempər] [ʃi:; ji][hæz; həz] .
" Cross again , " she thought ; " what an infernal temper she has .
" 叉 再次 , " 她 想法 ; " 什么 一个 地狱 脾气 她 有 .
"又生气了,"她心想；“她脾气真坏。”

[aɪm][glæd][aɪ] [ˈhævnt] , [,aɪ ˈti:] [meɪks] [soʊ] [ˈmeni] [ˈrɪŋklz] .
I'm glad I haven't , it makes so many wrinkles .
我是 高兴的 我 还没有 , 它 制作 所以 许多 皱纹 .

我很庆幸自己没有那样做，那样会留下很多皱纹。

" [bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrædʒɪk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
" But Brigit had some reason for looking tragic , for she had made up
" 但 布里吉特 有 一些 原因 为了 寻找 悲惨 , 为了 她 有 制成 向上
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

但布里吉特看起来很悲伤是有原因的，因为她已经下定决心了。

[waɪl] [ˈdresɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
while dressing , to break her engagement .
尽管 敷料 , 到 休息 她 订婚 .

她一边梳妆打扮，一边试图解除婚约。

[pərˈhæps] , [æftər][ɔːl] , - [wɒd] [pruːv] [lɑːrdʒ] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [siː]
Perhaps , after all , Joyselle would prove large - minded enough to continue to see
也许 , 后 全部 , - 会 证明 大的 - 有思想 足够的 到 继续 到 看
[ˈtɑːmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

或许，乔伊塞尔最终会展现出足够的胸襟，继续与汤米交往。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][end] [ˈmætərz] .
and even if he did not , she must end matters .
和 甚至 如果 他 做过 不是 , 她 必须 结尾 事情 .

即使他没有这样做，她也必须结束这件事。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːrˈself] , [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpreʃ(ə)ns] ,
Regarding herself , the girl had a curious prescience ,
关于 她自己 , 这 女孩 有 一个 好奇的 预知 ,

关于她自己，这个女孩有一种奇特的预知能力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪg] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; həɪ] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
and the vague foreboding she had felt ever since her realisation of her
和 这 模糊的 不祥的预感 她 有 毛毡 曾经 自从 她 实现 的 她
[ʌv] [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ,
love for Joyselle had ,
爱 为了 - 有 ,

自从意识到自己爱上乔伊塞尔以来，她一直感到一种模糊的不祥预感。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [glæs] [waɪl] [hɜːr; həɪ][meɪd] [drest] [hɜːr; həɪ] [her] ,
as she sat before her glass while her maid dressed her hair ,
作为 她 卫星 前 她 玻璃 尽管 她 女佣 穿着 她 头发 ,

她坐在酒杯前，女仆正在为她梳头。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈterər] .
suddenly developed into a definite terror .
突然 发达 进入 一个 定 恐怖 .

突然间变成了彻头彻尾的恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wɒd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] - ,
She knew that something dreadful would happen if she continued to see Joyselle ,
她 知道 那 某物 可怕 会 发生 如果 她 持续 到 看 - ,

她知道如果继续和乔伊塞尔见面，将会发生可怕的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the fact that he was quite innocent , and unsuspecting of the
和 这 事实 那 他 曾是 相当 清白的 , 和 毫无戒心的 的 这
[ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər] ,
threatened danger ,
威胁 危险 ,

而且他非常天真无邪，对即将到来的危险毫无防备。

[geɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs]
gave her the sensation of one who sees a child playing with a poisonous
给予 她 这 感觉 的 一 WHO 看到 一个 孩子 玩耍 和 一个 有毒
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

她感觉自己就像看到一个孩子在和一条毒蛇玩耍一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][æz; əz][wel] [æz; əz][ʃi:; ji] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðeɪ] [tu:] ,
He was in danger as well as she , and not only they two ,
他 曾是 在 危险 作为 出色地 作为 她 , 和 不是 仅有的 他们 二 ,
他和她一样身处险境, 而且不仅仅是他们两个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
but his son and his wife .
但 他的 儿子 和 他的 妻子 .
但他的儿子和妻子。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [ɪˈfekt]
Her beauty was so great , and she was so accustomed to see its effect
她 美丽 曾是 所以 伟大的 , 和 她 曾是 所以 习惯 到 看 它是 影响
[ɑ:n][men] ,
on men ,
在 男人 ,
她的美貌如此出众, 她也早已习惯了这种美貌对男人的影响。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvænəti][æt; ət][ɔ:lɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər]
that there was no vanity at all in her suddenly awakened solicitude for
那 那里 曾是 不 虚荣 在 全部 在 她 突然 觉醒 关怀 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她突然对他表现出的关切之情, 丝毫没有虚荣之意。

[æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ,
At any moment he might see her with the eyes of a man , instead of ,
在 任何 片刻 他 可能 看 她 和 这 眼睛 的 一个 男人 , 反而 的 ,
他随时都可能用男人的眼光看待她, 而不是.....

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
as he had hitherto done , with those of a father .
作为 他 有 迄今为止 完毕 , 和 那些 的 一个 父亲 .
就像他以前对待父亲那样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" And if he fell in love with me ,
" 和 如果 他 跌倒 在 爱 和 我 ,
“如果他爱上了我,

" [ʃi:; ji][təʊld][hɜ:rˈself][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
" she told herself as the maid clasped her pearls round her neck ,
" 她 讲述 她自己 作为 这 女佣 紧握 她 珍珠 圆形的 她 脖子 ,
“她一边自言自语, 一边看着女仆将珍珠项链戴在脖子上。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" there would be no hope for any of us .
" 那里 会 是 不 希望 为了 任何 的 我们 .
“我们所有人都没有希望了。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] - [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə]
" It is remarkable that the possibility of Joyselle's loving her only added to
" 它 是 卓越 那 这 可能性 的 - 爱 她 仅有的 额外 到
[hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] ,
her misery ,
她 苦难 ,
“令人惊讶的是, 乔伊塞尔可能爱上她这件事, 反而加剧了她的痛苦。”

[fɔːr; fər][moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [tjæns] [ʌv; əv] [sʌt] **for most women in like cases would have clutched at the bare chance of such**
为了 最多 女性 在 喜欢 案例 会 有 紧握 在这 裸 机会 的 这样的
[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [ɪn] ['ræptʃərəs] [dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
a contingency in rapturous disregard of all consequences .
一个 应急措施 在 欣喜若狂 漠视 的 全部 结果 .
对于大多数处境相似的女性来说，她们会欣喜若狂地抓住这种机会，全然不顾一切后果。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evər] , **She , however ,**
她 , 然而 ,
然而，她
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ðæn; ðən] ['meni] ['wɪmɪn] ['evər][ˈiːv(ə)n]
who had been the object of more strong passions than many women ever even
WHO 有 到过 这 目的 的 更多的 强的 激情 比 许多 女性 曾经 甚至
[hɪr] [ʌv; əv] , **hear of ,**
听到 的 ,
他曾是许多女性闻所未闻的强烈情感的对象，

[nuː] [ɔːl'dʊʊ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [kæəd] [ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər]
knew although , or possibly because , she had never before cared a jot for
知道 虽然 , 或者 可能 因为 , 她 有 绝不 前 关心 一个 点 为了
[eni] [mæn] , **any man ,**
任何 男人 ,
虽然她以前从未对任何男人有过丝毫兴趣，但她知道这一点，或许正因为如此。

[ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
that her time had come , and that for her love must be a
那 她 时间 有 来 , 和 那 为了 她 爱 必须 是 一个
['perələs] [θɪŋ] . **perilous thing .**
危险的 事物 .
她的时代已经来临，对她而言，爱情必定是一件危险的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['petrəl] , [ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz] ,
She had once been called a stormy petrel , and now as ,
她 有 一次 到过 称为 一个 暴风雨 海燕 , 和 现在 作为 ,
她曾被比作一只暴风雨中的海燕，而现在，她就像一只暴风雨中的海燕。

['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɔːlv] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dɪnər] ,
racked with the agony of her resolve , she sat through the interminable dinner ,
架子 和 这 痛苦 的 她 解决 , 她 卫星 通过 这 没完没了 晚餐 ,
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] , **she recalled the name ,**
她 召回 这 姓名 ,
她内心充满挣扎，决心坚定，忍受着漫长的晚餐，她想起了那个名字。

[ænd; ænd] [smaɪld] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self] . **and smiled bitterly to herself .**
和 微笑 苦涩地 到 她自己 .
她苦笑了一下。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['petrəl] , **Yes , she was a stormy petrel ,**
是的 , 她 曾是 一个 暴风雨 海燕 ,
是的，她是一只性情暴烈的海燕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈruːɪn] [ˈvɪktər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

and she had no right to ruin Victor Joyselle and his family .

和 她 有 不 正确的 到 废墟 胜利者 - 和 他的 家庭 .

她没有权利毁掉维克多·乔伊塞尔和他的家人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

She would break her engagement and go to Italy for the winter .

她 会 休息 她 订婚 和 去 到 意大利 为了 这 冬天 .

她会解除婚约，去意大利过冬。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

The Lenskys were going , and she would go with them .

这 - 是 去 , 和 她 会 去 和 他们 .

伦斯基一家要去，她也要和他们一起去。

- [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .

Joyselle was in high spirits that evening .

- 曾是 在 高的 烈酒 那 晚上 .

那天晚上乔伊塞尔心情很好。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - - [bʌs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈnɔːrmændi] ,

He had had a letter from Là - bas , as he always called Normandy ,

他 有 有 一个 信 从 - - 基础 , 作为 他 总是 称为 诺曼底 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,

and his mother was better ,

和 他的 母亲 曾是 更好的 ,

他收到了一封来自拉巴斯（他一直这样称呼诺曼底）的信，他的母亲病情好转了。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

and greatly looking forward to his visit .

和 非常 寻找 向前 到 他的 访问 .

非常期待他的来访。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈpɑːrti] , " [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,

" She is old , my mother , " he told the party , " eighty years old ,

" 她 是 老的 , 我的 母亲 , " 他 讲述 这 派对 , " 八十 年 老的 ,

“她年纪大了，我母亲，”他告诉大家，“八十岁了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈroʊzi] !

but her cheeks are still rosy !

但 她 脸颊 是 仍然 红润 !

但她的脸颊依然红润！

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [fəˈleɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

They live in Falaise , in a small little house near the parish church ,

他们 居住 在 法莱斯 , 在 一个 小的 小的 房子 靠近 这 教区 教会 ,

他们住在法莱斯，在教区教堂附近的一栋小房子里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] — [ɑː] , [sʌtʃ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ! "

and in her garden she grows vegetables — ah , such vegetables ! "

和 在 她 花园 她 生长 蔬菜 — 啊 , 这样的 蔬菜 ! "

她在花园里种蔬菜——啊，多么美味的蔬菜啊！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmwʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .

" It is a great age , " observed someone , and he laughed aloud .

" 它 是 一个 伟大的 年龄 , " 观察到 某人 , 和 他 笑了 大声 .

“这是一个伟大的时代，”有人说道，然后大笑起来。

" [jes] — [fɔːr; fər] [hɪr] .

" Yes — for here .

" 是的 — 为了 这里 .

是的——在这里。

- [bʌs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [fi; fɪ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [fi; fɪ] [wʊd] [bi; bi] [hɪr] .
Là - bas with us , she is not so old as she would be here .
- - 基础 和 我们 , 她 是 不是 所以 老的 作为 她 会 是 这里 .

她和我们在一起的时候，不像在这里那么老。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [oʊld] [mæn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [sti] [ʒɜ:n] - !
I am an old man here , but there , I am still jeune Joyselle !
我 是 一个 老的 男人 这里 , 但 那里 , 我 是 仍然 年轻的 - !

我在这里是个老头，但在那里，我还是年轻的乔伊塞尔！

[ænd; ənd] [maɪ] [big] [bɔɪ] , [maɪ] [brɪ'troʊdɪd] [bɔɪ] , [ɪz] [sti] [lə] ['peti] [di:'ju] [ʒɜ:n] - .
And my big boy , my betrothed boy , is still le petit du jeune Joyselle .
和 我的 大的 男生 , 我的 未婚妻 男生 , 是 仍然 勒 小 杜 年轻的 - .

而我的大儿子，我的未婚夫，仍然是年轻的乔伊塞尔的小宝贝。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pə'tɪkjələri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] -
" **It was not particularly interesting , but nevertheless everyone at the table**
" 它 曾是 不是 特别 有趣的 , 但 尽管如此 每个人 在 这 桌子
['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
listened with delight .
听着 和 喜 .

“这事儿本身并不特别有趣，但餐桌上的每个人都听得津津有味。”

[ðə; ði] ['mænz] ['vɪvɪdnəs] , [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
The man's vividness , his simple certainty of their sympathy , were irresistible .
这 男人的 生动性 , 他的 简单的 肯定 的 他们的 同情 , 是 无法抗拒 .

这个男人生动鲜活的性格，以及他对他们同情心的笃定，都令人无法抗拒。

" [nekst] [sep'tembər] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [glæs] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] -
" **Next September , he went on , draining his champagne glass and wiping his**
" 下一个 九月 , " 他 去 在 , 排水 他的 香槟酒 玻璃 和 擦拭 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ʌpwərd] ,
moustache upward ,
胡子 向上 ,

“明年九月，”他一边说着，一边喝干杯中的香槟，并向上擦了擦胡子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:r(ə)] [wei] , " [ɪz] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['wedɪŋ] , [mes] [vju:] !
in a martial way , he is their golden wedding , mes vieux !
在 一个 武术 方式 , " 是 他们的 金的 婚礼 , 梅斯 老的 !

以一种武士的方式，“这是他们的金婚，我的老伙计们！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [faɪn] .
It will be very fine .
它 将要 是 非常 美好的 .

一切都会好的。

[veri] [faɪn] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , " [hi; hi] [glɑ:nst] ['slaili] [æt; ət] -
Very fine indeed , for all the children and grandchildren , he glanced slily at
非常 美好的 的确 , 为了 全部 这 孩子们 和 孙辈 , " 他 瞥了一眼 狡猾地 在
['brɪdʒɪt] ,
Brigit ,
布里吉特 ,

“真是太好了，对所有孩子和孙子孙女来说都是如此，”他狡黠地瞥了布里吉特一眼。

[hu:] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['laɪtli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] , " [wɪl] [bi; bi] [ðer; ðər] ,
who clasped her hands lightly on her lap , he will be there ,
WHO 紧握 她 双手 轻轻 在 她 膝 , " 将要 是 那里 ,

她双手轻轻交叠放在膝上，“我会到场的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [i:t] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [i:t] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [i:tʃ] [ʌðər] [oʊld]
and we shall eat until we can eat no more , and tell each other old
和 我们 将 吃 直到 我们 能 吃 不 更多的 , 和 告诉 每个 其他 老的
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

我们将吃到吃不下为止，并互相讲述古老的故事。

[ænd; ənd] [boʊst] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [ɪn][laɪf] — [ɑː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [veri] [ˈplez(ə)nt] ! "
and boast about our successes in life — ah , it will be very pleasant ! "
和 夸 关于 我们的 成功 在 生活 — 啊 , 它 将要 是 非常 令人愉快的 ! "
并夸耀我们在生活中取得的成就——啊，那该是多么令人愉快啊！

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [maɪ][ˈbrɪdʒɪt] , " ['wɪspəd] ['teɪ'oʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" You will come too , my Brigit , " whispered Théo under his breath .
" 你 将要 来 也 , 我的 布里吉特 , " 低声说道 西奥 在下面 他的 气息 .
“你也会来的，我的布里吉特，”泰奥低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] — [waɪf] ?
" I can show them my wonderful — wife ?
" 我 能 展示 他们 我的 精彩的 — 妻子 ?
我可以让他们看看我出色的——妻子？

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪs] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrliʃ] [kən'fjuːz(ə)n] ,
" She could not answer , and he took her distress for girlish confusion ,
" 她 可以 不是 回答 , 和 他 采取 她 痛苦 为了 少女 困惑 ,
[ænd; ənd] , [ˈmæn,lʌɪk] , [ri'dʒɔɪst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and , manlike , rejoiced in it .
和 , 像男人 , 欣喜若狂 在 它 .
“她无法回答，他把她的窘迫当作少女的迷茫，像个男人一样，为此感到高兴。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] - [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
After dinner Joyselle came straight to her .
后 晚餐 - 来了 直的 到 她 .
晚饭后，乔伊塞尔径直走向她。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈtɑːmi] ?
" May I talk to you about Tommy ?
" 可能 我 讲话 到 你 关于 汤米 ?
我可以和你谈谈汤米吗？

" [hiː; hi][bɪ'gæən] , " [aɪ] [lʌv] [ˈtɑːmi] [veri] [mʌtʃ] . "
" he began , " I love Tommy very much . "
" 他 开始 , " 我 爱 汤米 非常 很多 . "
他开口说道：“我非常爱汤米。”

" [hiː; hi] — [ə'dɔːz] [juː; jʊ] . "
" He — adores you . "
" 他 — 喜爱 你 . "
他非常崇拜你。

" [jes] . [let] [juː 'es][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] .
" Yes . Let us go into the library , Most Beautiful , where we can talk quietly .
" 是的 . 让 我们 去 进入 这 图书馆 , 最多 美丽的 , 在哪里 我们 能 讲话 悄悄 .
“好的。我们去图书馆吧，最美丽的人儿，在那里我们可以安静地交谈。”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈprəʊtest][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
" Before she could protest he had turned to her mother and announced
" 前 她 可以 反对 他 有 转向 到 她 母亲 和 宣布
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
his intention .
他的 意图 .
“她还没来得及抗议，他就转向她的母亲，宣布了他的意图。”

" [aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [brɪʃ:r] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] , " [hi:; hi] [drɪklerd] ,
" **I leave to - morrow , before she will be up , " he declared ,**
" 我 离开 到 - 明天 , 前 她 将要 是 向上 , " 他 声明 ,
" 我明天就走, 在她起床之前,"他说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" **and there are things I must say .**
" 和 那里 是 事物 我 必须 说 .
"我有些话要说。"

[ju:; jʊ] [ə'laʊ] [,em 'i:] , ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] ?
You allow me , Lady Kingsmead ?
你 允许 我 , 女士 国王草地 ?
金斯米德夫人, 您允许我这么做吗?

" [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l]
" **Then he put his arm round the girl's waist and marched her down the hall**
" 然后 他 放 他的 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部 和 行军 她 向下 这 大厅
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and up the stairs leading to the library .
和 向上 这 楼梯 领导 到 这 图书馆 .
然后他搂着女孩的腰, 带着她穿过走廊, 上了通往图书馆的楼梯。

" ['ɪznt] [hi:; hi] [kweɪnt] ? " ['gɪɡld] ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" **Isn't he quaint ? " giggled Lady Kingsmead to the Duchess ,**
" 不是 他 古雅 ? " 咯咯地笑 女士 国王草地 到 这 公爵夫人 ,
"他真是个古怪的人啊!"金斯米德夫人咯咯笑着对公爵夫人说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and the old woman assented with a laugh .
和 这 老的 女士 同意 和 一个 笑 .
老妇人笑着表示同意。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] .
" **He is an amazing mixture of the boyish and the paternal .**
" 他 是 一个 惊人的 混合物 的 这 男孩气 和 这 父系 .
"他既有孩子气, 又有父亲的慈爱, 真是奇妙的结合体。"

[aɪ] ['θɜ:rəli] [laɪk][hɪm; ɪm] .
I thoroughly like him .
我 彻底 喜欢 他 .
我非常喜欢他。

" ['mi:ntaɪm] ['brɪdʒɪt][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] - [bækt] [ka:vɔ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər]
" **Meantime Brigit had sat down in a tall - backed carved chair , and , her**
" 与此同时 布里吉特 有 卫星 向下 在 一个 高的 - 支持的 雕刻 椅子 , 和 , 她
[hændz][ɑ:n][ɪts][ɑ:rmz] ,
hands on its arms ,
双手 在 它是 武器 ,
"与此同时, 布里吉特在一张高背雕花椅上坐了下来, 双手放在椅背的扶手上,

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [spi:k] .
waited for Joyselle to speak .
等待 为了 - 到 说话 .
等着乔伊塞尔开口说话。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] -
He walked about the room for a few moments , looking up at the book -
他 步行 关于 这 房间 为了 一个 很少 时刻 , 寻找 向上 在 这 书 -
['kʌvəd] [wɔ:lz] ,
covered walls ,
涵盖 墙壁 ,
他在房间里踱步了一会儿, 抬头看着满是书籍的墙壁。

[ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈdræɡən] [ðæt] [ɡrɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
opening one of the windows , examining an ivory dragon that grinned on the
开幕 一 的 这 视窗 , 检查 一个 象牙 龙 那 咧嘴一笑 在 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs] .
chimney - piece .
烟囱 - 片 .

打开其中一扇窗户，仔细端详壁炉架上咧嘴笑着的象牙龙。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [eɪ] , [ˈbiːn] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
Then he burst out , " Eh , bien , my dearest , and when is it to be ? "
然后 他 爆裂 出去 , " 嗯 , 好 , 我的 亲爱的 , 和 什么时候 是 它 到 是 ? "
然后他突然说道：“哎，好吧，我亲爱的，什么时候举行呢？ ”
" [wen] [ɪz] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" When is what to be ? "
" 什么时候 是 什么 到 是 ? "

“何时才是理想的状态？ ”

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
" The wedding .
" 这 婚礼 .

婚礼。

" [ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][kəʊld] .
" A hot blush crept over her , leaving her cold .
" 一个 热的 脸红 悄悄地爬 超过 她 , 离开 她 寒冷的 .

“一股热流涌上她的脸颊，让她感到一阵寒意。”

" [ˈteɪˈoʊ] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Théo wants his wife , and I want my daughter , " he continued ,
" 西奥 想要 他的 妻子 , 和 我 想 我的 女儿 , " 他 持续 ,
“西奥想要他的妻子，而我想要我的女儿，”他继续说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] , " [waɪ] [weɪst] [taɪm] !
sitting down by her and taking her hand affectionately , " why waste time !
坐着 向下 经过 她 和 采取 她 手 亲切地 , " 为什么 浪费 时间 !
他坐在她身边，深情地握住她的手，“何必浪费时间呢！ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪsˈmeɪ] .
" She looked at him in hopeless dismay .
" 她 看起来 在 他 在 绝望 沮丧 .

她绝望地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
He was so big , so strong , so overpowering ,
他 曾是 所以 大的 , 所以 强的 , 所以 压倒性的 ,

他身材高大，力气很大，气场强大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
she felt that her strength to resist his will was as nothing .
她 毛毡 那 她 力量 到 抵抗 他的 将要 曾是 作为 没有什么 .

她觉得自己根本无力抵抗他的意志。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æsk] [tuː] [suːn] ?
" You think I ask too soon ?
" 你 思考 我 问 也 很快 ?

你觉得我问得太早了吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈplækər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌɪdz] , " [bʌt; bət][noʊ] .
" He looked at her , an anxious pucker in his eyelids , " But no .
" 他 看起来 在 她 , 一个 焦虑的 撇嘴 在 他的 眼睑 , " 但 不 .

他看着她，眼脸上带着焦虑的抿嘴，“但是不。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] , [mɑ:] ['brɪdʒɪt] — —
There is never too much time in which to be happy , ma Brigitte — —
那里 是 绝不 也 很多 时间 在 哪个 到 是 快乐的 , 玛 布里吉特 — —

快乐的时间永远不会太多，我的布里吉特——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] [ˈdʒerəld] [ˈkærən] ,
" For the first time in her recollection she was glad to see Gerald Carron ,
" 为了 这 第一的 时间 在 她 回忆 她 曾是 高兴的 到 看 杰拉尔德 卡伦 ,
“据她回忆，这是她第一次很高兴见到杰拉尔德·卡伦。”

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] .
as he came up the stairs , and approached them slowly .
作为 他 来了 向上 这 楼梯 , 和 接近 他们 缓慢地 .

他走上楼梯，缓缓地向他们走去。

" [dʌz] ['mʌðər] [wɑːnt][em 'iː] ?
" Does mother want me ?
" 做 母亲 想 我 ?

妈妈想要我吗？

" [ˈiː; ji] [æskt] , [ˈraɪzɪŋ] .
" she asked , rising .
" 她 问 , 上升 .

她站起身问道。

" [noʊ] . [aɪ] — [dʒʌst] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ju;; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] . "
" No . I — just wondered what you were doing . "
" 不 . 我 — 只是 想知道 什么 你 是 正在做 . "

“不，我只是好奇你在做什么。”

" [aɪ] [brɔ:t] [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] [hɪr] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , " [ɪkˈspleɪnd]
" I brought Lady Brigit here because I wanted to talk to her , " explained
" 我 带来 女士 布里吉特 这里 因为 我 通缉 到 讲话 到 她 , " 解释
- , [ˈmaɪldli] .
Joyselle , mildly .
- , 轻微地 .

“我把布里吉特夫人带到这里来，是因为我想和她谈谈，”乔伊塞尔温和地解释道。

[ˈkærən] [læft] .
Carron laughed .
卡伦 笑了 .

卡伦笑了。

" [soʊ][duː][aɪ][wɑːnt][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] !
" So do I want to talk to her !
" 所以 做 我 想 到 讲话 到 她 !

所以，我真想和她谈谈！

" [ˈbrɪdʒɪt] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
" Brigit gave a nervous laugh .
" 布里吉特 给予 一个 紧张的 笑 .

布里吉特紧张地笑了笑。

" [lets] [ɔːl][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðer; ðər] .
" Let's all go downstairs and talk there .
" 我们来吧全部 去 楼下 和 讲话 那里 .

“我们都下楼去谈谈吧。”

[maɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪznt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [əˈpriːʃɪetɪd] .
My conversation isn't usually so appreciated .
我的 对话 不是 通常 所以 感谢 .

我的谈话通常不太受欢迎。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] ,
" **The two men followed her in silence** ,
" 这 二 男人 随后 她 在 沉默 ,
两个男人默默地跟在她身后。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['pra:mpʔli] [ə'kɔst] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to her immense relief were both promptly accosted by someone of the
和 到 她 巨大 宽慰 是 两个都 及时 被骚扰 经过 某人 的 这
[pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

令她无比欣慰的是，他们两人很快就被派对上的某个人拦住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [si:t] .
and she could escape to her window seat .
和 她 可以 逃脱 到 她 窗户 座位 .
她可以逃到靠窗的座位上。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['kærən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What would have happened if Carron had not come , she asked herself with a
什么 会 有 发生 如果 卡伦 有 不是 来 , 她 问 她自己 和 一个
[ʃʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

她不禁打了个寒颤，心想如果卡伦没来会怎么样。

[wʊd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
Would her strength have come back ,
会 她 力量 有 来 后退 ,
她的力量会恢复吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] - [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [meɪk] [noʊ][plænz]
and would she have been able to tell Joyselle that he must make no plans
和 会 她 有 到过 有能力的 到 告诉 - 那 他 必须 制作 不 计划
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ?
for her wedding ?
为了 她 婚礼 ?

她能告诉乔伊塞尔，他绝对不能为她的婚礼做任何安排吗？

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['teɪ'ʊʊ][hæd; həd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [læk]
Until she had known his father , Théo had never seemed to her to lack
直到 她 有 已知 他的 父亲 , 西奥 有 绝不 似乎 到 她 到 缺少
[pɜ:rsə'næləti] ;
personality ;
性格 ;

在认识他的父亲之前，她一直觉得泰奥很有个性；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪɪʃnɪs] [wʌz; wəz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
he was young , but his very boyishness was individual .
他 曾是 年轻的 , 但 他的 非常 男孩气 曾是 个人 .
他虽然年轻，但他身上那种孩子气却独具特色。

[jet] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['teɪ'ʊʊ]
Yet now with Joyselle clamouring for her to fix her wedding - day , Théo
然而 现在 和 - 喧闹 为了 她 到 使固定 她 婚礼 - 天 , 西奥
[si:md] [tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
seemed to fade into insignificance ,
似乎 到 褪色 进入 微不足道 ,

然而，随着乔伊塞尔不断催促她安排婚礼日期，泰奥似乎变得无关紧要了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðæt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd]
and her task to become that of breaking the news of her intended
和 她 任务 到 变得 那 的 打破 这 消息 的 她 故意的
['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
rupture with the son ,
破裂 和 这 儿子 ,

她的任务就是向儿子宣布她打算与他断绝关系的消息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] .
to the father .
到 这 父亲 .

致父亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
And as she sat there in the background watching the members of the little
和 作为 她 卫星 那里 在 这 背景 观看 这 成员 的 这 小的
['pɑːrtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
party as they smoked and chatted to each other ,
派对 作为 他们 熏制 和 聊天 到 每个 其他 ,

她坐在那里，在一旁看着这群人一边抽烟一边聊天。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] [flaɪt] .
she gave up and resolved on flight .
她 给予 向上 和 已解决 在 航班 .

她放弃了，决定乘飞机离开。

" [ɪf] [aɪ][toʊld][ˈter'ou] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" If I told Théo he would rush to his father , " she thought ,
" 如果 我 讲述 西奥 他 会 匆忙 到 他的 父亲 , " 她 想法 ,

“如果我告诉泰奥，他肯定会冲到他父亲那里去，”她心想。

" [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
" and then Joyselle would come to me .
" 和 然后 - 会 来 到 我 .

然后乔伊塞尔就会来找我。

[ænd; ənd] [wiːd] ['kwɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
And we'd quarrel , and then anything might happen .
和 我们会 争吵 , 和 然后 任何事物 可能 发生 .

然后我们会吵架，之后什么事都可能发生。

" [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ʌn'kɔːŋəsənəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] .
" His utter unconsciousness was at once a safeguard and a menace .
" 他的 说出 无意识 曾是 在 一次 一个 保障 和 一个 威胁 .

“他的完全昏迷既是一种保障，也是一种威胁。”

" [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn] ['nɔːrməndi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll say nothing until he is safe in Normandy , " she decided .
" 患病的 说 没有什么 直到 他 是 安全的 在 诺曼底 , " 她 决定 .

“在他安全抵达诺曼底之前，我什么也不会说，”她决定道。

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn][æn; ən][ˈɑːlɪv] - [ˈkʌvəd] [sloʊp] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃæbi] [pɪŋk]
There is on an olive - covered slope near the Mediterranean a certain shabby pink
那里 是 在 一个 橄榄 - 涵盖 坡 靠近 这 地中海 一个 肯定 破旧 粉色的
[ˈvɪlə] [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
villa which is remarkable for one thing .
别墅 哪个 是 卓越 为了 一 事物 .

在地中海附近一片橄榄树覆盖的山坡上，有一座破旧的粉红色别墅，它因一件事而引人注目。
[ɪn][aɪˈtiː] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] ,
In it , years ago , dwelt for a long time a man and a woman who ,
在 它 , 年 前 , 居住 为了 一个 长的 时间 一个 男人 和 一个 女士 who ,
很多年前，有一男一女在那里长期居住，他们

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈliːɡ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] , [jet] [nɑːt][ˈoʊnli] [lʌvd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
having no legal right to love , yet not only loved , but were perfectly happy .
拥有 不 合法的 正确的 到 爱 , 然而 不是 仅有的 喜爱 , 但 是 完美 快乐的 .
他们没有合法的恋爱权利，却不仅相爱，而且非常幸福。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈʃæbi] [ˈiːv(ə)n] [ðen]
They lived almost alone , they had little money , the house was shabby even then
他们 居住地 几乎 独自的 , 他们 有 小的 钱 , 这 房子 曾是 破旧 甚至 然后
,
.
,
他们几乎独自生活，手头拮据，房子当时就已经很破旧了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪˈtæliən] [fuːd] ,
they had few servants and but indifferent Italian food ,
他们 有 很少 仆人 和 但 冷漠 意大利语 食物 ,
他们家仆很少，意大利菜也很一般。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tɪn][bɑːðz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .
and nothing but old - fashioned tin baths to wash in .
和 没有什么 但 老的 - 造型 锡 浴室 到 洗 在 .
只有老式的锡制浴缸可以用来洗澡。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Yet they were English ,
然而 他们 是 英语 ,
然而，他们是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [bɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els]
and they were happy because they loved each other so much that nothing else
和 他们 是 快乐的 因为 他们 喜爱 每个 其他 所以 很多 那 没有什么 别的
[ˈmætəd] .
mattered .
重要 .
他们很幸福，因为他们彼此深爱，其他一切都不重要了。

[naʊ] [ðɪs] [freɪz] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [lʌv] [əˈferz] [æz; əz][ðə; ði]
Now this phrase about nothing else mattering is as common in love affairs as the
现在 这 短语 关于 没有什么 别的 重要 是 作为 常见的 在 爱 事务 作为 这
[pəˈθetɪk] [əˈbjʊːs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][wɜːrd] [ɪˈtɜːrnəti] ;
pathetic abuse of the poor old word eternity ;
可怜的 虐待 的 这 贫穷的 老的 单词 永恒 ;
如今，这种“其他一切都不重要”的说法在爱情故事中就像对“永恒”这个古老词汇的可悲滥用一样常见；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ˈɪnstəns] , [aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] .
but in the case I instance , it fitted .
但 在 这 案件 我 实例 , 它 适配 .
但就我遇到的情况而言，它很合适。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪd] [ˈmætər] .
Nothing else did matter .
没有什么 别的 做过 事情 .

其他一切都不重要了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] , [tu:; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
Not even , to any extent , the presence of the one child that had come to
不是 甚至 , 到 任何 程度 , 这 在场 的 这 一 孩子 那 有 来 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至连来到他们家的那个孩子的存在，也丝毫没有影响到他们。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈeθɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [lɔ:] ,
Contrary to all ethical and reasonable law ,
相反 到 全部 伦理道德 和 合理的 法律 ,

违背所有道德和合理法律，

[ðɪ:z] [tu:] [ˈsɪnərz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][pɪŋk] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
these two sinners were happy in their pink house by the sea ,
这些 二 罪人 是 快乐的 在 他们的 粉色的 房子 经过 这 海 ,

这两个罪人在海边的粉红色房子里过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs]
and years after they had left it there seemed to hang about the old place
和 年 后 他们 有 左边 它 那里 似乎 到 悬挂 关于 这 老的 地方

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
a kind of atmosphere of romance ,
一个 种类 的 气氛 的 浪漫 ,

多年以后，他们离开那里之后，似乎仍然在老房子周围萦绕着一种浪漫的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ðæt] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌt] [tʃeɪndʒəbəlɪnɪs] ,
as if the sun and the moon , that have seen so much changeableness ,
作为 如果 这 太阳 和 这 月亮 , 那 有 已见 所以 很多 变化性 ,

仿佛太阳和月亮，见证了如此多的变化，

[lʌvd] [stɪl] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)]
loved still to look down at the place where two human beings had been faithful
喜爱 仍然 到 看 向下 在 这 地方 在哪里 二 人类 生物 有 到过 忠实

[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

依然喜欢俯瞰两个人曾经忠贞不渝的地方。

[ðɪ:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈpæmələ] - [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] [keɪm] ,
These two people were Pamela Lensky's father and mother , and hither came ,
这些 二 人们 是 帕梅拉 - 父亲 和 母亲 , 和 这里 来了 ,

这两个人是帕梅拉·伦斯基的父母，他们来到这里。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [noʊˈvembər] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] - ,
early in the November that followed her meeting with Victor Joyselle ,
早期的 在 这 十一月 那 随后 她 会议 和 胜利者 - ,

在她与维克多·乔伊塞尔会面后的11月初，

光环(The Halo)

第6/16页

[ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Lady Brigit Mead as the guest of the Lenskys .
女士 布里吉特 米德 作为 这 客人 的 这 - .

布里吉特·米德夫人作为伦斯基家的客人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [waɪl] [ðə; ði][maɪld] , [ˈsʌni] [ˈwɪntər] [deɪz] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] [ʌnˈmɑːrkt] , [ə; eɪ]
And here she stayed , while the mild , sunny winter days drifted by unmarked , a
和 这里 她 入住 , 尽管 这 温和的 , 阳光明媚 冬天 天 漂移 经过 未标记 , 一个
[ˈsaɪlənt] , [ʌnˈdʒiːniəl] [ɡest] .
silent , ungenial guest .
沉默的 , 不友善的 客人 .

就这样，她一直待在这里，在温暖晴朗的冬日里默默无闻地流逝，像一个沉默寡言、不受欢迎的客人。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
The Lenskys were happy people and enjoyed life as it came .
这 - 是 快乐的 人们 和 享受 生活 作为 它 来了 .

伦斯基一家是快乐的人，他们享受着生活的一切。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [slɪm] , [blɔːnd] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] - [drest] [ˈlɪt(ə)] [məən] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
He , a slim , blond , exceedingly well - dressed little man , was attached to the
他 , 一个 苗条的 , 金发 , 非常 出色地 - 穿着 小的 男人 , 曾是 随附的 到 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Russian Embassy in London ,
俄语 大使馆 在 伦敦 ,

他身材瘦削，金发碧眼，衣着考究，是俄罗斯驻伦敦大使馆的一名官员。

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkwɑːləti] ,
in some more or less permanent quality ,
在 一些 更多的 或者较少的 永恒的 质量 ,

在某种程度上具有永久性，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəˌterɪˈɪp] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈnent(ə)] [ˈsɪti]
having given up his secretaryship after a miserable sojourn in a Continental city
拥有 给定 向上 他的 秘书 后 一个 悲惨的 旅居 在 一个 大陆 城市
[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] [heɪtɪd] .
that he and his wife both hated .
那 他 和 他的 妻子 两个都 憎恨 .

在经历了一段痛苦的欧洲大陆城市生活后，他放弃了秘书的工作，因为他和妻子都讨厌那个城市。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [weɪ] [ðeɪ] [bəʊθ]
They had money enough to live comfortably , in the quiet way they both
他们 有 钱 足够的 到 居住 舒适地 , 在 这 安静的 方式 他们 两个都
[laɪkt] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
liked , in England ,
喜欢 , 在 英格兰 ,

他们有足够的钱，可以在英国过上他们都喜欢的那种舒适安静的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [noʊˈvembər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
and a year before that November his mother had died ,
和 一个 年 前 那 十一月 他的 母亲 有 死亡 ,

而就在一年前的11月，他的母亲去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
leaving them the richer by a few hundred pounds a year .
离开 他们 这 更富有 经过 一个 很少 百 磅 一个 年 .

这样一来，他们每年就能多赚几百英镑。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] ,
So they were well - off in the sense that they had plenty of money to spend ,
所以 他们 是 出色地 - 离开 在 这 感觉 那 他们 有 很多 的 钱 到 花费 ,
所以从某种意义上说, 他们家境不错, 因为他们有很多钱可以花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɪn] [stiːl] [ˈbetər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and the certainty that their children would one day be in still better circumstances
和 这 肯定 那 他们的 孩子们 会 一 天 是 在 仍然 更好的 情况
.
.
.

他们确信, 他们的孩子将来会拥有更好的生活。
[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈdʒænjueri] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈlɛnski] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] - [flɔːrd]
One day in January Mrs . de Lensky was sitting on the floor in the brick - floored
一 天 在 一月 太太 . 德 伦斯基 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 砖 - 倒地
[ˈnɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

一月份的某一天, 德伦斯基夫人坐在铺着砖地板的育婴室的地板上。
[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] , [eɪdʒd] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] .
building a Moorish palace for her son , aged eighteen months .
建筑 一个 摩尔式 宫殿 为了 她 儿子 , 老年人 十八 几个月 .

她为她18个月大的儿子建造了一座摩尔式宫殿。
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] ,
She was a thin woman of thirty - six or seven , with large dark eyes ,
她 曾是 一个 薄的 女士 的 三十 - 六 或者 七 , 和 大的 黑暗的 眼睛 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːləʊ] [naʊ] ,
somewhat hollow now ,
有些 空洞的 现在 ,
她是个三十六七岁的瘦削女人, 有一双大大的黑眼睛, 现在眼窝有些凹陷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈvɪvɪd] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [pʊt] [ˈsevrəl] [diːp] [laɪnz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and a brown vivid face on which life had put several deep lines — all of which
和 一个 棕色的 生动 脸 在 哪个 生活 有 放 一些 深的 线条 — 全部 的 哪个
,
.
.

还有一张棕褐色的、神采奕奕的脸, 岁月在上面留下了几道深深的皱纹——所有这一切,
[ðʊʊ] [ʌnˈbjʊːtəfʃl] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər] [gʊd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkærəktər] .
though unbeautiful in themselves , were good lines , and made for character .
尽管 不漂亮 在 他们自己 , 是 好的 线条 , 和 制成 为了 特点 .
虽然这些台词本身并不优美, 但它们却是很好的句子, 能够塑造人物性格。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [lɪvd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
" **And here's the tower in which the little boy lived , " she said to the baby ,**
" 和 这里是 这 塔 在 哪个 这 小的 男生 居住地 , " 她 说 到 这 婴儿 ,
“这就是小男孩居住的塔楼,”她对婴儿说。

[huː] , [ˈveri] [fæt] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] [blɑːnd] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈræptʃərəsli] ,
who , very fat and peculiarly blond , regarded her rapturously ,
WHO , 非常 胖的 和 奇特地 金发 , 认为 她 欣喜若狂 ,
他身材肥胖, 一头奇特的金发, 正满眼陶醉地看着她。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɔːti] .
" **and here's the dungeon where they put him when he was naughty .**
" 和 这里是 这 地牢 在哪里 他们 放 他 什么时候 他 曾是 淘气 .
“这就是他淘气时被关押的地牢。”

" [wer] [ɪz] ['pæmi] , [dɪr] ? "
" **Where is Pammy , dear ?** "
" 在哪里 是 帕米 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，帕米在哪儿？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mʌðər] .
" **I don't know , mother .**
" 我 不 知道 , 母亲 .

我不知道，妈妈。

[pər'hæps] [ʃi:z] ['i:tɪŋ] ['plæstər] [ə'gen] , " [sədʒestɪd] [ɪ'laɪzə] ,
Perhaps she's eating plaster again , " suggested Eliza ,
也许 她是 吃 石膏 再次 , " 建议 伊丽莎 ,

“或许她又在吃石膏了，”伊莱扎猜测道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ɪz:rtnəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [tʃɑ:rmɪŋ] [tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
with the alertness that even charming children sometimes show when face to face
和 这 警觉 那 甚至 迷人 孩子们 有时 展示 什么时候 脸 到 脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'tempərəri] .
with the crime of some contemporary .
和 这 犯罪 的 一些 当代的 .

带着连可爱的孩子在面对当代某些犯罪行为时有时都会表现出的那种警觉性。

[pæm][dɪd][nɑ:t] [læf] .
Pam did not laugh .
帕姆 做过 不是 笑 .

帕姆没有笑。

['plæstər] - ['i:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪn] [ʌðər] ['pi:pəlz] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]
Plaster - eating may be funny in other people's children , but seven - year - old
石膏 - 吃 可能 是 有趣的 在 其他 人们的 孩子们 , 但 七 - 年 - 老的
['pæmi] , [hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,
Pammy , her adopted daughter ,
帕米 , 她 已采用 女儿 ,

吃石膏在别人家的孩子身上或许很有趣，但她的养女，七岁的帕米，却觉得这很可笑。

[wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]
was too old to persist in the habit , and punishment seemed to have no
曾是 也 老的 到 坚持 在这 习惯 , 和 惩罚 似乎 到 有 不
[ɪ'fekt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
effect on it .
影响 在 它 .

他年纪太大，无法继续保持这种习惯，惩罚似乎也对他没有效果。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The house was old , and the walls defective in many places ,
这 房子 曾是 老的 , 和 这 墙壁 有缺陷的 在 许多 地方 ,

房子很旧，墙壁多处破损。

[ænd; ənd] [pæmi:z] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪɡ] [aʊt] ['bɪts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['plæstər][ænd; ənd] [kən'su:m] [aɪ 'ti:]
and Pammy's joy was to dig out bits of ancient plaster and consume it
和 帕米的 喜悦 曾是 到 挖 出去 比特 的 古老的 石膏 和 消耗 它
[ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .
on the sly .
在 这 狡猾 .

而帕米最大的乐趣就是挖出一些古代石膏碎片，偷偷地吃掉它们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈzu:məbli] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ɪnˈduːbɪtəbli] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It was presumably bad for her stomach and indubitably bad for her
它 曾是 想必 坏的 为了 她 胃 和 无疑 坏的 为了 她
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

这大概对她的胃不好，而且无疑对她的性格也有损害。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪˈfrʌntəri] [ðæt] [bɔːk] [ˈdɪsəplɪn] .
as the child persisted in it with a quiet effrontery that baulked discipline .
作为 这 孩子 持续 在 它 和 一个 安静的 厚颜无耻 那 犹豫不决 纪律 .

孩子执迷不悟，带着一种无声的傲慢，拒绝接受管教。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈlɛnski] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ɪˈlaɪzə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
So Mrs de Lensky rose , and bidding Eliza look after the baby ,
所以 太太 . 德 伦斯基 玫瑰 , 和 投标 伊丽莎 看 后 这 婴儿 ,

于是德伦斯基太太站起身，嘱咐伊丽莎照顾好孩子。

[ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌn] .
started in search of the wicked one .
开始 在 搜索 的 这 邪恶 一 .

开始寻找那个邪恶之人。

[ˈdʒænjʊəri][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɑːrkeɪdi] ,
January was spring at the Villa Arcadie ,
一月 曾是 春天 在 这 别墅 阿卡迪 ,

一月份的阿卡迪别墅就像春天一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd] [nɑːˈsɪsai] [wʌz; wəz]
and as she went downstairs a strong scent of heliotrope and narcissi was
和 作为 她 去 楼下 一个 强的 香味 的 鸡血石 和 水仙花 曾是

[waːftɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
wafted towards her .
飘散 向 她 .

当她下楼时，一股浓郁的天芥菜和水仙花的香味扑面而来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
A boy stood in the hall carrying a basket .
一个 男生 站立 在 这 大厅 携带 一个 篮子 .

一个男孩提着篮子站在大厅里。

" [ˈbwɒʊn][ˈdʒɔːrnoʊ] , - .
" **Buon giorno , Beppino** .
" 布昂 乔鲁诺 , - .

"Buon giorno, Beppino.

[oʊ] , [wʌt] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] !
Oh , what lovely flowers !
哦 , 什么 迷人的 花朵 !

哦，多么美丽的花朵啊！

[tel] [dʒoˈvanni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [səˈloʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell Giovanni to bring them to me in the salone , will you ?
告诉 乔瓦尼 到 带来 他们 到 我 在 这 沙龙 , 将要 你 ?

告诉乔瓦尼把它们带到客厅来，好吗？

" [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ji] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd]
" **Crossing the hall she went into the dining - room , and there , as she had**
" 十字路口 这 大厅 她 去 进入 这 用餐 - 房间 , 和 那里 , 作为 她 有

[ɪkˈspektɪd] , [sæt] [ˈpæmi] .
expected , sat Pammy .
预期的 , 卫星 帕米 .

她穿过走廊，走进餐厅，不出所料，帕米就坐在那里。

[ˈjɪrz] [brɪʔɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
Years before , when she had , half out of kindness , half out of loneliness ,
年 前 , 什么时候 她 有 , 一半 出去 的 仁慈 , 一半 出去 的 孤独 ,
多年前, 她曾这样做过, 一半出于善意, 一半出于孤独,

[əˈdɔːptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nuː] - [bɔːrn][gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] .
adopted the little new - born girl , she had never meant to marry .
已采用 这 小的 新的 - 出生 女孩 , 她 有 绝不 意思是 到 结婚 .
她收养了这个刚出生的小女孩, 她从未想过要娶她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈmæri] , [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪft] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
And when she did marry , neither she nor her husband wished to get rid of
和 什么时候 她 做过 结婚 , 两者都不 她 也不 她 丈夫 希望 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

而当她再婚时, 她和她的丈夫都不想抛弃这个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [sætɪsˈfæktəri] , [fɔːr; fər] [ˈpæmi] [hæd; həd] [ɡroʊn]
But the result had not been particularly satisfactory , for Pammy had grown
但 这 结果 有 不是 到过 特别 令人满意的 , 为了 帕米 有 生长
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] ,
to be a very fat ,
到 是 一个 非常 胖的 ,

但结果并不令人满意, 因为帕米变得非常胖。

[ˈveri] [ˈstaːɪd][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [noʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]
very stolid person , with no nose to speak of and no sense of humour
非常 沉稳 人 , 和 不 鼻子 到 说话 的 和 不 感觉 的 幽默
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
性格非常沉稳, 几乎没有鼻子, 也完全没有幽默感。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [pæst] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌnəˈtræktɪv]
and every day that passed seemed to leave her a little more unattractive
和 每一个 天 那 通过了 似乎 到 离开 她 一个 小的 更多的 不吸引人
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɔːr] .
than she had been the day before .
比 她 有 到过 这 天 前 .
似乎每过一天, 她就比前一天更不漂亮一些。

[naʊ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ten] , [ɪˈmensli] [fæt] ,
Now , at seven , she was as tall as most children of ten , immensely fat ,
现在 , 在 七 , 她 曾是 作为 高的 作为 最多 孩子们 的 十 , 非常 胖的 ,
七岁时, 她个子和十岁的孩子差不多高, 而且非常胖。

[wɪð; wɪθ] [ˈpendzələs] [red] [tʃiːks] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld] [kriːm] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlweɪz]
with pendulous red cheeks that in spite of cold cream and soft water always
和 下垂的 红色的 脸颊 那 在 尽管如此 的 寒冷的 奶油 和 柔软的水 总是
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtər] .
looked as though they had just been rubbed with a grater .
看起来 作为 尽管 他们 有 只是 到过 摩擦 和 一个 刨丝器 .
她的双颊红肿下垂, 即使涂抹了冷霜和软水, 看起来也总是像刚用刨丝器摩擦过一样。

[hɜːr; hər] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] , [wʌz; wəz][dæŋk] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɪˈmeɪsiətɪd] [pɪɡ] - [teɪlz] [ˈnɪrli]
Her hair , long and fair , was dank , hanging in two emaciated pig - tails nearly
她 头发 , 长的 和 公平的 , 曾是 dank , 绞刑 在 二 瘦弱 猪 - 尾巴 几乎
[tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,
to her waist ,
到 她 腰部 ,
她那头长长的金发湿漉漉的, 扎成两条细细的辫子, 垂到几乎腰间。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][neɪlz] — [ə'nləðər] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [trɪk] — ['bɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [depθs]
and her nails — another ineradicable trick — bitten to the deepest depths
和 她 指甲 — 其他 根深蒂固的 诡计 — 被咬 到 这 最深处 深度
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

她的指甲——这是她无法根除的另一个习惯——被咬得只剩最深的部位。

" ['pæmi] , [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd][pæm] , ['dʒentli] .
" **Pammy , dear , what have you been doing ?** " **inquired Pam , gently** .
" 帕米 , 亲爱的 , 什么 有 你 到过 正在做 ? " 询问 帕姆 , 轻轻地 .

“帕米，亲爱的，你最近在忙些什么呢？”帕姆温柔地问道。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['plæstər] .
" **Looking out the window — and I ate some more plaster** .
" 寻找 出去 这 窗户 — 和 我 吃 一些 更多的 石膏 .

“我望着窗外——然后我又吃了一些石膏。”

" [ˈstɑːɪdli] , [wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlpɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['benɪfæktər] .
" **Stolidly , with lack - lustre eyes , the culprit gazed at her benefactor** .
" 沉稳地 , 和 缺少 - 光泽 眼睛 , 这 罪魁祸首 凝视 在 她 恩人 .

“罪犯目光呆滞，眼神黯淡，凝视着她的恩人。”

[pæm] [saɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [twɪtʃt] .
Pam sighed , but her mouth twitched .
帕姆 叹了口气 , 但 她 嘴 抽搐 .

帕姆叹了口气，但她的嘴角却抽搐了一下。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] . "
" **I asked you not to** . "
" 我 问 你 不是 到 . "

“我让你不要这样做。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — [aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] . "
I didn't mean to , but — it looked so good . "
我 没有 意思是 到 , 但 — 它 看起来 所以 好的 . "

我本意并非如此，但是——它看起来太好看了。

" - [tuː] [lez] [gaʊt] [sɒnt][dænz][lɑː] ['heɪtʃər] , - [maɪ] [dɪr] , " ['kwʊʊtɪd] ['lɛnski] ,
" ' **Tous les gouts sont dans la nature , ' my dear , " quoted Lensky** ,
" - 我们 莱斯 痛风 儿子 丹斯 拉 自然 , - 我的 亲爱的 , " 引 伦斯基 ,

“亲爱的，‘Tous les gouts sont dans la nature’，”连斯基引用道，

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['piːp(ə)] [huː] [laɪk] ['dʒɜːrmən]['bəændz] !
coming in at the open window , " there are even people who like German bands !
未来 在 在 这 打开 窗户 , " 那里 是 甚至 人们 WHO 喜欢 德语 乐队 !

从敞开的窗户进来，“竟然还有人喜欢德国乐队！”

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['pæmi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [ðə; ði] [sʌn] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Looking down at Pammy through his eyeglass , the sun fell full on his head** ,
" 寻找 向下 在 帕米 通过 他的 眼镜 , 这 太阳 跌倒 满的 在 他的 头 ,

“他透过眼镜低头看着帕米，阳光正好照在他的头上。”

[bɪ'treɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [bɔːld] [pætʃ] .
betraying an incipient bald patch .
背叛 一个 初期 秃 修补 .

隐约可见秃顶初期迹象。

[ˈlðərwaɪz] [ˈlɛnski] [hæd; həd][ˈeɪdʒd][ˈnɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] .
Otherwise Lensky had aged not at all since his marriage .
否则 伦斯基 有 老年人 不是 在 全部 自从 他的 婚姻 .

除此之外，连斯基自结婚以来容貌丝毫未变老。

" [aɪ] [sɔ:] [ˈleɪdɪ] [ˈbrɪdʒɪt][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [groʊv] .
" I saw Lady Brigit just now , " he said , suddenly , " down in the olive grove .
" 我 锯 女士 布里吉特 只是 现在 , " 他 说 , 突然 , " 向下 在 这 橄榄 树林 .
“我刚才在橄榄树林里看到了布里吉特夫人，”他突然说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I think something has happened .
我 思考 某物 有 发生 .

我觉得出事了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] — [kwɪr] .
She looked — queer .
她 看起来 — 酷儿 .

她看起来——有点古怪。

" [pæm] [ˈstɑ:rtɪd] .
" Pam started .
" 帕姆 开始 .

帕姆开始了。

" [pʊr] [dɪr] — [aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Poor dear — I'll go and speak to her — only , you know ,
" 贫穷的 亲爱的 — 患病的 去 和 说话 到 她 — 仅有的 , 你 知道 ,

“可怜的孩子——我会去和她谈谈——只是，你知道，

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] .
she never says a word to me about her trouble , whatever it is .
她 绝不 说道 一个 单词 到 我 关于 她 麻烦 , 任何 它 是 .

不管她有什么烦恼，她从来不跟我提。

[aɪ] [ˈwʌndər] — — "
I wonder — — "
我 想知道 — — "

我想知道 - "

" [lʌv] [ˈstɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɛnski] , [ˈbrɪːfli] .
" Love story , of course , " returned Lensky , briefly .
" 爱 故事 , 的 课程 , " 返回 伦斯基 , 简要地 .

“当然是爱情故事，”伦斯基简短地回答道。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔ:ri] . "
" When a woman looks like that it always is a love story . "
" 什么时候 一个 女士 看起来 喜欢 那 它 总是 是 一个 爱 故事 . " "

“如果一个女人长得这么漂亮，那背后肯定有爱情故事。”

" [jes] , [bʌt; bət] — [ˈteɪoʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !
" Yes , but — Théo is such a dear !
" 是的 , 但 — 西奥 是这样的 一个 亲爱的 !

“是的，但是——西奥真是个可爱的人！ ”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
And I know he writes to her . "
和 我 知道 他 写 到 她 . " "

我知道他会给她写信。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈteɪoʊ] .
" Then it isn't Théo .
" 然后 它 不是 西奥 .

“那他就不是西奥。”

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʃiː; ʃi] [noʊz] .
He's not the only man she knows .
他是 不是 这 仅有的 男人 她 知道 .

她认识的男 人不止他一个。

" [pæm] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] .
" Pam frowned thoughtfully .
" 帕姆 皱眉 深思熟虑 .

帕姆若有所思地皱起了眉头。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" That's true , but — she is so beautiful .
" 那就是 真的 , 但 — 她 是 所以 美丽的 .

“没错，但是——她真的很漂亮。”

" [ˈlɛnski] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] , [ˈfruːd] ,
" Lensky smiled at her , and on his strangely white , shrewd ,
" 伦斯基 微笑 在 她 , 和 在 他的 奇怪的 白色的 , 精明 ,

伦斯基对她笑了笑，他那双异常苍白、精明的眼睛里闪着光。

[ˈwɜːrldli] - [waɪz] [feɪs] [ðə; ði][smaɪl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
worldly - wise face the smile looked like a sudden flash of sunlight .
世俗 - 明智的 脸 这 微笑 看起来 喜欢 一个 突然 闪光 的 阳光 .

那张饱经世故的脸上，笑容如同阳光骤然闪过。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , she is without a doubt very beautiful , but — — "
" 是的 , 她 是 没有 一个 怀疑 非常 美丽的 , 但 — — "

“是的，她无疑非常漂亮，但是——”

" - [bʌt; bət] - ? "
" ' But ' ? "
" - 但 - ? "

“‘但？’ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" I think she is taking her trouble the wrong way .
" 我 思考 她 是 采取 她 麻烦 这 错误的 方式 .

我认为她处理问题的方式不对。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈgreɪtər]
She is bearing it without grinning , and the grinning is to my mind the greater
她 是 轴承 它 没有 咧嘴笑 , 和 这 咧嘴笑 是 到 我的 头脑 这 更大的

[hæf] . "
half . "
一半 . "

她默默忍受着这一切，脸上没有一丝笑容，但在我看来，笑容才是最重要的。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər] , [dʒæk] .
" But remember what her surroundings at home are , Jack .
" 但 记住 什么 她 周围环境 在 家 是 , 杰克 .

“但是杰克，请记住她家里的环境。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪsəplɪn] [wətˈevər] ; [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] — —
She had had no discipline whatever ; her mother is horrid — —
她 有 有 不 纪律 任何 ; 她 母亲 是 可怕的 — —

她从小就没有受过任何管教；她母亲很可怕——

" [ˈlɛnski] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" Lensky did not answer .
" 伦斯基 做过 不是 回答 .

伦斯基没有回答。

[ˈsʌmhʌʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [keəd] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
Somehow he never cared to hold forth on the subject of mothers to his wife
不知何故 他 绝不 关心 到 抓住 前进 在 这 主题 的 母亲们 到 他的 妻子
.
:
.

不知为何，他从来不愿向妻子谈论母亲的话题。

[ænd; ənd] [ðen] , [θɪn] , [ɪ'rekt] , [laɪt] - ['fʊtɪd] ,
And then, thin, erect, light - footed ,
和 然后 , 薄的 , 直立 , 光 - 有脚的 ,
.
.
然后，身形纤细，挺拔，步履轻盈，

[pæm] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] ,
Pam went out from the house in which her strange childhood had been lived ,
帕姆 去 出去 从 这 房子 在 哪个 她 奇怪的 童年 有 到过 居住地 ,
帕姆走出了她度过奇异童年的那栋房子。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈmɔːsi] [ˈmɑːrb(ə)] [steps] ,
and turning to her left passed down the dangerously mossy marble steps ,
和 转弯 到 她 左边 通过了 向下 这 危险地 苔藓 大理石 步骤 ,

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [groʊv] .
and into the olive grove .
和 进入 这 橄榄 树林 .
.
她向左转，走下长满青苔的危险大理石台阶，进入了橄榄树林。

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二
.
.
.
第二章

[ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌməki] [spɑːrs] [græs] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːlɪv]
Lady Brigit Mead was sitting on the hummocky sparse grass under an ancient olive
女士 布里吉特 米德 曾是 坐着 在 这 丘陵状的 疏 草 在下面 一个 古老的 橄榄
- [triː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiwərdz] .
- **tree , looking seawards .**
- 树 , 寻找 向海 .

布里吉特·米德夫人坐在古老的橄榄树下，稀疏的草地上，草地起伏不平，她望着大海。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
She wore a blue frock without any collar , and her face and long ,
她 穿着 一个 蓝色的 连衣裙 没有 任何 衣领 , 和 她 脸 和 长的 ,
.
她穿着一件没有领子的蓝色连衣裙，脸庞修长，

[raʊnd] [nek] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsʌnbɜːrnt] .
round neck were very sunburnt .
圆形的 脖子 是 非常 晒伤 .
.
圆领的皮肤晒伤得很厉害。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈhɑːndnd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [mʌnθs] ,
Her face had hardened in the last four months ,
她 脸 有 硬化 在 这 最后的 四 几个月 ,
.
过去四个月里，她的脸色变得冷峻起来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] ,
and there was a tense look about her upper lip ,
和 那里 曾是 一个 紧张 看 关于 她 上 唇 ,
.
她的上唇显得有些紧绷。

[jet] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wʌt]
yet an artist would have preferred her face as it now was to what
然而 一个 艺术家 会 有 首选 她 脸 作为 它 现在 曾是 到 什么
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɜ:r] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] .
it was before she had become engaged .
它 曾是 前 她 有 变得 已订婚的 .

然而，艺术家们会更喜欢她现在的容貌，而不是她订婚前的容貌。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [streɪn] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [hæd; həd][toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
For now the nervous strain she was living under had told on her more
为了 现在 这 紧张的 拉紧 她 曾是 活的 在下面 有 讲述 在 她 更多的
[məˈtɪriəl] [ˈbju:ti:z] ,
material beauties ,
材料 美女 ,

现在，她长期承受的精神压力已经影响到了她更物质上的美丽。

[ˈli:vɪŋ] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
leaving more room for expression , as it seemed , to the others .
离开 更多的 房间 为了 表达 , 作为 它 似乎 , 到 这 其他的 .

这似乎给其他人留下了更多表达的空间。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
It was not that her face was better ,
它 曾是 不是 那 她 脸 曾是 更好的 ,
并不是说她的脸变得更好了 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [les] [ˈpetɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [hæd; həd]
but the suffering in it was less petty than the resentment that had
但 这 痛苦 在 它 曾是 较少的 小气 比 这 怨恨 那 有
[ˈfɔ:rmərli] [stæmpt] [,aɪ ˈti:] .
formerly stamped it .
以前 盖章 它 .

但其中所蕴含的苦难，远不及之前笼罩其中的怨恨那样琐碎。

[ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l]
The dominant characteristic in it had hitherto been disdainful bearing of small
这 主导的 特征 在 它 有 迄今为止 到过 轻蔑的 轴承 的 小的
[əˈnɔɪənsɪz] ;
annoyances ;
烦心事 ;

它此前最主要的特点是对小烦恼的轻蔑态度；

[naʊ] [,aɪ ˈti:] [ˈʊʊd] [ə; eɪ][grɪm] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] .
now it showed a grim endurance of a great suffering .
现在 它 显示 一个 严峻 耐力 的 一个 伟大的 痛苦 .

现在它展现了对巨大苦难的坚韧不拔。

" [ˈbɪki] , [dɪr] , " [pæm] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ʌnˈhɜ:rd] , " [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **Bicky , dear , " Pam asked suddenly , coming up unheard , " what is it ?**
" 饼干 , 亲爱的 , " 帕姆 问 突然 , 未来 向上 闻所未闻 , " 什么 是 它 ?

“比基，亲爱的，”帕姆突然走上前去，悄无声息地问道，“什么事？”

" [fɪ:; fɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **She started .**
" 她 开始 .

她开始了。

" [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? "
" **What is what ? "**
" 什么 是 什么 ? "

“这是什么？”

" [jɔː; jəɪ] ['trʌb(ə)l] .
" **Your trouble** .
" 你的 麻烦 .

“你的麻烦。”

[oʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,
Oh , don't tell me if you don't want to , but I can see you are suffering ,
哦 , 不 告诉 我 如果 你 不 想 到 , 但 我 能 看 你 是 痛苦 ,
哦, 如果你不想说就不用说, 但我看得出来你很痛苦。

[ænd; ænd] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌem 'iː] [ɡʊd]
and — I used to tell the Duchess , long ago , and it always did me good
和 — 我 用过的 到 告诉 这 公爵夫人 , 长的 前 , 和 它 总是 做过 我 好的
."
."
."
."

而且——很久以前我就跟公爵夫人说过这些, 这对我一直都很有好处。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'baʊt] — ['mɪstər] . ['piːl] , [pæm] ?
" **Did you tell the Duchess about — Mr . Peele , Pam ?**
" 做过 你 告诉 这 公爵夫人 关于 — 先生 . 皮尔 , 帕姆 ?

“你有没有跟公爵夫人提起过——皮尔先生, 帕姆? ”

" [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ænd] [saɪd] .
" **The elder woman smiled and sighed .**
" 这 长老 女士 微笑 和 叹了口气 .

老妇人笑了笑, 叹了口气。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **No , my dear , I didn't .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 没有 .

“不, 亲爱的, 我没有。”

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
But — he was her son - in - law . "
但 — 他 曾是 她 儿子 - 在 - 法律 . "

但是——他是她的女婿。

" [ðæt] ['wɔznt] [waɪ] .
" **That wasn't why .**
" 那 不是 为什么 .

“那并不是原因。”

" ['brɪdʒɪt][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ænd; ænd][pæm][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɪ]['prəʊfaɪl]
" **Brigit had not moved , and Pam had seen no more than her profile**
" 布里吉特 有 不是 已搬 , 和 帕姆 有 已见 不 更多的 比 她 轮廓
[æz; əz][ɪː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
as she sat down .
作为 她 卫星 向下 .

“布里吉特一动不动, 帕姆只看到了她坐下的侧脸。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **No , it wasn't .**
" 不 , 它 不是 .

“不, 并非如此。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['loʊnli] , [ænd; ænd] ['lɪtərəli] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] .
But then I was particularly lonely , and literally had no one to tell .
但 然后 我 曾是 特别 孤独 , 和 字面上地 有 不 一 到 告诉 .
但那时我特别孤独, 真的没有一个人可以倾诉。

[ˌwer'æz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [gʊd] [sens] , " [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] .
Whereas , " **she added with brisk good sense** , " **you have me** .
然而 , " 她 额外 和 轻快 好的 感觉 , " 你 有 我 .

“但是,”她机敏而理智地补充道,“你还有我。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪdʒɪt] [sed] ['sləʊli] ,
" **For several minutes there was unbroken silence** , **and then Brigit said slowly** ,
" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I believe you're right** .
" 我 相信 你是 正确的 .

“沉默持续了好几分钟,然后布里吉特慢慢地说:‘我相信你是对的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
And I'll tell you .
和 患病的 告诉 你 .

我会告诉你。

[ɪts] [ə'baʊt] — [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][ʌp'set][em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] !
It's about — myself , of course ; nothing else could upset me to this extent !
它是 关于 — 我 , 的 课程 ; 没有什么 别的 可以 沮丧的 我 到 这 程度 !
当然,这件事与我自己有关;没有什么能让我如此难过!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˈteɪ'əʊ] - .
You know I'm engaged to Théo Joyselle .
你 知道 我是 已订婚的 到 西奥 - .

你知道我已经和泰奥·乔伊塞尔订婚了。

[wel] — [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Well — I love his father .
出色地 — 我 爱 他的 父亲 .

嗯——我很喜欢他的父亲。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] , [æz; əz] [ɪf] ['deprəkeɪtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ['eni] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd]
" **Her voice was defiant , as if deprecating in advance any cut - and - dried**
" 她 嗓音 曾是 桀骜不驯 , 作为 如果 弃用 在 进步 任何 切 - 和 - 干燥
[dɪsə'pruːvl] .
disapproval .
不赞成 .

“她的语气充满挑衅,仿佛预先否定了任何直截了当的反对意见。

[pæm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Pam did not answer for a moment .
帕姆 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

帕姆沉默了一会儿。

[ðen] " [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [aɪ] [miːn] - ['mʌðər] — [ə'laɪv] ?
Then " Is his mother — I mean Théo's mother — alive ?
然后 " 是 他的 母亲 — 我 意思是 - 母亲 — 活 ?

那么“他的母亲——我是说泰奥的母亲——还活着吗?”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **she then asked , drawing up her knees and clasping them comfortably** .
" 她 然后 问 , 绘画 向上 她 膝盖 和 紧握 他们 舒适地 .

然后她问道,同时蜷起双膝,舒服地抱住它们。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] — [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] . "

" **That — is a pity .** "

" 那 — 是 一个 遗憾 . "

“那真是太可惜了。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] !

" **A pity !**

" 一个 遗憾 !

真可惜！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ? "

Aren't you shocked and frightened ? "

不是 你 震惊 和 害怕 ? "

你难道不感到震惊和害怕吗？

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪm][nɑːt] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nd] .

" **I'm sure I'm not shocked , and I don't think I am frightened .**

" 我是 当然 我是 不是 震惊 , 和 我 不 思考 我 是 害怕 .

“我肯定不感到震惊，也不觉得害怕。”

['brɪdʒɪt] , [dʌz] ['teɪ'oʊ] [noʊ] ?

Brigit , does Théo know ?

布里吉特 , 做 西奥 知道 ?

布里吉特，西奥知道吗？

" [ðen] ['brɪdʒɪt] [tɜːrnd] , [hɜːr; hær] [feɪs] [waɪt] ['lʌndər] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [skɪn] .

" **Then Brigit turned , her face white under the sunburnt skin .**

" 然后 布里吉特 转向 , 她 脸 白色的 在下面 这 晒伤 皮肤 .

“然后布里吉特转过身，晒伤的皮肤下，她的脸色苍白。”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] — [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

" **No . I am — afraid to tell him .** "

" 不 . 我 是 — 害怕的 到 告诉 他 . "

“不，我——不敢告诉他。”

" [ə'freɪd] ? "

" **Afraid ?** "

" 害怕的 ? "

“害怕的？ ”

" [jes] , [ə'freɪd] .

" **Yes , afraid .**

" 是的 , 害怕的 .

“是的，害怕。”

[ɪf] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][skoʊld]

If I broke the engagement , Joyselle would be furious , and come and scold

如果 我 打破 这 订婚 , - 会 是 狂怒 , 和 来 和 骂

[em 'iː] . "

me . "

我 . "

如果我解除婚约，乔伊塞尔会非常生气，来责骂我。

" ['ʃɒrli] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skəʊldɪd] ? "

" **Surely you aren't afraid of being scolded ?** "

" 一定 你 不是 害怕的 的 存在 责骂 ? "

“你肯定不怕被骂吧？ ”

" [baɪ][hɪm; ɪm] , [jes] .

" **By him , yes .**

" 经过 他 , 是的 .

“是的，由他来。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "
If we had a row — the whole thing would come out . "
如果 我们 有 一个 排 — 这 所有的 事物 会 来 出去 . "
如果我们吵架——所有的事情都会被曝光。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] .
" I don't see why .
" 我 不 看 为什么 .
我不明白为什么。

" [ðə; ði][gɜːrl] [fraʊnd] .
" The girl frowned .
" 这 女孩 皱眉 .
女孩皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
" You are you ,
" 你 是 你 ,
你就是你，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][aɪ] . [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [brɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]
and I am I . When I lose my temper I lose my head and behave like a
和 我 是 我 . 什么时候 我 失去 我的 脾气 我 失去 我的 头 和 表现 喜欢 一个
[ˈluːnəˌtɪk] .
lunatic .
疯子 .
我就是我。我发脾气的时候会失去理智，行为举止像个疯子。

[aɪ'd] — [let] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][lɪv; laɪv] .
I'd — let it all out as sure as we both live .
ID — 让 它 全部 出去 作为 当然 作为 我们 两个都 居住 .
我会——像我们俩活着一样，把一切都说出来。

[ænd; ʌnd] [ðen] — — " [fiː; fi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
And then — — " She broke off with a shrug .
和 然后 — — " 她 打破 离开 和 一个 耸肩 .
然后——“她耸了耸肩，停了下来。

" [bʌt; bət] , [ˈbrɪdʒɪt] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" But , Brigit dear , I don't quite understand .
" 但 , 布里吉特 亲爱的 , 我 不 相当 理解 .
“但是，亲爱的布里吉特，我不太明白。”

[wʌt] [dʌz] ['teɪ'ou] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ?
What does Théo think of your being here all the winter ?
什么 做 西奥 思考 的 你的 存在 这里 全部 这 冬天 ?
泰奥觉得你整个冬天都待在这里怎么样？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? "
And the father , doesn't he think it strange ? "
和 这 父亲 , 不 他 思考 它 奇怪的 ? "
那位父亲，难道不觉得奇怪吗？

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , — [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
" No . You see , Joyselle went away from England in November , and was
" 不 . 你 看 , — 去 离开 从 英格兰 在 十一月 , 和 曾是
[di'teɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ;
detained for two months ;
被拘留 为了 二 几个月 ;
“不。你看，乔伊塞尔11月离开了英国，被拘留了两个月；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [wʌz; wəz] [ɪl] .
his mother was ill .
他的 母亲 曾是 患病的 .

他母亲生病了。

[wen] [aɪ] [left] , [aɪ] [təʊld] ['teɪ'ʊs] [aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] ,
When I left , I told Théo I'd write to him once a week ,
什么时候 我 左边 , 我 讲述 西奥 ID 写 到 他 一次 一个 星期 ,
我离开时告诉泰奥, 我会每周给他写一封信。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [rest] [brɪ'fɔ:r] — [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but that I wanted a long rest before — before I saw him again .
但 那 我 通缉 一个 长的 休息 前 — 前 我 锯 他 再次 .
但我想在再次见到他之前好好休息一段时间。

[aɪ] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [wel] .
I lied , and said I wasn't well .
我 撒谎了 , 和 说 我 不是 出色地 .

我撒谎说我身体不舒服。

" [ðen] [wen] - [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə] [em 'i:] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .
" Then when Joyselle came back he wrote to me , saying I must come home .
" 然后 什么时候 - 来了 后退 他 写道 到 我 , 说 我 必须 来 家 .
“后来乔伊塞尔回来后给我写信说, 我必须回家。”

[aɪ] [ru:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [disə'gri:əb(ə)l] [noʊt] , ['præktɪkli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I wrote him a disagreeable note , practically telling him to mind his own
我 写道 他 一个 令人不快的 笔记 , 几乎 讲述 他 到 头脑 他的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我给他写了一张语气不太友好的便条, 实际上是让他管好自己的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] — [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [raɪt]
He was angry — and besides , he was working hard , and didn't write
他 曾是 生气的 — 和 除了 , 他 曾是 在职的 难的 , 和 没有 写
[ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
again until this morning . "
再次 直到 这 早晨 . "

他很生气——而且, 他一直在努力工作, 直到今天早上才再次写信。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] . "
" Oh , I see . "
" 哦 , 我 看 . "

“我懂了。”

" ['teɪ'ʊs] [hæz; həz] [bɪn] — ['ferli] [kən'tentɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [taɪd] [θɪŋz]
" Théo has been — fairly contented — and I have been trying to tide things
" 西奥 有 到过 — 相当 满足 — 和 我 有 到过 尝试 到 潮 事物
['oʊvər] — [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ,
over — no , I haven't ,
超过 — 不 , 我 还没有 ,
“西奥一直——相当满足——而我一直在努力维持现状——不, 我没有,

[aɪv] [dʒʌst] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:] , [pæm] .
I've just fucked it , Pam .
我已经 只是 放克 它 , 帕姆 .

帕姆, 我刚刚把它弄坏了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [tu:; tə] [du:] .
I don't know what I'm to do .
我 不 知道 什么 我是 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪv] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ,
I've loved being here ,
我已经 喜爱 存在 这里 ,

我一直很喜欢待在这里。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em] . [di:] ['lɛnski] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] — [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hi:; hi]
for you and M . de Lensky are so good to me — but I'm afraid he
为了 你 和 M . 德 伦斯基 是 所以 好的 到 我 — 但 我是 害怕的 他
[maɪt] [kʌm] — — "
might come — — "
可能 来 — — "

你和德连斯基先生对我都很好——但我担心他会来——”

" [teɪ'ou] ? "
" Théo ? "
" 西奥 ? "

“西奥？”

" [noʊ] , " ['ʃɑ:rpli] , " - .
" No , " sharply , " Joyselle .
" 不 , " 尖锐地 , " - .

“不,”乔伊塞尔厉声说道。

[hi:; hi] [ə'dɔ:z] [teɪ'ou][ænd; ənd] [wʊd] [hæk] [em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd]
He adores Théo and would hack me to pieces if it would do him any good
他 喜爱 西奥 和 会 黑客 我 到 件 如果 它 会 做 他 任何 好的
.
.
.

他非常崇拜泰奥，如果对我有利的話，他会毫不犹豫地把我砍成碎片。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And — well , I'm afraid of him .
和 — 出色地 , 我是 害怕的 的 他 .

而且——嗯，我害怕他。

" [pæm] , [ɪn] [laɪk] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [sək'sesfəli] ['broʊkən][hɜ:r; hər]
" Pam , in like case , would have faced the whole family , successfully broken her
" 帕姆 , 在 喜欢 案件 , 会 有 面对 这 所有的 家庭 , 成功地 破碎的 她
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

“如果换作帕姆，她将面对整个家庭，并成功解除婚约。”

[prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:kret] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
protected her own secret , and done her hiding afterwards , but she was
受保护 她 自己的 秘密 , 和 完毕 她 隐藏 然后 , 但 她 曾是
[tu:] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
too wise to say so .
也 明智的 到 说 所以 .

她保守了自己的秘密，事后也进行了躲藏，但她太聪明了，不会把这些话说出口。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][teɪ'ou] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] .
" I am sorry for Théo , " she remarked presently .
" 我 是 对不起 为了 西奥 , " 她 评论 目前 .

“我为泰奥感到难过,”她随后说道。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] , [tu:] .
" So am I . And for Tommy , too .
" 所以 是 我 . 和 为了 汤米 , 也 .

我也是。也是为了汤米。

[ˈtɑːmi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [skwɜr] [ˈevər] [sɪns] - [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Tommy has been staying in Golden Square ever since Joyselle came home , and he
汤米 有 到过 入住 在 金的 正方形 曾经 自从 - 来了 家 , 和 他
[ɪz][soʊ] [ˈhæpi] ,
is so happy ,
是 所以 快乐的 ,

自从乔伊塞尔回家后，汤米就一直住在金方街，他非常开心。

[pʊr] [tʃaɪld] .
poor child .
贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

[ɪts] — [ɔːl] [ˈhɪdiəs] .
It's — all hideous .
它是 — 全部 可怕 .

简直太可怕了。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ?
Will you read his letter ?
将要 你 读 他的 信 ?

你会读他的信吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][pæm][tuː; tə][æsk] [huːz] [ˈletər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **There was no need for Pam to ask whose letter , as she took it ,**
" 那里 曾是 不 需要 为了 帕姆 到 问 谁 信 , 作为 她 采取 它 ,
帕姆接过信时，无需询问是谁的信，

[ænd; ənd] [felt] - [hɔːt] , [draɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremb(ə)l] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and felt Brigit's hot , dry fingers tremble against her own .
和 毛毡 - 热的 , 干燥 手指 颤抖 反对 她 自己的 .
她感觉到布里吉特滚烫干燥的手指在她自己的手指上颤抖。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [riːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
" **My dear Daughter , she read , you must come back to us .**
" 我的 亲爱的 女儿 , " 她 读 , " 你 必须 来 后退 到 我们 .
她读道：“我亲爱的女儿，你必须回到我们身边。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .
We want you .
我们 想 你 .

我们需要你。

[ˈterˈoʊ] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Théo says nothing , but I can see how he misses you , and surely it is
西奥 说道 没有什么 , 但 我 能 看 如何 他 错过 你 , 和 一定 它 是
[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] ?
but natural ?
但 自然的 ?

西奥什么也没说，但我看得出来他很想念你，这当然是人之常情吧？

[ænd; ənd] [pəˈtiːt] [mɛːr] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
And petite mère and I want you .
和 娇小 母亲 和 我 想 你 .

还有小妈妈，我想要你。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ?
Surely you have had enough of the South ?
一定 你 有 有 足够的 的 这 南 ?

你肯定已经受够了南方吧？

[,aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʌn] .

It is unfitted for you , my beautiful one .
它 是 不合适的 为了 你 , 我的 美丽的 一 .

这不适合你，我美丽的爱人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [laɪk] [wɔːrm] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

You are too strong to like warm air in the winter .
你 是 也 强的 到 喜欢 温暖的 空气 在 这 冬天 .

你体质太强，不喜欢冬天的温暖空气。

[kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪð; wɪθ] [,em ˈiː] ,
Come back and go out into the fog with me ,

回来吧，和我一起走进雾里去。

[ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn] [ˈdæmpən] [jʊr; jər] [her] .

and let the chill rain dampen your hair .
和 让 这 寒意 雨 挫伤 你的 头发 .

让冰冷的雨水打湿你的头发。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [huː] [saɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Come back to your lover who sighs for you ,

回到那个为你叹息的爱人身边吧。

[tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [əˈdɔːrɪŋ] [boʊ] - [ˈpɑːpə] [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to your old adoring Beau - papa who longs to see again the face of his
到 你的 老的 崇拜 博 - 爸爸 WHO 长 到 看 再次 这 脸 的 他的

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [tʃaɪld] .

beautiful child .
美丽的 孩子 .

致你那位深爱着你的老爸，他渴望再次见到他美丽孩子的容颜。

- " Joyselle . "
- " "

乔伊塞尔。

" [ˈbrɪdʒɪt] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

" Brigit — you must go .
" 布里吉特 — 你 必须 去 .

“布里吉特——你必须走。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [poʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [mɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndər]
" Brigit poked at a clump of moss among the tangled roots of the tree under

" 布里吉特 戳 在 一个 丛 的 苔藓 之中 这 纠缠不清 根 的 这 树 在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

which they sat ,
哪个 他们 卫星 ,

布里吉特拨弄着她们所坐的那棵树错综复杂的根系中的一丛苔藓。

[ænd; ænd] [sʌlkt] .

and sulked .
和 生闷气 .

然后生闷气。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [dɪr] .

" You must , dear .
" 你 必须 , 亲爱的 .

“你必须这样做，亲爱的。”

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
And — you must buck up and break the engagement .
和 — 你 必须 巴克 向上 和 休息 这 订婚 .

你必须振作起来，解除婚约。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [fer] , " [kən'tɪnju:d] [pæm] , [enə'r'dʒetɪkli] , " [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['sti:lɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] . " **It isn't fair , " continued Pam , energetically , " to go on stealing their love . "**
它 不是 公平的 , " 持续 帕姆 , 精力充沛地 , " 到 去 在 偷窃 他们的 爱 . "
“这样下去不公平,”帕姆继续激动地说, “就这样偷走他们的爱。”

" [aɪ] ['sti:lɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] ! — [aɪ] ! **" I stealing their love ! — I !**
" 我 偷窃 他们的 爱 ! — 我 !

“我偷走了他们的爱! ——我! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] , [preɪ] ? **And what has he done to me , pray ?**
和 什么 有 他 完毕 到 我 , 祈祷 ?

他究竟对我做了什么?

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [slept] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ʼaʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [fɔ:r; fər] **Do you know that I haven't slept more than an hour at a time , for months ? months ?**
做 你 知道 那 我 还没有 睡着了 更多的 比 一个 小时 在 一个 时间 , 为了 几个月 ? 几个月 ?

你知道吗? 我已经好几个月每次睡眠时间都没超过一个小时了。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] , ['hɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] **Do you know that I cannot get away from the horrible , haunting thought of him ; him ?**
做 你 知道 那 我 不能 得到 离开 从 这 可怕 , 令人难忘 想法 的 他 ?

你知道我无法摆脱对他的可怕、挥之不去的念头吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] **That a flower , a book , a snatch of music — anything that reminds me of him , him ,**
那 一个 花 , 一个 书 , 一个 抢夺 的 音乐 — 任何事物 那 提醒 我 的 他 ,

一朵花、一本书、一小段音乐——任何能让我想起他的东西,

[tɜ:rnz][em 'i:][kəʊld][ɔ:l][ʼoʊvər][ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'wei] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænə:t] [spi:k] ? **turns me cold all over and takes my breath away , so that I simply cannot speak ?**
转弯 我 寒冷的全部 超过 和 需要 我的 气息 离开 , 所以 那 我 简单地 不能 说话 ?
让我全身发冷, 呼吸困难, 以至于我根本说不出话来?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] ['ɪdiət] , [æŋ; ən] [ʼʌtər] [fu:l] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] . **You are an idiot , an utter fool , to talk that way .**
你 是 一个 笨蛋 , 一个 说出 傻子 , 到 讲话 那 方式 .

你真是个白痴, 十足的傻瓜, 才会那样说话。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['stəʊləŋ][hɪz; ɪz] [lʌv] ! **He has ruined my life , and you say I have stolen his love !**
他 有 毁坏 我的 生活 , 和 你 说 我 有 被盗 他的 爱 !

他毁了我的生活, 而你却说 我偷走了他的爱!

" [ʃiː; ji] [gɑːspt] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][wʌŋ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **She gasped in very truth as she ceased , and stood with one hand on her**
" 她 倒吸一口气 在 非常 真相 作为 她 停止 , 和 站立 和 一 手 在 她
[ˈhiːvɪŋ] [breɪst] ,
heaving breast ,
起伏 胸部 ,

她停下脚步，倒吸了一口气，一只手按在剧烈起伏的胸口上。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [waɪt] [wið; wiθ][ˈæŋgəɹ] .
her face white with anger .
她 脸 白色的 和 愤怒 .

她气得脸色惨白。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪɹ] .
" **You have , my dear .**
" 你 有 , 我的 亲爱的 .

“你已经拥有了，亲爱的。”

[ðə; ði][mæn] [siːmz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðəɹ] .
The man seems really to love you as a father .
这 男人 似乎 真的 到 爱 你 作为 一个 父亲 .

他似乎真的很爱你，把你当成父亲一样疼爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][lʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
And you certainly have no right to that kind of affection from him !
和 你 当然 有 不 正确的 到 那 种类 的 感情 从 他 !

你当然没有权利得到他那样的爱！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jʊɹ; jəɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
You must break your engagement .
你 必须 休息 你的 订婚 .

你必须解除婚约。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdʊɹɪŋ] [waɪt] [ʃiː; ji] [geɪzd] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [siː] ,
" **Suddenly , after a long pause , during which she gazed blindly at the brilliant sea ,**
" 突然 , 后 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 她 凝视 盲目地 在 这 杰出的 海 ,
[ˈbrɪdʒɪt][sæt] [daʊn] ,
Brigit sat down ,
布里吉特 卫星 向下 ,

“突然，布里吉特沉默了许久，目光呆滞地望着波光粼粼的大海，然后坐了下来。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
and turning , buried her face in her arms and burst out crying .
和 转弯 , 埋葬 她 脸 在 她 武器 和 爆裂 出去 哭泣 .

她转过身，把脸埋在臂弯里，放声大哭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ɪˈregjələɹ] [ˈsɒbɪŋ] , [kʌt] [baɪ] [moʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz] ,
It was nervous , irregular sobbing , cut by moans and muttered words ,
它 曾是 紧张的 , 不规律的 啜泣 , 切 经过 呻吟 和 低声说道 字 ,

那是一种紧张、断断续续的抽泣，夹杂着呻吟和喃喃自语。

[ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
broken by the convulsive movement of her shoulders .
破碎的 经过 这 痉挛 移动 的 她 肩膀 .

被她肩膀的剧烈抽搐打断了。

[pæm][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ji][hɜːrˈself]
Pam was appalled , much as a man might have been , for she herself
帕姆 曾是 震惊 , 很多 作为 一个 男人 可能 有 到过 , 为了 她 她自己

[hæd; həd] [ˈnevəɹ] [bɪn] [hɪˈsterɪk(ə)l] ,
had never been hysterical ,
有 绝不 到过 歇斯底里的 ,

帕姆感到非常震惊，就像一个男人可能有的震惊一样，因为她自己从来没有歇斯底里过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd]['æŋɡər] , ['ɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][soʊ]['oʊpənli] ,
and this mixture of anguish and anger , given vent to so openly ,
和 这 混合物 的 痛苦 和 愤怒 , 给定 发泄 到 所以 公然 ,
这种痛苦和愤怒交织在一起的情绪, 被如此公开地宣泄出来,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was a strange and horrible thing to her .
曾是 一个 奇怪的 和 可怕 事物 到 她 .
对她来说, 这是一件既奇怪又可怕的事情。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ][stɔːrm] [pæs] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
However , she knew enough to let the storm pass without interruption ,
然而 , 她 知道 足够的 到 让 这 风暴 经过 没有 中断 ,
然而, 她懂得让暴风雨平静地过去。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl]
although it took nearly ten minutes for it to subside , and then , while
虽然 它 采取 几乎 十 分钟 为了 它 到 塌陷 , 和 然后 , 尽管
[ˈbrɪdʒɪt] ,
Brigit ,
布里吉特 ,
虽然过了将近十分钟才平息下来, 然后, 当布里吉特.....

[hɜːr; hər] [feɪs] [red] [ænd; ənd] [dɪs'fɪɡəd] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
her face red and disfigured , sat up and smoothed back her hair and
她 脸 红色的 和 毁容 , 卫星 向上 和 平滑 后退 她 头发 和
[waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
wiped her eyes ,
擦拭 她 眼睛 ,
她脸色通红, 面目全非, 坐起身来, 捋了捋头发, 擦了擦眼睛。

[pæm] [spəʊk] .
Pam spoke .
帕姆 辐 .
帕姆开口说话了。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][bɪ; bi] [lʌntʃ] - [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [roʊz] ,
" It must be lunch - time , " she said with great wisdom , and Brigit rose ,
" 它 必须 是 午餐 - 时间 , " 她 说 和 伟大的 智慧 , 和 布里吉特 玫瑰 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
with a nod .
和 一个 点头 .
“一定是午饭时间了,”她意味深长地说, 布里吉特点点头, 站了起来。

" [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
" I'll go for a walk .
" 患病的 去 为了 一个 走 .
“我去散步。”

[dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [lʌntʃ] . " Don't want any lunch . " "
不 想 任何 午餐 . " "
午饭不想吃。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ðen] [ðei] ['sepəreɪtɪd] ; [pæm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
" **Then they separated , Pam going up the sunny slope to her husband and**
" 然后 他们 分开 , 帕姆 去 向上 这 阳光明媚 坡 到 她 丈夫 和
[ˈtʃɪldrən] , [ˈbrɪdʒɪt] ,
children , Brigit ,
孩子们 , 布里吉特 ,

然后她们分开了, 帕姆沿着阳光明媚的山坡走向她的丈夫和孩子们, 布里吉特

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; ei] [bɜ:n] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli]
down through the deserted garden of a long uninhabited house , to the lonely
向下 通过 这 荒凉的 花园 的 一个 长的 无人 房子 , 到 这 孤独
[si:] .
sea .
海 .

穿过一座废弃已久的房屋的荒凉花园, 一直走到孤寂的大海。

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ˈbrɪdʒɪt] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Brigit left the villa the next morning and went straight to London .
布里吉特 左边 这 别墅 这 下一个 早晨 和 去 直的 到 伦敦 .

第二天早上, 布里吉特离开了别墅, 直接去了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃi:; ʃɪ][ɡə:t][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ,
And the nearer she got to the old town which contained , for her ,
和 这 更近 她 得到 到 这 老的 镇 哪个 包含 , 为了 她 ,
她越靠近那座对她而言充满神秘气息的古城,

[ðə; ði] ['veri] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] , [hɜ:r; həɾ] ['spɪrɪts] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
the very kernel of life , her spirits mounted and mounted in spite of herself
这 非常 核心 的 生活 , 她 烈酒 安装 和 安装 在 尽管如此 的 她自己
.
:
.

生命的内核, 她的精神不由自主地不断高涨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [bɜ:n] [bɪn] " [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] , " [æz; əz] ['tɑ:mi] [kɔ:ld]
She had for so long been " down among the dead men , " as Tommy called
她 有 为了 所以 长的 到过 " 向下 之中 这 死的 男人 , " 作为 汤米 称为
[dɪˈpreʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

汤米称抑郁症为“死人堆里的东西”, 她已经“沉沦很久了”。

[ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [əˈfektɪd] [hɜ:r; həɾ] ['streɪndʒli] .
that her sudden change of mood affected her strangely .
那 她 突然 改变 的 情绪 做作的 她 奇怪的 .

她的情绪突然变化对她产生了奇怪的影响。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈɡen] [əˈlaʊd]
" **If I must never see him again , " she repeated over and over again aloud**
" 如果 我 必须 绝不 看 他 再次 , " 她 重复 超过 和 超过 再次 大声
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“如果我再也见不到他了,”她一遍又一遍地自言自语道。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpɑ:rtmənt] , " [aɪ][jæl; jəl][æt; ət] [li:st] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd]
in the solitude of her compartment , " I shall at least see him once , and
在这 孤独的 的 她 隔间 , " 我 将 在 至少 看 他 一次 , 和
— [hɪɹ] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
— hear him speak .
— 听到 他 说话 .

在她孤独的车厢里,“我至少能见到他一次, 而且——还能听到他说话。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ,
I'll make him play to me , too ; and I shall see his big unseeing eyes ,
患病的 制作 他 玩 到 我 , 也 ; 和 我 将 看 他的 大的 看不见 眼睛 ,
我也要让他为我演奏; 我还要看看他那双空洞的大眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [hændz] !
and his wonderful hands !
和 他的 精彩的 双手 !

还有他那双神奇的手!

" [ðə; ði] [ˈveri] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [ˈseɪŋ] , " [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [si:]
" The very wheels of the train seemed to be saying , " I'll see him , I'll see
" 这 非常 车轮 的 这 火车 似乎 到 是 说 , " 患病的 看 他 , 患病的 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“火车的车轮仿佛都在说, ‘我会见到他, 我会见到他,’”

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈləndɪd] [æt; ət][ˈdoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔ:riŋ] [reɪn] ,
I'll see him , " and when she landed at Dover , in a pouring rain ,
患病的 看 他 , " 和 什么时候 她 登陆 在 多佛 , 在 一个 浇注 雨 ,
“我会去看他的,”当她冒着倾盆大雨抵达多佛时,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
she could have laughed aloud for sheer joy .
她 可以 有 笑了 大声 为了 透明 喜悦 .

她高兴得几乎要放声大笑。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [haʊs] [ɪn][pɑ:nt] [stri:t] ,
Her mother was living in town , in the tiny house in Pont Street ,
她 母亲 曾是 活的 在 镇 , 在 这 微小的 房子 在 庞特 街道 ,
她母亲住在镇上, 住在庞特街那间小房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] , [soʊ][ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə]
but had gone to the country for the week - end , so the girl , to
但 有 已消失 到 这 国家 为了 这 星期 - 结尾 , 所以 这 女孩 , 到
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,
her great delight ,
她 伟大的 喜 ,

但她周末去了乡下, 所以令女孩非常高兴的是,

[wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
was alone with the servants .
曾是 独自的 和 这 仆人 .

他当时独自一人和仆人在一起。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Putting on a dressing - gown she sat down by her fire and closed her eyes .
推杆 在 一个 敷料 - 袍 她 卫星 向下 经过 她 火 和 关闭 她 眼睛 .
她穿上睡袍, 坐在火炉旁, 闭上了眼睛。

" [θri:] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" Three months , a fortnight , and six days , " she thought .
" 三 几个月 , 一个 两星期 , 和 六 天 , " 她 想法 .

“三个月, 两周零六天,”她想。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈjɪrz] .
" **It seems years** .
" 它 似乎 年 .

感觉好像过了好几年。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] ?
I wonder what he will say to me ?
我 想知道 什么 他 将要 说 到 我 ?

我想知道他会跟我说些什么？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [si:] [em 'i:] ?
Will he be glad to see me ?
将要 他 是 高兴的 到 看 我 ?

他会很高兴见到我吗？

[ænd; ənd] — [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][du:] ?
And — how am I to do ?
和 — 如何 是 我 到 做 ?

那我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈteɪ'əʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] ?
Shall I tell Théo , and make him tell ?
将 我 告诉 西奥 , 和 制作 他 告诉 ?

我该告诉泰奥，让他说出来吗？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [breɪv] — [æz; əz][pæm] [wʊd] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] !
Or shall I be brave — as Pam would — and tell him myself !
或者 将 我 是 勇敢的 — 作为 帕姆 会 — 和 告诉 他 我 !

或者我应该像帕姆那样勇敢一点，亲自告诉他！

" [ðen] , [ˈriːə,laɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔːr] -
" **Then , realising her absurdity in forgetting that after all it was more Théo's**
" 然后 , 意识到 她 荒谬 在 遗忘 那 后 全部 它 曾是 更多的 -
[ə'fer] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] ,
affair than his father's ,
事务 比 他的 父亲的 ,

“然后，她意识到自己忘记了这件事归根结底更多的是西奥自己的事，而不是他父亲的事，这真是荒谬至极。”

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə'laʊd] .
she laughed aloud .
她 笑了 大声 .

她大笑起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [si:] [ˈvɪktər] - [ðæt]
It was easy to laugh , for whatever happened she would see Victor Joyselle that
它 曾是 简单的 到 笑 , 为了 任何 发生 她 会 看 胜利者 - 那
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她很容易就能笑出来，因为无论发生什么，那天晚上她都会见到维克多·乔伊塞尔。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [lʊk] .
and beyond that she could not , would not , look .
和 超过 那 她 可以 不是 , 会 不是 , 看 .

除此之外，她既不能也不愿去看。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [maɪt] [end][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The world might end to - morrow , and it mattered nothing to her .
这 世界 可能 结尾 到 - 明天 , 和 它 重要 没有什么 到 她 .

世界明天可能会毁灭，但这对她来说毫无意义。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

That night he and she would be face to face .
那 夜晚 他 和 她 会 是 脸 到 脸 .

那天晚上，他和她将会面对面。

[ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed]
She shuddered , for he would call her his daughter and kiss her forehead
她 颤抖 , 为了 他 会 称呼 她 他的 女儿 和 吻 她 前额

.
:
.

她浑身颤抖，因为他会叫她女儿，还会亲吻她的额头。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] .

Then the smile came back to her lips , and she rose .
然后 这 微笑 来了 后退 到 她 嘴唇 , 和 她 玫瑰 .

然后她脸上又露出了笑容，站了起来。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [ˈpraɪmerɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] — [haʊ] ['meni]
It didn't matter ; nothing mattered but the great , primary fact that in — how many
它 没有 事情 ; 没有什么 重要 但 这 伟大的 , 基本的 事实 那 在 — 如何 许多

[ˈaʊərz] ? — [fɔːr] ,

hours ? — four ,
小时 ? — 四 ,

这都不重要；除了一个重大的、首要的事实之外，其他一切都不重要，那就是——多少小时？——四个小时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

she would see him .
她 会 看 他 .

她会见到他。

[let] [hɪz; ɪz] [muːd] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] — [ˈfɑːðərli] , [əˈluːf] , [ˈɪmpɪʃ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Let his mood be what it would — fatherly , aloof , impish — he would be
让 他的 情绪 是 什么 它 会 — 父爱 , 超然 , 顽皮的 — 他 会 是

[hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

himself , she would see him ,
他自己 , 她 会 看 他 ,

不管他心情如何——慈父般的、冷漠的、顽皮的——他都会做他自己，她会看到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and she loved him .
和 她 喜爱 他 .

她爱他。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The Duchess of Wight had written to her , and going to her
这 公爵夫人 的 怀特岛 有 书面 到 她 , 和 去 到 她

[ˈdresɪŋ] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

dressing - table she re - read the note .
敷料 - 桌子 她 关于 - 读 这 笔记 .

怀特公爵夫人给她写了一封信，她走到梳妆台前，重新读了一遍信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ˈsɪmplɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
It was short , simply telling her that her mother had told of her
它 曾是 短的 , 简单地 讲述 她 那 她 母亲 有 讲述 的 她

[əˈraɪv(ə)] ,

arrival ,
到达 ,

消息很简短，只是告诉她，她母亲已经告诉过她她来了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][æt; ət][eɪt] . - [ɪn] [tʃɑːrlz] [stri:t] .
and asking her to dine at 8 . 30 in Charles Street .
和 问 她 到 用餐 在 8 : - 在 查尔斯 街道 :
并邀请她晚上 8 点 30 分在查尔斯街用餐。

[nɑːt][ʃiː; ʃɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt][luːz] [wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡlɔːriəs] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ðæt]
Not she , she would not lose one second of the glorious anticipations that
不是 她 , 她 会 不是 失去 一 第二 的 这 辉煌 预期 那
[wɜːr; wər][hɜːrɪz] [naʊ] .
were hers now .
是 她的 现在 :

她可不会, 她绝不会浪费此刻属于她的美好期待的一秒钟。
[ʃiː; ʃɪ] [wəd] [sɪt] [hɪr] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪər][ænd; ənd] [ɡloʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
She would sit here close to her fire and gloat over her joy .
她 会 坐 这里 关闭 到 她 火 和 幸灾乐祸 超过 她 喜悦 :
她会坐在火炉旁, 沉浸在喜悦之中。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]ˈpeɪpər][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] — —
Sitting down , she took a sheet of paper and began to write — —
坐着 向下 , 她 采取 一个 床单 的 纸 和 开始 到 写 — —
她坐了下来, 拿起一张纸开始写——

" [dɪr] ['dʌtʃəs] , — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][daɪn] , [bʌt; bət] — —
" **Dear Duchess , — Thanks so much for asking me to dine , but — —**
" 亲爱的 公爵夫人 , — 谢谢 所以 很多 为了 问 我 到 用餐 , 但 — —
“亲爱的公爵夫人, ——非常感谢您邀请我共进晚餐, 但是——”

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **She broke off and sat staring at the wall .**
" 她 打破 离开 和 卫星 凝视 在 这 墙 :
她突然停了下来, 呆呆地望着墙壁。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
To - morrow at this time what would have become of her ?
到 - 明天 在 这 时间 什么 会 有 变得 的 她 ?
明天这个时候, 她会怎么样呢?

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] , [kʌm] [tuː; tə][ɪts][end] ,
The world would have run its course , come to its end ,
这 世界 会 有 跑步 它是 课程 , 来 到 它是 结尾 ,
世界终将走到尽头, 走向终结。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi] [stɪl] [əˈlaɪv] !
and yet she would be still alive !
和 然而 她 会 是 仍然 活 !
然而她本该还活着!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could she bear it ?
可以 她 熊 它 ?
她能承受得住吗?

[ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] ['stoːrɪ] ;
She would have told her story ;
她 会 有 讲述 她 故事 ;
她本可以讲述她的故事;

[meɪd] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; ['broʊkən] (**made these people understand that she could never be one of them ; broken (** 制成 这些 人们 理解 那 她 可以 绝不 是 一 的 他们 ; 破碎的 ([fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪm]) **for the time)** 为了 这 时间)

让这些人明白她永远不可能成为他们中的一员；心碎（暂时的）

- [jʌŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈvaɪld] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [baɪ] - . **Théo's young heart , and been reviled and cast out by Joyselle .** - 年轻的 心 , 和 到过 被唾弃 和 投掷 出去 经过 - .

泰奥年轻的心，却被乔伊塞尔辱骂和驱逐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hɪr] , [əˈloʊn] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , ['hoʊpləs] . **And she would have to return here , alone , broken with grief , hopeless .** 和 她 会 有 到 返回 这里 , 独自的 , 破碎的 和 悲伤 , 绝望 .

她将不得不独自一人回到这里，悲痛欲绝，绝望无助。

['drɪrəli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] . **Drearily she looked round the room .** 沉闷地 她 看起来 圆形的 这 房间 .

她神情沮丧地环顾四周。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ; **It would all be the same ; nothing would change ;** 它 会 全部 是 这 相同的 ; 没有什么 会 改变 ;

一切都将和以前一样，不会有任何改变。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['roʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] **the very roses on her dressing - table would still be fresh and sweet , and** 这 非常 玫瑰 在 她 敷料 - 桌子 会 仍然 是 新鲜的 和 甜的 , 和 — [ʃi:; ʃɪ] ? **— she ?** — 她 ?

她梳妆台上的玫瑰花依然会鲜嫩芬芳，而——她呢？

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃɪ][met] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] . **Raising her head , she met her own eyes in a glass , and started .** 提高 她 头 , 她 遇见 她 自己的 眼睛 在 一个 玻璃 , 和 开始 .

她抬起头，透过镜子看到了自己的眼睛，顿时愣住了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] [əˈmeɪzɪd] [hɜ:r; hər] . **Her own beauty amazed her .** 她 自己的 美丽 惊叹 她 .

她自己的美貌令她惊叹不已。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem ˈi:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , " [hi:; hi] ['kʊdnt] [kɔ:l][ˌem ˈi:] - [pəˈti:t] ['fi:jə] . - **" If he could see me now , " she said aloud , " he couldn't call me ' petite fille . ' "** " 如果 他 可以 看 我 现在 , " 她 说 大声 , " 他 不能 称呼 我 - 娇小 女儿 . -

“如果他现在能看到我，”她大声说道，“他就不能叫我‘小姑娘’了。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌem ˈi:] — [æz; əz] [ɪf] [θru:] **He doesn't know I am a woman ; he has seen me — as if through** 他 不 知道 我 是 一个 女士 ; 他 有 已见 我 — 作为 如果 通过 ['spektəklz] . **spectacles .** 眼镜 .

他不知道我是女人；他看到的我，就像透过眼镜一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] ['teɪoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [baɪ] [tʃæns] — — **If I had never known Théo , and then met him somewhere by chance — —** 如果 我 有 绝不 已知 西奥 , 和 然后 遇见 他 某处 经过 机会 — —

如果我从未认识泰奥，然后偶然在某个地方遇见他——

" [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][fræŋk] , [ˈwʌndərɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][veɪl] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
" **She recalled his frank , wondering amazement as she raised her veil that evening**
" 她 召回 他的 坦率 , 好奇 惊愕 作为 她 提高 她 面纱 那 晚上
[ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
in the train .
在 这 火车 .

“她回忆起那天晚上在火车上，当她掀开面纱时，他坦率而又惊奇的表情。”

" [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] - [ˈjædʊʊ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
" **He sees me always with Théo's shadow between us .**
" 他 看到 我 总是 和 - 阴影 之间 我们 .

“他总觉得我和泰奥之影隔在我们中间。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [ʌnˈfer] — [ænd; ənd] — —
It is — unfair — and — —
它 是 — 不公平 — 和 — —

这不公平，而且——

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [əˈgen] :
" **She took a fresh sheet of paper and began her letter again :**
" 她 采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 和 开始 她 信 再次 :

她拿出一张新纸，重新开始写信：

" [daɪr] [ˈdʌtʃəs] . — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][daɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Dear Duchess . — Thanks so much for asking me to dine to - night .**
" 亲爱的 公爵夫人 . — 谢谢 所以 很多 为了 问 我 到 用餐 到 - 夜晚 .

“亲爱的公爵夫人——非常感谢您邀请我今晚共进晚餐。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
I shall be delighted to come .
我 将 是 高兴极了 到 来 .

我非常乐意前来。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] .
Yours sincerely .
此致 真挚地 .

此致。

[ˈbrɪdʒɪt] [miːd] .
Brigit Mead .
布里吉特 米德 .

布里吉特·米德。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ,
" **Then she rang for the housemaid ,**
" 然后 她 响铃 为了 这 保姆 ,

然后她按响了女佣的门铃。

[huː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæf][ʌv; əv][ɑːməˈliː][hæv; həv][tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] [dres] ,
who would in the absence of her half of Amélie have to help her dress ,
WHO 会 在 这 缺席 的 她 一半 的 阿梅莉 有 到 帮助 她 裙子 ,

如果她不在，那么她就得帮艾米丽穿衣服了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
and gave her certain directions .
和 给予 她 肯定 方向 .

并给了她一些指示。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
To - morrow might bring what it would .
到 - 明天 可能 带来 什么 它 会 .

明天会发生什么，就顺其自然吧。

[ðæt] [wʌn] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəd] [ju:z][aɪ 'ti:] .

That one evening was hers , and she would use it .
那 一 晚上 曾是 她的 , 和 她 会 使用 它 .

那晚是属于她的，她要好好利用它。

- [ʊd; ʒəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [si:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Joyselle should see her with his own eyes , as a man sees a woman ,
- 应该 看 她 和 他的 自己的 眼睛 , 作为 一个 男人 看到 一个 女士 ,

乔伊塞尔应该亲眼看看她，就像一个男人看一个女人那样。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [si:z] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

not as a father sees a daughter .
不是 作为 一个 父亲 看到 一个 女儿 .

不像父亲看待女儿那样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [si:z] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] !
And he should see her as a man sees a marvellously beautiful woman !
和 他 应该 看 她 作为 一个 男人 看到 一个 奇妙地 美丽的 女士 !

他应该像一个男人看待一位绝世美女那样看待她！

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept]
Satisfied with the conclusion to which she had come , she lay down and slept
使满意 和 这 结论 到 哪个 她 有 来 , 她 躺 向下 和 睡着了

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

for an hour ,
为了 一个 小时 ,

她对自己的结论感到满意，便躺下睡了一个小时。

[ˈæftər] [wɪt] ,

after which ,
后 哪个 ,

之后，

[ðə; ði][enɪɡ'mætɪk] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
the enigmatic smile on her lips bringing into predominance the resemblance to
这 神秘的 微笑 在 她 嘴唇 带来 进入 优势 这 相似 到

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,

the portrait in the Luxembourg ,
这 肖像 在 这 卢森堡 ,

她唇边那神秘的微笑，使她与卢森堡博物馆藏的画像极为相似。

[ʃi:; ʃi] [drest] ,

she dressed ,
她 穿着 ,

她穿好衣服，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [drɪ'vʊtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:səs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [faɪv] -
with more care than she had ever devoted to that process in all her five -
和 更多的 关心 比 她 有 曾经 奉献 到 那 过程 在 全部 她 五 -

[ænd; ənd] - ['twenti] ['tɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and - twenty years of life .
和 - 二十 年 的 生活 .

她投入的精力比她过去二十五年生命中任何时候都多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
When she arrived at Charles Street and had shaken hands with the Duchess ,
什么时候 她 到达的 在 查尔斯 街道 和 有 摇晃 双手 和 这 公爵夫人 ,

当她抵达查尔斯街并与公爵夫人握手时，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [oʊld] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː]
who had had influenza and looked very old , the first person she saw
WHO 有 有 流感 和 看起来 非常 老的 , 这 第一的 人 她 锯
[wʌz; wəz][ˈdʒerəld] [ˈkærən] .
was Gerald Carron .
曾是 杰拉尔德 卡伦 .

她见到的第一个人是杰拉尔德·卡伦，他得过流感，看起来很老。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbrɪdʒɪt] ?
" Will you speak to me , Brigit ?
" 将要 你 说话 到 我 , 布里吉特 ?

“布里吉特，你愿意跟我说话吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈdɪfɪdəntli] , " [pliːz] [duː] .
" he said diffidently , " please do .
" 他 说 羞怯地 , " 请 做 .

他怯生生地说：“请便。”

" [hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" He , too , looked ill , and moistened his lips nervously as he spoke .
" 他 , 也 , 看起来 患病的 , 和 湿润 他的 嘴唇 紧张地 作为 他 辐 .

“他看起来也病怏怏的，说话时紧张地舔了舔嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , " [ˈhævnt] [aɪ]
She shook hands with him without answering , and he hurried on , " Haven't I
她 摇晃 双手 和 他 没有 回答 , 和 他 慌忙 在 , " 还没有 我
[bɪn] [gʊd] ?
been good ?
到过 好的 ?

她没有回答，只是和他握了握手。他急忙说道：“我表现得不够好吗？ ”

[aɪ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] — [aɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [kʌm] — — "
I knew where you were , and — I might easily have come — — "
我 知道 在哪里 你 是 , 和 — 我 可能 容易地 有 来 — — "

我知道你在哪里，而且——我本来很容易就能过来——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈsep(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ˈdraɪli] .
" You would not have had a flattering reception , " she suggested drily .
" 你 会 不是 有 有 一个 奉承 接待 , " 她 建议 干巴巴地 .

“你不会得到什么好印象的，”她冷冷地说道。

" [ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] .
" Or written .
" 或者 书面 .

或者写出来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ˈniːðər] .
And I did neither .
和 我 做过 两者都不 .

我两件事都没做。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ] [went] , [ðʊ] [gɔːd] [nəʊz] — — "
I was glad you went , though God knows — — "
我 曾是 高兴的 你 去 , 尽管 上帝 知道 — — "

我很高兴你去了，虽然上帝知道——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ˈruːθləsli] ,
" How do you do , Mrs . Talboys , " she cut him short ruthlessly ,
" 如何 做 你 做 , 太太 . 酒瓶 , " 她 切 他 短的 无情地 ,

“你好，塔尔博伊斯太太，”她冷酷地打断了他的话。

" [wen] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [bʊk] ?
" **when are we to have another book ?**
" 什么时候 是 我们 到 有 其他 书 ？
“我们什么时候才能看到下一本书？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈdɪnər] , [ænd; ɐnd][ˈbrɪdʒɪt] ,
" **It was a very large dinner , and Brigit ,**
" 它 曾是 一个 非常 大的 晚餐 , 和 布里吉特 ,
“那是一场非常盛大的晚宴，布里吉特.....”

[pleɪst] [brɪ'twi:n] [tuː] [men] [huː] [daɪnd] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [daɪə'tetɪk][ænd; ɐnd][iːkə'nɒ:mɪk] , [ænd; ɐnd]
placed between two men who dined out for reasons dietetic and economic , and
放置 之间 二 男人 WHO 用餐 出去 为了 原因 营养学 和 经济的 , 和
[dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] ,
did not talk ,
做过 不是 讲话 ,
被安排在两个因饮食和经济原因外出就餐的男人中间，两人没有交谈。

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [æt; ət] [ˈliːʒər] .
was free to pursue her own thoughts at leisure .
曾是 自由的 到 追求 她 自己的 想法 在 闲暇 .
她可以自由自在地思考自己的想法。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈwaɪərd][ˈter'ou] [brɪ'fɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][diː] - - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər]
She had wired Théo before leaving the de Lenskys ' , that she was leaving for
她 有 有线 西奥 前 离开 这 德 - - , 那 她 曾是 离开 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
离开德伦斯基家之前，她曾发电报告诉泰奥，她要回家了。

[ænd; ɐnd] [brɪ'fɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sent] [ə'hʌðər] [ˈwaɪər] , [ə'drest]
and before starting for the dinner she had sent another wire , addressed
和 前 开始 为了 这 晚餐 她 有 发送 其他 金属丝 , 已解决
[ˈsɪmpli] " - ,
simply " Joyselle ,
简单地 " - ,
在去吃晚饭之前，她又发了一封电报，抬头只写着“乔伊塞尔”。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɡoʊldən] [skwer] [ˈæftər]
" **to say that she was dining out , but would come to Golden Square after**
" 到 说 那 她 曾是 用餐 出去 , 但 会 来 到 金的 正方形 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
“她说她要出去吃饭，但饭后会来金方广场。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] - , [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər][prɒːmpt] [əˈpɪrəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə]
She knew that Joyselle , recognising her prompt appearance as an answer to
她 知道 那 - , 识别 她 迅速的 外貌 作为 一个 回答 到
[hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
his letter ,
他的 信 ,
她知道乔伊塞尔认出她及时出现是对他来信的回应，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi] [mɑrt] [hæv; həv] [daɪnd] .
would be at home late in the evening , no matter where he might have dined .
会 是 在 家 晚的 在 这 晚上 , 不 事情 在哪里 他 可能 有 用餐 .
无论他当晚在哪里用餐，都会很晚才回家。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ˈfæməli] [ˈfi:lɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [kɜ:rv]
 " He has such strong family feelings , " she reflected , with a menacing curve
 " 他 有 这样的 强的 家庭 情怀 , " 她 反映 , 和 一个 威胁 曲线
 [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈʌpər] [lɪp] .
of her upper lip .
 的 她 上 唇 .

“他有很强的家庭观念,”她心想, 上唇勾起一抹威胁的弧度。

[sʊ] [ˈdi:pli] [wʌz; wəz][fɪː, fɪ] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt][fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
So deeply was she buried in her thoughts that she was amazed to find
 所以 深 曾是 她 埋葬 在 她 想法 那 她 曾是 惊叹 到 寻找
 [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [flʌks] [aɪ] ,
suddenly that the Duchess was trying to gather her flock's eye ,
 突然 那 这 公爵夫人 曾是 尝试 到 收集 她 羊群 眼睛 ,
 她沉浸在自己的思绪中，以至于突然发现公爵夫人正试图吸引信众的注意力时，感到非常惊讶。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['hɜ:dlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp'sterz] .
preparatory to herding it upstairs .
 预备 到 放牧 它 楼上 .
 准备将它赶上楼。

[bəʊθ][hɜːr; hər] ['hʌŋɡri] ['neɪbəz] [meɪd] [spæzˈmɑːdɪk] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [frəm; frəm][hɜːr; hər]
Both her hungry neighbours made spasmodic attempts to eradicate from her
 两个都 她 饥饿的 邻居 制成 痉挛性的 尝试 到 根除 从 她
 [maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fəˈnætɪkl] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
mind the memory of their fanatical devotion to the rites of the table ,
 头脑 这 记忆 的 他们的 狂热的 虔诚 到 这 仪式 的 这 桌子 ,

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['æbsəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and she smiled absently at them ,
 和 她 微笑 心不在焉地 在 他们 ,
 她心不在焉地朝他们笑了笑。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [ɪz; ʃɪ] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]
wondering **what** **they** **would** **have** **thought** **if** **she** **had** **politely** **thanked** **them** **for**
 好奇 什么 他们 会 有 想法 如果 她 有 礼貌地 谢谢 他们 为了
 [ðer; ðər] ['saɪləns] !
their **silence** !
 他们的 沉默 !

她想知道，如果她礼貌地感谢他们的沉默，他们会怎么想！

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
 " **My dear** , " **said the Duchess** , **a few minutes later** ,
 " 我的 亲爱的 , " 说 这 公爵夫人 , 一个 很少 分钟 之后 ,
 "亲爱的,"几分钟后,公爵夫人说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [pæm]
sitting down in her favourite corner by the fire , " come and tell me about Pam
 坐着 向下 在 她 最喜欢的 角落 经过 这 火 , " 来 和 告诉 我 关于 帕姆
 .
 "
 .
 "
 .

她坐在火炉旁最喜欢的角落里，“来跟我说说帕姆的事吧。”

" [ʃiː, ʃi][ɪz] [wel] , [ˈdʌtʃəs] . "

" She is well , Duchess . "

" 她 是 出色地 , 公爵夫人 . "

“她身体很好，公爵夫人。”

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ? "
" **Didn't she send me any messages ?** "
" 没有 她 发送 我 任何 消息 ？ "

她没给我发信息吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] .
" **She did** .
" 她 做过 .

她做到了。

[mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkəʊ,dæk][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Much love and some kodaks of the children .
很多 爱 和 一些 柯达 的 这 孩子们 .

满满的爱，还有一些孩子们的照片。

[jɔː; jər][gɔːd] - [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] . "
Your god - child is a love . "
你的 上帝 - 孩子 是 一个 爱 . "

你的教子是个宝贝。

" [hm] .
" **H'm** .
" 嗯 .

嗯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdɔːptɪd] [wʌn] ? "
And how is the horrid little adopted one ? "
和 如何 是 这 可怕的 小的 已采用 一 ？ "

那个讨厌的小养子怎么样了？

" [pɔː] [ˈpæmi] ! "
" **Poor Pammy !** "
" 贫穷的 帕米 ！ "

可怜的帕米！

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] [ˈblʌndəl] [ˈspɪlɪŋ] [ˈkɔːfi] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ][ˈkɑːrpi] .
" **Now will you look at Lady Agnes Blundell spilling coffee all over my carpet** .
" 现在 将要 你 看 在 女士 艾格尼丝 布伦德尔 溢出 咖啡 全部 超过 我的 地毯 .

“现在请看看艾格尼丝·布伦德尔夫人是如何把咖啡洒在我地毯上的。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - - !
She did the same thing the other night at the Beaufoys ' !
她 做过 这 相同的 事物 这 其他 夜晚 在 这 - - ！

前几天晚上她在博福伊家也做了同样的事！

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [drɪŋks] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I really believe the woman drinks , or something .
我 真的 相信 这 女士 饮料 , 或者 某物 .

我真的觉得那个女人喝酒什么的。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?
What were you saying , my dear ?
什么 是 你 说 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你刚才说什么？

[oʊ] , [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [jʌŋ] [mæn] ?
Oh , how is your young man ?
哦 , 如何 是 你的 年轻的 男人 ?

你家小伙子怎么样了？

" [ˈbrɪdʒɪt][dɪd][naːt] [smaɪl] .
" **Brigit did not smile** .
" 布里吉特 做过 不是 微笑 .

布里吉特没有笑。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
To - morrow was coming .
到 - 明天 曾是 未来 .

明天终会到来。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [jʌŋ] [men] [sɪns] [aɪ][gɔ:t] [bæk] , [ˈdʌtʃəs] . "
" I — I haven't seen any young men since I got back , Duchess . "
" 我 — 我 还没有 已见 任何 年轻的 男人 自从 我 得到 后退 , 公爵夫人 . "
“我.....我回来之后就没见过年轻男子了，公爵夫人。”

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; ei] [retʃ] .
" Oh , well , you tell him from me that his father is a wretch . "
" 哦 , 出色地 , 你 告诉 他 从 我 那 他的 父亲 是 一个 可怜虫 . "
“哦，你替我告诉他，他父亲是个恶棍。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [waɪf] ?
Is there a wife ?
是 那里 一个 妻子 ?

你有妻子吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
I think someone said there was — well , she probably doesn't know all I know .
我 思考 某人 说 那里 曾是 — 出色地 , 她 大概 不 知道 全部 我 知道 .
我想有人说过——嗯，她可能不知道我知道的一切。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ˈkɑːmɪk] [ˌdɪsəˈpruːv] .
" The old woman pulled down her mouth in comic disapproval . "
" 这 老的 女士 拉 向下 她 嘴 在 漫画 不赞成 . "
“老妇人滑稽地拉下嘴，表示不满。”

" [wʌt] — [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈbrɪdʒɪt] .
" What — is it ? " queried Brigit .
" 什么 — 是 它 ? " 查询 布里吉特 .

“那是什么？”布里吉特问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] — [ə; ei] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈæktɹəs] , [ə; ei][ˈleɪdi] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Oh , nothing , only — a very beautiful foreign actress , a lady famous for her
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 — 一个 非常 美丽的 外国的 演员 , 一个 女士 著名的 为了 她
— [ˈplæstɪk] [ˈbjuːtiːz] .
— plastic beauties .
— 塑料 美女 .

“哦，没什么，只是——一位非常漂亮的外国女演员，一位以整容闻名的女士。”

[vɔɪˈzæn] , [maɪ] [ˈherdresər] — [juː; jʊ] [noʊ] [vɔɪˈzæn] ?
Voisin , my hairdresser — you know Voisin ?
沃辛 , 我的 理发师 — 你 知道 沃辛 ?

Voisin，我的理发师——你认识Voisin吗？

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Delightful person ,
愉快 人 ,

令人愉快的人，

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈskriːt] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] — [telz] [em ˈiː] [ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [ˈevri]
and the most indiscreet man in London — tells me they dined together every
和 这 最多 轻率 男人 在 伦敦 — 讲述 我 他们 用餐 一起 每一个
[ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈpleɪs] [nɪr] [ˈlestər] [ˈskwer] ,
evening at a little French place near Leicester Square ,
晚上 在 一个 小的 法语 地方 靠近 莱斯特 正方形 ,

而伦敦最不谨慎的人告诉我，他们每天晚上都在莱斯特广场附近的一家法国小餐馆一起吃饭。

[wer] [hi; hi] [dairnz] .
where he dines .
在哪里 他 餐厅 。

他用餐的地方。

[ænd; ænd][ai 'ti:] [ə'pirz] [jɔr; jər] ['fju:tʃər] ['pɑ:pə] - [ɪn] - [ɔ:] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] - , [ɔ:r] [sti:l] [ɪz] —
And it appears your future papa - in - law was furiously épris , or still is —
和 它 出现 你的 未来 爸爸 - 在 - 法律 曾是 愤怒地 - , 或者 仍然 是 —
[ˈpɑ:səbli] !
possibly !
可能 ！

看来你未来的岳父大人当时非常生气，或者现在仍然很生气——有可能！

[ju; jʊ] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
You will have to keep him in order .
你 将要 有 到 保持 他 在 命令 。

你得管好他。

[wʌt] [ɪz][ai 'ti:] , [ˈbɪʃəp] ?
What is it , Bishop ?
什么 是 它 , 主教 ？

主教，什么事？

" [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:z] [neɪm] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [di'kler] ,
" The butler , whose name , the Duchess had been known to declare ,
" 这 管家 , 谁 姓名 , 这 公爵夫人 有 到过 已知 到 宣布 ,

“那位管家，公爵夫人曾公开宣布过他的名字，

[ɪk'spleɪnd] [waɪ] [noʊ] ['æŋɡlɪkən] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['prelət] ['evər] [daɪnd] [ɔ:r] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] — " [ai 'ti:]
explained why no Anglican or other prelate ever dined or lunched with her — " It
解释 为什么 不 圣公会 或者 其他 主教 曾经 用餐 或者 午餐 和 她 — " 它
[ɪz][soʊ] [kən'fju:zɪŋ] ,
is so confusing ,
是 所以 令人困惑 ,

解释了为什么没有一位圣公会或其他教士与她共进晚餐或午餐——“这太令人困惑了，

[maɪ] [dɪr] ; [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ˈbɪʃəp] ,
my dear ; suppose I should say ' Bishop ,
我的 亲爱的 ; 认为 我 应该 说 - 主教 ,

亲爱的；假设我应该说“主教，

[si:] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈsnʊks] - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] - " — [keɪm] ['kwaiətli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] .
see if Mrs . Snooks ' carriage has come ' " — came quietly up to the sofa .
看 如果 太太 . 斯努克斯 - 运输 有 来 - " — 来了 悄悄 向上 到 这 沙发 .

看看斯努克斯太太的马车来不来——静静地走到沙发旁。

" [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['kærɪdʒ] , [jɔr; jər] [ɡreɪs] .
" Her ladyship's carriage , your Grace .
" 她 夫人的 运输 , 你的 优雅 。

“夫人的马车，殿下。”

" ['brɪdʒɪt] [roʊz] .
" Brigit rose .
" 布里吉特 玫瑰 。

布里吉特起身。

" [jes] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
" Yes , I fear I must run away .
" 是的 , 我 害怕 我 必须 跑步 离开 。

“是的，恐怕我必须逃走。”

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] — —
Thanks so much for having me — —
谢谢 所以 很多 为了 拥有 我 — —

非常感谢你们邀请我——

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
" **And when the men came in she had gone** .
" 和 什么时候 这 男人 来了 在 她 有 已消失 .

“当男人们进来的时候，她已经走了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈɡoʊldən] [skwer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]
When she reached Golden Square she found the house in a blaze of light , and
什么时候 她 达到 金的 正方形 她 成立 这 房子 在 一个 火焰 的 光 , 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

当她到达金方广场时，发现房子沐浴在耀眼的光芒中，她笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] - [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [baɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ;
It was like Joyselle to celebrate her return by illuminating his every window ;
它 曾是 喜欢 - 到 庆祝 她 返回 经过 启发性的 他的 每一个 窗户 ;

乔伊塞尔的归来总是充满喜庆，她会点亮他家的每一扇窗户来庆祝。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] ;
it would have been like him to put up a triumphal arch ;
它 会 有 到过 喜欢 他 到 放 向上 一个 凯旋的 拱 ;

他会竖起一座凯旋门；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌpər] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
to have a big supper awaiting her ;
到 有 一个 大的 晚餐 等待中 她 ;

为她准备了一顿丰盛的晚餐；

[ðɪːz] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
these things belonged to the side of his nature that clamoured for expression in
这些 事物 属于 到 这 边 的 他的 自然 那 喧闹 为了 表达 在
[waɪt] [ˈsætn] [taɪz] .
white satin ties .
白色的 缎 领带 .

这些东西属于他天性中渴望用白色缎带表达的那一面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [held][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
For a moment she sat still in the motor , while the footman held the door open .
为了 一个 片刻 她 卫星 仍然 在 这 发动机 , 尽管 这 男仆 握住 这 门 打开 .

她静静地坐在汽车里，男仆则为她敞开着车门。

" [kʌm] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [ˈdʒɑːvɪs] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] .
" **Come back at half - past eleven , Jarvis , " she told the man , and got out .**
" 来 后退 在 一半 - 过去的 十一 , 贾维斯 , " 她 讲述 这 男人 , 和 得到 出去 .

“贾维斯，十一点半再来，”她对那人说，然后下了车。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] - ,
The door was opened by Toinon ,
这 门 曾是 打开 经过 - ,

门是托伊农打开的。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] - [sərˈpraɪz] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] - [tuː; tə]
somewhat to Brigit's surprise — for it would have been more like Joyselle to
有些 到 - 惊喜 — 为了 它 会 有 到过 更多的 喜欢 - 到
[rʌʃ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmoʊtər][stɑːp] ,
rush downstairs on hearing her motor stop ,
匆忙 楼下 在 听力 她 发动机 停止 ,

令布里吉特有些意外的是——因为乔伊塞尔听到马达停止运转后，更可能会冲下楼去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz][suːn][ˈpleɪnli][ˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l][ˌfɔːr; fər]-[wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ] .
but the reason was soon plainly comprehensible , for Joyselle was playing .
但 这 原因 曾是 很快 显然 可理解的 , 为了 - 曾是 玩耍 .

但原因很快就变得显而易见了，原来是乔伊塞尔在玩耍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdɪəntli][ˈɜːrliər][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][hɜːr; hər] .
It was evidently earlier than they had expected her .
它 曾是 显然 早些时候 比 他们 有 预期的 她 .

显然，她比他们预想的来得早。

[ˈslɪpɪŋ][ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
Slipping off her cloak and with a finger to her lips ,
滑倒 离开 她 披风 和 和 一个 手指 到 她 嘴唇 ,

她脱下斗篷，手指放在嘴唇上，

[fɪː; fɪ][went][ˈkwaɪətli][ˌʌpˈsterz][ænd; ənd][stʊd][ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] .
she went quietly upstairs and stood leaning against the side of the door .
她 去 悄悄 楼上 和 站立 倾斜 反对 这 边 的 这 门 .

她静静地上了楼，倚在门边站着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][waɪld][ˈmjuːzɪk][ðæt][fɪː; fɪ][hɜːrd] ;
It was wild music that she heard ;
它 曾是 荒野 音乐 那 她 听到 ;

她听到的是一种狂野的音乐；

[ˈmjuːzɪk][ðæt][meɪd][ðə; ði][blʌd][ɪn][hɜːr; hər][ˈtempəlz][ænd; ənd][θroʊt][pʌls][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
music that made the blood in her temples and throat pulse harder than ever .
音乐 那 制成 这 血 在 她 寺庙 和 喉 脉冲 更难 比 曾经 .

音乐让她太阳穴和喉咙里的血液比以往任何时候都更加剧烈地跳动。

[ˈbriːðɪŋ][diːp] , [fɪː; fɪ][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][keɪm] , [ˈkwaɪətli]
Breathing deep , she waited for the climax , and when it came , quietly
呼吸 深的 , 她 等待 为了 这 高潮 , 和 什么时候 它 来了 , 悄悄
[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

她深吸一口气，等待着高潮的到来，当高潮来临时，她轻轻地打开了门。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈtʃoʊzn][hɜːr; hər][ˈmoʊmənt][wel] ,
She had chosen her moment well ,
她 有 选定 她 片刻 出色地 ,

她选择的时机恰到好处。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔːr][feɪst][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈmɪrər][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][fɪː; fɪ][sɔː] ,
and as the door faced a long mirror between the windows she saw ,
和 作为 这 门 面对 一个 长的 镜子 之间 这 视窗 她 锯 ,

当她看到门对着窗户之间的一面长镜子时，她看到了：

[æz; əz][fɪː; fɪ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][θ'reʃhoʊld] , [nɑːt][ˈoʊnli]- , [huː] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ruːm] ,
as she stood on the threshold , not only Joyselle , who , alone in the room ,
作为 她 站立 在 这 临界点 , 不是 仅有的 - , WHO , 独自的 在 这 房间 ,

当她站在门槛上时，不仅是独自待在房间里的乔伊塞尔，

[stʊd][ˈsterɪŋ][ɪn][əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət][ɔːlsəʊ][ðæt][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][stɛəd]-[hɜːrˈself] .
stood staring in amazement , but also that at which he stared — herself .
站立 凝视 在 惊愕 , 但 还 那 在 哪个 他 凝视 — 她自己 .

他目瞪口呆地站在那里，但同时也被他所凝视的对象——她自己——所吸引。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][dres][meɪd][əˈpærəntli][ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l][dʌl][ɡoʊld][skeɪlz] ,
Clad in a dress made apparently entirely of flexible dull gold scales ,
覆膜 在 一个 裙子 制成 显然 完全 的 灵活的 乏味的 金子 秤 ,

她身穿一件似乎完全由柔韧的暗金色鳞片制成的连衣裙，

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɪgjər] [ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [belt] [ɔ:r] [ˈtrɪmɪŋ] ,
the long lines of her figure unbroken by any belt or trimming ,
这 长的 线条 的 她 数字 未破 经过 任何 腰带 或者 修剪 ,
她修长的身形没有任何腰带或装饰的束缚。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ,
the woman in the glass stood smiling like a witch of old ,
这 女士 在 这 玻璃 站立 微笑 喜欢 一个 巫婆 的 老的 ,
玻璃杯中的女人面带微笑，像个古老的巫婆。

[ə; eɪ] [di:p] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][hændz] [held] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hə]
a deep colour in her cheeks , the palms of her hands held down by her
一个 深的 颜色 在 她 脸颊 , 这 棕榈树 的 她 双手 握住 向下 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
她双颊泛红，双手手掌垂在身侧。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˌaʊtˈspred] [ænd; ənd] [ˈslɑɪtli] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
the fingers outspread and slightly lifted as if in water .
这 手指 扩张 和 轻微地 抬起 作为 如果 在 水 .
手指张开，微微抬起，仿佛浸在水中。

[kwɑɪt] [ˈsaɪləntli] [ʃi:; ji] [stʊd] [ænd; ənd] [smɑɪld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn]
Quite silently she stood and smiled until the man before her dropped his violin
相当 默默 她 站立 和 微笑 直到 这 男人 前 她 掉落 他的 小提琴
— [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
— **for the first time** ,
— 为了 这 第一的 时间 ,
她静静地站着，面带微笑，直到她面前的男人手中的小提琴掉在了地上——这是他第一次这样做。

[ʃi:; ji] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
she knew instinctively , in his life .
她 知道 本能地 , 在 他的 生活 .
她凭直觉就知道，在他的生命中。

[ðen] [ʃi:; ji] [spoʊk] , [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nu:] [hɪm; ɪm] : "
Then she spoke , saying his name , the name by which the world knew him : "
然后 她 辐 , 说 他的 姓名 , 这 姓名 经过 哪个 这 世界 知道 他 : "
Joyselle . "
Joyselle . "

然后她开口说话了，说出了他的名字，世人皆知的名字：“乔伊塞尔”。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsɔ:ftli] .
" **he returned softly** .
" 他 返回 轻轻 .

他轻声回答。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwərd] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hə][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [heɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈti:] .
Coming slowly forward he caught her hand with clumsy haste and kissed it .
未来 缓慢地 向前 他 捕捉 她 手 和 笨拙 匆忙 和 亲吻 它 .
他缓缓走上前，笨拙地抓住她的手，吻了吻。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ɪts] [mæd] [ˈbi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌn] .
Her heart stopped its mad beating , for she had won .
她 心 停止 它是 疯狂的 殴打 , 为了 她 有 韩元 .
她的心脏停止了疯狂跳动，因为她赢了。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [boʊ] - ['pɑ:pə] .
Here was no Beau - papa .
这里 曾是 不 博 - 爸爸 .

这里没有博帕帕。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , ['vɪktər] - .
Here was the man , Victor Joyselle .
这里 曾是 这 男人 , 胜利者 - .

这就是他，维克多·乔伊塞尔。

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I did not know you , " he said .
" 我 做过 不是 知道 你 , " 他 说 .

“我不认识你，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] — [d'ʒʌst] [si:l] , [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ?
" I thought — juste ciel , how do I know what I thought ?
" 我 想法 — 恰好 西尔 , 如何 做 我 知道 什么 我 想法 ?

“我当时想——juste ciel，我怎么知道我当时在想什么呢？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ] — —
You are so beautiful , I — —
你 是 所以 美丽的 , 我 — —

你真漂亮，我——

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['dʒentli] .
" She laughed gently .
" 她 笑了 轻轻地 .

她轻轻地笑了。

" [boʊ] - ['pɑ:pə] !
" Beau - papa !
" 博 - 爸爸 !

“Beau-papa! ”

[boʊ] - ['pɑ:pə] !
Beau - papa !
博 - 爸爸 !

帅爸爸！

[wer] [ɪz]['teɪ'oʊ] ?
Where is Théo ?
在哪里 是 西奥 ?

西奥在哪里？

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" For she knew now that she would not break her engagement to - night .
" 为了 她 知道 现在 那 她 会 不是 休息 她 订婚 到 - 夜晚 .

“因为她现在知道，她今晚不会违背婚约。”

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
The end was not yet .
这 结尾 曾是 不是 然而 .

结局尚未到来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lɔ:z] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [θɪŋz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [bɪˈtwi:n] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
And by the strange laws that govern things emotional between men and women ,
和 经过 这 奇怪的 法律 那 治理 事物 情绪 之间 男人 和 女性 ,
[hɜ:r; hær][self] - [kənˈtrəʊl] ,
her self - control ,
她 自己 - 控制 ,

而根据支配男女之间情感的奇特法则，她拥有自制力。

[hɪðərˈtu:] [ˈʌtərli] [leɪmd; læmɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:ləntəri] ,
hitherto utterly lamed by his presence , was now , in face of his involuntary ,
迄今为止 完全地 跛脚 经过 他的 在场 , 曾是 现在 , 在 脸 的 他的 非自愿 ,

此前一直因他的存在而完全丧失行动能力，现在，面对他不由自主的.....

[æz; əz] [jet] [ˈeɪdəntli] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [əˈweɪkənɪŋ] , [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈtenfəʊld] [strɔ:ŋ] .
as yet evidently unconscious awakening , restored to her tenfold strong .
作为 然而 显然 无意识 唤醒 , 恢复 到 她 十倍 强的 .

她显然尚未意识到自己正在无意识地觉醒，力量已恢复到原来的十倍。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɛnt] [wi:ks] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪn] [hɜ:r; hær][ˈsi:krət] ,
She could have spent weeks alone with the man without betraying her secret ,
她 可以 有 花费 周 独自的 和 这 男人 没有 背叛 她 秘密 ,

她本可以和那个男人单独相处几周而不会泄露自己的秘密。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜ:r; hær] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
now that she had established her power over him .
现在 那 她 有 已确立的 她 力量 超过 他 .

现在她已经掌控了他。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈfju:tʃər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]
It had been his acceptance of the fact of her future relationship to
它 有 到过 他的 验收 的 这 事实 的 她 未来 关系 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他接受了她未来与他之间的关系这一事实。

[hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈsprest] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
his unexpressed feeling that she was a being of another generation ,
他的 未表达的 感觉 那 她 曾是 一个 存在 的 其他 一代 ,

他未曾表达出来的感受是，她像是另一个时代的人。

[hɪz; ɪz][ˈtæsɪt][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pər][ˌesˈi:] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɜ:r; hær] .
his tacit refusal to see in her the woman per se , that had beaten her .
他的 默契 拒绝 到 看 在 她 这 女士 每 塞 , 那 有 被打败 她 .

他默许地拒绝承认她身上有那个殴打过她的女人的影子。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbju:ti] ,
Now she had , by the plain assertion of her beauty ,
现在 她 有 , 经过 这 清楚的 断言 的 她 美丽 ,

现在，她凭借着美貌的坦率展现，

[ðə; ði] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
the enforcing of the appreciation of it as a thing appertaining to her
这 强制执行 的 这 欣赏 的 它 作为 一个 事物 属于 到 她
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
as a woman ,
作为 一个 女士 ,

强制推行将其视为与她作为女性相关的事物的欣赏方式，

[nɔ:t][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ɡa:t][ðə; ði] [reɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] — [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [oʊn] [hændz] .
not a daughter , got the reins — and the whip — into her own hands .
不是 一个 女儿 , 得到 这 缰绳 — 和 这 鞭 — 进入 她 自己的 双手 .

她不是女儿，而是自己掌握了缰绳和鞭子。

" [wer] , " [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] ['smailɪŋ] , " [ɪz][ˈteɪ'oo] ? "

" **Where** , " **she repeated** , **still smiling** , " **is Théo ?** "

" 在哪里 , " 她 重复 , 仍然 微笑 , " 是 西奥 ? "

“泰奥在哪里？”她笑着重复道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — [ɑː] , [mɒn] [djuː] !

" **He is in his room ; he will come — ah , mon Dieu !**

" 他 是 在 他的 房间 ; 他 将要 来 — 啊 , 星期一 上帝 !

“他在房间里；他会来的——啊，我的天哪！”

" [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [ˈlʌkɪli] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈberskɪn] ,

" **Kneeling by his violin , which luckily had fallen on a bearskin ,**

" 跪着 经过 他的 小提琴 , 哪个 幸运的是 有 倒下 在 一个 熊皮 ,

他跪在小提琴旁，幸运的是，小提琴掉在了熊皮上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ˌfeɪm'feɪstli; ˌfeɪm'feɪsɪdli] .

he took it up and looked at it shamefacedly :

他 采取 它 向上 和 看起来 在 它 羞愧地 :

他拿起来，羞愧地看了看。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈbrɪdʒɪt] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈɡoʊldən]

" **See what you made me do , " he said to Brigit , " you and your golden**

" 看 什么 你 制成 我 做 , " 他 说 到 布里吉特 , " 你 和 你的 金的

[dres] !

dress !

裙子 !

“看看你都让我做了什么，”他对布里吉特说，“你和你的金色礼服！”

[mɒn] [poʊv] [ə'mɑːti] .

Mon pauvre Amati .

星期一 穷人 阿玛蒂 .

Mon pauvre Amati.

" [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

" **She continued to look at him in silence ,**

" 她 持续 到 看 在 他 在 沉默 ,

她继续默默地看着他，

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪl] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

her instinct telling her that the strange smile she had seen on the face of

她 本能 讲述 她 那 这 奇怪的 微笑 她 有 已见 在 这 脸 的

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbiːtɪn] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

the woman in the glass could not be beaten for purposes of subjugation

这 女士 在 这 玻璃 可以 不是 是 被打败 为了 目的 的 征服

·
·
·

她的直觉告诉她，她在玻璃杯中看到的女人脸上那奇怪的笑容，是无法用征服来战胜的。

[fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She continued to look and smile , but she was sorry for him ,

她 持续 到 看 和 微笑 , 但 她 曾是 对不起 为了 他 ,

她继续看着他，脸上带着微笑，但她为他感到难过。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ɪn][hɜːr; həɹ] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .

even while every fibre in her thrilled with triumph .

甚至 尽管 每一个 纤维 在 她 激动不已 和 胜利 .

即便她全身的每一根神经都因胜利而激动不已。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ; [ɪf] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wʊd] .

He realised her now ; if she wanted him to love her , he would .

他 意识到 她 现在 ; 如果 她 通缉 他 到 爱 她 , 他 会 .

他现在明白了她的意思；如果她希望他爱她，他就会爱她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈteɪoʊ] ?
" **Will you call Théo ?**
" 将要 你 称呼 西奥 ?

你会给西奥打电话吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] .
" **she asked as he rose .**
" 她 问 作为 他 玫瑰 .

她在他起身时问道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] - [ɑːrmz]
Without a word he left the room , and a few moments later Théo's arms
没有 一个 单词 他 左边 这 房间 , 和 一个 很少 时刻 之后 - 武器
[wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
were around her ,
是 大约 她 ,

他一言不发地离开了房间，片刻之后，泰奥的双臂就搂住了她。

[hɪz; ɪz] [freʃ] [lɪps] [ɑːn] [hɜːrz] .
his fresh lips on hers .
他的 新鲜的 嘴唇 在 她的 .

他的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , [ˈɪnəsntli] [ˈdʒuːbɪlənt] ,
The boy was so happy , so incoherently , innocently jubilant ,
这 男生 曾是 所以 快乐的 , 所以 语无伦次 , 天真地 喜庆 ,
[ˈhɪɡ] [ɪkˈsɪtɪd] [sɪm] [ˈpɪtɪ] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈtɹɪv] [ˈdʒuːbɪlənt]
男孩高兴极了，那种喜怒哀乐简直语无伦次，天真无邪。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] ,
that if she had in her room for another feeling ,
那 如果 她 有 在 她 房间 为了 其他 感觉 ,
[ˈɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ]
如果她房间里还有另一种感觉的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
it would have been one of pity for him .
它 会 有 到过 一 的 遗憾 为了 他 .
[ˈɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ]
对他来说，那将是一件令人惋惜的事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] .
But there was no room .
但 那里 曾是 不 房间 .

但是没有空位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ,
She was filled with triumph ,
她 曾是 已填 和 胜利 ,

她充满了胜利的喜悦，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈves(ə)] [kæn; kən] [kənˈteɪn] [nɑːt] [wʌn] [draːp] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊˈevər] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ]
and a full vessel can contain not one drop more of however precious a
和 一个 满的 血管 能 包含 不是 一 降低 更多的 的 然而 宝贵的 一个
[ˈlɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

装满液体的容器里，哪怕是再珍贵的液体，也容不得多一滴。

" [mɑː] [ˈbrɪdʒɪt] — [mɒn] - — [kju ju ˈi] [ˈdʒiː] [-] [dəʒɪˈreɪ] ! " [ˈstæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Ma Brigitte — mon adorée — que je t'ai désirée ! " stammered the boy .**
" 马 布里吉特 — 星期一 - — que 杰 泰 德西蕾 ! " 结结巴巴 这 男生 .

“Ma Brigitte——mon adorée——que je t'ai désirée! ”男孩结结巴巴地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ？
" **Why did you stay so long ？**
" 为什么 做过 你 停留 所以 长的 ？

你为什么待了这么久？

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ？
Why was it so long ？
为什么 曾是 它 所以 长的 ？

为什么这么久？

[bʌt; bət] , [naʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊvər][ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
But , now , it is over and you are here .
但 ， 现在 ， 它 是 超过 和 你 是 这里 。

但是，现在一切都结束了，你也来到了这里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kwɪːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] ！
You have come to me — you , a queen to her slave ！
你 有 来 到 我 — 你 ， 一个 女王 到 她 奴隶 ！

你来到我身边——你，女王来到你的奴隶身边！

" [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][wet] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɔːnʃəs] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ,
" **His delightful face was wet with unconscious tears as they sat together ,**
" 他的 愉快 脸 曾是 湿的 和 无意识 眼泪 作为 他们 卫星 一起 ,
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
and his voice trembled .
和 他的 嗓音 颤抖 。

“他们并肩而坐时，他那可爱的脸上挂着无意识的泪水，声音也颤抖着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][,ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
For a moment she wished she could love him .
为了 一个 片刻 她 希望 她 可以 爱 他 。

她有一瞬间希望自己能爱上他。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] — [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn]
It would be so much more fitting , so much better — and then the demon in
它 会 是 所以 很多 更多的 配件 , 所以 很多 更好的 — 和 然后 这 恶魔 在
[hɜːr; hər] [læft] .
her laughed .
她 笑了 。

那样会更合适，更好——然后她心中的恶魔笑了。

[noʊ] .
No .
不 。

不。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ɐnd] [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] .
It was his father she loved , and who , if she chose , should love her .
它 曾是 他的 父亲 她 喜爱 , 和 WHO , 如果 她 选择 , 应该 爱 她 。

她爱的是他的父亲，如果她愿意，他的父亲也应该爱她。

['mædəm] - [keɪm] [ɪn] ,
Madame Joyselle came in ,
夫人 - 来了 在 ,

乔伊塞尔夫夫人走了进来。

[ˈsplendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [braʊn] [sɪlk] [dres] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪts] [skɪn] [fɪts][ə; eɪ][raɪp] [greɪp] ,
splendid in a new brown silk dress that fitted her as its skin fits a ripe grape ,
灿烂 在 一个 新的 棕色的 丝绸 裙子 那 适配 她 作为 它是 皮肤 适合 一个 成熟 葡萄 ,
她身穿一件崭新的棕色丝绸连衣裙，裙子贴合她的身材，就像丝绸包裹着一颗成熟的葡萄一样，显得格外美丽动人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [dʒɔɪ] .

her face beaming with joy in her son's joy .
她 脸 光芒四射 和 喜悦 在 她 儿子的 喜悦 .

儿子的快乐让她脸上也洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ˈbrɪdʒɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [bent] [ænd; ənd] [kɪst]
She gazed in amazement at Brigit before the younger woman bent and kissed

她 凝视 在 惊愕 在 布里吉特 前 这 年轻 女士 弯曲 和 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她惊奇地凝视着布里吉特，然后那个年轻女子弯下腰吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] .
and then sat down and folded her hands , as was her way .

和 然后 卫星 向下 和 折叠 她 双手 , 作为 曾是 她 方式 .

然后她坐了下来，双手交叉放在胸前，这是她惯常的姿势。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdrægən] — [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈteɪoʊ] ?
" You look like a beautiful dragon — doesn't she , Théo ?

" 你 看 喜欢 一个 美丽的 龙 — 不 她 , 西奥 ?

“你看起来像一条美丽的龙——不是吗，西奥？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈvɪktər] ?
" she asked , " doesn't she , Victor ?

" 她 问 , " 不 她 , 胜利者 ?

她问道：“难道不是吗，维克多？ ”

" - [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .
" Joyselle had returned with a look of having just brushed his hair .

" - 有 返回 和 一个 看 的 拥有 只是 刷过 他的 头发 .

乔伊塞尔回来时，看起来就像刚梳过头发一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [smuːðd] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
He looked smoothed down in some way and was a little pale .

他 看起来 平滑 向下 在 一些 方式 和 曾是 一个 小的 苍白 .

他看起来平静了许多，脸色也有些苍白。

" [maɪ] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [maː] [vjeɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" My faith , she does , ma vieille , " he returned .

" 我的 信仰 , 她 做 , 玛 老 , " 他 返回 .

“我的信仰，她确实如此，我的朋友，”他回答道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðæt] [aɪ] — [ges] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ˈtʃɪldrən]
" When she opened the door I was so startled that I — guess what I did , children

" 什么时候 她 打开 这 门 我 曾是 所以 惊慌 那 我 — 猜测 什么 我 做过 , 孩子们
?
?
?

“当她打开门时，我吓了一跳，然后——猜猜我做了什么，孩子们？ ”

[draːpt] [ðə; ði][əˈmɑːti] !
Dropped the Amati !

掉落 这 阿玛蒂 !

把阿玛蒂扔了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈɡrædʒuəli] ,
" When they had stopped exclaiming he went on , gradually ,

" 什么时候 他们 有 停止 惊呼 他 去 在 , 逐步地 ,

“当他们停止惊呼后，他逐渐地继续说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)] ['efərt] ['getɪŋ] [bæk][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][toʊn] ,
but with a perceptible effort getting back his usual tone ,
 但 和 一个 可感知的 努力 获得 后退 他的 通常 语气 ,
 但他明显费了些力气才恢复了往常的语气。

" [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , ['dɪdnt] [aɪ] , [moʊst]
" and stood and gasped like a young prince in a fairy - tale , didn't I , Most
 " 和 站立 和 倒吸一口气 喜欢 一个 年轻的 王子 在 一个 仙女 - 故事 , 没有 我 , 最多
 ['bju:tɪf(ə)] ?
Beautiful ?
 美丽的 ?

“然后我就站在那里，像童话故事里的年轻王子一样倒吸了一口气，对吧，最美丽的人儿？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] .
" She smiled , but she was not pleased .
 " 她 微笑 , 但 她 曾是 不是 高兴 .
 她笑了，但并不高兴。

" [ju:; jʊ][dɪd] — [boʊ] - ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" You did — Beau - papa , " she answered .
 " 你 做过 — 博 - 爸爸 , " 她 回答 .
 “你做到了——博帕帕，”她回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] .
" I didn't know I was so beautiful .
 " 我 没有 知道 我 曾是 所以 美丽的 .
 我以前不知道自己这么漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [hens] [ðə; ði] ['drægənz] [skɪn] .
I have been dining out , hence the dragon's skin .
 我 有 到过 用餐 出去 , 因此 这 龙的 皮肤 .
 我最近一直在外面吃饭，所以皮肤才会变成龙皮色。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [frɑ:k] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It is a nice frock , isn't it ?
 它 是 一个 好的 连衣裙 , 不是 它 ?
 这件连衣裙真漂亮，不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] , [ɑ:r'tɪstɪkli] ['kæʒuəl] .
" she ended , artistically casual .
 " 她 结束 , 艺术上 随意的 .
 她用一种艺术化的随意语气结束了这段话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] , ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ,
And then there were questions to be asked , stories to be told ,
 和 然后 那里 是 问题 到 是 问 , 故事 到 是 讲述 ,
 然后，还有一些问题需要提出，一些故事需要讲述。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and an hour and a half passed like five minutes .
 和 一个 小时 和 一个 一半 通过了 喜欢 五 分钟 .
 一个半小时感觉就像五分钟那么短。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] ,
No more was said about the length of her untimely visit to Italy ,
 不 更多的 曾是 说 关于 这 长度 的 她 不合时宜 访问 到 意大利 ,
 关于她那次仓促的意大利之行持续了多久，再也没有人提及。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
but much about the days in the near future .
 但 很多 关于 这 天 在 这 靠近 未来 .
 但更多的是关于不久的将来。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] " ['pi:tər][pæn] " [ðə; ði][nekst] [naɪt] ?
Would she go to see " Peter Pan " the next night ?
会 她 去 到 看 " 彼得 平底锅 " 这 下一个 夜晚 ?

她第二天晚上会去看《小飞侠》吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][daɪn][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['restrɔːnt] ,
And would she dine first at a little restaurant ,
和 会 她 用餐 第一的 在 一个 小的 餐厅 ,

她会先在一家小餐馆用餐吗？

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ?
where the cooking was a thing to dream of ?
在哪里 这 烹饪 曾是 一个 事物 到 梦 的 ?

在那里，烹饪是一件令人梦寐以求的事情？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第7/16页

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] ?
And would she do several other things ?
和 会 她 做 一些 其他 事物 ?

她还会做其他几件事吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
She would .
她 会 .

她会的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] .
She would do all these things .
她 会 做 全部 这些 事物 .

她会做所有这些事。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt] [nɪr] [ˈlestər] [ˈskwer] , [ʌv; əv]
But — she would not go to a certain little restaurant near Leicester Square , of
但 — 她 会 不是 去 到 一个 肯定 小的 餐厅 靠近 莱斯特 正方形 , 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
which she had heard .
哪个 她 有 听到 .

但是——她不会去莱斯特广场附近的一家小餐馆，尽管她听说过这家餐馆。

- [blʌʃt] [ˈskɑːrlət][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
Joyselle blushed scarlet and for a moment looked as though he intended
- 脸红了 猩红 和 为了 一个 片刻 看起来 作为 尽管 他 故意的
[tuː; tə] [ˈθʌndər] [aʊt][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈpruːf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
to thunder out a severe reproof at her .
到 雷 出去 一个 严重 责备 在 她 .

乔伊塞尔的脸涨得通红，有一瞬间，他看起来好像要对她大声斥责一番。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Then she smiled at him with narrowed eyes , and he said nothing .
然后 她 微笑 在 他 和 范围缩小 眼睛 , 和 他 说 没有什么 .

然后她眯起眼睛对他笑了笑，他什么也没说。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At about half - past eleven an idea occurred to her .
在 关于 一半 - 过去的 十一 一个 主意 发生 到 她 .

大约十一点半的时候，她突然想到一个主意。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [æn; ən] [ˈɑːmlət] .
She wanted an omelet .
她 通缉 一个 煎蛋卷 .

她想吃煎蛋卷。

[laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .
Like the first time .
喜欢 这 第一的 时间 .

就像第一次一样。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ʌnd][help] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmlət] ;
And she must borrow an apron and help make the omelet ;
和 她 必须 借 一个 围裙 和 帮助 制作 这 煎蛋卷 ;

她必须借一条围裙，帮忙做煎蛋卷；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvəri] [ɡriːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈfɒpt] [ɪn]
and it must be full of little savoury green things , and be flopped in
和 它 必须 是 满的 的 小的 咸味的 绿色的 事物 , 和 是 失败 在
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈfraɪŋ] - [pæn] .
the long - handled frying - pan .
这 长的 - 处理 煎炸 - 平底锅 .

它必须充满美味的小绿叶菜，并且要放在长柄煎锅里翻炒。

" [bʌt; bət] [jɔː; jər] [dres] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] - , [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" But your dress ! " cried Madame Joyelle , in horror .
" 但 你的 裙子 ! " 哭 夫人 - , 在 恐怖 .

“可是你的裙子！”乔伊塞尔夫夫人惊恐地喊道。

" [æn; ən] [ˈeɪprən] ,
" An apron ,
" 一个 围裙 ,

一条围裙，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [twɪst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdræɡən] [ænd; ənd] [pɪn] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,
and I will twist up the tail of the dragon and pin it at the waist ,
和 我 将要 捻 向上 这 尾巴 的 这 龙 和 别针 它 在 这 腰部 ,
我会把龙尾巴拧起来，别在它的腰间。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !
and — oh , come , come , come , it will be such fun !
和 — 哦 , 来 , 来 , 来 , 来 , 它 将要 是 这样的 乐趣 !
哦，来吧，来吧，来吧，一定会很有趣的！

" [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ðɪ] [θriː] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmædəm] - [tuː; tə] [tɜːrən] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət]
" Down the stairs they ran , the three , leaving Madame Joyelle to turn out all but
" 向下 这 楼梯 他们 跑 , 这 三 , 离开 夫人 - 到 转动 出去 全部 但
[wʌn] [laɪt] ,
one light ,
— 光 ,

“三人跑下楼，留下乔伊塞尔夫夫人关掉除一盏灯以外的所有灯。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðər] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈfaɪər] .
and to put another log on the dying fire .
和 到 放 其他 日志 在 这 垂死 火 .

再往即将熄灭的火堆里添一根柴。

[fɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈlentləs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
Filled by the relentless spirit of coquetry that had suddenly awakened in her ,
已填 经过 这 狠 精神 的 卖弄风情 那 有 突然 觉醒 在 她 ,
她被一种突然在她心中觉醒的、永不停歇的卖弄风情的本能所充斥，

[ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈtiːzɪŋ] - , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
Brigit Mead danced about the great white kitchen , teasing Joyelle , making love to
布里吉特 米德 跳舞 关于 这 伟大的 白色的 厨房 , 戏弄 - , 制作 爱 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

布里吉特·米德在巨大的白色厨房里翩翩起舞，戏弄着乔伊塞尔，与他的妻子亲热。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊpənli] [æt; ət] - [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
laughing openly at Théo's admiration .
笑 公然 在 - 钦佩 .

看到泰奥的崇拜，她开怀大笑。

[ʃiː ʃi] , [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsaɪlənt] , [ˈtʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] ; [ʃiː ʃi] , [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪd] , [flʌʃt]
She , always so silent , chattered like a magpie ; she , the uninterested , flushed
她 , 总是 所以 沉默的 , 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 ; 她 , 这 不感兴趣 , 酡
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈnɑːnsens] ;
with intoxicating nonsense ;
和 醉人 废话 ;

她, 一向沉默寡言, 却像喜鹊般叽叽喳喳; 她, 原本漠不关心, 却满脸通红, 说着令人陶醉的胡言乱语;

[ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [wɜːr; wər] [hɜːr; hær] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [pleɪd] [tuː; tə]
the three people before her were her audience , and she played to
这 三 人们 前 她 是 她 观众 , 和 她 玩 到
[ðəm; ðəm] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
them individually ,
他们 单独 ,

她面前的三个人就是她的听众, 她分别给他们演奏。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hær] [sleɪvz] ,
a different rôle for each ; they were her slaves ,
一个 不同的 角色 为了 每个 ; 他们 是 她 奴隶 ;

她们每个人都扮演着不同的角色; 她们是她的奴隶。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [paɪpt] [hɜːr; hær] [ˈmædʒɪk] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [deɪzd] .
and she piped her magic music to them until they were literally dazed .
和 她 管道 她 魔法 音乐 到 他们 直到 他们 是 字面上地 茫然 .

她播放着神奇的音乐, 直到他们完全神魂颠倒。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː ʃi] [hweɪskt] [ɔːf] [hɜːr; hær] [bluː] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [teɪl] .
Then , suddenly , she whisked off her blue apron and unpinned the dragon's tail .
然后 , 突然 , 她 搅拌 离开 她 蓝色的 围裙 和 未固定 这 龙的 尾巴 .

然后, 她突然脱下蓝色围裙, 解开了龙尾巴上的别针。

" [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [iːtn] .
" The omelet was good , " she said , " but it is eaten .
" 这 煎蛋卷 曾是 好的 , " 她 说 , " 但 它 是 吃 .

“煎蛋卷很好吃,”她说, “但是它已经被吃掉了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfroʊz(ə)n] .
And it is to - morrow morning and the motor will be frozen .
和 它 是 到 - 明天 早晨 和 这 发动机 将要 是 冷冻 .

明天早上, 发动机就会冻住。

[kʌm] , [mɒn] [ˈmeɪtrə] ,
Come , mon maître ,
来 , 星期一 师傅 ,

来吧, 我的主人,

[pleɪ] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
play one beautiful thing to me before I fly away from you — something very
玩 — 美丽的 事物 到 我 前 我 飞 离开 从 你 — 某物 非常
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
beautiful that I may dream of it .
美丽的 那 我 可能 梦 的 它 .

在我飞离你之前, 请为我演奏一首美妙的曲子——一首让我梦寐以求的美妙曲子。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" And he played to her as she had never heard him .
" 和 他 玩 到 她 作为 她 有 绝不 听到 他 .

“他演奏得如此动人, 让她听过从未有过的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [waɪn] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
If the omelet had been a magic wine , he could not have been more
如果 这 煎蛋卷 有 到过 一个 魔法 葡萄酒 , 他 可以 不是 有 到过 更多的
[ɪnˈspaɪəd] !
inspired !
灵感 !

如果那份煎蛋卷是瓶神奇的葡萄酒，那他也不可能有更多灵感了！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ,
His face took on the look it usually wore while he played ,
他的 脸 采取 在 这 看 它 通常 穿着 尽管 他 玩 ,
他的脸上露出了平时比赛时那种表情。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʌt] , [hɪm; ɪm] [maʊθ] [set][ɪn]
and solemnly and reverently he stood , his eyes half shut , him mouth set in
和 庄严地 和 虔诚地 他 站立 , 他的 眼睛 一半 关闭 , 他 嘴 放 在
[ˈnʊəb(ə)l] [laɪnz] .
noble lines .
高贵 线条 .

他庄严而虔诚地站着，双眼半闭，嘴唇紧抿成高贵的线条。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈbrɪdʒɪt] , [bʌt; bət] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He had forgotten Brigit , but sub - consciously he was playing for her ,
他 有 被遗忘的 布里吉特 , 但 子 - 有意识地 他 曾是 玩耍 为了 她 ,
[ænd; ənd][fiː; fi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
and she knew it ,
和 她 知道 它 ,

他已经忘记了布里吉特，但潜意识里他是在为她演奏，而她也知道这一点。

[ænd; ənd] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈɔːfərd] [wɪˈðəʊt]
and appreciated the tribute , which was all the greater because offered without
和 感谢 这 贡 , 哪个 曾是 全部 这 更大的 因为 提供 没有
[ɪnˈtent] .
intent .
意图 .

并感谢这份馈赠，这份馈赠更显珍贵，因为它并非出于恶意。

[fiː; fi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər]
She watched him unceasingly , and gradually , as the music went on , her
她 观看 他 不停地 , 和 逐步地 , 作为 这 音乐 去 在 , 她
[hɑːrt] [sæŋk] ,
heart sank ,
心 沉没 ,

她目不转睛地看着他，随着音乐继续，她的心渐渐沉了下去。

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɜːrði] [θɪŋ] .
and she realised that she had done a most unworthy thing .
和 她 意识到 那 她 有 完毕 一个 最多 不配 事物 .

她意识到自己做了一件极其不光彩的事。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fiː; fi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [læst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [hoʊm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The feeling she had had that last evening at home came back to her ,
这 感觉 她 有 有 那 最后的 晚上 在 家 来了 后退 到 她 ,
她想起了昨晚在家时的那种感觉。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
the feeling that he was a child in horrible danger .
这 感觉 那 他 曾是 一个 孩子 在 可怕 危险 .
他感觉自己像个身处险境的孩子。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Only this time it was she who had deliberately led him into the danger .
仅有的 这 时间 它 曾是 她 WHO 有 故意地 引领 他 进入 这 危险 .

但这一次，却是她故意将他引入了危险之中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] ,
And his unconsciousness of his peril hurt her so ,
和 他的 无意识 的 他的 危险 伤害 她 所以 ,
他对自身危险浑然不觉，这让她非常伤心。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈpleɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
that as he stopped playing she could have cried to him to go away ,
那 作为 他 停止 玩耍 她 可以 有 哭 到 他 到 去 离开 ,
当他停止演奏时，她本可以哭着让他离开。

[tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
to run to the ends of the earth , where she could not reach him .
到 跑步 到 这 结束 的 这 地球 , 在哪里 她 可以 不是 抵达 他 .
她奔向天涯海角，却始终无法到达他身边。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ?
" You liked it ?
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒɛntli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [siːmd] [soʊ] [pəˈθɛtɪkli] [ɪnˈædɪkwət] ,
" he asked gently , and the question seemed so pathetically inadequate ,
" 他 问 轻轻地 , 和 这 问题 似乎 所以 可悲地 不足 ,
他轻声问道，但这个问题显得如此可悲地不足。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈɛmfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [tɜːz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and so plainly emphasised the innocence of his mind , that tears came to her eyes .
和 所以 显然 强调 这 无辜 的 他的 头脑 , 那 眼泪 来了 到 她 眼睛 .
他如此直白地强调了自己的纯真，以至于她热泪盈眶。

" [jes] , " [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [voɪs] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈpɑːpə] .
" Yes , " she said in a very quiet voice , " thank you , dear papa .
" 是的 , " 她 说 在 一个 非常 安静的 嗓音 , " 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 .
“是的，”她轻声说道，“谢谢你，亲爱的爸爸。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmælɪs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] ,
" But this time there was no malice in the term ,
" 但 这 时间 那里 曾是 不 恶意 在 这 学期 ,
但这一次，措辞中并没有恶意。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtər] [dɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and when she said good - night to him at the motor door , it was
和 什么时候 她 说 好的 - 夜晚 到 他 在 这 发动机 门 , 它 曾是
[ˈsɪmpli] [ænd; ʌnd] [ˈfɪliəlɪ] .
simply and filially .
简单地 和 亲属 .
当她在汽车门边向他道晚安时，语气简单而亲切。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈteɪˈoʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwaɪət]
Then she turned to Théo , and he , looking hastily up and down the quiet
然后 她 转向 到 西奥 , 和 他 , 寻找 草草 向上 和 向下 这 安静的
[striːt] ,
street ,
街道 ,
然后她转向泰奥，泰奥则匆匆地上下打量着这条安静的街道。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

put his head in at the window and kissed her .
放 他的 头 在 在 这 窗户 和 亲吻 她 .

他把头伸进窗户，吻了她。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [feɪz] [ʌv; əv]['brɪdʒɪt] ['mi:dz]
And that was the beginning of a most extraordinary phase of Brigit Mead's
和 那 曾是 这 开始 的 一个 最多 非凡的 阶段 的 布里吉特 蜂蜜酒

[laɪf] .
life .
生活 .

而这，开启了布里吉特·米德人生中一段非凡的篇章。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [mʌnθs] [fɪ; jɪ] [sɔ:] - [ˈɔ:lməʊst] ['deɪli] .
For the next four months she saw Joyselle almost daily .
为了 这 下一个 四 几个月 她 锯 - 几乎 日常的 .

接下来的四个月里，她几乎每天都见到乔伊塞尔。

[fɪ; jɪ] ['nevər] [brəʊt[t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['brookən] ,
She never broached the subject of her engagement being broken ,
她 绝不 已提出 这 主题 的 她 订婚 存在 破碎的 ,

她从未提及解除婚约一事。

[ɪts] ['pɜ:rmənəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [baɪ] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] [ɪn'defɪnətli]
its permanence was taken for granted by everyone , and Tommy's indefinitely
它是 永久性 曾是 已采取 为了 的确 经过 每个人 , 和 汤米的 无限期

[prəˈlɔ:ŋd] ['vɪzɪt][tu; tə]['ɡoʊldən] [skwer] [wʊd] ,
prolonged visit to Golden Square would ,
延长 访问 到 金的 正方形 会 ,

所有人都认为这是永久性的，汤米在金方广场的无限期逗留也将如此。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəsəri] ,
if anything more than the fact of her engagement had been necessary ,
如果 任何事物 更多的 比 这 事实 的 她 订婚 有 到过 必要的 ,

如果除了她订婚的事实之外还需要什么的话，

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
have explained her constant presence there .
有 解释 她 持续的 在场 那里 .

解释了她为何一直出现在那里。

[wʌns] ['teɪ'əʊ][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu; tə][set][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Once Théo had urged her to set their wedding - day ,
一次 西奥 有 敦促 她 到 放 他们的 婚礼 - 天 ,

在泰奥催促她确定婚期之后，

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'gen] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but she had put him off and he had never again opened the question .
但 她 有 放 他 离开 和 他 有 绝不 再次 打开 这 问题 .

但她让他打消了念头，他再也没有提起过这个问题。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi; bi] , ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
That the young man was not , could not possibly be , perfectly satisfied with
那 这 年轻的 男人 曾是 不是 , 可以 不是 可能 是 , 完美 使满意 和

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
the state of affairs ,
这 状态 的 事务 ,

这个年轻人对现状并不满意，也不可能完全满意。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʃiː ʃi][tʊʊld][hɜːr'self] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] .
she knew very well , but that , she told herself , she could not help .
她 知道 非常 出色地 , 但 那 , 她 讲述 她自己 , 她 可以 不是 帮助 .
她很清楚这一点, 但她告诉自己, 她无能为力。

[ʃiː ʃi] [lɪvd] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [mɔːr] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [self] - [əˈhæləsɪs] ,
She lived on from day to day , more simply and with less self - analysis ,
她 居住地 在 从 天 到 天 , 更多的 简单地 和 和 较少的 自己 - 分析 ,
她继续过着日复一日的的生活, 日子过得更简单, 也减少了自我分析。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈkjʊriəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hær][laɪf] ,
in spite of her curious position , than ever before in her life ,
在 尽管如此 的 她 好奇的 位置 , 比 曾经 前 在 她 生活 ,
尽管她处境特殊, 但她比以往任何时候都更加.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪt]
for the inevitable day of reckoning seemed to be the affair of the Brigit
为了 这 不可避免的 天 的 清算 似乎 到 是 这 事务 的 这 布里吉特
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
of the future ,
的 这 未来 ,
因为不可避免的清算之日似乎将属于未来的布里吉特。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [ˈtwenti] -
whereas the Brigit of each day was concerned only with those particular twenty -
然而 这 布里吉特 的 每个 天 曾是 担心的 仅有的 和 那些 特别的 二十 -
[fɔːr] [ˈaʊəz] .
four hours .
四 小时 .
而每天的布里吉特只关注那特定的二十四小时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː ʃi] [lɪvd] ,
It was enough to live in close companionship with the man she loved ,
它 曾是 足够的 到 居住 在 关闭 友谊 和 这 男人 她 喜爱 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
能和自己心爱的男人亲密相伴就足够了, 而且,

[æz; əz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [ʃiː ʃi] [ˈriːzənd] [tuː; tə][hɜːr'self] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
as occasionally she tried to do , she reasoned to herself about it ,
作为 偶尔 她 尝试 到 做 , 她 有理智的 到 她自己 关于 它 ,
她偶尔也会尝试这样做, 她这样向自己解释道。

[hɜːr; hær][maɪnd] [siːmd] [ˈpærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [plænz][ʌv; əv] [ˈeni]
her mind seemed paralysed and utterly refused to make plans of any
她 头脑 似乎 瘫痪 和 完全地 拒绝 到 制作 计划 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
她的大脑似乎一片空白, 完全拒绝制定任何计划。

[soʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [duː] ,
So , twisting to her own purposes , as people do ,
所以 , 扭曲 到 她 自己的 目的 , 作为 人们 做 ,
于是, 她像其他人一样, 为了自己的目的而扭曲事实。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪt'self] [səˈfɪ(ə)nt] ,
the saying about the evil of the day being unto itself sufficient ,
这 说 关于 这 邪恶的 的 这 天 存在 到 本身 充足的 ,
关于“当日的邪恶本身就足以说明一切”的说法,

[ʃiː; ʃɪ] [let] [taɪm] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnrɪ'mɑːrkt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .
she let time slip away unremarked and spring came .
她 让 时间 滑 离开 未加评论 和 春天 来了 .

她任由时光悄然流逝，春天悄然而至。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʊʊld] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðæt] [jɪr] ,
It was a cold rainy season that year ,
它 曾是 一个 寒冷的 下雨 季节 那 年 ,

那一年是个寒冷多雨的季节。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [flɪkəɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnfʌɪn] ['leɪtər] [ɑːn] .
with chill dark mornings and flickerings of pale sunshine later on .
和 寒意 黑暗的 早晨 和 闪烁 的 苍白 阳光 之后 在 .

清晨寒冷昏暗，之后偶尔会迎来微弱的阳光。

[piːp(ə)l] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['fɪvəd] [ɪn] [ðər; ðər] [laɪt]
People talked much about the weather , and pretty women shivered in their light
人们 谈话 很多 关于 这 天气 , 和 漂亮的 女性 瑟瑟发抖 在 他们的 光
[ˈfaɪnəri] .
finery .
服饰 .

人们谈论着天气，漂亮的女人们穿着轻薄的华服瑟瑟发抖。

[ˈtɑːmi] , [huː] [went] [hʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['eɪprəl] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
Tommy , who went home for a fortnight in April , reported that things in the
汤米 , WHO 去 家 为了 一个 两星期 在 四月 , 据报道 那 事物 在 这
[ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [dɪ'plɔːrəbl] .
country were deplorable .
国家 是 可悲的 .

汤米四月份回家待了两周，他报告说国内的情况非常糟糕。

" [ˈevrɪwʌn] [hæz; həz] ['kʊʊldz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [smɪθ] [sez] [ðər; ðər] [ɪz] [dɪf'θɪriə, dɪp'θɪriə] [æt; ət] ['spɪni]
" **Everyone has colds , and Mr . Smith says there is diphtheria at Spinny**
" 每个人 有 感冒 , 和 先生 . 史密斯 说道 那里 是 白喉 在 旋转的
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

“每个人都感冒了，史密斯先生说斯宾尼梅杰有白喉。”

[griːn] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [rɪ'pɔːrts] ,
Green is disgusted , and from what I can gather from his cheery reports ,
绿色的 是 厌恶 , 和 从 什么 我 能 收集 从 他的 欢快的 报告 ,

格林对此感到厌恶，而且从他那些兴高采烈的报告中我可以看出，

[ˈevrɪwʌn] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'prej(ə)n] .
everyone is going to be ruined by agricultural depression .
每个人 是 去 到 是 毁坏 经过 农业 沮丧 .

农业萧条会毁了所有人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [hæz; həz] [naɪn] [nuː] [pʌps] — [ˈræðər] [gʊd] [wʌnz] .
The Mother of Hundreds has nine new pups — rather good ones .
这 母亲 的 数百 有 九 新的 幼犬 — 相当 好的 一个 .

“百子之母”生了九只新幼崽——而且都是很不错的幼崽。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
" **This was at the end of April ,**
" 这 曾是 在 这 结尾 的 四月 ,

那是四月底的事，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈkɪŋz,mɪːd] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ruːm] [ɪn][paːnt] [striːt]
and Lord Kingsmead was coiled in a big chair in his sister's room in Pont Street
和 主 国王草地 曾是 卷曲 在 一个 大的 椅子 在 他的 姐妹 房间 在 庞特 街道
.
:
.

金斯米德勋爵蜷缩在他姐姐位于庞特街的房间里的一把大椅子上。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] , [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [pʊr] [mæn] .
Mr . Babington , his tutor , had just gone for a walk , poor man .
先生 . 巴宾顿 , 他的 导师 , 有 只是 已消失 为了 一个 走 , 贫穷的 男人 .

他的家庭教师巴宾顿先生刚刚出去散步了，可怜的人。

[ˈtɑːmɪːz] [ætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈtɑːlərəns] ,
Tommy's attitude to him had from the first been one of polite tolerance ,
汤米的 态度 到 他 有 从 这 第一的 到过 一 的 有礼貌的 宽容 ,

从一开始，汤米对他的态度就是礼貌的容忍。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [bʌmp] [ʌv; əv] [ˈhjuːmə] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɜːrɪktli] [dɪˈveləpt] ,
and Mr . Babington's bump of humour being imperfectly developed ,
和 先生 . - 撞 的 幽默 存在 不完美地 发达 ,

而巴宾顿先生的幽默感还不够成熟，

[hiː; hi][ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔːrər] .
he in return regarded his charge with something like horror .
他 在 返回 认为 他的 收费 和 某物 喜欢 恐怖 .

而他则带着近乎恐惧的神情看待他所照看的人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,
A boy of twelve ,
一个 男生 的 十二 ,

一个十二岁的男孩

[huː] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈlætɪn] ([ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [wɒz; wəz] [ˈnʌmbər]
who knew only the very first principles of Latin (Mr . Babington was number
WHO 知道 仅有的 这 非常 第一的 原则 的 拉丁 (先生 . 巴宾顿 曾是 数字
[θriː] ,
three ,
三 ,

他懂拉丁语最基本的原理（巴宾顿先生排名第三），

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] - [ˈpjuːp(ə)l]) ,
the other two having proved unsatisfactory to their employer - pupil) ,
这 其他 二 拥有 已证实 不令人满意 到 他们的 雇主 - 瞳孔) ,

另外两名学生（因未能令其雇主/学生满意）

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [ˈoʊnli][ʌp][tuː; tə] " [eɪt] - [taɪmz] , " [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪdɪ]
and knew the multiplication table only up to " eight - times , " disturbed his tidy
和 知道 这 乘法 桌子 仅有的 向上 到 " 八 - 时代 , " 不安 他的 整齐的
[ˈlɪt(ə)l][maɪnd] .
little mind .
小的 头脑 .

而他只知道乘法表到“八”的倍数，这扰乱了他原本井然有序的小脑袋瓜。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ˈsɪdənəm] [huː] [ˈklæmə] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən]
There was , moreover , a youth in Sydenham who clamoured for Mr . Babington
那里 曾是 , 而且 , 一个 青年 在 锡德纳姆 WHO 喧闹 为了 先生 . 巴宾顿
 ,
.
 ,

此外，锡德纳姆还有一位年轻人强烈要求巴宾顿先生到任。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [mʌt] - [traɪd] [jʌŋ] - [hɑ:rt] .
and who was after that much - tried young Oxonian's heart .
和 WHO 曾是 后 那 很多 - 尝试 年轻的 - 心 .

而究竟是谁，赢得了这位饱经风霜的牛津年轻男子的芳心？

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [steɪd] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbrɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
But Mr . Babington stayed on , for — there was Brigit , and in the
但 先生 . 巴宾顿 入住 在 , 为了 — 那里 曾是 布里吉特 , 和 在 这
[ˈi:vniŋz] [ðə; ði][ˈtu:tər] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
evenings the tutor locked his door ,
晚上 这 导师 已锁定 他的 门 ,

但巴宾顿先生留了下来，因为——还有布里吉特，而且晚上家庭教师会把门锁上。

[smoʊkt] [ˈæzmə] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈsɑ:nəts] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʌentrəs] .
smoked asthma cigarettes , and wrote sonnets by the yard to the Enchantress .
熏制 哮喘 香烟 , 和 写道 十四行诗 经过 这 院子 到 这 女巫 .

他抽着治疗哮喘的香烟，对着女巫写十四行诗。

[ˈtɑ:mi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Tommy , of course ,
汤米 , 的 课程 ,

当然是汤米。

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈbeɪbi] [ˈpæʃ(ə)n]
had at once perceived the first shoots of the hapless young man's baby passion
有 在 一次 感知 这 第一的 芽 的 这 不幸的 年轻的 男人的 婴儿 热情
[æz; əz][aɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ber] ,
as it sprang up in his heart — which did not make it easier to bear ,
作为 它 弹簧 向上 在 他的 心 — 哪个 做过 不是 制作 它 更轻松 到 熊 ,

他立刻察觉到这个不幸的年轻人心中萌生的懵懂情愫——这并没有让他更容易忍受。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [steɪd] [ɑ:n] .
but still Mr . Babington stayed on .
但 仍然 先生 . 巴宾顿 入住 在 .

但巴宾顿先生还是留了下来。

" [ˈhi:l] [ˈnevər][goʊ] , [ˈbɪk] , " [kəm'pleɪnd] [ˈtɑ:mi] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n] , [ˌæftər][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n]
" He'll never go , Bick , " complained Tommy that afternoon , after his remarks on
" 地狱 绝不 去 , 比克 , " 抱怨 汤米 那 下午 , 后 他的 评论 在
[ˈkɪŋz.mi:d] .
Kingsmead .
国王草地 .

“他永远不会去，比克，”那天下午，汤米在听到比克关于金斯米德的言论后抱怨道。

" [aɪ][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" I even tried smoking the other day ,
" 我 甚至 尝试 吸烟 这 其他 天 ,

“前几天我还试着抽了烟，”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [jɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪbl] ,
but he had a handkerchief of yours that you left on the hall table ,
但 他 有 一个 手帕 的 你的 那 你 左边 在 这 大厅 桌子 ,

但他有一条你留在门厅桌子上的手帕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [bʌkt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈberli] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [ɪˈnɪkwəti] .
and was so bucked that he barely noticed my iniquity .
和 曾是 所以 反抗 那 他 仅仅 注意到 我的 罪恶 .

他当时情绪激动，几乎没注意到我的罪行。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ! "
He is a poisonous person ! "
他 是 一个 有毒 人 ! "

他是个危险人物！

" [jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [prɪ'fɜ:rd] ['mɪstər] . ['kæt] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] . "

" **Yes , I certainly preferred Mr . Catt — but you didn't like him either .** "

" 是的 , 我 当然 首选 先生 : 猫 — 但 你 没有 喜欢 他 任何一个 : "

“是的，我当然更喜欢卡特先生——但你也不喜欢他。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['kæt] ?

" **How could anyone like a fellow named Catt ?**

" 如何 可以 任何人 喜欢 一个 同伴 命名 猫 ?

“怎么会有人喜欢一个名叫卡特的人呢? ”

[aɪ] ['nɪrli] [tʃʊkt] ['evri] [taɪm][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]

I nearly choked every time I had to speak to him , and so did the

我 几乎 窒息 每一个 时间 我 有 到 说话 到 他 , 和 所以 做过 这

[ˈmæstər] .

Master .

掌握 :

每次和他说话，我都几乎哽咽，师傅也是如此。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['deɪzɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] - .

" **It was thus that the boy designated and addressed Joyselle .**

" 它 曾是 因此 那 这 男生 指定的 和 已解决 - .

“就这样，男孩给乔伊塞尔起了名字，并和她称呼。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt, 'maɪnət] .

" **He used to call him Minet .**

" 他 用过的 到 称呼 他 矿井 :

他以前叫他米内特。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n][oʊld] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['lætn] [ɪz] ['i:zi] .

I have learned that rotten old multiplication - table , however , and Latin is easy .

我 有 学习 那 烂 老的 乘法 - 桌子 , 然而 , 和 拉丁 是 简单的 :

不过，我已经学会了那张破旧的乘法表，而且拉丁语也很容易。

[aɪ][du:ɪ] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

I do wish , " he went on ,

我 做 希望 , " 他 去 在 ,

“我真希望，”他继续说道。

[ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv] ['ɑ:mənd] - [rɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

gnawing at an ancient bit of almond - rock that he had acquired at the

啃咬 在 一个 古老的 少量 的 杏仁 - 岩石 那 他 有 获得 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] [[ɑ:p] [æt; ət] [hoʊm] ,

village sweetstuff shop at home ,

村庄 甜食 店铺 在 家 ,

他啃着一块从家乡村里的糖果店买来的古老杏仁糖，

" [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][em 'i:] [wel] [wækt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

" **that mother had had me well whacked when I was a kid .**

" 那 母亲 有 有 我 出色地 猛击 什么时候 我 曾是 一个 孩子 :

“我小时候，我妈狠狠地打过我。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

It would have saved me no end of trouble now .

它 会 有 已保存 我 不 结尾 的 麻烦 现在 :

如果早知道那样做，我现在就能省去很多麻烦了。

" ['brɪdʒɪt] [læft] [æz; əz][ji:; ji] [dæbd] [sʌm; səm] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [gri:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] [neɪlz]

" **Brigit laughed as she dabbed some cherry - coloured grease on her pointed nails**

" 布里吉特 笑了 作为 她 轻拍 一些 樱桃 - 有色 润滑脂 在 她 尖 指甲

:

:

布里吉特笑着往她尖尖的指甲上抹了一些樱桃红色的油脂。

" [pʊr] [oʊld] ['tɑ:mi] !
" **Poor old Tommy** !
" 贫穷的 老的 汤米 !

可怜的老汤米！

" [ðə; ði] ['ɑ:mənd] - [rɑ:k] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə] ['flu:ənsi] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" **The almond - rock was an impediment to fluency of conversation** ,
" 这 杏仁 - 岩石 曾是 一个 障碍 到 流利度 的 对话 ,
" 杏仁糖妨碍了谈话的流畅性，

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɑ:mi] ['mæstərd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
but after a moment Tommy mastered it and went on .
但 后 一个 片刻 汤米 精通 它 和 去 在 .
但过了一会儿，汤米就掌握了要领，继续前进。

" [aɪ] [seɪ] , ['bɪki] , [wɒts] [gɒ:n] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kærən] ?
" **I say , Bicky , what's gone wrong with Carron ?**
" 我 说 , 饼干 , 是什么 已消失 错误的 和 卡伦 ?
"我说，比基，卡伦怎么了？ "

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] .
" **She started** .
" 她 开始 .

她开始了。

" [aɪ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **I — why do you ask ?** "
" 我 — 为什么 做 你 问 ? "
"我——你为什么这么问？ "

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] ['veri] [ɪl] .
" **Because I think he looks very ill** .
" 因为 我 思考 他 看起来 非常 患病的 .
因为我觉得他看起来病得很重。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] . "
Saw him yesterday as I went out , and hardly knew him . "
锯 他 昨天 作为 我 去 出去 , 和 几乎 知道 他 . "
昨天出门的时候碰到了他，但我几乎不认识他。

" [pər'hæps] ['hi:z] [hæd; həd] [ɪnflu'enzə] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **Perhaps he's had influenza , " she suggested** .
" 也许 他是 有 流感 , " 她 建议 .
"他可能得了流感，"她猜测道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
She had not seen the man for weeks .
她 有 不是 已见 这 男人 为了 周 .
她已经好几个星期没见过那个男人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He had been away several times ,
他 有 到过 离开 一些 时代 ,
他曾多次外出，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and when he had come to the house had not asked for her .
和 什么时候 他 有 来 到 这 房子 有 不是 问 为了 她 .
他来到房子里时，并没有问起她。

[ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ][hæd; həd][met] [ðeɪ][hæd; həd][, ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkwa:rəld] , [ænd; ənd] [ðen][ʃi:; ʃi]
The last time they had met they had , of course , quarrelled , and then she
这 最后的 时间 他们 有 遇见 他们 有 , 的 课程 , 争吵 , 和 然后 她
[hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,
had forgotten him ,
有 被遗忘的 他 ,
他们上次见面时, 当然吵了一架, 然后她就把他忘了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:tɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [nɑ:t] [brɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
as she forgot everybody and everything not brought directly under her
作为 她 忘了 大家 和 一切 不是 带来 直接地 在下面 她
[ˈnɒtɪs] .
notice .
注意 .
她把所有不直接在她视线范围内的人和事都忘得一干二净。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rləʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz]
In March he had gone to Monte Carlo to see her mother , who was
在 行进 他 有 已消失 到 蒙特 卡洛 到 看 她 母亲 , WHO 曾是
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
visiting there ,
访问 那里 ,
三月份他曾去蒙特卡洛探望她的母亲, 当时她正在那里访问。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈæftərwərdz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈretʃɪd]
and Lady Kingsmead had told her afterwards that he had been wretched
和 女士 国王草地 有 讲述 她 然后 那 他 有 到过 可怜
[ɔ:l] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
all during his stay .
全部 期间 他的 停留 .
金斯米德夫人后来告诉她, 他在逗留期间过得很痛苦。

[ˈbrɪdʒɪt] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv]
Brigit said she was sorry , but it is to be doubted if the afflictions of
布里吉特 说 她 曾是 对不起 , 但 它是 到 是 怀疑 如果 这 苦难 的
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,
布里吉特说她很抱歉, 但任何人的苦难是否真的令人同情, 这一点值得怀疑。

[ɪf] [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [əˈfektɪŋ] [hɜ:r'self] , [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈeni]
if not directly affecting herself , would at that time have given her any
如果 不是 直接地 影响 她自己 , 会 在 那 时间 有 给定 她 任何
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
如果不是直接影响到她自身, 那么在当时会给她带来任何痛苦吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [pʊr] [ˈkærən] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [læst][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and of all people poor Carron was probably the last with whom she could
和 的 全部 人们 贫穷的 卡伦 曾是 大概 这 最后的 和 谁 她 可以
[fi:l] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] .
feel any real sympathy .
感觉 任何 真实的 同情 .
在所有的人当中, 可怜的卡伦大概是最不可能让她产生真正同情心的人了。

[ˈtɑ:mi] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈgoʊldən] [ˈskweɪ]
Tommy had a bad throat and was not to go back to Golden Square
汤米 有 一个 坏的 喉 和 曾是 不是 到 去 后退 到 金的 正方形
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

汤米嗓子不舒服，当晚不能回金方酒吧了。

[bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - [men] ,
but Brigit was dining somewhere with the two Joyselle men ,
但 布里吉特 曾是 用餐 某处 和 这 二 - 男人 ,

但布里吉特当时正和乔伊塞尔家的那两个男人在某个地方吃饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [soʊ] - [fəˈmɪliər] [spɛr] - [ru:m] ,
and was to spend the night in the now so - familiar spare - room ,
和 曾是 到 花费 这 夜晚 在 这 现在 所以 - 熟悉的 空闲的 - 房间 ,

于是，他当晚就睡在那间如今已十分熟悉的客房里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
with the coloured religious pictures on the walls .
和 这 有色 宗教 图片 在 这 墙壁 .

墙上挂着彩色的宗教画。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Lady Kingsmead had returned to town that morning ,
女士 国王草地 有 返回 到 镇 那 早晨 ,

金斯米德夫人那天早上回到了镇上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfri:dəm] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [baɪ] [ˈtɑ:mi:z] [lɔ:ŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but the perfect freedom she gained by Tommy's long stay with , **and her**
但 这 完美的 自由 她 获得 经过 汤米的 长的 停留 和 , 和 她

[ˈdɒtɜ:z] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] ,
daughter's daily visits to ,
女儿的 日常的 访问 到 ,

但汤米长期陪伴在她身边，以及女儿每天探望，让她获得了完全的自由。

[ðə; ði] - ,
the Joyselles ,
这 - ,

乔伊塞尔一家

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈskru:pəlz] [əˈbaʊt] " [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ]
had long since overcome her first scruples about " **those sort of people being**
有 长的 自从 克服 她 第一的 顾虑 关于 " 那些 种类 的 人们 存在

[ˈæftər][ɔ:l] [kwɔ:t] [ðə; ði][əˈsoʊsiɛts; əˈsoʊʃiɛts][fɔ:r; fər] [ˈkɪŋz,mɪ:d] ,
after all quite the associates for Kingsmead ,
后 全部 相当 这 同事 为了 国王草地 ,

她早已克服了最初的疑虑，认为“这类人毕竟是金斯米德的好伙伴”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] - [əˈnaʊnsmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and had accepted Brigit's announcement for her intention with an
" 和 有 公认 - 公告 为了 她 意图 和 一个

[ˈæbsənt][nɑ:d] .
absent nod .
缺席的 点头 .

“并心不在焉地点了点头，接受了布里吉特的意图。”

" [ˈveri] [wel] , [dɪr] , [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪnɪŋ] [hɪr] [ɑ:n]
" **Very well , dear , and remind him not to forget that he is dining here on**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 和 提醒 他 不是 到 忘记 那 他 是 用餐 这里 在
[ˈtuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

“好的，亲爱的，提醒他不要忘记星期二要在这里用餐。”

[hiː; hi] [rɪˈəli] [ɪz][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
He really is most obliging , about playing , I must say ."
他 真的 是 最多 乐于助人 , 关于 玩耍 , 我 必须 说 . "

我必须说，他真的很乐于配合演出。

" [jes] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['draɪli] .
" **Yes , the poor creature has his qualities ,** " **returned the girl , drily** .
" 是的 , 这 贫穷的 生物 有 他的 品质 , " 返回 这 女孩 , 干巴巴地 .

“是的，这个可怜的家伙也有他的优点，”女孩冷冷地回答道。

[twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [wi:ks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] ['kɪŋzmi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]
Twice during the past twelve weeks she had gone to Kingsmead for a day or
两次 期间 这 过去的 十二 周 她 有 已消失 到 国王草地 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

在过去的十二周里，她曾两次前往金斯米德，每次待了一两天。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪʒn] [hɜ:r; hər] [noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
and on each occasion her note , written to the violinist at her mother's
和 在 每个 场合 她 笔记 , 书面 到 这 小提琴手 在 她 母亲的
[səˈdʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

每次她都按照母亲的建议，给小提琴手写纸条，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪˈgræfɪk]
asking him down to dine and spend the night , had met with telegraphic
问 他 向下 到 用餐 和 花费 这 夜晚 , 有 遇见 和 电报
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

邀请他下楼吃饭并留宿，得到了他雷厉风行的答应。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] . "
" **Good - bye , little brother .** "
" 好的 - 再见 , 小的 兄弟 . "

“再见，弟弟。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈbɪki] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] .
" **Good - bye , Bicky , give him my love .**
" 好的 - 再见 , 饼干 , 给 他 我的 爱 .

“再见，比基，代我向他问好。”

" [ˈtɑ:miːz] [smɔ:l] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [fəˈnætɪkl] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]
" **Tommy's small eyes beamed with fanatical affection , and Brigit kissed him again**
" 汤米的 小的 眼睛 光束 和 狂热的 感情 , 和 布里吉特 亲吻 他 再次
.
:
.

汤姆米的小眼睛里闪烁着狂热的爱意，布里吉特又吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][sped][tuː; tə][ˈpærədəɪs] .
Then she went downstairs , picked up a passing hansom , and sped to Paradise .
然后 她 去 楼下 , 挑选 向上 一个 通过 汉森 , 和 加速 到 天堂 .
然后她下楼, 搭上一辆路过的马车, 飞驰前往天堂。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[fe'li:si] [ˈlu:ɪs] [mə'ri:] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedru:m; 'bedrəm] , [ˈdɑːrniŋ] [hɜːr; həɹ]
Félicie Louise Marie Joyselle was sitting in her bedroom , darning her
费利西 路易丝 玛丽 - 曾是 坐着 在 她 卧室 , 织补 她
[ˈhʌzbəndz] [sɔːks] .
husband's socks .
丈夫的 袜子 .

费利西·路易丝·玛丽·乔伊塞尔正坐在卧室里, 补着她丈夫的袜子。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
She sat in a straight - backed chair near the dressing - table ,
她 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子 靠近 这 敷料 - 桌子 ,
她坐在梳妆台附近的一张直背椅上,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; həɹ]
and a huge basket of mending of different kinds stood on the floor by her
和 一个 巨大的 篮子 的 修补 的 不同的 种类 站立 在 这 地面 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

她身旁的地板上放着一大篮各种各样的缝补用品。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
The room was very simple ,
这 房间 曾是 非常 简单的 ,
房间很简陋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [wel] - ['pɑːlɪft] [blæk] - ['wɔːlnʌt] ['fɜːrniʃər] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for she loved the well - polished black - walnut furniture among which she had
为了 她 喜爱 这 出色地 - 抛光 黑色的 - 核桃 家具 之中 哪个 她 有
[lɪvd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] ['mærid] [laɪf] ,
lived all her married life ,
居住地 全部 她 已婚 生活 ,
因为她很喜欢那些光洁如新的黑胡桃木家具, 她婚后一直生活在这些家具之中。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nuː] , [haʊ'evər]
and nothing would have induced her to change it for new , however
和 没有什么 会 有 诱导 她 到 改变 它 为了 新的 , 然而
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

即使新的再漂亮, 也没有任何东西能让她动摇, 把旧物换成新的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['ʊʊvər][ðə; ði]
The walls were adorned with religious prints , but on the space over the
这 墙壁 是 装饰 和 宗教 印刷 , 但 在 这 空间 超过 这
['dresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,
墙上装饰着宗教版画, 但在梳妆台上方的空间里,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ænd; ʌnd][ˈsɪlvə] [her] - [ˈbrʌʃɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld] ,
with its array of ebony and silver hair - brushes , was a group of old ,
和 它是 大批 的 乌木 和 银 头发 - 刷子 , 曾是 一个 团体 的 老的 ,
[ˈfeɪdɪd] [ˈfəʊtəgræfs] ,
faded photographs ,
褪色 照片 ,

除了琳琅满目的乌木和银质发刷之外，还有一组褪色的老照片。

[ˈeɪdəntli] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] — - ; [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [hʌŋ]
evidently all of the same person — Joyselle ; and over the chimney - piece hung
显然 全部 的 这 相同的 人 — - ; 和 超过 这 烟囱 - 片 悬挂
[fɔ:r] [lɑ:rdʒ][ˈoʊv(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] ,
four large oval photographs ,
四 大的 椭圆形 照片 ,

显然都是同一个人——乔伊塞尔；壁炉上方挂着四张大型椭圆形照片。

[ɪn] [ˈva:nɪft] [blæk] [freɪmz] , [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [red] [straɪps] ;
in varnished black frames , picked out with narrow red stripes ;
在 涂漆 黑色的 框架 , 挑选 出去 和 狭窄的 红色的 条纹 ;
[ˈkwɑɪt] [ˈeɪdəntli] [fɔ:r] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpesnts] [ɪn][ðər; ðər][best][əˈtaɪər] .
quite evidently four middle - aged peasants in their best attire .
相当 显然 四 中间 - 老年人 农民 在 他们的 最好的 服装 .
[ˈkɹɪt] [ˈeɪdəntli] [fɔ:r] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpesnts] [ɪn][ðər; ðər][best][əˈtaɪər] .
quite evidently four middle - aged peasants in their best attire .
很明显，这是四个穿着盛装的中年农民。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈkreɪn] [ʌv; əv][ˈteɪoʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] , [ɪn] [plæd] [ˈtraʊzəz]
Near the door a coloured crayon of Théo at the age of five , in plaid trousers
靠近 这 门 一个 有色 蜡笔 的 西奥 在 这 年龄 的 五 , 在 格子图案 裤子
,
,
,

门口附近放着一幅彩色蜡笔画，画的是五岁的西奥，穿着格子裤。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv] - [leɪs] , [smaɪld] [ˈʃi:pɪʃli] [daʊn]
a short jacket , and a wide collar of crocheted lace , smiled sheepishly down
一个 短的 夹克 , 和 一个 宽的 衣领 的 - 蕾丝 , 微笑 羞怯地 向下
[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
at the world .
在 这 世界 .

一件短外套，配上宽大的钩针蕾丝领子，羞涩地俯视着这个世界。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:z] [ɡɪlt][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
There was a table covered with books of the kind whose gilt edges
那里 曾是 一个 桌子 涵盖 和 图书 的 这 种类 谁 镀金 边缘
[ɪnˈvəriəbli] [stɪk] [təˈgeðər] ,
invariably stick together ,
总是 戳 一起 ,

桌子上摆满了书，那种书的烫金书边总是粘在一起。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
because they are never opened , and on the little table on the left of the
因为 他们 是 绝不 打开 , 和 在 这 小的 桌子 在 这 左边 的 这
[brɔ:d] [bed] ,
broad bed ,
广阔 床 ,

因为它们从未被打开过，而且就在宽大床左侧的小桌子上，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈskɑːrlət] [ˈkaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [sɔːft] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪləʊz] , [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]
with its scarlet counterpane and huge , soft - looking pillows , were an old
和 它是 猩红 床罩 和 巨大的 , 柔软的 - 寻找 枕头 , 是 一个 老的
[blæk] [ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd] [tuː] [ˈʃæbi] [prer] - [bʊks] .
black crucifix and two shabby prayer - books .
黑色的 十字架 和 二 破旧 祷告 - 图书 .

床上铺着猩红色的床罩，放着巨大的、看起来很柔软的枕头，还有一个旧的黑色十字架和两本破旧的祈祷书。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [,ɪnɑ: 'tɪstɪk, -kəl] [ru:m] ,
It was a **plain** , inartistic room ,
 它 曾是 一个 清楚的 , 不艺术的 房间 ,
 那是一个简陋、毫无艺术气息的房间。

[ænd; ənd][d̩ə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:z] ['həʊli][ʌv; əv] ['həʊli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n]
and the middle - aged woman whose holy of holies it had been for fifteen
 和 这 中间 - 老年人 女士 谁 圣 的 圣徒 它 有 到过 为了 十五
 ['ɪrɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ʌn'bju:təfɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:];
years was as old - fashioned and unbeautiful as it ;
 年 曾是 作为 老的 - 造型 和 不漂亮 作为 它 ;
 而那间圣殿作为她十五年来的主地的主人，也和圣殿一样老土丑陋；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈsʌmhaʊ] ,
yet **there** **was** , **somehow** ,
然而 那里 曾是 , 不知何故 ,

然而，不知何故，还是有这样的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] ['kæna:t] [biː; bi]

about the place a certain atmosphere of goodness and peace that cannot be

关于 这 地方 一个 肯定 气氛 的 善良 和 和平 那 不能 是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːrdz] .

described in words .

描述 在 字 .

这个地方有一种难以言喻的美好与宁静的氛围。

[wen] ['brɪdʒɪt] [mi:d] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mædəm] - [æz; əz] ['juːzuəl] ,
When Brigit Mead came in that afternoon she kissed Madame Joyselle as usual ,
 什么时候布里吉特 米德 来了 在 那 下午 她 亲吻 夫人 - 作为 通常 ,
 那天下午, 布里吉特·米德进来时, 像往常一样亲吻了乔伊塞尔夫人。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [dru:] [ʌp] [ə'hʌðər] [stɪf] - [bækt] [tʃer]
and then taking off her hat and coat , drew up another stiff - backed chair
 和 然后 采取 离开 她 帽子 和 外套 ; 画 向上 其他 僵硬的 - 支持的 椅子
 [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
 和 卫星 向下 .

然后她脱下帽子和外套，拉过一把硬背椅坐了下来。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [pə'ti:t] [mɛ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒɛntli] , [ɪn] [frɛnt] .
" How are you , petite mère ? " she asked gently , in French .
 " 如何 是 你 , 娇小 母亲 ? " 她 问 轻轻地 , 在 法语 .
 “您好吗, 小妈妈?”她用法语温柔地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪ 'em] , [θæŋk] [ɡɑ:d] .
 " **I am well , as I always am , thank God .**
 " 我 是 出色地 , 作为 我 总是 是 , 感谢 上帝 .
 "我身体很好，一如既往，感谢上帝。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
And you ?
 和 你 ?

你呢？

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] ? "
 And Tommy ? "
 和 汤米 ? "

汤米呢？

" ['tɑ:mi] [hæz; həz][ə; ei][bæd] [θroʊt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
 " **Tommy has a bad throat , but it is nothing .**
 " 汤米 有 一个 坏的 喉 , 但 它 是 没有什么 .
 " "汤米嗓子不太舒服，但没什么大碍。"

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
 He sent his love .
 他 发送 他的 爱 .

他表达了爱意。

[aɪ][,ei 'em] ['veri] [fɪt] .
 I am very fit .
 我 是 非常 合身 .

我身体非常健康。

" ['mædəm] - [kʌt] [hɜ:; hər]['kɑ:t(ə)n] , ['skru:tɪ,naɪzd][hɜ:; hər] [wɜ:rk] ['kloʊsli] ,
 " **Madame Joyselle cut her cotton , scrutinised her work closely ,**
 " 夫人 - 切 她 棉布 , 仔细审查 她 工作 密切 ,
 " 乔伊塞尔夫夫人剪棉花，仔细检查自己的作品，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [sɔ:k] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .
 and laid the sock down and took up another .
 和 铺设 这 短袜 向下 和 采取 向上 其他 .
 " 他放下袜子，又拿起另一只。

" [sʌtʃ] [ə; ei][mæn][fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [aʊt] [sɔ:ks] .
 " **Such a man for wearing out socks .**
 " 这样的 一个 男人 为了 穿着 出去 袜子 .
 " "这样的人居然会把袜子穿坏。"

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hi:lz] , " [fi:; ji] [ri'mɑ:kt] .
 And always the heels , " she remarked .
 和 总是 这 高跟鞋 , " 她 评论 .
 " "而且总是穿着高跟鞋，"她说道。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ! "
 " **It would try the patience of anyone ! "**
 " 它 会 尝试 这 耐心 的 任何人 ! "
 " "这会考验任何人的耐心！ "

" [dʌz] [,aɪ 'ti:][traɪ]['i:v(ə)n] [jɔ:rz] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] .
 " **Does it try even yours ? " asked Brigit .**
 " 做 它 尝试 甚至 你的 ? " 问 布里吉特 .
 " "它甚至会尝试你的吗？ "布里吉特问道。

[ðə; ði][['lɪt(ə)l]] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [hɜ:; hər] [fru:d] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wel] -
 The little woman looked up , her shrewd black eyes twinkling under their well -
 这 小的 女士 看起来 向上 , 她 精明 黑色的 眼睛 闪烁 在下面 他们的 出色地 -
 [dɪ'faɪnd] [braʊz] .
 defined brows .
 定义 眉毛 .

这位小个子女人抬起头，她那双精明的黑眼睛在轮廓分明的眉毛下闪闪发光。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ˈpeɪ(ə)nt] ?
 " **You have observed , then , that I am patient ?**
 " 你 有 观察到 , 然后 , 那 我 是 病人 ?
 " 那么，你已经注意到我很有耐心了吧？

[bʌt; bət] [jes] , [maɪ] [dɪr] , [gɔ:d] [help] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] !
But yes , my dear , God help the wife of an artist if she is not !
但 是的 , 我的 亲爱的 , 上帝 帮助 这 妻子 的 一个 艺术家 如果 她 是 不是 !

但是, 亲爱的, 如果一位艺术家的妻子不是这样, 上帝就帮不了她了!

[hi:; hi] [ɪz] ['terəb(ə)l] , [maɪ] [mæn] , [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bɜ:n] - ['sʌfərɪŋ] .
He is terrible , my man , at times , but luckily I was born long - suffering .
他 是 糟糕的 , 我的 男人 , 在 时代 , 但 幸运的是 我 曾是 出生 长的 - 痛苦 .

他有时真是太糟糕了, 我老公, 但幸运的是, 我天生就很有忍耐力。

[hi:; hi] [hæz; həz] , [tu:] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rentɪŋ] [æt; ət] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɪn] ['kɑ:lərz] [ðæt] [terz]
He has , too , a way of wrenching at button - holes in collars that tears
他 有 , 也 , 一个 方式 的 扭动 在 按钮 - 孔 在 项圈 那 眼泪
[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['bɪts] ,
them to bits ,
他们 到 比特 ,

他还有种本事, 就是用力扯衣领上的扣眼, 把扣眼扯得稀巴烂。

[ænd; ənd] ['desəlıts] [em 'i:] . "
and desolates me ."
和 荒凉的 我 . "

令我感到无比悲痛。

" [bʌt; bət] — — " [br'gæn] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" **But — — " began the girl , and then stopped .**
" 但 — — " 开始 这 女孩 , 和 然后 停止 .

“但是——”女孩开口说道, 然后又停住了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lɪt(ə)l] [kən'streɪnt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fi:lıŋz] [fɔ:r; fər]
All things considered , there was remarkably little constraint in her feelings for
全部 事物 经过考虑的 , 那里 曾是 非常 小的 约束 在 她 情怀 为了
[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,
this good woman ,
这 好的 女士 ,

总而言之, 她对这位善良女性的感情几乎没有丝毫保留。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
but somehow at that moment she wished to change the subject .
但 不知何故 在 那 片刻 她 希望 到 改变 这 主题 .

但不知为何, 那一刻她却想换个话题。

['mædəm] - , [haʊ'evər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tʃ'ʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Madame Joyselle , however , gave a gentle chuckle , and continued : " He was
夫人 - , 然而 , 给予 一个 温和的 轻笑 , 和 持续 : " 他 曾是
[hɪz; ɪz] [moʊst] [tə'rɪfɪk] ['jestərdeɪ] !
his most terrific yesterday !
他的 最多 了不起 昨天 !

乔伊塞尔夫人却轻轻地笑了笑, 继续说道: “他昨天表现得非常出色! ”

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [self] - [kən'troʊl] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .
Like a lion with no self - control ; it was very ridiculous .
喜欢 一个 狮子 和 不 自己 - 控制 ; 它 曾是 非常 荒谬的 .

就像一头失去自制力的狮子; 这太荒谬了。

" ['brɪdʒɪt] ['stɑ:rtɪd] .
" **Brigit started .**
" 布里吉特 开始 .

“布里吉特开始了。”

['terəb(ə)l] , [jes] ,
Terrible , yes ,
糟糕的 , 是的 ,

糟糕透了, 没错。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['veri] [ʌn'fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
but — it struck her as very unfitting for the great man's plain little wife
但 — 它 击 她 作为 非常 不合适 为了 这 伟大的 男人的 清楚的 小的 妻子
[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] .
to find him ridiculous .
到 寻找 他 荒谬的 .

但是——她觉得，这位伟人的朴素小妻子竟然觉得他可笑，这实在太不合适了。

[ænd; ənd] - , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lɪd] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] , [ænd; ənd]
And Félicité , as her husband always called her , saw her start , and
和 - , 作为 她 丈夫 总是 称为 她 , 锯 她 开始 , 和
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

而费利西蒂（她的丈夫一直这样称呼她）看到她开始行动，便理解了。

" [ɑ:] , [jes] , [tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['fɑ:ðər] — [haɪn] ?
" **Ah , yes , to you he is the great artist as well as Théo's father — hein ?**
" 啊 , 是的 , 到 你 他 是 这 伟大的 艺术家 作为 出色地 作为 - 父亲 — 海因 ?
“啊，是的，对你来说，他既是伟大的艺术家，又是泰奥的父亲——是吗？”

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst] — [maɪ] ['hʌzbənd] .
To me he is , of course , just — my husband .
到 我 他 是 , 的 课程 , 只是 — 我的 丈夫 .

对我而言，他当然只是——我的丈夫。

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] , [ðei] [sei] , ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['fɔ:li] [ɔ:l] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . "
All men are , they say , different , but surely all husbands are much alike . "
全部 男人 是 , 他们 说 , 不同的 , 但 一定 全部 丈夫们 是 很多 同样 . "

人们常说，男人各不相同，但丈夫们肯定有很多相似之处。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [fju:] [men] [laɪk] — [hɪm; ɪm] .
" **There are certainly very few men like — him** .
" 那里 是 当然 非常 很少 男人 喜欢 — 他 .

“像他这样的人确实很少。”

" ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['æbsəntli] .
" **Brigit took a sock out of the basket and looked at it absently** .
" 布里吉特 采取 一个 短袜 出去 的 这 篮子 和 看起来 在 它 心不在焉地 .

布里吉特从篮子里拿出一只袜子，心不在焉地看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
There was a short silence , during which Félicité did not speak ,
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 - 做过 不是 说话 ,

短暂的沉默之后，费利西蒂没有说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
but she was watching her visitor in the glass .
但 她 曾是 观看 她 游客 在 这 玻璃 .

但她正透过玻璃看着她的访客。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['brɪsknəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [æɫ; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
Then she said suddenly , with a certain briskness in her voice , " Shall I tell you
然后 她 说 突然 , 和 一个 肯定 轻快 在 她 嗓音 , " 将 我 告诉 你
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
about him ?
关于 他 ?

然后她突然语气轻快地说：“要不要我跟你说说他？”

[ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] — [ɔ:l][ju:; jʊ] ['ʌðər] .
About my husband , you know , not about the great artist of — all you others .
关于 我的 丈夫 , 你 知道 , 不是 关于 这 伟大的 艺术家 的 — 全部 你 其他的 .

你们知道，我说的是我的丈夫，而不是关于那位伟大的艺术家——你们其他人。

" ['brɪdʒɪt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Brigit** **nodded** .
" 布里吉特 点头 .

布里吉特点了点头。

" [jes] , [pliːz] [duː] .
" **Yes** , **please do** .
" 是的 , 请 做 .

“好的，请便。”

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ˈnɔːrmændi] . " **Tell me about — long ago , in Normandy** . "
告诉 我 关于 — 长的 前 , 在 诺曼底 . "

请你讲讲很久以前，在诺曼底发生的事吧。

" [ˈbiːn] .
" **Bien** .
" 比恩 .

“好的。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
It will interest you .
它 将要 兴趣 你 .

你会感兴趣的。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You like him very much , don't you ?
你 喜欢 他 非常 很多 , 不 你 ?

你很喜欢他，对吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
" **she added , suddenly , looking up and fixing the girl with her bright eyes** .
" 她 额外 , 突然 , 寻找 向上 和 定影 这 女孩 和 她 明亮的 眼睛 .

“她突然抬起头，用明亮的眼睛盯着那个女孩，补充道。”

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **Like him ?**
" 喜欢 他 ?

“像他一样？”

[ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] .
Indeed I do .
的确 我 做 .

的确如此。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] [ˈɡlɔːriəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
I think him simply glorious , " was the answer , given in a gushing voice ,
我 思考 他 简单地 辉煌 , " 曾是 这 回答 , 给定 在 一个 喷薄 嗓音 ,

“我觉得他简直太棒了！”他用热情洋溢的语气回答道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːrl] [felt] [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] .
but for a moment the girl felt vaguely uneasy .
但 为了 一个 片刻 这 女孩 毛毡 依稀 不安 .

但那一瞬间，女孩感到一阵莫名的不安。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [twelv] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsiːɪŋ] - [waɪf] [ˈevri] [deɪ] ,
During the last twelve weeks she had not , although seeing Joyselle's wife every day ,
期间 这 最后的 十二 周 她 有 不是 , 虽然 看到 - 妻子 每一个 天 ,

在过去的十二周里，尽管她每天都能见到乔伊塞尔的妻子，但她并没有.....

[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] .
learned to regard her as a real factor in the game .
学习 到 看待 她 作为 一个 真实的 因素 在 这 游戏 .

逐渐意识到她是比赛中一个真正的重要因素。

- , [ˈɔːlweɪz] [ˈtendə] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ,
Joyselle , **always tender and considerate of her** ,
- , 总是 投标 和 周到 的 她 ,

乔伊塞尔总是对她温柔体贴，

[jet] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [hɜːr; hə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
yet seemed to regard her as a kind of cross between a mother and
然而 似乎 到 看待 她 作为 一个 种类 的 叉 之间 一个 母亲 和
[ə; eɪ] [nɜːrs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

然而，他们似乎把她视为介于母亲和护士之间的一种角色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ˈnevər] [prɪˈsaɪsli] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] - [ˈvɪzɪts] ,
and she , never precisely retiring , and almost always present during Brigit's visits ,
和 她 , 绝不 恰恰 退休 , 和 几乎 总是 展示 期间 - 访问 ,

而她，从未真正退休，几乎每次布里吉特来访时都会在场。

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [sæt]
appeared to be perfectly used to the rôle that he assigned her , and sat
出现 到 是 完美 用过的 到 这 角色 那 他 分配 她 , 和 卫星
, [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsaɪlənt] ,
, **usually silent** ,
, 通常 沉默的 ,

她似乎完全适应了他分配给她的角色，通常默默地坐着。

[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
a kindly spectator of whatever might be going on .
一个 亲切地 旁观者 的 任何 可能 是 去 在 .

一位和蔼的旁观者，静静地观察着一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl]
This was the first time that Brigit had realised that she had a real
这 曾是 这 第一的 时间 那 布里吉特 有 意识到 那 她 有 一个 真实的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

这是布里吉特第一次意识到自己拥有真正的个性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːrli] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [hɜːr; hə] [oʊn] [ˈblaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [laɪn] [ɪn] [ˈmædəm]
and the girl wondered at her own blindness , for every line in Madame
和 这 女孩 想知道 在 她 自己的 失明 , 为了 每一个 线 在 夫人
- [feɪs] [ment] ,
Joyselle's face meant ,
- 脸 意思是 ,

女孩对自己的盲目感到困惑，因为乔伊塞尔夫人脸上的每一道皱纹都意味着：

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [strɔːŋɡər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
she now saw , an individuality stronger rather than weaker than the average
她 现在 锯 , 一个 个性 更强 相当 比 较弱 比 这 平均的
[ˈwʊmənz] ,
woman's ,
女性的 ,

她现在看到的，是一种比普通女性更强大而不是更弱小的个性。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈklæməərəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .
even in these days of clamorous individualism .
甚至 在 这些 天 的 喧闹的 个人主义 .

即使在如今这个喧嚣的个人主义盛行的时代。

" [du:] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [him; ɪm] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " ['leɪdɪ] ['brɪdʒɪt] [mi:d] [kən'tɪnju:d] ,
" **Do tell me about him — when he was young , " Lady Brigit Mead continued ,**
" 做 告诉 我 关于 他 — 什么时候 他 曾是 年轻的 , " 女士 布里吉特 米德 持续 ,
[hɜ:r; hər] [θɪk] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['aɪ,ɪdz] ,
her thick - looking white eyelids ,
她 厚的 - 寻找 白色的 眼睑 ,

“请你跟我说说他年轻时的事吧,”布里吉特·米德夫人继续说道,她那厚厚的白色眼睑显得格外苍白。

['aɪ,ɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] [kəm'perd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə]
eyelids that the hapless Mr . Babington compared in his twenty - second sonnet to
眼睑 那 这 不幸的 先生 : 巴宾顿 比较的 在 他的 二十 - 第二 十四行诗 到
[mæɡ'nɒʊliə] - [petlz] ,
magnolia - petals ,
木兰 - 花瓣 ,

倒霉的巴宾顿先生在他的第二十二首十四行诗中将眼睑比作木兰花瓣,

['dru:pɪŋ] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['læɪz] [meɪd] ['æ,douz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
drooping till her lashes made shadows on her cheeks .
下垂 直到 她 睫毛 制成 阴影 在 她 脸颊 .

她的睫毛耷拉下来,在脸颊上投下阴影。

[ænd; ənd] - - [toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
And Félicité Joyselle told her story .
和 - - 讲述 她 故事 .

Félicité Joyselle 讲述了她的故事。

" [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][es 'ti:] . [pɑ:l] — [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [fə'leɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [si:n] .
" **He lived at St . Pol — a mile from Falaise on the way to Caen .**
" 他 居住地 在 英石 : 政治 — 一个 英里 从 法莱斯 在 这 方式 到 卡昂 .

“他住在圣波尔——距离法莱斯一英里,在去往卡昂的路上。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['geɪmkɪ:pər] [tu:; tə][em] . [di:] - .
His father was gamekeeper to M . de Cérisey .
他的 父亲 曾是 猎场管理员 到 M : 德 - .

他的父亲是德·塞里赛先生的猎场看守。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks]['raɪən] , — [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɜ:rd] ,
My father , Jacques Rion , — there is his picture to the right , with the beard ,
我的 父亲 , 雅克 里昂 , — 那里 是 他的 图片 到 这 正确的 , 和 这 胡须 ,

我的父亲雅克·里翁——右边是他的照片,留着胡子的那位——

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [ɪn] [fə'leɪz] .
— **was a tanner in Falaise .**
— 曾是 一个 皮匠 在 法莱斯 .

——曾在法莱斯当过皮革匠。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
We were all poor , but it was very pleasant .
我们 是 全部 贫穷的 , 但 它 曾是 非常 令人愉快的 .

我们当时都很穷,但那段时光非常愉快。

[fə'leɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] .
Falaise is a beautiful city .
法莱斯 是 一个 美丽的 城市 .

法莱斯是一座美丽的城市。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Sometimes I used to think there was nothing so beautiful in London as the
有时 我 用过的 到 思考 那里 曾是 没有什么 所以 美丽的 在 伦敦 作为 这
[pleɪs] [es 'ti:] . [ʒəə'vei] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ɪn] ['sʌməɹ] ,
Place St . Gervais on a market - day in summer ,
地方 英石 : 热尔韦 在 一个 市场 - 天 在 夏天 ,

我有时觉得,伦敦最美的地方莫过于夏日集市日的圣热尔韦广场了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['frendli] ['pi:p(ə)l] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .
with the fountain playing , and all the friendly people selling their wares .
和 这 喷泉 玩耍 , 和 全部 这 友好的 人们 销售 他们的 商品 .
喷泉潺潺, 人们热情友好地兜售着自己的商品。

[bʌt; bət] [ðæt] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] ['sɪmpli] , " [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔ:riəl] .
But that , " she added simply , " was before I had seen the Albert Memorial .
但 那 , " 她 额外 简单地 , " 曾是 前 我 有 已见 这 阿尔伯特 纪念馆 .
但她简单地补充道：“那是在我参观阿尔伯特纪念碑之前的事了。”

['vɪktəz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]
Victor's mother used to sell her fruit in the town , and her sister had
胜利者的 母亲 用过的 到 卖 她 水果 在 这 镇 , 和 她 姐姐 有
['mærid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
married my uncle ,
已婚 我的 叔叔 ,
维克多的母亲过去常在镇上卖水果, 她的妹妹嫁给了我的叔叔。

['eniweɪ] !
anyway !
反正 !
反正!

[ænd; ənd] ['vɪktər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and Victor used to come with her .
和 胜利者 用过的 到 来 和 她 .
维克多以前经常和她一起来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [mæs] .
The first time I remember seeing him , however , was at Mass .
这 第一的 时间 我 记住 看到 他 , 然而 , 曾是 在 大量的 .
但我记得第一次见到他是在弥撒上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['veri] [kould] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]
It was winter , and very cold , and he kept blowing his hands to
它 曾是 冬天 , 和 非常 寒冷的 , 和 他 保留 吹 他的 双手 到
[wɔ:rm][ðəm; ðəm] .
warm them .
温暖的 他们 .
当时是冬天, 天气很冷, 他不停地对着手吹气取暖。

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'baʊt] [ten] .
I was twelve , and he about ten .
我 曾是 十二 , 和 他 关于 十 .
我当时十二岁, 他大约十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He was a beautiful little boy .
他 曾是 一个 美丽的 小的 男生 .
他是个漂亮的小男孩。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ænt] — [hu:] [hæd; həd] ['mærid]
Then one day his father brought him to see his aunt — who had married
然后 — 天 他的 父亲 带来 他 到 看 他的 阿姨 — WHO 有 已婚
[mə'sjɜ:r] ['jælə,mou] ,
Monsieur Chalumeau ,
先生 沙吕莫 ,
有一天, 他父亲带他去看望他的姑姑——姑姑嫁给了沙吕莫先生。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] ? — [ænd; ənd]
my uncle , you see ? — and
我的 叔叔 , 你 看 ? — 和
你看, 是我的叔叔? ——还有

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I was there .
我 曾是 那里 .

我在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
And we went up to the castle .
和 我们 去 向上 到 这 城堡 .

然后我们就去了城堡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
You have been there ?
你 有 到过 那里 ?

你去过那里吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] — [huː] [ˈkɒŋkəd] [ˈɪŋɡlənd] — [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
It is where the Conqueror — who conquered England — was born ,
它 是 在哪里 这 征服者 — WHO 征服 英格兰 — 曾是 出生 ,

这里是征服英格兰的威廉二世的出生地。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ruːm] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
in a tiny little stone room high above the tower .
在 一个 微小的 小的 石头 房间 高的 多于 这 塔 .

在塔楼上方一个狭小的石室里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ɑːrˈlet] ?
You know the story of Arlette ?
你 知道 这 故事 的 阿莱特 ?

你知道阿莱特的故事吗？

" [ˈbrɪdʒɪt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Brigit nodded , but she did not know .
" 布里吉特 点头 , 但 她 做过 不是 知道 .

布里吉特点了点头，但她并不知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] - .
She wanted to hear about Joyselle .
她 通缉 到 听到 关于 - .

她想听听乔伊塞尔的故事。

" [bɔːn] .
" Bon .
" 邦 .

“Bon。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈeɪtiːn] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
And then , when I was twenty , and he eighteen , he came back from
和 然后 , 什么时候 我 曾是 二十 , 和 他 十八 , 他 来了 后退 从

[ˈruːəŋ] [wer] ,
Rouen where ,
鲁昂 在哪里 ,

然后，在我二十岁，他十八岁的时候，他从鲁昂回来了，

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
did I tell you ?
做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过吗？

— [em] . [di:] - [hæd; həd] [sent] [him; ɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [vaɪə'lin] — [ænd; ənd] [hi:; hi]
— **M . de Cérisey** **had** **sent** **him** **to** **learn** **to** **play** **the** **violin** — **and** **he**
— M . 德 - 有 发送 他 到 学习 到 玩 这 小提琴 — 和 他
[təʊld][em 'i:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [him; ɪm] .
told **me** **he** **wanted** **me** **to** **marry** **him** .
讲述 我 他 通缉 我 到 结婚 他 .
——塞里赛先生派他去学拉小提琴——他告诉我他想让我嫁给他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɔɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [her] ,
He **was** **very** **splendid** **then** , **with** **city** **clothes** , **and** **oil** **on** **his** **hair** ,
他 曾是 非常 灿烂 然后 , 和 城市 衣服 , 和 油 在 他的 头发 ,
他那时非常光鲜亮丽, 穿着都市服饰, 头发上抹着油。
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [smu:ð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] .
and **his** **hands** **smooth** **as** **a** **gentleman's** .
和 他的 双手 光滑的 作为 一个 绅士的 .
他的双手光滑如绅士。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət] [es 'ti:] . [ʒeə'vei] .
" **We** **were** **married** **at** **St** . **Gervais** .
" 我们 是 已婚 在 英石 . 热尔韦 .
“我们在圣热尔韦教堂举行了婚礼。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ru:ən] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ə'gen] .
Then **he** **went** **back** **to** **Rouen** **and** **he** **studied** **again** .
然后 他 去 后退 到 鲁昂 和 他 研究 再次 .
然后他回到鲁昂继续学习。

[ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
That , "**she** **added** , "**was** **the** **worst** **time** **of** **my** **life** . "
那 , " 她 额外 , " 曾是 这 最差 时间 的 我的 生活 . "
“那是我一生中最糟糕的时期,”她补充道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** ?
" 但 为什么 ?
“但为什么?”

" [ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **elder** **woman** **looked** **up** .
" 这 长老 女士 看起来 向上 .
老妇人抬起头来。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [him; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] , " [ænd; ənd]
" **Because** — **I** **was** **just** **getting** **to** **know** **him** , "**she** **returned** **slowly** , "**and**
" 因为 — 我 曾是 只是 获得 到 知道 他 , " 她 返回 缓慢地 , " 和
— [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] .
— **he** **was** **very** **wild** .
— 他 曾是 非常 荒野 .
“因为——我才刚开始了解他,”她缓缓说道, “而且——他非常狂野。”

" ['brɪdʒɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Brigit** **nodded** **sympathetically** .
" 布里吉特 点头 同情地 .
布里吉特同情地点了点头。

" [pʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Poor** **you** , "**she** **said** **in** **English** .
" 贫穷的 你 , " 她 说 在 英语 .
“你真可怜,”她用英语说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] - [mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
The music made him half - mad , and then he had friends who taught him
这 音乐 制成 他 一半 - 疯狂的 , 和 然后 他 有 朋友们 WHO 教授 他
[tu:; tə][ˈgæmb(ə)] .
to gamble .
到 赌博 .

音乐让他近乎疯狂，后来他又结交了一些朋友，他们教他赌博。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tu:] .
There were other things , too .
那里 是 其他 事物 , 也 .

还有其他一些事情。

[ˈwɪmɪn] .
Women .
女性 .

女性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][dʒʌst]
He was so handsome and so fascinating , and his success was just
他 曾是 所以 英俊的 和 所以 迷人 , 和 他的 成功 曾是 只是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

他英俊潇洒，魅力非凡，而他的成功才刚刚开始。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
they all ran after him , and he enjoyed it .
他们 全部 跑 后 他 , 和 他 享受 它 .

他们都追着他跑，他很享受这种感觉。

[aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ˈdɪdnt] .
I , " she added , " didn't .
我 , " 她 额外 , " 没有 .

“我没有，”她补充道。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
Then we went to Paris .
然后 我们 去 到 巴黎 .

然后我们去了巴黎。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [tu:] , [ˈoʊnli][ˈteɪ'əʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] [θɪŋz] [ˈbetər] .
That was bad , too , only Théo was on the way , which made things better .
那 曾是 坏的 , 也 , 仅有的 西奥 曾是 在 这 方式 , 哪个 制成 事物 更好的 .
那也很糟糕，幸好泰奥即将到来，情况才有所好转。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈɪlnəs] — [ɑ:] , [ˈveri] [gʊd] ;
He was good to me during my illness — ah , very good ;
他 曾是 好的 到 我 期间 我的 疾病 — 啊 , 非常 好的 ;

在我生病期间，他对我很好——啊，非常好；

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] [strɔ:ŋ] [mæn] , [mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk]
and beautiful it was to see the big strong man , mad with his music
和 美丽的 它 曾是 到 看 这 大的 强的 男人 , 疯狂的 和 他的 音乐
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
and his success ,
和 他的 成功 ,

看到这位身材魁梧、充满激情、沉浸于音乐和成功的男子，真是令人感动。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

washing the little baby and dressing him .
洗涤 这 小的 婴儿 和 敷料 他 .

给小宝宝洗澡、穿衣服。

[wen] [ˈteɪˈoʊ][wʌz; wəz] [tuː] — [ˈvɪktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [sɪns] [hiː; hi]
When **Théo** **was** **two** **—** **Victor** **had** **been** **working** **with** **his** **violin** **since** **he**

什么时候 西奥 曾是 二 — 胜利者 有 到过 在职的 和 他的 小提琴 自从 他

[wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
was **fourteen** **—** **we** **went** **to** **Berlin** ,

曾是 十四 — 我们 去 到 柏林 ,

泰奥两岁的时候——维克多从十四岁就开始拉小提琴了——我们去了柏林。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and **then** **began** **his** **craze** **for** **work** .
和 然后 开始 他的 狂热 为了 工作 .

然后，他就开始疯狂地工作。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

He **used** **to** **work** **four** **and** **five** **hours** **at** **a** **time** **for** **months** .
他 用过的 到 工作 四 和 五 小时 在 一个 时间 为了 几个月 .

他过去常常连续几个月，每次工作四五个小时。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [pɔːr] ,

Once **his** **health** **gave** **way** , **and** **we** **were** **very** **poor** ,
一次 他的 健康 给予 方式 , 和 我们 是 非常 贫穷的 ,

后来他的健康状况恶化，我们家也变得非常贫困，

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] ,

so **he** **went** **to** **some** **place** **for** **a** **cure** ,
所以 他 去 到 一些 地方 为了 一个 治愈 ,

所以他去了某个地方寻求治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

and **the** **little** **one** **and** **I** **stayed** **at** **home** .
和 这 小的 一 和 我 入住 在 家 .

于是我和孩子待在家里。

[ðen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪns] , — [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Then **he** **met** **a** **great** **Prince** , **—** **I** **can** **never** **remember** **his** **name** ,
然后 他 遇见 一个 伟大的 王子 , — 我 能 绝不 记住 他的 姓名 ,

后来他遇到了一位伟大的王子——我总是记不住他的名字。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

— **and** **he** **invited** **us** **to** **stay** **with** **him** .
— 和 他 受邀 我们 到 停留 和 他 .

——他还邀请我们去他家住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkæs(ə)] [nɪr] [ˈmjuːnɪk] .

It **was** **in** **a** **big** **castle** **near** **Munich** .
它 曾是 在 一个 大的 城堡 靠近 慕尼黑 .

那是在慕尼黑附近的一座大城堡里。

[ˈvɪktər] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .

Victor **loved** **it** , **but** **I** **was** **very** **miserable** .
胜利者 喜爱 它 , 但 我 曾是 非常 悲惨的 .

维克多很喜欢，但我却很痛苦。

[aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈeniwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] . "

I **never** **went** **anywhere** **with** **him** **again** . "
我 绝不 去 任何地方 和 他 再次 . "

我之后再也没跟他一起去过任何地方。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] , [pə'ti:t] [mɛːr] ?
" **Why were you miserable , petite mère ?**
" 为什么 是 你 悲惨的 , 娇小 母亲 ?
" 你为什么这么痛苦 , 娇小的妈妈 ?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'liːnɪst] , ['hænsəm]
" **Brigit's voice was very gentle ; she seemed to see the young violinist , handsome**
" - 嗓音 曾是 非常 温和的 ; 她 似乎 到 看 这 年轻的 小提琴手 , 英俊的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

" 布里吉特的声音非常温柔 ; 她似乎看到了那位英俊的年轻小提琴手 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [aɪ 'tiː] , ['drɪvŋ] [hæf] - [mæd][baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
as his wife put it , driven half - mad by his music ,
作为 他的 妻子 放 它 , 驱动 一半 - 疯狂的 经过 他的 音乐 ,
正如他妻子所说 , 她被他的音乐逼得半疯了。

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['kæs(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [pleɪn] [waɪf] ['sɪtɪŋ]
the centre of attraction at the German castle , and his little plain wife sitting
这 中心 的 景点 在 这 德语 城堡 , 和 他的 小的 清楚的 妻子 坐着
[fər'loːrŋ][baɪ][hɜːr'self] ,
forlorn by herself ,
绝望 经过 她自己 ,
德国城堡里的焦点人物 , 以及他那孤零零独自坐在那里的朴素妻子。

[lʊkɪŋ] [ɑːn] .
looking on .
寻找 在 .
旁观。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪ] - - , " — [ðɪs] [neɪm] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] !
" **It was a Lady Créfinne Cranewitz , " — this name at least , she remembered !**
" 它 曾是 一个 女士 - - , " — 这 姓名 在 至少 , 她 记得 !
"是一位名叫克雷芬·克雷内维茨的女士,"——至少她记得这个名字!

" [ðɪs] - ([aɪ 'tiː] [miːnz] ['kaʊntəs,'kaʊntes]) [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət] [tuː] [bɪɡ] ; [lɑːrdʒ]
" **This Créfinne (it means countess) was very beautiful , but too big ; large**
" 这 - (它 方法 伯爵夫人) 曾是 非常 美丽的 , 但 也 大的 ; 大的
[ɔːl]['ʊʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
all over like a statue ,
全部 超过 喜欢 一个 雕像 ,
"这位克雷芬 (意为伯爵夫人) 非常漂亮 , 但体型太大了 ; 浑身上下都像尊雕像一样庞大。"

[ænd; ənd][blɑːnd] .
and blond .
和 金发 .
而且是金发。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wʌŋ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; həɹ]['bʊzəm][æt; ət] ['dɪnər] ,
She used to wear one flower in her bosom at dinner ,
她 用过的 到 穿 一 花 在 她 怀 在 晚餐 ,
她过去常常在晚餐时胸前别一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
and then give it to him afterwards .
和 然后 给 它 到 他 然后 .
之后再把它给他。

[ɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] . "
Also she gave him a lock of her hair . "
还 她 给予 他 一个 锁 的 她 头发 . "
她还给了他一缕头发。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
" And what did he give her ?
" 和 什么 做过 他 给 她 ？

他给了她什么？

" - [smaɪld] [ˈplæsiðli] .
" Félicité smiled placidly .
" - 微笑 平静地 .

费利西蒂平静地笑了。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] .
" He gave her — his love .
" 他 给予 她 — 他的 爱 .

他给了她——他的爱。

[ɑ:ɪ] , [jes] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] - [dʒaɪɡænˈtesk] . "
Ah , yes , he loved her , his Créfinne Gigantesque . "
" 啊 , 是的 , 他 喜爱 她 , 他的 - 巨人 . "

啊，是的，他爱她，他的克雷芬·吉甘特斯克。

" [bʌt; bət] — —
" But — —
" 但 — —

“但 -

" [ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [blu:ɪ] [saɪlk] [sɔ:k] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [pʊkt] [æt; ət]
" The teller of the tale drew a blue silk sock over her hand and poked at
" 这 出纳员 的 这 故事 画 一个 蓝色的 丝绸 短袜 超过 她 手 和 戳 在

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ɪts] [hi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈni:d(ə)l] .
the hole in its heel with a thoughtful needle .
这 洞 在 它是 脚跟 和 一个 周到 针 .

“讲故事的人将一只蓝色丝袜套在手上，若有所思地用针戳了戳袜跟上的洞。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvz] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .
" He always loves them — for the time , my dear .
" 他 总是 爱 他们 — 为了 这 时间 , 我的 亲爱的 .

“他总是爱着他们——只是暂时的，亲爱的。”

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈserəti] , [maɪ][mæn] !
He is of a sincerity , my man !
他 是 的 一个 诚意 , 我的 男人 !

他为人真诚，我的朋友！

" [sɪns] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] - [skɪn] [frɑ:k] [ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]
" Since the evening of the dragon - skin frock Brigit had done nothing to charm
" 自从 这 晚上 的 这 龙 - 皮肤 连衣裙 布里吉特 有 完毕 没有什么 到 魅力
- ;
Joyselle ;
- ;

“自从那天晚上穿上龙皮裙之后，布里吉特就再也没有做过任何让乔伊塞尔着迷的事情；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][fi:; ji] ,
he saw her through his own eyes now , and she ,
他 锯 她 通过 他的 自己的 眼睛 现在 , 和 她 ,

他现在用自己的双眼看到了她，而她，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz] , [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] ;
knowing that the game was in her own hands , could afford to wait ;
会心 那 这 游戏 曾是 在 她 自己的 双手 , 可以 买得起 到 等待 ;

她知道胜负掌握在自己手中，所以可以等待；

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜːr; hər]
when the day came when she wanted to hurt him or to further gratify her
什么时候 这 天 来了 什么时候 她 通缉 到 伤害 他 或者 到 更远 满足 她
[oʊn] [lʌv] ,
own love ,
自己的 爱 ,

当她想要伤害他，或者想要进一步满足自己对他的爱时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
she could make him love her almost in a moment .
她 可以 制作 他 爱 她 几乎 在 一个 片刻 .

她几乎可以在瞬间让他爱上她。

[soʊ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wɪˈðəʊt] [æˈrɪər] [pɑːnˈseɪ] ,
So , so far as she knew , he still enjoyed her beauty without arrière pensée ,
所以 , 所以 远的 作为 她 知道 , 他 仍然 享受 她 美丽 没有 后方 思想 ,
所以，就她所知，他仍然欣赏她的美貌，没有后脑勺的想法。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [nɑːt] - .
although he saw her through his own eyes , not Théo's .
虽然 他 锯 她 通过 他的 自己的 眼睛 , 不是 - .

虽然他是透过自己的眼睛而不是西奥的眼睛来看她的。

[jet] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] , " [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [lʌvz] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Yet now , at this phrase of his wife's , " He always loves them — for the
然而 现在 , 在 这 短语 的 他的 妻子的 , " 他 总是 爱 他们 — 为了 这
[taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,
time , " she started ,
时间 , " 她 开始 ,

然而，此刻，听到他妻子说的这句话——“他总是爱着他们——至少在那个时候是这样”——她开口说道：

[hæf] [ˈæŋɡrəli] .
half angrily .
一半 愤怒地 .

半是生气。

[wen] — [ɪf] — [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ðɪs] " [kliːn] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] ,
When — if — the day came when he loved her , would this " clean old peasant ,
什么时候 — 如果 — 这 天 来了 什么时候 他 喜爱 她 , 会 这 " 干净的 老的 农民 ,
如果——或者说当——他爱上她的那一天到来时，这位“干净的老农夫”会.....

" [æz; əz] [ˈkærən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [sɪt] [ænd; ənd] [daːrn] [hɪz; ɪz] [saːks] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
" as Carron had called her , sit and darn his socks and say to
" 作为 卡伦 有 称为 她 , 坐 和 该死 他的 袜子 和 说 到
[hɜːrˈself] — " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] " ?
herself — " for the time " ?
她自己 — " 为了 这 时间 " ?

就像卡伦称呼她的那样，坐下来补他的袜子，然后对自己说——“暂时如此”？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] — [ˈplæsɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" You are very — placid about it . "
" 你 是 非常 — 平静 关于 它 . "

“你对此非常平静。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [noʊ] .
In the beginning — no .
在 这 开始 — 不 .

一开始——不。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ænd; ʌnd][ˈæŋɡri] .

Then I was jealous , and angry .
然后 我 曾是 嫉妒的 , 和 生气的 .

当时我既嫉妒又生气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [maɪ][tʃaɪld] ,

But a jealous woman is always ridiculous , my child ,
但 一个 嫉妒的 女士 是 总是 荒谬的 , 我的 孩子 ,

但是, 孩子, 一个爱嫉妒的女人总是很荒谬的。

[ænd; ʌnd][men][ɑːr; ər][soʊ][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ðəm; ðəm] .

and men are so vain that the implied homage upsets them .
和 男人 是 所以 徒劳 那 这 暗示 尊敬 爆冷 他们 .

男人都是虚荣心很强的人, 这种隐含的敬意会让他们感到不快。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɔːst][ə; eɪ][ˈmænz] [lʌv] [θruː] [ˈʃoʊɪŋ] ['dʒeləsi] .

Many a woman has lost a man's love through showing jealousy .
许多 一个 女士 有 丢失的 一个 男人的 爱 通过 显示 妒忌 .

很多女人因为表现出嫉妒而失去了男人的爱。

[soʊ] — [ɪn] [taɪm] [aɪ][ɡɔːt] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [taʊt] [pæˈseɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd]

So — in time I got used to it , and tout passe , " she continued
所以 — 在 时间 我 得到 用过的 到 它 , 和 兜售者 过去 , " 她 持续

[ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] .

comfortably .
舒适地 .

所以——过了一段时间我就习惯了, 一切都过去了,“她平静地继续说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [naʊ] , [ɪf] — — " [æskt] ['brɪdʒɪt] , [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər]

" And you wouldn't mind now , if — — " asked Brigit , her elbows on her
" 和 你 不会 头脑 现在 , 如果 — — " 问 布里吉特 , 她 肘部 在 她

[niːz] ,

knees ,
膝盖 ,

“那你现在不会介意吧, 如果——”布里吉特问道, 她双肘撑在膝盖上。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

her chin on her hands .
她 下巴 在 她 双手 .

她双手托着下巴。

[ˈmædəm] - [læft] .

Madame Joyselle laughed .
夫人 - 笑了 .

乔伊塞尔夫夫人笑了。

" ['wʊdnt] [maɪnd] ?

" Wouldn't mind ?
" 不会 头脑 ?

“不介意吗? ”

[oʊ] , [maː] [ʃɛr] !

Oh , ma chère !
哦 , 玛 亲爱的 !

哦, 我的爱人!

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bəəd][tɜːrn] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈtæliən]

Just before you came , he had a very bad turn — it was an Italian
只是 前 你 来了 , 他 有 一个 非常 坏的 转动 — 它 曾是 一个 意大利语

[ˈæktɹəs] — [ə; eɪ] - ,

actress — a pantomimiste ,
演员 — 一个 - ,

就在你来之前, 他突然变了个人——那是一个意大利女演员——一个哑剧演员,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]
with the most beautiful arms in the world , and the face of a vicious little
和 这 最多 美丽的 武器 在 这 世界 , 和 这 脸 的 一个 恶毒 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

拥有世界上最美丽的手臂，却长着一张凶狠小男孩的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] ?
And he ?
和 他 ?

那他呢？

-
Épaté .
-

埃帕特。

[hɪz; ɪz][taɪz] ['wʊdnt] [taɪ] , [hi:; hi][gɑ:t] [nu:] [ju:z] — [freʃ] [glʌvz] ['evri] [taɪm][hi:; hi][went] [tu:; tə] [si:]
His ties wouldn't tie , he got new shoes — fresh gloves every time he went to see
他的 领带 不会 领带 , 他 得到 新的 鞋 — 新鲜的 手套 每一个 时间 他 去 到 看
[hɜ:r; həɹ] — [sent] ,
her — scent ,
她 — 香味 ,

他的领带总是系不上，每次去看她，他都会买新鞋——新手套——香水味，

[ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] , [ˈveri] [ɪk'spensɪv] — [hi:; hi][sent] [hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:rtləʊd] ,
a new kind , very expensive — he sent her flowers by the cartload ,
一个 新的 种类 , 非常 昂贵的 — 他 发送 她 花朵 经过 这 满载 ,
一种新型的、非常昂贵的鲜花——他给她送了一车又一车的鲜花。

[ænd; ənd] [went] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ækt] .
and went every evening to see her act .
和 去 每一个 晚上 到 看 她 行为 :

每天晚上都去看她的演出。

['evri] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊv] ['letərz] [ænd; ənd][ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ([hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fər'gɑ:t]
Every day little mauve letters and wires from her (he always forgot
每一个 天 小的 淡紫色 信件 和 电线 从 她 (他 总是 忘了
[tu:; tə][bɜ:rn][ðəm; ðəm] ,
to burn them ,
到 烧伤 他们 ,

每天都有她寄来的淡紫色小信和电报（他总是忘记把它们烧掉），

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] - [maɪt] [si:] [ðəm; ðəm]) , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and I was afraid Toinon might see them) , etc : , etc :
和 我 曾是 害怕的 - 可能 看 他们) , ETC : , ETC :
, [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . " :
, etc : " :
, ETC : " :

我担心托伊农会看到它们)，等等等等。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [end] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] , [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [draɪ][ænd; ənd][hɑ:t] .
" And how did it end ? " asked Brigit , her throat dry and hot .
" 和 如何 做过 它 结尾 ? " 问 布里吉特 , 她 喉 干燥 和 热的 :

“那结局怎么样了？”布里吉特问道，她的喉咙又干又热。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] -
She hated the pantomimiste .
她 憎恨 这 - :

她讨厌哑剧演员。

" [end] ?
" **End ?**
" 结尾 ?

“结尾？”

[maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [end] .
My faith , my dear , it is of a simplicity , the end .
我的 信仰 , 我的 亲爱的 , 它 是 的 一个 简单 , 这 结尾 .
亲爱的, 我的信仰, 就是简单, 就是终点。

[juː; jʊ] [keɪm] . "
You came . "
你 来了 . "

你来了。

" [aɪ] [keɪm] — — "
" **I came** — — "
" 我 来了 — — "

我来了——

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] — [dɔːtər] — [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli]
And he was so delighted with his new — daughter — that he promptly
和 他 曾是 所以 高兴极了 和 他的 新的 — 女儿 — 那 他 及时
[fər'gɔːt] [hɪz; ɪz] — [ʌv] . "
forgot his — love . "
忘了 他的 — 爱 . "
他太喜欢他的新女儿了, 以至于很快就忘记了他的爱情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ? "
" **But what did she do ?** "
" 但 什么 做过 她 做 ? "

但她究竟做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [pʊr] [θɪŋ] ; [roʊt] , [ænd; ʌnd] ['teləgræft] , [ænd; ʌnd]
" **She made a fool of herself , poor thing ; wrote , and telegraphed , and**
" 她 制成 一个 傻子 的 她自己 , 贫穷的 事物 ; 写道 , 和 电报 , 和
[θretnɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .
threatened to kill herself .
威胁 到 杀 她自己 .
“她真是丢人现眼, 可怜的人儿; 她写信、发电报, 还威胁要自杀。”

[soʊ] [wiː; wi] [sent] ['ter'oo] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətɪd] [daʊn] .
So we sent Théo to see her , and she quieted down .
所以 我们 发送 西奥 到 看 她 , 和 她 安静 向下 .
于是我们派西奥去看她, 她就安静下来了。

" ['brɪdʒɪt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Brigit burst out laughing .**
" 布里吉特 爆裂 出去 笑 .

布里吉特突然大笑起来。

" [sent] ['ter'oo] ? "
" **Sent Théo ?** "
" 发送 西奥 ? "

“派西奥去吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] .
He always goes .
他 总是 去 .

他总是去。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] . "
He is very quiet and reasonable , you see . "
他 是 非常 安静的 和 合理的 , 你 看 . "

他性格很安静，也很通情达理。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['mædəm] - [rouz] .
" **Madame Joyselle rose** .
" 夫人 - 玫瑰 .

乔伊塞尔夫人起身。

" [aɪ][məst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .
" **I must go and see about the dinner** .
" 我 必须 去 和 看 关于 这 晚餐 .

我得去看看晚宴的事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

[ɑ:] , [jes] , " [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [men] .
Ah , yes , " as they went downstairs , " they are like that , the men .
啊 , 是的 , " 作为 他们 去 楼下 , " 他们 是 喜欢 那 , 这 男人 .

“啊，是的，”他们下楼时说，“男人就是这样。”

[bʌt; bət][ˈteɪ'əʊs] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [(ʊr] .
But Théo will be faithful to you , of that I am sure .
但 西奥 将要 是 忠实 到 你 , 的 那 我 是 当然 .

但我确信，西奥会忠于你。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] !
He is like my people , and then , thank God , he is not an artist !
他 是 喜欢 我的 人们 , 和 然后 , 感谢 上帝 , 他 是 不是 一个 艺术家 !

他就像我的同胞一样，而且，谢天谢地，他不是艺术家！

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n]
" **CHAPTER SEVEN**
" 章 七

第七章

" [ˌæntwɑ:'net] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Antoinette , I have something to say to you .** "
" 安托瓦内特 , 我 有 某物 到 说 到 你 . "

“安托瓦内特，我有话要对你说。”

" [soʊ][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **So I ventured to gather from the fact that you have come to see me .**
" 所以 我 冒险 到 收集 从 这 事实 那 你 有 来 到 看 我 .

“所以我大胆推测，你来看我这件事本身就说明了一切。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [meɪ] ,
" It was mid - May ,
" 它 曾是 中 - 可能 ,

“当时是五月中旬，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['lɪt(ə)]
and a fragrant breeze stirred the delicate curtains of Lady Kingsmead's little
和 一个 香 微风 搅拌 这 精美的 窗帘 的 女士 - 小的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][pɔ:nt] [stri:t] .
drawing - room in Pont Street .
绘画 - 房间 在 庞特 街道 .

一阵芬芳的微风吹动了庞特街金斯米德夫人小客厅里精致的窗帘。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] ['evriwɐ] , [ˈtʃi:flɪ] [waɪt] ['laɪ.læks; 'laɪləks] ,
There were flowers everywhere , chiefly white lilacs ,
那里 是 花朵 到处 , 主要 白色的 丁香 ,
到处都是鲜花，主要是白丁香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [laɪt] - [hju:d]
and the pale green and white chintz and the quantities of light - hued
和 这 苍白 绿色的 和 白色的 印花棉布 和 这 数量 的 光 - 有色
[ˈpɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['səʊfəz] ([ɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪ'bo:ŋd] ,
pillows on the sofas (all of which belonged ,
枕头 在 这 沙发 (全部 的 哪个 属于 ,
还有浅绿色和白色的印花棉布，以及沙发上大量的浅色靠垫（所有这些都属于.....）

[æz; əz] [jet] , [tu:; tə] ['mesərz] . [ˈlɪbərti]) [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]
as yet , to Messrs . Liberty) made of the room a pleasant refuge from the
作为 然而 , 到 先生们 . 自由) 制成 的 这 房间 一个 令人愉快的 避难所 从 这
[ʌn'ju:zuəl] [hi:t] [aʊt'saɪd] .
unusual heat outside .
异常 热 外部 .
目前为止，对于 Liberty 先生们来说，这间房间成了躲避外面异常炎热天气的舒适避难所。

['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] , [drest] [ɪn] [peɪl] [pɪŋk] ,
Lady Kingsmead , dressed in pale pink ,
女士 国王草地 , 穿着 在 苍白 粉色的 ,
金斯米德夫人身着浅粉色连衣裙

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz][fɪ; jɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hæɹ] [di:p] [tʃer] [ænd; ənd]
looked in the faint light very pretty as she leaned back in her deep chair and
看起来 在 这 头晕的 光 非常 漂亮的 作为 她 倾斜 后退 在 她 深的 椅子 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kæt] .
played with the Persian cat .
玩 和 这 波斯语 猫 .
在昏暗的灯光下，她靠在深椅上，和波斯猫玩耍，看起来非常漂亮。

['kærən] , [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ɡɪlt] [tʃer] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
Carron , upright on his small gilt chair , was pale and agitated ,
卡伦 , 直立 在 他的 小的 镀金 椅子 , 曾是 苍白 和 激动 ,
卡伦笔直地坐在他那张镀金小椅子上，脸色苍白，神情焦躁不安。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fi:lɪŋz] ['fju:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rævɪdʒd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
the primitive feelings showing in his ravaged face looking in some way more out of
这 原始 情怀 显示 在 他的 饱受蹂躏 脸 寻找 在 一些 方式 更多的 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他那饱经摧残的脸上流露出的原始情感，让他看起来更加格格不入。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [frɑ:k] - ['kooʊɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] - [bloʊn]
because he was exquisitely frock - coated and had a fresh - blown
因为 他 曾是 精美绝伦 连衣裙 - 涂层 和 有 一个 新鲜的 - 吹
[ti:] - [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
tea - rose in his button - hole ,
茶 - 玫瑰 在 他的 按钮 - 洞 ,
因为他身穿精致的礼服，胸前纽扣孔里别着一朵新鲜绽放的茶玫瑰。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃæbi] .
than they would have done if he had been shabby .
比 他们 会 有 完毕 如果 他 有 到过 破旧 .
如果他衣着邋遢，他们就不会这样对待他了。

[wen] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [hæd; həd]['spʊkən] , [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['hɜ:rɪdli] :
When Lady Kingsmead had spoken , he cleared his throat and began hurriedly :
什么时候 女士 国王草地 有 说 , 他 已清除 他的 喉 和 开始 匆匆 :
" [æntwɑ:'net] — [maɪ] — [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] . "
" Antoinette — my — my wife is dead . "
" 安托瓦内特 — 我的 — 我的 妻子 是 死的 . "

金斯米德夫人说完话后，他清了清嗓子，急忙说道：“安托瓦内特——我的——我的妻子死了。”
" [gʊd] [lɔ:rd] , ['dʒerəld] , [həʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] !
" Good Lord , Gerald , how you startled me !
" 好的 主 , 杰拉尔德 , 如何 你 惊慌 我 !
“我的天哪，杰拉尔德，你吓了我一跳！ ”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ? "
Is she really ? "
是 她 真的 ? "
她真的是吗？

" [jes] , [aɪ] — [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Yes , I — I saw her this morning . "
" 是的 , 我 — 我 锯 她 这 早晨 . "
“是的，我——我今天早上见过她。”

" [drɪŋk] ? " [æskt] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] , ['plezntli] .
" Drink ? " asked Lady Kingsmead , pleasantly .
" 喝 ? " 问 女士 国王草地 , 愉快 .
“喝点什么吗？”金斯米德夫人愉快地问道。

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .
他皱起了眉头。

" [noʊ] . ['kænsər] . "
" No . Cancer . "
" 不 . 癌症 . "
“不，是癌症。”

" [həʊ] — ['hɔ:rd] !
" How — horrid !
" 如何 — 可怕的 !
“太可怕了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" She went to him and put her hand on his shoulder .
" 她 去 到 他 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .
她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [pɔːr] [dɪr] .
" **You look ill , poor dear .**
" 你 看 患病的 , 贫穷的 亲爱的 :

“你看上去病恹恹的，可怜的孩子。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[jʊr; jər] [lʊks] [aːr; ər][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] , [tuː] , ['dʒeri] !
Your looks are a bit on the blink , too , Gerry !
你的 看起来 是 一个 少量 在 这 眨 , 也 , 杰瑞 !

杰瑞，你的容貌也有点过时了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] .
You must buck up .
你 必须 巴克 向上 :

你必须振作起来。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dæbd] ['dʒɪndʒərlɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
" **She sat down and dabbed gingerly at her eyes with a scrap of**
" 她 卫星 向下 和 轻拍 小心翼翼地 在 她 眼睛 和 一个 废料 的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 :

她坐了下来，小心翼翼地用一块手帕擦了擦眼睛。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['trædʒɪk] , [ɪn][ɪts] ['veri] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **It is rather tragic , in its very insignificance , isn't it ?**
" 它 是 相当 悲惨 , 在 它是 非常 微不足道 , 不是 它 ?

“这件事本身微不足道，这难道不是一种悲剧吗？”

[wel] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Well — what is it ?
出色地 — 什么 是 它 ?

那到底是什么？

[ɪz][aɪ 'tiː]['brɪdʒɪt] ?
Is it Brigit ?
是 它 布里吉特 ?

是布里吉特吗？

" ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [hiː; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Mutely and miserably he bowed his head ,**
" 默默地 和 惨痛地 他 鞠躬 他的 头 ,

他默默地、痛苦地低下了头。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜrfəli] [kən'siːld] [θɪn] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
until she saw the carefully concealed thin place on his crown .
直到 她 锯 这 小心 暗 薄的 地方 在 他的 王冠 :

直到她看到了他头顶上精心隐藏的薄弱之处。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , ['dʒerəld] — [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][kæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [ʃiː; ʃɪ][dɪs'laɪks] [juː; jʊ] . " **It's no good , Gerald — give me the cat , will you ? — she dislikes you .** "
它是 不 好的 , 杰拉尔德 — 给 我 这 猫 , 将要 你 ? — 她 不喜欢 你 . "
不行，杰拉德——把猫给我，好吗？——她不喜欢你。

" [ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [em 'iː] .
" **She loathes me** .
" 她 厌恶 我 .

她恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
And I would be burnt to death for her to - tomorrow .
和 我 会 是 烧焦的 到 死亡 为了 她 到 - 明天 .

明天我愿为她被烧死。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər]
" **She started at something in his tone — something she had not heard for**
" 她 开始 在 某物 在 他的 语气 — 某物 她 有 不是 听到 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“她被他的语气中的某种东西吓了一跳——那是她多年未曾听过的东西。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ? "
" **Can't you get over it ?** "
" 不能 你 得到 超过 它 ? "
"

你难道就不能释怀吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
"

“不。”

" [ðen] — — "
" **Then** — — "
" 然后 — — "
"

“然后 - ”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ˈtoʊni] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , my God , Tony , I don't know** .
" 哦 , 我的 上帝 , 托尼 , 我 不 知道 .

“哦，我的天哪，托尼，我不知道。”

[kɑːnt] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ? "
Can't — can't you help me ? "
不能 — 不能 你 帮助 我 ? "
"

你不能——你不能帮帮我吗？

" [aɪ] ! "
" **I** ! "
" 我 ! "
"

“我！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lʌv] [ðæt] [bɔɪ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
She can't love that boy ; he is utterly insignificant .
她 不能 爱 那 男生 ; 他 是 完全地 微不足道 .

她不可能爱上那个男孩；他根本无关紧要。

[ʃiːz] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
She's marrying him for his money . "
她是 结婚 他 为了 他的 钱 . "
"

她嫁给他是为了他的钱。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
She likes him .
她 点赞 他 .

她喜欢他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌni] [helpt] .
But , of course , the money helped .
但 , 的 课程 , 这 钱 帮助 .

当然，钱也起到了作用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [jɔːrˈself] .
But she wouldn't marry you if you were a millionaire yourself .
但 她 不会 结婚 你 如果 你 是 一个 百万富翁 你自己 .

但如果你本身就是百万富翁，她也不会嫁给你。

[ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [juː; jʊ] .
She loathes you .
她 厌恶 你 .

她恨你。

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] . "
Always has . "
总是 有 . "

一直都是这样。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **I am going mad , I think** .
" 我 是 去 疯狂的 , 我 思考 .

“我觉得自己快疯了。”

[aɪ] ['hævnt] [slept] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
I haven't slept for months .
我 还没有 睡着了 为了 几个月 .

我已经好几个月没睡过觉了。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd] , [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈfeɪks] ; [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] !
Look at my hand , how it shakes ; anyone would think I was a drunkard !
看 在 我的 手 , 如何 它 奶昔 ; 任何人 会 思考 我 曾是 一个 酒鬼 !

看看我的手，抖得厉害；谁都会以为我是个醉汉！

[lʊk] [hɪr] , [ˈtoʊni] , ['kʊdnt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪvəli] [tuː; tə][emˈiː] , [æt; ət] [liːst] ?
Look here , Tony , couldn't you ask her to speak civilly to me , at least ?
看 这里 , 托尼 , 不能 你 问 她 到 说话 文明地 到 我 , 在 至少 ?

托尼，你听着，你就不能至少让她跟我好好说话吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [feɪs] .
" **She was almost frightened as she looked at his piteous face** .
" 她 曾是 几乎 害怕 作为 她 看起来 在 他的 可怜的 脸 .

她看着他那可怜兮兮的脸，几乎吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [tʃeɪndʒd] [əˈpɔːɪŋli] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,
He had indeed changed appallingly in the last six or eight months ,
他 有 的确 已更改 令人震惊地 在 这 最后的 六 或者 八 几个月 ,

过去六到八个月里，他的确发生了可怕的变化。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['mu:vmənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [maʊθ] [ðæt][wʌz; wəz]
and there was a tremulous movement about his well - cut mouth that was
和 那里 曾是 一个 颤抖的 移动 关于 他的 出色地 - 切 嘴 那 曾是
[ə'la:rmɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

他那棱角分明的嘴唇微微颤动，令人不安。

" [jes] , ['dʒerəld] , [aɪl] [æsk][hɜ:ɹ; həɹ] .
" **Yes , Gerald , I'll ask her** .
" 是的 , 杰拉尔德 , 患病的 问 她 .

“好的，杰拉德，我会问她的。”

[aɪ] — [aɪ][eɪ'em] ['ɔ:flɪ] ['sɑ:ri] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] . " **I — I am awfully sorry for you** . "
我 — 我 是 非常 对不起 为了 你 . "

我.....我真为你感到难过。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[æz; əz][fa:ɹ][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:rnd] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri]
As far as that's concerned , everybody in the world ought to be sorry
作为 远的 作为 那就是 担心的 , 大家 在 这 世界 应该 到 是 对不起
[fɔ:ɹ; fər][f'evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .
for everybody else .
为了 大家 别的 .

就此而言，世界上每个人都应该为其他人感到遗憾。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][f'aʊər; ɑ:ɹ][lɪt(ə)l] ['praɪvət] [hel] .
We all have our little private hell .
我们 全部 有 我们的 小的 私人的 地狱 .

我们每个人都有自己不为人知的痛苦。

[wen] [ɪz][ðə; ði] — [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [fɪkst] ? " **When is the — is the wedding - day fixed ?** "
什么时候 是 这 — 是 这 婚礼 - 天 固定的 ? "

婚礼日期定在什么时候？

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['heɪstɪli] , " [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] .
" **Oh , no , " she returned hastily , " dear me , no** .
" 哦 , 不 , " 她 返回 草草 , " 亲爱的 我 , 不 .

“哦，不，”她急忙回答，“天哪，不。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ɹi] [tu:; tə] ['mæɹi] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [doʊ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hændz] .
She is in no hurry to marry , and he is , of course , dough in her hands .
她 是 在 不 匆忙 到 结婚 , 和 他 是 , 的 课程 , 面团 在 她 双手 .

她并不急于结婚，而他，当然，在她眼里不过是个任她摆布的面团。

[ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , ['ni:dnt] ['wɜ:ɹi] [ə'baʊt] [ðæt] .
You , at least , needn't worry about that .
你 , 在 至少 , 不必 担心 关于 那 .

至少你不用担心这个问题。

[wɪl] [ju:; jʊ][daɪn] [hɪr] ? " **Will you dine here ?** "
将要 你 用餐 这里 ? "

你会在这里用餐吗？

" ['sɑ:ri] — — "

" **Sorry** — — "

" 对不起 — — "

“对不起 - ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] - .

" **She is to be here , and Joyselle** .

" 她 是 到 是 这里 , 和 - .

“她要来这里，还有乔伊塞尔。”

[ˈteɪˈoʊ][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

Théo is out of town .

西奥 是 出去 的 镇 .

泰奥不在城里。

" ['kærən] [roʊz][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Carron rose and hesitated** .

" 卡伦 玫瑰 和 犹豫了一下 .

卡伦站起身，犹豫了一下。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [maɪnd] ?

" **Do you think she'd mind ?**

" 做 你 思考 棚 头脑 ?

你觉得她会介意吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpɪtiəsli] .

" **he asked piteously** .

" 他 问 可怜地 .

他可怜兮兮地问道。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [hɑ:rt] .

A sharp pang touched her worldly heart .

一个 锋利的 疼痛 感动 她 世俗 心 .

一阵剧痛袭来，触动了她世俗的心。

[ɪf] , [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?

If , years ago , she had let him go ?

如果 , 年 前 , 她 有 让 他 去 ?

如果多年前她放他走了呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp] [dɪˈpləʊməsi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

If she had not made him give up diplomacy because she wanted him in

如果 她 有 不是 制成 他 给 向上 外交 因为 她 通缉 他 在

[ˈɪŋɡlənd] ?

England ?

英格兰 ?

如果她没有因为想让他留在英国而迫使他放弃外交事业呢？

[hiː; hi] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [hæv; həv] [dɪˈvɔːrst] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmærid] ,

He would , doubtless , have divorced his impossible wife , and married ,

他 会 , 毫无疑问 , 有 离婚 他的 不可能的 妻子 , 和 已婚 ,

他无疑会和那个难缠的妻子离婚，然后再婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and this would not have come to him .

和 这 会 不是 有 来 到 他 .

而这一切原本不会发生在他身上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

" **Of course she won't mind** .

" 的 课程 她 惯于 头脑 .

她当然不会介意。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
Does she know that you love her ?
做 她 知道 那 你 爱 她 ？

她知道你爱她吗？

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 。

他点了点头。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She stared , and then rang the bell .
她 凝视 , 和 然后 响铃 这 钟 。

她盯着看了一会儿，然后按响了门铃。

" [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkærən] [ə; eɪ] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [fledʒ] ; [hiː; hi][ɪz][ˈnɑːt] [wel] .
" Bring Mr . Carron a brandy and soda , Fledge ; he is not well .
" 带来 先生 ； 卡伦 一个 白兰地 和 苏打 , 雏鸟 ； 他 是 不是 出色地 。

“弗莱奇，给卡伦先生拿杯白兰地苏打水来；他身体不舒服。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði]
" She went to the window and stood looking out into the quiet street until the
" 她 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 进入 这 安静的 街道 直到 这

[mæn][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈkærən] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [glæs] .
man had returned and she heard Carron set down the empty glass .
男人 有 返回 和 她 听到 卡伦 放 向下 这 空的 玻璃 。

她走到窗边，望着寂静的街道，直到那男人回来，她听到卡伦放下空杯子的声音。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
Then , without looking at him , she came back .
然后 , 没有 寻找 在 他 , 她 来了 后退 。

然后，她头也不回地走了回来。

[hɜːr; hər] [ˈʃæləʊ] [səʊl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .
Her shallow soul was dismayed .
她 浅的 灵魂 曾是 沮丧 。

她那浅薄的灵魂感到沮丧。

" [ˈdɪnər] [æt; ət][eɪt] . - ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Dinner at 8 . 30 ? " he asked after a pause .
" 晚餐 在 8 . - ? " 他 问 后 一个 暂停 。

“8点半吃晚饭吗？”他顿了顿问道。

" [jʌs] .
" Yuss .
" 尤斯 。

“是的。”

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] . "
Good - bye till then , for I must fly and make some calls . "
好的 - 再见 直到 然后 , 为了 我 必须 飞 和 制作 一些 呼叫 。

再见，我得赶飞机去打几个电话了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈtəʊni] .
" Good - bye , Tony .
" 好的 - 再见 , 托尼 。

“再见，托尼。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [bɔɪ] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] ?
You are sure that boy isn't coming ?
你 是 当然 那 男生 不是 未来 ？

你确定那个男孩不会来吗？

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] — — "
I — I am getting to hate him — — "
我 — 我 是 获得 到 恨 他 — — "
我——我开始讨厌他了——”

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrʃli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] ; " [hiː; hi] ['ɪznt] ['iːv(ə)n]
" **Nonsense , " she laughed harshly , for she was not merry ; " he isn't even**
" 废话 , " 她 笑了 严厉地 , 为了 她 曾是 不是 欢乐 ; " 他 不是 甚至
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

“胡说,”她冷笑着说, 因为她一点也不高兴; “他根本就没被邀请。”
[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
He is in the country , I tell you . "
他 是 在 这 国家 , 我 告诉 你 . "
我告诉你, 他就在国内。

" [ðen] , [eɪ 'juː] - [vʌwɑːr] . "
" **Then , au ' voir . "**
" 然后 , au - 查看 . "
“然后, au 'voir。”

" [eɪ 'juː] - [vʌwɑːr] , [dʒeri] .
" **Au ' voir , Gerry .**
" 奥 - 查看 , 杰瑞 .
“再见, 杰瑞。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .
" **He went away , feeling that his cause perhaps was not utterly hopeless .**
" 他 去 离开 , 感觉 那 他的 原因 也许 曾是 不是 完全地 绝望 .
“他离开了, 觉得他的事业或许并非完全没有希望。”

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːdi] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ɪn][ðə; ði][kærə'vænsərəɪ; kærə'vænsəri] [ðæt] [hæd; həd]
And in her gaudy bedroom , in the caravanserai that had
和 在 她 艳丽的 卧室 , 在 这 商队旅馆 那 有
[bɪn] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
been her idea of luxury ,
到过 她 主意 的 奢华 ,
在她那间俗艳的卧室里, 在她曾经视为奢华之地的商队旅馆里,

[hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ded] .
his wife lay dead .
他的 妻子 躺 死的 .
他的妻子已经去世了。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八
第八章

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kærən] [gɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
When the women had left the dining - room Carron got up from his place
什么时候 这 女性 有 左边 这 用餐 - 房间 卡伦 得到 向上 从 他的 地方
[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ] - ,
and sat down by Joyselle ,
和 卫星 向下 经过 - ,
女人们离开餐厅后, 卡伦从座位上站起来, 走到乔伊塞尔旁边坐下。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnkən'siːld] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
who looked at him with unconcealed astonishment .
WHO 看起来 在 他 和 未隐藏的 惊讶 .
她用毫不掩饰的惊讶目光看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [laɪkt] [ˈkærən] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He had never liked Carron , and knew that the man did not like him .
他 有 绝不 喜欢 卡伦 , 和 知道 那 这 男人 做过 不是 喜欢 他 .
他从来都不喜欢卡伦, 也知道卡伦不喜欢他。

" [wen] [ɪz][jɔː; jər][nekst][ˈkɑːnsərt][tu:; tə][bi:; bi] , [em] . - ? "
When is your next concert to be , M . Joyselle ? "
" 什么时候 是 你的 下一个 音乐会 到 是 , M . - ? "
乔伊塞尔先生, 您的下一场音乐会是什么时候?

" [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][dʒu:n] . "
The third of June . "
" 这 第三 的 六月 : "
“六月三日。”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] .
I — I always come .
" 我 — 我 总是 来 :
我——我总是会来的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][læst][dʒu:n][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] .
I have come for years , and last June I heard you in Paris .
我 有 来 为了 年 , 和 最后的 六月 我 听到 你 在 巴黎 :
我来过很多年了, 去年六月我在巴黎听过你的演出。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəˈlɑ:n] . "
You must like playing with Colonne . "
你 必须 喜欢 玩耍 和 柱 : "
你一定很喜欢和科隆一起玩吧。

" [aɪ][du:] .
I do .
" 我 做 :
“我愿意。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dəˈrektər] .
He is a wonderful director .
他 是 一个 精彩的 导演 :
他是一位非常优秀的导演。

[bʌt; bət] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈmju:zɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈkærən] . "
But — I did not know that you liked music , Mr . Carron . "
但 — 我 做过 不是 知道 那 你 喜欢 音乐 , 先生 : 卡伦 : "
但是——我不知道您喜欢音乐, 卡伦先生。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
I have always liked it .
" 我 有 总是 喜欢 它 :
我一直都很喜欢它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pleɪz] [ðə; ði][vaɪəˈlɪn][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
And no one plays the violin as you do .
和 不 一 演出 这 小提琴 作为 你 做 :
没有人像你一样拉小提琴。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn]
He would not have hesitated to lie about the matter , had it been
" 他 会 不是 有 犹豫了一下 到 说谎 关于 这 事情 , 有 它 到过
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
“如果需要, 他会毫不犹豫地在这件事上撒谎。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈvɔɪs] [ˈkærid]
but he happened to be telling the truth , and his weary voice carried
但 他 发生 到 是 讲述 这 真相 , 和 他的 厌倦 嗓音 携带
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

但他碰巧说的都是实话，他疲惫的声音里充满了真诚。

- [smaɪld] .
Joyselle smiled .
- 微笑 .

乔伊塞尔笑了。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad , " he said .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 .

“我很高兴，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] [ˈðə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ]
The two men eyed each other for a moment , and much was decided by
这 二 男人 眼睛 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 很多 曾是 决定 经过
[ðer; ðər] [geɪz] .
their gaze .
他们的 目光 .

两人对视了一会儿，他们的眼神似乎决定了很多事情。

[ˈkærən] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Carron broke the silence .
卡伦 打破 这 沉默 .

卡伦打破了沉默。

" [dɪd][aɪ][nɔːt] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] [ɪn] [ˈtʃelsi] .
" Did I not see you the other day in Chelsea .
" 做过 我 不是 看 你 这 其他 天 在 切尔西 .

“前几天我在切尔西不是看到你了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmoʊtərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
I was motoring , and going very fast ; but I think it was you . "
我 曾是 汽车 , 和 去 非常 快速地 ; 但 我 思考 它 曾是 你 . "
我当时开着车，速度很快；但我认为那是你。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] .
" It is possible .
" 它 是 可能的 .

“这是有可能的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第8/16页

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stu:diəʊ][ɪn] [taɪt] [stri:t] .
I have a studio in Tite Street .
我 有 一个 工作室 在 紧身 街道 .

我在泰特街有一间工作室。

[aɪ][gəʊ][ðər; ðər][tu:; tə] ['præktɪs] .
I go there to practise .
我 去 那里 到 实践 .

我去那里练习。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kwaiət][ðər; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It is very quiet there , at the top of the house ,
它 是 非常 安静的 那里 , 在 这 顶部 的 这 房子 ,

房子顶楼那里非常安静。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['nɜ:rʌs] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] .
and I am very nervous when I am working .
和 我 是 非常 紧张的 什么时候 我 是 在 职 的 .

我工作的时候非常紧张。

" ['kærən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] ; [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
" Carron nodded absently ; this did not interest him .
" 卡伦 点头 心不在焉地 ; 这 做过 不是 兴趣 他 .

卡伦心不在焉地点了点头；他对此并不感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['sekɹətəɹɪz] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
At the other end of the table one of the Italian secretaries was talking about
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 一 的 这 意大利语 秘书 曾是 说 关于

[ðə; ði]['æskɑ:t] ['feɪvərɪt] [tu:; tə] ['fredi] [feɪn] ,
the Ascot favourite to Freddy Fane ,
这 阿斯科特 最喜欢的 到 弗雷迪 范恩 ,

桌子的另一端，一位意大利秘书正在和弗雷迪·费恩谈论阿斯科特赛马会的热门马匹。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'vɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl][ænd; ænd] [stɑ:pt] ['drɪŋkɪŋ] ,
who had recently divorced his chorus girl and stopped drinking ,
WHO 有 最近 离婚 他的 合唱 女孩 和 停止 喝 ,

他最近刚和歌舞女郎离婚，并且戒了酒。

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] [baɪ]
and who was supposed to be looked on with a favourable eye by
和 WHO 曾是 据称 到 是 看起来 在 和 一个 有利 眼睛 经过

[oʊld][ˈmɪsɪz] . ['bænər] ,
old Mrs . Banner ,
老的 太太 . 横幅 ,

而老班纳太太本以为他会对他另眼相看。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ænd] ['jæpərɒn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ['slaɪgəʊ] , [ðə; ði] [p'reɪtiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zənz]
the aunt and chaperon of Lady Mary Sligo , the prettiest of the season's
这 阿姨 和 监护人 的 女士 玛丽 斯莱戈 , 这 最漂亮的 的 这 本季

.
débutantes .
初次登台 .

她是本季最漂亮的名媛玛丽·斯莱戈小姐的姑妈兼监护人。

" [ɪz] [ðæt] [mæn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Is that man going to marry the beautiful girl I saw on the box - seat of his**
" 是 那 男人 去 到 结婚 这 美丽的 女孩 我 锯 在 这 盒子 - 座位 的 他的
[kəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] ?
coach the other day ?
教练 这 其他 天 ?

“那个男人要娶我前几天在他马车包厢座位上看到的那个漂亮女孩吗？”

" [æskt] - , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **asked Joyselle , suddenly .**
" 问 - , 突然 .

“乔伊塞尔突然问道。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] .
" **I daresay .**
" 我 敢说 .

我敢说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [læst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][pɒts] [ʌv; əv] ['mʌni] .
His mother died last month and left him pots of money .
他的 母亲 死亡 最后的 月 和 左边 他 锅 的 钱 .

他母亲上个月去世了，给他留下了大笔遗产。

[ˈmɑːrməleɪd] - [pɒts] — [ˈpiːts] [ˈpɪrləs] .
Marmalade - pots — Peet's Peerless .
果酱 - 锅 — 皮特 无与伦比 .

果酱罐——皮特牌无与伦比。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['kærən] [pər'suːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblkɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
" **After a moment Carron pursued , drawing lines on the tablecloth with a fruitknife**
" 后 一个 片刻 卡伦 追击 , 绘画 线条 在 这 桌布 和 一个 -
:
:
:

过了一会儿，卡伦追了上去，用果刀在桌布上画线：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn] — [left] [em 'iː][baɪ][maɪ] ['grænfaːðər] .
" **I have a very fine violin — left me by my grandfather .**
" 我 有 一个 非常 美好的 小提琴 — 左边 我 经过 我的 祖父 .

“我有一把非常好的小提琴——是我祖父留给我的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stræd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
It is a Strad , I believe .
它 是 一个 斯特拉德 , 我 相信 .

我相信这是一把斯特拉迪瓦里吉他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ?
I wonder if you'd care to see it ?
我 想知道 如果 你会 关心 到 看 它 ?

不知道你是否有兴趣看看？

" - [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Joyselle pursed up his lips .**
" - 攥紧 向上 他的 嘴唇 .

乔伊塞尔抿了抿嘴唇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɔːbəbli] [æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] .
" **I should , but I warn you , it is probably an imposture .**
" 我 应该 , 但 我 警告 你 , 它 是 大概 一个 骗局 .

“我应该这么做，但我警告你，这很可能是个骗局。”

[moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [vaɪəˈlɪnz][ɑːr; ər] — [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][nɑːn] - [ˈpleɪəz] . "
Most cherished violins are — that are in the hands of non - players . "
最多 珍爱 小提琴 是 — 那 是 在 这 双手 的 非 - 玩家 . "

最受珍视的小提琴，往往是在不演奏的人手中。

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][sæərəˈsɑːti][hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" No doubt , but Sarasate has played on this one , and he believed it to
" 不 怀疑 , 但 萨拉萨蒂 有 玩 在 这 一 , 和 他 相信 它 到
[biː; bi][ˈdʒenjuɪn] . "
be genuine . "
是 真的 . "

“毫无疑问，萨拉萨蒂演奏过这首曲子，而且他认为它是真品。”

" [ɑːˈhaː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

[wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
When may I come ?
什么时候 可能 我 来 ?

我什么时候可以来？

" [ˈkærən] [neɪmd] [ə; eɪ] [nɪr] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌpˈsterz] .
" Carron named a near day , and then they went upstairs .
" 卡伦 命名 一个 靠近 天 , 和 然后 他们 去 楼上 .

卡伦说了个日子，然后他们就上楼了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekt] ,
He had obtained his immediate object ,
他 有 获得 他的 即时 目的 ,

他已经达到了眼前的目的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
and now there remained to him that evening a far more difficult task .
和 现在 那里 剩余 到 他 那 晚上 一个 远的 更多的 难的 任务 .

当晚，留给他的还有一项更加艰巨的任务。

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfæniŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈiːg(ə)l] -
Brigit was sitting by the window , fanning herself with a fan made of eagle -
布里吉特 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 扇形 她自己 和 一个 扇子 制成 的 鹰 -
[ˈfeðəz] .
feathers .
羽毛 .

布里吉特坐在窗边，用鹰羽扇子给自己扇风。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
She wore white and looked very tired .
她 穿着 白色的 和 看起来 非常 疲劳的 .

她身穿白色衣服，看起来很疲惫。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ˈbrɪdʒɪt] ?
" May I sit down here , Brigit ?
" 可能 我 坐 向下 这里 , 布里吉特 ?

“布里吉特，我可以坐在这里吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She turned at his voice , and then stared at him .
" 她 转向 在 他的 嗓音 , 和 然后 凝视 在 他 .

她听到他的声音，转过身来，然后盯着他看。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ɪz][jər; jər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [rait] ?
" You look very ill , " she said abruptly , " is your heart all right ?
" 你 看 非常 患病的 , " 她 说 突然 , " 是 你的 心 全部 正确的 ?

“你看上去病得很重,”她突然说道,“你的心脏还好吗? ”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn]
" Her face did not change as she spoke , and there was no friendliness in
" 她 脸 做过 不是 改变 作为 她 辐 , 和 那里 曾是 不 友善 在
[hɜ:r; hər] [tʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“她说话时面无表情, 语气中也没有丝毫友善。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θæŋkt] [gɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪl] .
but he thanked God that he was , and looked ill .
但 他 谢谢 上帝 那 他 曾是 , 和 看起来 , 患病的 .

但他感谢上帝, 让他看起来病恹恹的。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [wi:k] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:rˈɡænɪk] .
" My heart is weak , I believe ; nothing organic .
" 我的 心 是 虚弱的 , 我 相信 ; 没有什么 有机的 .

“我相信我的心脏不好; 没有器官疾病。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ber] [hi:t] .
It is very warm , and I never can bear heat .
它 是 非常 温暖的 , 和 我 绝不 能 熊 热 .

天气很热, 我最怕热了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] [jɔ:rˈself] .
You look tired yourself .
你 看 疲劳的 你自己 .

你看上去也很累。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈæbsəntli] .
" She nodded absently .
" 她 点头 心不在焉地 .

她心不在焉地点了点头。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:ti] [ˈmɑ:nsənz] .
" Yes , I have been away — at the Bertie Monson's .
" 是的 , 我 有 到过 离开 — 在 这 伯蒂 蒙森的 .

“是的, 我不在——在伯蒂·蒙森家。”

[ˈnelɪ] [ˈmɑ:nsən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [soʊ] [laʊd] .
Nelly Monson always gives me a headache , she talks so loud .
内莉 蒙森 总是 给予 我 一个 头痛 , 她 会谈 所以 大声 .

Nelly Monson说话声音太大了, 总是让我头疼。

[ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
And my room was under the nursery .
和 我的 房间 曾是 在下面 这 苗圃 .

我的房间在婴儿房下面。

[aɪ][du:] [heit] [ˈtʃɪldrən] .
I do hate children .
我 做 恨 孩子们 .

我讨厌小孩。

" [ˈkærən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Carron caught his breath .
" 卡伦 捕捉 他的 气息 .

卡伦喘了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪvəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She was actually talking civilly to him .
她 曾是 实际上 说 文明地 到 他 .

她其实是在和他礼貌地交谈。

[ænd; ənd] , [ðen] , [rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
And , then , remembering his request to her mother , he , for a second
和 , 然后 , 记住 他的 要求 到 她 母亲 , 他 , 为了 一个 第二
 ,
 ,
 ,

然后，他想起自己曾向她母亲提出过请求，那一刻，

[heɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈheɪtrɪd] .
hated Lady Kingsmead with a bitter and senseless hatred .
憎恨 女士 国王草地 和 一个 苦的 和 无意义的 仇恨 .

他对金斯米德夫人怀有刻骨的、毫无道理的仇恨。

[wʌz; wəz][ˈbrɪdʒɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
Was Brigit , after all , only talking to him as a favour to her mother ?
曾是 布里吉特 , 后 全部 , 仅有的 说 到 他 作为 一个 偏爱 到 她 母亲 ?

布里吉特和他说话，难道真的只是为了帮她母亲一个忙吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [rɪˈflek(ə)n] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
But a second's reflection showed him the folly of this idea .
但 一个 秒 反射 显示 他 这 蠢事 的 这 主意 .

但仅仅片刻的思考就让他意识到这个想法的愚蠢之处。

[hæd; həd][ˈbrɪdʒɪt][ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
Had Brigit ever done anything to please her mother ?
有 布里吉特 曾经 完毕 任何事物 到 请 她 母亲 ?

布里吉特有没有做过什么让她的母亲高兴的事？

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] - [gests] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] ,
One of the two women - guests sat down at the piano and began to play ,
一 的 这 二 女性 - 客人 卫星 向下 在 这 钢琴 和 开始 到 玩 ,
[veri] [ˈsɔːftli] ,
very softly ,
非常 轻轻 ,

两位女客人中的一位在钢琴前坐下，开始轻轻地弹奏起来。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tɔːstɪs] .
an old song of Tosti's .
一个 老的 歌曲 的 托斯蒂餐厅 .

托斯蒂的一首老歌。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈlɪsnd] .
Everybody listened .
大家 听着 .

所有人都听了。

[ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈdʒɪŋɡld][baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkəlz] [[ɑːrp] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər]
A hansom jingled by and a bicycle's sharp bell was a loud noise in the after
一个 汉森 叮当作响 经过 和 一个 自行车的 锋利的 钟 曾是 一个 大声 噪音 在 这 后
- [ˈdɪnər] [ˈsaɪləns] .
- dinner silence .
- 晚餐 沉默 .

晚饭后的寂静中，一辆马车叮当作响地驶过，自行车的铃铛声格外刺耳。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl̩] , ['æbsəntli] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgə] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
Joyselle was standing by a table , absently balancing on his forefinger a long ,
- 曾是 常设 经过 一个 桌子 , 心不在焉地 平衡 在 他的 食指 一个 长的 ,
[brɔ:d] , [ˈaɪvəri][ˈpeɪpə] - [naɪf] .
broad , ivory paper - knife .
- 广阔 , 象牙 纸 - 刀 .

乔伊塞尔站在桌子旁，心不在焉地用食指托着一把又长又宽的象牙裁纸刀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈmembə] , ['kjʊəriəsli] [əˈdept][ɪn] ['bælənsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He was , Brigit remembered , curiously adept in balancing , and once she had
- 他 曾是 , 布里吉特 记得 , 奇怪的是 熟练 在 平衡 , 和 一次 她 有
[si:n] [hɪm; ɪm][goʊ] [θru:] ,
seen him go through ,
- 已见 他 去 通过 ,
[brɪdʒɪt] [rɪˈmembə] , ['kjʊəriəsli] [əˈdept][ɪn] ['bælənsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
布里吉特记得，他非常擅长保持平衡，她曾亲眼目睹他做到这一点。

[fɔ:r; fə] [ˈtɑ:mi:z] [əˈmju:zmənt] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk]
for Tommy's amusement , a whole series of the kind , from the classic
- 为了 汤米的 娱乐 , 一个 所有的 系列 的 这 种类 , 从 这 经典的
[bru:mstɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
broomstick on his chin ,
- 扫帚 在 他的 下巴 ,
[fɔ:r; fə] [ˈtɑ:mi:z] [əˈmju:zmənt] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk]
为了逗汤米开心，他做了一系列类似的造型，从经典的用扫帚柄顶着下巴开始，

[tu:; tə] ['bləʊɪŋ] [θri:] ['feðəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [əˈlaʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
to blowing three feathers about the room at a time , allowing none of them
- 到 吹 三 羽毛 关于 这 房间 在 一个 时间 , 允许 没有任何 的 他们
[tu:; tə] [fɔ:l] .
to fall .
- 到 落下 .

一次吹出三根羽毛，让它们在房间里四处飘散，却不让任何一根掉下来。

[haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtɑ:mi]
How quickly he had moved , in spite of his great height , and how Tommy
- 如何 迅速地 他 有 已搬 , 在 尽管如此 的 他的 伟大的 高度 , 和 如何 汤米
[hæd; həd] [læft] .
had laughed .
- 有 笑了 .

尽管他个子很高，但他的动作却非常迅速，汤米笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fə][ðə; ði][pæst] [wi:k] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
But , for the past week , something had gone wrong with the violinist .
- 但 , 为了 这 过去的 星期 , 某物 有 已消失 错误的 和 这 小提琴手 .
[bʌt; bət] , [fɔ:r; fə][ðə; ði][pæst] [wi:k] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
但是，过去一周，这位小提琴手出了点问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ðæt]
He had been away from the house one day when she went , and that
- 他 有 到过 离开 从 这 房子 一 天 什么时候 她 去 , 和 那
[æftəˈnu:n] ,
afternoon ,
- 下午 ,

有一天她出门的时候他不在家，那天下午，

[wen] [ʃi:; ʃi] " [dra:pt] [ɪn] " [ɑ:n][hɜ:r; hə] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli]
when she " dropped in " on her way from the station , he had hardly
- 什么时候 她 " 掉落 在 " 在 她 方式 从 这 车站 , 他 有 几乎
[ˈspʊkən] .
spoken .
- 说 .

当她从车站顺道拜访时，他几乎没说过话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'meɪʒərəbli] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
In his silence he seemed immeasurably far from her ,
在 他的 沉默 他 似乎 无法估量 远的 从 她 ,
他的沉默让他感觉与她之间有着无法逾越的距离。

[ænd; ənd][ɪː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and she would have given worlds to read his thoughts .
和 她 会 有 给定 世界 到 读 他的 想法 .
她愿意付出一切来读懂他的心思。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'venʃənəli] [pə'laɪt] ,
During dinner he had been conventionally polite ,
期间 晚餐 他 有 到过 传统上 有礼貌的 ,
晚餐期间，他表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv]
but playing a rôle was so foreign to him that even this laudable one of
但 玩耍 一个 角色 曾是 所以 外国的 到 他 那 甚至 这 值得称赞 一 的
[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [sæt] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪli] [ɑːn]
pretending to be amused when he was bored sat gloomily and guiltily on
假装 到 是 觉得好笑 什么时候 他 曾是 无聊的 卫星 阴郁地 和 内疚地 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但扮演角色对他来说是如此陌生，以至于即使是这种在无聊时假装开心的值得称赞的角色，也让他感到沮丧和内疚。

[ˈkærən] [sæt][baɪ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] -
Carron sat by her for twenty minutes , but her eyes were fixed on Joyselle
卡伦 卫星 经过 她 为了 二十 分钟 , 但 她 眼睛 是 固定的 在 -
,
,
,

卡伦在她身边坐了二十分钟，但她的目光一直盯着乔伊塞尔。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [maɪnd] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
and her whole mind groping in the darkness for his .
和 她 所有的 头脑 摸索 在 这 黑暗 为了 他的 .
她整个人都在黑暗中摸索着寻找他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] - [stɛɪd] ,
There was a ball that night , so the party broke up early , but Joyselle stayed ,
那里 曾是 一个 球 那 夜晚 , 所以 这 派对 打破 向上 早期的 , 但 - 入住 ,
当晚有个舞会，所以聚会提前结束了，但乔伊塞尔留了下来。

['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] .
absently , as if he did not notice that the others were going .
心不在焉地 , 作为 如果 他 做过 不是 注意 那 这 其他的 是 去 .
他心不在焉，仿佛没注意到其他人已经离开了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [ˈræpɪdli] , [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
He sat on a sofa and smoked cigarettes rapidly , rolling them himself , with
他 卫星 在 一个 沙发 和 熏制 香烟 快速 , 滚动 他们 他自己 , 和
[kwɪk] , ['nɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] ,
quick , nervous movements ,
快的 , 紧张的 移动 ,
他坐在沙发上，快速地抽着烟，一边卷烟一边动作迅速而紧张地自己卷着。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː;][ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [bɜːrnt] .
and throwing them into a silver bowl before they were half - burnt .
和 投掷 他们 进入 一个 银 碗 前 他们 是 一半 - 烧焦的 .
趁着它们还没烧到一半，就把它们扔进一个银碗里。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [traɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈænsəɹ]
Lady Kingsmead tried to talk to him , but finding that , though he answered
女士 国王草地 尝试 到 讲话 到 他 , 但 寻找 那 , 尽管 他 回答
[hɜ:r; həɹ] [pəˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] ,
her politely enough ,
她 礼貌地 足够的 ,

金斯米德夫人试图与他交谈，但她发现，尽管他礼貌地回答了，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈels,wɛɹ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
his thoughts were elsewhere , gave him up and took up a book ,
他的 想法 是 别处 , 给予 他 向上 和 采取 向上 一个 书 ,
他心不在焉，放弃了和他说话，拿起一本书。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
casting an impatient look at her daughter .
铸件 一个 不耐烦 看 在 她 女儿 .
她不耐烦地看了女儿一眼。

[ˈkærən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɜ:ɹli] , [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪət] ,
Carron had gone early , too restless to stay quiet ,
卡伦 有 已消失 早期的 , 也 不安 到 停留 安静的 ,
卡伦走得很早，他太过焦躁不安，无法保持安静。

[ænd; ənd] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ˈbrɪdʒɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʲjəriəs] [ləˈθɑ:rdʒɪk] [steɪt] .
and afraid to rouse Brigit out of her curious lethargic state .
和 害怕的 到 唤醒 布里吉特 出去 的 她 好奇的 昏昏欲睡的 状态 .
不敢唤醒布里吉特，让她从那种奇特的昏昏欲睡的状态中醒来。

[fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ˈpi:p(ə)l] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [roʊz] .
For a long time the three people sat in silence , and then Lady Kingsmead rose .
为了 一个 长的 时间 这 三 人们 卫星 在 沉默 , 和 然后 女士 国王草地 玫瑰 .
三人沉默地坐了很久，然后金斯米德夫人站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [ʌpˈsterz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I think I'll go upstairs , " she said ,**
" 我 思考 患病的 去 楼上 , " 她 说 ,
“我想我还是上楼去吧，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz] [fɪʃ] ,
" **but if you two enjoy sitting as mute as fish ,**
" 但 如果 你 二 享受 坐着 作为 沉默的 作为 鱼 ,
“但如果你们俩喜欢像鱼一样沉默不语，

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
there is no reason why you shouldn't continue to do so .
那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 继续 到 做 所以 .
你没有理由不继续这样做。

[gʊd] - [naɪt] , - .
Good - night , Joyselle .
好的 - 夜晚 , - .
晚安，乔伊塞尔。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt]
" **He rose and kissed her hands , and a moment later he and Brigit**
" 他 玫瑰 和 亲吻 她 双手 , 和 一个 片刻 之后 他 和 布里吉特
[wɜ:r; wəɹ] [əˈloʊn] .
were alone .
是 独自的 .
他起身吻了吻她的手，片刻之后，他和布里吉特单独待在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər] [wiːks] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈriəlaɪzd]
It was the first time it had happened , for weeks , the girl realised
它 曾是 这 第一的 时间 它 有 发生 , 为了 周 , 这 女孩 意识到
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

女孩突然意识到，这是几周以来第一次发生这种情况。

[hiː; hi] [stʊd] [wer] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,
He stood where Lady Kingsmead had left him ,
他 站立 在哪里 女士 国王草地 有 左边 他 ,
他站在金斯米德夫人离开他的地方，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈfoʊd] [ʌp] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðə; ði]
the light falling directly on his head in a way that showed up very plainly the
这 光 坠落 直接地 在 他的 头 在 一个 方式 那 显示 向上 非常 显然 这
[ˈkjʊəriəs] [ˈheɪlɒʊ] - [laɪk] [ɪˈfekt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [braʊ]
curious halo - like effect caused by the silver greyness of the hair about his brow .
好奇的 光环 - 喜欢 影响 导致 经过 这 银 灰色 的 这 头发 关于 他的 眉头 .
光线直射在他的头上，非常清晰地显示出他眉间银灰色头发造成的奇特光晕效果。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˈmæstər] ?
" **What is wrong , Master ?**
" 什么 是 错误的 , 掌握 ?
“师父，您怎么了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈtɔːmiːz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **she asked softly , using Tommy's name for him .**
" 她 问 轻轻 , 使用 汤米的 姓名 为了 他 .
她轻声问道，用汤米的名字称呼他。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .
他开始了。

" [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **The matter ?**
" 这 事情 ?
出了什么事？

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [berz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbrɪdʒɪt] .
Nothing that bears talking about , Brigit .
没有什么 那 熊 说 关于 , 布里吉特 .
没什么值得一提的，布里吉特。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
But I am in its clutches and I will go .
但 我 是 在 它是 离合器 和 我 将要 去 .
但我已经落入它的掌控之中，我将不得不离开。

" [ə; eɪ][koʊld] [ˈterər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" **A cold terror came over her .**
" 一个 寒冷的 恐怖 来了 超过 她 .
“一股彻骨的恐惧袭上她的心头。”

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [sʌm; səm] [ˈwʊmən] ?
Was it — some woman ?
曾是 它 — 一些 女士 ?
是——某个女人吗？

" [du:] [na:t] [qoʊ] , " [i:] [i] [sed] , [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪn] .

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt] .

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['nɒtɪst] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;

[ˈʊ:lsɒv] [ðæt] [hi: hi] [dɪd] [nɑ:t] [nɒv] [wɒt] [aɪˈti:] [ment] .

[bat; bət][hi; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gəret] .

[ðə; ði] [flæt] [ˈsɪlvər] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [təˈbækʊv] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

[ænd; ənd][fi; fi] [ˈaɪdli] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .

" [rouz] - [mə'ri:] - ['viktər] , " [fi:][i] [sɔ:] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

" [wʌt] [ə: eɪ] ['prɪtɪ] [neɪm] !

[ðə: ðɪl][bɑ:ks][ɪz][oʊld] . ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? "

" [ies] .

[ɔ:r] [pri'tendz] [tu: tə] [bi: bi] .

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "

I	have	had	it	for	years	.	"
我	有	有	它	为了	年	.	"

我已经拥有它很多年了。

" [ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] ?

And	—	she ?
和	—	她 ?

“还有——她？”

[rouz] - [mə'ri:] ? "

Rose	-	Marie ?	"
玫瑰	-	玛丽	? "

罗斯玛丽？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I don't know	.
我 不 知道	.

“我不知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [ɪn][ˈpæris] .

It	was	twenty	years	ago	—	in	Paris	.
它	曾是	二十	年	前	—	在	巴黎	.

那是二十年前的事了——在巴黎。

" - ['stɔ:ri] [ri'kə:d] [tu:; tə][ˈbrɪdʒɪt] , [ðə; ði] " [bæd] [taɪm] " [ɪn][ˈpæris] ;

Félicité's story recurred to Brigit , the " bad time " in Paris ;
- 故事 复发 到 布里吉特 , 这 " 坏的 时间 " 在 巴黎 ;

“费利西蒂的故事再次出现在布里吉特的脑海中，她在巴黎的‘糟糕时光’；

" [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

how he loved them all for the time	.
如何 他 喜爱 他们 全部 为了 这 时间	.

“他当时是多么爱他们所有人啊。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['fɪtʃəli] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He was smoking fitfully , and frowning to himself	.
他 曾是 吸烟 断断续续地 , 和 皱眉 到 他自己	.

他断断续续地抽着烟，眉头紧锁，自言自语道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [fər'gɑ:tn] .

She was again forgotten	.
她 曾是 再次 被遗忘的	.

她再次被遗忘了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [swei] [ɪn] [ɪ'regjələr] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] ;

It was very warm , and the curtains swayed in irregular puffs of wind ;
它 曾是 非常 温暖的 , 和 这 窗帘 摇摆 在 不规律的 泡芙 的 风 ;

天气很暖和，窗帘在不规则的微风中摇曳；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

then came a rumble of thunder	.
然后 来了 一个 隆隆 的 雷	.

随后传来隆隆的雷声。

- ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] .

Joyelle started nervously	.
- 开始 紧张地	.

乔伊塞尔紧张地开始了。

" [ən] [ˈɔ:riɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] — [aɪ] [heɪt] ['θʌndər] . "

Un orage , " he said ; " I — I hate thunder . "
联合国 奥拉奇 , " 他 说 ; " 我 — 我 恨 雷 . "

“我讨厌打雷，”他说；“我——我讨厌打雷。”

" [du:][ju:; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你？”

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] .
" Together they went to the window and looked up at the threatening sky .
" 一起 他们 去 到 这 窗户 和 看起来 向上 在 这 威胁 天空 .
他们一起走到窗边，抬头望向阴沉的天空。

[ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌst] [met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] ['kwɪkli] [bæk] , [hɪz; ɪz] [sli:v] ['brʌʃɪŋ]
A whirl of dust met them , and they drew quickly back , his sleeve brushing
一个 旋转 的 灰尘 遇见 他们 , 和 他们 画 迅速地 后退 , 他的 袖子 刷牙
[ə'genst] [hɜ:r; hær] ['ʃəuldəz] .
against her shoulders .
反对 她 肩膀 .
一阵尘土飞扬袭来，他们迅速后退，他的袖子擦过她的肩膀。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['bru:diŋ] .
" It will be bad , " he said , broodingly .
" 它 将要 是 坏的 , " 他 说 , 沉思地 .

“情况会很糟糕，”他忧心忡忡地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [fi:; ji] [felt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm][æz; əz] ['su:tɪŋ] [hɜ:r; hær] [mu:d] .
" She felt breathless and welcomed the coming storm as suiting her mood .
" 她 毛毡 喘不过气 和 欢迎 这 未来 风暴 作为 适合 她 情绪 .
她感到呼吸困难，并欣然接受即将到来的暴风雨，因为这很符合她当时的心情。

" [aɪ] — [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " - [bɪ'gæn] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .
" I — you asked me what is the matter , " Joyselle began , speaking very quickly .
" 我 — 你 问 我 什么 是 这 事情 , " - 开始 , 请讲 非常 迅速地 .
“我——你问我出了什么事，”乔伊塞尔语速很快地开口说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][em 'i:][ə; eɪ][gɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [spi:tʃ] .
There is in me a god , and I refuse to give him speech .
那里 是 在 我 一个 上帝 , 和 我 拒绝 到 给 他 演讲 .
我体内有一位神，但我拒绝让他说话。

[aɪ][hæv; həv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][aɪ] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
I have genius and I waste it ; I have a soul and I am crushing it
我 有 天才 和 我 浪费 它 ; 我 有 一个 灵魂 和 我 是 压碎 它
.
:
.

我拥有天赋却浪费了它；我拥有灵魂却扼杀了它。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] !
I am a most unworthy and miserable being !
我 是 一个 最多 不配 和 悲惨的 存在 !
.
:
.

我真是个卑微又可怜的人！

" [æbsəˈluːtli] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
" **Absolutely sincere in every word he said ,**
" 绝对地 真诚 在 每一个 单词 他 说 ,
.
:
.

他说的每一句话都绝对真诚。

[hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ˈtemprəmənt] [geɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his dramatic temperament gave force and a kind of rhythm to his
他的 戏剧性 气质 给予 力量 和 一个 种类 的 韵律 到 他的
[kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpɔɪnjənt] ,
confession that made it very poignant ,
忏悔 那 制成 它 非常 令人心酸的 ,
.
:
.

他那戏剧化的气质赋予了他的忏悔以力量和节奏，使之非常感人至深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [waɪt] ,
and his face very white ,
和 他的 脸 非常 白色的 ,
.
:
.

他的脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [gləʊd] [ˈtrædʒɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [-] [hed] .
his big eyes glowed tragically as he stood looking over his hearer's head .
他的 大的 眼睛 发光 悲剧的是 作为 他 站立 寻找 超过 他的 听众的 头 .
.
:
.

他站在那里，越过听众的头顶，他那双大眼睛闪烁着悲伤的光芒。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
" **A most miserable being .**
" 一个 最多 悲惨的 存在 .
.
:
.

“一个极其悲惨的人。”

" [hiː; hi] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" **He groaned , and throwing himself into a chair , buried his face in his hands**
" 他 呻吟 , 和 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手
.
:
.

他呻吟了一声，然后一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。

[aʊtˈsaɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈhɜːrɪd] [pæst] ,
Outside one or two carriages hurried past ,
外部 一 或者 二 马车 慌忙 过去的 ,
.
:
.

外面一两辆马车疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and the darkness was streaked with quick recurring flashes of lightning .
和 这 黑暗 曾是 条纹 和 快的 再次发生的 闪光灯 的 闪电 .
.
:
.

黑暗中不时闪过一道道快速的闪电。

[ˈbrɪdʒɪt] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Brigit looked long at Joyselle , and then , irresistibly drawn to him ,
布里吉特 看起来 长的 在 - , 和 然后 , 无法抗拒地 绘制 到 他 ,
.
:
.

布里吉特凝视着乔伊塞尔良久，然后，不由自主地被他吸引住了。

[leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
laid her hand with great gentleness on his head .

铺设 她 手 和 伟大的 温柔 在 他的 头 .
她非常温柔地把手放在他的头上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][jɜː; jər] [nəːvs] . "
" You are tired , and the storm has got on your nerves . "
" 你 是 疲劳的 , 和 这 风暴 有 得到 在 你的 神经 . "
“你很累，而且这场暴风雨让你心烦意乱。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !

" 不 , 不 !
不，不！

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈtaɪərd] .
I am not tired .

我 是 不是 疲劳的 .
我不累。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋnəs] [nɑːt] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] .
There is for my great good - for - nothingness not that excuse .

那里 是 为了 我的 伟大的 好的 - 为了 - 虚无 不是 那 原谅 .
对于我这种一事无成的人来说，这可不是借口。

[aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ][ˈweɪstrəl][ʌv; əv][maɪ] [ɡɪfts] .
I am — a wastrel of my gifts .

我 是 — 一个 败家子 的 我的 礼物 .
我——是个浪费天赋的人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts]
" It was , she saw , one of the crises of despair under which many artists
" 它 曾是 , 她 锯 , 一 的 这 危机 的 绝望 在下面 哪个 许多 艺术家
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

她认为，这是许多艺术家都会经历的绝望危机之一。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈtensəti] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] .
but its intensity was most painful .

但 它是 强度 曾是 最多 痛苦 .
但它的强度却令人痛苦不堪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbroʊkənli] ,
" You are good to me , Brigitte , " he said , brokenly ,
" 你 是 好的 到 我 , 布里吉特 , " 他 说 , 破碎地 ,
“布里吉特，你对我很好，”他哽咽着说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəʊld]
taking her left hand and holding it to his forehead , which was cold
采取 她 左边 手 和 保持 它 到 他的 前额 , 哪个 曾是 寒冷的
[ænd; ənd][dæmp] .
and damp .
和 潮湿 .

她握住自己的左手，放在他冰冷潮湿的额头上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] !
" You are an angel !

" 你 是 一个 天使 !
你真是个天使！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [tə'rifɪk] ['zɪgzæɡ][ʌv; əv][ˈfaɪər] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
" As he spoke a terrific zigzag of fire crossed the windows ,
" 作为 他 辐 一个 了不起 之字形 的 火 交叉 这 视窗 ,
"他说话的时候，一道可怕的之字形火焰掠过窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [[ʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [kræʃ] .
and the house shook in the almost immediate crash .
和 这 房子 摇晃 在 这 几乎 即时 碰撞 .
房子在几乎瞬间的撞击声中摇晃起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['brɪdʒɪt][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Like a child Joyselle threw his arms round Brigit and hid his face against the
喜欢 一个 孩子 - 扔 他的 武器 圆形的 布里吉特 和 隐藏 他的 脸 反对 这
[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [kɔːr'saːʒ] ,
embroidery on her corsage ,
刺绣 在 她 胸花 ,
乔伊塞尔像个孩子一样，一把抱住布里吉特，把脸埋在她胸花上的刺绣里。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həʀ] [taɪt] .
holding her tight .
保持 她 紧的 .

紧紧地抱着她。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd] [wen]
It seemed to her an eternity before either of them moved , and when
它 似乎 到 她 一个 永恒 前 任何一个 的 他们 已搬 , 和 什么时候
[ə'brʌptli] ,
 , abruptly ,
 , 突然 ,

在她看来，仿佛过了很久很久，他们俩才动了，然后突然间，

[hiː; hi][let][hɜːr; həʀ][ɡoʊ] , [ænd; ənd][roʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
he let her go , and rose , his face had changed .
他 让 她 去 , 和 玫瑰 , 他的 脸 有 已更改 .
他放开了她，站起身来，脸色变了。

" [ɡʊd] - [baɪ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] — [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — —
" Good - bye — I must go — I beg your pardon — —
" 好的 - 再见 — 我 必须 去 — 我 求 你的 赦免 — —
“再见——我必须走了——请原谅——”

" [hiː; hi] ['stæməd] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həʀ] ,
" He stammered piteously , and did not look at her ,
" 他 结结巴巴 可怜地 , 和 做过 不是 看 在 她 ,
他结结巴巴地说着，声音凄惨，不敢看她。

[bʌt; bət] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
but stood holding the lapels of his coat as if he was trying to tear
但 站立 保持 这 翻领 的 他的 外套 作为 如果 他 曾是 尝试 到 撕
[ðəm; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .

但他却揪着外套的翻领，好像要把它们撕下来似的。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [əʊt][ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
Then , without another word , he was gone , out into the storm .
然后 , 没有 其他 单词 , 他 曾是 已消失 , 出去 进入 这 风暴 .
然后，他一言不发，消失在了暴风雨中。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [səpˈpraɪzd] [wen] , [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Brigit was not at all surprised when , early the next morning ,
布里吉特 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 , 早期的 这 下一个 早晨 ,
第二天一大早, 布里吉特一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a note from Joyselle was brought to her .
一个 笔记 从 - 曾是 带来 到 她 .
有人给她送来了一张乔伊塞尔的便条。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [ˈbædli] ,
She had slept very badly ,
她 有 睡着了 非常 糟糕 ,
她睡得很差。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ;
for she seemed to have reached a crisis in her relations with Joyselle ;
为了 她 似乎 到 有 达到 一个 危机 在 她 关系 和 - ;
因为她和乔伊塞尔的关系似乎陷入了危机;

[ænd; ænd][ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ðæt][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][bʌt; bət] [ɪnˈkri:st] ,
and lying awake in the heat that the storm had but increased ,
和 说谎 醒 在 这 热 那 这 风暴 有 但 增加 ,
暴风雪过后, 酷热难耐, 我躺在床上辗转反侧, 难以入眠。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ˈaʊərz] [ɪn] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [ˈfɔ:kæst] .
she passed hours in unprofitable forecastings .
她 通过了 小时 在 无利可图 预测 .
她把大量时间浪费在毫无收益的预测上。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] , [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] ?
What would he do , now that he knew ?
什么 会 他 做 , 现在 那 他 知道 ?
既然他知道了这件事, 他会怎么做?

[wʊd] [hi:; hi] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Would he make love to her ?
会 他 制作 爱 到 她 ?
他会和她做爱吗?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ?
Or would he try to hurry on the wedding ?
或者 会 他 尝试 到 匆忙 在 这 婚礼 ?
或者他会试图加快婚礼进程?

[ɔ:r] — —
Or — —
或者 — —
或者 -

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [hi:; hi][dɪd][du:] [pru:vd] [æn; ən] [ˈʌtər] [səpˈpraɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Of course , what he did do proved an utter surprise to her .
的 课程 , 什么 他 做过 做 已证实 一个 说出 惊喜 到 她 .
当然, 他接下来的举动完全出乎她的意料。

" [maɪ] [daɪ] [ˈbrɪdʒɪt] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" **My dear Brigit , " he wrote , " just a line to say good - bye to you for**
" 我的 亲爱的 布里吉特 , " 他 写道 , " 只是 一个 线 到 说 好的 - 再见 到 你 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
“我亲爱的布里吉特,”他写道, “只是写一行字暂时跟你道别。”

[aɪ][eɪ 'em] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ɔːfər] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌnθs] - ['tuəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] ([wɪt])
I am accepting an offer to do two months ' touring in the United States (which
我是接受一个提供到做二几个月：巡演在这团结的各州（哪个

[ˈkʌntri] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ,
country I do not like ,
国家我做不是喜欢；

我接受了一份为期两个月的美国巡演邀请（我不喜欢美国这个国家）。

[bʌt; bət] [wɪt]) [laɪks] [em 'iː]) ,
but which likes me) ,
但哪个点赞我）；

但喜欢我)，

[ænd; ənd][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːləz, 'dɒləz][wɪð; wɪθ] [wɪt]) [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and shall come back laden with dollars with which to buy you a
和将来后退满载和美元和哪个到买你一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
beautiful wedding present .
美丽的婚礼展示；

他会带着满满的美元回来，给你买一份漂亮的结婚礼物。

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi] — ['daɪəmənds] ?
What shall it be — diamonds ?
什么将它是——钻石？

会是什么呢——钻石吗？

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [leɪs] — [ja:dz] [ænd; ənd][ja:dz] [ʌ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ʌ; əv] [ɔːl][kaɪndz] — [aɪ 'tiː]
I hope you will say lace — yards and yards of exquisite lace of all kinds — it
我希望你将要说蕾丝——码和码的精美的蕾丝的全部种类——它

[ɪz][soʊ] [mʌt]) [mɔːr] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] [stoʊnz] .
is so much more poetic than stones .
是所以很多更多的诗意的比石头；

我希望你们会说是蕾丝——一码又一码各种精美的蕾丝——这比石头更有诗意。

[soʊ][eɪ 'juː][rɪv'waːr] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] ['hæpɪnəs] [biː; bi] [jɔːrɪz] .
So au revoir , my dear , and may all happiness be yours .
所以 au 再见，我的亲爱的，和可能全部幸福是你的；

再见了，亲爱的，愿你幸福美满。

Joyselle .

乔伊塞尔。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɪn][bed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [breθ] .
" **She sat up in bed and drew a long , uneven breath .**
" 她卫星向上在床和画一个长的，不均匀气息；

她坐起身来，深深地吸了一口气，呼吸很不均匀。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌ; əv] [flaɪt] !
She had not counted on the possibility of flight !
她有不是计数在这可能性 的 航班！

她没想到自己还能飞！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
And she could not bear it .
和她她可以不是熊它；

她无法忍受。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
There had been some talk of his going to America , but he had
那里 有 到过 一些 讲话 的 他的 去 到 美国 , 但 他 有
[disˈlaɪkt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
disliked the idea ,
不喜欢 这 主意 ,

之前曾有人提议他去美国，但他并不喜欢这个主意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdə] [aɪˈti:] .
and she had not dreamed that he would even seriously consider it .
和 她 有 不是 梦见 那 他 会 甚至 严重地 考虑 它 .

她做梦也没想到他会认真考虑这件事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
There was not the slightest doubt that his decision was entirely due to the
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 他的 决定 曾是 完全 到期的 到 这
[ˈlɪt(ə)] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
little scene of the evening before .
小的 场景 的 这 晚上 前 .

毫无疑问，他的决定完全是由于前一天晚上发生的那件小事。

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
That moment when his nervous horror of the lightning had impelled him to
那 片刻 什么时候 他的 紧张的 恐怖 的 这 闪电 有 被迫 他 到
[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ][hæd; həd] ,
put his arms round her had ,
放 他的 武器 圆形的 她 有 ,

那一刻，他因闪电而感到紧张恐惧，情不自禁地将她拥入怀中。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] .
she knew , opened his eyes to his own danger .
她 知道 , 打开 他的 眼睛 到 他的 自己的 危险 .

她明白了，让他意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ækt] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
And it was characteristic of the man to act immediately and without
和 它 曾是 特征 的 这 男人 到 行为 立即地 和 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

而他行事果断、毫不犹豫，正是他一贯的性格特点。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [baɪ][ðə; ði]
He would go — it was Saturday , and very probably he would leave by the
他 会 去 — 它 曾是 周六 , 和 非常 大概 他 会 离开 经过 这
[nu:n] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvəpu:l] .
noon train for Liverpool .
中午 火车 为了 利物浦 .

他会去——那天是星期六，他很可能会搭乘中午的火车前往利物浦。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] .
It was now eight .
它 曾是 现在 八 .

现在是八点。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ʃʌt] ,
She lay for a long time with her eyes shut ,
她 躺 为了 一个 长的 时间 和 她 眼睛 关闭 ,
她闭着眼睛躺了很久。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wɪðəʊt] [hɪm; ɪm] .
trying to realise what life would be like without him .
尝试 到 意识到 什么 生活 会 是 喜欢 没有 他 .
试图想象没有他的生活会是什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ʌnˈdɪsəplɪnd] , [ˈweɪwərd] [maɪnd] [rɪˈvɔʊltɪd] .
And then her undisciplined , wayward mind revolted .
和 然后 她 散漫 , 任性的 头脑 反抗 .
然后, 她那不受约束、任性的思想开始反抗。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] ; [ðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
It was unbearable ; therefore she would not bear it .
它 曾是 难以忍受 ; 所以 她 会 不是 熊 它 .
这太难以忍受了; 因此她无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .
She would not let him go .
她 会 不是 让 他 去 .
她不肯放他走。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
Half an hour later she was in a hansom ,
一半 一个 小时 之后 她 曾是 在 一个 汉森 ,
半小时后, 她坐上了一辆马车。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
trying to decide the details relative to her decision .
尝试 到 决定 这 细节 相对的 到 她 决定 .
她正在努力决定与她的决定相关的细节。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡoʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪ]
He should not go , but which of the several possible ways should she employ
他 应该 不是 去 , 但 哪个 的 这 一些 可能的 方式 应该 她 采用
[tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ?
to prevent it ?
到 防止 它 ?
他不应该去, 但她应该采取哪种方法来阻止他呢?

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] , [kɔːst] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
Before she could decide on anything more than the great fact that , cost what it
前 她 可以 决定 在 任何事物 更多的 比 这 伟大的 事实 那 , 成本 什么 它
[meɪ] ,
may ,
可能 ,
在她还没来得及做出任何决定之前, 她已经清楚地意识到, 无论代价如何,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
she would not let him go , the hansom drew up at the house ,
她 会 不是 让 他 去 , 这 汉森 画 向上 在 这 房子 ,
她不肯放他走, 马车停在了房子前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] -
and she was about to get out when the front door opened and Joyselle
和 她 曾是 关于 到 得到 出去 什么时候 这 正面 门 打开 和 -
[hɪmˈself] [əˈpɪəd] .
himself appeared .
他自己 出现 .
她正要出门时, 前门开了, 乔伊塞尔本人出现了。

" [juː; jʊ] !
" **You** !
" 你 !
"你!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [sti:l] .

" he cried , impetuously , and then stood still .
" 他 哭 , 冲动地 , 和 然后 站立 仍然 .

他情不自禁地大喊一声，然后愣住了。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [maɪ] [noʊt] ?

" You got my note ?
" 你 得到 我的 笔记 ?

你收到我的纸条了吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['stɜ:rnli] .

" he added a second later , sternly .
" 他 额外 一个 第二 之后 , 严厉地 .

“他过了一会儿又严肃地补充道。”

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .

Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

He was very strong .
他 曾是 非常 强的 .

他力气很大。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
Then he came towards her , his brows drawn down over his eyes , his nostrils
然后 他 来了 向 她 , 他的 眉毛 绘制 向下 超过 他的 眼睛 , 他的 鼻孔

[dɑ:'leɪtɪd] ,

dilated ,
扩张 ,

然后他朝她走来，眉头紧锁，鼻孔翕张。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [laɪd; li:d] .

and she lied .
和 她 撒谎了 .

她撒谎了。

" [noʊ] — [wʌt] [noʊt] ?

" No — what note ?
" 不 — 什么 笔记 ?

“不——什么音符？”

" ['nɔ:rmənz] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə] [sə'spekt] [dɪ'si:t] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

" Normans are quick to suspect deceit , and for a moment his expression
" 诺曼人 是 快的 到 怀疑 欺骗 , 和 为了 一个 片刻 他的 表达

[dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ;

did not change ;
做过 不是 改变 ;

诺曼人很容易怀疑欺骗行为，他的表情一时没有变化；

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['trʌstfl] [æz; əz] ['reɪʃəli] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

then , for individually the man was as trustful as racially he was
然后 , 为了 单独 这 男人 曾是 作为 值得信赖的 作为 种族方面 他 曾是

[sə'spɪʃəs] , [hi:; hi] [smaɪld] .

suspicious , he smiled .
可疑的 , 他 微笑 .

然后，因为他虽然在种族问题上疑心重重，但在个人层面上却非常信任他人，所以他笑了。

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ？
But why are you out so early ?
但 为什么 是 你 出去 所以 早期的 ？

但你为什么这么早就出来了？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [naɪn] . " It is not yet nine . "
它 是 不是 然而 九 . "

现在还没到九点。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " And you ? "
" 和 你 ？

"你呢？

" [fiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] ['deftli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " she returned deftly , her heart beating not only with the excitement of the
" 她 返回 巧妙地 , 她 心 殴打 不是 仅有的 和 这 激动 的 这
[ˈduːəl] , duel ,
决斗 ,
她身手敏捷地返回，心跳不仅因为决斗的兴奋而加速，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [skɪl] . but with enjoyment of her own skill .
但 和 享受 的 她 自己的 技能 .
但她乐于展现自己的技能。

" [aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] . " " I — well , I have business . "
" 我 — 出色地 , 我 有 商业 . "

"我——嗯，我还有事要办。"

" [ðen] [get][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " Then get in and I'll take you wherever you want to go ,
" 然后 得到 在 和 患病的 拿 你 无论 你 想 到 去 ,
"那就上车吧，我想去哪儿就去哪儿。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .
我想和你谈谈。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][fiː; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sə'kʌmd] , ['θɪŋkɪŋ] " He hesitated , but she smiled at him and he succumbed , thinking
" 他 犹豫了一下 , 但 她 微笑 在 他 和 他 屈服了 , 思维
[tuː; tə] [hɪm'self] , [fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] , to himself , she could see ,
到 他自己 , 她 可以 看 ,
他犹豫了一下，但她对他笑了笑，他便屈服了，心想，她能看出来。

[ðæt] ['æftər][ɔːl][fiː; ji] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . that after all she knew nothing of what was going on in his mind .
那 后 全部 她 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 .
毕竟，她对她的想法一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkæbmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd] As he took his place beside her the cabman opened his trap - door and
作为 他 采取 他的 地方 旁 她 这 出租车司机 打开 他的 陷阱 - 门 和
[æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] : asked with the hoarseness of his kind :
问 和 这 嘶哑 的 他的 种类 :
他走到她身边坐下，打开车厢门，用他那沙哑的嗓音问道：

" - [tu:; tə] , [sɜ:r] ?
" **Were to , sir ?**
" - 到 , 先生 ?

先生，您打算去哪里？

" - [fraund] .
" **Joyselle frowned .**
" - 皱眉 .

乔伊塞尔皱起了眉头。

" [tu:; tə] — [ˌpɪkəˈdɪli] .
" **To — Piccadilly .**
" - 到 — 皮卡迪利 .

“前往——皮卡迪利。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][stɔ:p] .
I'll tell you when we get to where I wish to stop .
患病的 告诉 你 什么时候 我们 得到 到 在哪里 我 希望 到 停止 .
我会告诉你我们什么时候到我想停的地方。

" ['brɪdʒɪt] [səˈprest] [ə; eɪ][smɑɪl] .
" **Brigit suppressed a smile .**
" 布里吉特 被抑制 一个 微笑 .

布里吉特强忍住笑意。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
Now he was thinking , she saw ,
现在 他 曾是 思维 , 她 锯 ,

她看到他正在思考。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑ:rtʃər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kju:nə-d]
that he would tell her of his intended departure before he gave the Cunard
那 他 会 告诉 她 的 他的 故意的 离开 前 他 给予 这 冠达邮轮
['kʌmpəni:z] [əˈdres] .
Company's address .
公司的 地址 .

他表示会在告诉她库纳德公司的地址之前，先告诉她他打算离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hær] [səˈpraɪz] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ræðər] [ðæn; ðən] ['oʊldər]
He was pale , but to her surprise looked younger rather than older
他 曾是 苍白 , 但 到 她 惊喜 看起来 年轻 相当 比 老
[ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .
than usual .
比 通常 .

他脸色苍白，但令她惊讶的是，他看起来比平时更年轻，而不是更老。

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] [hæd; həd] [left] ['treɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]
His mental disturbance had left traces on his face , and they were , as
他的 精神的 干扰 有 左边 痕迹 在 他的 脸 , 和 他们 是 , 作为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他的精神紊乱在他的脸上留下了痕迹，而且，正如当时的情况一样，

[jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
young in their nature .
年轻的 在 他们的 自然 .

生性年轻。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bəʊθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,
He had fallen in love , and the youth in him , both physical and mental ,
他 有 倒下 在 爱 , 和 这 青年 在 他 , 两个都 身体的 和 精神的 ,
他坠入了爱河，他体内的青春，无论是生理上的还是心理上的，都重新焕发了活力。

[flɛrd] [ʌp] [rɪ'spɑ:nsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mʊʃ(ə)n] .
flared up responsively to the call of the emotion .
喇叭口 向上 积极响应 到 这 称呼 的 这 情感 .
受到情感的召唤而迅速爆发。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][laɪn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ˈklɪrli] [mɑ:rkɪt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Suddenly she saw her line of action clearly marked out for her ,
突然 她 锯 她 线 的 行动 清楚地 标记 出去 为了 她 ,
突然间, 她发现自己的行动路线已经清晰地规划好了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [tʊk] [aɪˈti:] .
and without an instant's hesitation took it .
和 没有 一个 即时 犹豫 采取 它 .
他毫不犹豫地拿走了它。

[ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][baɪ]
If he suspected that she loved him , nothing in the world could keep him by
如果 他 怀疑 那 她 喜爱 他 , 没有什么 在 这 世界 可以 保持 他 经过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
如果他怀疑她爱他, 那么世上没有任何东西能将他留在她身边。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][nɔ:t] [noʊ] .
So he must not know .
所以 他 必须 不是 知道 .
所以他肯定不知道。

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ,
In all her dreams and reflections about their relations ,
在 全部 她 梦境 和 反思 关于 他们的 关系 ,
在她所有关于他们关系的梦境和思考中,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ]
she had never taken into account the possibility of things turning out as they
她 有 绝不 已采取 进入 帐户 这 可能性 的 事物 转弯 出去 作为 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .
她从未想过事情会发展成现在这样。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtæsɪtli] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][hɜ:r; hər] [wɪl] [ðæt]
She had always tacitly taken for granted that it would be by her will that
她 有 总是 默许地 已采取 为了 的确 那 它 会 是 经过 她 将要 那
[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
the man should be waked up to the real state of his own mind .
这 男人 应该 是 醒来 向上 到 这 真实的 状态 的 他的 自己的 头脑 .
她一直心照不宣地认为, 只有通过她的意志, 才能让这个男人醒悟过来, 认清自己真实的心理状态。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] - [skɪn] [frɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðə; ði][ˈri:əl]
Even after the evening of the dragon - skin frock he had not known the real
甚至 后 这 晚上 的 这 龙 - 皮肤 连衣裙 他 有 不是 已知 这 真实的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] ,
explanation of his amazement on her entrance ,
解释 的 他的 惊愕 在 她 入口 ,
即使在她身穿龙皮长袍的那个晚上之后, 他仍然不明白自己当初为何会如此惊讶于她的出现。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ʃi:; ji] [nu:] ,
and had , she knew ,
和 有 , 她 知道 ,
而且她也知道,

[ˈmɪrli] [ədˈvænst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
merely advanced in his perilous path to the point of realising that she was ,
仅仅 先进的 在 他的 危险的 小路 到 这 观点 的 意识到 那 她 曾是 ,
他只是在危险的道路上继续前进，直到意识到她就是他。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːtər] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈwʊmən] .
although his future daughter , an amazingly desirable woman .
虽然 他的 未来 女儿 , 一个 令人惊讶的是 理想 女士 .
虽然他未来的女儿是一位非常迷人的女性。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm] [kəˈrektli] .
So far she had read him correctly .
所以 远的 她 有 读 他 正确 .
到目前为止，她对他的判断都是正确的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [sweɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ]
But that something outside her own personal sway should open his eyes she
但 那 某物 外部 她 自己的 个人的 摇摆 应该 打开 他的 眼睛 她
[hæd; həd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpətɪd] .
had not anticipated .
有 不是 预期 .
但令她始料未及的是，一些超出她个人掌控范围的事情竟然让他茅塞顿开。

[ðɪs] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˌɪntuːɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
This had , however , happened , and with the acute intuition of a woman
这 有 , 然而 , 发生 , 和 和 这 急性 直觉 的 一个 女士
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
fighting for her life ,
斗争 为了 她 生活 ,
然而，这件事还是发生了，而凭借着一个为生存而战的女人敏锐的直觉，

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
she understood what she must do to prevent his flight .
她 理解 什么 她 必须 做 到 防止 他的 航班 .
她明白自己必须做什么才能阻止他逃跑。

[soʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [əˈmjuːzɪdli] .
So , turning towards him , she smiled amusedly .
所以 , 转弯 向 他 , 她 微笑 饶有兴致地 .
于是，她转过身，对着他露出了意味深长的微笑。

" [eɪ] , - , [boʊ] - [ˈpɑːpə] ?
" **Eh , b'en , Beau - papa ?**
" 嗯 , - , 博 - 爸爸 ?
“呃，宝贝，博爸爸？ ”

[gɔːt][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [fraɪt] ?
Got over your fright ?
得到 超过 你的 惊吓 ?
你克服恐惧了吗？

[juː; jə][bɪɡ][ˈbeɪbi] !
You big baby !
你 大的 婴儿 !
你这个大孩子！

" [hiː; hi][stɛəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] ,
" **He stared , and she went on without a pause , but speaking slowly** ,
" 他 凝视 , 和 她 去 在 没有 一个 暂停 , 但 请讲 缓慢地 ,
他盯着她看，她没有停顿，继续说下去，但语速放慢了些。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
" to give an idea of leisure ,
到 给 一个 主意 的 闲暇 ,

为了展现休闲的氛围，

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] !
" To think that you of all people should be afraid of thunder !
" 到 思考 那 你 的 全部 人们 应该 是 害怕的 的 雷 !

“没想到你竟然会害怕打雷！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['vælərəs] ['dɔ:tər] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ] .
It was lucky you had your valorous daughter to shield you .
它 曾是 幸运的 你 有 你的 英勇的 女儿 到 盾 你 .

幸好有你勇敢的女儿保护你。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['nɜ:rvəs] [læf] .
" He gave a short , nervous laugh .
" 他 给予 一个 短的 , 紧张的 笑 .

他发出了一声短促而紧张的笑声。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪdi'ɑ:tɪk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , it is very idiotic , I know , but — — "
" 是的 , 它 是 非常 愚蠢的 , 我 知道 , 但 — — "

“是的，我知道这很愚蠢，但是——”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][boʊlt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" And then to bolt away into the very thick of it !
" 和 然后 到 螺栓 离开 进入 这 非常 厚的 的 它 !

然后就冲进了最危险的地方！

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] !
That was because you were ashamed !
那 曾是 因为 你 是 羞愧 !

那是因为你感到羞愧！

[aɪ][[æɪ; fəɪ] [tel] [pə'ti:t] [mɛ:r] [ænd; ənd]['teɪ'oʊ] .
I shall tell petite mère and Théo .
我 将 告诉 娇小 母亲 和 西奥 .

我会告诉小妈妈和西奥。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrfəli] [wɔ:rm] ['æftərwərdz] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː]
But it was an awful storm , and so fearfully warm afterwards , wasn't it
但 它 曾是 一个 可怕 风暴 , 和 所以 恐惧地 温暖的 然后 , 不是 它

?
?
?

但那是一场可怕的暴风雨，而且之后气温却异常温暖，不是吗？

[aɪ] ['kʊdnt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæts] [waɪ] [aɪm][ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
I couldn't sleep at all — that's why I'm up so early .
我 不能 睡觉 在 全部 — 那就是 为什么 我是 向上 所以 早期的 .

我完全睡不着——这就是我起得这么早的原因。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hæmp,sted] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm]
I came over to ask you to go up to Hampstead with me to get some
我 来了 超过 到 问 你 到 去 向上 到 汉普斯特德 和 我 到 得到 一些

['ri:əl] [er] .
real air .
真实的 空气 .

我过来是想请你和我一起去汉普斯特德透透气。

[ðɪs] [ˈlʌndən] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [er] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔr] [ˈsʌbstɪtu:t] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
This London extract of air is a very poor substitute , isn't it ?
这 伦敦 提炼 的 空气 是 一个 非常 贫穷的 代替 , 不是 它 ?
这种伦敦提取的空气实在是太差劲了，不是吗？

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [noʊ][tu; tə][ə; eɪ] [pɔr] [ˈdɔ:tər] [hu:z] [jʌŋ] [mæn][ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] !
Now don't say no to a poor daughter whose young man is out of town !
现在 不 说 不 到 一个 贫穷的 女儿 谁 年轻的 男人 是 出去 的 镇 !
现在，千万别拒绝一个家境贫寒、男友不在身边的女儿！

" [æz; əz][,fi; ji] [tɔ:kt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [fi; ji][kʊd; kəd] , [soʊ] [tens]
" **As she talked , looking casually at the passers - by , she could , so tense**
" 作为 她 谈话 , 寻找 随意地 在 这 过路人 - 经过 , 她 可以 , 所以 紧张
[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [nə:vs] ,
were her nerves ,
是 她 神经 ,
“她一边说话，一边漫不经心地看着路人，但她的神经却紧张得厉害。”

[ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
almost hear him think .
几乎 听到 他 思考 .
几乎能听见他在想什么。

" [fi; ji] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnsə'spektɪŋ] , " [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər]
" **She is quite unsuspecting , " he was telling himself , " there is no danger for**
" 她 是 相当 毫无戒心的 , " 他 曾是 讲述 他自己 , " 那里 是 不 危险 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“她毫无戒心,”他心想，“她不会有危险的。”

[ænd; ənd] — [,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and — it doesn't matter about me .
和 — 它 不 事情 关于 我 .
而且——这与我无关。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ni:d] [ˈnevər] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] — —
And I am strong and need never betray myself — —
和 我 是 强的 和 需要 绝不 背叛 我 — —
我很坚强，永远不需要背叛自己——

" [fi; ji] [tɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ,
" **She talked on , the kind of unconcerned nonsense that was , her strange ,**
" 她 谈话 在 , 这 种类 的 漠不关心 废话 那 曾是 , 她 奇怪的 ,
[nu:] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜ:r; hər] ,
new instinct told her ,
新的 本能 讲述 她 ,
她继续说着话，那种漫不经心的废话，她一种奇怪的、新出现的直觉告诉她，都是些无意义的废话。

[best] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu; tə] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][ˈvaɪbrənt] [nə:vs] .
best calculated to quite his vibrant nerves .
最好的 计算 到 相当 他的 充满活力 神经 .
最好是想办法让他那活跃的神经平静下来。

" [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmju:tlɪ] , " [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Little child , little child , " he returned mutely , " how little you know !**
" 小的 孩子 , 小的 孩子 , " 他 返回 默默地 , " 如何 小的 你 知道 !
“小孩子，小孩子,”他默默地回答，“你懂得太少了！ ”

[wel] — [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ] [snætʃ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] [waɪl] [aɪ]
Well — as you are so innocent , why should not I snatch this fearful joy while I
出色地 — 作为 你 是 所以 清白的 , 为什么 应该 不是 我 抢夺 这 可怕 喜悦 尽管 我
[meɪ] ?
may ?
可能 ?

既然你如此天真无邪，我为何不趁现在夺走这令人恐惧的快乐呢？

[aɪ 'ti:][ˈhɑ:rmz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [peɪn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hæpinəs] [ɑ:n]
It harms no one but myself , and such pain is better than any happiness on
它 危害 不 一 但 我 , 和 这样的 疼痛 是 更好的 比 任何 幸福 在
[ɜ:rθ] — — "
earth — — "
地球 — — "

它不会伤害任何人，只会伤害我自己，而这种痛苦胜过世间任何幸福——

" [jes] , [mɑ:][ˈfi:jə] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærəʊ] [ʌv; əv]
" Yes , ma fille , " he said at length , as she pointed to a barrow of
" 是的 , 玛 女儿 , " 他 说 在 长度 , 作为 她 尖 到 一个 巴罗 的
[ˈnɑ:dɪŋ] [ˈdæfədɪlz] ,
nodding daffodils ,
点头 水仙花 ,

“是的，我的女儿，”他终于说道，这时她指着一车摇曳的水仙花。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['hæmpstəd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" we will go to Hampstead ; it is a good idea .
" 我们 将要 去 到 汉普斯特德 ; 它 是 一个 好的 主意 .

“我们将前往汉普斯特德；这是个好主意。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ][ˈwaɪər][ɔ:ɪ] [tu:] .
But first I must send a wire or two .
但 第一的 我 必须 发送 一个 金属丝 或者 二 .

但首先我得先汇一两笔电报。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌn'əʊpənd] , [ðə; ði] [noʊt] [ju:; jʊ] [wɪl]
And — you must promise to return to me , unopened , the note you will
和 — 你 必须 承诺 到 返回 到 我 , 未开封 , 这 笔记 你 将要
[faɪnd][ɪn][pɑ:nt] [stri:t] .
find in Pont Street .
寻找 在 庞特 街道 .

而且——你必须答应我，将你在庞特街找到的那张纸条原封不动地还给我。

" [hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ster] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] .
" Her wandering stare was admirable .
" 她 漫游 盯 曾是 令人钦佩的 .

她那游移的目光令人钦佩。

" [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'əʊpənd] ?
" Return unopened ?
" 返回 未开封 ?

“退回未开封的商品？”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [krɔ:s] ?
Was it — cross ?
曾是 它 — 叉 ?

是——生气吗？

" [hi:: hi] [læft] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ti:θ] ['flæʃɪŋ] .
" He laughed aloud , his brilliant teeth flashing .
" 他 笑了 大声 , 他的 杰出的 牙齿 闪烁 .

他大笑起来，露出一口洁白的牙齿。

" [es 'aɪ] , [es 'aɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
" Si , si , that is it .
" 硅 , 是 , 那 是 它 .

“是，是，就是这样。”

[krɔ:s] !
Cross !
叉 !

叉！

[ju:: jʊ] [noʊ] [haʊ] ['stu:pɪd][aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪ] ?
You know how stupid I was last night ?
你 知道 如何 愚蠢的 我 曾是 最后的 夜晚 ?

你知道我昨晚有多蠢吗？

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] — [wel] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [noʊt] , [ænd; ɐnd][ju:: jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] . " The coming storm — well — it was a silly note , and you will return it . "
这 未来 风暴 — 出色地 — 它 曾是 一个 愚蠢的 笔记 , 和 你 将要 返回 它 . "

即将到来的暴风雨——嗯——那只是一张愚蠢的纸条，你会把它还回去的。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] , [bʌt; bət] ['klentʃɪŋ]
" Oh , of course , if you wish me to , " she answered carelessly , but clenching
" 哦 , 的 课程 , 如果 你 希望 我 到 , " 她 回答 粗心大意 , 但 紧握

[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“哦，当然，如果您希望我这样做的话，”她漫不经心地回答，但双手却紧紧握成拳头。

" ['sɛst, 'seɪ][ju ɛn 'i] [bu:'tɑ:d] [kɑ:m] [ju ɛn 'i] ['oʊtrə] !
" C'est une boutade comme une autre !
" 是 — 布塔德 comme — 另一个 !

“这就是我们的另一半！

" [hi:: hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'pri:vd] .
His spirits were flying upwards like those of a criminal unexpectedly reprieved .
他的 烈酒 是 飞行 向上 喜欢 那些 的 一个 刑事 不料 暂缓执行 .

他欣喜若狂，就像一个意外获得赦免的罪犯一样。

" [jes] — [dʒʌst][ə; eɪ][fæd] .
" Yes — just a fad .
" 是的 — 只是 一个 时尚 .

“是的——只是一时的风潮。”

[haɪ] , - , [stɔ:p] [hɪr] , [wɪl] [ju:: jʊ] ?
Hi , cabbee , stop here , will you ?
你好 , - , 停止 这里 , 将要 你 ?

出租车司机，请在此停车好吗？

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɔːfɪs] ['brɪdʒɪt] [ə'laʊd] [hɜːr; həər] ['mʌslz] [tuː; tə][rɪ'læks]
" **While he was in the telegraph - office Brigit allowed her muscles to relax**
" 尽管 他 曾是 在 这 电报 - 办公室 布里吉特 允许 她 肌肉 到 放松
[ænd; ənd][hɜːr; həər] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; həər] [hɪðər'tuː] ['rɪdʒɪdli] [kən'siːld] ['traɪʌmf] .
and her face to express her hitherto rigidly concealed triumph .
和 她 脸 到 表达 她 迄今为止 严格地 暗 胜利 .
“当他在电报局时，布里吉特放松了肌肉，脸上露出了她之前一直强忍着的胜利表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gouɪŋ] .
He was not going .
他 曾是 不是 去 .

他不打算去。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl]
He would stay ; she should continue to see him , and the world was full
他 会 停留 ; 她 应该 继续 到 看 他 , 和 这 世界 曾是 满的
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .
他会留下来；她应该继续和他见面，世界充满了欢乐。

" ['hevəns] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl][bəʊθ]
" **Heavens , how I can lie , " she whispered softly , " and now we shall both**
" 天 , 如何 我 能 说谎 , " 她 低声说道 轻轻 , " 和 现在 我们 将 两个都
[hæv; həv][tuː; tə][laɪ] .
have to lie .
有 到 说谎 .
“天哪，我怎么会说谎呢？”她轻声低语道，“现在我们俩都得说谎了。”

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]
We both know about him ; he thinks I don't know ; and he doesn't know
我们 两个都 知道 关于 他 ; 他 思考 我 不 知道 ; 和 他 不 知道
[ə'baʊt] [em 'iː] !
about me !
关于 我 !
我们俩都知道他的事；他以为我不知道；而他也不知道我的事！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] .
It is a comedy .
它 是 一个 喜剧 .

这是一部喜剧。

[oʊ] , ['vɪktər] , ['vɪktər] , ['vɪktər] !
Oh , Victor , Victor , Victor !
哦 , 胜利者 , 胜利者 , 胜利者 !
哦，维克多，维克多，维克多！

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" **He came out a moment later** ,
" 他 来了 出去 一个 片刻 之后 ,
过了一会儿，他出来了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n]
seeming to fill the world with his giant bulk and his astounding radiation
似乎 到 充满 这 世界 和 他的 巨大的 大部分 和 他的 惊人 辐射
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .
他庞大的身躯和惊人的快乐光芒似乎充满了整个世界。

[tu:] [ˈnæroʊ] - [ˈtʃestɪd] [ˈsɪtɪ] [kɪˈɑːks] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ˈpælɪd] [ˈlɪt(ə)l]
Two narrow - chested city clerks stood still to stare at him , their pallid little
二 狭窄的 - 胸部 城市 职员 站立 仍然 到 盯 在 他 , 他们的 苍白 小的
[ˈfeɪsɪz] [blæŋk] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
faces blank with amazement .
面孔 空白的 和 惊愕 .

两个身材瘦削的市政办事员站在那里盯着他，苍白的小脸上满是惊讶。

[ə; eɪ] [red] - [noʊzɪd] [ˈflaʊər] - [gɜːrɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]
A red - nosed flower - girl thrust a great bunch of yellow roses up at him
一个 红色的 - 鼻子 花 - 女孩 推力 一个 伟大的 束 的 黄色的 玫瑰 向上 在 他
[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
with certainty of sale written all over her .
和 肯定 的 销售 书面 全部 超过 她 .

一个红鼻子卖花女把一大束黄玫瑰递给他，一副胸有成竹的样子。

" [ˈroʊzɪz] ?
" **Roses ?**
" 玫瑰 ?

玫瑰？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

" [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" **He laughed aloud as he gave her some money and then got into the**
" 他 笑了 大声 作为 他 给予 她 一些 钱 和 然后 得到 进入 这
[ˈhænsəm] .
hansom .
汉森 .

他大笑给了她一些钱，然后上了马车。

" [ˈhæmpstəd] [hiːθ] , [ˈkæbi] .
" **Hampstead Heath , cabby .**
" 汉普斯特德 希思 , 出租车司机 .

“汉普斯特德荒原，出租车司机。”

[æt; ət] [fəˈleɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈroʊzɪz] — [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [liːvz]
At Falaise there are millions of these roses — see , with the outside leaves
在 法莱斯 那里 是 百万 的 这些 玫瑰 — 看 , 和 这 外部 树叶
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [red] .
wrinkled and red .
皱 和 红色的 .

在法莱斯，有数百万株这样的玫瑰——你看，外层的叶子皱巴巴的，呈红色。

[oʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈbrɪdʒɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
Oh , Brigit , Brigit , what a day !
哦 , 布里吉特 , 布里吉特 , 什么 一个 天 !

哦，布里吉特，布里吉特，真是糟糕的一天！

" [ˈtʃæptər] [ten]
" **CHAPTER TEN**
" 章 十

第十章

[ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [tru:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'hoʊldər] ,
If it be true that everything is in the eye of the beholder ,
如果 它 是 真的 那 一切 是 在 这 眼睛 的 这 旁观者 ,
如果“一切都取决于旁观者的眼中”这句话属实,
[ðen] - [ænd; ɛnd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈmiːdz] [aɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fəl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtiːz] [ðæt] [deɪ]
then Joyselle's and Brigit Mead's eyes must have been full of beauties that day
然后 - 和 布里吉特 蜂蜜酒 眼睛 必须 有 到过 满的 的 美女 那 天
.
.
.

那么，那天乔伊塞尔和布里吉特·米德的眼睛里一定充满了美景。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈhæmp,sted] [hiːθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːrvələsli] [ˈlʌvli] [pleɪs] [ɑːn]
For to them Hampstead Heath was the most marvellously lovely place on
为了 到 他们 汉普斯特德 希思 曾是 这 最多 奇妙地 迷人的 地方 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

在他们眼中，汉普斯特德荒原是地球上最美妙绝伦的地方。

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [ɪgˈnɔːɪŋ] [saɪd] - [ɪˈʃuːz]
His light - heartedness , chiefly due to his faculty for ignoring side - issues
他的 光 - 真心 , 主要 到期的 到 他的 学院 为了 忽略 边 - 问题
[ænd; ɛnd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
and enjoying the present ,
和 享受 这 展示 ,
他轻松愉快的性格，主要源于他善于忽略次要问题，享受当下。

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmæɡnɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði]
was of course magnified as well by the fact that it followed close on the
曾是 的 课程 放大 作为 出色地经过 这 事实 那 它 随后 关闭 在 这
[hiːlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɛrɪŋ] [blæk] [fɪts] .
heels of one of his despairing black fits .
高跟鞋 的 一 的 他的 绝望 黑色的 适合 .

当然，这件事紧随他一次绝望的黑色情绪爆发之后，这也更加凸显了其严重性。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] [ɪn]
Yesterday he had been , because of an unsatisfactory morning's work in
昨天 他 有 到过 , 因为 的 一个 不令人满意 早晨 工作 在
[ˈtʃelsi] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] ,
Chelsea , in the very depths ,
切尔西 , 在 这 非常 深度 ,
昨天，由于上午在切尔西的工作不尽如人意，他陷入了深深的沮丧之中。

[ˈɑːnɪstli] [disˈpaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ,
honestly despising himself as an artist ,
诚实地 鄙视 他自己 作为 一个 艺术家 ,
他真心厌恶自己作为艺术家的身份，

[sɪnˈsɪrli] [ˈloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ɛnd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv]
sincerely loathing his incorrigible love of amusement and consequent wasting of
真挚地 厌恶 他的 不可救药 爱 的 娱乐 和 后果 浪费 的
[taɪm] .
time .
时间 .
他真心厌恶自己无可救药的享乐癖以及由此造成的时间浪费。

[soʊ] [ðɪs] [ˈsʌni] , [ˈræðər] [ˈwɪndi] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈbrɪdʒɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
So this sunny , rather windy morning , Brigit by his side ,
所以 这 阳光明媚 , 相当 刮风 早晨 , 布里吉特 经过 他的 边 ,
在这个阳光明媚、微风习习的早晨，布里吉特陪伴在他身边。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['nu:lɪ] [əweɪkənd] ['kɑ:nʃəns] ['stɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and his newly awakened conscience stilled for the moment ,
和 他的 新 觉醒 良心 静止 为了 这 片刻 ,
他那刚刚觉醒的良知一时之间平静了下来。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] ['pærədəɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
was to him as near Paradise as anything he could imagine :
曾是 到 他 作为 靠近 天堂 作为 任何事物 他 可以 想象 :
对他来说, 这里就像他能想象到的最接近天堂的地方。

[ðeɪ] ['lʌntʃ] ['sʌmwɛr] — ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] [wer] — [ɑ:n] ['veri]
They lunched somewhere — neither of them could ever remember where — on very
他们 午餐 某处 — 两者都不 的 他们 可以 曾经 记住 在哪里 — 在 非常
[tʌf] [kʊld][hæm][ænd; ænd] [ɪnsə'fɪjntli] [ku:ld] [bɪr] ,
tough cold ham and insufficiently cooled beer ,
艰难的 寒冷的 火腿 和 不足 冷却 啤酒 ,
他们在某个地方吃了午饭——两人都记不清是在哪里——吃了又硬又冷的火腿和没冰镇的啤酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][maɪnd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]
but they were both too happy to mind , or even to observe the faults of
但 他们 是 两个都 也 快乐的 到 头脑 , 或者 甚至 到 观察 这 故障 的
[ðə; ði]['menju:] .
the menu :
这 菜单 :

但他们俩都太高兴了, 根本不在乎, 甚至没有注意到菜单上的不足之处。

[ænd; ænd][æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [br'fɔ:r] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
And as neither of them had ever before set eyes on the Heath ,
和 作为 两者都不 的 他们 有 曾经 前 放 眼睛 在 这 希思 ,
由于他们两人此前从未见过荒原,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['bjʊ:ti:z] .
it was full of surprises , as well as of beauties .
它 曾是 满的 的 惊喜 , 作为 出色地 作为 的 美女 :
它充满了惊喜, 也充满了美景。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Yielding to some unexplained instinct ,
屈服 到 一些 无法解释 本能 ,
屈服于某种无法解释的本能,

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts] ([wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'dju:sɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'klʌvər] [ðer; ðər]
they both took off their hats (what is it that induces people to uncover their
他们 两个都 采取 离开 他们的 帽子 (什么 是 它 那 诱导 人们 到 揭露 他们的
[hedz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ?
heads in high places ? ?
头部 在 高的 地方 ?
他们俩都摘下了帽子（是什么原因导致人们在高处摘下帽子呢？）

) , [ænd; ænd][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ʃʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [her] .
) , **and the warm sun shone down on their hair** .
) , 和 这 温暖的 太阳 闪耀 向下 在 他们的 头发 :
温暖的阳光洒在他们的头发上。

" [jɔ:r; jər] [her] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [lɔ:n] , ['brɪdʒɪt] ? " [əb'zɜ:rvd] - [wʌnz] ,
" **Your hair must be very long , Brigitte ?** " **observed Joyselle once** ,
" 你的 头发 必须 是 非常 长的 , 布里吉特 ? " 观察到 - 一次 ,
“布里吉特, 你的头发一定很长吧?”乔伊塞尔曾经这样问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪlki] [plæts] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ɪn][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv]
as he looked at her silky plaits that covered her crown in disregard of
作为 他 看起来 在 她 丝滑 辫子 那 涵盖 她 王冠 在 漠视 的
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
the laws of fashion .
这 法律 的 时尚 .

他看着她丝滑的辫子，这些辫子遮住了她的头顶，全然不顾时尚法则。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

[kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .
Comes to my knees .
来 到 我的 膝盖 .

我跪倒在地。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

" [tuː] [ˈpiːp(ə)] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" **Two people , a man and a girl ,**
" 二 人们 , 一个 男人 和 一个 女孩 ,

“两个人，一个男人和一个女孩，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [triː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
sat in the shade of an isolated tree only a few yards below the place where they
卫星 在 这 阴影 的 一个 孤立 树 仅有的 一个 很少 码 以下 这 地方 在哪里 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .

他们坐在离他们站立的地方几码远的一棵孤树的树荫下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [ˈhɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkərz] —
They were evidently enjoying an unlawful holiday , for they were workers —
他们 是 显然 享受 一个 非法的 假期 , 为了 他们 是 工人 —
[ˈfækt(ə)ri][hændz] , [ˈprɑːbəbli] ,
factory hands , probably ,
工厂 双手 , 大概 ,

他们显然是在享受非法假期，因为他们是工人——很可能是工厂工人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpælpəbli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .
and they were as palpably rejoicing in their freedom .
和 他们 是 作为 明显地 欢欣鼓舞 在 他们的 自由 .

他们显然为获得自由而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][gɜːrl] ,
The girl ,
这 女孩 ,

女孩，

[huːz] [ˈbrɪliənt] [red] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz]
whose brilliant red hair was pulled out at the sides until her head was as
谁 杰出的 红色的 头发 曾是 拉 出去 在 这 侧面 直到 她 头 曾是 作为
[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ˈbæskɪt] ,
big as a bushel basket ,
大的 作为 一个 蒲式耳 篮子 ,

她那头耀眼的红发被从两侧拔掉，直到她的头像一个蒲式耳篮子那么大。

[wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [skɜːrt] .

wore a pink blouse and a green skirt .
穿着 一个 粉色的 女式衬衫 和 一个 绿色的 裙子 .

她穿着粉色衬衫和绿色裙子。

[ðə; ði] [juːθ] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [peɪl] , [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə][taɪ] ,

The youth , stunted and pale , was gorgeous only as to tie ,
这 青年 , 发育不良 和 苍白 , 曾是 华丽的 仅有的 作为 到 领带 ,

这个身材矮小、面色苍白的年轻人，只有打领带的时候才算得上英俊。

[bʌt; bət] [kwɔɪt] ['eɪdɪntli] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈkɑːmplɪment] .

but quite evidently she considered him her complement .
但 相当 显然 她 经过考虑的 他 她 补充 .

但很显然，她把 他 视为自己的伴侣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [tɜːrn] [əˈbaʊt] ,

For they were busy drinking beer from a bottle , turn about ,
为了 他们 是 忙碌的 喝 啤酒 从 一个 瓶子 , 转动 关于 ,

因为他们正忙着对着瓶子喝啤酒，转过身去，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtɪdli] [bɪˈtwiːn] [ˈswɒləʊz] .

and kissing each other delightedly between swallows .
和 接吻 每个 其他 欣喜地 之间 燕子 .

在咽喉交错的间隙，他们欣喜地亲吻着彼此。

- ['stɑːrtɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] , [wɪˈðəʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Joyelle started , drawing a deep breath , and Brigit , without moving her head ,
- 开始 , 绘画 一个 深的 气息 , 和 布里吉特 , 没有 移动 她 头 ,

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ,

looked at him sideways ,
看起来 在 他 侧身 ,

乔伊塞尔猛地一惊，深吸了一口气，而布里吉特头也没抬，侧过头看着他。

[æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɔːrnəˈriːnə] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈʊfɪtsiː] , [ɪn] [ˈflɒrəns] .

as the so - called Fornarina looks in the Uffizi , in Florence .
作为 这 所以 - 称为 福纳里纳 看起来 在 这 乌菲齐 , 在 佛罗伦萨 .

正如佛罗伦萨乌菲齐美术馆中所谓的福尔纳里纳雕像那样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪri] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

" They are cheery , aren't they ?

" 他们 是 欢快的 , 不是 他们 ?

他们看起来很开朗，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

" she asked hastily , and he , nodding , turned away .

" 她 问 草草 , 和 他 , 点头 , 转向 离开 .

她急忙问道，他点点头，转身走开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

For a few moments he was silent ,
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 沉默的 ,

他沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] [ˈræðər] [ˈlɑʊdli] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

and then he began to talk rather loudly about nothing in particular ,
和 然后 他 开始 到 讲话 相当 高声 关于 没有什么 在 特别的 ,

然后他开始大声地、漫无目的地闲聊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [hɪmˈself] — [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .

and in a few moments was himself — the Joyelle of that particular day .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 他自己 — 这 - 的 那 特别的 天 .

片刻之后，他又变回了自己——那天那个乔伊塞尔。

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd] [laɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəsli]
Brigit realised that their stronghold of reserves and lies had been dangerously
 布里吉特 意识到 那 他们的 据点 的 储备 和 谎言 有 到过 危险地
 [ˈθreɪnd] [baɪ] [haɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [rɪˈmoʊ(ə)n].
threatened by his mounting emotion .
 威胁 经过 他的 安装 情感 .

布里吉特意识到，他日益高涨的情绪已经对他们构筑的防御体系和谎言构成了危险的威胁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni]
If he had broken down in his rôle — and she knew that the playing of any
 如果 他 有 破碎的 向下 在 他的 角色 — 和 她 知道 那 这 玩耍 的 任何

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][wʌz; wəz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
kind of a rôle was foreign to his nature ,
 种类 的 一个 角色 曾是 外国的 到 他的 自然 ,

如果他演砸了——她知道扮演任何角色都与他的本性格格不入——

[ænd; ənd] [ðərˈfɔːr] [ˈperələs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbɔːst][hɪm; ɪm] .
and therefore perilous — she would have lost him .
 和 所以 危险的 — 她 会 有 丢失的 他 .

因此很危险——她会失去他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪk'sept] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌnˈkɔ:nʃəsli] [wʌz; wəz]
His mind , of course , except in certain moments when it all unconsciously was
 他的 头脑 , 的 课程 , 除了 在 肯定 时刻 什么时候 它 全部 不知不觉 曾是

[ˈsʌbdʒəɡertɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,
subjugated by her will ,
 被征服 经过 她 将要 ,

当然, 他的思想并非完全不受控制, 只是在某些时刻, 他的思想会不自觉地被她的意志所支配。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was a closed book to her .
 曾是 一个 关闭 书 到 她 .

对她来说，那是一本合上的书。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli[ə; eɪ][mæn] ([ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈevər] [ˈhoʊli] [ˌʌndərˈstænd]
For he was not only a man (and no woman can ever wholly understand
 为了 他 曾是 不是 仅有的 一个 男人 (和 不 女士 能 曾经 完全 理解
 [ˈeni] [ˈmænz][maɪnd]) ,
any man's mind) ,
 任何 男人的 头脑) ,
 因为他不仅仅是一个男人 (而且没有哪个女人能完全理解任何一个男人的心思),

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but **he** **was** **nearly** **twenty** **years** **older** **than** **she** , **and** **he** **was** **a**
 但 他 曾是 几乎 二十 年 老 比 她 , 和 他 曾是 一个
[nɔːrmən] — [ə; eɪ] [reɪs] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
Norman — **a** **race** **very** **complicated** ,
 诺曼 — 一个 种族 非常 复杂的 ,
 但他比她年长近二十岁，而且他还是诺曼人——一个非常复杂的民族。

[ɪn] [ɪts] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fru:d] ['kʌnɪŋ] [ænd; ʌnd] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ʌnd] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] ['ʌðər]
in its mixture of shrewd cunning and simplicity , and difficult for even other
 在 它是 混合物 的 精明 狡猾 和 简单 , 和 难的 为了 甚至 其他
 [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] .
French people to comprehend .
 法语 人们 到 理解 .

它既狡猾又简单，甚至连其他法国人都难以理解。

[bʌt; bət] ['grʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [grɑ:spt] [tu:] [ɪ'sen](ə)]
But groping in the dark though she was , the girl had grasped two essential
但 摸索 在 这 黑暗的 尽管 她 曾是 , 这 女孩 有 抓住 二 基本的
[fæktɪ] :
facts :
事实 :

尽管她当时如同在黑暗中摸索，但她已经领悟到两个至关重要的事实：

[ɪf] - ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
if Joyselle learned that she loved him , he would go away if it killed him ;
如果 - 学习 那 她 喜爱 他 , 他 会 去 离开 如果 它 被杀 他 ;
如果乔伊塞尔知道她爱他，他会不惜一切代价离开；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðʊʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ɪ'gnərəns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [bɪ'treɪ]
and if , though remaining in ignorance of her love , he was led to betray
和 如果 , 尽管 其余的 在 无知 的 她 爱 , 他 曾是 引领 到 背叛
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ;

如果他虽然对她的爱一无所知，却因此背叛了自己的爱人，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
the result would be the same .
这 结果 会 是 这 相同的 .

结果是一样的。

[soʊ][hɜ:r; hər][eɪm][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] ,
So her aim must be to keep him well under his own control ,
所以 她 目的 必须 是 到 保持 他 出色地 在下面 他的 自己的 控制 ,
所以她的目标一定是让他完全受自己控制。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [bɪ'treɪŋ] [hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [li:st] [dɪ'gri:] .
and to avoid betraying her personal feelings in the very least degree .
和 到 避免 背叛 她 个人的 情怀 在 这 非常 至少 程度 .
并且要避免丝毫背叛自己的个人感情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] .
It was easy that first day .
它 曾是 简单的 那 第一的 天 .
第一天很顺利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [deɪzɪd] [ænd; ənd][teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [hi:; hi]
He was still more or less dazed and taken up with his discovery that he
他 曾是 仍然 更多的 或者较少的 茫然 和 已采取 向上 和 他的 发现 那 他
[lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

他仍然有些恍惚，沉浸在发现自己爱上她的喜悦之中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][soʊ] [ʃru:d] [æz; əz][ju:zuəl] .
and therefore not so shrewd as usual .
和 所以 不是 所以 精明 作为 通常 .
因此，他不像往常那样精明了。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdər] .
The future , she knew , would be harder .
这 未来 , 她 知道 , 会 是 更难 .
她知道，未来会更艰难。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lait] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
But that one day was a delight to them both .
但 那 一 天 曾是 一个 喜 到 他们 两个都 .
但对他们俩来说，那一天却是无比快乐的。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həʳ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] — [æz; əz] [ˈtruːθfʌl] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
He told her about his youth — as truthful an account as his wife's ,
 他 讲述 她 关于 他的 青年 — 作为 真实 一个 帐户 作为 他的 妻子的 ,
 [bʌt; bət][oʊ] ,
but oh ,
 但 哦 ,

他向她讲述了自己的青年时代——和妻子的讲述一样真实，但是，唉，

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] .
how infinitely more picturesque and interesting .
 如何 无限地 更多的 如画 和 有趣的 .
 多么美丽有趣啊!

[hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'mɑ:ti][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [ðæt]
His acquisition of the Amati was recounted with a wealth of detail that
 他的 获得 的 这 阿玛蒂 曾是 叙述 和 一个 财富 的 细节 那
 [ɪn'tʃæntɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
enchanted her ,
 迷人的 她 ,
 他绘声绘色地讲述了自己获得阿玛蒂号的过程，细节丰富，令她着迷。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪ]
and she closed her eyes the better to see the little dark shop on the quai
 和 她 关闭 她 眼睛 这 更好的 到 看 这 小的 黑暗的 店铺 在 这 码头
 [æt; ət] [ˈruːən] ,
at Rouen ,
 在 鲁昂 ,

她闭上眼睛，以便更好地看清鲁昂码头上那家昏暗的小店。

[ænd; ənd][ðə; ði][ould][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
and the old man who would not sell his treasure , even for a good price ,
 和 这 老的 男人 WHO 会 不是 卖 他的 宝藏 , 甚至 为了 一个 好的 价格 ,
 还有那位即使出高价也不愿出售自己珍藏的老人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər] [pleɪ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
until he had heard the would - be purchaser play on it .
 直到 他 有 听到 这 会 - 是 购买者 玩 在 它 .
 直到他听到那位潜在买家演奏它。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [tjuːnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪd] .
 " And then , my dear , I tuned it , and played .
 " 和 然后 , 我的 亲爱的 , 我 调谐 它 , 和 玩 .
 然后, 亲爱的, 我调好音, 开始演奏。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[frʌm; frəm]	-	[pə'θetɪk]	['sɪmfəni]	—	[ðə; ði]	[ə'dɑ:dʒiəʊ]	['mu:vmənt]
It	was	a	bit	from	Tschaikovsky's	Pathetic	Symphony	—	the	adagio	movement
它	曾是	一个	少量	从	-	可怜的	交响乐	—	这	柔板	移动

·

·

·

这是柴可夫斯基《悲怆交响曲》中的一小段——柔板乐章。

[aɪˈtiː][wɒlɜː wəz][dɑːrk][ɪn][ðəː ði] [[aːp] , [wɪð; wɪθ][ðəː ði] ['velvəti] ['dɑːrkənəs] [oʊld][ˈpleɪsɪz] [get][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni]
It was dark in the shop , with the velvety darkness old places get on a sunny
 它 曾是 黑暗的 在 这 店铺 , 和 这 天鹅绒般的 黑暗 老的 地方 得到 在 一个 阳光明媚
 [deɪ] ,
day ,
 天 ,

店里很暗，是那种老地方在阳光明媚的日子里才会有的柔和黑暗。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [leɪ][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [laɪk][ɡʊʊld] .

and on the other side of the street lay the sunshine like gold .

和 在 这 其他 边 的 这 街道 躺 这 阳光 喜欢 金子 .

街对面阳光灿烂，宛如黄金。

[hi; hi][sæt] , [lə] [vju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bæd]

He sat , le vieux , in his chair away from the light , for his eyes were bad

他 卫星 , 勒 老的 , 在 他的 椅子 离开 从 这 光 , 为了 他的 眼睛 是 坏的

,

,

,

他，这位老人，坐在远离光线的椅子上，因为他的眼睛不好。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

然后倾听。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [praɪs][aɪ][hæd; həd][ˈevə]
And I played well , for I was playing for the greatest price I had ever
和 我 玩 出色地 , 为了 我 曾是 玩耍 为了 这 最 价格 我 有 曾经
[kə'mɑːndɪd] ! "
commanded ! "
命令 ! "

而且我发挥得很好，因为我拿到的是我职业生涯中最高的薪水！

" [ænd; ʌnd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [biːtʃ] -
" And then ? " she asked softly , stroking her cheek with some young beech -
 " 和 然后 ? " 她 问 轻轻 , 抚摸 她 脸颊 和 一些 年轻的 山毛榉 -
 [liːvz] .
leaves .
 树叶 .

“然后呢？”她轻声问道，一边用几片嫩嫩的山毛榉叶子抚摸着 自己的脸颊。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ʌnd] — [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] , " [rɪˈtɜːrnd]
" And then he kissed me , and — I took out my cheque - book , " returned
 " 和 然后 他 亲吻 我 , 和 — 我 采取 出去 我的 查看 - 书 , " 返回
 - [ˈsɪmpli] .
Joyselle simply .
 - 简单地 .

“然后他吻了我，然后——我掏出了支票簿，”乔伊塞尔简单地回答道。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [fɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
It was after four , and the wind had gone down ,
 它 曾是 后 四 , 和 这 风 有 已消失 向下 ,
 当时已过四点，风也停了。

[ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [klaʊd] - [striːmz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˈoʊvər]
freeing the common from the beautiful cloud - streams that had chased over
 释放 这 常见的 从 这 美丽的 云 - 溪流 那 有 追逐 超过
 [ˌaɪˈtiː] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
it earlier in the day .
 它 早些时候 在 这 天 .
 让这片草地摆脱了当天早些时候笼罩着它的美丽云雾。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ɡɜːrɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
The red - headed girl and her young man had disappeared ,
 这 红色的 - 标题 女孩 和 她 年轻的 男人 有 消失 ,
 红发女孩和她的年轻男子不见了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɜː] [ðeɪ] [sæt] - [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
and from where they sat Joyselle and Brigit saw no signs of life .
和 从 在哪里 他们 卫星 - 和 布里吉特 锯 不 标志 的 生活 .

乔伊塞尔和布里吉特从她们坐的地方看不到任何生命迹象。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊdiəs] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈbrɪdʒɪt] [saɪd] .
" To - morrow it will be crowded with odious people , " Brigit sighed .
" 到 - 明天 它 将要 是 挤 和 令人厌恶的 人们 , " 布里吉特 叹了口气 .
“明天这里会挤满讨厌的人，”布里吉特叹了口气。

" [waɪ] [ˈoʊdiəs] ? "
" Why odious ? "
" 为什么 令人厌恶的 ? "

“为什么令人厌恶？”

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [ˈvʌlgər] , [ˈnɔɪzi] [ˈpi:p(ə)l] .
" Well , I mean vulgar , noisy people .
" 出色地 , 我 意思是 庸俗 , 嘈杂 人们 .

“嗯，我是指粗俗、吵闹的人。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [her] , [ænd; ənd] [læft] .
" He shook his head in a way that ruffled his halo of silver hair , and laughed .
" 他 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 褶皱的 他的 光环 的 银 头发 , 和 笑了 .

他摇了摇头，银色的头发也随之蓬乱起来，然后他笑了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][sna:b] , " [hi:; hi] [ti:zd] .
" You should not be a snob , " he teased .
" 你 应该 不是 是 一个 势利眼 , " 他 戏弄 .

“你不应该那么势利眼，”他揶揄道。

" [ˈæftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈmæɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpesnts] . "
" After all , you are marrying the son of peasants . "
" 后 全部 , 你 是 结婚 这 儿子 的 农民 . "

“毕竟，你要嫁的是农民的儿子。”

" [ˈpesnts] [ɑ:r; əɹ] [ˈdɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlkɪli] .
" Peasants are different , " she insisted , a little sulkily .
" 农民 是 不同的 , " 她 坚持 , 一个 小的 闷闷不乐 .

“农民不一样，”她有些闷闷不乐地坚持道。

" [ˈpesnts] [ɑ:r; əɹ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈoʊnli][ɪn] [bʊks] , [maɪ] [dɪr] .
" Peasants are picturesque only in books , my dear .
" 农民 是 如画 仅有的 在 图书 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，农民只有在书里才显得美丽动人。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ] [laɪk] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər]
As for me , I like happy people , and even your English ' noisy and vulgar
作为 为了 我 , 我 喜欢 快乐的 人们 , 和 甚至 你的 英语 - 嘈杂 和 庸俗
- [wʌnz][ɑ:r; əɹ] [ˈhæpi] ,
' ones are happy ,
- 一个 是 快乐的 ,

至于我，我喜欢快乐的人，即使是你们英国那些“吵闹粗俗”的人也是快乐的。

[aɪ] [səˈpouz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
I suppose , when they come up here on Sunday .
我 认为 , 什么时候 他们 来 向上 这里 在 星期日 .

我想，大概是他们星期天来这里的时候吧。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Some day you and I will come again .
一些 天 你 和 我 将要 来 再次 .

总有一天你我会再次相遇。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['teɪ'ooʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
And bring Théo , " he added suddenly .
和 带来 西奥 , " 他 额外 突然 .

“还有，把西奥带来，”他突然补充道。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] .
Then he rose .
然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [kʌm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
" Come , we had better start to walk back .
" 来 , 我们 有 更好的 开始 到 走 后退 .

“走吧，我们最好开始往回走。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" She obeyed in silence .
" 她 服从 在 沉默 .

她默默地服从了。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [hæd; həd] ['dʒiːniəs] ,
" If I had not had genius ,
" 如果 我 有 不是 有 天才 ,

“如果我没有天赋，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" he continued as they reached the bottom of the slope and turned
" 他 持续 作为 他们 达到 这 底部 的 这 坡 和 转向
['hoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

“当他们到达山坡底部并转身回家时，他继续说道：”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] — [wʌt] ?
" I should be now — what ?
" 我 应该 是 现在 — 什么 ?

我现在应该——什么？

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [blaʊs] ['draɪvɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] [tuː; tə] [sel]
A Norman peasant in a black blouse driving , probably , a char - à - bancs to sell
一个 诺曼 农民 在 一个 黑色的 女式衬衫 驾驶 , 大概 , 一个 字符 - - - 银行 到 卖
[maɪ] [fruːt] — [ɔːr] [maɪ] [kɔːrn] .
my fruit — or my corn .
我的 水果 — 或者 我的 玉米 .

一个穿着黑色衬衫的诺曼底农妇，可能开着一辆敞篷马车来卖我的水果——或者我的玉米。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪmkɪːpər] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɔːt] [kɪl] .
I could never have been a gamekeeper like my father , for I cannot kill .
我 可以 绝不 有 到过 一个 猎场管理员 喜欢 我的 父亲 , 为了 我 不能 杀 .

我永远不可能像我父亲那样成为一名猎场看守，因为我杀不了人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [ðen] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fə'leɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
And if you , then , had come to Falaise and gone to the market ,
和 如果 你 , 然后 , 有 来 到 法莱斯 和 已消失 到 这 市场 ,

如果你当时来到法莱斯，去了集市，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtʃerɪːz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
you might have bought a pennyworth of cherries of me .
你 可能 有 买 一个 潘尼沃斯 的 樱桃 的 我 .

你可能只买到了我身上价值一分钱的樱桃。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] , [wʌn] [deɪ] ,
And all this might have been if I had not , one day ,
和 全部 这 可能 有 到过 如果 我 有 不是 , 一 天 ,

如果我当初没有那样做, 这一切或许都会发生。

[hɜːrd] [æn; ən][oʊld][hæf] - [ˈwɪtɪd] [blaɪnd][mæn] [pleɪ] [ə; eɪ] [krækt] [ˈfɪdl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , [ˈθɜːrti] **heard an old half - witted blind man play a cracked fiddle on the high road , thirty**
听到 一个 老的 一半 - 机智的 瞎的 男人 玩 一个 裂纹 小提琴 在 这 高的 路 , 三十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
years ago !
年 前 !

三十年前, 我在大路上听到一个半盲的老头拉着一把破旧的小提琴!

" [ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .
" She frowned , for she hated this kind of talk .
" 她 皱眉 , 为了 她 憎恨 这 种类 的 讲话 .

她皱起了眉头, 因为她讨厌这种谈话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][ˈbeɪsər] [praɪd] ,
It was too true , and it hurt her baser pride ,
它 曾是 也 真的 , 和 它 伤害 她 基础 自豪 ,

这话说得太对了, 伤了她那点卑劣的自尊心。

[iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈnoʊblɜː] [praɪd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈhʌmblɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] **even while her nobler pride rejoiced in the very humbleness of his origin**
甚至 尽管 她 更高贵 自豪 欣喜若狂 在 这 非常 谦逊 的 他的 起源
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈgreɪtnəs] .
because it emphasised his present greatness .
因为 它 强调 他的 展示 伟大 .

即便如此, 她更高尚的骄傲却因他卑微的出身而感到欣喜, 因为这凸显了他如今的伟大。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] — [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
" But — you are you , and I am only — me , " she returned ,
" 但 — 你 是 你 , 和 我 是 仅有的 — 我 , " 她 返回 ,
[ˌʌŋgrəˈmæɪtɪkl] [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] [ˈhʌmb(ə)l] .
ungrammatical but proudly humble .
语法错误 但 自豪地 谦逊的 .

“但是——你是你, 而我只是——我,”她回答道, 虽然语法不通顺, 但却带着骄傲的谦逊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
He turned , his face flushing brilliantly .
他 转向 , 他的 脸 冲洗 精彩 .

他转过身, 脸颊瞬间涨得通红。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Then you are proud of me ? " he cried .
" 然后 你 是 自豪的 的 我 ? " 他 哭 .

“那你以我为荣吗?”他喊道。

[ˈdeɪndʒər] [əˈɡen] .
Danger again .
危险 再次 .

危险再次来临。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [wɪt] [ˈvɪzəbli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ʌv; əv]
After a long pause , which visibly hurt him , she returned with a smile , " Of
后 一个 长的 暂停 , 哪个 明显地 伤害 他 , 她 返回 和 一个 微笑 , " 的
[kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] .
course I am .
课程 我 是 .

一阵漫长的沉默后，她带着微笑回来了，这让他明显感到难过：“我当然是。”

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Who would not be proud of such a father - in - law ?
WHO 会 不是 是 自豪的 的 这样的 一个 父亲 - 在 - 法律 ?

谁会不为有这样一位岳父而感到骄傲呢？

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Half an hour later it was all over , the wonderful day was finished ,**
" 一半 一个 小时 之后 它 曾是 全部 超过 , 这 精彩的 天 曾是 完成的 ,

半小时后，一切都结束了，美好的一天结束了。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][glæd] .
and to Brigit's amazement she was more than a little glad .
和 到 - 惊愕 她 曾是 更多的 比 一个 小的 高兴的 .

令布里吉特惊讶的是，她竟然感到十分高兴。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
It had been delightful , but it had been full of danger .
它 有 到过 愉快 , 但 它 有 到过 满的 的 危险 .

那次旅行很愉快，但也充满了危险。

[ɪn] [taɪm] - [wʊd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðɪːz] [ˈpɪtʃɔːlɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [siːmd]
In time Joyselle would learn to evade these pitfalls , with which their future seemed
在 时间 - 会 学习 到 逃避 这些 陷阱 , 和 哪个 他们的 未来 似乎

[tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l] ,
to bristle ,
到 鬃 ,

随着时间的推移，乔伊塞尔会学会避开这些陷阱，而他们的未来似乎处处充满陷阱。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [əˈvɔɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæt] [,aɪˈtiː]
but as yet he was so unused to avoiding things in his path that it
但 作为 然而 他 曾是 所以 未使用的 到 避免 事物 在 他的 小路 那 它

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
was almost a miracle that she had ,
曾是 几乎 一个 奇迹 那 她 有 ,

但他当时还很不习惯避开路上的障碍物，所以她能做到几乎是个奇迹。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [hæf] - [dɪˈsperɪŋ] [smaɪl] , [gɔːt][hɪm; ɪm] [ˈseɪfli]
as she put it with a half - whimsical , half - despairing smile , got him safely
作为 她 放 它 和 一个 一半 - 异想天开 , 一半 - 绝望 微笑 , 得到 他 安全

[hoʊm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] .
home without an outburst .
家 没有 一个 爆发 .

她带着半是异想天开、半是绝望的微笑说道，安全地把她送回了家，没有让他发脾气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ˈferli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
She was , had been from the first , fairly sure of herself ,
她 曾是 , 有 到过 从 这 第一的 , 相当 当然 的 她自己 ,

她从一开始就相当自信。

[bʌt; bət]	[ʃiː]	[wʌz; wəz]	[waɪz]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[əˈkɒnɪdʒ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[dɪˈpendɪd]	[ˈlɑːrdʒli]
<u>but</u>	<u>she</u>	<u>was</u>	<u>wise</u>	<u>enough</u>	<u>to</u>	<u>acknowledge</u>	<u>that</u>	<u>her</u>	<u>strength</u>	<u>depended</u>	<u>largely</u>
但	她	曾是	明智的	足够的	到	承认	那	她	力量	取决于	很大程度上

[ɑːn][hɪz; ɪz] .

<u>on</u>	<u>his</u>	<u>.</u>
在	他的	.

但她足够明智，明白自己的力量很大程度上取决于他。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brʊkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]
If he had broken down , she knew that the odds were largely against her
 如果 他 有 破碎的 向下 , 她 知道 那 这 赔率 是 很大程度上 反对 她
 ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
being able ,
 存在 有能力的 ,

如果他崩溃了, 她知道她能帮上忙的几率微乎其微。

[ɪn][hɜːr; hær][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'spə] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] - [tuː; tə] - ['fɑːləʊ] [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
in her inevitable despair over his certain - to - follow good - bye , to continue
 在 她 不可避免的 绝望 超过 他的 肯定 - 到 - 跟随 好的 - 再见 , 到 继续
 [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hær] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
to hide her own feelings .
 到 隐藏 她 自己的 情怀 .

在她因他必然要来的告别而感到绝望之际，她继续隐藏自己的感情。

[ænd; ʌnd][æftər] [ðæt] , [ʃi; ʃi] [bi'li:vð] , [hi; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
And after that , she believed , he would never see her again .
 和 后 那 , 她 相信 , 他 会 绝不 看 她 再次 .
 她相信, 在那之后, 他再也不会见到她了。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
So it was with a strong feeling of relief that she said good - bye to him
 所以 它 曾是 和 一个 强的 感觉 的 宽慰 那 她 说 好的 - 再见 到 他

所以，她带着如释重负的心情向他道别。

[hæf] - [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] .
half - way home , and went on alone .
 一半 - 方式 家 , 和 去 在 独自的 -

走到半路后，他独自一人继续前行。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhænsəm][ˈstɑ:rtɪd][əˈgen][ʃi:; ji][tɜ:rnd][ænd; ənd][lʊkt][bæk].

As the hansom started again she turned and looked back.

作为 这 汉森 开始 再次 她 转向 和 看起来 后退.

马车再次启动时，她转过身回头望去。

- [stʊd], [hæt][ɪn][hænd], [wer][ʃi:; ji][hæd; həd][left][him; ɪm], [hɪz; ɪz][feɪs],

Joyselle stood , hat in hand , where she had left him , his face ,

- 站立 , 帽子 在 手 , 在哪里 她 有 左边 他 , 他的 脸 ,

乔伊塞尔手里拿着帽子, 站在那里, 看着她离开他时他的脸。

[naʊ] [ðæt] [hi; hi] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [tu; tə] [bi; bi] [ʌn'si:n] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .

now that he believed himself to be unseen by her , black with thought .

现在 那 他 相信 他自己 到 是 看不见 经过 她 , 黑色的 和 想法 .

现在他以为她看不见他了, 于是陷入了沉思。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] [fə'mɪliər] [dʒɜ:rɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [smaɪld] ,
Then , with the so familiar jerk of his head , he put on his hat , smiled ,
 然后 , 和 这 所以 熟悉的 混蛋 的 他的 头 , 他 放 在 他的 帽子 , 微笑 ,
 然后, 他以那熟悉的姿态甩了甩头, 戴上帽子, 笑了。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and marched off down the street .
和 行军 离开 向下 这 街道 .

然后沿着街道大步走去。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
One afternoon , a few days later ,
一 下午 , 一个 很少 天 之后 ,

几天后的一个下午，

[ˈtɑ:mi] [ˈkɪŋzmi:d] [bɜ:rst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] .
Tommy Kingsmead burst into his sister's room where she was sitting writing .
汤米 国王草地 爆裂 进入 他的 姐妹 房间 在哪里 她 曾是 坐着 写作 .

汤米·金斯米德冲进他姐姐的房间，她当时正坐在那里写作。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪk] — — "
" I say , Bick — — "
" 我 说 , 比克 — — "

“我说，比克——”

" [hə'loʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Hello , little boy , what's the matter ?
" 你好 , 小的 男生 , 是什么 这 事情 ?

“你好，小男孩，怎么了？ ”

" [ˈtɑ:mi] [ˈʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [kloʊz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] - .
" Tommy shrugged his shoulders in close imitation of Joyselle .
" 汤米 耸了耸肩 他的 肩膀 在 关闭 模仿 的 - .

汤米耸了耸肩，惟妙惟肖地模仿着乔伊塞尔。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] .
" I don't know , but something is .
" 我 不 知道 , 但 某物 是 .

我不知道，但肯定有什么事发生了。

[ˈveri] .
Very .
非常 .

非常。

[ɪts] — [ˈteɪ'loʊ] !
It's — Théo !
它是 — 西奥 !

是——西奥！

" [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

" [ˈteɪ'loʊ] ?
" Théo ?
" 西奥 ?

“西奥？ ”

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ɪl] , [ɪz][hi:; hi] ? "
He isn't ill , is he ? "
他 不是 患病的 , 是 他 ? "

他没生病吧？

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no :
" 不 , 不 :

不，不。

[ˈhiːz] [ˌdaʊnˈsterz] ; [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He's downstairs ; wants to see you .
他是 楼下 ; 想要到看 你 .

他在楼下，想见你。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][ˌkaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [skwer] .

There's been some kind of a row in Golden Square .
有到过一些种类的一个排 在金的正方形 .

金广场那边好像发生了一些争执。

[pəˈtiːt] [mɛːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

Petite mère and the Master have been talking for an hour ,
娇小母亲和这掌握有到过说 为了一个 小时 ,

小妈妈和师傅已经谈了一个小时了。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˈteɪˈoʊ][ɪz] [ʌpˈset] ,

as hard as ever they can talk , and Théo is upset ,
作为难的作为曾经他们能讲话 , 和 西奥是沮丧的 ,

他们尽管争吵不休，但西奥却很沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [reɪdʒ] — [duː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪnd] [aʊt]

and the Master has gone off in a tearing rage — do go down and find out
和这掌握有已消失离开在 一个撕裂愤怒 — 做去向下 和寻找 出去

,
:
,

师父怒气冲冲地走了——你下去看看发生了什么事。

[ˈbrɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] .

Brigit , and then come back and tell me .
布里吉特 , 和 然后来后退 和 告诉我 .

布里吉特，然后回来告诉我。

" [bɔːrd] - [ˈprɪstiːn] [ˌkjəriˈɑːsəti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː]

" Lord Kingsmead's pristine curiosity regarding everything with which he came into
" 主 - 纯净无瑕好奇心关于一切和哪个 他来了 进入

[ˈkɑːntækt][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsʌfərd] [ˈɪklɪps] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
contact had by no means suffered eclipse since he had been living in London .

接触有经过不方法遭受蚀自从他 有到过 活的 在 伦敦 .

“自从金斯米德勋爵住在伦敦以来，他对所接触的一切事物的好奇心丝毫未减。”

[dɪˈvootɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ,

Devoted as he was to Joyselle and to his music ,
奉献作为他曾是到 - 和到 他的 音乐 ,

他全心全意爱着乔伊塞尔和他的音乐，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌkaɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,

the little boy's passion for knowledge of all kinds seemed to increase ,
这小的男孩们热情为了知识的全部种类似乎到 增加 ,

小男孩对各种知识的求知欲似乎与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [peɪl] , [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪnd] ,

and there was in his small , pale , pointed face a strained ,
和那里曾是 在 他的 小的 , 苍白 , 尖 脸 一个 紧张 ,

他那张瘦小、苍白、尖尖的脸上，带着一丝紧张的神情。

[ˌoʊvərˈkiːn] [lʊk] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət] [taɪmz] .
overkeen look that troubled his sister at times .
过分热心 看 那 麻烦 他的 姐姐 在 时代 .

他那过分殷勤的眼神有时会让他的妹妹感到不安。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈliːzər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊnˈsterz]
Now , however , she had no leisure to think of it , and hurried downstairs
现在 , 然而 , 她 有 不 闲暇 到 思考 的 它 , 和 慌忙 楼下
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the drawing - room ,
到 这 绘画 - 房间 ,

然而，现在她没空想这些了，匆匆下楼来到客厅。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈteɪˈoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
where she found Théo walking restlessly up and down .
在哪里 她 成立 西奥 步行 躁动不安 向上 和 向下 .

她发现泰奥焦躁地来回踱步。

" [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , " [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? "
" Brigit , " he burst out abruptly , as she came in , " when will you marry me ? "
" 布里吉特 , " 他 爆裂 出去 突然 , 作为 她 来了 在 , " 什么时候 将要 你 结婚 我 ? "
"布里吉特,"她刚一进来，他就突然喊道，“你什么时候嫁给我？ "

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈteɪˈoʊ] — [wʌt] — [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [hed] ?
" Good gracious , Théo — what — what has put that into your head ? "
" 好的 亲切 , 西奥 — 什么 — 什么 有 放 那 进入 你的 头 ? "

“我的天哪，西奥——什么——是什么让你产生了这种想法？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpæriːd] [ˌɪnɪˈfektɪvli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni]
" she parried ineffectively , sitting down , as he did not offer to give her any
" 她 招架 无效 , 坐着 向下 , 作为 他 做过 不是 提供 到 给 她 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈɡriːtɪŋ] .
further greeting .
更远 问候 .

她无力地反抗，坐了下来，因为他没有再向她问好。

" [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ?
" Into my head ?
" 进入 我的 头 ?

“进入我的脑海？ ”

[hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Has it ever been out of it ?
有 它 曾经 到过 出去 的 它 ?

它曾经脱离过吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔːr] [ˈdʒentli] ,
I am sorry to have startled you , dear , " he continued , more gently ,
我 是 对不起 到 有 惊慌 你 , 亲爱的 , " 他 持续 , 更多的 轻轻地 ,
"对不起，亲爱的，吓到你了,"他语气缓和了一些，继续说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , " [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪ][hæv; həv]
sitting down by her and taking her hands in his , " but surely I have
坐着 向下 经过 她 和 采取 她 双手 在 他的 , " 但 一定 我 有
[bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt] .
been patient .
到过 病人 .

他坐在她身边，握住她的手说：“但我确实已经很有耐心了。”

[ænd; ænd] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
And — I am tired of waiting .
和 — 我 是 疲劳的 的 等待 .

我已经等得不耐烦了。

" [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][bent] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][dʒɔɪnd][hændz] .
" **She sat with bent head , looking at their joined hands .**
" 她 卫星 和 弯曲 头 , 寻找 在 他们的 加入 双手 :

她低着头坐着，看着他们交握的双手。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [laɪk]
His hands were smaller and whiter than his father's , but very like
他的 双手 是 较小的 和 更白 比 他的 父亲的 , 但 非常 喜欢
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈeɪp] .
them in shape .
他们 在 形状 :

他的双手比他父亲的要小，也更白，但形状却很像。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] - !
If they had been Joyselle's !
如果 他们 有 到过 - !

如果它们是乔伊塞尔的就好了！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈkwestʃən] : " [wen] [wɪl]
If he had been able to come to her with that question : " When will
如果 他 有 到过 有能力的 到 来 到 她 和 那 问题 : " 什么时候 将要
[juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? "
you marry me ? "
你 结婚 我 ? "

如果他能够鼓起勇气问她：“你什么时候嫁给我？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃi][sed] [ˈsləʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **You are very good , " she said slowly , after a long pause .**
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 缓慢地 , 后 一个 长的 暂停 :

“你很棒,”她停顿了好久，缓缓说道。

" [ðen] — ? "
" **Then — ? "**
" 然后 — ? "

“然后-? ”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [heɪst] ?
" **Suppose you tell me why this sudden frenzy of haste ?**
" 认为 你 告诉 我 为什么 这 突然 狂热 的 匆忙 ?

“请告诉我，为什么突然如此匆忙？”

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 :

他犹豫了一下。

" [wel] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈnɪrli] [eɪt] [mʌnθs] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [deə] .
" **Well — we have been engaged nearly eight months — and I love you , dear .**
" 出色地 — 我们 有 到过 已订婚的 几乎 八 几个月 — 和 我 爱 你 , 亲爱的 :

“嗯——我们已经订婚快八个月了——我爱你，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈtɑːmiːz] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] .
" **But she remembered Tommy's story and persisted .**
" 但 她 记得 汤米的 故事 和 持续 :

但她记住了汤米的故事，并坚持了下来。

" [ˈʊrli] , [ðəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Surely , though , something must have happened to - day ?**
" 一定 , 尽管 , 某物 必须 有 发生 到 - 天 ?

“但今天肯定发生了什么事吧？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kwɪt][ˈkɑːntent][ˈjestərdeɪ] .
You were quite content yesterday .
你 是 相当 内容 昨天 .

你昨天看起来很满足。

" [hiː; hi] [flʌʃt] .
" He flushed .
" 他 配 .

他脸红了。

" [eɪ] [ˈbiːn] , [wiː] .
" Eh bien , oui .
" 嗯 好 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðæt][maɪ] [ˈgrænməðər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
It is that my grandmother has written .
它 是 那 我的 祖母 有 书面 .

这是我祖母写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第9/16页

[ɪn] [sep'tembər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər]['ɡoʊldən] ['wedɪŋ] .
In September is to be their Golden Wedding .
在 九月 是 到 是 他们的 金的 婚礼 .

九月是他们的金婚纪念日。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] , [ænd; ænd] — [ðeɪ] [wɑːnt] — [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They are very old , and — they want — me to bring my wife to them .
他们 是 非常 老的 , 和 — 他们 想 — 我 到 带来 我的 妻子 到 他们 .

他们年纪很大了，他们希望我带妻子去见他们。

['brɪdʒɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsəpətɔːrɪ] [pɪŋk] , " [meɪ] [aɪ][nɑːtɪ][duː]
Brigit , " he added , his boyish face flushing with anticipatory pink , " may I not do
布里吉特 , " 他 额外 , 他的 男孩气 脸 冲洗 和 预期 粉色的 , " 可能 我 不是 做
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“布里吉特,”他补充道，稚嫩的脸上泛起期待的粉红色，“我可以不做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .
" She rose and went to the window , her temples beating violently .
" 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 她 寺庙 殴打 暴力 .

她起身走到窗边，太阳穴剧烈跳动。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['teɪ'əʊ][hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [roʊl][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
For weeks Théo had played such a subordinate rôle in her mind ,
为了 周 西奥 有 玩 这样的 一个 下属 角色 在 她 头脑 ,

几个星期以来，泰奥在她心中一直扮演着一个配角。

['oʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['mɑːdəsti] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əb'sɔːrp(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
owing as much to his native modesty as to her absorption in his father ,
欠款 作为 很多 到 他的 本国的 谦逊 作为 到 她 吸收 在 他的 父亲 ,

这既源于他天性的谦逊，也源于她对他父亲的全然依恋。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːk] .
that his mood of to - day came to her as a shock .
那 他的 情绪 的 到 - 天 来了 到 她 作为 一个 震惊 .

他今天的情绪让她感到震惊。

['æftər][ɔːl] , [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ,
After all , put the thought away ,
后 全部 , 放 这 想法 离开 ,

毕竟，还是把这个想法抛到脑后吧。

[fər'get] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fjuːtʃər][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
forget the inevitable future in an almost hysterical enjoyment of the present ,
忘记 这 不可避免的 未来 在 一个 几乎 歇斯底里的 享受 的 这 展示 ,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
as she would ,
作为 她 会 ,

她会像其他人一样，沉浸在近乎歇斯底里的当下享受中，忘记不可避免的未来。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] [sʌm; səm] [taɪm] .
it must be faced some time .
它 必须 是 面对 一些 时间 .

这个问题迟早都要面对。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [ˈmæəri] [ðɪs] [bɔɪ] [huːm] [hɜːr; hær][ˌsentɪˈment(ə)l] [kənˌtempəˈreɪniəsənəs] [wɪð; wɪθ]
Could she possibly marry this boy whom her sentimental contemporaneousness with
可以 她 可能 结婚 这 男生 谁 她 感伤的 同时性 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnæt(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪlɪɡeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ?
his father naturally seemed to relegate to a generation younger than herself ?
他的 父亲 自然 似乎 到 贬谪 到 一个 一代 年轻 比 她自己 ?

她有可能嫁给这个男孩吗？从她与他父亲的同龄情谊来看，这个男孩似乎自然而然地比她年轻一代。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ʌnˈnætʃrəl] .
It would be horrible , unnatural .
它 会 是 可怕 , 不自然 .

那太可怕了，太不自然了。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [biː; bi][hiː; hi][ˈevər][soʊ][ˈmɑːdərn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈevər][soʊ] [ʌnˈruːli] ,
A husband , be he ever so modern , and his wife ever so unruly ,
一个 丈夫 , 是 他 曾经 所以 现代的 , 和 他的 妻子 曾经 所以 不羁 ,

丈夫，无论他多么现代，妻子多么桀骜不驯，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][ˈmæstər] , [ˌwerˈæz] ,
is in the nature of things more or less a master , whereas ,
是 在 这 自然 的 事物 更多的 或者较少的 一个 掌握 , 然而 ,

从本质上讲，它或多或少是一种主宰，而

[ʃiː; ʃi] [ˈriəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [dɪsˈpliːzd]
she realised with a flash of very miserable amusement , she would , if displeased
她 意识到 和 一个 闪光 的 非常 悲惨的 娱乐 , 她 会 , 如果 不高兴

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她突然意识到，如果她对他不满意，她就会.....（带着一丝苦涩的笑意）。

[fiːl] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][juːz] [ˈwaɪfli] [dɪˈploʊməsi] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
feel less inclined to use wifely diplomacy than to box his ears .
感觉 较少的 倾斜 到 使用 妻子 外交 比 到 盒子 他的 耳朵 .

比起用妻子式的外交手段，我更想揍他一顿。

[ɪmˈfætɪkli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhoʊpləsli] [ˌɑʊtˈɡroʊn] [hɪm; ɪm] .
Emphatically , she had hopelessly outgrown him .
强调地 , 她 有 绝望地 长大了就不合适了 他 .

她毫不犹豫地承认，她已经远远超过了他。

[ðen] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
Then , what should she do ?
然后 , 什么 应该 她 做 ?

那么，她应该怎么办？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈætrɪtuːd] ?
If she refused him now , what would be his father's attitude ?
如果 她 拒绝 他 现在 , 什么 会 是 他的 父亲的 态度 ?

如果她现在拒绝他，他父亲会是什么态度？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] - [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɜːr; hær] — [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
A week ago Joyselle would have hated her — or thought that he did ,
一个 星期 前 - 会 有 憎恨 她 — 或者 想法 那 他 做过 ,

一周前，乔伊塞尔肯定会恨她——或者至少他会这么认为。

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [proʊ] [tɛm] .
which is practically the same thing pro tem .
哪个 是 几乎 这 相同的 事物 专业 特姆 .

就目前而言，这实际上是一样的。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][vaɪə'lnɪst][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n]
Now that the violinist had had time to face and measure his own passion
现在 那 这 小提琴手 有 有 时间 到 脸 和 措施 他的 自己的 热情
.
.
.

现在，这位小提琴家已经有时间面对和衡量自己的热情了。

[wʊd] [hi;; hi][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [wʌnz] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ]
would he not realise the futility of trying to force one's inclinations in such
会 他 不是 意识到 这 无用 的 尝试 到 力量 一个人的 倾向 在 这样的
['mætərz] ?
matters ?
事情 ?

难道他意识不到在这种事情上强迫自己顺从意愿是徒劳的吗？

[ə'gen] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [feɪk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [depθ] .
Again she could only shake her head ; she was out of her depth .
再次 她 可以 仅有的 摇 她 头 ; 她 曾是 出去 的 她 深度 .

她只能无奈地摇摇头；她觉得自己力不从心。

['mi:ntaɪm] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , ['teɪ'əʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
Meantime , behind her , Théo was waiting for his answer .
与此同时 , 在后面 她 , 西奥 曾是 等待 为了 他的 回答 .

与此同时，在她身后，西奥正等待着他的答复。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:md] [tu;; tə][bɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz]
Suddenly the horrors of the situation seemed to burst on her from all sides
突然 这 恐怖 的 这 情况 似乎 到 爆裂 在 她 从 全部 侧面
.
:
.

突然间，可怕的景象仿佛从四面八方扑面而来。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[ək'septɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi;; ʃi] [dis'laɪkt] [hɜ:r; həɹ]
Accepted this boy because he had money , and because she disliked her
公认 这 男生 因为 他 有 钱 , 和 因为 她 不喜欢 她
['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [frendz] ;
mother and her mother's friends ;
母亲 和 她 母亲的 朋友们 ;

她接受这个男孩是因为他有钱，也因为她不喜欢她的母亲和母亲的朋友；

[ðen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][fju:tʃər] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
then she had , finding that she loved her future father - in - law ,
然后 她 有 , 寻找 那 她 喜爱 她 未来 父亲 - 在 - 法律 ,

后来她发现自己爱上了未来的公公。

[drɪ'ɪbəɹətli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][fæməli] ['sentɪmənt] [ðæt][hæd; həd] [prə'tektɪd]
deliberately torn from his eyes the veil of family sentiment that had protected
故意地 撕裂 从 他的 眼睛 这 面纱 的 家庭 情绪 那 有 受保护

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
him from her ,
他 从 她 ,

他刻意地撕下了那层保护他免受她伤害的家庭情感面纱。

[ænd; ənd][l'eɪtəɹ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][jɪ:; jɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and later , when he had by an accident learned that she was to be
和 之后 , 什么时候 他 有 经过 一个 事故 学习 那 她 曾是 到 是

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

后来, 当他偶然得知她注定要被爱时,

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [jɪ:; jɪ][hæd; həd][baɪ][æn; ən][ɪg'nɒʊb(ə)] [trɪk] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]
and that he loved her , she had by an ignoble trick kept him in
和 那 他 喜爱 她 , 她 有 经过 一个 卑鄙的 诡计 保留 他 在

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他深爱着她, 而她却用卑鄙的手段把他留在了英国。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] ['di:snt] [pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
refusing to let him play the decent part he had chosen .
拒绝 到 让 他 玩 这 体面的 部分 他 有 选定 .

拒绝让他扮演他所选择的体面角色。

[wʌt] [wʌz; wəz][jɪ:; jɪ] , [ðen] , [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [ænd; ənd] ['treɪtəɹəs] [θɪŋ] ?
What was she , then , to have done this abominable and traitorous thing ?
什么 曾是 她 , 然后 , 到 有 完毕 这 可恶 和 叛徒 事物 ?

那么, 她又凭什么做出这种可憎的叛国行为呢?

" ['brɪdʒɪt] — [ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] — ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Brigit — is it so — horrible to you ?**
" 布里吉特 — 是 它 所以 — 可怕 到 你 ?

“布里吉特——真的——对你来说很可怕吗？”

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'prest] [es oʊ 'bi:] ,
" **There was in his voice something like a repressed sob** ,
" 那里 曾是 在 他的 嗓音 某物 喜欢 一个 压抑 哭泣 ,

“他的声音里带着一丝压抑的抽泣,

[ænd; ənd][jɪ:; jɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] ['hɔ:rəɹ] [ʌv; əv] ['melədrɑ:mə] .
and she had an extravagant horror of melodrama .
和 她 有 一个 靡 恐怖 的 情节剧 .

她对情节剧有着极度的厌恶。

[ɪf] [hi:; hi] [wept] [jɪ:; jɪ] [wʊd] , [jɪ:; jɪ] [nu:] , [lu:z] [hɜ:r; həɹ] ['tempəɹ] .
If he wept she would , she knew , lose her temper .
如果 他 哭泣 她 会 , 她 知道 , 失去 她 脾气 .

她知道, 如果他哭了, 她会发脾气。

" ['lɪs(ə)n] , ['ter'oʊ] .
" **Listen , Théo** .
" 听 , 西奥 .

“听着, 西奥。”

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
I — I will tell you to - night .
我 — 我 将要 告诉 你 到 - 夜晚 .

我.....我今晚会告诉你。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ] [set][ə; eɪ] [dert] .
I mean , I'll set a date .
我 意思是 , 患病的 放 一个 日期 .

我的意思是，我会定个日期。

[ˈoʊnli][ju:; jə][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
Only you must go now .
仅有的 你 必须 去 现在 .

现在只有你必须走了。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I — I have an engagement . "
我 — 我 有 一个 订婚 . "

我.....我已经有事要忙了。

" [ðen] — — "
" Then — — "
" 然后 — — "

“然后 - ”

" [ðen] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gu:s] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌp'set] !
" Then you are a goose to be so upset !
" 然后 你 是 一个 鹅 到 是 所以 沮丧的 !

“那你真是个傻瓜，居然这么生气！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
I must think it over .
我 必须 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [kwɪr] [ænd; ʌnd] — [ˈræðər] [ˈhɔ:ɾɪd] , [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
I know I'm queer and — rather horrid , but — I have not changed .
我 知道 我是 酷儿 和 — 相当 可怕的 , 但 — 我 有 不是 已更改 .

我知道我是同性恋，而且——相当糟糕，但是——我没有改变。

[ju:; jə] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jə] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jə] .
You knew what I was when you asked me to marry you .
你 知道 什么 我 曾是 什么时候 你 问 我 到 结婚 你 .

你向我求婚的时候就知道我是什么样的人。

[ænd; ʌnd] — [aɪ] [ˈnevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] — [roʊ'mæntɪk] , [dɪd][aɪ] ?
And — I never pretended to be — romantic , did I ?
和 — 我 绝不 假装 到 是 — 浪漫的 , 做过 我 ?

而且——我从来没假装自己是——浪漫的人，对吧？

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈdʌmli] .
" He watched her dumbly .
" 他 观看 她 默默地 .

他呆呆地看着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər]
She had never looked to him more beautiful than at that moment in her
她 有 绝不 看起来 到 他 更多的 美丽的 比 在 那 片刻 在 她

[ˈsɪmp(ə)l] [blu:] [fra:k] ,
simple blue frock ,
简单的 蓝色的 连衣裙 ,

在他眼里，她穿着那件简单的蓝色连衣裙，从未如此美丽动人。

[hɜ:r; hər][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] .
her hands behind her , her eyes almost deprecating .
她 双手 在后面 她 , 她 眼睛 几乎 弃用 .

她的双手背在身后，眼神中带着一丝自卑。

[hiː; hi] [roʊz] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈefərt] .
" **He rose with an effort** .
" 他 玫瑰 和 一个 努力 .

他费力地站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" **All right , then** .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] .
Thank you , Brigit .
感谢 你 , 布里吉特 .

谢谢你，布里吉特。

" [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)l] [daʊts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]
" **As full of humble doubts as he had been the night he asked her** .
" 作为 满的 的 谦逊的 疑虑 作为 他 有 到过 这 夜晚 他 问 她

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

“就像他向她求婚那天晚上一样，他心中充满了谦卑的疑虑，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
his honest eyes shining with the tears she had arrested in their course ,
他的 诚实的 眼睛 灼灼 和 这 眼泪 她 有 被捕 在 他们的 课程 ,

他那双真诚的眼睛里闪烁着她阻止她流下的泪水。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
he kissed her hand and withdrew .
他 亲吻 她 手 和 退出 .

他吻了吻她的手，然后退开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]
When she had heard the front door close she went to a mirror on the wall
什么时候 她 有 听到 这 正面 门 关闭 她 去 到 一个 镜子 在 这 墙

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] .
and looked at herself .
和 看起来 在 她自己 .

听到前门关上的声音后，她走到墙上的镜子前，看了看自己。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈloʊðsəm] [ˈkriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈfɪrslɪ] ,
" **And now , you loathsome creature , she said aloud , fiercely** ,
" 和 现在 , 你 令人厌恶的 生物 , " 她 说 大声 , 激烈地 ,

“现在，你这令人厌恶的家伙！”她大声恶狠狠地说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː; jər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **you must make up your mind what you are going to do** .
" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 什么 你 是 去 到 做 .

你必须下定决心要做什么。

" [laɪk] [ˈmeni] [ˈnɜːrvəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːrd] ,
" **Like many nervous people , she had a habit of walking while she thought hard** ,
" 喜欢 许多 紧张的 人们 , 她 有 一个 习惯 的 步行 尽管 她 想法 难的 ,

“像许多紧张的人一样，她有边走边思考的习惯。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ru:m] [ʃi:; ji] [went]
and now after a few turns up and down the overcrowded room she went
和 现在 后 一个 很少 转弯 向上 和 向下 这 过度拥挤 房间 她 去
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

于是，她在拥挤的房间里来回走了几圈后，上了楼。

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] ,
put on a hat , and ,
放 在 一个 帽子 , 和 ,
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['tɑ:mi] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['mædnɪŋ] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪd]
leaving the excited Tommy a prey to a most maddening attack of thwarted
离开 这 兴奋的 汤米 一个 猎物 到 一个 最多 令人抓狂 攻击 的 受挫
[ˌkjʊriˈɑ:səti] , [left] [ðə; ði] [haʊs] .
curiosity , left the house .
好奇心 , 左边 这 房子 .

留下兴奋的汤米独自承受着难以抑制的好奇心的折磨，他离开了家。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
She walked rapidly , looking straight ahead , seeing nothing ,
她 步行 快速 , 寻找 直的 前方 , 看到 没有什么 ,
[ˈstɪpɪdli] , [ˌfɒrˈwɜ:rd] ,
她快步走着，目不斜视，什么也看不见。

[ə; eɪ] ['ræðər] [fəˈroʊʃəs] [fraʊn] ['kɔ:zɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
a rather ferocious frown causing many people to stare at her in surprise .
一个 相当 凶猛 皱眉 导致 许多 人们 到 盯 在 她 在 惊喜 .

她眉头紧锁，表情十分凶狠，引得许多人惊讶地盯着她看。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [hjuəd] [frentʃ] [fra:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊv] [hæt] ['klɔ:vəd] [wɪð; wɪθ] [blu:]
She wore a delicately hued French frock and a mauve hat covered with blue
她 穿着 一个 轻柔地 有色 法语 连衣裙 和 一个 淡紫色 帽子 涵盖 和 蓝色的
[kənˈvɒlvjʊləɪ] ,
convoluli ,
旋花 ,

她身穿一件颜色柔和的法式连衣裙，头戴一顶饰有蓝色旋花的淡紫色帽子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [self] - [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðer; ðər]
but in her extraordinary self - absorption and intentness of thought there
但 在 她 非凡的 自己 - 吸收 和 专注 的 想法 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
was something uncivilised about her .
曾是 某物 野蛮 关于 她 .

但她异常的自我沉溺和专注的思考方式，使她身上带有一种不文明的气质。

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [əˈloʊn][ɪn]
Her clothes were unsuited to her , and she walked as if quite alone in
她 衣服 是 不合适 到 她 , 和 她 步行 作为 如果 相当 独自的 在
[ə; eɪ][væst] [pleɪn] .
a vast plain .
一个 广阔的 清楚的 .

她的衣服与她的身材不相称，她独自一人走在广袤的平原上。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə][ˈterˈoʊ] ?
Her answer to Théo ?
她 回答 到 西奥 ?

她对西奥的回答是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
What was it to be ?
什么 曾是 它 到 是 ？

那将会是什么？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɪr] , [ɪn] [sloʊn] [stri:t] ?
Should she find it here , in Sloane Street ?
应该 她 寻找 它 这里 , 在 斯隆 街道 ？

她应该能在斯隆街找到它吗？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪd] , [nɑ:t] [hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd]
How could she decide , not having the remotest idea what effect her decision would
如何 可以 她 决定 , 不是 拥有 这 最远 主意 什么 影响 她 决定 会
[hæv; həv][ɑ:n] - ?
have on Joyselle ?
有 在 - ？

她怎么能做出决定呢？她根本不知道她的决定会对乔伊塞尔产生什么影响。

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Could she live without him ?
可以 她 居住 没有 他 ？

她能离开他吗？

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stʊd] , [hi:; hi] [maɪt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
As things now stood , he might , on her announcement that she was willing
作为 事物 现在 站立 , 他 可能 , 在 她 公告 那 她 曾是 愿意的
[tu:; tə] ['mæri] ['teɪ'əʊ][ɪn] ,
to marry Théo in ,
到 结婚 西奥 在 ,

就目前情况来看，她宣布愿意嫁给泰奥后，他或许会这么做。

[seɪ] , [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] ,
say , three months ' time ,
说 , 三 几个月 - 时间 ,

比如说，三个月后，

[flaɪ][tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] ,
fly to the ends of the earth that he might hide his own suffering ,
飞 到 这 结束 的 这 地球 那 他 可能 隐藏 他的 自己的 痛苦 ,
他飞到天涯海角，只为掩盖自己的痛苦。

[ɔ:r] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] .
or — he might have the strength to endure it in silence for his son's sake .
或者 — 他 可能 有 这 力量 到 忍受 它 在 沉默 为了 他的 儿子的 清酒 ；
或者——为了儿子，他或许有力量默默忍受这一切。

[ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
If on the other hand she said no , that she could not marry his son ,
如果 在 这 其他 手 她 说 不 , 那 她 可以 不是 结婚 他的 儿子 ,
如果她拒绝，说她不能嫁给他的儿子，

[wʊd] [hi:; hi] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['pɜ:rfədi] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['evər]
would he look on her decision as perfidy , and refuse to see her ever
会 他 看 在 她 决定 作为 背信弃义 , 和 拒绝 到 看 她 曾经
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

他会把她的决定视为背信弃义，并拒绝再见她吗？

[ɔːr] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [swɔːr] ['sɔːftli] [wið; wiθ] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]
or — A man in a hansom swore softly with relief as she just escaped being
或者 — 一个 男人 在 一个 汉森 发誓 轻轻 和 宽慰 作为 她 只是 逃脱 存在
[nɑːkt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
knocked down by his horse ,
敲门 向下 经过 他的 马 ,
或者——一位乘坐双轮马车的男子松了口气, 轻轻咒骂了一声, 因为她刚刚躲过了他的马的撞击。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['deɪndʒər] , ['hɜːrɪd] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [hed] [bent] .
and quite unconscious of her danger , hurried on , her head bent .
和 相当 无意识 的 她 危险 , 慌忙 在 , 她 头 弯曲 .
她丝毫没有意识到自己身处险境, 低着头匆匆向前走去。

[ɔːr] — [wʊd] [hiː; hi] [ðen] — [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] — [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ['fræŋkli] , [soʊ]
Or — would he then — allow himself to love her — to love her frankly , so
或者 — 会 他 然后 — 允许 他自己 到 爱 她 — 到 爱 她 坦率地说 , 所以
[fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ?
far as she was concerned ?
远的 作为 她 曾是 担心的 ?
或者——那么——他会允许自己爱她吗——坦诚地爱她, 就她而言?

[æɪt; æt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [sləʊŋ] [skweɹ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [træns] -
At the corner of Sloane Square a man coming towards her saw her trance -
在 这 角落 的 斯隆 正方形 一个 男人 未来 向 她 锯 她 发呆 -
[laɪk] [kən'dɪ(ə)n] ,
like condition ,
喜欢 状况 ,
在斯隆广场的拐角处, 一个迎面走来的男人看到了她恍惚的状态。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [fɔːrst] [hɜːr; həɹ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and stopping short , forced her almost to run into his arms .
和 停止 短的 , 强制 她 几乎 到 跑步 进入 他的 武器 .
突然停住, 她几乎是扑进了他的怀里。

" [aɪ][beg][jʊɹ; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæɪn] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" **I beg your pardon ,** " **she began mechanically , and then her face changed .**
" 我 求 你的 赦免 , " 她 开始 机械地 , 和 然后 她 脸 已更改 .
“请再说一遍,”她机械地开口, 然后脸色变了。

" [juː; jʊ] , ['dʒerəld] !
" **You , Gerald !**
" 你 , 杰拉尔德 !
“你, 杰拉尔德! ”

[haʊ] [-] [duː] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?
你好吗?

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **She had not seen him for days , and then it had been in the**
" 她 有 不是 已见 他 为了 天 , 和 然后 它 有 到过 在 这
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
她已经好几天没见到他了, 而且那次见面是在晚上。

" [aɪm][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] . "

" **I'm just walking** . "

" 我是 只是 步行 . "

“我只是在散步。”

" [aɪ] [si:] .

" **I see** .

" 我 看 .

“我懂了。”

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['di:mənz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['hɜ:rid] [vɔɪs] .

A race with the demons , " he said in a curious , hurried voice .

一个 种族 和 这 恶魔 , " 他 说 在 一个 好奇的 , 慌忙 嗓音 .

“与恶魔赛跑,”他用一种好奇而急促的声音说道。

" [aɪ][du:][,aɪ 'ti:] , [tu:] .

" **I do it , too** .

" 我 做 它 , 也 .

我也这样做。

[ˈevriwʌn] [dʌz] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] .

Everyone does , it seems .

每个人 做 , 它 似乎 .

似乎每个人都这么做。

[aɪ][dʒʌst][met] - ['terɪŋ] [aʊt] - — [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [mi:n] .

I just met Joyselle tearing out Chelseaward — the father , I mean .

我 只是 遇见 - 撕裂 出去 - — 这 父亲 , 我 意思是 .

我刚刚看到乔伊塞尔正在撕扯切尔西沃德——我是说他父亲。

" [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['klɪrɪŋ] .

" **She looked up at him , her face clearing** .

" 她 看起来 向上 在 他 , 她 脸 清理 .

她抬头看着他,脸上的表情平静了下来。

" [ɑ:] ! "

" **Ah !** "

" 啊 ! "

“啊！ ”

" [jes] . [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

" **Yes . I like him** .

" 是的 . 我 喜欢 他 .

“是的,我喜欢他。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][ænd; ɐnd] — [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] .

He is a great artist and — a whole man .

他 是 一个 伟大的 艺术家 和 — 一个 所有的 男人 .

他是一位伟大的艺术家,也是一个完整的人。

[noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

No disrespect to your young man , my dear , " he added ,

不 不尊重 到 你的 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , " 他 额外 ,

“亲爱的,我无意冒犯你的儿子,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ə'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒɑ:ntɪ] ['mænər] .

with a dismal attempt of his old jaunty manner .

和 一个 惨淡 试图 的 他的 老的 轻快的 方式 .

他试图重现往日轻快潇洒的姿态,但效果却差强人意。

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz] - [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] . -

" **Yes ; he is ' a whole man** . '

" 是的 ; 他 是 - 一个 所有的 男人 . -

“是的; 他是一个完整的人。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][get][ɑ:n] .

Well , I must get on .
出色地 , 我 必须 得到 在 .

好了, 我得走了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʃi:; ʃɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

" With a nod she left him and hurried on .
" 和 一个 点头 她 左边 他 和 慌忙 在 .

她点点头, 离开了他, 匆匆离去。

[tu:; tə] ['tʃelsɪ] ?

To Chelsea ?
到 切尔西 ?

去切尔西?

[jes] ; [noʊ] . - - [wʌn] / [tu:'tu:] [taɪt] [stri:t] — [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .

Yes ; No . 16 - 1 / 2 Tite Street — she knew .
是的 ; 不 . - - 1 / 2 紧身 街道 — 她 知道 .

是的; 16号半, 泰特街——她知道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

She had never seen the house , but she had heard the number .
她 有 绝不 已见 这 房子 , 但 她 有 听到 这 数字 .

她从未见过那栋房子, 但她听说过那个门牌号。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [went] [ðer; ðər] .

No one ever went there .
不 一 曾经 去 那里 .

从来没有人去过那里。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] , [ænd; ənd][ˈter'əʊ][ˈoʊnli][wʌns] .

Madame Joyselle had never been , and Théo only once .
夫人 - 有 绝不 到过 , 和 西奥 仅有的 一次 .

乔伊塞尔夫人从未去过那里, 而泰奥只去过一次。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] " ['terɪŋ] " [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?

Why was he " tearing " there at that hour ?
为什么 曾是 他 " 撕裂 " 那里 在 那 小时 ?

为什么他会在那个时间“哭泣”?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

Because , of course , he wanted to be alone .
因为 , 的 课程 , 他 通缉 到 是 独自的 .

当然, 他只是想一个人待着。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ter'əʊ][hæd; həd][nɑ:t]

There had certainly been a row of some kind , of which Théo had not
那里 有 当然 到过 一个 排 的 一些 种类 , 的 哪个 西奥 有 不是

[toʊld][hɜ:r; hər] .

told her .
讲述 她 .

他们之间肯定发生过争吵, 但西奥并没有告诉她。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['nɔ:rmændi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [oʊ] , [jes] ;

The old woman in Normandy had written , oh , yes ;
这 老的 女士 在 诺曼底 有 书面 , 哦 , 是的 ;

诺曼底的老妇人写道: 哦, 是的;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɔrpa:r'leɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] -
but then there must have been a great pourparler , and even Félicité
但 然后 那里 必须 有 到过 一个 伟大的 倾诉 , 和 甚至 -
[hæd; həd] [groʊn] [ˈæŋɡrɪ] .
had grown angry .
有 生长 生气的 :
但后来肯定发生了一场激烈的争吵, 就连费利西蒂也生气了。

[pʊr] - !
Poor Félicité !
贫穷的 - !
可怜的费利西蒂!
[tu:; tə] - [naɪt] — [oʊ] , [jes] ; [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈteɪ'oʊ]
To - night — oh , yes ; at a dance at the Newlyn's ; she must give Théo
到 - 夜晚 — 哦 , 是的 ; 在 一个 舞蹈 在 这 纽林斯 ; 她 必须 给 西奥
[hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
his answer .
他的 回答 :
今晚——哦, 是的; 在纽林家的舞会上; 她必须给泰奥一个答复。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] !
At a dance !
在 一个 舞蹈 !
在舞会上!
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ˈvɪktər] — " [ˈhænsəm] !
But how could she decide until she knew what Victor — " Hansom !
但 如何 可以 她 决定 直到 她 知道 什么 胜利者 — " 汉森 !
但她怎么能在知道维克多——“汉森!

" [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈvɔɪs] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
" **Her own voice surprised her as a pistol shot might have done .**
" 她 自己的 嗓音 惊讶 她 作为 一个 手枪 射击 可能 有 完毕 :
“她自己的声音让她感到意外, 就像一声枪响一样。”
" [taɪt] [stri:t] , [ˈtʃelsɪ] , - - [wʌn] / [tu:'tu:] .
" **Tite Street , Chelsea , 16 - 1 / 2 .**
" 紧身 街道 , 切尔西 , - - 1 / 2 :
“切尔西泰特街 16-1/2。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæbi] ,
" **The cabby ,**
" 这 出租车司机 ,
出租车司机,
[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rou'mæntəsɪst][ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑ:n][ˈpæbjələm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen] [ʌv; əv]
who was a romanticist and fed his brain on pabulum from the pen of
WHO 曾是 一个 浪漫主义者 和 美联储 他的 脑 在 食物 从 这 笔 的
[ˈmɪstər] . [ˈfə:ʌs] [hju:m] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [kənka:ktɜ:z] [ʌv; əv] [ˌperɪpə'tetɪk] [ˈmɪstəri] ,
Mr . Fergus Hume and other ingenious concocters of peripatetic mystery ,
先生 . 弗格斯 休谟 和 其他 巧妙 调料师 的 四处游荡的 神秘 ,
他是个浪漫主义者, 他的大脑充斥着弗格斯·休谟先生和其他才华横溢的游吟神秘小说家笔下的庸俗之作。

[ˈwʌndɜ-d] [æz; əz][hi:; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [læʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] — [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t]
wondered as he gave his horse a meaning lash with his whip — a tribute
想知道 作为 他 给予 他的 马 一个 意义 睫毛 和 他的 鞭 — 一个 贡
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] — " [wɑ:t,wʌt][ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz]
to the beauty of the fare — " Wot the dickens
到 这 美丽 的 这 票价 — " 什么 这 狄更斯
他一边用鞭子狠狠抽打着马——这是对美味佳肴的赞叹——一边疑惑道: “这到底是怎么回事? ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] ; [wið; wiθ] - [ɜːr; ər][biɡ] [aɪz] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] - [ˈpælər] .
she was h'up to , with ' er big eyes and ' er ' ealthy pallor .
她 曾是 - 到 , 和 - 呢 大的 眼睛 和 - 呢 - - 苍白 .
她很坚强, 有着大大的眼睛和健康的苍白肤色。

" [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmænz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" It further excited the excellent man's interest to be obliged , when he had
" 它 更远 兴奋的 这 出色的 男人的 兴趣 到 是 有义务 , 什么时候 他 有
[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
arrived at his destination ,
到达的 在 他的 目的地 ,
“当他到达目的地后, 得知有人愿意帮忙, 这更加激发了这位优秀人士的兴趣。”

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪz; ɪz] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
to remind his fare that they had done so .
到 提醒 他的 票价 那 他们 有 完毕 所以 .
提醒他的乘客他们已经这样做了。

" - [er] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsuːðɪŋli] [daʊn] [ðə; ði][træp] .
" ' Ere y'are , miss , " he murmured soothingly down the trap .
" - 埃雷 你是 , 错过 , " 他 低声说道 舒缓地 向下 这 陷阱 .
“小姐, 您好,”他低声安抚地对着电话亭说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] ?
" Shall I wait ?
" 将 我 等待 ?
“我该等一下吗?”

" [ˈtʃæptər] [twelv]
" CHAPTER TWELVE
" 章 十二
第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] ,
The house was an old one with a broad , low front door and shallow ,
这 房子 曾是 一个 老的 一 和 一个 广阔 , 低的 正面 门 和 浅的 ,
[mʌtʃ] - [wɔːrən][oʊk] [sterz] .
much - worn oak stairs .
很多 - 磨损 橡木 楼梯 .
这是一栋老房子, 有着宽阔低矮的前门和浅浅的、磨损严重的橡木楼梯。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] - [nɑːk] [ə; eɪ][gæmp] - [laɪk] [ˈpɜːrs(ə)n][wið; wiθ][ə; eɪ] [her] - [lɪp] [əˈpɪrd] ,
In answer to Brigit's knock a Gamp - like person with a hare - lip appeared ,
在 回答 到 - 敲 一个 甘普 - 喜欢 人 和 一个 野兔 - 唇 出现 ,
布里吉特敲门后, 一个长着兔唇、长相酷似甘普的人出现了。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈkɜːrtli] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
and informing her curtly that Mr . Joyselle had come in only a few minutes
和 通知 她 简短地 那 先生 . - 有 来 在 仅有的 一个 很少 分钟
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
并简短地告知她, 乔伊塞尔先生几分钟前刚进来过。

[ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ʌp] — " [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [mɪs] ,
added that she might go up — " To the top , miss ,
额外 那 她 可能 去 向上 — " 到 这 顶部 , 错过 ,
她还补充说, 她可能会晋升——“到顶峰去, 小姐,

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [dɔːr] [wen] [juːv] [gɑːtʃ][ʌp] .
an ' there's only one door when you've got up .
一个 - 有 仅有的 一 门 什么时候 你已经 得到 向上 .
当你起身时, 只有一扇门。

" ['brɪdʒɪt][ˈɔːlmoʊst][ræŋ][ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Brigit almost ran up the four flights , and then , when opposite the door ,**
" 布里吉特 几乎 跑 向上 这 四 航班 , 和 然后 , 什么时候 对面的 这 门 ,
“布里吉特几乎是跑着上了四层楼，然后，当她走到门口时，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
sat down on the top step and hid her face in her hands .
卫星 向下 在 这 顶部 步 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她坐在最高一级台阶上，双手捂住了脸。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What should she say ?
什么 应该 她 说 ?
她应该说什么？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why had she come ?
为什么 有 她 来 ?
她为什么会来？

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [ʃɑːkt] ?
Would he be glad to see her — or shocked ?
会 他 是 高兴的 到 看 她 — 或者 震惊 ?
他会很高兴见到她，还是会感到震惊？

[wɜːrs] [stiːl] , [wʊd] [hiː; hi][ək'sept][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
Worse still , would he accept her coming as an act of filial devotion ?
更糟 仍然 , 会 他 接受 她 未来 作为 一个 行为 的 孝 虔诚 ?
更糟糕的是，他会把她的到来视为孝顺的表现吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .
That she would not allow .
那 她 会 不是 允许 .
她绝不会允许的。

[hɜːr; hər][maɪnd] , ['bɔɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'ɡriːdiənts] ,
Her mind , boiling , as it were , with a thousand ingredients ,
她 头脑 , 沸腾 , 作为 它 是 , 和 一个 千 原料 ,
她的脑海中仿佛翻腾着千百种不同的情绪，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
she could hardly be said to be thinking .
她 可以 几乎 是 说 到 是 思维 .
她几乎算不上在思考。

['riːəlaɪzɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] , [sɪn'sɪrli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self]
Realising perfectly that she had behaved outrageously , sincerely ashamed of herself
意识到 完美 那 她 有 表现 令人愤慨地 , 真挚地 羞愧 的 她自己
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
and full of remorse ,
和 满的 的 悔恨 ,
她完全意识到自己的行为极其荒唐，由衷地感到羞愧和懊悔。

[ˈjet] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwelfer] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
yet her own position and her own welfare had never for a second
然而 她 自己的 位置 和 她 自己的 福利 有 绝不 为了 一个 第二
[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn] .
ceased to be her chief concern .
停止 到 是 她 首席 忧虑 .

然而，她自身的地位和福祉从未间断地成为她最关心的事情。

[ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə]
Suffering was of a certainty in store for some of the actors in the drama
痛苦 曾是 的 一个 肯定 在 店铺 为了 一些 的 这 演员 在 这 戏剧
,
.
.
.

剧中一些演员注定要遭受苦难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn]
but she held the centre of the stage and meant to avoid as much pain
但 她 握住 这 中心 的 这 阶段 和 意思是 到 避免 作为 很多 疼痛
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但她站在舞台中央，决心尽可能避免痛苦。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈselfɪ] [wʌn] .
For her love for Joyselle was , of course , a purely selfish one .
为了 她 爱 为了 - 曾是 , 的 课程 , 一个 纯粹 自私 一 .

当然，她对乔伊塞尔的爱完全是出于自私。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
For several minutes she sat crouching on the stairs ,
为了 一些 分钟 她 卫星 蹲伏 在 这 楼梯 ,
.
她蹲在楼梯上坐了好几分钟。

[ˈʌtərli] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; həɹ][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
utterly undecided as to what her next step was to be .
完全地 未决定 作为 到 什么 她 下一个 步 曾是 到 是 .

她完全没有决定下一步该怎么做。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][tɜːrn] [ˈʃɑːrpli]
Then a sound from within the room behind her caused her to turn sharply
然后 一个 声音 从 之内 这 房间 在后面 她 导致 她 到 转动 尖锐地
.
.
.

这时，她身后房间里传来一声响动，她猛地转过身去。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] — [nɔːt][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpɪtləs] , [ˈfjʊriəs] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ɑːn]
A sound of — not music , but of pitiless , furious scraping and grinding on
一个 声音 的 — 不是 音乐 , 但 的 无情 , 狂怒 刮擦 和 研磨 在
[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .
a violin .
一个 小提琴 .

那不是音乐，而是小提琴上无情、愤怒的刮擦和研磨声。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] - ?
Could it be Joyselle ?
可以 它 是 - ?

会不会是乔伊塞尔？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] , [laɪk][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)][ɪn][ˈægəni] .

It was horrible , like the cries of some animal in agony .

它 曾是 可怕 , 喜欢 这 哭泣 的 一些 动物 在 痛苦 .

那声音太可怕了, 就像动物痛苦的哀嚎。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][went][ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn] .

And it went on and on and on .

和 它 去 在 和 在 和 在 .

就这样, 没完没了地持续着。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈvɪktər] , " [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ruːm] .

" It must be Victor , " she whispered ; " it is his room .

" 它 必须 是 胜利者 , " 她 低声说道 ; " 它 是 他的 房间 .

“一定是维克多,”她低声说; “这是他的房间。”

[bʌt; bət] — [oʊ] , [haʊ][ˈfraɪtʃ(ə)] !

But — oh , how frightful !

但 — 哦 , 如何 可怕 !

但是——哦, 多么可怕啊!

[hæz; həz][hiː; hi][gɔːn][mæd] ?

Has he gone mad ?

有 他 已消失 疯狂的 ?

他疯了吗?

[oʊ] , [maɪ][gɔːd] , [maɪ][gɔːd] !

Oh , my God , my God !

哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天哪, 我的天哪!

" [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈmɪnɪt] [ˈbendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːr] ,

" Rising , she stood for a horrible minute bending towards the door ,

" 崛起 , 她 站立 为了 一个 可怕 分钟 弯曲 向 这 门 ,

她起身, 弯腰走向门口, 足足站了足足一分钟。

[ænd; ɐnd][ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][ˈmuːvmənt][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd][went][ɪn] .

and then with a quick movement opened it and went in .

和 然后 和 一个 快的 移动 打开 它 和 去 在 .

然后他迅速打开门走了进去。

[ðə; ði][ˈkɜːtənz][wɜːr; wər][drɔːn] ,

The curtains were drawn ,

这 窗帘 是 绘制 ,

窗帘拉上了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈwɪndəʊ][ɪn][ðə; ði][ruːf][let][ɪn][ə; eɪ][ˈskwer][ʌv; əv][krɔːs][ˈderlaɪt][ðæt][lʊkt][laɪk]

but a large window in the roof let in a square of cross daylight that looked like

但 一个 大的 窗户 在 这 屋顶 让 在 一个 正方形 的 叉 日光 那 看起来 喜欢

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ][səˈraʊndɪŋ][siː][ʌv; əv][ˈdʌski][ˈdɑːrkənəs] ;

an island in a surrounding sea of dusky darkness ;

一个 岛 在 一个 周围 海 的 昏暗 黑暗 ;

但屋顶上的一扇大窗户透进一束方形的十字形日光, 看起来就像周围昏暗黑暗中的一座岛屿;

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][laɪt][stʊd] - , [hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and in the light stood Joyselle , his back to her ,

和 在 这 光 站立 - , 他的 后退 到 她 ,

在光线中, 乔伊塞尔背对着他站着。

[hɪz; ɪz][hed][bent][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ə; eɪ][wei][ˈɔːlmoʊst][ˈgroʊˈtesk] ,

his head bent over his violin in a way almost grotesque ,

他的 头 弯曲 超过 他的 小提琴 在 一个 方式 几乎 怪诞 ,

他低着头, 以一种近乎怪诞的姿势拉着小提琴。

[æz; əz][hi; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpləs] [striŋz] [wið; wiθ] ['venəməs] ['enərdʒi] .
as he groaned and tore at the hapless strings with venomous energy .
作为 他 呻吟 和 撕裂 在 这 不幸的 字符串 和 有毒 活力 .
他一边呻吟，一边用充满毒性的力量撕扯着那些可怜的琴弦。

[ˈbrɪdʒɪt] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [mu:v] .
Brigit stood , unable to move .
布里吉特 站立 , 无法 到 移动 .
布里吉特站在那里，动弹不得。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n]
It is always an uncanny thing to watch for any length of time a person
它 是 总是 一个 不可思议 事物 到 手表 为了 任何 长度 的 时间 一个 人
[hu:] [bɪ'li:vz] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn] ,
who believes himself to be absolutely alone ,
WHO 相信 他自己 到 是 绝对地 独自的 ,
长时间观察一个自认为绝对孤独的人，总是一件令人感到诡异的事情。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [ʌndə'gəʊɪŋ] ,
and when , as in this case , the person is undergoing ,
和 什么时候 , 作为 在 这 案件 , 这 人 是 正在经历 ,
而当，就像本例中一样，这个人正在经历.....

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [vent] [tu; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [ɪn'kri:st]
and giving full vent to a very strong emotion , the strangeness is increased
和 给予 满的 发泄 到 一个 非常 强的 情感 , 这 奇怪 是 增加
[ˈtenfʊld] .
tenfold .
十倍 .
当强烈的感情得到充分释放时，怪异感会增加十倍。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['wi:ks] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
The man was , it was plain , after a week's tremendous and for him
这 男人 曾是 , 它 曾是 清楚的 , 后 一个 本周 巨大的 和 为了 他
[ˈhoʊli] [ʌn'ju:ʒuəl] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
wholly unusual self - restraint ,
完全 异常 自己 - 克制 ,
很明显，经过一周惊人的、对他来说完全不同寻常的自制之后，这个人.....

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [reɪn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
now giving full rein to his great rage over his miserable situation .
现在 给予 满的 缰绳 到 他的 伟大的 愤怒 超过 他的 悲惨的 情况 .
现在，他彻底释放了对自己悲惨处境的巨大愤怒。

[æz; əz][hi; hi] [pleɪd] , [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [nek] [mu:v] ['ʌndər] [ðə; ði]
As he played , she could see the muscles of his strong neck move under the
作为 他 玩 , 她 可以 看 这 肌肉 的 他的 强的 脖子 移动 在下面 这
[braʊn] [skɪn] ,
brown skin ,
棕色的 皮肤 ,
他演奏时，她能看到他棕色皮肤下结实的脖子肌肉在起伏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [tju:'mʌltjuəsli] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:v(ə)n] [breθs] .
and his shoulders rise and fall tumultuously with his uneven breaths .
和 他的 肩膀 上升 和 落下 剧烈地 和 他的 不均匀 呼吸 .
他的肩膀随着不均匀的呼吸剧烈地起伏着。

[ðə; ði] [dɪn] [hi; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The din he made was almost unbearable ,
这 din 他 制成 曾是 几乎 难以忍受 ,
他制造的噪音几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həʀ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ɪrz] [tuː; tə] [ʌt] [aɪ 'tiː][aʊt] .
and she pressed her hands to her ears to shut it out .
和 她 按下 她 双手 到 她 耳朵 到 关闭 它 出去 .

她用手捂住耳朵，不去理会那些声音。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [dʌl]
The room was very large , and high , and round it , half - way up the dull
这 房间 曾是 非常 大的 , 和 高的 , 和 圆形的 它 , 一半 - 方式 向上 这 乏味的
[ˈjelʊz] [wɔːlz] ,
yellow walls ,
黄色的 墙壁 ,

房间很大，也很高，呈圆形，一直延伸到暗黄色墙壁的一半高度。

[ræn][æn; ən][oʊld] [ka:v d] ['gæləri] ,
ran an old carved gallery ,
跑 一个 老的 雕刻 画廊 ,

经营一家古老的雕刻画廊，

[ˈreliːk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈstuːdiʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [ˈpeɪntər] ,
relic of the time when it had been the studio of a hare - brained painter ,
遗迹 的 这 时间 什么时候 它 有 到过 这 工作室 的 一个 野兔 - 脑子 画家 ,
[ˈreɪt] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈpeɪntər] ,
这是它曾是某个头脑简单的画家的工作室时的遗迹。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈhæzliːt] [ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] ,
a friend of Hazlitt and Coleridge ,
一个 朋友 的 哈兹利特 和 柯尔律治 ,

哈兹利特和柯尔律治的朋友

[ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [pʊr] [jʌŋ] [kiːts] [waɪl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ɪn]
a believer in poor young Keats while the rest of the world laughed at him — in
一个 信徒 在 贫穷的 年轻的 济慈 尽管 这 休息 的 这 世界 笑了 在 他 — 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [deɪz] .
the very early days .
这 非常 早期的 天 .

在济慈的早期，当全世界都嘲笑他的时候，他却相信了这位贫穷的年轻艺术家。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fiːsts] [hæd; həd] [bɪn] [held] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
In those days feasts had been held here , and in the gallery ,
在 那些 天 盛宴 有 到过 握住 这里 , 和 在 这 画廊 ,

那时，这里和楼上的画廊都曾举行过宴会。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ˈflaʊərɪŋ] [dwɔːrf] [piːtʃ] - [triːz] [ɪn] [tʌb] , [striŋd] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər] [pleɪd] —
hidden behind flowering dwarf peach - trees in tubs , stringed instruments were played —
隐 在后面 开花 矮人 桃 - 树木 在 浴缸 , 弦 仪器 是 玩 —
[ˈveri] [ˈsɔːftli] ,
very softly ,
非常 轻轻 ,

在矮桃树盛开的花盆后面，有人轻声演奏着弦乐器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][bæd] [wʌnz] ,
for the painter of one good picture and dozens of bad ones ,
为了 这 画家 的 一 好的 图片 和 几十个 的 坏的 一个 ,

对于一位只画过一幅好画和几十幅烂画的画家来说，

[hæd; həd] [teɪst] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [gests] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
had taste — while his guests sat at his board .
有 品尝 — 尽管 他的 客人 卫星 在 他的 木板 .

他很有品味——当他的客人坐在他的餐桌旁时。

[ˈstɔːrɪz] [ɑːr; əɹ] [stiːl] [tuːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl̩] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
Stories are still told of the small table that used to be brought into the room
故事 是 仍然 讲述 的 这 小的 桌子 那 用过的 到 是 带来 进入 这 房间
[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [iːθiˈəʊpjənz] [ɪn] [waɪt] [ˈtjuːnɪks] .
at the end of dinner by two little Ethiopians in white tunics .
在 这 结尾 的 晚餐 经过 二 小的 埃塞俄比亚人 在 白色的 束腰外衣 .

人们至今仍在讲述着这样一个故事：晚餐结束时，两个身穿白色长袍的埃塞俄比亚小女孩会把一张小桌子搬进房间。
[æɪn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdɪd] [ˈɡɪldɪŋ] [dʒʌst] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔː] [fiːt] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]
An ancient table with faded gilding just visible on the claw feet that looked out
一个 古老的 桌子 和 褪色 镀金 只是 可见的 在 这 爪 脚 那 看起来 出去
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪst] [ˈdæməsk] ;
from under its petticoat of finest damask ;
从 在下面 它是 衬裙 的 最好的 绫 ;
一张古老的桌子，褪色的鎏金隐约可见于爪形桌脚上，爪形桌脚从精美的锦缎裙摆下探出头来；

[ænd; ənd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˈpraɪsləs] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [boʊlz] [ænd; ənd] [ˈsælvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪps] ,
and on it priceless gold and silver bowls and salvers of all shapes ,
和 在 它 无价 金子 和 银 碗 和 托盘 的 全部 形状 ,
上面摆放着各种形状的无价金银碗碟。
[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːrəvələs] [fruːts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] ,
full of the most marvellous fruits from all countries ,
满的 的 这 最多 奇妙 水果 从 全部 国家 ,
汇集了来自世界各地最美味的水果，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [fruːts] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [siːn] [ˈels,weɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
some of which fruits were never seen elsewhere in England .
一些 的 哪个 水果 是 绝不 已见 别处 在 英格兰 .
其中一些水果在英国其他地方从未见过。

[ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dʌst] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [hoʊst] [ænd; ənd] [ɡest] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
All dead and gone to dust years ago , host and guest and grinning little
全部 死的 和 已消失 到 灰尘 年 前 , 主持人 和 客人 和 咧嘴笑 小的
[iːθiˈəʊpjənz] .
Ethiopians .
埃塞俄比亚人 .
主人、客人和咧嘴笑着的小埃塞俄比亚人，都已在多年前化为尘土。

- [hæd; həd] [tuːld] [ˈbrɪdʒɪt] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Joyselle had told Brigit this story ,
- 有 讲述 布里吉特 这 故事 ,
乔伊塞尔把这个故事告诉了布里吉特。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
and now as she stood watching him vent his wrath and anguish on his
和 现在 作为 她 站立 观看 他 发泄 他的 愤怒 和 痛苦 在 他的
[ˈfeɪθf(ə)] [əˈmɑːti] ,
faithful Amati ,
忠实 阿玛蒂 ,
而现在，她站在那里，看着他将愤怒和痛苦发泄在忠诚的阿玛蒂身上。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ;
a kind of vision came to her ;
一个 种类 的 想象 来了 到 她 ;
她仿佛看到了某种景象；
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] — [ˈveɪɡli] ,
and she seemed to see the room as it used to be — vaguely ,
和 她 似乎 到 看 这 房间 作为 它 用过的 到 是 — 依稀 ,
她似乎还能模糊地看到房间以前的样子。

[ðə; ði][big] ['teɪbl] [wið; wiθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] , [mɔːr]
the big table with six or eight men sitting around it drinking wine , and , more
这 大的 桌子 和 六 或者 八 男人 坐着 大约 它 喝 葡萄酒 , 和 , 更多的
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

一张大桌子旁坐着六七个男人，他们围坐在桌旁喝酒，更明显的是，

[ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] [boʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [fru:t] — —
the heaped - up bowls and plates of fruit — —
这 堆积如山 - 向上 碗 和 盘子 的 水果 — —

堆得满满的碗碟水果——

[hæf] ['hɪpnə'taɪzd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər][hændz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʌn'tɪl] ,
Half hypnotised she stood there , her hands pressed to her ears until ,
一半 被催眠 她 站立 那里 , 她 双手 按下 到 她 耳朵 直到 ,

她半梦半醒地站在那里，双手捂着耳朵，直到.....

[wið; wiθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ɪk'skruːʃiəriŋ] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [strɪŋz] , [hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd]
with a final excruciating dig into the strings , he dropped his left arm and
和 一个 最终的 痛苦不堪 挖 进入 这 字符串 , 他 掉落 他的 左边 手臂 和
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

他最后狠狠地掐了一下琴弦，然后放下左臂，转身离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] ,
For a moment he , in his square of light ,
为了 一个 片刻 他 , 在 他的 正方形 的 光 ,

那一刻，他置身于那片方形的光晕之中，

[dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['ʌndər][ðə; ði] ['gæləri] .
did not see her in the dusk under the gallery .
做过 不是 看 她 在 这 黄昏 在下面 这 画廊 .

黄昏时分，我没有在画廊下方看到她。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwəd] ,
Then he took a step forward ,
然后 他 采取 一个 步 向前 ,

然后他向前迈了一步，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [krʌft] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and with a low cry caught her in his arms and crushed her and
和 和 一个 低的 哭 捕捉 她 在 他的 武器 和 碎 她 和

[ðə; ði][vaɪə'lin] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the violin painfully to his breast .
这 小提琴 痛苦地 到 他的 胸部 .

他低声叫了一声，一把将她抱在怀里，痛苦地将她和提琴一起紧紧地压在胸前。

" [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , "
" Mon Dieu , mon Dieu , " he repeated over and over , kissing her roughly , "
" 星期一 上帝 , 星期一 上帝 , " 他 重复 超过 和 超过 , 接吻 她 大致 , "
[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
you have come .
你 有 来 .

“我的天哪，我的天哪，”他一遍又一遍地重复着，粗暴地吻着她，“你来了。”

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [maː] ['brɪdʒɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
Then you know , ma Brigitte , you know ! "
然后 你 知道 , 玛 布里吉特 , 你 知道 ! "

那您就明白了，布里吉特妈妈，您就明白了！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
" **Yes** , **I know** , " **she admitted sullenly** .
" 是的 , 我 知道 , " 她 承认 闷闷不乐地 .

“是的，我知道，”她闷闷不乐地承认道。

" [let] [em 'iː][ɡoo] , [ˈvɪktər] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː] .
" **Let me go** , **Victor** , **you — you hurt me** .
" 让 我 去 , 胜利者 , 你 — 你 伤害 我 .

“放开我，维克多，你——你伤害了我。”

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" **He dropped his arms and she withdrew a few steps** .
" 他 掉落 他的 武器 和 她 退出 一个 很少 步骤 .

他放下了手臂，她后退了几步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] .
He was very pale and his hair was ruffled .
" 他 曾是 非常 苍白 和 他的 头发 曾是 褶皱的 .

他脸色苍白，头发蓬乱。

" [juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **You — it was good of you to come** , " **he said after a pause** .
" 你 — 它 曾是 好的 的 你 到 来 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“你——你来真是太好了，”他顿了顿说道。

" [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæŋɡri] ? "
" **Then , you are not angry ?** "
" 然后 , 你 是 不是 生气的 ? "
“那你

“你不生气吗？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

“不。”

" [ˈbrɪdʒɪt] — [ˈdʒiː] [taɪm] , [ˈdʒiː] [taɪm] .
" **Brigit — je t'aime , je t'aime** .
" 布里吉特 — 杰 你爱 , 杰 你爱 .

“布里吉特——我爱你，我爱你。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnfəməs] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmɔːnstər] ,
I am infamous , I am a monster ,
" 我 是 臭名昭著的 , 我 是 一个 怪物 ,

我臭名昭著，我是个怪物，

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksɪk্রেɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
a father to be execrated by all honest men and women , but — I love you
一个 父亲 到 是 诅咒 经过全部 诚实的 男人 和 女性 , 但 — 我 爱 你
!
!
!

一个所有正直的男女都应该憎恶的父亲，但是——我爱你！

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **He laid the violin down in a chair and came to her** .
" 他 铺设 这 小提琴 向下 在 一个 椅子 和 来了 到 她 .

他把小提琴放在椅子上，走到她身边。

" [et] [tɔɪ] ?
" **Et toi ?**
" 等 托伊 ?

“你也一样吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈhɔ:rsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
The moment had come when she must think , she told herself , but her
这 片刻 有 来 什么时候 她 必须 思考 , 她 讲述 她自己 , 但 她
[breɪn][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][wɜ:rk] .
brain refused to work .
脑 拒绝 到 工作 .

她告诉自己，现在是时候思考了，但她的大脑却不听使唤。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
The only thing that mattered was that he should stay .
这 仅有的 事物 那 重要 曾是 那 他 应该 停留 .

唯一重要的是他应该留下来。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [seɪ] , [tru:θ] [ɔ:r][laɪ] , [ðæt] [wʊd] [ɪnˈspaɪər] [ðæt] [nəˈsesəti] ?
What must she say , truth or lie , that would inspire that necessity ?
什么 必须 她 说 , 真相 或者说谎 , 那 会 启发 那 必要性 ?

她究竟要说什么，无论是真话还是谎言，才会引发这种必要性？

[ʃi:; ʃi][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
She stared at him blankly , and then , before she could speak ,
她 凝视 在 他 茫然地 , 和 然后 , 前 她 可以 说话 ,

她茫然地盯着他，然后，还没等她开口，

[hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he knelt at her feet and pressed a fold of her dress to his face .
他 跪下 在 她 脚 和 按下 一个 折叠 的 她 裙子 到 他的 脸 .

他跪在她脚边，将她裙子的一角贴在脸上。

" [ˈvɪktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , [ˈtremblɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] —
" Victor , she said slowly , trembling so she could hardly stand , you will not —
" 胜利者 , " 她 说 缓慢地 , 发抖 所以 她 可以 几乎 站立 , " 你 将要 不是 —
[li:v] [em ˈi:] ?
leave me ?
离开 我 ?

“维克多，”她缓缓说道，浑身颤抖，几乎站不稳，“你不会——离开我吧？”

" [ænd; ənd] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
" And Joyselle caught her up off the floor and held her as if she
" 和 - 捕捉 她 向上 离开 这 地面 和 握住 她 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
had been a baby .
有 到过 一个 婴儿 .

“乔伊塞尔把她从地上扶起来，像抱着婴儿一样抱着她。”

" [dju:] [mərˈsi:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Dieu merci , he cried .
" 上帝 谢谢 , " 他 哭 .

“感谢上帝！”他喊道。

" [dju:] [mərˈsi:] .
" Dieu merci .
" 上帝 谢谢 .

“感谢上帝。”

" [ˈtʃæptər] [θɜ:rˈti:n]
" CHAPTER THIRTEEN
" 章 十三

第十三章

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈbrɪdʒɪt] [mi:d] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
An hour later Brigit Mead came quietly down the now nearly dark stairs of the old
一个 小时 之后 布里吉特 米德 来了 悄悄 向下 这 现在 几乎 黑暗的 楼梯 的 这 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一个小时后，布里吉特·米德静静地走下老房子里几乎漆黑的楼梯。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
smiling faintly to herself .
微笑 淡淡的 到 她自己 .

她微微一笑，心头一紧。

- [kən'fe(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn(ə)] .
Joyelle's confession had been complete and circumstantial .
- 忏悔 有 到过 完全的 和 间接的 .

乔伊塞尔的供述完整且确凿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f]
He had not attempted to hide from her one thing , and in the relief
他 有 不是 尝试过 到 隐藏 从 她 一 事物 , 和 在 这 宽慰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他从未试图对她隐瞒一件事，而他自己也因此松了一口气。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ə'vaʊəl] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə]
as it seemed , unavoidable avowal , he had hardly given her time to
作为 它 似乎 , 不可避免的 承认 , 他 有 几乎 给定 她 时间 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

仿佛无法回避的坦白，他几乎没给她说话的机会。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [gaʊn] .
" It was , I think , the evening you came in the golden gown .
" 它 曾是 , 我 思考 , 这 晚上 你 来了 在 这 金的 袍 .

“我想，应该是你穿着金色礼服来的那个晚上。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][æn; ən][æn'dʒelɪk][ˈvɪʒ(ə)n] , [moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] ;
It was a vision ; but an angelic vision , Most Beautiful ;
它 曾是 一个 想象 ; 但 一个 天使般的 想象 , 最多 美丽的 ;

那是一种幻象；但却是天使般的幻象，无比美丽；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [tɜ:rnd] [em 'i:][fɜ:rst][tu:; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
but one that turned me first to stone , and then to fire .
但 一 那 转向 我 第一的 到 石头 , 和 然后 到 火 .

但有一个人先把我变成了石头，然后又把我变成了火。

[ˈvɪvi:ən][mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [gaʊn] .
Vivien must have worn a golden gown .
薇薇安 必须 有 磨损 一个 金的 袍 .

薇薇安一定穿了一件金色礼服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn][pa:nt] [stri:t] — [ðə; ði][stɔ:rm] ,
And then the evening in Pont Street — the storm ,
和 然后 这 晚上 在 庞特 街道 — 这 风暴 ,

然后是庞特街的那个夜晚——暴风雨，

[wen] [aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][raʊnd][ju:; jʊ] — [ðeɪ] [went] [raʊnd][ðə; ði][moʊst][ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən][aɪ]
when I put my arms round you — they went round the most beautiful woman I
什么时候 我 放 我的 武器 圆形的 你 — 他们 去 圆形的 这 最多 美丽的 女士 我
[hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

当我拥抱你的时候——我的双臂环抱着的是我见过的最美丽的女人。

[aɪˈti:][ɪz][tru:] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ] [raʊnd][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
it is true , but also round my daughter .
它 是 真的 , 但 还 圆形的 我的 女儿 .

确实如此，但我的女儿也一样。

[bʌt; bət] — [ɪn][ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊnd][ðə; ði][ˈwʊmən]
But — in that lightning flash of time I found they were round the woman
但 — 在 那 闪电 闪光 的 时间 我 成立 他们 是 圆形的 这 女士
[kəm'perd] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] !
compared to my love of whom the whole world does not matter !
比较的 到 我的 爱 的 谁 这 所有的 世界 做 不是 事情 !

但是——就在那一瞬间，我发现他们都围绕着那个女人，与我的爱相比，整个世界都无关紧要！

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
And I ran into the night and walked for hours in the rain ,
和 我 跑 进入 这 夜晚 和 步行 为了 小时 在 这 雨 ,

于是我奔入夜色，在雨中走了几个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
and I think I was mad .
和 我 思考 我 曾是 疯狂的 .

我想我当时疯了。

[ðen] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
Then I determined to go to America .
然后 我 决定 到 去 到 美国 .

于是我决定去美国。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] , [gɑ:d] [noʊz] ,
And I would have gone , God knows ,
和 我 会 有 已消失 , 上帝 知道 ,

天知道，我本来也会去的。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][jɜr; jər] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [brʊk] [emˈi:] [daʊn] .
but — you came , and your unconsciousness broke me down .
但 — 你 来了 , 和 你的 无意识 打破 我 向下 .

但是——你来了，你的无意识让我崩溃了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [səˈspektɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] ;
If you had suspected , I should have gone ;
如果 你 有 怀疑 , 我 应该 有 已消失 ;

如果你早有怀疑，我就应该去了；

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [ˈkʌmpəni] [wen] [aɪ][met][ju:; jʊ] .
I was on my way to the Steamship Company when I met you .
我 曾是 在 我的 方式 到 这 轮船 公司 什么时候 我 遇见 你 .

我去轮船公司的路上遇到了你。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈhæmp,sted] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pæst] [wi:k] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [hɪr] [wer] [aɪ]
Hampstead — and this past week — and then you came to me here where I
汉普斯特德 — 和 这 过去的 星期 — 和 然后 你 来了 到 我 这里 在哪里 我
[wɜ:rk] — [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [dri:m] — [ɑ:] ,
work — and where I dream — ah ,
工作 — 和 在哪里 我 梦 — 啊 ,

汉普斯特德——还有过去的一周——然后你来到我工作的地方——也是我梦想的地方——啊，

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] !
my beloved !
我的 心爱 !

我亲爱的！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" He was very gentle in his unhoped - for happiness , and to her
" 他 曾是 非常 温和的 在 他的 未曾预料到的 - 为了 幸福 , 和 到 她
[ɪˈmens] [rɪˈli:f] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
immense relief he never once mentioned ,
巨大 宽慰 他 绝不 一次 提及 ,

“他沉浸在意料之外的幸福中，举止非常温柔，令她无比欣慰的是，他从未提及此事。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
or even appeared to remember , his son .
或者 甚至 出现 到 记住 , 他的 儿子 .

甚至似乎还记得他的儿子。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˌkjəriˈɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈlʌvər] ,
When he asked her , with the marvelling curiosity of a boy lover ,
什么时候 他 问 她 , 和 这 惊叹 好奇心 的 一个 男生 情人 ,
当他带着恋童癖者般的好奇和惊叹问她时，

[wen] [ænd; ənd] [waɪ] [fi:; fi] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [fi:; fi] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
when and why she ever came to love him , she only shook her head .
什么时候 和 为什么 她 曾经 来了 到 爱 他 , 她 仅有的 摇晃 她 头 .
她摇了摇头，不明白自己究竟是什么时候、为什么爱上了他。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi][fərˈga:t] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ɪnˈsɪst] .
" I love you , " she answered , and he forgot , looking at her , to insist .
" 我 爱 你 , " 她 回答 , 和 他 忘了 , 寻找 在 她 , 到 坚持 .
“我爱你,”她回答道，他看着她，竟忘了再坚持。

[nʊʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [nɑ:t][ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
No word of the future had been said , not a plan had been made .
不 单词 的 这 未来 有 到过 说 , 不是 一个 计划 有 到过 制成 .
没有提及未来，也没有制定任何计划。

[ˈoʊnli] , [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
Only , at parting , to meet later in the evening at the Newlyn's , he said to
仅有的 , 在 离别 , 到 见面 之后 在 这 晚上 在 这 纽林斯 , 他 说 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

临别时，他只是对她说，晚上晚些时候会在纽林家见面。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [maɪ] [ˈwʊmən] .
" I will be the greatest violinist in the world , my woman .
" 我 将要 是 这 最 小提琴手 在 这 世界 , 我的 女士 .
“我将成为世界上最伟大的小提琴家，我的女人。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" And her heart beat high with honest pride in him .
" 和 她 心 打 高的 和 诚实的 自豪 在 他 .
“她心中充满了对他的由衷骄傲。”

[tu:] ['hæpi] [tu;; tə] [θɪŋk] , [ʃi;; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Too happy to think , she went down the stairs ,
也 快乐的 到 思考 , 她 去 向下 这 楼梯 ,
她高兴得忘了思考，径直下了楼。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] ['kærən] .
and half - way down found herself face to face with Gerald Carron .
和 一半 - 方式 向下 成立 她自己 脸 到 脸 和 杰拉尔德 卡伦 .
走到半山腰时，她发现自己与杰拉尔德·卡伦面对面站着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
It was nearly dark ,
它 曾是 几乎 黑暗的 ,
天色渐暗。

[bʌt; bət][ʃi;; ji][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ]
but she could just see that his white face was drawn and hideous with
但 她 可以 只是 看 那 他的 白色的 脸 曾是 绘制 和 可怕 和
anger .
愤怒 .
但她能看出他苍白的脸因愤怒而变得面目狰狞。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [ʃi;; ji] [kraɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
" **What are you doing here ?** " **she cried , drawing back , but furious in her turn .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 她 哭 , 绘画 后退 , 但 狂怒 在 她 转动 .
“你在这里干什么？”她喊道，一边后退，一边怒火中烧。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

[ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] ! "
You — you ! "
你 — 你 ! "
你——你！

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] ,
" **You have been spying on me ,**
" 你 有 到过 间谍活动 在 我 ,
你一直在监视我，

" [ʃi;; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r]
" **she returned with a good assumption of courage that she was very far**
" 她 返回 和 一个 好的 假设 的 勇气 那 她 曾是 非常 远的
[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] .
from feeling .
从 感觉 .
她带着一种看似勇敢的姿态回来了，而实际上她根本没有这种勇气。

" [wel] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə]['mɪstər] . - .
" **Well — I have been to talk to Mr . Joyselle .**
" 出色地 — 我 有 到过 到 讲话 到 先生 . - .
“嗯——我去和乔伊塞尔先生谈过了。”

[hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ? "
Have you any objection to my doing so ? "
有 你 任何 异议 到 我的 正在做 所以 ? "
你对此有任何异议吗？

" [əb'dʒekʃ(ə)n] ?
" **Objection** ?
" 异议 ?

“异议？”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] .
Yes , I have .
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:ld] [ju: 'es][ɔ:l] .
You have fooled us all .
你 有 被骗了 我们 全部 .

你骗过了我们所有人。

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər]
Engaged to the boy , and — I have always known that you didn't care for
已订婚的 到 这 男生 , 和 — 我 有 总是 已知 那 你 没有 关心 为了
[ðæt] [tʃaɪld] ,
that child ,
那 孩子 ,

你和那个男孩订婚了，而且——我一直都知道你并不喜欢那个孩子，

[ænd; ənd] [wʌndəʒd] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
and wondered — Now I know .
和 想知道 — 现在 我 知道 .

我当时很疑惑——现在我知道了。

" [hi:; hi] [læft] [ʃrɪli] .
" **He laughed shrilly** .
" 他 笑了 尖锐地 .

他发出尖锐的笑声。

" [ænd; ənd] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [jæl; jəl] [noʊ] , [tu:] !
" **And other people shall know , too !**
" 和 其他 人们 将 知道 , 也 !

“其他人也会知道！”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [kli:n] [ˈpez(ə)nt] !
Your mother will be pleased , and — the clean peasant !
你的 母亲 将要 是 高兴 , 和 — 这 干净的 农民 !

你母亲会很高兴的，而且——这位干净的农夫！

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmærid] [ðæt] [pʊr] [retʃ] .
I only wonder you haven't married that poor wretch .
我 仅有的 想知道 你 还没有 已婚 那 贫穷的 可怜虫 .

我只是纳闷你为什么还没嫁给那个可怜虫。

[ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] — [ˈbɪblɪkl] .
The situation would then be even more — biblical .
这 情况 会 然后 是 甚至 更多的 — 圣经 .

那样的话，情况就更像圣经里的情节了。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wei] .
" **She tried to pass him , but he barred her way** .
" 她 尝试 到 经过 他 , 但 他 禁止 她 方式 .

她试图从他身边经过，但他挡住了她的去路。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][let][em 'i:][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][em] . - .
" **If you don't let me go , I will call for M . Joyselle** .
" 如果 你 不 让 我 去 , 我 将要 称呼 为了 M . - .

“如果你不放我走，我就叫乔伊塞尔先生来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [em 'iː] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] .
" **And if he doesn't hear me , someone else will .**
" 和 如果 他 不 听到 我 , 某人 别的 将要 .
如果他没听到, 别人也会听到。

[duː][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" **Do you understand ?**
" 做 你 理解 ?
你明白吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" **He did not answer ,**
" 他 做过 不是 回答 ,
他没有回答。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['keɪfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm]
" **and looking at him carefully for a moment she was for the first time**
" 和 寻找 在 他 小心 为了 一个 片刻 她 曾是 为了 这 第一的 时间
[ˈterəfaɪd] .
" **terrified .**
" 恐惧 .
她仔细地看了他一会儿, 第一次感到恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .
" **His eyes were not those of a sane man .**
" 他的 眼睛 是 不是 那些 的 一个 理智 男人 .
他的眼神不像正常人。

" ['dʒerəld] , [dəunt][biː; bi] ['næsti] , " [fɪː; fɪ] ['ʒːdʒd] , ['dʒentli] .
" **Gerald , don't be nasty , she urged , gently .**
" 杰拉尔德 , 不 是 可恶的 , " 她 敦促 , 轻轻地 .
“杰拉尔德, 别这么刻薄,”她温柔地劝道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] - !
" **Surely you must see that there is no harm in my coming to see Joyselle !**
" 一定 你 必须 看 那 那里 是 不 伤害 在 我的 未来 到 看 - !
“你肯定明白我来看望乔伊塞尔并没有什么害处吧! ”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **In a month or two he will be my father - in - law .**
" 在 一个 月 或者 二 他 将要 是 我的 父亲 - 在 - 法律 .
再过一两个月, 他就要成为我的岳父了。

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **He sneered .**
" 他 冷笑 .
他冷笑了一声。

" [ɑː] , [bəː] !
" **Ah , bah !**
" 啊 , 呸 !
“啊, 呸! ”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ðɪ][ləst] ['wɪndəʊ] .
" **I saw your face as you passed the last window .**
" 我 锯 你的 脸 作为 你 通过了 这 最后的 窗户 .
当你经过最后一个窗户时, 我看到了你的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **It was not the face of a girl coming from her future father - in - law .**
" 它 曾是 不是 这 脸 的 一个 女孩 未来 从 她 未来 父亲 - 在 - 法律 .
那不是未来公公眼中女孩的脸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] — —
It was the face — —
它 曾是 这 脸 — —

那是一张脸——

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən]
Before he could finish a door opened on the floor above and two children
" 前 他 可以 结束 一个 门 打开 在 这 地面 多于 和 二 孩子们
[keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
came downstairs ,
来了 楼下 ,

“他话还没说完，楼上的门就开了，两个孩子从楼上走了下来。”

[ˈtʃætərɪŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
chattering gaily to each other .
喋喋不休 兴高采烈地 到 每个 其他 .

他们彼此愉快地交谈着。

[ˈbrɪdʒɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [kʌt] [ɡriːn] [blaʊs]
Brigit turned to the elder , a boy of six , dressed in a quaintly cut green blouse
布里吉特 转向 到 这 长老 , 一个 男生 的 六 , 穿着 在 一个 古雅地 切 绿色的 女式衬衫
.
:
.

布里吉特转向年纪较大的男孩，他大约六岁，穿着一件款式别致的绿色衬衫。

" [ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːpə][æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Is your papa at home , my dear ? she asked .
" 是 你的 爸爸 在 家 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 .

“亲爱的，你爸爸在家吗？”她问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] .
The child laughed .
这 孩子 笑了 .

孩子笑了。

" [maɪ][ˈpɑːpə][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] , " [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [kris] [ɪz][ðer; ðər] .
My papa is dead , he answered cheerfully , but Uncle Chris is there .
" 我的 爸爸 是 死的 , " 他 回答 愉快地 , " 但 叔叔 克里斯 是 那里 .

“我爸爸去世了，”他高兴地回答，“但是克里斯叔叔在那里。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkærən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Brigit looked at Carron for a moment ,
" 布里吉特 看起来 在 卡伦 为了 一个 片刻 ,

布里吉特看了卡伦一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldər] .
and then went downstairs with her hand on the little boy's shoulder .
和 然后 去 楼下 和 她 手 在 这 小的 男孩们 肩膀 .

然后她把手搭在小男孩的肩膀上，下了楼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
And what is your name ?
" 和 什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][bə:b] [ˈsi:mɔ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈpæti] .
" **I'm Bob Seymour , and this is Patty .**
" 我是 鲍勃 西摩 , 和 这 是 帕蒂 .

“我是鲍勃·西摩，这位是帕蒂。”

[ˈʌŋk(ə)l] [kris] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ju: ˈes] .
Uncle Chris has been painting us .
叔叔 克里斯 有 到过 绘画 我们 .

克里斯叔叔一直在给我们画像。

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [əˈpi:s] [i:tʃ] [taɪm] . "
He gives us a shilling apiece each time . "
他 给予 我们 一个 先令 一块 每个 时间 . "

他每次都给我们每人一先令。

" [haʊ] [ˈveri] [naɪs] .
" **How very nice .**
" 如何 非常 好的 .

真好。

" [ˈpæti] , [hu:] [wɔ:r] [æz; əz] [ˈɑ:bviəsli] [ɑ:rˈtɪstɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] , [θʌmpt]
" **Patty , who wore as obviously artistic a costume as her brother's , thumped**
" 帕蒂 , WHO 穿着 作为 明显地 艺术 一个 戏服 作为 她 兄弟 , 猛击
[ˈnɔɪzɪli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
noisily from behind them ,
喧闹地 从 在后面 他们 ,

“帕蒂穿着和她哥哥一样明显带有艺术气息的服装，在他们身后砰砰地走着，发出很大的声响。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:njəs] [bʌt; bət][ɔ:l] -
and a few seconds later Brigit had kissed her unconscious but all -
和 一个 很少 秒 之后 布里吉特 有 亲吻 她 无意识 但 全部 -
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhænsəm] .
powerful bodyguard and jumped into the hansom .
强大的 保镖 和 跳了起来 进入 这 汉森 .

几秒钟后，布里吉特吻了她昏迷不醒但身手不凡的保镖，然后跳进了马车。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
If a man had come instead of the children , almost anything might have
如果 一个 男人 有 来 反而 的 这 孩子们 , 几乎 任何事物 可能 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

如果来的不是孩子而是男人，几乎什么事都可能发生。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kærənz] [ˈsænəti][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsnæpɪŋ] - [pɔɪnt] ,
for she had no doubt that Carron's sanity was approaching snapping - point ,
为了 她 有 不 怀疑 那 卡伦 理智 曾是 接近 啪啪 - 观点 ,

因为她毫不怀疑卡伦的精神状态已经接近崩溃的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][bə:b][ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm] .
but the innocent courage of Bob and Patty had quieted him .
但 这 清白的 勇气 的 鲍勃 和 帕蒂 有 安静 他 .

但鲍勃和帕蒂身上那种纯真的勇气让他平静了下来。

[ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [draɪv] [ˈhʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈkæbi] [wʌz; wəz]
Brigit had a very unpleasant drive home , but the romantic cabby was
布里吉特 有 一个 非常 令人不快的 驾驶 家 , 但 这 浪漫的 出租车司机 曾是
[dɪˈlaɪtʃəli] [θɪrɪd] .
delightfully thrilled .
令人愉悦 激动不已 .

布里吉特回家的路途非常不愉快，但那位浪漫的出租车司机却欣喜若狂。

[æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情就是这样发生的，
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['krɔ:ɪŋ] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] ['brɪdʒɪt][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]
he had been " crawling " for some minutes before Brigit had engaged
他 有 到过 " 爬行 " 为了 一些 分钟 前 布里吉特 有 已订婚的
[hɪm; ɪm][ɪn] [sloʊn] [skwer] ,
him in Sloane Square ,
他 在 斯隆 正方形 ,

在布里吉特于斯隆广场与他搭讪之前，他已经“爬行”了好几分钟。
[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'kɒst] [baɪ] ['kærən] .
and had noticed her being accosted by Carron .
和 有 注意到 她 存在 被骚扰 经过 卡伦 .

他注意到她被卡伦纠缠。
" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'ɔ:b:ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['medɪ'teɪtɪd] ; " [ðæt] [li:n] [tʃæp] ['dɪdnt] [lʊk] [kwɑɪt]
" Something queer along of all this , " he meditated ; " that lean chap didn't look quite
" 某物 酷儿 沿着 的 全部 这 , " 他 冥想 ; " 那 倾斜 小伙子 没有 看 相当
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“这一切似乎有点蹊跷,”他沉思道；“那个瘦削的家伙看起来不太对劲。”
[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] - [ædnt][nɒʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ni:ðər] .
an ' she ' adn't no patience with ' im neither .
一个 - 她 - 不 不 耐心 和 - 我是 两者都不 .
她对他也沒有耐心。

[ðen] [ɪn][ʃi:; ʃɪ][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [u:z] ,
Then in she goes to the old ' ouse ,
然后 在 她 去 到 这 老的 - 房子 ,
然后她走进了那栋老房子，

[æn; ən] - [ðen] [ə'ɔ:b:ŋ] [kʌmz] [ə'nʌðər] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:n] [tʃæp] .
an ' then along comes another ' ansom with the lean chap .
一个 - 然后 沿着 来 其他 - - 和 这 倾斜 小伙子 .
然后又来了一位瘦削的“安索姆”。

[ðen] [aɪ] [weɪts] [æn; ən] [aʊər] , [æn; ən] - [aʊt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] , ['kɪsɪn] - - [ɪm] ,
Then I waits an hour , an ' out she comes with the little kids , kissin ' ' em ,
然后 我 等待 一个 小时 , 一个 - 出去 她 来 和 这 小的 孩子们 , 接吻 - - 呃 ,
然后我等了一个小时，她带着几个小孩出来了，还亲吻他们。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪt(ə)l] [kɪd] - - [ɜ:r; ər] - [ɜ:r; ər] [ni:m] !
an ' the biggest little kid arsks ' er ' er nime !
一个 - 这 最大 小的 孩子 - - 呃 - 呃 动漫 !
最大的小孩嘲笑她！

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [nɒʊ] - [ɪm] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kɪs] - [ɪm] ?
If she didn't know ' im , why did she kiss ' im ?
如果 她 没有 知道 - 我是 , 为什么 做过 她 吻 - 我是 ?
如果她不认识他，为什么还要吻他？

[æn; ən] - [br'fɔ:r] [wi:d] [gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [li:n] - [ən] , ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
An ' before we'd got to the corner out comes the lean ' un , lookin ' like a
一个 - 前 我们会 得到 到 这 角落 出去 来 这 倾斜 - 联合国 , 在看 - 喜欢 一个
['blumin] - [kɔ:ɾps] .
bloomin ' corpse .
盛开 - 尸体 .
我们还没走到街角，那个瘦骨嶙峋的家伙就出来了，看起来像一具尸体。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] - [əˈpend] [ɪn] [ðæt] [oʊld] - [uːz] ,
Something must 'ave 'appened in that old 'ouse ,
某物 必须 - 大道 - 附加 在 那 老的 - 房子 ;
那栋老房子里肯定发生过什么事。

[æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [siː] [wɑːtʃwʌt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
an ' I'll keep a lookout in the People and see wot it was .
一个 - 患病的 保持 一个 瞭望台 在 这 人们 和 看 什么 它 曾是 .
我会留意民众，看看究竟发生了什么。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɑːl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] , [aɪ] [wʊd] .
I'd like to ' ave been a fly on the wall during that there interview , I would .
ID 喜欢 到 - 大道 到过 一个 飞 在 这 墙 期间 那 那里 面试 , 我 会 .
我真想变成一只苍蝇，亲眼看看那次采访。

[ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪst] [fɔːr; fər] - .
A fly on the wall with a tiste for short'and .
一个 飞 在 这 墙 和 一个 蒂斯特 为了 - .
墙上的苍蝇，简称tiste。

" [ˈtʃæptər] [fɔːrˈtiːn]
" **CHAPTER FOURTEEN**
" 章 十四
第十四章

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] , [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [bɔːl][ˈleɪtər] ,
Lady Kingsmead , who was going to the Newlyn's ' ball later ,
女士 国王草地 , WHO 曾是 去 到 这 纽林斯 - 球 之后 ,
金斯米德夫人，她稍后要去参加纽林家的舞会。

[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˈkærən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
was having dinner in her little sitting - room when Carron came rushing in ,
曾是 拥有 晚餐 在 她 小的 坐着 - 房间 什么时候 卡伦 来了 匆忙 在 ,
她正在小客厅里吃晚饭，这时卡伦冲了进来。

[ˈnɪrli] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈfledʒ] ,
nearly treading on the heels of the afflicted Fledge ,
几乎 踩踏 在 这 高跟鞋 的 这 受苦的 雏鸟 ,
几乎紧随受苦的弗莱奇之后，

[huː] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈvɪzɪtər] [ˈprɔːpərli] .
who did like to have a chance to announce visitors properly .
WHO 做过 喜欢 到 有 一个 机会 到 宣布 访客 适当地 .
他们确实希望有机会好好地宣布来访者。

" [gʊd] [bɔːrd] , [ˈdʒerəld] ! — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Good Lord , Gerald ! — what is the matter ?** "
" 好的 主 , 杰拉尔德 ! — 什么 是 这 事情 ? "
“我的天哪，杰拉德！——你怎么了？ ”

" [ˈmætər] [ɪˈnʌf] .
" **Matter enough** .
" 事情 足够的 .
“足够重要了。”

[ˈbrɪdʒɪt][ɪz] [ˈvɪktər] - [ˈmɪstrəs] .
Brigit is Victor Joyselle's mistress .
布里吉特 是 胜利者 - 情妇 .
布里吉特是维克多·乔伊塞尔的情妇。

" [hi:; hi][sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz]
" He sank into a chair and pressed his thin hands together until the bones
" 他 沉没 进入 一个 椅子 和 按下 他的 薄的 双手 一起 直到 这 骨头
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

他瘫坐在椅子上，双手紧紧相握，直到骨头发出咔咔声。

" [dʒerəld] ! "
" Gerald ! "
" 杰拉尔德 ! "

“杰拉尔德！”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" She is !
" 她 是 !

“她就是！”

[ʃi:; ʃi][ɪz] !
she is !
她 是 !

没错！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ɪn] [tʃelsi] .
I have just come from his studio in Chelsea .
我 有 只是 来 从 他的 工作室 在 切尔西 .

我刚从他在切尔西的工作室出来。

[ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
Followed her there .
随后 她 那里 .

我跟着她去了那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] .
She was alone with him for over an hour .
她 曾是 独自的 和 他 为了 超过 一个 小时 .

她和他单独相处了一个多小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] — —
And when she came out — —
和 什么时候 她 来了 出去 — —

当她出来的时候——

" [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Lady Kingsmead rose and went to him .
" 女士 国王草地 玫瑰 和 去 到 他 .

金斯米德夫人起身走向他。

" [naʊ] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfɜ:rmlɪ] .
" Now listen to me , " she said firmly .
" 现在 听 到 我 , " 她 说 牢牢 .

“现在听我说，”她坚定地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈðər] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] .
" You have either been drinking or you are mad .
" 你 有 任何一个 到过 喝 或者 你 是 疯狂的 .

你不是喝醉了，就是疯了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈbrɪdʒɪt] .
I don't care where you have been or where you saw Brigit .
我 不 关心 在哪里 你 有 到过 或者 在哪里 你 锯 布里吉特 .

我不在乎你去过哪里，也不在乎你在哪里见过布里吉特。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] — [rɑ:t] !
This story is — rot !
这 故事 是 — 腐烂 !

这个故事简直是——烂透了！

" ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mu:v] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
" **Lady Kingsmead was not a clever woman , but this move on her part ,**
" 女士 国王草地 曾是 不是 一个 聪明的 女士 , 但 这 移动 在 她 部分 ,
“金斯米德夫人并非聪明之人，但她的这一举动.....”

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [brɪ'li:f] [ɪn][vɜ:rtʃu:][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
the result not of a virtuous belief in virtue or of a sudden swing of her
这 结果 不是 的 一个 有德行的 信仰 在 美德 或者 的 一个 突然 摇摆 的 她
[ˈment(ə)] ['pendzələm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
mental pendulum towards the effective ,
精神的 摆 向 这 有效的 ,

这并非出于对美德的坚定信念，也不是她思想钟摆突然转向有效做法的结果。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] — [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
such as some women have — was amazing in its effect , because it was
这样的 作为 一些 女性 有 — 曾是 惊人的 在 它是 影响 , 因为 它 曾是
[spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
spontaneous and sincere .
自发的 和 真诚 .

例如一些女性的做法——效果惊人，因为它是自发的、真诚的。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ?
" **Will you have something to drink ?**
" 将要 你 有 某物 到 喝 ?

你想喝点什么吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [si:n] ; [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['swɪv(ə)] - ['teɪbl] [leɪd]
It was a curious scene ; the dainty little room with the swivel - table laid
它 曾是 一个 好奇的 场景 ; 这 纤巧 小的 房间 和 这 旋转 - 桌子 铺设
[fɔ:r; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 — ,

这是一个奇特的场景：精致的小房间里摆着一张旋转桌，只供一个人使用。

[ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] , [wel] - [prɪ'zɜ:rv] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['pɪtɪ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
the pretty , well - preserved woman , looking down with real pity but something very
这 漂亮的 , 出色地 - 保存完好 女士 , 寻找 向下 和 真实的 遗憾 但 某物 非常
[nɪr] [sko:rn][æt; ət][ðə; ðɪ]['broʊkən] ,
near scorn at the broken ,
靠近 轻蔑 在 这 破碎的 ,

那位容貌姣好、保养得宜的女子，低头看着那破碎的身躯，眼中既有真切的怜悯，又夹杂着近乎轻蔑的情绪。

['hæɡərd] , [ʌn'taɪdɪ][mæn] ['sprɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [tʃer] .
haggard , untidy man sprawling in a rose - coloured chair .
枯槁 , 凌乱 男人 蔓延 在 一个 玫瑰 - 有色 椅子 .

一个憔悴邋遢的男人瘫倒在玫瑰色的椅子上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈtoʊni] , " [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
" **You are a fool , Tony , " he said roughly .**
" 你 是 一个 傻子 , 托尼 , " 他 说 大致 .

“你真是个傻瓜，托尼，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] .
" **I tell you I know** .
" 我 告诉 你 我 知道 .

“我告诉你，我知道。”

" [bɔːʃ] .
" **Bosh** .
" 博世 .

“博什。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɪli] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
You know perfectly well that I was never silly about my children .
你 知道 完美 出色地 那 我 曾是 绝不 愚蠢的 关于 我的 孩子们 .

你很清楚，我从来不会对我的孩子犯傻。

[wel] — [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Well — I don't care what you say about Brigit , I know she is all right .
出色地 — 我 不 关心 什么 你 说 关于 布里吉特， 我 知道 她 是 全部 正确的 .

嗯——我不在乎你怎么说布里吉特，我知道她没事。

[æz; əz] [jet] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
As yet , anyway , " she added .
作为 然而， 反正， " 她 额外 .

“至少目前是这样，”她补充道。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðæt] — [ðæt] [bruːt] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" **She loves that — that brute , " he stammered , wiping the perspiration from his**
" 她 爱 那 — 那 蛮力， " 他 结结巴巴， 擦拭 这 汗 从 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['hæŋkətʃɪf] .
face with a crumpled handkerchief .
脸 和 一个 皱巴巴的 手帕 .

“她喜欢那个——那个粗鲁的家伙，”他结结巴巴地说，一边用皱巴巴的手帕擦着脸上的汗。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['stuːdiəʊ] .
" **I saw her face as she left his studio** .
" 我 锯 她 脸 作为 她 左边 他的 工作室 .

“我看到了她离开他工作室时的表情。”

" ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪːd] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['θɔːtfəli] .
" **Lady Kingsmead pursed her mouth thoughtfully** .
" 女士 国王草地 攥紧 她 嘴 深思熟虑 .

金斯米德夫人若有所思地抿了抿嘴。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **That may be , " she admitted** .
" 那 可能 是， " 她 承认 .

“也许是这样，”她承认道。

" [aɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] — —
" **I've thought for some time that something was in the air — —**
" 我已经 想法 为了 一些 时间 那 某物 曾是 在 这 空气 — —

“我早就觉得空气中弥漫着某种异样的气息——”

" ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Breaking off , she glanced hastily at him** .
" 打破 离开， 她 瞥了一眼 草草 在 他 .

她突然停下脚步，匆匆瞥了他一眼。

[ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz]
The old habit of telling him her thoughts as they came to her was
这 老的 习惯 的 讲述 他 她 想法 作为 他们 来了 到 她 曾是
[stɪl] [strɔːŋ] ,
still strong ,
仍然 强的 ,

她仍然保留着将脑海中浮现的想法告诉他的旧习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ][ˈdʒerəld] [ˈkærən] .
but this was not her Gerald Carron .
但 这 曾是 不是 她 杰拉尔德 卡伦 .

但这并不是她的杰拉尔德·卡伦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] .
This was a new man of whom she knew little .
这 曾是 一个 新的 男人 的 谁 她 知道 小的 .

这是一个她几乎一无所知的新男人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] :
For this much wisdom she had learned :
为了 这 很多 智慧 她 有 学习 :

她从中领悟到了这么多智慧：

[ðæt] [ˈevri] [nuː] [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
that every new love makes a new man of a man .
那 每一个 新的 爱 制作 一个 新的 男人 的 一个 男人 .

每一次新的恋情都会使男人焕然一新。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈkærən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] .
And this Carron , with his wild eyes , was no person to confide in .
和 这 卡伦 , 和 他的 荒野 眼睛 , 曾是 不 人 到 信任 在 .

而这个卡伦，眼神狂野，绝不是一个可以信任的人。

" [kʌm] , [bʌk] [ʌp] , [oʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfekˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [brʌsk] [ɡʊd] -
" Come , buck up , old thing , " she said , with an affectation of brusque good -
" 来 , 巴克 向上 , 老的 事物 , " 她 说 , 和 一个 做作 的 粗暴 好的 -
[ˈhuːməɹ] :
humour :
幽默 :

“振作起来，老家伙，”她装出一副生硬的幽默模样说道：

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] .
" you haven't been sleeping .
" 你 还没有 到过 睡眠 .

你没睡好觉。

[ˈɪznt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? "
Isn't that it ? "
不是 那 它 ? "

难道不是这样吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [ˈnevər] [sliːp] [ˈeni] [mɔːr] . "
I'll never sleep any more . "
患病的 绝不 睡觉 任何 更多的 . "

我再也睡不着觉了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] — [ˈverənəl] ? "
" **And you're taking — Veronal ?** "
" 和 你是 采取 — 维罗纳尔 ? "

“你在服用——维罗那？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
" **Yes , sometimes** .
" 是的 , 有时 .

“是的，有时候。”

[oʊ] , [dəʊnt] ['bʊli] [ˌem 'iː] , ['tɒni] !
Oh , don't bully me , Tony !
哦 , 不 欺负 我 , 托尼 !

哦，别欺负我，托尼！

[aɪm] — [dʌn] . "
I'm — done . "
我是 — 完毕 . "

我受够了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːstli] ['stoːrɪz] [ə'baʊt]
" **I should think you were , to come and tell a woman beastly stories about**
" 我 应该 思考 你 是 , 到 来 和 告诉 一个 女士 兽 故事 关于
[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] !
her own daughter !
她 自己的 女儿 !

“我倒觉得你很了不起，竟然跑来跟一个女人讲她自己女儿的卑鄙故事！”

[juːl] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You'll be sorry to - morrow .
你会 是 对不起 到 - 明天 .

你明天会后悔的。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ? "
Did you tell her this beautiful idea by way of making yourself engaging ? "
做过 你 告诉 她 这 美丽的 主意 经过 方式 的 制作 你自己 引人入胜 ? "

你是通过让自己变得有趣的方式来告诉她这个绝妙的想法的吗？

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — [jes] . "
" **I told her — yes** . "
" 我 讲述 她 — 是的 . "

我告诉她——是的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ?
" **And she didn't knock you down ?**
" 和 她 没有 敲 你 向下 ?

她没把你打倒吗？

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .
Upon my word , I am surprised .
之上 我的 单词 , 我 是 惊讶 .

说真的，我很惊讶。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['dʒerəld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
Now look here , Gerald ; you must go .
现在 看 这里 , 杰拉尔德 ; 你 必须 去 .

杰拉尔德，听着，你必须走了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] .
I'm going to dress .
我是 去 到 裙子 .

我要去穿衣服了。

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [bɔːl] .

We are going to the Cassowary's ball .
我们 是 去 到 这 球 。

我们要去参加食火鸡舞会。

[juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sli:p] [wɪ'daʊt] ['eni] [ˈverən] .

You'd better go to bed and try to sleep without any Veronal .
你会 更好的 去 到 床 和 尝试 到 睡觉 没有 任何 维罗纳尔 。

你最好上床睡觉，试着不服用维罗那入睡。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will you ?
将要 你 ？

你会？

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdʒeri] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ?

Will you , Gerry , poor old boy ?
将要 你 , 杰瑞 , 贫穷的 老的 男生 ？

你愿意吗，杰瑞，可怜的老伙计？

" [hɪz; ɪz] [nə:vz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd]

" His nerves were in such a condition that this unmerited and unexpected
" 他的 神经 是 在 这样的 一个 状况 那 这 不应得的 和 意外

[ˈkaɪndnəs] [broʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈʌtərli] .

kindness broke him down utterly .
仁慈 打破 他 向下 完全地 。

“他当时精神状态极差，这份毫无根据、出乎意料的善意彻底击垮了他。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Suddenly , to her horror , the poor wretch burst into tears , sobbing like a child .
突然 , 到 她 恐怖 , 这 贫穷的 可怜虫 爆裂 进入 眼泪 , 啜泣 喜欢 一个 孩子 。

突然，令她惊恐的是，这个可怜的人儿嚎啕大哭起来，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [ˈdʒeri] , [dəunt] — [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəunt] !

" Gerry , don't — oh , for Heaven's sake , don't !
" 杰瑞 , 不 — 哦 , 为了 天 清酒 , 不 ！

“杰瑞，别——哦，看在上帝的份上，别！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

" she cried , laying her hand on his head .
" 她 哭 , 躺下 她 手 在 他的 头 。

她哭着把手放在他的头上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] .

" You — you mustn't .
" 你 — 你 不得 。

你——你不能。

[ˈdʒeri] , [ˈdʒeri] [daɪr] — — "

Gerry , Gerry dear — — "
杰瑞 , 杰瑞 亲爱的 — — "

杰瑞，亲爱的杰瑞——”

" [jes] , [pæt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [daɪr] ! " [kraɪd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈfjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]

" Yes , pat his head and call him dear ! " cried Brigit furiously from the open
" 是的 , 拍 他的 头 和 称呼 他 亲爱的 ! " 哭 布里吉特 愤怒地 从 这 打开

[dɔːr] .

door .
门 。

“对，摸摸他的头，叫他亲爱的！”布里吉特从敞开的门里愤怒地喊道。

" [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'ba:mi:nəb(ə)] [wei] , [ðə; ði] [vaɪl] ['lɪt(ə)] [bi:st] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He insults me in the most abominable way , the vile little beast , and then**
" 他 侮辱 我 在 这 最多 可恶 方式 , 这 卑鄙的 小的 兽 , 和 然后
[ju:; jʊ] [pet] [him; ɪm] .
you pet him .
你 宠物 他 :

“他用最可恶的方式侮辱我，这个卑鄙的小畜生，然后你还去抚摸他。”

[bɑ:] ! ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [du:] ['ri:əli] [meɪk] [em 'i:] [ɪl] !
Bah ! mother , you do really make me ill !
呸 ! 母亲 , 你 做 真的 制作 我 患病的 !

呸! 妈妈，你真让我恶心!

" ['leɪdi] ['kɪŋz,mi:d] [tɜ:rnd] , [ə'meɪzɪd] .
" **Lady Kingsmead turned , amazed .**
" 女士 国王草地 转向 , 惊叹 .

金斯米德夫人惊讶地转过身来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hed] , [tu:] !
" **You are off your head , too !**
" 你 是 离开 你的 头 , 也 !

你也疯了!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] [ɪl] ?
Can't you see he is ill ?
不能 你 看 他 是 患病的 ?

你看不出来他生病了吗?

" [bʌt; bət] - ['æŋgər] , [nə:st] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] , [bɜ:rst] [aʊt] [ə'fre] .
" **But Brigit's anger , nursed all during the drive home , burst out afresh .**
" 但 - 愤怒 , 护理 全部 期间 这 驾驶 家 , 爆裂 出去 重新 .

“但是，布里吉特在回家的路上一直积压的怒火，又一次爆发了出来。”

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [fi:; fi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ;
All her life she and her mother had quarrelled ;
全部 她 生活 她 和 她 母亲 有 争吵 ;

她一生都和母亲不和;

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
there had never been implanted in her even an idea of the common
那里 有 绝不 到过 植入式 在 她 甚至 一个 主意 的 这 常见的
[ˈdi:s(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [rɪ'spekt] ,
decency of filial respect ,
体面 的 孝 尊重 ,

她从未被灌输过哪怕是最基本的孝道观念。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] ['seɪmbləns] .
or of its semblance .
或者 的 它是 外表 :

或类似的东西。

[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['gʌsti] , [ˈfɪt(ə)] ['tempər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [raʊzd] ,
Her mother's gusty , fitful temper had always , when roused ,
她 母亲的 阵风 , 断断续续 脾气 有 总是 , 什么时候 唤醒 ,

她母亲脾气暴躁，喜怒无常，一旦被激怒，总是.....

[bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn'stənt] [vent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [vaɪtu:pə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
been given instant vent in a torrent of vituperation , and the girl ,
到过 给定 立即的 发泄 在 一个 激流 的 谩骂 , 和 这 女孩 ,

立刻在一阵谩骂声中发泄出来，而那个女孩，

[waɪl] [tu:] ['sʌlki] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [spɑːn'teɪniəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
while too sulky to be so spontaneous even in the unpleasant sense of the
尽管 也 闷闷不乐的 到 是 所以 自发的 甚至 在 这 令人不快的 感觉 的 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

虽然他太过闷闷不乐，甚至连那种令人不快的自发性都做不到，

[hæd; həd] ['ɜːrli] [ə'kwaird] [ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
had early acquired the habit of speaking to her mother as she would
有 早期的 获得 这 习惯 的 请讲 到 她 母亲 作为 她 会
[hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtli] [dis'laɪkt] ['sɪstər] .
have to a greatly disliked sister .
有 到 一个 非常 不喜欢 姐姐 .

她从小就养成了和母亲说话就像和自己非常讨厌的妹妹说话一样的习惯。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [hɜːr; hər][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['kærən] [bɜːrst][ɪts] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz]
So now , when her rage with Carron burst its bounds , and she found , as
所以 现在 , 什么时候 她 愤怒 和 卡伦 爆裂 它是 界限 , 和 她 成立 , 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

所以现在，当她对卡伦的愤怒彻底爆发，并且她发现，正如她所想的那样，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempər] ,
her mother taking his part , she gave free rein to her temper ,
她 母亲 采取 他的 部分 , 她 给予 自由的 缰绳 到 她 脾气 ,
她母亲站在他那边，她彻底放纵了自己的脾气。

[ænd; ənd][ɪts] ['eləkwənt] ['bɪtərnəs] [strʌk] ['leɪdi] ['kɪŋzmiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɒmənt] [dʌm] .
and its eloquent bitterness struck Lady Kingsmead for the moment dumb .
和 它是 雄辩 苦味 击 女士 国王草地 为了 这 片刻 哑的 .
它那充满力量的苦涩让金斯米德夫人一时语塞。

['kærən] [sæt] [stiɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Carron sat still , his face hidden in his hands .
卡伦 卫星 仍然 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
卡伦一动不动地坐着，双手捂着脸。

[wen] [æt; ət][ləst] - [ə'reɪnmənt] ['siːst] , ['leɪdi] - [tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr]
When at last Brigit's arraignment ceased , Lady Kingsmead's turn came , and more
什么时候 在 最后的 - 提审 停止 , 女士 - 转动 来了 , 和 更多的
['fiːbli] , [les] [ɪ'fektɪvli] ,
feebly , less effectively ,
虚弱地 , 较少的 有效地 ,

当布里吉特的提审终于结束时，轮到金斯米德夫人了，但她的表现更弱，效果也更差。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [ə'bjuːs][fɔːr; fər][ə'bjuːs] .
but to the best of her powers , she gave back abuse for abuse .
但 到 这 最好的 的 她 权力 , 她 给予 后退 虐待 为了 虐待 .
但她尽其所能，以暴制暴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
It was not a pleasant sight .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 .

那景象令人不快。

[ʌn'braɪdld] [reɪdʒ] ['nevər][ɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
Unbridled rage never is , even when in a good cause ,
不受约束的 愤怒 绝不 是 , 甚至 什么时候 在 一个 好的 原因 ,
即使是为了正义的事业，肆无忌惮的愤怒也绝非好事。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [ʌn'disəplɪnd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['dignəti] [ænd; ənd] [sed] ['veri] [bæd]
and these two undisciplined women had lost all dignity and said very bad
和 这些 二 散漫 女性 有 丢失的全部 尊严 和 说 非常 坏的
[θɪŋz] [tu:, tə] [i:t] [ʌðər] .
things to each other .
事物 到 每个 其他 .

这两个没教养的女人丧失了所有尊严，互相说了许多难听的话。

- [wʌn] [ɪk'skju:s] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [mɪ'steɪkən] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
Brigit's one excuse was her mistaken assumption that her mother had
- 一 原谅 曾是 她 错误 假设 那 她 母亲 有
[bi'li:vd] [kærənz] ['stɔ:ri] ,
believed Carron's story ,
相信 卡伦 故事 ,

布里吉特唯一的借口是她错误地认为她母亲相信了卡伦的故事。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] [hæd; həd] [ʃri:kt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [maɪt]
and when Lady Kingsmead had shrieked out everything else that she thought might
和 什么时候 女士 国王草地 有 尖叫 出去 一切 别的 那 她 想法 可能
[hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
hurt her daughter ,
伤害 她 女儿 ,

当金斯米德夫人尖叫着说出所有她认为可能会伤害女儿的话之后，

[ʃi:; ji] ['ædɪd] , " [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ju:; jɔ] , [ju:; jɔ] ['lɪt(ə)] [bru:t] , [ðoo] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jɔ]
she added , " I believed in you , you little brute , though he said he saw you
她 额外 , " 我 相信 在 你 , 你 小的 蛮力 , 尽管 他 说 他 锯 你
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她补充道：“我相信你，你这个小畜生，尽管他说他亲眼看到你在那里。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [merk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
I might have known he wouldn't have dared to make up such a tale .
我 可能 有 已知 他 不会 有 敢于 到 制作 向上 这样的 一个 故事 .
[ɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [merk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
我 可能 有 已知 他 不会 有 敢于 到 制作 向上 这样的 一个 故事 .

我早该知道他不敢编造这样的故事。

" [ˈbrɪdʒɪt] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] , [naʊ] [spəʊk] .
" Brigit , who had stood quite still , now spoke .
" 布里吉特 , WHO 有 站立 相当 仍然 , 现在 辐 .
[ˈbrɪdʒɪt] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] , [naʊ] [spəʊk] .
" 布里吉特 , WHO 有 站立 相当 仍然 , 现在 辐 .

布里吉特一直站在那里一动不动，现在开口说话了。

" [ðen] — [ju:; jɔ] [bi'li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" Then — you believe him now ? "
" 然后 — 你 相信 他 现在 ? "
[ðen] — [ju:; jɔ] [bi'li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" 然后 — 你 相信 他 现在 ? "

“那么——你现在相信他了？ ”

" [jes] , [aɪ][du:] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !
[jes] , [aɪ][du:] !
" 是的 , 我 做 !
[jes] , [aɪ][du:] !
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

" [laɪd; li:d] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] , [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ:z] [fɪrs] [maʊθ] .
" lied Lady Kingsmead , goaded by the sneer on her daughter's fierce mouth .
" 撒谎了 女士 国王草地 , 被激怒 经过 这 冷笑 在 她 女儿的 凶猛的 嘴 .
[laɪd; li:d] ['leɪdi] ['kɪŋz,mɪ:d] , [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ:z] [fɪrs] [maʊθ] .
" 撒谎了 女士 国王草地 , 被激怒 经过 这 冷笑 在 她 女儿的 凶猛的 嘴 .

“金斯米德夫人撒谎了，”她被女儿凶狠的笑容激怒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrɪdʒɪt] [mɪ:d] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a long pause , and then Brigit Mead went to the door .
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 然后 布里吉特 米德 去 到 这 门 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrɪdʒɪt] [mɪ:d] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 然后 布里吉特 米德 去 到 这 门 .

一阵漫长的沉默之后，布里吉特·米德走向了门口。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][bɔ:st] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" **I am sorry I lost my temper and made such a beast of myself** ,
" 我 是 对不起 我 丢失的 我的 脾气 和 制成 这样的 一个 兽 的 我 ,
" 我很抱歉我失去了理智, 表现得像个禽兽。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'gen] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
" **she said slowly** , " **and — I will never speak to you again as long as I**
" 她 说 缓慢地 , " 和 — 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

她缓缓说道：“而且——只要我活着, 我就不会再跟你说话了。”

" [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
" **She closed the door gently and went upstairs to her room** .
" 她 关闭 这 门 轻轻地 和 去 楼上 到 她 房间 .

她轻轻地关上门, 上楼回到了自己的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [naʊ] , [dɪ'saɪdɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['boʊts][wɜ:r; wəɹ][bɜ:rnt] .
It was done now , decided , her boats were burnt .
它 曾是 完毕 现在 , 决定 , 她 船 是 烧焦的 .

一切都已成定局, 她的船都被烧毁了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [hens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['spu:kən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [kwɪɹ] [mi:d] [gɜ:rl] [hu:]
From this day henceforth she would be spoken of as the queer Mead girl who
从 这 天 今后 她 会 是 说 的 作为 这 酷儿 米德 女孩 WHO
[dʌznt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
doesn't live with her mother .
不 居住 和 她 母亲 .

从此以后, 人们会称她为那个不和母亲住在一起的古怪的米德家女孩。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; həɹ][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] ['neɪtɪv] [tu:; tə]
While she dressed for dinner she laid her plans with the quickness native to
尽管 她 穿着 为了 晚餐 她 铺设 她 计划 和 这 速度 本国的 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她一边穿戴整齐准备晚餐, 一边以她特有的敏捷速度制定计划。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪn] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ,
She would dine and dance at the Newlyn ,
她 会 用餐 和 舞蹈 在 这 纽林斯 ,
她会在纽林家用餐和跳舞,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and then she would go to the Joyselles ' for the night .
和 然后 她 会 去 到 这 - - 为了 这 夜晚 .

然后她晚上会去乔伊塞尔家过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [frend] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn]
The next day she would go and talk to a girl friend who had a flat in
这 下一个 天 她 会 去 和 讲话 到 一个 女孩 朋友 WHO 有 一个 平坦的 在
[hju:dʒ][ænd; ənd][hɔ:rəb(ə)] " ['mænɪnz] " [aʊt] ['kenzɪŋtən] [wei] .
huge and horrible " Mansions " out Kensington way .
巨大的 和 可怕 " 豪宅 " 出去 肯辛顿 方式 .

第二天, 她要去和一位在肯辛顿附近巨大而可怕的“豪宅”里有套公寓的女朋友聊天。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] ;
She would live alone with a maid ;
她 会 居住 独自的 和 一个 女佣 ;

她将独自与一名女佣生活在一起;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] .
and she would have to pinch and scrape — but that would not matter .
和 她 会 有 到 捏 和 刮 — 但 那 会 不是 事情 .
她可能需要用手掐、用手刮——但这都无关紧要。

[ænd; ənd] [ðen] — - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [deɪ]
And then — Joyselle would come to see her , and very probably some day
和 然后 — - 会 来 到 看 她 , 和 非常 大概 一些 天
[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
they would lose their heads ,
他们 会 失去 他们的 头部 ,
然后——乔伊塞尔会来看她，很可能有一天她们会丢掉性命，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fɔːlt] .
and it would be her mother's fault .
和 它 会 是 她 母亲的 过错 .
那都是她母亲的错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
There was much satisfaction in this reflection ,
那里 曾是 很多 满意 在 这 反射 ,
这种反思让我感到非常满足。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli]
for she ignored the fact that in all probability the crisis had been only
为了 她 忽略 这 事实 那 在 全部 可能性 这 危机 有 到过 仅有的
[ˌpriˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [spiːtʃ] .
precipitated by her mother's speech .
沉淀 经过 她 母亲的 演讲 .
因为她忽略了一个事实，那就是这场危机很可能只是由她母亲的讲话引发的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtɑːmi] .
There was Tommy .
那里 曾是 汤米 .
还有汤米。

[wel] , - [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
Well , Joyselle would be good to him for her sake .
出色地 , - 会 是 好的 到 他 为了 她 清酒 .
乔伊塞尔为了她自己，会对他好一点的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And even if Tommy should elect to come and live with her ,
和 甚至 如果 汤米 应该 选 到 来 和 居住 和 她 ,
即使汤米选择和她一起生活，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
her mother could not prevent his doing so .
她 母亲 可以 不是 防止 他的 正在做 所以 .
她母亲无力阻止他这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʌs] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [haʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
She would fuss and cry and tell all her friends how ungrateful her children
她 会 大惊小怪 和 哭 和 告诉 全部 她 朋友们 如何 忘恩负义 她 孩子们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
她会大哭大闹，跟所有朋友抱怨她的孩子多么忘恩负义。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ˈtɑːmɪz] [ˈfɜːrmnəs] [wʊd] [prɪˈveɪl] .
but in the end Tommy's firmness would prevail .
但 在 这 结尾 汤米的 硬度 会 占上风 .
但最终汤米的坚定立场还是取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] .
She laughed as she got out of the carriage at the Newlyn .
她 笑了 作为 她 得到 出去 的 这 运输 在 这 纽林斯 .

她从马车上下来时，在纽林家门口笑了。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] - [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['teɪ'oo] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
By great good luck Joyselle was dining there , and Théo coming only to the
经过 伟大的 好的 运气 - 曾是 用餐 那里 , 和 西奥 未来 仅有的 到 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

真是幸运，乔伊塞尔当时正在那里用餐，而泰奥只是来参加舞会。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I will tell him , " she thought ,
" 我 将要 告诉 他 , " 她 想法 ,

“我会告诉他，”她心想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['wɔːrmlɪ] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [æt; ət]
and her heart gave a great throb and then sank warmly into its place at
和 她 心 给予 一个 伟大的 搏动 和 然后 沉没 热情地 进入 它是 地方 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the thought of seeing him .
这 想法 的 看到 他 .

一想到要见到他，她的心就猛地跳动了一下，然后又温暖地沉了下去。

" [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] ['sləʊli] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ['stɪfli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt]
" He will turn slowly and hold his shoulders stiffly and try to look indifferent
" 他 将要 转动 缓慢地 和 抓住 他的 肩膀 僵硬地 和 尝试 到 看 冷漠
, " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
, " she thought ,
, " 她 想法 ,

“他会慢慢转过身，僵硬地耸着肩，装出一副漠不关心的样子，”她心想。

" [bʌt; bət][oo] — [hɪz; ɪz] [aɪz] !
" but oh — his eyes !
" 但 哦 — 他的 眼睛 !

但是哦——他的眼睛！

" ['tʃæptər] [fɪftiːn]
" CHAPTER FIFTEEN
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsəwerɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ooŋ] ['daɪnər]
The Sparrow and the Cassowary were much delighted with their own dinner
这 麻雀 和 这 食火鸡 是 很多 高兴极了 和 他们的 自己的 晚餐
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ooŋ] [bɔːl] .
and their own ball .
和 他们的 自己的 球 .

麻雀和食火鸡对自己的晚餐和球都非常满意。

['fredi] ['nuːlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜːrd] ['fʌsi] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv]
Freddy Newlyn was a kindly little man , with an absurd fussy manner full of
弗雷迪 纽林 曾是 一个 亲切地 小的 男人 , 和 一个 荒诞 挑剔的 方式 满的 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

弗雷迪·纽林是个心地善良的小个子男人，但他举止却十分古怪，一副事事都要算计的样子。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)] [men] [hæv; həv] .

as so many kindly little men have .
作为 所以 许多 亲切地 小的 男人 有 :

就像许多善良的小个子男人所做的那样。

[ɪz][,aɪ 'ti:][baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)][,prɑ:vi'denʃ(ə)] [,dɪspen'seɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɑ:r; ər]
Is it by some gentle providential dispensation that the physically insignificant are

是 它 经过 一些 温和的 天意 豁免 那 这 身体 微不足道 是
[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ʌp'held] [baɪ] ['hɑ:ɹmləs] ['vænəti] ?
so often upheld by harmless vanity ?
所以 经常 维持 经过 无害 虚荣 ?

难道是出于某种仁慈的天意，那些外表微不足道的人常常能凭借无伤大雅的虚荣心而获得支持吗？

[ðə; ði] ['kæsəweri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['boʊni][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋli] [red] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz]
The Cassowary , on the other hand , bony and distressingly red in the wrong places

这 食火鸡 , 在 这 其他 手 , 骨质 和 令人痛心 红色的 在 这 错误的 地方
,
:
,

而食火鸡则恰恰相反，它骨瘦如柴，而且某些部位的皮肤呈现出令人不安的红色。

[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə]
suffered from a realisation of her own defects that she endeavoured to

遭受 从 一个 实现 的 她 自己的 缺陷 那 她 努力 到
[kən'si:l] [baɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [haɪ] ['spɪrɪts] .
conceal by an assumption of the wildest high spirits .
隐藏 经过 一个 假设 的 这 最狂野的 高的 烈酒 :

她意识到自己的缺点，并试图用最狂野、最乐观的态度来掩盖这些缺点。

[ðɪs] [dʒɑ:kjə'lærəti] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [bɪ'keɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)] ,
This jocularity , of course , became at times rather painful ,

这 滑稽 , 的 课程 , 成为 在 时代 相当 痛苦 ,

当然，这种玩笑有时也会变得相当伤人。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:ɹt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but as she was possessed of much money and a kind heart , it was

但 作为 她 曾是 拥有 的 很多 钱 和 一个 种类 心 , 它 曾是
[fə'ɡɪvŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
forgiven her .
已原谅 她 :

但由于她拥有很多钱财，而且心地善良，所以她被原谅了。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:ɹdʒ] ,
The dinner was very large ,

这 晚餐 曾是 非常 大的 ,

晚餐非常丰盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [sæt][æt; ət] [smɔ:l] [teɪblz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n]
and the guests sat at small tables all over the place — a delightful invention

和 这 客人 卫星 在 小的 表格 全部 超过 这 地方 — 一个 愉快 发明
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Cassowary's ,
的 这 - ,

客人们围坐在各处的小桌子旁——这是食火鸡人的一项绝妙发明。

[hu:] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][lɑ:ts][wɜ:ɹ; wər]
who screamed with piercing glee at the excitement displayed as lots were

WHO 尖叫 和 冲孔 高兴 在 这 激动 显示 作为 很多 是
[drɔ:n] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teɪblz] .
drawn for the different tables .
绘制 为了 这 不同的 表格 :

当抽签决定不同桌子的座位时，人们兴奋地尖叫起来。

" [ˈsev(ə)n] , [sɜːr][dʒɑːn] ?
" **Seven** , **Sir John** ?
" 七 , 先生 约翰 ?

“七，约翰爵士？”

[ðen] [juːl] [faɪnd][jɔːr; jər][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [ˈoʊnli] [θriː] [ˈteɪblz][ðer; ðər] !
Then you'll find your partner and go to the library — only three tables there !
然后 你会 寻找 你的 伙伴 和 去 到 这 图书馆 — 仅有的 三 表格 那里 !
然后你找到你的搭档，一起去图书馆——那里只有三张桌子！

[ˈdɪki] , [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈnʌmbər] ?
Dicky , what is your number ?
微弱 , 什么 是 你的 数字 ?

迪基，你的电话号码是多少？

[fɔːr] ?
Four ?
四 ?

四个？

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
Oh , you lucky little brute The conservatory .
哦 , 你 幸运的 小的 蛮力 这 温室 .

哦，你这幸运的小家伙，温室。

[huːz] [jɔːr; jər][gɜːrl] ?
Who's your girl ?
谁是 你的 女孩 ?

你女朋友是谁？

[oʊ] , [jes] , [ˈpɪgi] !
Oh , yes , Piggy !
哦 , 是的 , 小猪 !

哦，是的，小猪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第10/16页

[ɑ:nt] [aɪ][ə; eɪ] [ləm] ?
Aren't I a lamb ?
不是 我 一个 羊肉 ?

难道我不是一只羔羊吗？

" [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [teɪblz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɾɔ:n] , [æz; əz][i:; jɪ] [spəʊk] ,
" The numbers of the various tables were being drawn , as she spoke ,
" 这 数字 的 这 各种各样的 表格 是 存在 绘制 , 作为 她 辐 ,
“在她说话的时候, 各个桌子的号码正在被抽取。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɾɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
from a vase on the drawing - room table .
从 一个 花瓶 在 这 绘画 - 房间 桌子 .

从客厅桌上的花瓶里。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [em] . - ?
" And you , M . Joyselle ?
" 和 你 , M . - ?

“那么你呢, 乔伊塞尔先生？ ”

[θɜ:'ti:n] .
Thirteen .
十三 .

十三。

[oʊ] , [wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [lʌk] !
Oh , what awful luck !
哦 , 什么 可怕 运气 !

哦, 真是太倒霉了！

" ['evriwʌn] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Everyone screamed with laughter , for the Norman was looking with
" 每个人 尖叫 和 笑声 , 为了 这 诺曼 曾是 寻找 和
[ʌn'feɪnd] [kən'sɜ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
unfeigned concern at his bit of paper .
慥 忧虑 在 他的 少量 的 纸 .

“大家都哄堂大笑, 因为诺曼人正一脸严肃地看着他手里的那张纸。”

" ['dʒi:] - ['pɑ:][lə] [treɪz] , ['mædəm] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , [disrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mɜ:rθ] .
" Je n'aime pas le treize , madame , " he protested , disregarding the prevailing mirth .
" 杰 - 帕斯 勒 十三 , 夫人 , " 他 抗议 , 不予理会 这 盛行 欢笑 .

“Je n'aime pas le treize, 女士,”他抗议道, 无视普遍的欢笑。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" But — what can I do ?
" 但 — 什么 能 我 做 ?

但是——我能做什么呢？

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .
It's a nice table in the billiard - room .
它是 一个 好的 桌子 在 这 台球 - 房间 .

这是台球室里一张不错的桌子。

[hu:z] [jɔ:r; jər]['pɑ:rtnər] ? "
Who's your partner ? "
谁是 你的 伙伴 ? "

你的伴侣是谁？

" [ˈleɪdi] [ˈsəʊfi] [braʊn] — [wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Lady Sophy Browne** — **which is she ?** "
" 女士 索菲 布朗 — 哪个 是 她 ? "

“索菲·布朗夫人——她究竟是谁？”

" [oʊ] , [ˈsəʊfi] [braʊn] .
" **Oh , Sophy Browne** .
" 哦 , 索菲 布朗 .

“哦，索菲·布朗。”

[goʊ][ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] , [juː; jʊ] [men] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [fred] .
Go on drawing , you men , I must speak to Fred .
去 在 绘画 , 你 男人 , 我 必须 说话 到 弗雷德 .

你们继续画，我得跟弗雷德谈谈。

[aɪ] [seɪ] , [fred] — —
I say , Fred — —
我 说 , 弗雷德 — —

我说，弗雷德——

" [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkæsəwəri] [træmp] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈspærəʊ]
" **The good - natured Cassowary tramped across to the door where the Sparrow**
" 这 好的 - 自然 食火鸡 践踏 穿过 到 这 门 在哪里 这 麻雀

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
was standing , and bending down ,
曾是 常设 , 和 弯曲 向下 ,

“性情温和的食火鸡跺着脚走到麻雀站着的门口，弯下腰，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
said something to him .
说 某物 到 他 .

跟他说了几句话。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] ?
" **Is he really ?**
" 是 他 真的 ?

“他真是这样吗？”

[aɪ] [seɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
I say , that's too bad .
我 说 , 那就是 也 坏的 .

我说，那太可惜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [teɪblz] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [dɪr] ? "
But you can't change the tables , can you , dear ? "
但 你 不能 改变 这 表格 , 能 你 , 亲爱的 ? "

但你无法改变现状，对吧，亲爱的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [suːpərˈstɪʃəs] , [juː; jʊ] [siː] ;
These kind of people are so superstitious , you see ;
这些 种类 的 人们 是 所以 迷信的 , 你 看 ;

你看，这类人太迷信了；

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡlʌm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
it's enough to make him glum all the evening ,
它是 足够的 到 制作 他 沮丧 全部 这 晚上 ,

这件事足以让他整个晚上都闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [wʌz; wəz][soʊ] [ki:n] — [ʃi:; ji] [sez] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][ˈrouðɪn, ˈrouˈdæn] ,
and Sophy was so keen — she says he looks like a bust by Rodin ,
和 索菲 曾是 所以 敏锐的 — 她 说道 他 看起来 喜欢 一个 摔碎 经过 罗丹 ,
索菲非常热衷——她说他长得像罗丹的半身像，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʌnts] [tu:; tə][du:][him; ɪm][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
and she wants to do him in pen and ink .
和 她 想要 到 做 他 在 笔 和 墨水 .
她想用钢笔和墨水为他画像。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ['θɔ:tfəli] .
" **The Sparrow rubbed his pointed nose thoughtfully** .
" 这 麻雀 摩擦 他的 尖 鼻子 深思熟虑 .
麻雀若有所思地揉了揉它尖尖的鼻子。

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ['teɪbl] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? "
" **Change the two of 'em to another table , can't you ?** "
" 改变 这 二 的 - 呃 到 其他 桌子 , 不能 你 ? "
“把他们俩换到另一张桌子上，好吗？”

" [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] ['sɔ:rtɪd] , [ðoʊ] .
" **I've got 'em all sorted , though** .
" 我已经 得到 - 呃 全部 已排序 , 尽管 .
“不过，我已经把它们都安排好了。”

[ən'les] — [aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rkwɜː] [gɜ:rl][tu:; tə][ðər; ðər] ['teɪbl] ,
Unless — I might change Billy and the Farquhar girl to their table ,
除非 — 我 可能 改变 比利 和 这 法夸尔 女孩 到 他们的 桌子 ,
除非——我可能会把比利和法夸尔家的女孩换到他们那桌，

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bu:dwa:r] ['bælkəni] !
and put them in the boudoir balcony !
和 放 他们 在 这 闺房 阳台 !
把它们放在闺房阳台上！

['bɪli] ['wʊdnt] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rkwɜː] [gɜ:rl] ['dʌznt] ['mætər] ; [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [get][,em 'i:] [ðoʊz]
Billy wouldn't mind and the Farquhar girl doesn't matter ; she didn't get me those
比利 不会 头脑 和 这 法夸尔 女孩 不 事情 ; 她 没有 得到 我 那些
['tɪkɪts] , ['enihaʊ] .
tickets , anyhow .
门票 , 无论如何 .
比利不会介意的，法夸尔家的那个女孩也无关紧要；反正那些票也不是她弄来的。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:p][ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **The Sparrow gave a little hop of satisfaction** .
" 这 麻雀 给予 一个 小的 跳 的 满意 .
“麻雀满意地跳了一下。”

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .
“正确的。”

[ˈðætəl] [du:] ['feɪməsli] .
That'll do famously .
那将 做 众所周知 .
那肯定没问题。

" [soʊ][ðə; ði] ['kæsəweri] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n] -
" **So the Cassowary went back to the table and laid her hand on Joyselle's**
" 所以 这 食火鸡 去 后退 到 这 桌子 和 铺设 她 手 在 -
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

于是，食火鸡回到桌边，把手放在乔伊塞尔的袖子上。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ju:; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [em] . -
" **I have put you at another table , M . Joyselle .**
" 我 有 放 你 在 其他 桌子 , M . - .
“我已经把你安排到另一张桌子上了，乔伊塞尔先生。”

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] ['bælkəni] — ['səʊfi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðər; ðər] — [soʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
You go to the boudoir balcony — Sophy will take you there — so it's all right .
你 去 到 这 闺房 阳台 — 索菲 将要 拿 你 那里 — 所以 它是 全部 正确的 .
你去闺房阳台——索菲会带你去——所以没关系。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['bɪli] ['vɪr] [naʊ] .
I must go and find Billy Vere now .
我 必须 去 和 寻找 比利 维尔 现在 .
我现在必须去找比利·维尔了。

[oʊ] — — " ['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['brɪdʒɪt] [mi:d] , [hu:] [hæd; həd]
Oh — — " turning , she found herself face to face with Brigit Mead , who had
哦 — — " 转弯 , 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 布里吉特 米德 , WHO 有
[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
just arrived .
只是 到达的 .

“哦——”她转过身，发现自己正面对着刚刚到达的布里吉特·米德。

" [aɪ] [seɪ] , ['brɪdʒɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][em] . - ?
" **I say , Brigit , would you mind sitting at the table with M . Joyselle ?**
" 我 说 , 布里吉特 , 会 你 头脑 坐着 在 这 桌子 和 M . - ?
“布里吉特，请问你介意和乔伊塞尔先生一起坐在桌旁吗？”

['jʊdʒɪn] ['strʌθər] [ɪz][jʊr; jər][mæn] , [ænd; ənd][em] . - ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [br'kəz, br'kɔ:z]
Eugene Struther is your man , and M . Joyselle objects to his table because
尤金 斯特鲁瑟 是 你的 男人 , 和 M . - 对象 到 他的 桌子 因为
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌmbər] [θɜ:ɾ'ti:n] .
it is number thirteen .
它 是 数字 十三 .

尤金·斯特鲁瑟就是你要找的人，而乔伊塞尔先生反对他的桌子，因为它是十三号桌。

" ['brɪdʒɪt] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['hoʊstəs] , [kɔ:t] - [aɪ] .
" **Brigit , shaking hands with her enthusiastic hostess , caught Joyselle's eye .**
" 布里吉特 , 摇晃 双手 和 她 热情的 女主人 , 捕捉 - 眼睛 .
“布里吉特正和热情的女主人握手，这时乔伊塞尔的目光被她吸引了过去。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
He had heard .
他 有 听到 .
他听说了。

" [maɪnd] ?
" **Mind ?**
" 头脑 ?
“头脑？”

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] , " [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] .
Not a bit , " she answered carelessly , " if he doesn't .
不是 一个 少量 , " 她 回答 粗心大意 , " 如果 他 不 .
“一点也不,”她漫不经心地回答道，“如果他 not 这样做的话。”

" ['mɪsɪz] . ['nu:lɪn] [tɜ:rnd] ,
" Mrs . Newlyn turned ,
" 太太 . 纽林 转向 ,

纽林夫人转过身，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [hed] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] -
to find the top of Joysele's head presented to her in a bow of mockly
到 寻找 这 顶部 的 - 头 呈现 到 她 在 一个 弓 的 -
- [rɪ'zaɪnd] [ækwi'es(ə)ns] .
- resigned acquiescence .
- 辞职 默认 .

乔伊塞尔的头顶正对着她，以一种假装无奈的姿态鞠躬。

" [ðen] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Then , that's all right .
" 然后 , 那就是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɑ:lɪvər] ?
What's the matter , Oliver ?
是什么 这 事情 , 奥利弗 ?

奥利弗，你怎么了？

" [bɜ:rd] ['ɑ:lɪvər] - ,
" Lord Oliver Maytopp ,
" 主 奥利弗 - ,

奥利弗·梅托普勋爵

[ə; eɪ] ['tʃerɪft] [klaʊn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd][ðer; ðər]
a cherished clown in that section of society in which the Newlyns had their
一个 珍爱 小丑 在 那 部分 的 社会 在 哪个 这 纽林斯 有 他们的
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在纽林一家生活的那个社会阶层里，他是一位备受喜爱的丑角。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][kraɪ] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] ['oʊpənd] [groʊ'teskli] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [dɪɡɪŋ]
was making believe to cry , his large mouth opened grotesquely , his fists digging
曾是 制作 相信 到 哭 , 他的 大的 嘴 打开 怪诞地 , 他的 拳头 挖掘
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

他假装哭泣，大嘴巴怪异地张开，双拳紧紧地攥着眼睛。

" [aɪ][di:] — [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['terbl] [nekst] ['megz] , " [hi:; hi] ['sɒbd] ,
" I d — don't want to sit at the table next Meg's , " he sobbed ,
" 我 d — 不 想 到 坐 在 这 桌子 下一个 梅格的 , " 他 啜泣 ,

“我.....我不想坐在梅格旁边的桌子旁，”他抽泣着说。

" [wen] [aɪ] [tel] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] [fɪ:; fɪ] ['ɔ:lweɪz] — [meɪks] ['feɪsɪz][æt; ət][em 'i:] .
" when I tell funny stories she always — makes faces at me .
" 什么时候 我 告诉 有趣的 故事 她 总是 — 制作 面孔 在 我 .

“当我讲笑话的时候，她总是——冲我做鬼脸。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [nɜ:si] .
I want to go home to Nursey .
我 想 到 去 家 到 托儿所 .

我想回家去幼儿园。

" ['brɪdʒɪt] [mu:vd] [ə'weɪ] , [hɜ:r; həɹ] ['ʌpər] [lɪp] [reɪzd] [dɪs'deɪnfəli] .
" Brigit moved away , her upper lip raised disdainfully .
" 布里吉特 已搬 离开 , 她 上 唇 提高 轻蔑地 .

布里吉特走开了，不屑地扬起上唇。

[haʊ] ['oʊdiəs] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] !
How odious they all were !
如何 令人厌恶的 他们 全部 是

他们都多么令人厌恶啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'testəbl] [ðə; ði] [hoʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [helθ] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['treʒərz] ,
And how detestable the whole house with its health of art - treasures ,
和 如何 可恨 这 所有的 房子 和 它是 健康 的 艺术 - 宝藏 ,
而整栋房子，连同里面琳琅满目的艺术珍品，都令人作呕。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [frend] [ʌv; əv] - .
selected by an artist friend of Newlyn's .
已选 经过 一个 艺术家 朋友 的

由纽林的一位艺术家朋友挑选。

" [nu:'vʊʊ] - ['rɪtʃ] ? " [æskt] - , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; həɹ] .
" **Nouveau - riche ?** " **asked Joyselle , joining her .**
" 新艺术 - 富有 ? " 问 - , 加入 她 .

“暴发户？”乔伊塞尔走上前去问道。

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] - [bɔ:rn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:'vʊʊ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['mʌni] .
" **No . That is , they are well - born , but they are nouveau as regards money .**
" 不 . 那 是 , 他们 是 出色地 - 出生 , 但 他们 是 新艺术 作为 问候 钱 .

“不。也就是说，他们出身名门，但在金钱方面却很新奇。”

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [spekju'leɪ(ə)n][ɪn] [ɪ'lektɹɪk] - ['laɪtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['æftər]
Her father made a lucky speculation in electric - lighting , I think it was , after
她 父亲 制成 一个 幸运的 推测 在 电的 - 灯光 , 我 思考 它 曾是 , 后
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] .
she was married .
她 曾是 已婚 .

我认为，在她结婚后，她父亲在电灯领域进行了一次成功的投资。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðər; ðər] ['mʌni] [jet] .
They haven't got used to their money yet .
他们 还没有 得到 用过的 到 他们的 钱 然而 .

他们还没习惯拥有财富。

[soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
So , " she added ,
所以 , " 她 额外 ,

所以，“她补充道， “

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bælkənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
as they stepped out on to one of the many balconies with which the house
作为 他们 步 出去 在 到 一 的 这 许多 阳台 和 哪个 这 房子
[wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] ,
was ornamented ,
曾是 装饰 ,

当他们走上房子里众多装饰阳台中的一个时，

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ? "
" **you don't object to sitting at my table ?** "
" 你 不 目的 到 坐着 在 我的 桌子 ? "
“你不介意和我坐在一起吗？ ”

" ['brɪdʒɪt] !
" **Brigitte !**
" 布里吉特 !

“布里吉特！

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪ'həʊblɪd] [baɪ] ['eni] [strɔːŋ] [ˈpæ(ə)n] ,
" His was of the type of face that is ennobled by any strong passion ,

" 他的 曾是 的 这 类型 的 脸 那 是 贵族 经过 任何 强的 热情 ,

"他的脸庞，任何强烈的情感都会使他显得更加高贵。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['splendɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['taʊərd] [ə'blaʊ] [hɜːr; həɹ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪkən]
and he looked very splendid as he towered above her , white and shaken

和 他 看起来 非常 灿烂 作为 他 高耸 多于 她 , 白色的 和 摇晃

.
:
.

他居高临下地俯视着她，脸色苍白，神情惊恐，看起来十分英俊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [li:v] [em 'iː] ?
" You will not leave me ?

" 你 将要 不是 离开 我 ?

你不会离开我吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,

" 她 问 ,

她问道：“

[ə'gen] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
again possessed by the fear that had tormented her from the moment when

再次 拥有 经过 这 害怕 那 有 饱受折磨 她 从 这 片刻 什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][vaɪə'lin][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [frɑːk] .
he had dropped his violin the evening of the golden frock .

他 有 掉落 他的 小提琴 这 晚上 的 这 金的 连衣裙 .

自从那天晚上他掉落小提琴，也就是穿金色礼服的那天晚上，恐惧就一直折磨着她，如今这种恐惧再次袭来。

" ['brɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Brigitte , " he returned ,

" 布里吉特 , " 他 返回 ,

“布里吉特，”他回答道。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [bæk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [maɪt]
leaning on the rail and presenting a non - committal back to anyone who might

倾斜 在 这 轨 和 呈现 一个 非 - 入狱 后退 到 任何人 WHO 可能

[tʃæns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
chance to join them ,

机会 到 加入 他们 ,

他们倚在栏杆上，对任何可能靠近他们的人都摆出一副不置可否的姿态。

" [let] [juː 'es][na:t] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] .
" let us not talk of that yet .

" 让 我们 不是 讲话 的 那 然而 .

我们暂且不谈这件事。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] , [wət'evər] ['hæpənz] .
I love you , and you are mine , and I am yours , whatever happens .

我 爱 你 , 和 你 是 矿 , 和 我 是 你的 , 任何 发生 .

我爱你，你是我的，我也是你的，无论发生什么。

" [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" An agony of terror took her strength as he spoke .

" 一个 痛苦 的 恐怖 采取 她 力量 作为 他 辐 .

“他说话的时候，她感到一阵极度的恐惧，几乎夺走了她的力气。”

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ber] ,
Uncertainty was always hard for her to bear ,

不确定 曾是 总是 难的 为了 她 到 熊 ,

她一直难以忍受不确定性。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔr] [ˌaɪ 'tiː] .
but in this vital matter she felt that she could not endure it .
但 在 这 必不可少的 事情 她 毛毡 那 她 可以 不是 忍受 它 .

但在这一至关重要的事情上，她觉得自己无法忍受。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
If you are going to be cruel and leave me , **" she said** ,
" 如果 你 是 去 到 是 残忍的 和 离开 我 , " 她 说 ,
“如果你要残忍地离开我,”她说,

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [ˈkruːəlti] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ]
her face taking on an expression of relentless cruelty , **" you must do so**
她 脸 采取 在 一个 表达 的 狠 残酷 , " 你 必须 做 所以
[at; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她脸上露出无情的残酷表情，“你必须立刻这样做。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] — [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [sə'spens] .
I mean — I cannot bear suspense .
" 我 意思是 — 我 不能 熊 悬念 .

“我的意思是——我无法忍受悬念。”

[ɪf] , [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə][goʊ] — [pliːz] [goʊ] [naʊ] .
If , for any reason , you are going to — to go — please go now .
如果 , 为了 任何 原因 , 你 是 去 到 — 到 去 — 请 去 现在 .

如果你因为任何原因要离开，请现在就走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈpʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was honestly puzzled , for she looked at him as if he had been
" 他 曾是 诚实地 困惑 , 为了 她 看起来 在 他 作为 如果 他 有 到过
[æn; ən] [ˈenəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

“他真的感到很困惑，因为她看着他的眼神就像在看敌人一样。”

" [maɪ] [dɪr] — [maɪ] [brɪˈlʌvd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
My dear — my beloved — what do you mean ?
" 我的 亲爱的 — 我的 心爱 — 什么 做 你 意思是 ?

“我亲爱的——我心爱的人——你是什么意思？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
His voice was grieved and gentle .
" 他的 嗓音 曾是 伤心 和 温和的 .

他的声音充满悲伤，语气温柔。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ˈɪntuː] [frentʃ] , " [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz]
Surely you can see that — — " he broke off into French , " that the situation is
" 一定 你 能 看 那 — — " 他 打破 离开 进入 法语 , " 那 这 情况 是
[nɑːt][ˈsɪmp(ə)] ?
not simple ?
不是 简单的 ?

“你难道看不出来——”他突然用法语说道，“情况并不简单吗？ ”

[ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [wi:; wi] ['kænə:t] [help] — [nɔ:r] [wəd] [wi:; wi] , [baɪ][gɑ:d] !
That we love we cannot help — nor would we , by God !
那 我们 爱 我们 不能 帮助 — 也不 会 我们 , 经过 上帝 !

我们无法抗拒爱的诱惑——而且, 以上帝的名义发誓, 我们也不会抗拒!

— [bʌt; bət][ɪn][æən; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd][æən; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] — — "
— **but in an honest man and an honest woman** — — "
— 但 在 一个 诚实的 男人 和 一个 诚实的 女士 — — "
——但对于一个诚实的男人和一个诚实的女人来说——"

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nu:lɪn] , " ['dɪnər] [ɪz] [ə'naʊnst] .
" Come along , you two , " cried Mrs . Newlyn , " dinner is announced .
" 来 沿着 , 你 二 , " 哭 太太 . 纽林 , " 晚餐 是 宣布 .
“你们两个快来,”纽林太太喊道,“晚餐时间到了。”

[em] . - , [gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['leɪdɪ] ['səʊfɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['brɪdʒɪt] ,
M . Joyselle , go and find Lady Sophy , and you , Brigit ,
M . - , 去 和 寻找 女士 索菲 , 和 你 , 布里吉特 ,
乔伊塞尔先生, 去找索菲夫人, 还有你, 布里吉特。

[kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər][mæn] — [aɪ] [fər'get] [hu:] [hi:; hi][ɪz] — — "
come and be found by your man — I forget who he is — — "
来 和 是 成立 经过 你的 男人 — 我 忘记 WHO 他 是 — — "
来找你的男人吧——我忘了他是谁——"

" ['jʊdʒɪn] ['strʌθər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['kwaiətli] , " [aɪ][,eɪ 'em][glæd] , [tu:] .
" Eugene Struther , " she answered quietly , " I am glad , too .
" 尤金 斯特鲁瑟 , " 她 回答 悄悄 , " 我 是 高兴的 , 也 .
“尤金·斯特鲁瑟,”她平静地回答道,“我也很高兴。”

" ['strʌθər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Struther was one of the best of the young men to be met at the
" 斯特鲁瑟 曾是 一 的 这 最好的 的 这 年轻的 男人 到 是 遇见 在 这
Newlyns ,
纽林斯 ,
“斯特鲁瑟是纽林斯遇到的最优秀的年轻人之一,

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ɑ:n] ['ferli] [wel] .
and he and she always got on fairly well .
和 他 和 她 总是 得到 在 相当 出色地 .
他和她一直相处得相当不错。

[ðər; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [skwi:zd] ['ræðər] ['taɪtli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Their table was squeezed rather tightly into a little balcony looking over the
他们的 桌子 曾是 挤压 相当 紧紧 进入 一个 小的 阳台 寻找 超过 这
[dɪ'mɪnjətɪv] ['gɑ:rdn] [ðæt] ,
diminutive garden that ,
小字 花园 那 ,
他们的桌子被挤在一个小阳台上, 俯瞰着那个小花园。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [went] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [nu:] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,
although she never went into it , or knew one of its flowers from another ,
虽然 她 绝不 去 进入 它 , 或者 知道 一 的 它是 花朵 从 其他 ,
虽然她从未深入了解过, 也分不清其中的各种花朵,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hɑ:rt] .
was one of the several joys of the Cassowary's heart .
曾是 一 的 这 一些 喜悦 的 这 - 心 .
这是食火鸡心中诸多快乐之一。

[soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ga:dnz] [ɪn] ['lʌndən] .
So few people have gardens in London .
所以 很少 人们 有 花园 在 伦敦 ；

伦敦很少有人拥有花园。

[ˈleɪdi] ['səʊfi] [braʊn] , [æn; ən] [ɪ'θɪriəl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsli] [wɑ:n] [smaɪl]
Lady Sophy Browne , an ethereal - looking woman , with a consciously wan smile
女士 索菲 布朗 , 一个 空灵的 - 寻找 女士 , 和 一个 有意识地 万 微笑
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ɪ'fa:n] [frɑ:k] ,
and a grey chiffon frock ,
和 一个 灰色的 薄纱 连衣裙 ,

索菲·布朗夫人，一位容貌飘逸的女子，脸上带着刻意淡淡的微笑，身穿灰色雪纺连衣裙。

[ðæt] ['ʌkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'pɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] ,
that looked as if it would have had to be unpinned and unwound ,
那 看起来 作为 如果 它 会 有 有 到 是 未固定 和 解开 ,
[ræðər] [ðæn; ðən]['teɪkən] [ɔ:f] ,
rather than taken off ,
相当 比 已采取 离开 ,

看起来好像需要解开别针并解开，而不是直接取下来。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [pʊt][hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz]
when bed - time came , put her elbows on the table and clasped her hands
什么时候 床 - 时间 来了 , 放 她 肘部 在 这 桌子 和 紧握 她 双手
[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
under her chin .
在下面 她 下巴 ；

到了睡觉时间，她把胳膊肘放在桌子上，双手抱头托着下巴。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [roʊ'dænz] ['pɔ:trət] [-] [ɪnkə'nʊ] ?
" Do you know Rodin's Portrait d'un Inconnu ?
" 做 你 知道 罗丹的 肖像 逼债 不知名 ？

你知道罗丹的《一个陌生人的肖像》吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] - .
" she asked Joyselle .
" 她 问 - .

她问乔伊塞尔。

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madame . "
" 不 , 夫人 . "

“不，夫人。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['roʊdɪn, roʊ'dæn] ? "
" But you know Rodin ? "
" 但 你 知道 罗丹 ？ "

“但是你认识罗丹吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .
" I have met him .
" 我 有 遇见 他 .

我见过他。

" [ɪk'stætɪk] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] .
" Ecstatic was her smile .
" 欣喜若狂 曾是 她 微笑 .

她脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

“我就知道。

[ænd; ɐnd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnkə'nʊ] .
And unconsciously you were his model for the Inconnu .
和 不知不觉 你 是 他的 模型 为了 这 不知名 :

而你不知不觉地成为了他创作《神秘人》的原型。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [em] . - !
But it is you , M . Joyselle !
但 它 是 你 , M . - !

但那确实是您，乔伊塞尔女士！

[du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] .
Do not deny it , for I know .
做 不是 否定 它 , 为了 我 知道 :

不要否认，因为我知道。

" - [tʊk] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] .
" **Joyselle took an olive .**
" - 采取 一个 橄榄 :

乔伊塞尔拿了一颗橄榄。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , ['leɪdi] ['səʊfi] .
" **I do not deny it , Lady Sophy .**
" 我 做 不是 否定 它 , 女士 索菲 :

“我并不否认，索菲夫人。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But I know nothing of it .
但 我 知道 没有什么 的 它 :

但我对此一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [aɪ][eɪ 'em] — [mʌtʃ] ['flætərd] .
If you are right I am — much flattered .
如果 你 是 正确的 我 是 — 很多 受宠若惊 :

如果你说得对，那我真是受宠若惊。

" ['brɪdʒɪt][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] [kɔ:ld]
" **Brigit was amused , for she saw that the Spectre , as her friends called**
" 布里吉特 曾是 觉得好笑 , 为了 她 锯 那 这 幽灵 , 作为 她 朋友们 称为

[ðə; ði] [greɪ] - [dreɪpt] ['pɪərəs] ,
the grey - draped peeress ,
这 灰色的 - 垂坠的 女贵族 ,

布里吉特觉得很有趣，因为她看到，这位被朋友们称为“幽灵”的身披灰色长袍的女贵族，

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɐnd][kɜ:ri'ɑ:səti][ɑ:n] - [pa:rt] .
had anticipated excitement and curiosity on Joyselle's part .
有 预期 激动 和 好奇心 在 - 部分 :

预料到乔伊塞尔会感到兴奋和好奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
There was music somewhere in the distance ,
那里 曾是 音乐 某处 在 这 距离 ,

远处传来音乐声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['ru:zɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd]
and the air was sweet with the smell of roses from the room behind
和 这 空气 曾是 甜的 和 这 闻 的 玫瑰 从 这 房间 在后面

[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'ləʊ] .
them as well as from the garden below .
他们 作为 出色地 作为 从 这 花园 以下 :

空气中弥漫着身后房间和楼下花园里飘来的玫瑰花香。

[ˈstrʌθər] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈbrɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:ʒuəl] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈlðər] , [ˈɔ:lmoust][nɑ:t]
Struther talked little , Brigit , with her usual indifference to others , almost not
斯特鲁瑟 谈话 小的 , 布里吉特 , 和 她 通常 漠不关心 到 其他的 , 几乎 不是
[æɪ; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

斯特鲁瑟很少说话，布里吉特也一如既往地对别人漠不关心，几乎一句话也不说。

[ænd; ənd][æz; əz] - [self] - [kəˈmænd] [rouz][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][æɪ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
and as Joyselle's self - command rose only to the height of an occasional
和 作为 - 自己 - 命令 玫瑰 仅有的 到 这 高度 的 一个 偶然
[rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspektəɹz] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] ,
reply to the Spectre's monologue ,
回复 到 这 幽灵的 独白 ,

而乔伊塞尔的自制力也仅限于偶尔回应一下幽灵的独白。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌ; əv][æɪ; ən] [əˈrestɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [ˈveri]
which was not of an arresting nature , the party on the balcony was very
哪个 曾是 不是 的 一个 逮捕 自然 , 这 派对 在 这 阳台 曾是 非常
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

阳台上的聚会并不引人注目，气氛十分安静。

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈsʌfəɹd] [ˈtɔ:tʃəz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - .
Brigit suffered tortures as she sat watching Joyselle .
布里吉特 遭受 酷刑 作为 她 卫星 观看 - .

布里吉特坐在那里看着乔伊塞尔，自己也遭受了折磨。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd] .
It was , then , as she had feared .
它 曾是 , 然后 , 作为 她 有 害怕 .

正如她所担心的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriwʌn] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
He was going to be strong and make everyone miserable .
他 曾是 去 到 是 强的 和 制作 每个人 悲惨的 .

他要变得强大，让所有人都痛苦不堪。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [prəˈpouz] [ˈeni] [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
If she had been asked to propose any kind of a plan for the future ,
如果 她 有 到过 问 到 提出 任何 种类 的 一个 计划 为了 这 未来 ,
如果让她提出任何未来规划，

[hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [wen] [dɪˈnu:did] [ʌ; əv][saɪd] [ˈɪʃu:z] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] ,
her answer would have been , when denuded of side issues and fantasy ,
她 回答 会 有 到过 , 什么时候 赤裸裸的 的 边 问题 和 幻想 ,

如果抛开旁枝末节和幻想，她的答案会是：

[ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdrɪftɪŋ] .
simply that she could see nothing better than simple drifting .
简单地 那 她 可以 看 没有什么 更好的 比 简单的 漂流 .

她只是觉得随波逐流是最好的选择。

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpɪt] ,
As yet she could not anticipate ,
作为 然而 她 可以 不是 预料 ,

她当时还无法预料到，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [raʊzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] - [hæd; həd][soʊ] [su:n] [brɪ'ɡʌn]
and it roused in her a kind of jealousy that Joyselle had so soon begun
和 它 唤醒 在 她 一个 种类 的 妒忌 那 - 有 所以 很快 开始
[tu:; tə] [θɪŋk] [λv; əv][ˈteɪ'əʊ] .
to think of Théo .
到 思考 的 西奥 .

乔伊塞尔这么快就开始想着泰奥，这让她心中燃起了一丝嫉妒。

[hɪz; ɪz] [λv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪmd] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [sʌn] — [aɪˈti:]
His love for her should have dimmed all consideration for his son — it
他的 爱 为了 她 应该 有 调暗 全部 考虑 为了 他的 儿子 — 它
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [mi:nz] [λv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
should have been she who suggested some means of hurting the boy as little
应该 有 到过 她 WHO 建议 一些 方法 的 受伤 这 男生 作为 小的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他对她的爱应该让他忽略儿子的感受——应该是她提出一些尽量减少对儿子伤害的方法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ðɪ]
But she could see that Joyselle was going to be what she called in the
但 她 可以 看 那 - 曾是 去 到 是 什么 她 称为 在 这
[ˈfræŋknəs] [ʃi:; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜ:r'self] ,
frankness she allowed herself ,
坦率 她 允许 她自己 ,

但她能看出，乔伊塞尔将会变成她自己坦率称呼的那样。

[ˈtaɪərsəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [λv; əv][hɪz; ɪz] .
tiresome about that wretched boy of his .
令人厌烦 关于 那 可怜 男生 的 他的 .

真让人厌烦他那个可怜的儿子。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] - [wʊd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][rezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə]
She also knew that Joyselle would be anything but pleased by her resolution to
她 还 知道 那 - 会 是 任何事物 但 高兴 经过 她 解决 到
[li:v] [hoʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][hɜ:r'self] .
leave home and live by herself .
离开 家 和 居住 经过 她自己 .

她也知道，乔伊塞尔对她决定离家独自生活绝对不会高兴。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fəɹ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:z] [wɜ:r; wəɹ][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑ:rt][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
His respect for certain laws were an integral part of his nature ,
他的 尊重 为了 肯定 法律 是 一个 不可缺少的 部分 的 他的 自然 ,
他对某些法律的尊重是他性格中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpru:v] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdezətɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and she knew that he would not approve of her deserting what he was
和 她 知道 那 他 会 不是 批准 的 她 逃兵 什么 他 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [ðə; ðɪ][məˈtɜ:rn(ə)l] [ru:f] .
certain to call the maternal roof .
肯定 到 称呼 这 母体 屋顶 .

她知道他不会赞成她离开他肯定会称之为“母亲的庇护所”的地方。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈelɪmənt] [λv; əv] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [boʊˈhi:mɪən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
This curious element of Philistinism in his otherwise Bohemian nature was very
这 好奇的 元素 的 庸俗主义 在 他的 否则 波西米亚 自然 曾是 非常
[pərˈpleksɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][hɜ:r'self] ,
perplexing , and she told herself ,
令人费解 , 和 她 讲述 她自己 ,

他身上这种奇特的庸俗倾向，与他原本自由奔放的性格格格不入，令她十分困惑，她心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈleɪdi] [ˈsəʊfi] ,
as she looked at him while he gravely listened to the ghostly Lady Sophy ,
作为 她 看起来 在 他 尽管 他 严重地 听着 到 这 幽灵般的 女士 索菲 ,
她看着他,而他则神情严肃地聆听着幽灵般的索菲夫人讲话。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
that her troubles were in reality only just beginning .
那 她 麻烦 是 在 现实 仅有的 只是 开始 .
事实上,她的麻烦才刚刚开始。

" [em] . - ,
" **M . Joyselle** ,
" M . - ,
" M. Joyselle ,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [drɪˈzær][fɔːr; fər] [ʃæmˈpeɪn]
" **she asked him during a pause that only a burning desire for champagne**
" 她 问 他 期间 一个 暂停 那 仅有的 一个 燃烧 欲望 为了 香槟酒
[ɪnˈdʒɒst] [ˈleɪdi] [ˈsəʊfi] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
induced Lady Sophy to allow to pass unchallenged ,
诱导 女士 索菲 到 允许 到 经过 未受挑战 ,
“她趁着短暂的停顿问他,只有对香槟的强烈渴望才让索菲夫人没有阻止他这么做。”

" [wɪl] [pəˈtiːt] [mɛːr] [maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **will petite mère mind my coming to sleep to - night ?**
" 将要 娇小 母亲 头脑 我的 未来 到 睡觉 到 - 夜晚 ?
“小妈妈不介意我今晚来睡觉吧? ”

[aɪ][wɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I want very much to see her about something ,
我 想 非常 很多 到 看 她 关于 某物 ,
我非常想见她,有些事想跟她谈。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld] [ˈmʌðər] [aɪˈd] [ɡet][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈteɪəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊm] .
and so I told mother I'd get you and Théo to take me home .
和 所以 我 讲述 母亲 ID 得到 你 和 西奥 到 拿 我 家 .
于是我告诉妈妈,我会叫你和泰奥送我回家。

" [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
" **He bowed with an assumption of fatherly gratification** .
" 他 鞠躬 和 一个 假设 的 父爱 满足感 .
他鞠躬,脸上带着父亲般的欣慰表情。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] .
" **But of course , my dear** .
" 但 的 课程 , 我的 亲爱的 .
“当然,亲爱的。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˈdʊrəb(ə)l][ˈkwɑːləti] , [hiː; hi]
" **Then , for his powers of dissimulation were not of durable quality , he**
" 然后 , 为了 他的 权力 的 伪装 是 不是 的 耐用的 质量 , 他
[tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈsəʊfi] .
turned quickly to Lady Sophy .
转向 迅速地 到 女士 索菲 .
“然后,由于他的伪装能力并不持久,他很快转向了索菲夫人。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .
所以一切都还好。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [həːdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
When dinner was over and the women were herded together in the drawing -
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 女性 是 放牧 一起 在 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

晚餐结束后，女人们被集中到客厅里。

[ˈbrɪdʒɪt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
Brigit sat down and took up a book .
布里吉特 卫星 向下 和 采取 向上 一个 书 .

布里吉特坐了下来，拿起一本书。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ˈteɪ'ʊʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
In an hour Théo would be coming , and would want his answer .
在 一个 小时 西奥 会 是 未来 , 和 会 想 他的 回答 .

一个小时后，西奥就会来，他会想要他的答复。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What was it to be ?
什么 曾是 它 到 是 ?

那将会是什么？

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[ˈteɪ'ʊʊ] [əˈraɪvd] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [keɪm]
Théo arrived rather late , and after making his bow to his hostess , came
西奥 到达的 相当 晚的 , 和 后 制作 他的 弓 到 他的 女主人 , 来了
[streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
straight to her .
直的 到 她 .

泰奥到达时已经很晚了，他向女主人鞠躬后，径直走向她。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [braɪt] .
His fine young face was flushed and eager and his eyes very bright .
他的 美好的 年轻的 脸 曾是 酡 和 渴望的 和 他的 眼睛 非常 明亮的 .

他年轻俊朗的脸上泛着红晕，神情热情，双眼炯炯有神。

[ˈbrɪdʒɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - , [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .
Brigit , who was standing talking to Maytopp , felt her heart sink .
布里吉特 , WHO 曾是 常设 说 到 - , 毛毡 她 心 下沉 .

布里吉特当时正站在那里和梅托普说话，突然感到心头一沉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
She had not yet decided what to say , and instinctively she looked round the
她 有 不是 然而 决定 什么 到 说 , 和 本能地 她 看起来 圆形的 这
[ru:m] [fɔːr; fər] - .
room for Joyselle .
房间 为了 - .

她还没想好要说什么，本能地环顾房间，寻找乔伊塞尔的身影。

" [ˈbrɪdʒɪt] — [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] ?
" **Brigit — will you dance ?**
" 布里吉特 — 将要 你 舞蹈 ?

“布里吉特——你愿意跳舞吗？ ”

" [ˈteɪ'ʊʊ] [baʊd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baʊ; boʊ] ,
" **Théo bowed , a trifle lower than Englishmen bow** ,
" 西奥 鞠躬 , 一个 琐事 降低 比 英国人 弓 ,

“西奥鞠了一躬，比英国人的鞠躬略低一些。”

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
and offered her his arm with the very slightest suggestion of
和 提供 她 他的 手臂 和 这 非常 丝毫 建议 的
[ˈswægər] .
swagger .
昂首阔步 .

他略带傲慢地伸出胳膊搂住她。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən]
And somehow he reminded her at that moment more of his father than
和 不知何故 他 提醒 她 在 那 片刻 更多的 的 他的 父亲 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
he had ever done .
他 有 曾经 完毕 .

不知为何，那一刻他让她想起了他的父亲，比以往任何时候都更像他的父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
He did not speak as they danced ,
他 做过 不是 说话 作为 他们 跳舞 ,

他们跳舞的时候，他一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
but she knew that he was fairly confident of her answer being a favourable
但 她 知道 那 他 曾是 相当 自信的 的 她 回答 存在 一个 有利
[wʌn] ,
one ,
— ,

但她知道他相当确信她的回答会是肯定的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .
and she tried to think that the waltz was never going to end .
和 她 尝试 到 思考 那 这 华尔兹 曾是 绝不 去 到 结尾 .

她努力让自己相信，这支华尔兹永远不会结束。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [end] ,
But it did end ,
但 它 做过 结尾 ,

但它终究还是结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wer] [ʃiː; ʃi]
and she found herself near the window leading to the balcony where she
和 她 成立 她自己 靠近 这 窗户 领导 到 这 阳台 在哪里 她
[hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
had talked with his father early in the evening .
有 谈话 和 他的 父亲 早期的 在 这 晚上 .

她发现自己站在通往阳台的窗户附近，傍晚时分，她曾在这里与他的父亲交谈过。

" [ˈbrɪdʒɪt] — — " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒentli] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
" Brigit — — " he whispered gently , looking out into the darkness .
" 布里吉特 — — " 他 低声说道 轻轻地 , 寻找 出去 进入 这 黑暗 .

“布里吉特——”他轻声低语，目光投向黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈænsər] : " [jes] , [ˈteɪˈoʊ] .
And then she heard herself answer : " Yes , Théo .
和 然后 她 听到 她自己 回答 : " 是的 , 西奥 .

然后她听到自己回答：“是的，西奥。”

[bʌt; bət] — [æsk][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] . "
But — ask your father what he and I have decided . "
但 — 问 你的 父亲 什么 他 和 我 有 决定 . "

但是——去问问你父亲，我和他已经决定了什么。

" [æsk][ˈpɑ:pə] ! "

" **Ask papa !** "

" 问 爸爸 ！ "

“问爸爸！ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

He knows what we are going to do , and he will tell you .

他 知道 什么 我们 是 去 到 做 , 和 他 将要 告诉 你 .

他知道我们要做什么，他会告诉你的。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [əʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

" **Without a word he left her and she stepped out on the balcony .**

" 没有 一个 单词 他 左边 她 和 她 步 出去 在 这 阳台 .

他一言不发地离开了她，她走到了阳台上。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʃi:; ʃi][stɛəd] [daʊn] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈempti] [stri:t] , [ˈwʌndərɪŋ]

Leaning against the parapet she stared down into the empty street , wondering

倾斜 反对 这 栏杆 她 凝视 向下 进入 这 空的 街道 , 好奇

[wʌt] - [wʊd] [seɪ] .

what Joyselle would say .

什么 - 会 说 .

她倚在栏杆上，凝视着空荡荡的街道，想知道乔伊塞尔会说什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

She had not intended to put the responsibility of the future on him ;

她 有 不是 故意的 到 放 这 责任 的 这 未来 在 他 ;

她原本并不打算把未来的责任托付给他；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] .

she had said the words almost unconsciously , but they were said .

她 有 说 这 字 几乎 不知不觉 , 但 他们 是 说 .

她几乎是无意识地说出了那些话，但那些话确实说出口了。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ?

And he , when he came ?

和 他 , 什么时候 他 来了 ?

他来了之后呢？

[wʊd] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] [prɪˈveɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv]

Would the horrible courage she had felt in him prevail to the extent of

会 这 可怕 勇气 她 有 毛毡 在 他 占上风 到 这 程度 的

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

allowing him to give her to his son ?

允许 他 到 给 她 到 他的 儿子 ?

她从他身上感受到的那种可怕的勇气，是否会让她允许他将她交给他的儿子？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [θɪŋz] ?

Or would he refuse to settle things ?

或者 会 他 拒绝 到 定居 事物 ?

或者他会拒绝解决问题？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [əˈnɑʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] !

Or would he , worst of all , announce his departure for America !

或者 会 他 , 最差 的 全部 , 宣布 他的 离开 为了 美国 !

或者，最糟糕的情况是，他会宣布前往美国吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [men] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
He was so many men , each of whom were so strong and so individual ,
他 曾是 所以 许多 男人 , 每个 的 谁 是 所以 强的 和 所以 个人 ,
他身上融合了许多人物特质, 每个人都如此强大且个性鲜明。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
that she could not know what he would say .
那 她 可以 不是 知道 什么 他 会 说 .
她无法预知他会说什么。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
Closing her eyes she waited .
结束 她 眼睛 她 等待 .
她闭上眼睛, 静静等待。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ˈteɪoʊ][wʌz; wəz] — [ˈlæfɪŋ] .
When the two men joined her Théo was — laughing .
什么时候 这 二 男人 加入 她 西奥 曾是 — 笑 .
当这两个男人走到她身边时, 西奥——笑了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [nə:vz] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
And to her overwrought nerves the sound seemed an insult .
和 到 她 雕饰 神经 这 声音 似乎 一个 侮辱 .
对她过度紧张的神经来说, 这声音简直是一种侮辱。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ?
" Why do you laugh ?
" 为什么 做 你 笑 ?
你为什么笑?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈʃɑ:rpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .
她厉声问道。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .
他开始了。

" [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
" Why — I don't remember .
" 为什么 — 我 不 记住 .
“为什么——我不记得了。”

[ˈpɑ:pə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] .
Papa said something amusing .
爸爸 说 某物 有趣 .
爸爸说了件很有趣的事。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] ? "
Is anything wrong , my dear ? "
是 任何事物 错误的 , 我的 亲爱的 ? "
亲爱的, 有什么事吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Joyselle stood in the light and she could see his face .
" - 站立 在 这 光 和 她 可以 看 他的 脸 .
乔伊塞尔站在灯光下, 她能看清他的脸。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [set][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡrɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
It looked set and a little grim , but there was a fierce light in his eyes
它 看起来 放 和 一个 小的 严峻 , 但 那里 曾是 一个 凶猛的 光 在 他的 眼睛
.
:
.

他的表情严肃而略显阴沉，但眼神中却闪烁着一丝锐利的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] .
She looked at him defiantly .
她 看起来 在 他 公然挑衅 .

她挑衅地看着他。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .
Yes , she had done well ; he should choose .
是的 , 她 有 完毕 出色地 ; 他 应该 选择 .

是的，她做得很好；他应该做出选择。

" [eɪ] , [ˈbiːn] ? " [səˈdʒestɪd] - [ˈsʌd(ə)nli] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [moʊst]
" Eh , bien ? " suggested Joyselle suddenly , " why have you sent for me , Most
" 嗯 , 好 ? " 建议 - 突然 , " 为什么 有 你 发送 为了 我 , 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)] ?
Beautiful ?
美丽的 ?

“呃，是吗？”乔伊塞尔突然问道，“你为什么叫我来，最美丽的人儿？”

" [soʊ][ˈteɪˈoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] !
" So Théo had not explained !
" 所以 西奥 有 不是 解释 !

“所以泰奥并没有解释！”

" [ˈteɪˈoʊ][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" Théo is very impatient , " she answered in a low voice ;
" 西奥 是 非常 不耐烦 , " 她 回答 在 一个 低的 嗓音 ;

“西奥很没耐心，”她低声回答道；

" [hiː; hi][ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [set][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
" he wants me to set our wedding - day .
" 他 想要 我 到 放 我们的 婚礼 - 天 .

他想让我来定我们的婚礼日期。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ]
And — I have to make up my mind , you know — I thought as you
和 — 我 有 到 制作 向上 我的 头脑 , 你 知道 — 我 想法 作为 你

而且——我得下定决心，你知道——我想，就像你一样

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] — [ˈkæstɪŋ] [ðə; ðɪ]
and I had talked it over before dinner , you would not mind — casting the
和 我 有 谈话 它 超过 前 晚餐 , 你 会 不是 头脑 — 铸件 这
[daɪ][fɔːr; fər][juːˈes] .

die for us .
死 为了 我们 .

晚饭前我已经和你商量过了，你不会介意的——替我们掷骰子吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪ] - [dɪˈlɪbəɾətli] [muːvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" There was a pause while Joyselle deliberately moved beyond the radius of the
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 - 故意地 已搬 超过 这 半径 的 这
[laɪt] .
light .
光 .

“乔伊塞尔故意走到灯光照射范围之外，停顿了一下。”

[ˈteɪˈoʊ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪməˈbɪləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊʃənləsnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m]
Théo did not move , but his immobility was the motionlessness of extreme
西奥 做过 不是 移动 , 但 他的 不动 曾是 这 静止 的 极端
[ˈtenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

泰奥一动不动，但他的静止不动是极度紧张的表现。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] , [ˈbrɪdʒɪt] [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had not observed the discrepancy in her story , Brigit saw , and was
他 有 不是 观察到 这 差异 在 她 故事 , 布里吉特 锯 , 和 曾是
[ˈsɪmplɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
simply waiting .
简单地 等待 .

布里吉特看出，他并没有注意到她故事中的矛盾之处，只是在等待。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] - [spoʊk] .
It seemed many minutes before Joyselle spoke .
它 似乎 许多 分钟 前 - 辐 .

过了好一会儿，乔伊塞尔才开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈbrɪskli] , " [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ɑ:r; ər] [ˈmeni] , [ˈteɪˈoʊ] .
Then he said briskly , " The pros and cons are many , Théo .
然后 他 说 轻快地 , " 这 优点 和 缺点 是 许多 , 西奥 .

然后他干脆利落地说：“利弊有很多，西奥。”

[ˈbrɪdʒɪt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðəm; ðəm][ˈleɪtər] .
Brigit will tell you them later .
布里吉特 将要 告诉 你 他们 之后 .

布里吉特稍后会告诉你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [kloʊðz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] ?
And there are — clothes to be got , are there not ?
和 那里 是 — 衣服 到 是 得到 , 是 那里 不是 ?

而且，衣服还是有的，不是吗？

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] — [tu:; tə][mæˈdɾɪd] , [ænd; ənd][ʌl; əl][bi:; bi] [gɔ:n]
And I must go away in a few days — to Madrid , and shall be gone
和 我 必须 去 离开 在 一个 很少 天 — 到 马德里 , 和 将 是 已消失
[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

我几天后就要离开——去马德里，要走三个星期。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [æt; ət] [wʌns] , [seɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
It might be well for you to marry at once , say early in June ,
它 可能 是 出色地 为了 你 到 结婚 在 一次 , 说 早期的 在 六月 ,

你最好尽快结婚，比如说六月初。

[ɔ:r] — [ju:; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
or — you might wait until the autumn .
或者 — 你 可能 等待 直到 这 秋天 .

或者——你可以等到秋天。

" [hi:; hi][lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **He lit a cigarette and Brigit drew a deep breath of relief** .
" 他 点燃 一个 卷烟 和 布里吉特 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

他点燃了一支香烟，布里吉特长舒了一口气。

[θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhedʒɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Thank God , he was hedging , and could not make up his mind .
感谢 上帝 , 他 曾是 对冲 , 和 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 .

谢天谢地，他犹豫不决，拿不定主意。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][weɪt] , " [əˈhaʊnst] [ˈteɪoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
" I do not wish to wait , " announced Théo , with unexpected and terrible
" 我 做 不是 希望 到 等待 , " 宣布 西奥 , 和 意外 和 糟糕的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“我不想再等了，”泰奥宣布道，这是一个出人意料且令人震惊的决定。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [pər] .
" I can see no reason for it , père .
" 我 能 看 不 原因 为了 它 , 父亲 .

“我看不出有什么理由这样做，父亲。”

[ˈbrɪdʒɪt] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] .
Brigit , let it be early in June .
布里吉特 , 让 它 是 早期的 在 六月 .

布里吉特，就在六月初吧。

" - [mætʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [wəz; wəz] [stiːl] [ˌʌnˈlɪt] .
" Joyselle's match fell to the floor , and his cigarette was still unlit .
" - 匹配 跌倒 到 这 地面 , 和 他的 卷烟 曾是 仍然 未点燃 .

乔伊塞尔的火柴掉到了地上，他的香烟还没点燃。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪŋ] [ə; eɪ]
" I think I have been patient , " pursued the young man , his voice trembling a
" 我 思考 我 有 到过 病人 , " 追击 这 年轻的 男人 , 他的 嗓音 发抖 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“我想我已经很有耐心了，”年轻人继续说道，声音有些颤抖。

" [ɑː] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf] .
" Ah , father , I love her , and I want my wife .
" 啊 , 父亲 , 我 爱 她 , 和 我 想 我的 妻子 .

“啊，父亲，我爱她，我想要我的妻子。”

" - [ɑːrm] [dʒɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈlɪt] [ˈsɪɡəret] [fluː] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
" Joyselle's arm jerked and the unlit cigarette flew out into the darkness .
" - 手臂 猛地一抖 和 这 未点燃 卷烟 飞翔 出去 进入 这 黑暗 .

乔伊塞尔的手臂猛地一抖，那根未点燃的香烟飞进了黑暗中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi][bɪˈɡæɪn] [əˈbrʌptli] ,
" You are right , " he began abruptly ,
" 你 是 正确的 , " 他 开始 突然 ,

“你说得对，”他突然开口道。

[bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
but Brigit drew nearer to him and in the darkness laid her hand on his
但 布里吉特 画 更近 到 他 和 在 这 黑暗 铺设 她 手 在 他的
.
:
.

但布里吉特走近他，在黑暗中将手放在他的手上。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [boʊ] - [pər] " [fiː; ji] [sed] , [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][spæzˈmɑːdɪk]
" He is right in one way , Beau - père " she said , grasping his hand with spasmodic
" 他 是 正确的 在 一 方式 , 博 - 父亲 " 她 说 , 抓握 他的 手 和 痉挛性的
[strenθ] ,
strength ,
力量 ,

“他说的有一点是对的，博帕尔，”她说，猛地抓住他的手。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bru:t] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][soʊ] [mʌt] [ˈræðər] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [b:ŋgər] .
" **and I am a brute , but I should so much rather wait a little longer .**
" 和 我 是 一个 蛮力 , 但 我 应该 所以 很多 相当 等待 一个 小的 更长 .
"我虽然是个粗人,但我宁愿再等一段时间。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈteɪ'oo] .
" **I have reasons , Théo .**
我 有 原因 , 西奥 .

我有我的理由, 西奥。

" - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .
" **Joyelle caught her hand in his , and gave a great laugh .**
" - 捕捉 她 手 在 他的 , 和 给予 一个 伟大的 笑 .

乔伊塞尔抓住了他的手,哈哈大笑起来。

" [oo] , [mes] [ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , [mes] [ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , " [hi; hi] [kraɪd] .
" **Oh , mes enfants , mes enfants , " he cried .**
" 哦 , 梅斯 孩子们 , 梅斯 孩子们 , " 他 哭 .

“哦,我的孩子们,我的孩子们,”他喊道。

" [wen] [ˈlʌvəz] [ˌdɪsə'gri:] , [hu:] [ɪz][tu; tə] [dɪ'saɪd] [bʌt; bət] — [tʃæns] ?
" **When lovers disagree , who is to decide but — chance ?**
" 什么时候 恋人 不同意 , WHO 是 到 决定 但 — 机会 ?

“当恋人意见不合时,除了运气,谁来决定呢? ”

[kʌm] , [ˈteɪ'oo] , [jɔr; jər] [tʃænsɪz] [jæl; ʃəl][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:rz] .
Come , Théo , your chances shall be the same as hers .
来 , 西奥 , 你的 机会 将 是 这 相同的 作为 她的 .

来吧, 西奥, 你的机会也会和她一样。

[ˈhedz] [ju; jʊ][wɪn] , [teɪlz] [ju; jʊ] [lu:z] .
Heads you win , tails you lose .
头部 你 赢 , 尾巴 你 失去 .

正面赢, 反面输。

[ə'gri:d] ?
Agreed ?
同意 ?

同意吗?

" [ˈstægərɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d]
" **Staggering back into the light , his face flushed , his teeth flashing in a broad**
" 令人震惊 后退 进入 这 光 , 他的 脸 酡 , 他的 牙齿 闪烁 在 一个 广阔

[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他踉跄着回到光亮处,脸涨得通红,咧嘴一笑,露出一口洁白的牙齿。

[hi; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
he took a sixpence from his pocket .
他 采取 一个 六便士 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个六便士硬币。

" [ju; jʊ][bəuθ] [ə'gri:] ?
" **You both agree ?**
" 你 两个都 同意 ?

你们俩都同意吗?

" [ˈteɪ'oo][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] " [jes] .
" **Théo nodded in silence and Brigit answered simply " Yes .**
" 西奥 点头 在 沉默 和 布里吉特 回答 简单地 " 是的 .

西奥默默地点了点头, 布里吉特简单地回答说: “是的。”

" [ðə; ði] [kɔɪn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪ.ə'li:n.ɪsts] [θʌm] - [neɪl] ,
" **The coin shot from the violinist's thumb - nail** ,
" 这 硬币 射击 从 这 小提琴家的 拇指 - 指甲 ,
“硬币从小提琴手的拇指指甲缝里射了出来，
[flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
flew up into the air and was caught on his palm , his left hand covering it .
飞翔 向上 进入 这 空气 和 曾是 捕捉 在 他的 棕榈 , 他的 左边 手 覆盖 它 .
飞到空中，被他的手掌接住，他的左手盖住了它。

" ['hedz] , [ðen] , [ə; eɪ][dʒu:n] ['wedɪŋ] .
" **Heads , then , a June wedding** .
" 头部 , 然后 , 一个 六月 婚礼 .
“那么，就定在六月结婚吧。”
[teɪlz] , [ðen] ['mi:z] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] ['ɔ:təm] ?
Tails , then mees has her way , and the event is put off till autumn ?
尾巴 , 然后 米斯 有 她 方式 , 和 这 事件 是 放 离开直到 秋天 ?
如果尾巴（Tails）最终如她所愿，那么活动将被推迟到秋季？

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "
正确的? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" ['teɪ'əʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪt][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [lʊk] [fʊl] ['ɪntu:] - [feɪs]
" **Théo had turned away , and Brigit was free to look full into Joyselle's face**
" 西奥 有 转向 离开 , 和 布里吉特 曾是 自由的 到 看 满的 进入 - 脸
.
:
.
“西奥转过身去，布里吉特可以自由地直视乔伊塞尔的脸。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [feɪs] [ɪn][ɪts] [ə'bsəlu:t] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It was a wonderful face in its absolute oneness of expression .
它 曾是 一个 精彩的 脸 在 它是 绝对 合一 的 表达 .
那张脸表情完全一致，非常美好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] , [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ʌv]
There were no complications , no remorse , nothing but wild and fierce love
那里 是 不 并发症 , 不 悔恨 , 没有什么 但 荒野 和 凶猛的 爱
[ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
of gambling ,
的 赌博 ,
没有矛盾，没有悔恨，只有对赌博的疯狂而强烈的热爱。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fri:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
and hope that the woman he loved should remain free a little longer .
和 希望 那 这 女士 他 喜爱 应该 保持 自由的 一个 小的 更长 .
他希望自己心爱的女人能够多享受一段时间的自由。

" [aɪ 'ti:][ɪz] — [teɪlz] .
" **It is — tails** .
" 它 是 — 尾巴 .
是——反面。

" [ˈteɪoʊ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **Théo walked into the ballroom without a word** ,
" 西奥 步行 进入 这 舞厅 没有 一个 单词 ,
“西奥一言不发地走进了舞厅。”

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][ˈmoʊmənt] .
and Brigit found herself close in his father's arms for a wild moment .
和 布里吉特 成立 她自己 关闭 在 他的 父亲的 武器 为了 一个 荒野 片刻 .
布里吉特突然发现自己紧紧地依偎在他父亲的怀里，那一刻真是疯狂。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] , [mʌn] - , [mʌn] - , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **We have won , mon adorée , mon adorée , " he murmured** .
" 我们 有 韩元 , 星期一 - , 星期一 - , " 他 低声说道 .
“我们赢了，我的爱人，我的爱人，”他低声说道。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈpruːd(ə)ns] .
" **She drew away , trying to remember prudence** .
" 她 画 离开 , 尝试 到 记住 谨慎 .
她退后一步，努力让自己保持谨慎。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。”

[ðen] — [ðɪs] [ˈsʌmər] [ɪz][ˈaʊərz] .
Then — this summer is ours .
然后 — 这 夏天 是 我们的 .
那么，这个夏天就属于我们了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] — — "
And in the autumn — — "
和 在 这 秋天 — — "
到了秋天——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmər] [jet] .
" **It is not even summer yet** .
" 它 是 不是 甚至 夏天 然而 .
现在甚至还没到夏天呢。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Do not think of it .
做 不是 思考 的 它 .
别想这件事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈbrɪdʒɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər][mæn]
We shall be happy , Brigitte , for you are my woman and I am your man
我们 将 是 快乐的 , 布里吉特 , 为了 你 是 我的 女士 和 我 是 你的 男人
.
:
.
布里吉特，我们会很幸福的，因为你是我的女人，我是你的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
And the future — oh , never mind the future , my love , my love !
和 这 未来 — 哦 , 绝不 头脑 这 未来 , 我的 爱 , 我的 爱 !
至于未来——哦，别管未来了，我的爱人，我的爱人！

第十七章

['krɒmwel] ['mænʃnz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
Cromwell Mansions are a depressing pile of buildings not far from the
克伦威尔 豪宅 是 一个 沉闷 桩 的 建筑物 不是 远的 从 这
['kenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] ;
Kensington High Street ;
肯辛顿 高的 街道 ;

克伦威尔大厦是一堆令人沮丧的建筑，距离肯辛顿商业街不远；

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪfts] , [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [hɔ:l] - [ˈpɔ:təz] , [haʊs] [ˈteləfoʊnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɑ:dərn]
they have lifts , uniformed hall - porters , house telephones and other modern
他们 有 电梯 , 制服 大厅 - 搬运工 , 房子 电话 和 其他 现代的
[ˌɪnkənˈvi:njənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] .
inconveniences , and a restaurant .
不便之处 , 和 一个 餐厅 .

酒店设有电梯、身着制服的门房、住宅电话和其他现代化的不便之处，以及一家餐厅。

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈtʃi:flɪ] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ˈveri]
The restaurant is , of course , the Mansions being inhabited chiefly by women , very
这 餐厅 是 , 的 课程 , 这 豪宅 存在 有人居住的 主要 经过 女性 , 非常
[bæd] [ɪnˈdi:d] ,
bad indeed ,
坏的 的确 ,

这家餐厅当然就是那栋主要住着女性的豪宅，真是糟糕透了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔbvi:erts] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
but it obviates the necessity of cooks and kitchens in the , for the most
但 它 避免 这 必要性 的 厨师 和 厨房 在 这 , 为了 这 最多
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

但这在很大程度上消除了对厨师和厨房的必要性，

[dɪˈmɪnjətɪv] [flæts][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .
diminutive flats into which the place is divided .
小字 公寓 进入 哪个 这 地方 是 分割 .

这个地方被分割成许多小公寓。

[wʌn] [deɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [ˈbrɪdʒɪt] [mi:d] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [nɪr]
One day early in August Brigit Mead sat in the restaurant at a small table near
一 天 早期的 在 八月 布里吉特 米德 卫星 在 这 餐厅 在 一个 小的 桌子 靠近
[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [kɔ:rt]
an open window through which she caught an invigorating view of a brick court
一个 打开 窗户 通过 哪个 她 捕捉 一个 令人精神振奋 看法 的 一个 砖 法庭
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] .
in the middle of which a woman was washing a cabbage at a pump .
在 这 中间 的 哪个 一个 女士 曾是 洗涤 一个 卷心菜 在 一个 泵 .

八月初的一天，布里吉特·米德坐在餐厅里一张靠近敞开的窗户的小桌子旁，透过窗户，她看到了一个令人精神振奋的景象：一个砖砌的院子，院子中央有一个女人正在水泵旁洗卷心菜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [mɔ:r] [ˈlɪkwɪd][ðæn; ðən][ˈsɑ:lɪd] ,
It was a very warm day and the butter , more liquid than solid ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 和 这 黄油 , 更多的 液体 比 坚硬的 ,

那天天气很热，黄油呈液态而非固态。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; ei][hju:dʒ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [strɔ:z] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪt]
seemed to be the last of a huge bundle of straws the weight of which
似乎 到 是 这 最后的 的 一个 巨大的 捆 的 吸管 这 重量 的 哪个
[ˈθretnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bæk] .
threatened to break the girl's back .
威胁 到 休息 这 女孩们 后退 .
仿佛是压垮女孩脊背的一大捆稻草中的最后一根，这捆稻草的重量几乎要压垮女孩的脊背。

[ðæt] [ðə; ði][kʊld] [bi:f] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈteɪstləs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈdi:teɪl][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn]
That the cold beef was hard and tasteless was a detail to be borne
那 这 寒冷的 牛肉 曾是 难的 和 无味 曾是 一个 细节 到 是 出生
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
冷牛肉又硬又没味道，但这只是一个可以忍受的细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtər] [si:md] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [meltɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
but the butter seemed particularly insulting as it melted before her eyes .
但 这 黄油 似乎 特别 侮辱 作为 它 融化 前 她 眼睛 .
但黄油在她眼前融化，这似乎尤其令她感到受辱。

" [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈθʌndər] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [əbˈzɜ:rvd] [ə; ei][wɑ:n][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] .
" Going to thunder , I believe , " observed a wan girl at the next table .
" 去 到 雷 , 我 相信 , " 观察到 一个 万 女孩 在 这 下一个 桌子 .
“我想是要去打雷了,”隔壁桌一位面色苍白的女孩说道。

" [aɪˈti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ˈrænelə] ! "
" It would , of course , as I have tickets for Ranelagh ! "
" 它 会 , 的 课程 , 作为 我 有 门票 为了 拉内拉 ! "
“当然会，因为我有拉内拉格的票！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [əˈɡri:d] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈæbsəntli] .
" Of course , " agreed Brigit , absently .
" 的 课程 , " 同意 布里吉特 , 心不在焉地 .
“当然,”布里吉特心不在焉地应道。

[fi:; ji] [heɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] - , [tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn]
She hated being so late in town , but the Lenskys , to whom she had been
她 憎恨 存在 所以 晚的 在 镇 , 但 这 - , 到 谁 她 有 到过
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,
她讨厌这么晚才到镇上，但她要去的伦斯基家，

[hæd; həd][ˈwaɪərd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [æz; əz] [ˈpæmi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:z(ə)lz] .
had wired to put her off , as Pammy had come down with measles .
有 有线 到 放 她 离开 , 作为 帕米 有 来 向下 和 麻疹 .
已经发了短信劝她别来，因为帕米得了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈoʊnli][ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
And the wire having come only that morning ,
和 这 金属丝 拥有 来 仅有的 那 早晨 ,
而电报是当天早上才送达的，

[fi:; ji][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
she had as yet made no other plan for the rest of the month .
她 有 作为 然而 制成 不 其他 计划 为了 这 休息 的 这 月 .
她还没有为这个月剩下的时间做任何其他计划。

" [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [kri:m] , [pli:z] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
" Give me some cream , please , " she said to the waiter ,
" 给 我 一些 奶油 , 请 , " 她 说 到 这 服务员 ,
“请给我一些奶油,”她对服务员说。

" [wɪˈðəʊt] [tu:] [mʌtʃ] [bəˈræsɪk][ˈæsɪd] [ˈpaʊdər] [ɪn][aɪˈti:] .

" **without too much boracic acid powder in it** .

" 没有 也 很多 硼酸 酸 粉末 在 它 .

“其中硼酸粉的含量不要太高。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [əkˈseptɪd] [aɪˈti:][ɪn] [ɡʊd]

" **There was no irony in her remark and the waiter accepted it in good**

" 那里 曾是 不 讽刺 在 她 评论 和 这 服务员 公认 它 在 好的

[feɪθ] .

faith .

" 信仰 .

“她的话里没有讽刺的意思，服务员也欣然接受了。”

" [ɪts] [ðə; ði] - [i:t] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [səˈriːnli] .

" **It's the 'eat , my lady , " he explained serenely** .

" 它是 这 - 吃 , 我的 女士 , " 他 解释 平静地 .

“是‘吃’，夫人，”他平静地解释道。

" [aɪˈti:][ɔːl] [ɡoʊz][ˈsaʊər] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .

" **It all goes sour if they don't put something in it** .

" 它 全部 去 酸的 如果 他们 不 放 某物 在 它 .

“如果不放点东西进去，一切都会变质。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fruːt] [tɑːrt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [roʊz] [ˈlæŋɡwɪdli] .

" **Brigit ate a piece of fruit tart , a bit of cheese , and rose languidly** .

" 布里吉特 吃 一个 片 的 水果 酸 , 一个 少量 的 奶酪 , 和 玫瑰 懒洋洋地 .

布里吉特吃了一块水果馅饼，一点奶酪，然后懒洋洋地起身。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] ,

" **I see your mother has gone to the country , Lady Brigit ,**

" 我 看 你的 母亲 有 已消失 到 这 国家 , 女士 布里吉特 ,

“我看到你母亲去了乡下，布里吉特夫人。”

" [sed] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst] .

" **said a girl near the door , as she passed** .

" 说 一个 女孩 靠近 这 门 , 作为 她 通过了 .

“一个女孩经过门口时说道。”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[fɪː; jɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . "

She always goes on the 28th of July . "

她 总是 去 在 这 28th 的 七月 . "

她总是7月28日去。

" [aɪ] [sɔː] [aɪˈti:][ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪpər] .

" **I saw it in some paper** .

" 我 锯 它 在 一些 纸 .

“我是在报纸上看到的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ?

Are you staying on long ?

是 你 入住 在 长的 ?

你会待很久吗？

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [haʊs] [wʌz; wəz] , ['brɪdʒɪt] [nu:] , ['kɑ:mən]
" The story of her leaving her mother's house was , Brigit knew , common
" 这 故事 的 她 离开 她 母亲的 房子 曾是 , 布里吉特 知道 , 常见的
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

“布里吉特知道，她离开母亲家的故事是众所周知的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [broʊt] [ðə; ði] ['mætəɹ] [tu:; tə]
but this was the first time anyone had ventured to broach the matter to
但 这 曾是 这 第一的 时间 任何人 有 冒险 到 拉钩 这 事情 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

但这是第一次有人胆敢向她提起这件事。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kwestʃənəɹ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][dʒɔɪnɪŋ]
" I suppose , " went on the unlucky questioner , " that you will soon be joining
" 我 认为 , " 去 在 这 倒霉 提问者 , " 那 你 将要 很快 是 加入
[hɜ:r; həɹ] ? " her ? "
她 ? "

“我猜，”那位倒霉的提问者继续说道，“你很快也会和她团聚吧？”

" [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] .
" Do you ? " asked Brigit .
" 做 你 ? " 问 布里吉特 .

“你呢？”布里吉特问道。

" [du:][aɪ] [wʌt] ? "
" Do I what ? "
" 做 我 什么 ? "

我该做什么？

" [sə'pouz] [soʊ] ?
" Suppose so ?
" 认为 所以 ?

假设真是如此？

" [ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['stɛrɪŋ] ['æftəɹ][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjəɹ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [frɑ:k]
" And Miss M'Caw was alone , staring after the tall figure in the plain white frock
" 和 错过 - 曾是 独自的 , 凝视 后 这 高的 数字 在 这 清楚的 白色的 连衣裙
,
,
,

“麦考小姐独自一人，目不转睛地望着那个身穿素白连衣裙的高大身影。”

[ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ɪts] ['pleɪnnəs] [lʊkt] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['krɒmwel] ['mænʃnz] .
that for all its plainness looked so out of place in Cromwell Mansions .
那 为了 全部它是 朴素 看起来 所以 出去 的 地方 在 克伦威尔 豪宅 .

尽管它看起来很朴素，但在克伦威尔大厦里却显得格格不入。

['ʌn'lɔkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] , ['brɪdʒɪt] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Unlocking her door , Brigit went into her sitting - room and lit a cigarette .
解锁 她 门 , 布里吉特 去 进入 她 坐着 - 房间 和 点燃 一个 卷烟 .

布里吉特打开门，走进客厅，点燃了一支烟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][flæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfrend][huː][hæd; həd][bɪn][sent][əˈbrɔːd][baɪ][hɜːr; hər]
She had taken the flat from a friend who had been sent abroad by her
她有已采取这平坦的从 一个 朋友 WHO 有 到过 发送 国外 经过 她
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

她是从一位朋友那里租的这套公寓，这位朋友是她的医生派她出国的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊl][pleɪs][wʌz; wəz][əbˈsɜːrdli][ʌnˈsuːtɪd][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnər] .
and the whole place was absurdly unsuited to its present owner .
和 这 所有的 地方 曾是 荒谬地 不合适 到 它是 展示 所有者 .

整个地方与现在的业主完全不相称。

[ˈmeɪdi][ˈkɑːnjɜːz][wʌz; wəz][blɑːnd][ænd; ʌnd][smɔːl] , [soʊ][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][peɪl][bluː][ænd; ʌnd]"
Maidie Conyers was blonde and small , so the room was pale blue and "
梅迪 康耶斯 曾是 金发 和 小的 , 所以 这 房间 曾是 苍白 蓝色的 和 "
[ˈkoʊzi] .
cosy .
舒适 .

梅迪·康耶斯是金发碧眼、身材娇小的，所以房间是浅蓝色的，显得“温馨舒适”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][imˈbrɔɪdəd][ˈpɪləʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈbʌtni][ˈtʃestərfiːld] , [leɪs][ˈfeɪdz][tuː; tə][ðə; ði]
" There were embroidered pillows on the buttony Chesterfield , lace shades to the "
" 那里 是 绣花 枕头 在 这 纽扣 切斯特菲尔德 , 蕾丝 色调 到 这
[ˈleɪktrɪk][laɪts] ,
electric lights ,
电的 灯 ,

“切斯特菲尔德沙发上摆放着绣花枕头，电灯配有蕾丝灯罩，

[ænd; ʌnd][biː; bi]- - [ˈlɪbərti][sɪlk][ˈkɜːtənz] .
and be - rosebudded liberty silk curtains .
和 是 - - 自由 丝绸 窗帘 .

还有玫瑰花蕾般的自由丝绸窗帘。

[ˈbrɪdʒɪt][heɪtɪd][ðə; ði][haʊs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tʃiːp] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .
Brigit hated the house , but it was cheap , and she had little money .
布里吉特 憎恨 这 房子 , 但 它 曾是 便宜的 , 和 她 有 小的 钱 .
布里吉特讨厌这栋房子，但它很便宜，而她又没什么钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grʌnt][ʌv; ʌv][ˈfjʊəriəs][dɪsˈteɪst][ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈsætn][tʃer] ,
With a grunt of furious distaste she sat down in a satin chair ,
和 一个 咕哝 的 狂怒 厌恶 她 卫星 向下 在 一个 缎 椅子 ,
她厌恶地哼了一声，坐到了一张缎子椅子上。

[ænd; ʌnd][ˈliːnɪŋ][bæk][bɪˈɡæn][tuː; tə][smʊk] .
and leaning back began to smoke .
和 倾斜 后退 开始 到 抽烟 .

向后靠去时，开始冒烟。

[ðə; ði][ˈteɪblz][ɪn][ðə; ði][ruːm][wɜːr; wər][ˈveri][ber] ,
The tables in the room were very bare ,
这 表格 在 这 房间 是 非常 裸 ,
房间里的桌子上空空荡荡，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃiːf][ˈɔːrnəmənts][hæd; həd][bɪn][ˈfəʊtəɡræfs] — [ɪn][ˈveri][ɪˈlæbəreɪt][ˈfreɪmz] — [ʌv; ʌv]
for the chief ornaments had been photographs — in very elaborate frames — of
为了 这 首席 装饰品 有 到过 照片 — 在 非常 精心制作的 框架 — 的
[ˈmeɪdi][ˈkɑːnjɜːz]- [ˈfrendz] , [ænd; ʌnd][ˈbrɪdʒɪt] ,
Maidie Conyers ' friends , and Brigit ,
梅迪 康耶斯 - 朋友们 , 和 布里吉特 ,
主要的装饰品是梅迪·康耶斯的朋友们和布里吉特的照片——装在非常精致的相框里——

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ˈmeɪdi] [ˈkɑːnjɜːz] - [ˈfrendz] , [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd]
finding that she loathed Maidie Conyers ' friends , had banished them one and
寻找 那 她 令人厌恶 梅迪 康耶斯 - 朋友们 , 有 被放逐 他们 一 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

她发现自己厌恶梅迪·康耶斯的那些朋友，于是将他们全部驱逐出境。

" [ˈloʊðsəm] [ruːm] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪɡəret] , " [dɪsˈɡʌstɪŋ]
" Loathsome room , " the girl said aloud , lighting a fresh cigarette , " disgusting
" 令人厌恶的 房间 , " 这 女孩 说 大声 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 , " 令人作呕
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

“令人厌恶的房间,”女孩一边点燃一支新烟一边大声说道,“令人作呕的窗帘。”

" [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪn] [rɪˈæləti] [felt] [ˈmoʊstli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" What she in reality felt mostly , though she did not know it ,
" 什么 她 在 现实 毛毡 大多 , 尽管 她 做过 不是 知道 它 ,
"她内心深处最真实的感受,虽然她自己并没有意识到,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

was the lack of room in the flat .
曾是 这 缺少 的 房间 在 这 平坦的 .

是公寓空间不足的问题。

[juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈkɪŋzmiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] ,
Used all her life to the large rooms of Kingsmead , she felt ,
用过的 全部 她 生活 到 这 大的 房间 的 国王草地 , 她 毛毡 ,
她感觉自己一生都习惯了金斯米德庄园宽敞的房间。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [hiːt] [hæd; həd] [kʌm] , [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .

now that the unusual heat had come , cramped and restless .
现在 那 这 异常 热 有 来 , 狭窄 和 不安 .

现在, 异常的酷热袭来, 让人感到局促不安。

[aɪ ˈtiː] [ˈmædənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [plænz] .

It maddened her to have to make plans .
它 疯狂的 她 到 有 到 制作 计划 .

制定计划让她感到恼火。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] ?

Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里?

[haʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [ˈpæmi] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmiːz(ə)lz] [naʊ] .

How like that little wretch Pammy to go and have measles now .
如何 喜欢 那 小的 可怜虫 帕米 到 去 和 有 麻疹 现在 .

真不像帕米, 她这小可怜虫居然得了麻疹。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈɡoʊldən] [skwer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːlər] [ænd; ənd]

She would go to Golden Square as soon as it got a little cooler and
她 会 去 到 金的 正方形 作为 很快 作为 它 得到 一个 小的 冷却器 和

[meɪk] [ˈvɪktər] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

make Victor play to her .
制作 胜利者 玩 到 她 .

天气稍微凉快一点, 她就会去金方广场, 让维克多为她演奏。

[ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ˈleɪtər] .

They might go for a drive later .
他们 可能 去 为了 一个 驾驶 之后 .

他们晚点可能会开车出去兜风。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˈteɪoʊ] [teɪk] [hɜːr; hæɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
Or she might make Théo take her for a walk in the park .
或者 她 可能 制作 西奥 拿 她 为了 一个 走 在 这 公园 ：

或者她可能会让泰奥带她去公园散步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈskrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [ænd; ænd][roʊz] .
Suddenly she heard a slight scratching noise in the entry , and rose .
突然 她 听到 一个 轻微 抓挠 噪音 在 这 入口 , 和 玫瑰 ：

她突然听到门口传来轻微的刮擦声，便起身去了。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ˈtrʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ʌnəˈnaʊnst] .
The porter , to save himself trouble , was letting some visitor in unannounced .
这 搬运工 , 到 节省 他自己 麻烦 , 曾是 出租 一些 游客 在 未事先宣布的 ：

为了省事，门房让一位访客未经通知就进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [ˈpɒtər] .
She would murder that porter .
她 会 谋杀 那 搬运工 ：

她会杀了那个搬运工。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [əˈfɪ(ə)l] .
But when she saw the visitor she forgot the guilty official .
但 什么时候 她 锯 这 游客 她 忘了 这 有罪的 官方的 ：

但当她看到来访者时，就把那个有罪的官员忘得一干二净了。

" [ˈdʒerəld] ! "
" **Gerald !** "
" 杰拉尔德 ! "

“杰拉尔德！ ”

" [jes] , [ˈbrɪdʒɪt] .
" **Yes , Brigit .**
" 是的 , 布里吉特 .

“是的，布里吉特。”

[duː] — [duː][juː; jʊ] [maɪnd] ? "
Do — do you mind ? "
做 — 做 你 头脑 ? "

你介意吗？

" [aɪ] — [jes] , [aɪ] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .
" **I — yes , I mind , of course I do .**
" 我 — 是的 , 我 头脑 , 的 课程 我 做 .

“我——是的，我介意，我当然介意。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
Why have you come ?
为什么 有 你 来 ?

你为何而来？

" [ˈkærən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [drest] [ænd; ænd] [huː] [lʊkt] [ˈretʃɪdli] [ɪl] , [sæŋk][ˈɪntuː]
" **Carron , who was very smartly dressed and who looked wretchedly ill , sank into**
" 卡伦 , WHO 曾是 非常 聪明地 穿着 和 WHO 看起来 可悲地 患病的 , 沉没 进入

[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

“卡伦衣着考究，但看起来病得很重，他瘫坐在椅子上。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **It is nearly four months ago ,** " **he murmured .**
" 它 是 几乎 四 几个月 前 , " 他 低声说道 .

“差不多是四个月前的事了，”他低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [em 'i:] . "

" I — I hoped you would have forgiven me . "

" 我 — 我 希望 你 会 有 已原谅 我 . "

“我.....我希望你能原谅我。”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] .

" Well , I haven't .

" 出色地 , 我 还没有 .

“嗯，我没有。”

[soʊ] [pliːz] [goʊ] .

So please go .

所以 请 去 .

所以请走吧。

" [hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːməɹ] , [ə'kjuːmjuleɪt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm]

" Her ill - humour , accumulating ever since the receipt of the wire from

the Lenskys , seemed about to burst .

这 - , [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst] .

这 - , 似乎 关于 到 爆裂 .

“自从收到连斯基家的电报以来，她的坏脾气就一直在积聚，似乎随时都会爆发。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋɡri] ,

She looked exceedingly angry ,

她 看起来 非常 生气的 ,

她看起来非常生气，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and the poor wretch in the chair before her trembled as he looked at

和 这 贫穷的 可怜虫 在 这 椅子 前 她 颤抖 作为 他 看起来 在

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

坐在她面前椅子上的可怜人看着她，浑身颤抖。

" [diː] — [dəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][em 'i:] , ['bɪki] . "

" D — don't be so hard on me , Bicky . "

" D — 不 是 所以 难的 在 我 , 饼干 . "

“D——别对我这么苛刻，比基。”

" [dəʊnt] [kɔːl] [em 'i:] ['bɪki] .

" Don't call me Bicky .

" 不 称呼 我 饼干 .

“别叫我比基。”

[ænd; ænd] [pliːz] [goʊ] .

And please go .

和 请 去 .

请离开。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .

I don't want to be rude , but I shall lose my temper if you don't .

我 不 想 到 是 粗鲁的 , 但 我 将 失去 我的 脾气 如果 你 不 .

我不想失礼，但如果你不这样做，我会发脾气的。

" [kærənz] [pɪntʃt] [feɪs] ['kwɪvəd] .

" Carron's pinched face quivered .

" 卡伦 捏 脸 颤抖 .

卡伦的脸被捏得发疼，微微颤抖。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ɪl] [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] , [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [wei] .
" **I — I am very ill Brigit , " he said in a hurried , deprecating way .**
" 我 — 我 是 非常 患病的布里吉特 , " 他 说 在 一个 慌忙 , 弃用 方式 :
"我——我病得很重, 布里吉特,"他急忙用一种自责的语气说道。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; əɪ] — [ˈrɑːt(ə)n] .
" **I — I am not sleeping at all , my nerves are — rotten .**
" 我 — 我 是 不是 睡眠 在 全部 , 我的 神经 是 — 烂 .
"我——我根本睡不着, 我的神经——糟透了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪd][daɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [juː; jʊ] .
And I thought I'd die if I couldn't see you .
和 我 想法 ID 死 如果 我 不能 看 你 :
我以为如果见不到你, 我会死掉。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈhɑːrdər][ɑːn][em 'iː][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ˈnesəseri] .
Don't be any harder on me than — than necessary .
不 是 任何 更难 在 我 比 — 比 必要的 :
请不要对我过于苛刻。

" [fiː; ji][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
" **She sat down on the arm of a chair , and looked at him closely .**
" 她 卫星 向下 在 这 手臂 的 一个 椅子 , 和 看起来 在 他 密切 :
她坐在椅子扶手上, 仔细地看他。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ɪl] — [ˈveri] [ɪl] .
" **You do look ill — very ill .**
" 你 做 看 患病的 — 非常 患病的 :
"你看上去病得很重。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] — [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒerəld] , [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
And you look — I say , Gerald , are you taking anything ?
和 你 看 — 我 说 , 杰拉尔德 , 是 你 采取 任何事物 ?
你看——我说, 杰拉尔德, 你有没有吃药?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɪl] , [ˈkækəlɪŋ] [læf] .
" **He gave a shrill , cackling laugh .**
" 他 给予 一个 尖锐 , 咯咯笑 笑 :
他发出了一声尖锐刺耳的咯咯笑声。

" [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" **Taking anything .**
" 采取 任何事物 :
"拿走任何东西。"

[noʊ] .
No .
不 :
不。

[juː; jʊ] [miːn] [ˈmɔːrfiːn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
You mean morphine or something of that kind ?
你 意思是 吗啡 或者 某物 的 那 种类 ?
你是说吗啡之类的药物吗?

[ˈpɑː][es 'aɪ] [beɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Pas si bête , my dear .
帕斯 是 野兽 , 我的 亲爱的 :
Pas si bête, my dear.

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Oh , no , I have always had a perfect horror of anything like that .
哦 , 不 , 我 有 总是 有 一个 完美的 恐怖 的 任何事物 喜欢 那 :
哦, 不, 我一直对那种事感到无比恐惧。

[ˈdʌbljuː] — [waɪ] ? "
 W — why ? "
 W — 为什么 ? "

为——为什么？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] ['kuːlɪ] .
 " Because — I think you are , " she returned coolly .
 " 因为 — 我 思考 你 是 , " 她 返回 冷静地 .

“因为——我认为你是,”她冷冷地回答道。

" [ʃʊ] [em 'iː][jʊr; jər][left] [ɑːrm] , ['dʒerəld] . "
 " Show me your left arm , Gerald . "
 " 展示 我 你的 左边 手臂 , 杰拉尔德 . "

“杰拉德，把你的左臂露出来。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [maɪ] [dɪr] , — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] .
 " No , no , you are mad , my dear , — I assure you I don't .
 " 不 , 不 , 你 是 疯狂的 , 我的 亲爱的 , — 我 保证 你 我 不 .

“不，不，你疯了，亲爱的——我向你保证我没有。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — —
 I give you my word of honour — —
 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 — —

我以我的荣誉向你保证——

" [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
 " She came to him ,
 " 她 来了 到 他 ,

她来到他身边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hændz] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
 and taking his arm in her strong hands pushed up his sleeves and studied
 和 采取 他的 手臂 在 她 强的 双手 推动 向上 他的 袖子 和 研究
 [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['saɪləns] .
 his emaciated arm for a few seconds in silence .
 他的 瘦弱 手臂 为了 一个 很少 秒 在 沉默 .

她用有力的双手抓住他的手臂，撸起他的袖子，默默地观察了他瘦弱的手臂几秒钟。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] , " [ʃiː; ji] ['kɑːməntəd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] ['hwɪmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
 " I thought as much , " she commented , as he almost whimpered in his
 " 我 想法 作为 很多 , " 她 评论 , 作为 他 几乎 呜咽 在 他的
 ['helpləs] [ə'nɔɪəns] .
 helpless annoyance .
 无助 烦恼 .

“我就知道会这样,”她评论道，他恼怒得几乎呜咽出声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] , ['brɪdʒɪt] .
 " You are so rough , Brigit .
 " 你 是 所以 粗糙的 , 布里吉特 .

“布里吉特，你太粗鲁了。”

[ˈtoʊni] [ˈɔːlweɪz] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] . "
 Tony always says you are so rough . "
 托尼 总是 说道 你 是 所以 粗糙的 . "

托尼总是说你太粗鲁了。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
 " Yes , I am .
 " 是的 , 我 是 .

“我是。

[wel] — [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ['dʒerəld] .
Well — I am sorry for you , Gerald .
出色地 — 我 是 对不起 为了 你 ； 杰拉尔德 。

唉——我真为你感到难过，杰拉尔德。

[wen] [dɪd][ju:; jə] [br'ɡɪn] ? " **When did you begin ?** "
什么时候 做过 你 开始 ？ "

你什么时候开始的？

" [oʊ] — [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
" **Oh — long ago .**
" 哦 — 长的 前 。

“哦——很久以前。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [mɔ:r] [ʌv; əv] [leɪt] . " **But — I seem to need more of late .** "
但 — 我 似乎 到 需要 更多的 的 晚的 。

但是——我最近似乎需要更多。

" [tʊk] [aɪ 'ti:][æ:t; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [merk] [ju:; jə] [sli:p] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " **Took it at first to make you sleep , I suppose ?** "
" 拿 它 在 第一的 到 制作 你 睡觉 ， 我 认为 ？ "

“我猜你一开始服用它是为了让你入睡吧？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 。

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ju:; jə] [si:] , [aɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] . **And then — well you see , I like it .**
和 然后 — 出色地 你 看 ， 我 喜欢 它 。

然后——嗯，你看，我喜欢这样。

[ænd; ənd] [ɪts] ['noʊbə:di:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [dɪ'faɪəntli] . **And it's nobody's business , " he finished defiantly .**
和 它是 没有人 商业 ， " 他 完成的 公然挑衅 。

“这不关任何人的事，”他挑衅地说道。

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 。

“这是真的。

[wʊd] [ju:; jə] [laɪk] [sʌm; səm] [ti:] ? " **Would you like some tea ?** "
会 你 喜欢 一些 茶 ？ "

你想喝茶吗？

" [oʊ] , [jes] , ['brɪdʒɪt] .
" **Oh , yes , Brigit .**
" 哦 ， 是的 ， 布里吉特 。

“哦，是的，布里吉特。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][kaɪnd] . **You are kind .**
你 是 种类 。

你真善良。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . " **It is good of you to forgive me .** "
它 是 好的 的 你 到 原谅 我 。

感谢你的原谅。

" [aɪ] [ˈhævnt] [fəˈɡɪvn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] [ˈteɪbl] ,
" **I haven't forgiven you** , " **she retorted , going to the tea table** ,
" 我 还没有 已原谅 你 , " 她 反驳 , 去 到 这 茶 桌子 ,
" 我还没有原谅你,"她反驳道, 然后走到茶桌旁。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **but I am sorry for you** .
" 但 我 是 对不起 为了 你 .
" 但我为你感到难过。

" [wɛr] [ˈhæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ? "
Where have you been of late ? "
在哪里 有 你 到过 的 晚的 ? "
" 你最近都去哪儿了？

" [oʊ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **Oh , all about , as usual** .
" 哦 , 全部 关于 , 作为 通常 .
" 哦, 一切都和往常一样。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmɔːrkəm] [ˈjestərdeɪ] .
I came up from Morecambe yesterday .
我 来了 向上 从 莫克姆 昨天 .
" 我昨天从莫克姆过来的。

[ˈraːt(ə)n][ˈpɑːrtɪ] .
Rotten party .
烂 派对 .
" 糟糕的派对。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ?
Have you seen your mother ?
有 你 已见 你的 母亲 ?
" 你见过你妈妈吗？

" - [lɪps] [ˈtaɪtnd] .
" **Brigit's lips tightened** .
" - 嘴唇 收紧 .
" 布里吉特的嘴唇抵紧了。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
" 不。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
" **I saw her three weeks ago** .
" 我 锯 她 三 周 前 .
" 我三周前见过她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][jɔːr; jər] [bɪˈheɪvjər] . "
She is very much hurt by your behaviour . "
她 是 非常 很多 伤害 经过 你的 行为 . "
" 你的行为让她非常伤心。

" [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "
" **Broken - hearted , I should think !** "
" 破碎的 - 心地 , 我 应该 思考 ! "
" 我想他一定是心碎了! "

" [wel] , [ʃiːz] [kwɪr] [ˈɪnʌf] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈmʌðərli] ,
" **Well , she's queer enough , I grant you , and not over - motherly** ,
" 出色地 , 她是 酷儿 足够的 , 我 授予 你 , 和 不是 超过 - 母性 ,
" 嗯, 我承认, 她的确有点古怪, 而且也不算过分母爱泛滥。”

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
" **but — she is your mother when all's said and done .**
" 但 — 她 是 你的 母亲 什么时候 一切 说 和 完毕 .

但是——归根结底，她毕竟是你的母亲。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtft] [ðə; ði][ˈket(ə)] [bɔɪl] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The girl watched the kettle boil and said nothing .**
" 这 女孩 观看 这 壶 熬 和 说 没有什么 .

女孩看着水壶烧开，一句话也没说。

" [ˈtɑːmi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? " [pərˈsuːd] [ˈkærən] .
" **Tommy is coming on wonderfully with his violin , isn't he ? " pursued Carron .**
" 汤米 是 未来 在 太棒了 和 他的 小提琴 , 不是 他 ? " 追击 卡伦 .

“汤米的提琴拉得真棒，不是吗？”卡伦追问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] ?
" **Does he come here often ?**
" 做 他 来 这里 经常 ?

他经常来这里吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **She looked up , frowning .**
" 她 看起来 向上 , 皱眉 .

她抬起头，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʃɔːrtli] .
" **You know perfectly well that he has never been here , " she returned shortly .**
" 你 知道 完美 出色地 那 他 有 绝不 到过 这里 , " 她 返回 不久 .

“你很清楚他从来没有来过这里，”她很快回答道。

" [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [tiː] [strɔːŋ] ? "
" **Do you like your tea strong ?** "
" 做 你 喜欢 你的 茶 强的 ? "

你喜欢喝浓茶吗？

" [jes] , [pliːz] , [noʊ] [mɪlk] .
" **Yes , please , no milk .**
" 是的 , 请 , 不 牛奶 .

“好的，不要牛奶。”

[wel] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɪm; ɪm] . "
Well — you must miss him . "
出色地 — 你 必须 错过 他 . "

“嗯——你一定很想念他吧。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - .
" **And you know perfectly well that I see him twice a week at Joyselle's .**
" 和 你 知道 完美 出色地 那 我 看 他 两次 一个 星期 在 - .

“你很清楚，我每周都会在乔伊塞尔家见到他两次。”

" [ˈkærən] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði]
" **Carron took his cup with trembling hands and set it down carefully on the**
" 卡伦 采取 他的 杯子 和 发抖 双手 和 放 它 向下 小心 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

卡伦颤抖着双手拿起杯子，小心翼翼地放在桌子上。

" [ju:;; jʊ] ['ni:dnt] [snæp][mai] [hed] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" You needn't snap my head off , " he observed .
" 你 不必 折断 我的 头 离开 , " 他 观察到 .

“你没必要把我的头拧下来,”他说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [waɪ] [pleɪ] ['kɑ:mədi] ?
But why play comedy ?
但 为什么 玩 喜剧 ?

但为什么要演喜剧呢？

['mʌðər] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mother has told you all about it ,
母亲 有 讲述 你 全部 关于 它 ,

妈妈已经把一切都告诉你们了。

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .
so I can't see the use of this sort of humbug .
所以 我 不能 看 这 使用 的 这 种类 的 骗子 .

所以我看不出这种骗局有什么用。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] .
" He was silent for a moment , and then began in a new voice .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 在 一个 新的 嗓音 .

他沉默了一会儿，然后换了一种声音开始说话。

" ['brɪdʒɪt] , [aɪ] — [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Brigit , I — I really have something to say to you . "
" 布里吉特 , 我 — 我 真的 有 某物 到 说 到 你 . "

“布里吉特，我——我真的有话要对你说。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ɪts] [ðɪs] .
" It's this .
" 它是 这 .

就是这个。

[ðæt] [deɪ] — [ðə; ði][ləst] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
That day — the last time I saw you , you know ,
那 天 — 这 最后的 时间 我 锯 你 , 你 知道 ,

那天——也就是我最后一次见到你的时候，你知道的

[jɔ:r; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
your mother was standing up for you when you came in .
你的 母亲 曾是 常设 向上 为了 你 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候，你妈妈正在为你说话。

[ʃi:; ʃi] — [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] , [wen] [aɪ] — — "
She — refused to believe me when I , when I — — "
她 — 拒绝 到 相信 我 什么时候 我 , 什么时候 我 — — "

她——当我，当我——时，她拒绝相信我。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] — — "
But when I came in she was — — "
但 什么时候 我 来了 在 她 曾是 — — "
但我进来的时候，她却——”

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **She was simply being good to me .**
" 她 曾是 简单地 存在 好的 到 我 .
她只是对我好而已。

[lʊk] [hɪr] , [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] .
Look here , Brigit , really and truly , she was .
看 这里 , 布里吉特 , 真的 和 真的 , 她 曾是 .
瞧瞧，布里吉特，她确实是。

[fɪː; fɪ] [went] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ] [sed] — [ðæt] .
She went for me when I said — that .
她 去 为了 我 什么时候 我 说 — 那 .
我说完那句话后，她就冲我来了。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [wʌt] — [ʌpˈset][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] - [kɑːrt] .
And your coming in in a temper was what — upset the apple - cart .
和 你的 未来 在 在 一个 脾气 曾是 什么 — 沮丧的 这 苹果 - 大车 .
你带着怒气进来，结果——把事情搞砸了。

" [ˈbrɪdʒɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
" **Brigit raised her eyebrows .**
" 布里吉特 提高 她 眉毛 .
布里吉特挑了挑眉毛。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .
“正确的。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Now let's talk about something else .
现在 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .
现在我们来聊点别的吧。

[wen] [dɪd][juː; jə] [siː] [ˈtɑːmi] ? "
When did you see Tommy ? "
什么时候 做过 你 看 汤米 ? "
你什么时候见到汤米的？

" [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoo] .
" **A week ago .**
" 一个 星期 前 .
一周前。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] [naʊ] . "
He is in town now . "
他 是 在 镇 现在 . "
他现在就在城里。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I shall see him to - tomorrow . "
我 将 看 他 到 - 明天 . "
我明天会见到他。

" [æt; ət] - ? "

" **At Joyselle's** ? "

" 在 - ? "

“在乔伊塞尔家？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['brɪdʒɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [aɪ][eɪ 'em] .

" **Brigit — you can see what a wreck I am** .

" 布里吉特 — 你 能 看 什么 一个 破坏 我 是 .

“布里吉特——你看我现在有多狼狈。”

[tel] [em 'iː] .

Tell me .

告诉 我 .

告诉我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [bɔɪ] ? "

Are you going to marry that boy ? "

是 你 去 到 结婚 那 男生 ? "

你要嫁给那个男孩吗？

" [aɪ][eɪ 'em] . "

" **I am** . "

" 我 是 . "

“我是。”

" [wen] ? "

" **When** ? "

" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [ɪn][ɑːk'toʊbər] . "

" **In October** . "

" 在 十月 . "

“十月份。”

" [ðen] — —

" **Then** — —

" 然后 — —

“然后 -

" [ʃiː; ʃɪ][roʊz] .

" **She rose** .

" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , ['dʒerəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ɪ'nʌf] ['kwestʃənz]

" **I am a model of patience , Gerald , but you have asked enough questions**

" 我 是 一个 模型 的 耐心 , 杰拉尔德 , 但 你 有 问 足够的 问题

·

"

·

"

·

“杰拉尔德，我很有耐心，但你已经问够多问题了。”

" [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] .

" **But — well , I am sorry I was such a beast** .

" 但 — 出色地 , 我 是 对不起 我 曾是 这样的 一个 兽 .

“但是——唉，我很抱歉我以前那么残暴。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪn'dɔr] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [taɪm] — [seɪ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Can you endure seeing me once in a long time — say once a month ?
能 你 忍受 看到 我 一次 在 一个 长的 时间 — 说 一次 一个 月 ?
你能忍受很久才见我一次吗？比如一个月一次？

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [laɪf][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][em 'i:] — [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ðɪ]
It — it may make life possible to me — don't say that you don't see the
它 — 它 可能 制作 生活 可能的 到 我 — 不 说 那 你 不 看 这
[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
necessity for that !
必要性 为了 那 !
它——它或许能让我活下去——别说你看不到它的必要性！

[ˈbrɪdʒɪt] — — "
Brigit — — "
布里吉特 — — "
布里吉特——“

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈju:sləs] , [ˈdʒerəld] , [ænd; ənd][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] — — "
" **But it is so useless , Gerald , and so painful — — "**
" 但 它 是 所以 无用 , 杰拉尔德 , 和 所以 痛苦 — — "
“但是这样做毫无用处，杰拉德，而且非常痛苦——”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈpi:p(ə)l] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈloʊnli]
And I can tell you all kind of things about people — you must be lonely
和 我 能 告诉 你 全部 种类 的 事物 关于 人们 — 你 必须 是 孤独
!
!
!

我可以告诉你很多关于人的事情——你一定很孤独吧！
[ˈtɑ:mi] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd][ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [hɪr] — [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
Tommy is only a kid after all , and doesn't hear — By the way ,
汤米 是 仅有的 一个 孩子 后 全部 , 和 不 听到 — 经过 这 方式 ,
汤米毕竟只是个孩子，他听不见——顺便说一句，

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] ?
why does he never come here ?
为什么 做 他 绝不 来 这里 ?
他为什么从来不来这里？

" [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [nɑ:t] [noʊ] ?
" **Do you really not know ?**
" 做 你 真的 不是 知道 ?
你真的不知道吗？

" [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
" **Then , seeing sincerity in his eyes , she went on .**
" 然后 , 看到 诚意 在 他的 眼睛 , 她 去 在 .
“然后，她从他的眼神中看到了真诚，于是继续说道。”

" [wel] — - [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] ['mʌðər] [ðæt] . "

" **Well — Joyselle made me promise mother that . "**

" 出色地 — - 制成 我 承诺 母亲 那 . "

“嗯——乔伊塞尔让我答应妈妈这件事。”

" [meɪd] [ju:; jʊ] ! "

" **Made you ! "**

" 制成 你 ! "

“成就了你！ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] — [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] .

He — you see he is old - fashioned .

他 — 你 看 他 是 老的 - 造型 .

他——你看，他思想很老派。

[ænd; ənd] — [wel] ,

And — well ,

和 — 出色地 ,

嗯，

[ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] — [hi:; hi] — [wəd] [nɑ:t] [ti:tʃ] ['tɑ:mi] [ɔ:r]

in two words he said that unless I promised he — he — would not teach Tommy or

在 二 字 他 说 那 除非 我 承诺 他 — 他 — 会 不是 教 汤米 或者

['i:v(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] !

even see him !

甚至 看 他 !

他一言以蔽之，除非我答应他，否则他——他——既不会教汤米，也不会见他！

" ['kærən] ['hwɪslɪd] .

" **Carron whistled .**

" 卡伦 吹口哨 .

卡伦吹了声口哨。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] ! "

" **Well , I'll be damned ! "**

" 出色地 , 患病的 是 该死的 ! "

“真是见鬼了！ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[əb'sɜ:rd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?

Absurd , wasn't it ?

荒诞 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗？

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

But — Oh , well , there's no use in explaining .

但 — 哦 , 出色地 , 有 不 使用 在 解释 .

但是——哦，好吧，解释也没用了。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [ə'gen] ,

" **As she spoke she heard the introductory scraping at the keyhole again ,**

" 作为 她 辐 她 听到 这 引言 刮擦 在 这 锁孔 再次 ,

“她说话间又听到了钥匙孔处传来刮擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈtɑ:mi] [kɛrm] [ɪn] .

and a moment later Tommy came in .
和 一个 片刻 之后 汤米 来了 在 :

片刻之后，汤米走了进来。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈdændɪfaɪd] [ˈtɑ:mi] ; [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtɑ:mi] ,
A remarkably dandified Tommy ; a solemn and significant Tommy ,
一个 非常 精致的 汤米 ; 一个 庄严 和 重要的 汤米 ,

一个打扮得格外讲究的汤米；一个庄重而重要的汤米。

[hu:] [ʃʊk] [hændz] [ˈsɑ:ləmlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈkærən] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
who shook hands solemnly with his sister and Carron and then sat down
WHO 摇晃 双手 庄严地 和 他的 姐姐 和 卡伦 和 然后 卫星 向下

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .

and took off his gloves .
和 采取 离开 他的 手套 :

他郑重地与妹妹和卡伦握手，然后坐下脱下手套。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [hi; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkwaiətli] .

" I have come on business , Brigit , " he announced quietly .
" 我 有 来 在 商业 , 布里吉特 , " 他 宣布 悄悄 :

“我是来办事的，布里吉特，”他平静地说道。

[ˈkærən] [rouz] .

Carron rose .
卡伦 玫瑰 :

卡伦玫瑰。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .

" Then I will go .
" 然后 我 将要 去 :

“那我就走。”

[θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [fɔ:r; fər][jər; jər][hɑ:spɪˈtæləti] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [əˈɡen] [ɪn] [θri:]
Thanks very much , Brigit , for your hospitality — and I will look in again in three
谢谢 非常 很多 , 布里吉特 , 为了 你的 热情好客 — 和 我 将要 看 在 再次 在 三

[ɔ:r] [fɔ:r] [wi:kz] ,

or four weeks ,
或者 四 周 ,

非常感谢布里吉特的热情款待——我会在三四周后再次拜访。

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

if you don't mind .
如果 你 不 头脑 :

如果你不介意的话。

" [ˈtɑ:mi:z] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tu; tə] [pəˈmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] ,
" Tommy's frame of mind was too dignified to permit of his staring ,
" 汤米的 框架 的 头脑 曾是 也 凝重 到 允许 的 他的 凝视 ,

“汤米的自尊心太高，不允许自己盯着别人看。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [kærənz] [ˈprez(ə)ns] ,
but he was obviously surprised at Carron's presence ,
但 他 曾是 明显地 惊讶 在 卡伦 在场 ,

但他显然对卡伦的出现感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :
and when the man had gone he said with considerable importance :
和 什么时候 这 男人 有 已消失 他 说 和 大量 重要性 :

那人走后，他郑重其事地说：

" [sɪns] [wen] [hæz; həz] ['kærən] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
Since when has Carron been calling on you ? "
" 自从 什么时候 有 卡伦 到过 呼叫 在 你 ? "

“卡伦什么时候开始找你的？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
This is the first time .
" 这 是 这 第一的 时间 .

这是第一次。

[oʊ] , ['tɑ:mi] — [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ? "
Oh , Tommy — should you have come ? "
哦 , 汤米 — 应该 你 有 来 ? "

哦，汤米——你该来吗？

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] ['mʌðər] [æt; ət] [ænt] ['emɪli:z] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
I have just left mother at Aunt Emily's , " he answered ,
" 我 有 只是 左边 母亲 在 阿姨 艾米丽的 , " 他 回答 ,

“我刚把母亲送到艾米丽阿姨家，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['pleɪnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][wɜ:rdz] .
his voice explaining plainly what his dignity forbade his putting into words .
他的 嗓音 解释 显然 什么 他的 尊严 禁止 他的 推杆 进入 字 .

他用声音坦率地解释了他的尊严不允许他用言语表达的事情。

[soʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] !
So her mother knew !
所以 她 母亲 知道 !

所以她妈妈知道！

" [nu:] [kloʊðz] ; ['ɔ:lsʊʊ] [glʌvz] ; ['ɔ:lsʊʊ] ['sʌmθɪŋ] ['smeli] [ænd; ʌnd] ['veri] [naɪs][ɑ:n][jɔ:; jər] [her] !
New clothes ; also gloves ; also something smelly and very nice on your hair !
" 新的 衣服 ; 还 手套 ; 还 某物 臭 和 非常 好的 在 你的 头发 !

“新衣服；还有手套；还有头发上那种香味浓郁又好闻的东西！”

" ['brɪdʒɪt] [bent] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n]
Brigit bent over and kissed him tenderly , her face very sweet with affection
. 布里吉特 弯曲 超过 和 亲吻 他 温柔地 , 她 脸 非常 甜的 和 感情
. 。

“布里吉特俯身温柔地吻了他，脸上满是爱意。

" [pli:z] [ɪ'lu:sɪdeɪt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Please elucidate , little brother .
" 请 阐发 , 小的 兄弟 .

请解释一下，弟弟。

[hæz; həz] ['mʌðər] [sent] [ju:; jʊ] ? "
Has mother sent you ? "
有 母亲 发送 你 ? "

是妈妈派你来的吗？

" [noʊ] .
No .
" 不 .

“不。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ðoʊ] . "
She knows I have come , though . "

她 知道 我 有 来 , 尽管 . "

她知道我来了。

" [sʌm; səm] [tiː] ? "
" Some tea ? "
" 一些 茶 ? "

“来杯茶吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" If you please .
" 如果 你 请 .

请允许我

[soʊ][ʃiː, ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [prə'duːst] [tuː] [ɪn'tʃæntɪŋ] -
" So she lit the kettle and going to a cupboard produced two enchanting -
" 所以 她 点燃 这 壶 和 去 到 一个 橱柜 生产 二 妖娆 -
[lʊkɪŋ] [waɪt] ['dʒɑːrɪ] .
looking white jars .
寻找 白色的 罐子 .

于是她点燃了水壶，走到橱柜前，拿出了两个看起来很迷人的白色罐子。

" [mɑːrməleɪd] [ɔːr] [tʃeri] [dʒæm] ? "
" Marmalade or cherry jam ? "
" 果酱 或者 樱桃 果酱 ? "

“橘子酱还是樱桃酱？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] — [niːðər] , [pliːz] , " [rɪ'tʃːrnd] ['kɪŋzmiːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" I think — neither , please , " returned Kingsmead , with an effort .
" 我 思考 — 两者都不 , 请 , " 返回 国王草地 , 和 一个 努力 .

“我想——都不是，谢谢。”金斯米德费力地回答道。

" [aɪ] — [eɪ 'em][naːt] ['hʌŋɡri] .
" I — am not hungry .
" 我 — 是 不是 饥饿的 .

我——不饿。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪt] , ['skæniŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] ,
" It was all very mysterious , and Brigit , scanning the little boy's face ,
" 它 曾是 全部 非常 神秘 , 和 布里吉特 , 扫描 这 小的 男孩们 脸 ,

“这一切都非常神秘，布里吉特一边打量着小男孩的脸，一边说：”

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [peɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪɡənt] [ɪn]
saw that he was nervous as well as important ; pale as well as elegant in
锯 那 他 曾是 紧张的 作为 出色地 作为 重要的 ; 苍白 作为 出色地 作为 优雅的 在
[ə'taɪər] .
attire .
服装 .

看得出他既紧张又显得很重要；脸色苍白，但衣着考究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第11/16页

[soʊ][jiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] ['saɪləns] .
So she made the tea and gave him a cup in silence .
所以 她 制成 这 茶 和 给予 他 一个 杯子 在 沉默 .

于是她泡了茶，默默地递给他一杯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
After a long pause he cleared his throat and began .
后 一个 长的 暂停 他 已清除 他的 喉 和 开始 .

他沉默良久，清了清嗓子，然后开始讲话。

" ['brɪdʒɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
" Brigit , of course I'm only a kid — and all that sort of thing . "
" 布里吉特 , 的 课程 我是 仅有的 一个 孩子 — 和 全部 那 种类 的 事物 . "

“布里吉特，我当然只是个孩子——诸如此类的话。”

" [jes] , [dɪr] ? "
" Yes , dear ? "
" 是的 , 亲爱的 ? "

“是的亲爱的？ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] — [wel] , [ɪkˈspɪəriəns]
" And you are grown up , and have a great deal more — well , experience
" 和 你 是 生长 向上 , 和 有 一个 伟大的 交易 更多的 — 出色地 , 经验

[ðæn; ðən][aɪ] .
than I .
比 我 .

“而且你已经长大成人，拥有比我多得多的——嗯，经验。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] — [nɔːt] ,
And then you are very beautiful , and I am — not ,
和 然后 你 是 非常 美丽的 , 和 我 是 — 不是 ,

然后你非常漂亮，而我——不，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [mɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kwentʃt]
" he added with a flicker of irrepressible mirth that was immediately quenched
" 他 额外 和 一个 闪烁 的 不可抑制的 欢笑 那 曾是 立即地 淬火

.
:
.

“他补充道，语气中闪过一丝无法抑制的喜悦，但随即又被压制了下去。”

" [jes] , [ˈtɑːmi] ? "
" Yes , Tommy ? "
" 是的 , 汤米 ? "

“是的，汤米？ ”

" [wel] — [aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [emˈiː] [ˈsaɪdi] , [juː; jʊ]
" Well — I just say all that , dear old thing , so you won't think me sidey , you
" 出色地 — 我 只是 说 全部 那 , 亲爱的 老的 事物 , 所以 你 惯于 思考 我 侧身 , 你

[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“嗯——我这么说只是为了让你不觉得我阴险，你知道的。”

" [aɪ][dəʊnt] , [ˈtɑːmi] .
" I don't , Tommy .
" 我 不 , 汤米 .

“我没有，汤米。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][juː; jʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈrædɪk(ə)l] — — "
In fact , I have sometimes observed in you symptoms of almost radical — — "
在 事实 , 我 有 有时 观察到 在 你 症状 的 几乎 激进的 — — "

事实上，我有时在你身上观察到一些近乎激进的症状——”

" [dəʊnt] [læf] , ['brɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Don't laugh , Brigit , " he broke in with a quaint wave of his hand .
" 不 笑 , 布里吉特 , " 他 打破 在 和 一个 古雅 海浪 的 他的 手 .

“别笑，布里吉特，”他一边说着，一边滑稽地挥了挥手。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] .
" What I mean to say is simply this .
" 什么 我 意思是 到 说 是 简单地 这 .

我的意思是这样的。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɔːl'doʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [bɪɡ] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
I am , although so young , and not very big — the Head of the Family .
我 是 , 虽然 所以 年轻的 , 和 不是 非常 大的 — 这 头 的 这 家庭 .

虽然我年纪轻轻，个子也不高，但我却是家里的顶梁柱。

" [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [staɪl] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
" This magnificent declaration was so unlike his usual style of conversation that
" 这 壮丽 宣言 曾是 所以 与此不同 他的 通常 风格 的 对话 那
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
his sister with difficulty refrained from laughing .
他的 姐姐 和 困难 克制 从 笑 .

“这番惊人之语与他平常的谈话风格截然不同，以至于他的妹妹费了好大劲才忍住没笑出来。”

" [wel] , [ˈtɑːmi] — [jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] ,
" Well , Tommy — yes , there would be no use in my denying that you , not I ,
" 出色地 , 汤米 — 是的 , 那里 会 是 不 使用 在 我的 否认 那 你 , 不是 我 ,

“好吧，汤米——是的，我否认是你（而不是我）是你的，是没用的。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['kɪŋzmiːd] .
are the Earl of Kingsmead .
是 这 伯爵 的 国王草地 .

是金斯米德伯爵。

[bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['mænər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['saːləm] ; [ˈɔrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ]]
But — your manner is somewhat solemn ; surely you are not thinking of marrying
但 — 你的 方式 是 有些 庄严 ; 一定 你 是 不是 思维 的 结婚
?
?
?

但是——你的举止有些严肃；你不会是想结婚吧？

" [ðə; ði] [ˈɜːlz] [maʊθ] ['brɔːdnd] [spæz'mɑːdɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]
" The earl's mouth broadened spasmodically , and his eyes gleamed with
" 这 伯爵的 嘴 扩大 间歇性地 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

伯爵的嘴猛地张大，眼中闪过一丝戏谑的光芒。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'iː] ,
" I say , Bick , if you laugh at me ,
" 我 说 , 比克 , 如果 你 笑 在 我 ,

“我说，比克，如果你嘲笑我，

[haʊ] [ɑ:n] [ʒ:rθ] [ei 'em][ai][ˈevər][tu:; tə][get][ai 'ti:] [sed] ? "

how on earth am I ever to get it said ? "

如何 在 地球 是 我 曾经 到 得到 它 说 ? "

我到底该怎么才能把这句话出口呢？

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[ˈoʊnli] [teɪk] [sʌm; səm][dʒæm][ænd; ənd][dəʊnt] [ˈterɪfaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] .

Only take some jam and don't terrify me with magnificence .

仅有的 拿 一些 果酱 和 不 恐惧 我 和 壮丽 .

只需带点果酱，别用华丽的辞藻吓唬我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɜ:rl] [hæz; həz][ˈevər] [ʃed] [ðə; ði]

This is the first time to my knowledge that an earl has ever shed the

这 是 这 第一的 时间 到 我的 知识 那 一个 伯爵 有 曾经 棚 这

[ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [wɔ:lz] — —

effulgence of his presence in these humble walls — —

光辉 的 他的 在场 在 这些 谦逊的 墙壁 — —

据我所知，这是伯爵第一次在这简陋的宅邸中留下他耀眼的光辉——

" ['tɑ:mi:z] ['grændʒər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,

" Tommy's grandeur gave up the ghost ,

" 汤米的 宏伟 给予 向上 这 鬼 ,

“汤米的辉煌已然消逝。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [daɪvd] [di:p] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:rz][ænd; ənd]

and with a yell of delight he dived deep into one of the jars and

和 和 一个 叫喊 的 喜 他 潜水 深的 进入 一 的 这 罐子 和

[hi:pt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəsli] ['krɪmz(ə)n] [ˈtʃeri] [dʒæm] .

heaped his plate with suspiciously crimson cherry jam .

堆积如山 他的 盘子 和 可疑地 赤红 樱桃 果酱 .

他高兴地大叫一声，纵身跃入其中一个罐子里，往盘子里堆满了颜色可疑的深红色樱桃果酱。

" [ɡʊd] [oʊld] ['bɪk] !

" Good old Bick !

" 好的 老的 比克 !

“好老比克！ ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [æs] .

I must have looked an awful little ass .

我 必须 有 看起来 一个 可怕 小的 屁股 .

我当时肯定看起来像个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] — [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃʌk] [ai 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm] ? "

But — well , will you chuck it all and come home ? "

但 — 出色地 , 将要 你 查克 它 全部 和 来 家 ? "

但是——你会放弃一切回家吗？

" [oʊ'hoʊ] ! "

" Oho ! "

" 哦 ! "

“哦吼！ ”

" [jes] , - [oʊ'hoʊ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][ɔ:l][rɑ:t][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,

" Yes , ' oho ' as much as you like , but it is all rot your living here ,

" 是的 , - 哦 - 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 它 是 全部 腐烂 你的 活的 这里 ,

“是啊，你想怎么‘哦吼’都行，但你住在这里简直糟透了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'pleɪz(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .

and she hates it , and it's unpleasant all round .

和 她 讨厌 它 , 和 它是 令人不快的 全部 圆形的 .

她很讨厌这样，大家都觉得很很不愉快。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['riːəli] ['lʌvli] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] . "

Besides the country is really lovely now , and I miss you . "

除了 这 国家 是 真的 迷人的 现在 , 和 我 错过 你 . "

而且，现在这个国家真的很美，我很想你。

" [duː; juː; jʊ] , ['tɑːmi] [dɪr] ? "

" Do you , Tommy dear ? "

" 做 你 , 汤米 亲爱的 ? "

“你愿意吗，亲爱的汤米？ ”

" [aɪ][duː] . "

" I do . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [dɪd] ['mʌðər] [send][juː; jʊ] ? "

" Did mother send you ? "

" 做过 母亲 发送 你 ? "

“是母亲派你来的吗？ ”

" [nʊʊ] .

" No . "

" 不 . "

“不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ] — — "

She said you wouldn't come if she did , but that you might if I — if I — — "

她 说 你 不会 来 如果 她 做过 , 但 那 你 可能 如果 我 — 如果 我 — — "

她说如果她来你就不会来，但如果我——如果我——”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zəːtɪd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ! "

" If you exerted your authority as Head of the Family ! "

" 如果 你 施加 你的 权威 作为 头 的 这 家庭 ! "

“如果你行使了你作为一家之主的权威！ ”

" [wel] , [jes] . " ['tɑːmi] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [ˌjeɪm'feɪst] , [tʊk] [mɔːr] [dʒæm][ænd; ənd] ['hændɪd]

" Well , yes . " Tommy , now completely shamefaced , took more jam and handed

" 出色地 , 是的 . " 汤米 , 现在 完全地 羞愧 , 采取 更多的 果酱 和 递交

[bæk] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

back his cup .

后退 他的 杯子 .

“嗯，是的。”汤米顿时羞愧难当，又拿了些果酱，把杯子递了回去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʌni] , " [mjuːzɪd] ['brɪdʒɪt] .

" She is funny , " mused Brigit .

" 她 是 有趣的 , " 沉思 布里吉特 .

“她真有趣，”布里吉特沉思道。

" [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] . "

" To have so little sense of humour . "

" 到 有 所以 小的 感觉 的 幽默 . "

“真是缺乏幽默感。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] .

" That's what I told her . "

" 那就是 什么 我 讲述 她 .

“我就是这么告诉她的。”

[bʌt; bət] [ænt] [ˈeməli] [sez] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
But Aunt Emily says people are talking about your living alone , etc .
但 阿姨 艾米丽 说道 人们 是 说 关于 你的 活的 独自的 , ETC .

但艾米丽阿姨说人们都在议论你独居的事等等。

[ænd; ənd] — [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪz] [ˈri:əli] [ˈræðər] [fa:nd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈbɪk] . "
And — besides , I think she is really rather fond of you , Bick . "
和 — 除了 , 我 思考 她 是 真的 相当 喜爱 的 你 , 比克 . "

而且——再说, 我觉得她真的很喜欢你, 比克。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] .
" Oh , no , she isn't . "
" 哦 , 不 , 她 不是 . "

“哦, 不, 她不是。”

[haʊˈevər] , [em] . [ləmbæsədʒː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [soʊ][biː; bi][ˈka:ntent] .
However , M . l'Ambassadeur , you have fulfilled your mission , so be content .
然而 , M . 大使 , 你 有 已完成 你的 使命 , 所以 是 内容 .

然而, 大使先生, 您已经完成了使命, 所以请知足吧。

" [ˈtɑ:mi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æ; ət]
" Tommy paused in his task of biting into a piece of cake and looked up at
" 汤米 暂停 在 他的 任务 的 咬 进入 一个 片 的 蛋糕 和 看起来 向上 在

[hɜ:r; hə] .

her .
她 .

汤米停下咬蛋糕的动作, 抬头看着她。

" [ðen] — [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" Then — you will ? "
" 然后 — 你 将要 ? "

“那么——你会吗? ”

" [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt] .
" No , dear ; I most certainly won't . "
" 不 , 亲爱的 ; 我 最多 当然 惯于 . "

“不, 亲爱的; 我绝对不会。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˈba:ðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But don't you bother about that .
但 不 你 打扰 关于 那 .

但你不用担心这件事。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
I like this very well , and after all it isn't for long . "
我 喜欢 这 非常 出色地 , 和 后 全部 它 不是 为了 长的 . "

我很喜欢这样, 而且毕竟这只是暂时的。

" [oʊ] . [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈteɪloʊ] .
" Oh . You mean you are going to marry Théo . "
" 哦 . 你 意思是 你 是 去 到 结婚 西奥 . "

“哦。你的意思是你要嫁给西奥。”

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候? ”

" [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] , [ˈpraːbəbli] .
" In October , probably . "
" 在 十月 , 大概 . "

“大概在十月份吧。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetlɪd] .
Nothing is settled .
没有什么 是 定居 .

一切都还没有定论。

[mɔːr] [dʒæm] ? " **More jam** ? "
更多的 果酱 ? "

还要果酱吗？

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks** .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ] [seɪ] , [ˈbɪki] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [sepˈtembər] ? "
I say , Bicky , what are you going to do in September ? "
我 说 , 饼干 , 什么 是 你 去 到 做 在 九月 ? "

我问比基，你九月份有什么打算？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - - [bʌs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈwedɪŋ] .
" **Because they are all going to Là - bas , to the Golden Wedding** .
" 因为 他们 是 全部 去 到 - - 基础 , 到 这 金的 婚礼 .

“因为他们都要去参加金婚庆典。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈðəɪ] [deɪ] .
They were talking about it the other day .
他们 是 说 关于 它 这 其他 天 .

他们前几天还在谈论这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [tuː] ?
Are you going , too ?
是 你 去 , 也 ?

你也去吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðen] .
But I daresay I shall be with the Lenskys then .
但 我 敢说 我 将 是 和 这 - 然后 .

但我敢说，到那时我就会和连斯基一家在一起了。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ɪl] .
I can't go now , because one of the children is ill .
我 不能 去 现在 , 因为 一 的 这 孩子们 是 患病的 .

我现在去不了，因为其中一个孩子生病了。

" ['tɑ:mi] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
" Tommy rose and looked at his watch ,
" 汤米 玫瑰 和 看起来 在 他的 手表 ,
汤米站起身，看了看手表。

[ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [praʊd] ['mænər] ['setlɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
a shadow of his former proud manner settling on him as he put on his
一个 阴影 的 他的 以前的 自豪的 方式 安顿 在 他 作为 他 放 在 他的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

当他戴上手套时，他昔日骄傲的神情黯然失色。
" [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" She will be very much disappointed , " he remarked ,
" 她 将要 是 非常 很多 失望的 , " 他 评论 ,
“她会非常失望的,”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji][kæn; kən][fər'bid][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [naʊ] , [du:;][ju:; jʊ] ? "
" but I don't see how she can forbid my coming here now , do you ? "
" 但 我 不 看 如何 她 能 禁止 我的 未来 这里 现在 , 做 你 ? "
“但我现在不明白她有什么理由禁止我来这里，你觉得呢？ ”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [kɑ:nt] .
" No , of course she can't .
" 不 , 的 课程 她 不能 .
“不，她当然不能。”

[ænd; ənd][oʊ] , ['tɑ:mi] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] !
And oh , Tommy , I have missed you !
和 哦 , 汤米 , 我 有 错过 你 !
哦，汤米，我好想你！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət]['ɡoʊldən] [skwer] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Are you at Golden Square to - night ? "
是 你 在 金的 正方形 到 - 夜晚 ? "
你今晚在金方广场吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌpər] ? "
Coming to supper ? "
未来 到 晚餐 ? "
来吃晚饭吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .
我想是的。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Good - bye , you darling little boy .
好的 - 再见 , 你 亲爱的 小的 男生 .
再见了，你这可爱的小男孩。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['tɑ:mi] ['paʊndɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" After he had closed the door , Tommy pounded on it until she opened it .
" 后 他 有 关闭 这 门 , 汤米 猛击 在 它 直到 她 打开 它 .
“他关上门后，汤米就用力敲门，直到她把门打开。”

" [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪki] , [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [æmˈbæsədərz] [huː] [feɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmɪʃənz] ? " [hiː; hi]
" **I say , Bicky , what happens to ambassadors who fail in their missions ? " he**
" 我 说 , 饼干 , 什么 发生 到 大使们 WHO 失败 在 他们的 任务 ? " 他
[æskt] , [ˈwɪŋkɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] .
asked , winking delightedly .
问 , 眨眼 欣喜地 .

"我说，比基，那些任务失败的大使会怎么样？"他笑着眨了眨眼问道。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

[ˈjelɒʊ] [dɒːg][ˈpæpəˌlɑːn] [leɪ] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃestərfiːld] [ɪn] - [ruːm] .
Yellow Dog Papillon lay asleep on the Chesterfield in Joyselle's room .
黄色的 狗 蝴蝶 躺 睡着了 在 这 切斯特菲尔德 在 - 房间 .

黄色小狗帕皮隆睡在乔伊塞尔房间的切斯特菲尔德沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [driːm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æərəˈmætɪk][boʊn] [ðæt]
He was dreaming an enchanting dream about a particularly aromatic bone that
他 曾是 做梦 一个 妖娆 梦 关于 一个 特别 芳香 骨 那
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn] — [ə; eɪ][hæm] - [boʊn] [slæft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [hænd][ænd; ənd][kæst]
he found in a dust - bin — a ham - bone slashed by a careless hand and cast
他 成立 在 一个 灰尘 - 垃圾桶 — 一个 火腿 - 骨 削减 经过 一个 粗心 手 和 投掷
[əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈeni]
away before all meat had been removed from it — a bone for which any
离开 前 全部 肉 有 到过 已移除 从 它 — 一个 骨 为了 哪个 任何
[dɒːg] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [mʌtʃ] .
dog would have risked much .
狗 会 有 冒险 很多 .

他做了一个迷人的梦，梦见自己在垃圾桶里发现了一根特别香的骨头——一根被粗心的手划开的火腿骨，还没来得及把肉都剔出来就被扔掉了——任何一只狗都会为了这根骨头冒很大的风险。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
So it was tiresome to be awakened by a sound of low voices .
所以 它 曾是 令人厌烦 到 是 觉醒 经过 一个 声音 的 低的 声音 .

被低声说话声吵醒，真是令人厌烦。

[ˈoʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ˈwerəli] [ˈjelɒʊ] [dɒːg][ˈpæpəˌlɑːn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Opening one eye warily Yellow Dog Papillon looked up and saw something he had
开幕 一 眼睛 谨慎地 黄色的 狗 蝴蝶 看起来 向上 和 锯 某物 他 有
[ʌv; əv] [leɪt] [siːn] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
of late seen several times ,
的 晚的 已见 一些 时代 ,

黄狗蝴蝶犬警惕地睁开一只眼睛，抬头看到了它最近好几次都看到过的东西。

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gɜːrli] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]
his beloved master standing by the Girl Who Had Sometimes Just Come from
他的 心爱 掌握 常设 经过 这 女孩 WHO 有 有时 只是 来 从

[ə; eɪ][kæt] .
a Cat .
一个 猫 .

他心爱的主人站在那个有时刚从猫身边走出来的女孩身边。

[ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] .
The girl had water in her eyes , too .
这 女孩 有 水 在 她 眼睛 , 也 .

女孩的眼睛里也有泪水。

" [aɪ][eɪ'lem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [ˈvɪktər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] .
" **I am very sorry , Victor , " she was saying , " but I cannot , and will not .**
" 我 是 非常 对不起 , 胜利者 , " 她 曾是 说 , " 但 我 不能 , 和 将要 不是 .
" "我很抱歉, 维克多,"她说, "但我不能, 也不会。"

[aɪ][kɑ:nt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] . "
I can't see why you should care ."
我 不能 看 为什么 你 应该 关心 . "
" 我不明白你为什么要关心这件事。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] .
" **But I do care .**
" 但 我 做 关心 .
" 但我确实很在意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [aɪ'tiː] .
You know that I have always hated it .
你 知道 那 我 有 总是 憎恨 它 .
" 你知道我一直都很讨厌它。

[ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [təʊld][em'iː] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
And Tommy told me himself that she let him go with the express purpose of
和 汤米 讲述 我 他自己 那 她 让 他 去 和 这 表达 目的 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
making up with you .
制作 向上 和 你 .

" 汤米亲口告诉我, 她放他走就是为了跟你和好。
[aɪ'tiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
It is your duty to go back .
它 是 你的 责任 到 去 后退 .

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **She drew away from him .**
" 她 画 离开 从 他 .
" 她疏远了他。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] . "
" **I cannot .**"
" 我 不能 . "
" 我不能。"

" [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "
" **You mean you will not .**"
" 你 意思是 你 将要 不是 . "
" 你的意思是说你不会。"

" [ɪg'zæktli] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **Exactly ; I will not .**
" 确切地 ; 我 将要 不是 .
" 没错, 我不会。"

" [ˈjeloo] [dɔːg][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːg] ,
" **Yellow Dog did not understand all of this dialogue ,**
" 黄色的 狗 做过 不是 理解 全部 的 这 对话 ,

" 黄狗听不懂所有的对话,
[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but he knew his master's face as well as his voice ,
但 他 知道 他的 硕士学位 脸 作为 出色地 作为 他的 嗓音 ,
" 但他既认得主人的脸, 也认得主人的声音。

ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and because he liked the Girl Who Had Sometimes Just Come from a
和 因为 他 喜欢 这 女孩 WHO 有 有时 只是 来 从 一个
[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

因为他喜欢那个有时刚从猫肚子里出来的女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][wʌns] .
he would have liked to advise her to lay down her arms at once .
他 会 有 喜欢 到 建议 她 到 躺 向下 她 武器 在 一次 .

他本想劝她立即放下武器。

" [noʊ] [gʊd] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **No good opposing him when his eyes are like that , " he said to himself ;**
" 不 好的 反对 他 什么时候 他的 眼睛 是 喜欢 那 , " 他 说 到 他自己 ;
“他那眼神，跟他作对也没用，”他心想；

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] , [aɪ'd][dʒʌst][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .
" **if it was me , I'd just sit up and beg and make him laugh .**
" 如果 它 曾是 我 , ID 只是 坐 向上 和 求 和 制作 他 笑 .
“如果是我，我会坐起来求他，逗他笑。”

" [bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [naːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][beg] .
" **But Brigit would not condescend to sit up and beg .**
" 但 布里吉特 会 不是 屈尊 到 坐 向上 和 求 .
但布里吉特不屑于坐起来乞求。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈkoʊldli] , " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [naːt][goʊ] [bæk] .
" **There's no use in discussing it , " she said very coldly , " for I will not go back .**
" 有 不 使用 在 讨论 它 , " 她 说 非常 冷冷地 , " 为了 我 将要 不是 去 后退 .
“讨论这件事没有用，”她冷冷地说，“因为我不回去。”

" - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Joyselle watched her in silence for a long time .**
" - 观看 她 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .
乔伊塞尔默默地注视了她很久。

" [naːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ?
" **Not even if I entreat you ?**
" 不是 甚至 如果 我 恳求 你 ?
即使我苦苦哀求你也不行吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **he asked in a gentle voice .**
" 他 问 在 一个 温和的 嗓音 .
他轻声问道。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtnd] , [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [koʊˈɜːrʒn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɪ'luːzənz]
Her lips tightened , for tenderness with coercion behind it had no delusions
她 嘴唇 收紧 , 为了 压痛 和 强迫 在后面 它 有 不 妄想
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

她的嘴唇紧抿，因为在她看来，温柔背后隐藏着胁迫，这毫无虚妄可言。

" [naːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'triːt] [em 'iː] .
" **Not even if you entreat me .**
" 不是 甚至 如果 你 恳求 我 .
即使你苦苦哀求，我也不会答应。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðæt][aɪ][dɪs'laɪk][maɪ][ˈmʌðər]
I have told you that I dislike my mother
我 有 讲述 你 那 我 不喜欢 我的 母亲

我告诉过你，我不喜欢我妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɪ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər].
and I do not wish to see her.
和 我 做 不是 希望 到 看 她 .

我不想见到她。

[aɪ][wɪl][nɑːt][tel][juː; jʊ][waɪ], [ænd; ənd][ðæt], [æt; ət][liːst], [juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][ə'pruːv][ʌv; əv]. "
I will not tell you why, and that, at least, you ought to approve of."
我 将要 不是 告诉 你 为什么, 和 那, 在 至少, 你 应该 到 批准 的 . "

我不会告诉你原因，至少你应该赞同这一点。

"[aɪ'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɔːtər][tuː; tə][seɪ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][dʌz][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][ˈmʌðər] — —
" **It is horrible for a daughter to say that she does not like her mother** — —
" 它 是 可怕 为了 一个 女儿 到 说 那 她 做 不是 喜欢 她 母亲 — —
"
"
"

女儿说不喜欢自己的母亲，这太可怕了——

"[aɪ'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)][fɔːr; fər][em'ɪː][nɑːt][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər], [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help][aɪ'tiː].
" **It is horrible for me not to like her, but I can't help it.**
" 它 是 可怕 为了 我 不是 到 喜欢 她, 但 我 不能 帮助 它 .

“我不喜欢她，这对我来说很糟糕，但我控制不住自己。”

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ˈhɔːrəb(ə)][fɔːr; fər][em'ɪː][tuː; tə][tel] — [ˈeniθɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ].
And it is not horrible for me to tell — anything to you.
和 它 是 不是 可怕 为了 我 到 告诉 — 任何事物 到 你 .

对我来说，告诉你任何事都不算什么可怕的事。

"[bʌt; bət][hɪz; ɪz][feɪs][dɪd][nɑːt][ˈsɔːfn].
" **But his face did not soften.**
" 但 他的 脸 做过 不是 软化 .

但他的脸色没有缓和下来。

"[aɪ][wɪl][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈkɪŋzmiːd], [ˈbrɪdʒɪt]. "
" **I wish you to go to Kingsmead, Brigit.**"
" 我 希望 你 到 去 到 国王草地, 布里吉特 . "

“我希望你去国王草地，布里吉特。”

"[aɪ][wɪl][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ˈkɪŋzmiːd], [ˈvɪktər]. "
" **I will not go to Kingsmead, Victor.**"
" 我 将要 不是 去 到 国王草地, 胜利者 . "

“我不会去国王草地，维克多。”

"[ðen], "[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][naʊ][ˈfaɪnəli][bleɪzd][ʌp], "[aɪ][kæn; kən][seɪ][ˈoʊnli] — [ɡʊd] - [baɪ].
" **Then, " his anger now finally blazed up, " I can say only — good - bye.**
" 然后, " 他的 愤怒 现在 最后 燃烧的 向上, " 我 能 说 仅有的 — 好的 - 再见 .

“然后,”他的怒火终于爆发了, “我只能说——再见。”

"[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][æz; əz][waɪt][ænd; ənd][æz; əz][ˈhɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn],
" **Her face was as white and as hard as his own,**
" 她 脸 曾是 作为 白色的 和 作为 难的 作为 他的 自己的 ,

“她的脸和他一样苍白而冷峻,

[ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][læf].
and being a woman she could even laugh.
和 存在 一个 女士 她 可以 甚至 笑 .

身为女性，她甚至还能笑。

" [ə'du:] , [dɒŋk] — [boʊ] - [pɛr] ！ "
" **Adieu , donc — Beau - père ！** "
" 再见 , 唐克 — 博 - 父亲 ！ "

“再见了，博帕尔！”

" [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ？
" **What do you mean by that ？**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ？

你这话是什么意思？

[ju:; jɒ] [wɪl] [nɑ:t] — [ˈʊrli] [ju:; jɒ] [ˈkænɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ju:; jɒ] [wɪl] — — "
You will not — surely you cannot mean that you will — — "
你 将要 不是 — 一定 你 不能 意思是 那 你 将要 — — "

你不会——你肯定不是那个意思吧——”

" [bʌt; bət][aɪ][du:] ！
" **But I do ！**
" 但 我 做 ！

但我确实有！

" [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
" **He himself had suggested a revenge to her .**
" 他 他自己 有 建议 一个 复仇 到 她 .

“他自己曾向她提出过报复的建议。”

" [ɪf] [ju:; jɒ][ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [aɪ] [wɪl] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈmæri] [jʊr; jər] [sʌn] .
" **If you and I quarrel , I will most certainly not marry your son .**
" 如果 你 和 我 争吵 , 我 将要 最多 当然 不是 结婚 你的 儿子 .

“如果我们吵架了，我绝对不会嫁给你的儿子。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [mɪr] [mæn] ,
" **For a moment the father in him dominated the mere man ,**
" 为了 一个 片刻 这 父亲 在 他 占主导地位 这 仅仅 男人 ,

“那一刻，他身上的父亲本能压倒了普通人的身份。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜ:r; hɜr] .
and his eloquence was great as he reproached her .
和 他的 口才 曾是 伟大的 作为 他 受责备 她 .

他斥责她时，口才极佳。

" [noʊ] — [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈkru:əl] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkru:əli] ,
" **No — no , I am not cruel , " she answered cruelly ,**
" 不 — 不 , 我 是 不是 残忍的 , " 她 回答 残酷地 ,

“不——不，我并不残忍，”她残忍地回答道。

[hɜ:r; hɜr][ˈæŋɡər] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [əˈnɛnt] [ˈteɪˈoʊ] , " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t]
her anger reinforced by a wave of jealousy anent Théo , " but as I do not
她 愤怒 加强型 经过 一个 海浪 的 妒忌 附近 西奥 , " 但 作为 我 做 不是

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

她对泰奥的嫉妒之情愈发强烈，“但我并不爱他，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ？
why should I marry him ？
为什么 应该 我 结婚 他 ？

我为什么要嫁给他？

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd][fa:r] [ˈbetər] [si:s] .
And this kind of thing had far better cease .
和 这 种类 的 事物 有 远的 更好的 停止 .

这种事情最好彻底停止。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

After all , you care for him far more than you care for me .

后 全部 , 你 关心 为了 他 远的 更多的 比 你 关心 为了 我 . "

毕竟, 你关心他远胜于关心我。

" [grænd] [dju:] ! "

" Grand Dieu ! "

" 盛大 上帝 ! "

我的天哪！

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] , " [ji:; jɪ] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] ,

" Yes , of course you do , " she went on in the tone of gentle ,

" 是的 , 的 课程 你 做 , " 她 去 在 在 这 语气 的 温和的 ,

“是的, 你当然会,”她用温柔的语气继续说道。

[ʌnɪm'pæ(ə)nd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ju:z][ɪn][ˈvaɪələnt][ˈæŋɡər] ,

unimpassioned reason that women sometimes use in violent anger ,

冷漠的 原因 那 女性 有时 使用 在 暴力 愤怒 ,

女性有时在激烈的愤怒中会使用冷静的理性。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [meɪl] [ə'pəʊnənts] .

to the utter amazement and undoing of their male opponents .

到 这 说出 惊愕 和 撤销 的 他们的 男性 对手 .

令他们的男性对手大吃一惊, 并彻底失败。

" [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [ʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] ,

" And moreover , I daresay if I really loved you as much as I thought I did ,

" 和 而且 , 我 敢说 如果 我 真的 喜爱 你 作为 很多 作为 我 想法 我 做过 ,

“而且, 我敢说, 如果我真的像我以为的那样爱你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .

I should be unable to refuse to do what you wish about my mother .

我 应该 是 无法 到 拒绝 到 做 什么 你 希望 关于 我的 母亲 .

我应该无法拒绝你对我母亲的任何要求。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

" Joyselle's face was very white .

" - 脸 曾是 非常 白色的 .

乔伊塞尔的脸色非常苍白。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kə'pri:s] , [ænd; ənd] [ðæt] — [aɪ 'ti:]

Do you mean that your love for me was a mere caprice , and that — it

做 你 意思是 那 你的 爱 为了 我 曾是 一个 仅仅 任性 , 和 那 — 它

[hæz; həz] [gɔ:n] ?

has gone ?

有 已消失 ?

你的意思是说, 你对我的爱只是一时的冲动, 而且——已经消失了吗？

" [hɪz; ɪz] ['æɡəni] [wʌz; wəz] [ʌnkən'si:ld] , [ænd; ənd] [æz; əz][ji:; jɪ] [geɪzd] [ji:; jɪ] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

" His agony was unconcealed , and as she gazed she smiled , for her own

" 他的 痛苦 曾是 未隐藏的 , 和 作为 她 凝视 她 微笑 , 为了 她 自己的

[ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'berəb(ə)] .

torture was nearly unbearable .

酷刑 曾是 几乎 难以忍受 .

“他的痛苦毫不掩饰, 而她凝视着他, 脸上却带着微笑, 因为她自己的痛苦也几乎难以忍受。”

" [aɪ] [ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kə'pri:s] — — " [ʃi:; ji] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
" **I shouldn't like to say it was only a caprice — — " She hesitated** ,
" 我 不应该 喜欢 到 说 它 曾是 仅有的 一个 任性 — — " 她 犹豫了一下 ,
"我不愿说那只是一时兴起——"她犹豫了一下,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and he sank into a chair and buried his face in his hands .
和 他 沉没 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ['rʌfli] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [kju:] ,
Suddenly he rose and seizing her arm roughly , gave her another cue ,
突然 他 玫瑰 和 抓住 她 手臂 大致 , 给予 她 其他 提示 ,
他突然站起身，粗暴地抓住她的手臂，又给了她一个暗示。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] .
which she remorselessly and instantly took .
哪个 她 冷酷无情 和 即刻 采取 .
她毫不留情地立刻拿走了。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [els] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **There is someone else , " he cried** ,
" 那里 是 某人 别的 , " 他 哭 ,
"还有另一个人,"他喊道。

['ʌtərli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['mædli] , " [ju:; jʊ] [lʌv]
utterly forgetting that the very day before she had loved him madly , " you love
完全地 遗忘 那 这 非常 天 前 她 有 喜爱 他 疯狂地 , " 你 爱
[sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .
some other man .
一些 其他 男人 .
她完全忘记了就在前一天她还疯狂地爱着他，“你爱上了别的男人。”

[tel] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Tell me who it is !
告诉 我 WHO 它 是 !
告诉我他是谁！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fɔ:rtɪtu:d] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [fə'nætɪks] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs]
" **And with the extraordinary fortitude common to fanatics and furious**
" 和 和 这 非凡的 坚韧 常见的 到 狂热分子 和 狂怒
['wɪmɪn] , [ʃi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :
women , she smiled and answered :
女性 , 她 微笑 和 回答 :
"她以狂热分子和愤怒的女人特有的非凡毅力，微笑着回答道:"

" [pər'hæps] ! [taʊt] [pæ'sei] , [mɒn] [ʃer] .
" **Perhaps ! Tout passe , mon cher** .
" 也许 ! 兜售者 过去 , 星期一 亲爱的 .
"也许吧！一切都过去了，亲爱的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [melədrə'mætɪk] [bɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
" **It was a cheap and melodramatic bit of acting** ,
" 它 曾是 一个 便宜的 和 戏剧性的 少量 的 表演 ,
"那是一段廉价而又矫揉造作的表演。"

[ænd; ənd] ['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['ɑ:nləkər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and any unprejudiced onlooker must have seen the agony in her face ,
和 任何 不带偏见的 旁观者 必须 有 已见 这 痛苦 在 她 脸 ,
任何不带偏见的旁观者都一定能从她脸上看到痛苦的表情。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn][ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪˈðəʊt]
but Joyselle was blinded by his own pain and fled from the room without
但 - 曾是 失明 经过 他的 自己的 疼痛 和 逃亡 从 这 房间 没有
[əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
another word .
其他 单词 .

但乔伊塞尔被自己的痛苦蒙蔽了双眼，一言不发地逃出了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
She heard a door slam and knew that he had gone out .
她 听到 一个 门 猛击 和 知道 那 他 有 已消失 出去 .

她听到一声关门声，就知道他出去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
And the world came to an end for her .
和 这 世界 来了 到 一个 结尾 为了 她 .

对她来说，世界末日来临了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈteɪˈoʊ] .
It was about six o'clock , and Tommy had gone out with Théo .
它 曾是 关于 六 点钟 , 和 汤米 有 已消失 出去 和 西奥 .

当时大约是六点钟，汤米和西奥出去了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [əˈbʌʊt] [eɪt] .
They would not be back until about eight .
他们 会 不是 是 后退 直到 关于 八 .

他们大约八点才会回来。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] [aʊt] .
Félicité , too , was out .
- , 也 , 曾是 出去 .

费利西蒂也出局了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpæpəˌlɑ:n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
She saw Papillon , who was sitting up ,
她 锯 蝴蝶 , WHO 曾是 坐着 向上 ,

她看到巴比龙正坐着，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
looking at her with a world of sympathy in the cock of his ear .
寻找 在 她 和 一个 世界 的 同情 在 这 公鸡 的 他的 耳朵 .

他歪着头，用充满同情的目光看着她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrɪdʒɪt] [bɜ:rst][ˈɪntuː] [terz] , [ˈnɜ:rvəs] , [hɪˈsterɪk(ə)] , [ˈnɔɪzi] [ˈsɒbɪŋ] ,
Suddenly Brigit burst into tears , nervous , hysterical , noisy sobbing ,
突然 布里吉特 爆裂 进入 眼泪 , 紧张的 , 歇斯底里的 , 嘈杂 啜泣 ,

突然，布里吉特嚎啕大哭起来，紧张、歇斯底里、大声抽泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːlɪv] [groʊv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ɑːrkerdi] .
as she had done that day in the olive grove at the Villa Arcadie .
作为 她 有 完毕 那 天 在 这 橄榄 树林 在 这 别墅 阿卡迪 .

就像那天她在阿卡迪别墅的橄榄树林里所做的那样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə] [greɪt] ['nɜːrvəs] [streɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðiːz]
She had been living under great nervous strain for months , and these
她有到过活的在下面伟大的紧张的拉紧为了几个月 , 和 这些
[b'reɪkdaʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['vaɪələns] .
breakdowns were of appalling violence .
故障 是 的 令人震惊 暴力 :

几个月来, 她一直生活在巨大的精神压力之下, 这些崩溃表现得极其暴力。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,
She could not stop crying ,
她 可以 不是 停止 哭泣 ,

她哭个不停。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
and she could not reason and tell herself that he would come back and
和 她 可以 不是 原因 和 告诉 她自己 那 他 会 来 后退 和
[fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
forgive her .
原谅 她 :

她无法理性地告诉自己他会回来原谅她。

[ɔːl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['riːələɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɪdiəs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
All she could realise was her hideous misery and sense of desolation .
全部 她 可以 意识到 曾是 她 可怕 苦难 和 感觉 的 荒凉 :

她所能感受到的只有可怕的痛苦和绝望。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
She was utterly alone , she was hungry , she was cold , she was hopeless .
她 曾是 完全地 独自的 , 她 曾是 饥饿的 , 她 曾是 寒冷的 , 她 曾是 绝望 :

她彻底孤身一人, 她饥寒交迫, 她感到绝望。

[ˈprez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
Presently someone touched her shoulder very gently .
目前 某人 感动 她 肩膀 非常 轻轻地 :

这时, 有人轻轻地碰了碰她的肩膀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Félicité .
它 曾是 - :

是费利西蒂。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?
" **What is it , my dear ?**
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 什么事? ”

" [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [æskt] .
" **the elder woman asked .**
" 这 长老 女士 问 :

“老妇人问道。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] , [tuː] [ʌn'strʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kən'venʃən(ə)l] [laɪz] , [ˈsɪmpli] [ˈsɒbd] [ɑːn] ,
" **And Brigit , too unstrung to tell the usual conventional lies , simply sobbed on ,**
" 和 布里吉特 , 也 未上弦 到 告诉 这 通常 传统的 谎言 , 简单地 啜泣 在 ,

“而布里吉特, 因为情绪崩溃, 无法说出惯常的谎言, 只是不停地抽泣着,

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
her whole body shaking with agony .
她 所有的 身体 摇晃 和 痛苦 .

她全身因剧痛而颤抖。

[ˈmædəm] - [sæt] ['peɪɪntli] [baɪ][hɜːr; hər] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][hænd]
Madame Joyselle sat patiently by her , stroking her shoulders with a kind hand
夫人 - 卫星 耐心 经过 她 , 抚摸 她 肩膀 和 一个 种类 手
, ,
, ,

乔伊塞尔夫夫人耐心地坐在她身边，温柔地抚摸着她的肩膀。

[ˈmɜːrməɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈbroʊkən] [freɪzɪz] [ɪn] [frentʃ] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
murmuring little broken phrases in French , patting her hair .
淙淙 小的 破碎的 短语 在 法语 , 轻拍 她 头发 .

她一边用法语低声说着断断续续的短语，一边轻拍着头发。

" [wi:] , [wi:] , [mɑː][ɛm,ɑɪ'i:] — [poʊv] [pə'ti:t] , - [ti:] - — - , [mɑː] [koʊ'ka:t] , - !
" Oui , oui , ma mie — Pauvre petite , ça te soulagera — Pleures , ma cocotte , pleures !
" 是的 , 是的 , 玛 米 — 穷人 娇小 , - te - — - , 玛 炖锅 , - !

“Oui, oui, ma mie—Pauvre petite, ça te Soulagera—Pleures, ma cocotte, pleures!

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" And at last the girl was quiet , and reached for her handkerchief .
" 和 在 最后的 这 女孩 曾是 安静的 , 和 达到 为了 她 手帕 .

“最后，女孩安静了下来，伸手去拿她的手帕。”

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪdɪ'ɑːtɪk] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I — I am sorry to have been so idiotic , I don't know why I am such a
" 我 — 我 是 对不起 到 有 到过 所以 愚蠢的 , 我 不 知道 为什么 我 是 这样的 一个
[fu:l] — —
fool — —
傻子 — —

“我.....我很抱歉自己这么愚蠢，我不知道自己为什么这么傻——”

" - [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [wet] [her] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Félicité smoothed back her wet hair and smiled at her .
" - 平滑 后退 她 湿的 头发 和 微笑 在 她 .

费利西蒂抚平了湿漉漉的头发，对她笑了笑。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" Poor child , " she answered quietly .
" 贫穷的 孩子 , " 她 回答 悄悄 .

“可怜的孩子，”她轻声回答。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːrɪ] .
" I am so sorry .
" 我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — —
I have seen it for some time — —
我 有 已见 它 为了 一些 时间 — —

我早就注意到了——

" ['brɪdʒɪt][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Brigit stared at her .
" 布里吉特 凝视 在 她 .

布里吉特盯着她看。

" [si:n] — ? "
" **Seen** — ? "
" 已见 — ? "

看到了吗？

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] .
" **That you have fallen in love with Victor** .
" 那 你 有 倒下 在 爱 和 胜利者 。

“你已经爱上了维克多。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [tu:] [bəed][lʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] .
It is really too bad of him , the old rascal .
它 是 真的 也 坏的 的 他 , 这 老的 恶棍 。

这个老家伙真是太可恶了。

" [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] ,
" **Her gentle face was so undisturbed** ,
" 她 温和的 脸 曾是 所以 未受干扰 。

她温柔的脸上没有一丝波澜，

[soʊ] [ˈkɑ:mli] [əkˈseptənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪnəs] [fækt] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] .
so calmly acceptant of the heinous fact that Brigit could do nothing but stare .
所以 平静地 接受者 的 这 令人发指的 事实 那 布里吉特 可以 做 没有什么 但 盯 。

布里吉特如此平静地接受了这令人发指的事实，以至于她除了盯着看之外什么也做不了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [pʊr] [ˈteɪˈoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [səˈspekt] , " [went] [ɑ:n] - ,
" **I am glad poor Théo does not suspect , " went on Félicité** ,
" 我 是 高兴的 贫穷的 西奥 做 不是 怀疑 , " 去 在 - ,

“我很高兴可怜的西奥没有起疑心，”费利西蒂继续说道。

[ˌʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [lʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɑ:nɪt] , " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm]
untying the strings of her old - fashioned bonnet , " we must not let him
解开 这 字符串 的 她 老的 - 造型 引擎盖 , " 我们 必须 不是 让 他
[noʊ] , [-] [si: ˈi:] [ˈpa:] ? "
know , n'est ce pas ? "
知道 , 巢 ce 帕斯 ? "

她解开老式软帽的系带，“我们不能让他知道，对吧？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [si:] — — " [ˈstæməd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈblæŋkli] .
" **I — I don't see — — " stammered the girl , blankly** .
" 我 — 我 不 看 — — " 结结巴巴 这 女孩 , 茫然地 。

“我.....我看不见——”女孩茫然地结结巴巴地说。

" [noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] .
" **No , he must not know** .
" 不 , 他 必须 不是 知道 。

不，他一定不知道。

[nɔ:r] [ˈvɪktər] [ˈi:ðər] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .
Nor Victor either , if we can help it .
也不 胜利者 任何一个 , 如果 我们 能 帮助 它 。

如果可以的话，我们也不会让维克托出事。

[ðoo] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [veɪn] , [ænd; ənd][veɪn] [men] [ˈɔ:lweɪz] [si:] .
Though he is very vain , and vain men always see .
尽管 他 是 非常 徒劳 , 和 徒劳 男人 总是 看 。

虽然他很虚荣，而虚荣的人总是看得见。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [əˈmju:zmənt] ,
On the whole , " she added with a kind of gentle amusement ,
在 这 所有的 , " 她 额外 和 一个 种类 的 温和的 娱乐 ,

总的来说，“她带着一丝淡淡的笑意补充道，”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [əb'sɜ:rdli] [blaɪnd][bʌt; bət][em 'i:] .

" you have all been absurdly blind but me .

你 有 全部 到过 荒谬地 瞎的 但 我 .

“你们都愚昧无知，只有我例外。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tuː; tə][wɔ:rn][juː; jʊ] . "

And I did not like to warn you . "

和 我 做过 不是 喜欢 到 警告 你 . "

我并不想警告你。

" [ðɪs] [ɪz] — [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] , " [brɪ'gæn][ˈbrɪdʒɪt] , [ˈraɪzɪŋ] .

" This is — very extraordinary , " began Brigit , rising .

" 这 是 — 非常 非凡的 , " 开始 布里吉特 , 上升 .

“这真是——非常不寻常，”布里吉特站起身来说道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑ:t] [si:] — —

" I don't quite see — —

" 我 不 相当 看 — —

我不太明白——

" [bʌt; bət] - [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] .

" But Félicité drew her down to her chair again .

" 但 - 画 她 向下 到 她 椅子 再次 .

但费利西蒂又把她拉回椅子上。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'ti:] , [ma:] [pʊv] [pə'ti:t] .

" That is just it , ma pauvre petite .

" 那 是 只是 它 , 玛 穷人 娇小 .

“就是这样，可怜的小姑娘。

[aɪ][dɪd] [si:] .

I did see .

我 做过 看 .

我看到了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsi][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [tu:] .

I saw his little fancy for you , too .

我 锯 他的 小的 想要 为了 你 , 也 .

我也看出了他对你的那点好感。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] - [skɪn] [frɑ:k] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ˈlæstɪd] , [oʊ] — [ə'baʊt]

It began the evening of the dragon - skin frock , and it lasted , oh — about

它 开始 这 晚上 的 这 龙 - 皮肤 连衣裙 , 和 它 持续 , 哦 — 关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a month .

一个 月 .

一切始于那件龙皮长袍的夜晚，而它持续了，哦——大约一个月。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'ti:] , [pɔr] [tʃaɪld] .

And you never noticed it , poor child .

和 你 绝不 注意到 它 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，你竟然从来没注意到这一点。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And now you are miserable about him .

和 现在 你 是 悲惨的 关于 他 .

现在你因为他而感到痛苦。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] .

I am so sorry .

我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜ:r; hær] ['evri] [tu:n] [ðæt] ['brɪdʒɪt][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
" **There was such convincing sincerity in her every tone that Brigit could not even**
" 那里 曾是 这样的 令人信服的 诚意 在 她 每一个 语气 那 布里吉特 可以 不是 甚至
[prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] .
pretend to be angry .
假装 到 是 生气的 .

“她语气中的真诚如此令人信服，以至于布里吉特甚至无法假装生气。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['sɪli] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **You must think me very silly , " she murmured** .
" 你 必须 思考 我 非常 愚蠢的 , " 她 低声说道 .

“你一定觉得我很傻，”她低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] , " [nɑ:n] , [nɑ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪli] [tu:; tə] [lʌv] .
But the little woman shook her head , " Non , non , it is not silly to love .
但 这 小的 女士 摇晃 她 头 , " 非 , 非 , 它 是 不是 愚蠢的 到 爱 .

但小妇人摇了摇头，“不，不，爱并不傻。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'waɪz] , [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['hev(ə)nli] , [ɔ:r][mæd] , [bʌt; bət] ['sɪli] , [nɑ:n] .
It is unwise , or wrong , or heavenly , or mad , but silly , non .
它 是 失策 , 或者 错误的 , 或者 天上 , 或者 疯狂的 , 但 愚蠢的 , 非 .

它或许不明智，或许错误，或许神圣，或许疯狂，但绝不是愚蠢的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [mɒn] [ɔm] .
And he is very attractive , mon homme .
和 他 是 非常 吸引人的 , 星期一 男 .

而且他非常英俊，我的男人。

" [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] .
" **This tribute she added reluctantly , as if from a sense of fairness** .
" 这 贡 她 额外 勉强 , 作为 如果 从 一个 感觉 的 公平 .

“她勉强补充道，仿佛出于公平感。”

" [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **And many have loved him** .
" 和 许多 有 喜爱 他 .

“很多人都喜欢他。”

" ['sʌd(ə)nli] - ['æŋɡər] [fleɪmd] [ʌp] .
" **Suddenly Brigit's anger flamed up** .
" 突然 - 愤怒 火焰 向上 .

“布里吉特的怒火突然熊熊燃烧起来。”

" [ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **And — I am so insignificant that you are not afraid of me , " she cried** .
" 和 — 我 是 所以 微不足道 那 你 是 不是 害怕的 的 我 , " 她 哭 .

“而且——我如此渺小，以至于你不怕我，”她哭着说。

" [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɡɑ:t]['ʊvər][aɪ 'ti:] ?
" **What if he had not got over it ?**
" 什么 如果 他 有 不是 得到 超过 它 ?

如果他没能释怀呢？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
What if he loved me as much — more than I love him ?
什么 如果 他 喜爱 我 作为 很多 — 更多的 比 我 爱 他 ?

如果他爱我胜过我爱他呢？

" - [smaɪld] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] ['swi:tli] .
" **Félicité smiled serenely and sweetly** .
" - 微笑 平静地 和 甜蜜地 .

费利西蒂面带宁静甜美的微笑。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **No** , **I know him** .
" 不 , 我 知道 他 .

不，我认识他。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [kʌm] — [ænd; ənd][ɡoʊ] .
I saw it come — and go .
我 锯 它 来 — 和 去 .

我亲眼目睹了它的到来和消逝。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][bi:; bi] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [praʊd] , [maɪ] [dɪr] .
But do not be angry and proud , my dear .
但 做 不是 是 生气的 和 自豪的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，不要生气，也不要骄傲。

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I wish only to help you .
我 希望 仅有的 到 帮助 你 .

我只想帮助你。

" [ænd; ənd]['brɪdʒɪt] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['terəfaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] **" And Brigit , touched by her kindness as well as terrified by her own indiscretion** ,
" 和 布里吉特 , 感动 经过 她 仁慈 作为 出色地 作为 恐惧 经过 她 自己的 轻率 ,

“而布里吉特，既被她的善良所感动，又为自己的轻率行为感到恐惧，

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
sat down by her .
卫星 向下 经过 她 .

在她旁边坐了下来。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[wen] - [keɪm] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [dres]
When Joyselle came in at eight o'clock he went straight to his room to dress
什么时候 - 来了 在 在 八 点钟 他 去 直的 到 他的 房间 到 裙子
.
:
.

乔伊塞尔八点钟到家后，直接回房间换衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋɡəɹ][wʌz; wəz] [les] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sens]
He was still very angry , but his anger was less poignant than his sense
他 曾是 仍然 非常 生气的 , 但 他的 愤怒 曾是 较少的 令人心酸的 比 他的 感觉
[ʌv; əv] ['helpləs] [dɪ'fi:t] .
of helpless defeat .
的 无助 击败 .

他仍然非常生气，但这种生气远不及他那种无助的失败感来得强烈。

- ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɪn]
Brigit's attitude was absolutely incomprehensible to him , and hurt him in
- 态度 曾是 绝对地 难以理解 到 他 , 和 伤害 他 在
[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] .
an almost unbearable degree .
一个 几乎 难以忍受 程度 .

布里吉特的态度让他完全无法理解，并让他感到难以忍受的痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [grʊʊ] [æz; əz]['æŋɡrɪ][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ,
That she should defy him , grow as angry as he himself ,
那 她 应该 违抗 他 , 生长 作为 生气的 作为 他 他自己 ,
她竟然违抗他的命令, 变得和他一样愤怒,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
he had already learned was not impossible ;
他 有 已经 学习 曾是 不是 不可能的 ;
他已经了解到, 这并非不可能;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [hæd; həd]
but the cruel hardness of her face as she had sent him away had
但 这 残忍的 硬度 的 她 脸 作为 她 有 发送 他 离开 有
[ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spɪəriəns] .
shocked him more than anything in his whole experience .
震惊 他 更多的 比 任何事物 在 他的 所有的 经验 .
但是, 她打发他离开时脸上那冷酷无情的表情, 比他经历过的任何事情都更让他感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [mæn] ,
He was a shrewd man ,
他 曾是 一个 精明 男人 ,
他是个精明的人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['nevər] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ;
and his love for her had never blinded him as to her faults ;
和 他的 爱 为了 她 有 绝不 失明 他 作为 到 她 故障 ;
他对她的爱从未蒙蔽他的双眼, 让他看不到她的缺点;

[ɔ:f(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ʌn'fɪliəl] [bɪ'heɪvjər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tuː] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd] ,
often he had corrected her for unfilial behaviour , for a too sharp word ,
经常 他 有 已更正 她 为了 不孝 行为 , 为了 一个 也 锋利的 单词 ,
[fɔ:r; fər] ['selfɪnəs] .
for selfishness .
为了 自私 .
他经常纠正她不孝的行为、说话太尖刻、自私自利。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['kwa:ləti] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [mæn][ɪz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [ɪn][ðə; ðɪ]
But the one quality which to a strong and tender man is unendurable in the
但 这 一 质量 哪个 到 一个 强的 和 投标 男人 是 难以忍受 在 这
[ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,
woman he loves ,
女士 他 爱 ,
但对于一个坚强而温柔的男人来说, 他所爱的女人身上有一种特质是他无法容忍的。

['kru:əltɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['riələɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
cruelty , he had never before realised in the girl ,
残酷 , 他 有 绝不 前 意识到 在 这 女孩 ,
他以前从未在这个女孩身上发现过这种残忍的品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and his discovery that it lay in her to hurt him as she had done ,
和 他的 发现 那 它 躺在 她 到 伤害 他 作为 她 有 完毕 ,
他发现, 她竟然会像之前那样伤害他。

[hæd; həd] ['hɜ:li] ['brookən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
had nearly broken his heart .
有 几乎 破碎的 他的 心 .
几乎让他心碎。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ðɪ] [stri:ts] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
For hours he had walked rapidly through the streets , seeing no one ,
为了 小时 他 有 步行 快速 通过 这 街道 , 看到 不 一 ,
他已经在街上快步走了好几个小时, 一个人也没见到。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sʌb'kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs]
avoiding being knocked down by a kind of subconscious attention and alertness
避免 存在 敲门 向下 经过 一个 种类 的 潜意识 注意力 和 警觉

[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

避免被某种潜意识的注意力和警觉性所击倒，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdespəɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprɑːbləm] .
his brain struggling desperately with its problem .
他的 脑 挣扎 绝望地 和 它是 问题 .

他的大脑正拼命地努力解决这个问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɔːl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
In a few words, all life seemed to him to have reduced itself to the
在 一个 很少 字 , 全部 生活 似乎 到 他 到 有 减少 本身 到 这

[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

简而言之，在他看来，所有生命似乎都简化为这样一个问题：

" [haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ] ?
" **How could she ?**
" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

" [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **As yet he had not got further than this** ,
" 作为 然而 他 有 不是 得到 更远 比 这 ,

“但他目前为止只做到了这一点。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][hɜːr; hər][ˈment(ə)l]
and it did not occur to him to wonder whether or no her mental
和 它 做过 不是 发生 到 他 到 想知道 无论 或者 不 她 精神的

[ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] .
attitude was definite or only temporary .
态度 曾是 定 或者 仅有的 暂时的 .

他丝毫没有想到要去思考她的这种心理状态是永久性的还是暂时的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ] ?
" **How could she ?**
" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ][soʊ] [rend] [hɪm; ɪm] ?
How could she so rend him ?
如何 可以 她 所以 撕裂 他 ?

她怎么能这样伤害他？

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz]
Of what was her heart made that it could allow her so to wound his
的 什么 曾是 她 心 制成 那 它 可以 允许 她 所以 到 伤口 他的

?
?
?

她的心究竟是怎样的，才会允许她如此伤害他？

" [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [ɪn,kɑ:mpri,hensə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz][fæst]
" **When he reached home the incomprehensibility of this problem was fast**
" 什么时候 他 达到 家 这 难以理解 的 这 问题 曾是 快速地
[aʊt'weɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [ænd; ənd] - ,
outweighing his anger , and Félicité ,
胜过 他的 愤怒 , 和 - ,
“当他回到家时，这个问题的难以理解很快就压倒了他的愤怒，而费利西蒂……”

[hu:] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
who came in as he stood in the middle of the room brushing his hair ,
WHO 来了 在 作为 他 站立 在 这 中间 的 这 房间 刷牙 他的 头发 ,
他走进来的时候，正站在房间中央梳头。

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smiled at the misery in his face .
微笑 在 这 苦难 在 他的 脸 .
她对他脸上痛苦的表情露出了笑容。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kru:əl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" **So she was cruel , the little one ?**
" 所以 她 曾是 残忍的 , 这 小的 一 ?
“所以，这个小家伙很残忍？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hændz][ɪn][hɜ:r; həʀ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei]
" **she asked gently , sitting down and folding her hands in her characteristic way**
" 她 问 轻轻地 , 坐着 向下 和 折叠式的 她 双手 在 她 特征 方式
.
:
.
她温柔地问道，坐了下来，双手交叉放在胸前，摆出了她特有的姿势。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ə'bɑ:mi:nəb(ə)l] .
" **She was — abominable .**
" 她 曾是 — 可恶 .
她简直——令人憎恶。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
But how did you know ? "
但 如何 做过 你 知道 ? "
但你怎么知道的？

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həʀ][ɪn] [terz] .
" **I found her in tears .**
" 我 成立 她 在 眼泪 .
我发现她时，她正在哭泣。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] , [maɪ][mæn] .
You must be gentle with her , my man .
你 必须 是 温和的 和 她 , 我的 男人 .
兄弟，你一定要温柔对待她。

" [hi:; hi][stɛəd] .
" **He stared .**
" 他 凝视 .
他盯着看。

" ['dʒent(ə)l] ?
" **Gentle ?**
" 温和的 ?
“温和的？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdiːmən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈæŋɡrɪ] .
But she is a demon when she is angry .
但 她 是 一个 恶魔 什么时候 她 是 生气的 .

但她生气的时候简直就是个魔鬼。

[tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlaɪənes] .
Tell me to be gentle with an enraged lioness .
告诉 我 到 是 温和的 和 一个 愤怒 母狮 .

告诉我，要温柔对待一头愤怒的母狮。

" [smɑɪl] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] .
" Félicité's smile was good to see .
" 微笑 曾是 好的 到 看 .

看到费利西蒂的笑容真好。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlaɪənes] , [ˈvɪktər] .
" She is not an enraged lioness , Victor .
" 她 是 不是 一个 愤怒 母狮 , 胜利者 .

“她不是一头愤怒的母狮，维克多。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][help] [hɜːr; hər] .
She is — very unhappy , and we must help her .
她 是 — 非常 不开心 , 和 我们 必须 帮助 她 .

她非常不开心，我们必须帮助她。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] .
" He went to the dressing - table and put down his brushes .
" 他 去 到 这 敷料 - 桌子 和 放 向下 他的 刷子 .

他走到梳妆台前，放下画笔。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" I am tired , wife , " he said quietly ; " let us talk of something else .
" 我 是 疲劳的 , 妻子 , " 他 说 悄悄 ; " 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

“我累了，妻子，”他轻声说道；“我们聊点别的吧。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
Besides , it is nearly half - past eight .
除了 , 它 是 几乎 一半 - 过去的 八 .

此外，现在都快八点半了。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] — [ˈvɪktər] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɔːliʃ] [gɜːrl] ? "
But — Victor , you remember the Polish girl ? "
但 — 胜利者 , 你 记住 这 抛光 女孩 ? "

但是——维克多，你还记得那个波兰女孩吗？

" [frænskə] ?
" Franska ?
" 弗兰斯卡 ?

“弗兰斯卡？ ”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [wel] ？
" **Well** ？
" 出色地 ？

“出色地？”
[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛltən] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɔːlə] — —
And the pantomimiste , and Miss Belton , and Lady Paula — —
和 这 - , 和 错过 贝尔顿 , 和 女士 宝拉 — —
还有哑剧演员、贝尔顿小姐和保拉夫人——

" - ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" **Joyselle started in the act of shaking scent on his handkerchief** .
" - 开始 在 这 行为 的 摇晃 香味 在 他的 手帕 .
“乔伊塞尔开始往他的手帕上抖香水。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
" **Of course I remember them** .
" 的 课程 我 记住 他们 .
我当然记得他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] ？ "
But what have they to do with Brigitte ？"
但 什么 有 他们 到 做 和 布里吉特 ？ "
但这跟布丽吉特有什么关系呢？

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['vɪktər] .
" **Only this , Victor** .
" 仅有的 这 , 胜利者 .
“只有这个，维克多。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [vjuː] [vɔː'riːən] ！
The poor child is in love with you , vieux vaurien ！
这 贫穷的 孩子 是 在 爱 和 你 , 老的 瓦里安 ！
这可怜的孩子爱上了你，老家伙！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] ['sævɪdʒ] .
And that is why she is so savage .
和 那 是 为什么 她 是 所以 野蛮的 .
这就是她如此凶狠的原因。

" [fɪː; fɪ][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,
" **She sat quite still , looking up at him with an indulgent smile** ,
" 她 卫星 相当 仍然 , 寻找 向上 在 他 和 一个 放纵的 微笑 ,
她静静地坐着，仰头看着他，脸上带着宠溺的微笑。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['elɪmənt] ['lɑːrdʒli] ['entəd] .
into which the maternal element largely entered .
进入 哪个 这 母体 元素 很大程度上 进入 .
其中母性因素发挥了重要作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ɡreɪt] ['fɪdlər] [ʌv; əv][hɜːrz] ;
He was a fatal person , this great fiddler of hers ;
他 曾是 一个 致命的 人 , 这 伟大的 小提琴手 的 她的 ;
她那位伟大的提琴手是个致命的人；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] ,
but to her he was also a child to be cared for ,
但 到 她 他 曾是 还 一个 孩子 到 是 关心 为了 ,
但在她眼里，他也是个需要照顾的孩子。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈæbsənt][maɪnd] [maɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]
 and a not quite normal being , to whose absent mind much must be
 和 一个 不是 相当 普通的 存在 , 到 谁 缺席的 头脑 很多 必须 是
 [ɪkˈspləɪnd] .
 explained .
 解释 .

他还有些不正常，很多事情都需要向他解释。

[hɜ:r; hær] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][oʊld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [freɪ] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
 Her charming face , almost old in spite of its fresh colour , was touched ,
 她 迷人 脸 , 几乎 老的 在 尽管如此 的 它是 新鲜的 颜色 , 曾是 感动 ,
 她那张迷人的脸庞，虽然气色红润，却也透着一丝沧桑，被深深地打动了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈmɪstʃɪf] .
 as she watched his back , with a flicker of kindly mischief .
 作为 她 观看 他的 后退 , 和 一个 闪烁 的 亲切地 恶作剧 .

她注视着他的背影，眼中闪过一丝善意的顽皮。

" [ænd; ɐnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [blaɪnd][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ti:zd] .
 " And to think that you did not know , blind one , " she teased .
 " 和 到 思考 那 你 做过 不是 知道 , 瞎的 一 , " 她 戏弄 .

“你竟然不知道，瞎子！”她揶揄道。

" [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][ɪz][jər; jær][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstæməər] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
 " It — it is your imagination , " he returned with a slight stammer , turning
 " 它 — 它是 你的 想像力 , " 他 返回 和 一个 轻微 结巴 , 转弯

[ænd; ɐnd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] .
 and facing her .
 和 面向 她 .

“这——这都是你的想象，”他结结巴巴地回答道，转过身面对着她。

" [noʊ] , [noʊ] .
 " No , no :
 " 不 , 不 .

不，不。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪˌmædʒɪn] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - .
 Also I did not imagine that at first you , too , were a little épris .
 还 我 做过 不是 想象 那 在 第一的 你 , 也 , 是 一个 小的 - .

而且我没想到，起初你也是个有点傲慢的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [maɪ] [dɪr] .
 It was most natural , my dear .
 它 曾是 最多 自然的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这很自然。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
 She is so very beautiful .
 她 是 所以 非常 美丽的 .

她真是太漂亮了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] .
 I was glad when it passed .
 我 曾是 高兴的什么时候 它 通过了 .

这件事过去后我很高兴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
 It was the day of the long discussion about the wedding — the day of the
 它 曾是 这 天 的 这 长的 讨论 关于 这 婚礼 — 这 天 的 这
 [ˈletər] [frʌm; frəm][jər; jær] [ˈmʌðər] — [du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
 letter from your mother — do you remember ?
 信 从 你的 母亲 — 做 你 记住 ?

那天就是大家长时间讨论婚礼的那天——也是你母亲写信的那天——你还记得吗？

[wen] [ju:; jʊ] [rʌft] [ə'veɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ? " **When you rushed away like a whirlwind ?** "

什么时候 你 匆忙 离开 喜欢 一个 旋风 ？ "

你像旋风一样匆匆离去的时候？

" [jes] — [aɪ] [rɪ'membə] . " **Yes — I remember .** "

" 是的 — 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] ['kwaiət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] **Well , when you returned , you were quiet and a little pale , and I** **understood .**

" 出色地 , 什么时候 你 返回 , 你 是 安静的 和 一个 小的 苍白 , 和 我 理解 .

“嗯，你回来的时候，沉默寡言，脸色有点苍白，我明白了。”

[ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] - ['wedɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [maɪnd] , **The talk about Théo's wedding had put things into their right places in your mind ,**

这 讲话 关于 - 婚礼 有 放 事物 进入 他们的 正确的 地方 在 你的 头脑 ,

关于泰奥婚礼的谈话让你理清了思绪。

[ˈsɪli] [oʊld] [tʃaɪld] , [ˈpɑ:] ? **silly old child , pas ?**

愚蠢的 老的 孩子 , 帕斯 ?

傻老小孩，帕斯？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] — [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] . **And then you brought her back here after the dance , and — all was well .**

和 然后 你 带来 她 后退 这里 后 这 舞蹈 , 和 — 全部 曾是 出色地 .

舞会结束后，你把她带回了这里，一切都很顺利。

" - [stʊd] [kwat] [stɪl] . **Joyselle stood quite still .**

" - 站立 相当 仍然 .

乔伊塞尔一动不动地站着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [dɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [dɪr] , [gʊd] ['wʊmən] , **He was bitterly ashamed of himself for deceiving this dear , good woman ,**

他 曾是 苦涩地 羞愧 的 他自己 为了 欺骗 这 亲爱的 , 好的 女士 ,

他为自己欺骗了这位善良亲爱的女人而感到无比羞愧。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪnəsntli] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . **who was so innocently believing in him , but he could say nothing .**

WHO 曾是 所以 天真地 相信 在 他 , 但 他 可以 说 没有什么 .

那个天真无邪地相信他的人，却什么也说不出来说。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , **All was well , she said ,**

全部 曾是 出色地 , 她 说 ,

她说，一切都很好。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vɪŋ] ['æftər] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] **when he came home that evening after Brigit had come to him in the studio**

什么时候 他 来了 家 那 晚上 后 布里吉特 有 来 到 他 在 这 工作室

：

：

：

那天晚上，布里吉特到工作室找他之后，他回到了家。

[jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
Yes , but it was because he knew then that she loved him ;
是的 , 但 它 曾是 因为 他 知道 然后 那 她 喜爱 他 ;
是的, 但那是因为他当时知道她爱他;

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈskru:pəlz][wɜ:ɹ; wər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs]
because his scruples were for the time overwhelmed by the irresistible force
因为 他的 顾虑 是 为了 这 时间 不堪重负 经过 这 无法抗拒 力量
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
of their passion for each other ;
的 他们的 热情 为了 每个 其他 ;
因为他当时的顾虑被他们之间无法抗拒的激情所压倒;

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][ʌv; əv][ðə; ði]
because the glory of the present blinded his eyes to any visualising of the
因为 这 荣耀 的 这 展示 失明 他的 眼睛 到 任何 可视化 的 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .
因为眼前的荣光蒙蔽了他的双眼, 让他看不到未来的任何景象。

[ðæt] [lʌv] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪkli]
That love , like everything else , must go through a series of mathematically
那 爱 , 喜欢 一切 别的 , 必须 去 通过 一个 系列 的 数学上
[ɪg'zækt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
exact evolutions , Joyselle of course ,
精确的 进化 , - 的 课程 ,
当然, 就像其他一切事物一样, 爱情也必须经历一系列数学上精确的演变过程, 乔伊塞尔。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] .
in his present frame of mind , could not realise .
在 他的 展示 框架 的 头脑 , 可以 不是 意识到 .
在他当时的心理状态下, 他无法意识到这一点。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə] [ˈevri] [ˈlʌvər] ,
To him , as to every lover ,
到 他 , 作为 到 每一个 情人 ,
对他而言, 就像对每一位恋人一样,

[ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ænd; ənd][ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:md] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pɜr] [ˈhæzəd] ,
the happenings and exigencies of his situation seemed those of pure hazard ,
这 事件 和 紧急情况 的 他的 情况 似乎 那些 的 纯的 冒险 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪz] ,
and this phase ,
和 这 阶段 ,
他所处的境况和处境似乎完全是一场灾难, 而这一阶段,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
as he listened to his wife's interpretation of it ,
作为 他 听着 到 他的 妻子的 解释 的 它 ,
当他聆听妻子对此事的解读时,

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈbrɪdʒɪt] .
appeared to him absolutely the result of a chance quarrel with Brigit .
出现 到 他 绝对地 这 结果 的 一个 机会 争吵 和 布里吉特 .
在他看来, 这完全是和布里吉特偶然争吵的结果。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtrædʒɪk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] - .
" She is distressed and very tragic about it all , " continued Félicité .
" 她 是 苦恼 和 非常 悲惨 关于 它 全部 , " 持续 - .
“她为此感到非常痛苦和悲伤,”费利西蒂继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wɒd] [bi:; bi][ˈtrædʒɪk] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɜ:r; həɾ] [ˈneɪtʃər] .
" **Of course she would be tragic ; it is her nature .**
" 的 课程 她 会 是 悲惨 ； 它 是 她 自然 ；
“她当然会遭遇悲剧；这是她的本性。”

[ʃi:; ji] [noʊ] [daʊt] [bɪˈli:vz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
She no doubt believes that she will never get over it .
她 不 怀疑 相信 那 她 将要 绝不 得到 超过 它 ；
她无疑认为自己永远也无法释怀。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " **It is a pity , isn't it ?** "
它 是 一个 遗憾 ； 不是 它 ？ "
真是可惜，不是吗？

" [wi:] , [wi:] .
" **Oui , oui .**
" 是的 ； 是的 ；
“是，是。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈgen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
" **He had again turned away , and stood by the window polishing his nails ,**
" 他 有 再次 转向 离开 ， 和 站立 经过 这 窗户 抛光 他的 指甲 ；
他又转过身去，站在窗边擦指甲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [veɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
of which he was very vain , in the palm of his hand .
的 哪个 他 曾是 非常 徒劳 ； 在 这 棕榈 的 他的 手 ；
他非常自负，把一切都掌握在自己手中。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] [ɪz] — [ˈteɪˈoʊ] .
" **The only thing that troubles me is — Théo .**
" 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 — 西奥 ；
“唯一让我烦恼的是——西奥。”

[aɪ ˈti:] [wɒd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pʊɾ] [tʃaɪld] .
It would break his heart , poor child .
它 会 休息 他的 心 ； 贫穷的 孩子 ；
这会让他心碎的，可怜的孩子。

[hi:; hi] , [tu:] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [stiɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈkaɪndli] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
He , too , " she added , still with her kindly cynicism ,
他 ； 也 ； " 她 额外 ； 仍然 和 她 亲切地 玩世不恭 ；
“他也是，”她补充道，语气中仍带着一丝和蔼的讽刺。

" [wɒd] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
" **would think she will never get over it .**
" 会 思考 她 将要 绝不 得到 超过 它 ；
“我觉得她永远也无法释怀。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɔ:l] [ˈlʌvəz] [θɪŋk] .
It is thus that all lovers think .
它 是 因此 那 全部 恋人 思考 ；
所有恋人都是这样想的。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɑ:r; əɾ] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] , [ˈvɪktər] ?
But — what are we to do , Victor ?
但 — 什么 是 我们 到 做 ； 胜利者 ？
但是——我们该怎么办，维克多？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I have been thinking much about it .
我 有 到过 思维 很多 关于 它 ；
我一直在思考这个问题。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Shall we try separation — from you — for her ?
将 我们 尝试 分离 — 从 你 — 为了 她 ?

我们是否应该为了她尝试与你分开？

[ɔːr] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] ?

Or would that make it worse ?
或者 会 那 制作 它 更糟 ?

或者那样反而会更糟？

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈdɪsəplɪn] [ɔːr][self] - [kənˈtroʊl] .

She is not patient , and she has no discipline or self - control .
她 是 不是 病人 , 和 她 有 不 纪律 或者 自己 - 控制 .

她没有耐心，也没有自律和自制力。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] . "

She might do something foolish . "
她 可能 做 某物 愚蠢 . "

她可能会做出傻事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] — - ?

" Why should she do something foolish , if it is only a — passionette ?
" 为什么 应该 她 做 某物 愚蠢 , 如果 它 是 仅有的 一个 — - ?

“如果只是一首——轻歌，她为什么要做傻事呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [haɪˈpəːθəsis] .

" he asked harshly , for he did not enjoy his wife's hypothesis .
" 他 问 严厉地 , 为了 他 做过 不是 享受 他的 妻子的 假设 .

“他语气严厉地问道，因为他不认同妻子的假设。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lʌvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɪət] , [maɪ] [dɪr] .

" It is not the greatest loves that are the most desperate , my dear .
" 它 是 不是 这 最 爱 那 是 这 最多 绝望的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，最伟大的爱情并非最绝望的爱情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] .

But we must go down .
但 我们 必须 去 向下 .

但我们必须下去。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Be kind to her .
是 种类 到 她 .

请善待她。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ]

Remember that she is young , and that her imagination has made a king
记住 那 她 是 年轻的 , 和 那 她 想像力 有 制成 一个 国王

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of you .
的 你 .

记住，她还年轻，而且她的想象力把你塑造成了国王。

" - [fraʊnd] [fəˈroʊʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˌdaʊnˈsterz] .

" Joyselle frowned ferociously as he followed his wife downstairs .
" - 皱眉 凶猛地 作为 他 随后 他的 妻子 楼下 .

乔伊塞尔怒气冲冲地皱着眉头，跟着妻子下了楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

He did not like being taken into her confidence in this way ,
他 做过 不是 喜欢 存在 已采取 进入 她 信心 在 这 方式 ,

他不喜欢被她这样信任。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][kɑ:m] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt][hiː; hi] , [tuː] ,
and her calm assumption that he , too ,
和 她 冷静的 假设 那 他 , 也 ,
她平静地认定, 他也一样,

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['brɪdʒɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] ['sku:lɡɜ:rl] [hu:] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ˈɪntuː] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
regarded Brigit as a silly schoolgirl who must be managed into giving up a
认为 布里吉特 作为 一个 愚蠢的 女学生 WHO 必须 是 管理 进入 给予 向上 一个
[tʃaɪldɪʃ] ['fænsi][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
childish fancy for an old man cut him to the quick .
幼稚 想要 为了 一个 老的 男人 切 他 到 这 快的 .
他把布里吉特看作一个愚蠢的女学生, 必须想办法让她放弃对一个伤他心的老男人的幼稚幻想。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðeɪ] [faʊnd] ['ter'ou] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When they reached his study they found Théo sitting at the piano playing with
什么时候 他们 达到 他的 学习 他们 成立 西奥 坐着 在 这 钢琴 玩耍 和
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,
他们来到他的书房时, 发现泰奥正坐在钢琴前和鹦鹉玩耍。

[waɪl] ['brɪdʒɪt] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] , [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
while Brigit stood , looking like a thunder cloud , at an open window .
尽管 布里吉特 站立 , 寻找 喜欢 一个 雷 云 , 在 一个 打开 窗户 .
布里吉特像一团乌云一样, 站在敞开的窗户前。

- ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Joyselle started as he saw her face .
- 开始 作为 他 锯 她 脸 .
乔伊塞尔看到她的脸时吓了一跳。

[fʊrli] [ɪts] [ɪk'spre(ə)n] [mʌst; məst] [raʊz] ['i:v(ə)n] - [sləʊ] [sə'spi(ə)n] !
Surely its expression must rouse even Félicité's slow suspicion !
一定 它是 表达 必须 唤醒 甚至 - 慢的 怀疑 !
它的表情肯定连费利西蒂缓慢的怀疑也会引起他的注意!

[ænd; ʌnd][ˈnevər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] , [hæd; həd][fiː; fi] [bɪn] [mɔːr]
And never , for his sins , he told himself grimly , had she been more
和 绝不 , 为了 他的 罪孽 , 他 讲述 他自己 阴沉地 , 有 她 到过 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
他痛苦地告诉自己, 纵使他犯下如此罪孽, 她也从未比他更美丽。

[hɜːr; hər][stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'swəʊlən] , [bʌt; bət] ['ʃædəʊi] [ænd; ʌnd]
Her storm of tears had left her eyes unswollen , but shadowy and
她 风暴 的 眼泪 有 左边 她 眼睛 未肿胀 , 但 阴暗的 和
[ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['meltɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
unusually melting , while her face ,
异常地 融化 , 尽管 她 脸 ,
泪水过后, 她的眼睛虽然没有肿胀, 但却显得黯淡无光, 仿佛在融化, 而她的脸庞,

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] ,
as white as paper ,
作为 白色的 作为 纸 ,
像纸一样白,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
was the face of one who had been face to face with a horrible death .
曾是 这 脸 的 一 WHO 有 到过 脸 到 脸 和 一个 可怕 死亡 .
那是一张曾直面可怕死亡的脸。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] — [ru:d] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌlkɪli] , [ˈhoʊldɪŋ]
" I beg your pardon for having been — rude , " she said to him sulkily , holding
" 我 求 你的 赦免 为了 拥有 到过 — 粗鲁的 , " 她 说 到 他 闷闷不乐 , 保持
[aʊt][hɜ:r; hər][hænd] ,
out her hand ,
出去 她 手 ,

“请原谅我刚才的失礼,”她闷闷不乐地伸出手对他说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
which was as cold as ice .
哪个 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

冷得像冰一样。

" [bʌt; bət][,aɪˈti:][ɪz][aɪ] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
" But it is I , " he murmured ,
" 但 它 是 我 , " 他 低声说道 ,

“但那就是我,”他低声说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈfi:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkwɪvər][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
touching his lips to her fingers and feeling her quiver as he did so .
接触 他的 嘴唇 到 她 手指 和 感觉 她 颤动 作为 他 做过 所以 .

他将嘴唇贴在她的手指上, 感觉到她微微颤抖。

" [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:l][bæd] [ˈtempərz] , [ˈpɑ:] ? "
" It is that we both have what you English call bad tempers , pas ? "
" 它 是 那 我们 两个都 有 什么 你 英语 称呼 坏的 脾气 , 帕斯 ? "

“是不是我们俩都有你们英国人所谓的坏脾气, 是吗? ”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [bæd] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpɑ:pə] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈteɪ'əʊ] ,
" You must have been very bad this time , papa , " commented Théo ,
" 你 必须 有 到过 非常 坏的 这 时间 , 爸爸 , " 评论 西奥 ,

“爸爸, 你这次一定很淘气吧,”泰奥评论道。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [dɔ:r] [ɑ:n][lə] - [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
closing the cage door on le Conquérant and joining them .
结束 这 笼 门 在 勒 - 和 加入 他们 .

关上征服者的笼门, 加入他们。

" [ˈbrɪdʒɪt][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" Brigit is very angry .
" 布里吉特 是 非常 生气的 .

布里吉特非常生气。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ! "
Look at her ! "
看 在 她 ! "

瞧瞧她!

" [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t][ˈæŋɡri] , [ˈteɪ'əʊ] .
" I am not angry , Théo .
" 我 是 不是 生气的 , 西奥 .

“我并不生气, 西奥。”

[bʌt; bət] — [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
But — quarrelling is disgusting .
但 — 争吵 是 令人作呕 .

但是——争吵令人厌恶。

" [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stetd] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][ˈhɑ:rdli] [nu:] .
" Why she had stayed the girl hardly knew .
" 为什么 她 有 入住 这 女孩 几乎 知道 .

女孩自己也不清楚她为什么留下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fə'gɪvŋ] - ,
She had not forgiven Joyselle ,
她 有 不是 已原谅 - ,

她还没有原谅乔伊塞尔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'pɔːlədʒi][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] -
and her apology was a mere concession to the feelings of Félicité
和 她 道歉 曾是 一个 仅仅 让步 到 这 情怀 的 -

[ænd; ənd][tɛi'ɒʊ] .
and Théo .
和 西奥 - .

她的道歉不过是对费利西蒂和泰奥感情的一种妥协。

- [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
Joyselle had hurt her ,
- 有 伤害 她 - ,

乔伊塞尔伤害了她，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][soʊ] ['wuːndɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
but her treatment of him had so wounded herself that she could not
但 她 治疗 的 他 有 所以 受伤 她自己 那 她 可以 不是
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
forgive him .
原谅 他 - .

但是她对他的态度深深伤害了自己，以至于她无法原谅他。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'lɔːdʒɪkl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['femənɪn] .
All of which is quite illogical and quite feminine .
全部 的 哪个 是 相当 不合逻辑 和 相当 女性 - .

这一切都相当不合逻辑，而且非常女性化。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] — ['eniwɛr] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː, ʃi][toʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː, ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər]
" **I will go away — anywhere — to - morrow , she told herself as she ate her**
" 我 将要 去 离开 — 任何地方 — 到 - 明天 , " 她 讲述 她自己 作为 她 吃 她
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 - .

“我明天就要离开——去任何地方都行，”她一边吃晚饭一边对自己说。

" [tɛi'ɒʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [nɑːt] [tel] .
" **Théo will not know why , and Félicité will not tell** .
" 西奥 将要 不是 知道 为什么 , 和 - 将要 不是 告诉 - .

“西奥不会知道为什么，费利西蒂也不会说。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] .
This sort of thing cannot go on .
这 种类 的 事物 不能 去 在 - .

这种事不能再继续下去了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
This is the fifth row in the last month .
这 是 这 第五 排 在 这 最后的 月 - .

这是上个月的第五行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [pɪɡ] - ['hedɪd] .
We are both too pig - headed .
我们 是 两个都 也 猪 - 标题 - .

我们俩都太固执了。

[ɪts] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
It's no use trying to keep the peace .
它是 不 使用 尝试 到 保持 这 和平 - .

试图维持和平是没用的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] — [ɔːr][aɪ]
I suppose if I were his mistress he would be easier to manage — or I
我 认为 如果 我 是 他的 情妇 他 会 是 更轻松 到 管理 — 或者 我
[ʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

我想，如果我是他的情妇，他应该更容易管教——或者说，我应该更容易管教他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] ,
The truth is , we are both struggling for supremacy ,
这 真相 是 , 我们 是 两个都 挣扎 为了 霸权 ,
事实是，我们都在争夺霸权。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [draɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and we can neither of us drive the other .
和 我们 能 两者都不 的 我们 驾驶 这 其他 .
我们俩都不能开车送对方。

" - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [ˈtʃætəd] [ˈgeɪli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] .
" **Joyselle , with a great effort , chattered gaily throughout the meal .**
" - , 和 一个 伟大的 努力 , 喋喋不休 兴高采烈地 自始至终 这 一顿饭 .
“乔伊塞尔在用餐期间一直兴高采烈地叽叽喳喳说个不停。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
His thoughts , too , were in a turmoil ,
他的 想法 , 也 , 是 在 一个 动荡 ,
他的思绪也一片混乱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][əˈpɔːlədʒi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ˈmɪrli] [ɑːn] - [əˈkaʊnt] ,
for he knew that her apology had been offered merely on Théo's account ,
为了 他 知道 那 她 道歉 有 到过 提供 仅仅 在 - 帐户 ,
因为他知道，她的道歉仅仅是替西奥做的。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
and he also knew that something was going to happen .
和 他 还 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 .
他也会知道将会发生什么事。

- , [sɪnˈsɪrli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈbrɪdʒɪt][ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [əˈnɛnt] [ˈteɪrʊʊ] , [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Félicité , sincerely sorry for Brigit and anxious anent Théo , talked more than
- , 真挚地 对不起 为了 布里吉特 和 焦虑的 附近 西奥 , 谈话 更多的 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

费利西蒂真心为布里吉特感到难过，也为西奥感到担忧，所以比平时说得更多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌŋkənˈdʒiːniəl] [ˈɡæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvɑːljəb(ə)][ænd; ænd] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
so that the uncongenial gathering was more voluble and noisy than usual .
所以 那 这 忤 采集 曾是 更多的 健谈的 和 嘈杂 比 通常 .
因此，这场原本就不和谐的聚会比平时更加喧闹嘈杂。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] - [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][ɔːr] [ˈʌðər] ,
At its close Félicité called her son to her room under some pretext or other ,
在 它是 关闭 - 称为 她 儿子 到 她 房间 在下面 一些 借口 或者 其他 ,
故事结尾，费利西特以某种借口把儿子叫到房间里。

[ænd; ænd] - [ænd; ænd][ˈbrɪdʒɪt] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and Joyselle and Brigit went alone to his study .
和 - 和 布里吉特 去 独自的 到 他的 学习 .
乔伊塞尔和布里吉特独自去了他的书房。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [veri] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rniŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər]
He closed the door very quietly , and then turning to her , caught her
他 关闭 这 门 非常 悄悄 , 和 然后 转弯 到 她 , 捕捉 她
[hændz] ['θretniŋli] .
hands threateningly .
双手 威胁地 .

他轻轻地关上门，然后转身威胁地抓住她的手。

" [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouŋ] [tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What are you going to do ?** " **he asked .**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 他 问 .

“你打算怎么办？”他问道。

" [du:] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做？”

" [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪbraʊz] .
" **She raised her eyebrows .**
" 她 提高 她 眉毛 .

她挑了挑眉。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gouŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **I am going , of course .** "
" 我 是 去 , 的 课程 . "

“我当然会去。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

" [fi:; fi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['seɪz] ['pɑ:] .
" **Sais pas .**
" 赛斯 帕斯 .

“Sais pas。

[let] [gou] [maɪ] [hændz] , [pli:z] ; [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [em 'i:] — [boʊ] - ['pa:pə] !
Let go my hands , please ; you hurt me — Beau - papa !
让 去 我的 双手 , 请 ; 你 伤害 我 — 博 - 爸爸 !

请放开我的手；你弄疼我了——博爸爸！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd]
" **He flung away from her and stood by the window , staring with blinded**
" 他 扔 离开 从 她 和 站立 经过 这 窗户 , 凝视 和 失明
[aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
eyes into the street .
眼睛 进入 这 街道 .

他一把推开她，站在窗边，双眼空洞地望着街道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊn] ;
" **This is really no good , you know ,** " **she went on in a conversational tone ;**
" 这 是 真的 不 好的 , 你 知道 , " 她 去 在 在 一个 对话 语气 ;

“你知道，这真的不太好，”她用闲聊的语气继续说道；

" [wiː; wi] ['kwa:rəl] [ænd; ənd][ˈskwaːb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] ['ɜ:rθli] [juːz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] — [ðə; ði]
" we quarrel and squabble and are no earthly use to each other — the
" 我们 争吵 和 争吵 和 是 不 尘世的 使用 到 每个 其他 — 这
[hoʊl] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][bæd] .
whole position is bad .
所有的 位置 是 坏的 .

“我们争吵不休，互相伤害，毫无益处——整个局面很糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wi] [tel] [ˈteɪoʊ] , [ænd; ənd][goʊ] .
I think I will tell Théo , and go .
我 思考 我 将要 告诉 西奥 , 和 去 .

我想我会告诉泰奥，然后离开。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
" He did not answer , and after a pause she added :
" 他 做过 不是 回答 , 和 后 一个 暂停 她 额外 :

他没有回答，停顿片刻后，她又补充道：

" [ɔːr] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" Or marry him by special license the day after to - morrow ,
" 或者 结婚 他 经过 特别的 执照 这 天 后 到 - 明天 ,

或者后天凭特别许可证和他结婚，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [em ˈiː] — [ˈsʌmwɛr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "
and make him take me — somewhere — for a few months . "
和 制作 他 拿 我 — 某处 — 为了 一个 很少 几个月 . "

让他带我去某个地方待几个月。

" [ə; eɪ] — [ɑː] !
" A — ah !
" 一个 — 啊 !

“啊——啊！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [groʊn] .
" She smiled at his groan .
" 她 微笑 在 他的 呻吟 .

她对他的呻吟声笑了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
" You and I have made fools of ourselves , haven't we ?
" 你 和 我 有 制成 傻瓜 的 我们自己 , 还没有 我们 ?

“你我都出丑了，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
But it was natural .
但 它 曾是 自然的 .

但这很自然。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] , [soʊ] — —
I am very beautiful , and you are a very great genius , so — —
我 是 非常 美丽的 , 和 你 是 一个 非常 伟大的 天才 , 所以 — —

我很漂亮，而你是个天才，所以——

" [ˈmædənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn]
" Maddened at her tone of indifferent justice , he turned , his face drawn
" 疯狂的 在 她 语气 的 冷漠 正义 , 他 转向 , 他的 脸 绘制

[wɪð; wɪθ] [peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

他被她冷漠公正的语气激怒了，转过身去，脸上露出痛苦的神色。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ?
" So it was natural ?
" 所以 它 曾是 自然的 ?

所以这是自然而然的？

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [ɑ:n] [jɔː; jər] [pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['si:nail] [wʌn] [ɑ:n] [maɪn] ?
A childish fancy on your part , a senile one on mine ?
一个 幼稚 想要 在 你的 部分 , 一个 衰老 一 在 矿 ?

是你幼稚的幻想，还是我的老糊涂的想法？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] — [læf] [æt; ət] [ɔ:'redi] !
A thing to — laugh at already !
一个 事物 到 — 笑 在 已经 !

真是让人忍俊不禁！

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?
Oh , how can you torture me like this ?
哦 , 如何 能 你 酷刑 我 喜欢 这 ?

哦，你怎么能这样折磨我？

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — "
You — you — — "
你 — 你 — — "

你——你——“

" ['dev(ə)l] ? [ɔ:r] ['di:mən] ?
" Devil ? Or demon ?
" 魔鬼 ? 或者 恶魔 ?

“魔鬼？ 还是恶魔？”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [lɪps] [hæd; həd] [peɪld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [gɑ:spt]
" Her voice was mocking , but her lips had paled , and she gasped
" 她 嗓音 曾是 嘲讽 , 但 她 嘴唇 有 苍白 , 和 她 倒吸一口气

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['breθləs] .
a little as if breathless .
一个 小的 作为 如果 喘不过气 .

“她的声音带着嘲讽，但她的嘴唇却苍白了，她微微喘息了一下，好像喘不过气来。”

" [lets] [nɑ:t] [bi:; bi] [melədrə'mætɪk] , [pli:z] .
" Let's not be melodramatic , please .
" 我们来吧 不是 是 戏剧性的 , 请 .

“请不要太戏剧化。”

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Call it what you like .
称呼 它 什么 你 喜欢 .

随你叫吧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] ['pɜ:rɪfɪktli] [sɪn'sɪr] . "
I was at least perfectly sincere . "
我 曾是 在 至少 完美 真诚 : "

我至少是完全真诚的。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] — — "
" You were sincere — — "
" 你 是 真诚 — — "

“你是真诚的——”

" [jes] . ['lɪs(ə)n] .
" Yes . Listen .
" 是的 . 听 .

“是的。听着。”

" [əd'vænsɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv]
" **Advancing** **swiftly** **to** **where** **he** **stood** , **she** **had** **the** **amazing** **courage** **to** **give**
" 前进 迅速地 到 在哪里 他 站立 , 她 有 这 惊人的 勇气 到 给
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
a little laugh .
一个 小的 笑 .

她迅速走到他面前，鼓起勇气，轻笑了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Then she laid her hand on his shoulder .
然后 她 铺设 她 手 在 他的 肩膀 .

然后她把手放在他的肩膀上。

" ['sɪriəsli] , [lets] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] — [ðə; ði][rest] .
" **Seriously** , **let's** **be** **good** **friends** **and** **forget** **all** — **the** **rest** .
" 严重地 , 我们来吧 是 好的 朋友们 和 忘记 全部 — 这 休息 .

“说真的，我们还是做好朋友吧，把其他一切都忘掉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ'em] [ˈferli]
I have been a fool , **but** **you** **have** **not** ; **for** **after** **all** , **I** **am** **fairly**
我 有 到过 一个 傻子 , 但 你 有 不是 ; 为了 后 全部 , 我 是 相当
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

我真是个傻瓜，但你不是；毕竟，我长得还算不错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] !
and **you** **are** **not** **the** **first** !
和 你 是 不是 这 第一的 !

你不是第一个！

[soʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] : [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [ə'trækt] [juː; jʊ] ;
So let's make a bargain : **I will never again attract you** ;
所以 我们来吧 制作 一个 便宜货 : 我 将要 绝不 再次 吸引 你 ;

那么我们来做个交易：我以后再也不会吸引你了；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [pleɪ] [æt; ət][em 'iː] .
you will never again play at me :
你 将要 绝不 再次 玩 在 我 .

你以后再也别想跟我要花招了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] ['kʌmfɪ] .
And then things will be quite comfy .
和 然后 事物 将要 是 相当 舒适的 .

之后一切都会很舒服。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ?

我们可以？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pɪɡ][tuː; tə][ˈteɪ'əʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrɪŋ] ,
I have been an awful pig to Théo , **who is a darling** ,
我 有 到过 一个 可怕 猪 到 西奥 , WHO 是 一个 亲爱的 ,

我对泰奥真是太糟糕了，他可是个可爱的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **from** **now** **on** **I** **shall** **try** **to** **make** **up** **to** **him** .
和 从 现在 在 我 将 尝试 到 制作 向上 到 他 .

从今以后，我会尽力弥补他。

" [hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" He shrank back from her .
" 他 缩小 后退 从 她 .

他畏缩地躲开了她。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的？”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈpeɪnfəli] .
" he whispered painfully .
" 他 低声说道 痛苦地 .

他痛苦地低语道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ?
" What are you made of ?
" 什么 是 你 制成 的 ?

你是由什么构成的？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [heɪt] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ? "
" And do you want to make me hate my own son ? "
" 和 做 你 想 到 制作 我 恨 我的 自己的 儿子 ? "
" 你想让我恨自己的儿子吗？

" [eɪ] , [ˈbi:n] , [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Eh , bien , are things all right ?
" 嗯 , 好 , 是 事物 全部 正确的 ?

“嗯，一切都好吗？”

" [ˈmædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈteɪˈoʊ] .
" Madame Joyselle had come in , followed by Théo .
" 夫人 - 有 来 在 , 随后 经过 西奥 .

“乔伊塞尔夫人进来了，随后是泰奥。”

- , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] , [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt] [læft] [ˈgeɪli] ,
Joyselle , standing in the shadow , did not answer , but Brigit laughed gaily ,
- , 常设 在 这 阴影 , 做过 不是 回答 , 但 布里吉特 笑了 兴高采烈地 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnd] ,
and her gaiety was unfeigned ,
和 她 欢乐 曾是 慥 ,

站在阴影里的乔伊塞尔没有回答，但布里吉特却开怀大笑，她的快乐是发自内心的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜ:rˈself] , [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈtɔ:rtʃər] ,
for she had assured herself , by watching him under torture ,
为了 她 有 保证 她自己 , 经过 观看 他 在下面 酷刑 ,

因为她亲眼目睹他遭受酷刑，已经确信了这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
of the strength of Joyselle's love for her .
的 这 力量 的 - 爱 为了 她 .

乔伊塞尔对她的爱是如此强烈。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ['mædəm] - , ['kri:pɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn'sterz] ,
The next morning at half - past six Madame Joyselle , creeping quietly downstairs ,
这 下一个 早晨 在 一半 - 过去的 六 夫人 - , 爬行 悄悄 楼下 ,
[wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] ,
was , to her amazement ,
曾是 , 到 她 惊愕 ,

第二天早上六点半, 乔伊塞尔夫夫人蹑手蹑脚地走下楼, 令她惊讶的是,

[,əʊvə'teɪkən][baɪ]['brɪdʒɪt] .
overtaken by Brigit .
被超越 经过 布里吉特 .

被布里吉特超越。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [slept] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
" **I have not slept , the girl explained , and am going for a walk .**
" 我 有 不是 睡着了 , " 这 女孩 解释 , " 和 是 去 为了 一个 走 .
"我还没睡,"女孩解释说, "我要出去散步."

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [si:] - ['pi:tər][pæn] - [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd]
I have promised to take Tommy to see ' Peter Pan ' this afternoon and
我 有 承诺 到 拿 汤米 到 看 - 彼得 平底锅 - 这 下午 和
[mʌst; məst] [fi:l] ['betər] [wen] [aɪ][du:] . "
must feel better when I do . "
必须 感觉 更好的 什么时候 我 做 . "

我答应今天下午带汤米去看《彼得·潘》, 看了之后我一定会感觉好些。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
" **I am sorry you did not sleep .**
" 我 是 对不起 你 做过 不是 睡觉 .

很抱歉你没睡好。

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] — [ænd; ənd][tu:; tə] [mæs] .
I am going marketing — and to Mass .
我 是 去 营销 — 和 到 大量的 .

我要去市场营销——还要去马萨诸塞州。

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
" **They opened the door and went out into the fresh morning air .**
" 他们 打开 这 门 和 去 出去 进入 这 新鲜的 早晨 空气 .

他们打开门, 走到了清晨的新鲜空气中。

['gəʊldən] [skwer] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [æz; əz] [jet] ,
Golden Square was asleep as yet ,
金的 正方形 曾是 睡着了 作为 然而 ,

金方广场仍处于沉睡状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [kept] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊkt] ['plezntli] [freʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊn]
and the well - kept grass in the garden looked pleasantly fresh behind the brown
和 这 出色地 - 保留 草 在 这 花园 看起来 愉快 新鲜的 在后面 这 棕色的
[ˈreɪlɪŋz] .
railings .
栏杆 .

花园里修剪整齐的草坪在棕色的栏杆后面显得格外清新宜人。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Come with me ; it will do you good , said the older woman suddenly ,**
" 来 和 我 ; 它 将要 做 你 好的 , " 说 这 老 女士 突然 ,
"跟我来, 这对你有好处,"老妇人突然说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [fræns] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][dɑ:rk] ['lʌndən] [ʌv; əv]['aʊərz] .
" **and it will amuse you to see France in this old dark London of ours .**
" 和 它 将要 娱乐 你 到 看 法国 在 这 老的 黑暗的 伦敦 的 我们的 .
"在这座古老而阴暗的伦敦, 看到法国的景象, 一定会让你觉得很有趣。"

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪn][hɜːr; hær][trɪm][dɑːrk] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt]
" **She carried a large basket , and looked , in her trim dark dress and bonnet**
" 她 携带 一个 大的 篮子 , 和 看起来 , 在 她 修剪 黑暗的 裙子 和 引擎盖
,
,
,
,
她提着一个大篮子, 身穿合身的深色连衣裙, 头戴软帽, 看起来.....

[soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][l'brɪdʒɪt] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][kɑːntræst] ,
so exactly what she was that it occurred to Brigit , by force of contrast ,
所以 确切地 什么 她 曾是 那 它 发生 到 布里吉特 , 经过 力量 的 对比 ,
所以, 正是她究竟是什么样的人, 才让布里吉特恍然大悟, 这完全是对比的结果。

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['nʌʊədəɪz] [duː] [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
how remarkably few people nowadays do look what they are .
如何 非常 很少 人们 如今 做 看 什么 他们 是 .
如今, 真正长得像自己本性的人真是少之又少。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **I will come with pleasure , " she said gently , as they turned to the left .**
" 我 将要 来 和 乐趣 , " 她 说 轻轻地 , 作为 他们 转向 到 这 左边 .
“我很乐意前往,”她温柔地说, 然后他们向左转了。

" [wer] [duː][juː; jʊ][gʊʊ][fɜːrst] ? "
" **Where do you go first ?** "
" 在哪里 做 你 去 第一的 ? "
“你先去哪儿? ”

" [tuː; tə][l'noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [diː] [fræns] [ɪn] ['lestər] [striːt] .
" **To Notre Dame de France in Leicester Street .**
" 到 圣母 贵妇人 德 法国 在 莱斯特 街道 .
“去莱斯特街的法国巴黎圣母院。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [loʊ] [mæs] [æt; ət]['sev(ə)n] .
There's a Low Mass at seven .
有 一个 低的 大量的 在 七 .
七点钟有一场低质量的弥撒。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪn] ['pʌltni] [striːt] ,
Then I must go to the butcher in Pulteney Street ,
然后 我 必须 去 到 这 屠夫 在 普尔特尼 街道 ,
那我得去普尔特尼街的肉铺了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl][diː]['dʒɑːvə][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .
and to the Ile de Java for coffee .
和 到 这 伊尔岛 德 Java 为了 咖啡 .
然后去爪哇岛喝咖啡。

- , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪŋ] , [pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,
Toinon , " she continued , reflecting , pausing to give a penny to a beggar ,
- , " 她 持续 , 反思 , 暂停 到 给 一个 一分钱 到 一个 乞丐 ,
“托伊农,”她继续说道, 一边沉思, 一边停下来给了乞丐一便士。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [baɪ] .
" **is a very good girl , but she cannot buy .**
" 是 一个 非常 好的 女孩 , 但 她 不能 买 .
她是个非常好的女孩, 但是她买不起。

[ʃiː; ji] [ˈsɪmpli] [teɪks] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhaʊskiːpər] [kæn; kən][stænd] [ðæt] ,
She simply takes what they offer her , and no housekeeper can stand that ,
她 简单地 需要 什么 他们 提供 她 , 和 不 管家 能 站立 那 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

她只是接受他们提供的一切，当然，没有哪个管家能忍受这种情况。

" [ˈlestər] [striːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ˈɡoʊldən] [skwer] ,
" **Leicester Street is but a ten minutes ' walk from Golden Square ,**
" 莱斯特 街道 是 但 一个 十 分钟 - 走 从 金的 正方形 ,
“从金广场步行到莱斯特街只需十分钟。”

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [felt] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz]
and Brigit felt as she walked that the world was meant for better things
和 布里吉特 毛毡 作为 她 步行 那 这 世界 曾是 意思是 为了 更好的 事物
[ðæn; ðən][ˈtrædʒədi] ,
than tragedy ,
比 悲剧 ,

布里吉特边走边觉得，这个世界应该充满比悲剧更美好的事物。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[hɜːr; həɹ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkruːəl] ,
Her torture of Joyselle the evening before had been infinitely cruel ,
她 酷刑 的 - 这 晚上 前 有 到过 无限地 残忍的 ,
她前一天晚上对乔伊塞尔的折磨极其残忍。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
and yet her love for him had grown as she tortured him .
和 然而 她 爱 为了 他 有 生长 作为 她 受折磨 他 .
然而，在折磨他的过程中，她对她的爱却与日俱增。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [kwɑɪt] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] ,
She was as yet quite unused to the dominion of her own emotions ,
她 曾是 作为 然而 相当 未使用的 到 这 统治权 的 她 自己的 情绪 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,

她还很不习惯掌控自己的情绪，而它们，

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][self] - [kənˈtroʊl] , [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ]
being so much stronger than her self - control , had carried her away
存在 所以 很多 更强 比 她 自己 - 控制 , 有 携带 她 离开
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她的自制力远不及他们，最终被他们带走了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)][feɪˈkɪrɪzəm] ,
It had been a kind of mental fakirism ,
它 有 到过 一个 种类 的 精神的 苦行僧 ,
那是一种精神上的伪装，

[ænd; ənd][æz; əz] [fəˈkɪrɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn][ænd; ənd] [kʌt] [ðəmˈselvz] ,
and as fakirs smile as they burn and cut themselves ,
和 作为 苦行僧 微笑 作为 他们 烧伤 和 切 他们自己 ,
就像苦行僧们一边烧灼割伤自己一边露出笑容一样，

[soʊ][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][jiː; ji] [bɜːrnt][ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]
so she had been able to smile as she burnt and cut at her own heart
所以 她 有 到过 有能力的 到 微笑 作为 她 烧焦的 和 切 在 她 自己的 心
[ɪn] - .
in Joyselle .
在 - .

所以，在《乔伊塞尔》中，她一边灼烧和切割自己的心脏，一边还能露出笑容。

[jet] [jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɜːltəˈgeðər] [ˈkruːəl] [ˈwʊmən] .
Yet she was not an altogether cruel woman .
然而 她 曾是 不是 一个 共 残忍的 女士 .
但她并非一个完全残忍的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [ɡʊd] ,
And this quiet walk with the homely , good ,
和 这 安静的 走 和 这 家常的 , 好的 ,
和这位居家好人一起安静地散步，

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈtræŋkwɪlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [ˈmædənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈriːz(ə)n]
little Félicité tranquillised and steadied her maddened nerves and brought reason
小的 - 镇静剂 和 稳定 她 疯狂的 神经 和 带来 原因
[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
to her mind .
到 她 头脑 .
小费利西蒂安抚了她疯狂的神经，使她冷静下来，恢复了理智。

- [left] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Félicité left her basket in the vestibule of the church ,
- 左边 她 篮子 在 这 前厅 的 这 教会 ,
费利西蒂把篮子留在了教堂门厅里。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər]
and going in dipped her fingers into the holy water fountain and held her
和 去 在 浸入 她 手指 进入 这 圣 水 喷泉 和 握住 她
[hænd][aʊt][tuː; tə][ˈbrɪdʒɪt] .
hand out to Brigit .
手 出去 到 布里吉特 .
她走进去，将手指浸入圣水池中，然后向布里吉特伸出手。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði][ɡɜːrɪl] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Unconsciously the girl touched it , and then ,
不知不觉 这 女孩 感动 它 , 和 然后 ,
女孩无意识地碰了碰它，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrən] [preɪɪŋ] - [desks] ,
as the other woman turned and knelt at one of the worn praying - desks ,
作为 这 其他 女士 转向 和 跪下 在 一 的 这 磨损 祈祷 - 桌子 ,
另一名女子转身跪在其中一张破旧的祈祷桌前，

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈheɪstɪli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [breɪst] .
Brigit hastily touched her own forehead and breast .
布里吉特 草草 感动 她 自己的 前额 和 胸部 .
布里吉特慌忙地摸了摸自己的额头和胸口。

[ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
The drop of water stayed for some seconds on her forehead ,
这 降低 的 水 入住 为了 一些 秒 在 她 前额 ,
那滴水在她额头上停留了几秒钟。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈkuːlnəs] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrɪn][hɜːr; hər] .
and in its coolness seemed to burn her .
和 在 它是 凉爽 似乎 到 烧伤 她 .
冰冷的空气仿佛灼烧着她。

光环(The Halo)

第12/16页

" [sæv] [rɪ'dʒɪnər] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] - , " [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] .
" Salve Regina , Mater Misericordiæ , " she read .
" 药膏 里贾纳 , 母 - , " 她 读 .

“Salve Regina, Mater Misericordiæ,”她读道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈɔːltər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈvoʊtɪv] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] ;
To the right of the main altar a group of tiny votive candles were burning ;
到 这 正确的 的 这 主要的 坛 一个 团体 的 微小的 奉献 蜡烛 是 燃烧 ;
主祭坛右侧燃烧着一簇小小的祈祷蜡烛;

[æn; ən][oʊld] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈsʌŋbəːnɪt] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɡɔːz] [veɪl] ,
an old nun in a kind of white sunbonnet , draped with a black gauze veil ,
一个 老的 尼姑 在 一个 种类 的 白色的 遮阳帽 , 垂坠的 和 一个 黑色的 纱布 面纱 ,
一位戴着白色遮阳帽、披着黑色薄纱面纱的老修女

[dra:pt] [hɜːr; hər][ˈrouzəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [flɔːr] .
dropped her rosary with a little clatter to the wooden floor .
掉落 她 念珠 和 一个 小的 哒 到 这 木制的 地面 .
她的念珠“哐当”一声掉在了木地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ]
There were only a dozen or so people in the church , but this made no
那里 是 仅有的 一个 打 或者 所以 人们 在 这 教会 , 但 这 制成 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
教堂里只有十几个人，但这并没有什么影响。

[ðə; ðɪ] [priːst] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [slaɪtɪd] , [æz; əz][æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [ˈkjʊrət] [maɪt] .
The priest would not feel slighted , as an Anglican curate might .
这 牧师 会 不是 感觉 轻视 , 作为 一个 圣公会 策展 可能 .
这位神父不会像英国国教的助理牧师那样感到被轻视。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈsetɪk] [feɪs] ,
He had a serious ascetic face ,
他 有 一个 严肃的 苦行僧 脸 ,
他长着一张严肃而苦行僧般的脸。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ɡɑːd][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and seemed not to know that any was present beside his God and himself .
和 似乎 不是 到 知道 那 任何 曾是 展示 旁 他的 上帝 和 他自己 .
他似乎并不知道除了他自己和上帝之外还有其他人存在。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] , " [ˈbrɪdʒɪt][toʊld][hɜːrˈself] , " [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [fiːnd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" I am a brute , Brigit told herself , a perfect fiend to torture him so .
" 我 是 一个 蛮力 , " 布里吉特 讲述 她自己 , " 一个 完美的 恶魔 到 酷刑 他 所以 .
“我真是个残忍的人,”布里吉特对自己说,“我真是个完美的恶魔,才会这样折磨他。”

[waɪ] [ˈkænɑːt][wiː; wi][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
Why cannot we be good to each other ?
为什么 不能 我们 是 好的 到 每个 其他 ?
为什么我们不能善待彼此?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [end] ?
And how will it all end ?
和 如何 将要 它 全部 结尾 ?
这一切最终将如何收场?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I will be good to him in the future .
我 将要 是 好的 到 他 在 这 未来 .
我以后会好好待他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] ,
" Then she shivered ,
" 然后 她 瑟瑟发抖 ,
然后她打了个寒颤，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈriːəlaɪzd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [hɜːr; hər] " [ˈbiːɪŋ] [gʊd] " [tuː; tə]
for she was not a child and realised perfectly that her " being good " to
为了 她 曾是 不是 一个 孩子 和 意识到 完美 那 她 " 存在 好的 " 到
- [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɔːltəˈgeðər] [seɪf] .
Joyselle was by no means altogether safe .
- 曾是 经过 不 方法 共 安全的 .

因为她不是小孩子，她完全明白自己对乔伊塞尔“好”绝非完全安全。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It is playing with fire , " she thought .
" 它 是 玩耍 和 火 , " 她 想法 .
“这是在玩火，”她心想。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhɔːrɪd] , [pərˈhæps] .
" That is one reason why I am so horrid , perhaps .
" 那 是 一 原因 为什么 我 是 所以 可怕的 , 也许 .
“或许这就是我如此糟糕的原因之一吧。”

" [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [læst] [ˌdʒenjuˈflekʃn] ,
" The priest had gone , and the little congregation , with last genuflections ,
" 这 牧师 有 已消失 , 和 这 小的 会众 , 和 最后的 屈膝礼 ,
[wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
were hurrying out of the church .
是 匆忙 出去 的 这 教会 .
“神父已经走了，一小群信徒行了最后的屈膝礼，匆匆离开了教堂。”

[ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] , [ðiːz] ;
Busy people , these ;
忙碌的 人们 , 这些 ;
这些人都很忙；

[ˈwɜːrkərz] [huː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] [bɪˈɡɪnz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [bɒnzʒʊr] [tuː; tə]
workers who before their day's labour begins have always time to say Bonjour to
工人 WHO 前 他们的 天 劳动 开始 有 总是 时间 到 说 您好 到
[ðer; ðər][gɔːd] .
their God .
他们的 上帝 .

工人们在一天的工作开始之前，总会抽出时间向上帝说声“你好”。
" [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [haɪn] ? " [æskt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" A beautiful church , hein ? " asked Félicité , as they came out of the church .
" 一个 美丽的 教会 , 海因 ? " 问 - , 作为 他们 来了 出去 的 这 教会 .
“教堂真漂亮，对吧？”费利西蒂一边问，一边走出了教堂。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ? "
" You liked it , my daughter ? "
" 你 喜欢 它 , 我的 女儿 ? " "
“你喜欢吗，女儿？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
I liked it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[wer] [du:] [wi:; wi] [gʊv] [naʊ] , [pə'ti:t] [mɛ:r] ?
Where do we go now , petite mère ?
在哪里 做 我们 去 现在 , 娇小 母亲 ?

我们现在该去哪里，小妈妈？

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌpæsər'baɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪrɪ]
" **More than one passerby turned to stare at the beautiful girl with the weary**
" 更多的 比 一 过路人 转向 到 盯 在 这 美丽的 女孩 和 这 厌倦
[aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] ['ru:pərt] [stri:t]
eyes and her humble companion as they made their way towards Rupert Street
眼睛 和 她 谦逊的 伴侣 作为 他们 制成 他们的 方式 向 鲁珀特 街道
.
:
.

“当这位眼神疲惫的美丽女孩和她谦逊的同伴走向鲁珀特街时，不止一个路人回头盯着他们看。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvaɪələntli] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
With the violently sudden change of mood that was part of her character ,
和 这 暴力 突然 改变 的 情绪 那 曾是 部分 的 她 特点 ,
她性格中那种情绪骤然剧烈的变化，

- ['spɪrɪts] [hæd; həd] [gʊ:n] [ʌp] .
Brigit's spirits had gone up .
- 烈酒 有 已消失 向上 .

布里吉特的心情好转了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] - ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
She would be kind to Joyselle ; that would be being kind to herself ,
她 会 是 种类 到 - ; 那 会 是 存在 种类 到 她自己 ,
她会善待乔伊塞尔；那也是善待她自己。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
and therefore she would be happy .
和 所以 她 会 是 快乐的 .

因此她会很高兴。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] .
In an hour they would be at home and she would see him .
在 一个 小时 他们 会 是 在 家 和 她 会 看 他 .

一个小时后他们就到家了，她就能见到他了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
A great longing to feel his strong arms round her came to her ,
一个 伟大的 渴望 到 感觉 他的 强的 武器 圆形的 她 来了 到 她 ,
她心中涌起一股强烈的渴望，想要感受他强壮的臂膀环绕着自己。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [æsk]
and her face flushed as she decided to go to him frankly and ask
和 她 脸 酡 作为 她 决定 到 去 到 他 坦率地说 和 问
[tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [bæk] .
to be taken back .
到 是 已采取 后退 .

她脸颊绯红，决定坦诚地去找他，请求他带她回去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **It is a beautiful day , " she said softly** .
" 它 是 一个 美丽的 天 , " 她 说 轻轻 .

“今天天气真好，”她轻声说道。

- [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
Félicité smiled up at her .
- 微笑 向上 在 她 -

费利西蒂抬头对她微笑。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 -

“是的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
And it is good to begin a day by going to Mass .
- 和 它 是 好的 到 开始 一个 天 经过 去 到 大量的 -

以参加弥撒开始新的一天是件好事。

[aɪ 'ti:] [kliəz] [wʌnz] [maɪnd][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] — [ʼaʊərz] , ['brɪdʒɪt] .
It clears one's mind of yesterday , and to - day is — ours , Brigitte .
- 它 清除 一个人的 头脑 的 昨天 , 和 到 - 天 是 — 我们的 , 布里吉特 -

它能让人忘却昨天，而今天——是属于我们的，布里吉特。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['fruːdnəs] ,
" **For all her native shrewdness** ,
" 为了 全部 她 本国的 城府 -

尽管她天生精明，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv] [sər'praɪzd] - [ɪf] ['brɪdʒɪt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] -
it would not at all have surprised Félicité if Brigit had suddenly become dévote -
- 它 会 不是 在 全部 有 惊讶 - 如果布里吉特 有 突然 变得 -
,
!
,

如果布里吉特突然变得虔诚，费利西泰一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [wɑːtɪt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['reɪdiənt] [feɪs] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and even now as she watched the girl's radiant face it seemed to the
- 和 甚至 现在 作为 她 观看 这 女孩们 辐射状 脸 它 似乎 到 这 -
[nɔːrmən] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [helpt] [ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; jɪ][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]
Norman that the Mass had helped even more than she had ventured to
- 诺曼 那 这 大量的 有 帮助 甚至 更多的 比 她 有 冒险 到 -
[hoʊp] .
hope .
- 希望 -

即使现在，当她看着女孩容光焕发的脸庞时，这位诺曼人也觉得弥撒带来的帮助甚至超过了她所希望的。

" [fɪː; jɪ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , " [fɪː; jɪ] [θɔːt] ['ɡreɪtʃəli] ,
" **She is going to try to fight it down , she thought gratefully** ,
" 她 是 去 到 尝试 到 斗争 它 向下 , " 她 想法 感激不尽 ,

“她会努力压制住这种情绪，”她感激地想。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
" **and that is all that is necessary** .
" 和 那 是 全部 那 是 必要的 -

“这就足够了。”

" [em] . ['bɜːrbən] , [ʃɑːkuːti'eɪ] , [ɪn] ['ruːpərt] [striːt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv]
" **M . Bourbon , charcutier , in Rupert Street , has a beautiful shop full of**
" M . 波旁威士忌 , 熟食师 , 在 鲁珀特 街道 , 有 一个 美丽的 店铺 满的 的 -
[wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
wonderful things .
- 精彩的 事物 -

“鲁珀特街上的 M. Bourbon 是一位熟食店老板，他有一家漂亮的商店，里面摆满了各种奇妙的东西。”

- [bɔ:t] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['gælənti:n] [di:] [vɔ'laɪ] - , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [peɪd] [tu:] - **Félicité bought a pound of galantine de volaille truffée , for which she paid two** -
- 买 一个 磅 的 加兰汀 德 飞艇 - , 为了 哪个 她 有薪酬的 二 -
[ænd; ənd] - [sɪks] ,
and - six ,
和 - 六 ,

费利西蒂买了一磅松露鸡翅，为此她付了两先令六便士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ;
and for which in Piccadilly she would have paid five shillings ;
和 为了 哪个 在 皮卡迪利 她 会 有 有薪酬的 五 先令 ;
在皮卡迪利大街，她要花五先令才能买到这些东西；

[ʃi:; ji] [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['dʒelɪd] [i:l] ; [ʃi:; ji] [bɔ:t] [pa:nt] - [tʃi:z] ; [flæt] ['lɪt(ə)]
she bought half a pound of jellied eel ; she bought Pont l'Évêque cheese ; flat little
她 买 一半 一个 磅 的 果冻 鳗鱼 ; 她 买 庞特 - 奶酪 ; 平坦的 小的
[pə'rizjən] ['sɒsɪdʒɪz] ;
Parisian sausages ;
巴黎人 香肠 ;

她买了半磅鳗鱼冻；她买了蓬莱韦克奶酪；扁平的小巴黎香肠；

[ʃi:; ji] [bɔ:t] [ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [perz] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] .
she bought a glass jar of preserved pears , brown with cinnamon .
她 买 一个 玻璃 罐 的 保存完好 梨 , 棕色的 和 肉桂 .
她买了一罐用肉桂腌制的棕色梨子。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl][di:]['dʒɑ:və] ,
Then they made their way to the Ile de Java ,
然后 他们 制成 他们的 方式 到 这 伊尔岛 德 Java ,
然后他们前往爪哇岛。

[wer] [ðeɪ] [ə'kwaird] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bu:'feri] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
where they acquired a large tin of coffee , on to the Boucherie Française ,
在哪里 他们 获得 一个 大的 锡 的 咖啡 , 在 到 这 肉店 法语 ,
他们在那里买了一大罐咖啡，然后去了法国肉铺。

[wer] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em] . - ['lu:ɪ] - [meɪm] , [hu:m] [ʃi:; ji]
where Félicité had a long discussion with M . Perigot lui - même , whom she
在哪里 - 有 一个 长的 讨论 和 M . 刘 - 同 , 谁 她
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ,
insisted on seeing ,
坚持 在 看到 ,
费利西蒂与她坚持要见的佩里戈先生进行了长时间的谈话。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'tendəns] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['brɪdʒɪt]
to the disgust of the young man in attendance , who wished to look at Brigit
到 这 厌恶 的 这 年轻的 男人 在 出席 , WHO 希望 到 看 在 布里吉特
,
,
,

令在场的那位想看布里吉特的年轻人感到厌恶的是，

[ænd; ənd] [hu:m] [feɪt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnfənt] [deɪm] [frʌm; frəm] ['bru:ər] [stri:t] .
and whom fate assigned to an ancient dame from Brewer Street .
和 谁 命运 分配 到 一个 古老的 贵妇人 从 酿酒师 街道 .
命运将他托付给了布鲁尔街的一位老妇人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['erəndz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
There were other errands to be done , but at last they reached home ,
那里 是 其他 跑腿 到 是 完毕 , 但 在 最后的 他们 达到 家 ,
还有其他事情要做，但他们最终还是到家了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [pɔ:zɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
and in the passage Félicité paused and set down the basket .
和 在 这 通道 - 暂停 和 放 向下 这 篮子 .

途中，费利西蒂停下脚步，放下了篮子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət]['brɪdʒɪt] .
" You will find my husband in his study , " she said , looking earnestly at Brigit .
" 你 将要 寻找 我的 丈夫 在 他的 学习 , " 她 说 , 寻找 切实 在 布里吉特 .
“你会在我的丈夫的书房里找到他，”她说着，认真地看着布里吉特。

" [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .
" Go to him , my dear , and be happy .
" 去 到 他 , 我的 亲爱的 , 和 是 快乐的 .

“去吧，亲爱的，你会幸福的。”

[rɪ'membə] , [hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Remember , he is nearly an old man , and loves you like his daughter .
记住 , 他 是 几乎 一个 老的 男人 , 和 爱 你 喜欢 他的 女儿 .

记住，他年纪快大了，但他像对待女儿一样爱你。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] , [ɔ:lsʊ] , [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
And remember , also , that because it is not fitting in any way ,
和 记住 , 还 , 那 因为 它 是 不是 配件 在 任何 方式 ,

还有一点要记住，因为它在任何方面都不合适，

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
your love for him will change sooner or later ,
你的 爱 为了 他 将要 改变 很快 或者 之后 ,

你对他的爱迟早会改变。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and become that of a daughter for her father .
和 变得 那 的 一个 女儿 为了 她 父亲 .

成为父亲的女儿。

[soʊ][dəunt] ['wɜ:ri] .
So don't worry .
所以 不 担心 .

所以别担心。

" ['brɪdʒɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz]
" Brigit stood looking after her for a moment , and then went slowly upstairs
" 布里吉特 站立 寻找 后 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 缓慢地 楼上
.
:
.

布里吉特站在那里看着她一会儿，然后慢慢地上了楼。

- , [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['velvɪt] ['gɑ:rmənt] , [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] ;
Joyselle , in the crimson - velvet garment , was writing a letter as she entered ;
- , 在 这 赤红 - 天鹅绒 服装 , 曾是 写作 一个 信 作为 她 进入 ;

乔伊塞尔身穿深红色天鹅绒长袍，边写信边走了进来；

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] .
he looked ill and miserably unhappy .
他 看起来 患病的 和 惨痛地 不开心 .

他看上去病怏怏的，非常不开心。

" ['vɪktər] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] [wɪ'dəʊt] ['pri:æmb(ə)l] ,
" Victor , " she began without preamble ,
" 胜利者 , " 她 开始 没有 前言 ,

“维克多，”她开门见山地说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .
" laying her arm across his shoulders and pressing her cheek to his hair .

" 躺下 她 手臂 穿过 他的 肩膀 和 紧迫 她 脸颊 到 他的 头发 .

她将手臂搭在他的肩膀上，脸颊贴着他的头发。

" [wɪl] [juː; jə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?
" Will you forgive me ?
" 将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jə] .
" I — I love you .

我 — 我 爱 你 .

我.....我爱你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][æən; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈfemənɪn]
" Then she broke down and cried in an old - fashioned and weakly feminine

" 然后 她 打破 向下 和 哭 在 一个 老的 - 造型 和 弱 女性

[wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːmbæt] ,
way that she could not combat ,

方式 那 她 可以 不是 战斗 ,

“然后她崩溃了，以一种老式的、软弱的女性方式哭泣，她无法控制自己的情绪。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ɪts] [ˈæbsəluːt] [ˌɪnəˈprɒpriətənəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
although she quite realised its absolute inappropriateness to her character .

虽然 她 相当 意识到 它是 绝对 不恰当 到 她 特点 .

尽管她很清楚这与她的性格完全不符。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] ?
" How could you ?
" 如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtendərnəs] ,
" he whispered , holding her close with the greatest tenderness ,

" 他 低声说道 , 保持 她 关闭 和 这 最 压痛 ,

他轻声说道，无比温柔地将她紧紧搂在怀里。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
the torturing formula of yesterday coming to his lips .

这 酷刑 公式 的 昨天 未来 到 他的 嘴唇 .

昨天那句令人痛苦的话又脱口而出。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] ?
" How could you ?
" 如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər][wet] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbreɪkdaʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
" His eyes , too , were wet , but her breakdown had given him his

" 他的 眼睛 , 也 , 是 湿的 , 但 她 分解 有 给定 他 他的

[streŋθ] [bæk] .
strength back .

力量 后退 .

“他的眼睛也湿润了，但她的崩溃让他重新振作起来。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][dɪd][nɑːt] [ker] . "
" I thought you did not care . "
" 我 想法 你 做过 不是 关心 . "

我以为你不在乎。

" [nɑ:t] [ker] ！ "

" **Not care** ！ "

" 不是 关心 ！ "

“不在乎！ ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [soʊ] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] , ['mæn,lɑ:k] .

" **But you said so** , " **he persisted** , **manlike** .

" 但 你 说 所以 , " 他 持续 , 像男人 .

“但你明明这么说过，”他坚持道，一副男子汉的模样。

" ['vɪktər] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

" **Victor — you don't know how much I love you** ,

" 胜利者 — 你 不 知道 如何 很多 我 爱 你 ,

“维克多——你不知道我有多爱你，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][aɪ][er 'em] .

and I don't know how I can be such a brute as I am .

和 我 不 知道 如何 我 能 是 这样的 一个 蛮力 作为 我 是 .

我不知道自己怎么会如此粗鲁无礼。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [hɜ:rtʃ][em 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

But — it hurts me the worst .

但 — 它 疼痛 我 这 最差 .

但是——这最让我痛苦。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] .

It — it kills me .

它 — 它 杀戮 我 .

它——它快把我逼疯了。

[seɪ] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "

Say you forgive me . "

说 你 原谅 我 . "

请原谅我。

" [daɪr] [tʃaɪld] — [aɪ] [fər'get] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] .

" **Dear child — I forget** , " **he answered** , **as gently as a father** .

" 亲爱的 孩子 — 我 忘记 , " 他 回答 , 作为 轻轻地 作为 一个 父亲 .

“亲爱的孩子——我忘了，”他像父亲一样温柔地回答道。

[ænd; ənd] - , [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈʌp'steɪrɪz] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,

And Félicité , on her way upstairs , heard him through the half - open door ,

和 - , 在 她 方式 楼上 , 听到 他 通过 这 一半 - 打开 门 ,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and smiled .

和 微笑 .

费利西蒂上楼时，透过半开的门听到了他的声音，笑了。

[pɑ:rt] [θri:]

PART THREE

部分 三

第三部分

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER ONE

章 —

第一章

[ˈmædəm] [bəθɪld] [ˈʃælə,mʊʊ] , [hɜ:r; həɹ] [blæk] [ˈkɑ:t(ə)n] [fra:k] [tʌkt] [ʌp] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [plʌmp]
Madame Bathilde Chalumeau , her black cotton frock tucked up round her plump
夫人 巴蒂尔德 沙吕莫 , 她 黑色的 棉布 连衣裙 塞进去 向上 圆形的 她 丰满
[ˈfɪgjər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈska:rlət] - [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] ,
figure over her scarlet - flannel petticoat ,
数字 超过 她 猩红 - 绒布 衬裙 ,
巴蒂尔德·沙吕莫夫人, 她那件黑色棉质连衣裙掖在丰满的身材上, 里面穿着猩红色法兰绒衬裙。

[wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [də'su:] [-] .
was dusting the windows of her shop in the Rue Dessous l'Arche .
曾是 除尘 这 视窗 的 她 店铺 在 这 后悔 内衬 方舟 .
当时她正在擦拭位于 Rue Dessous l'Arche 的店铺的窗户。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ku:l] ,
It was only six o'clock and the air as yet was cool ,
它 曾是 仅有的 六 点钟 和 这 空气 作为 然而 曾是 凉爽的 ,
当时才六点, 空气还很凉爽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ævəˈkæt] [mɪləts] [ˈgɑ:rdn] [ˈɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər] [greɪ]
but the trees leaning over the wall of Avocat Millot's garden opposite were grey
但 这 树木 倾斜 超过 这 墙 的 律师 米洛特 花园 对面的 是 灰色的
[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [wɔ:rm] [sepˈtembər] .
with dust and parched with the heat of an exceptionally warm September .
和 灰尘 和 干渴 和 这 热 的 一个 非常 温暖的 九月 .
但对面米洛律师花园墙上倾斜的树木却布满了灰尘, 被九月异常温暖的酷热炙烤得干枯。

[ˈmædəm] [ˈʃælə,mʊʊ] ,
Madame Chalumeau ,
夫人 沙吕莫 ,
沙吕莫夫人
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈflɒpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeðər] - [brʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
who was standing on a chair energetically flopping her feather - brush over the
WHO 曾是 常设 在 一个 椅子 精力充沛地 扑腾 她 羽毛 - 刷子 超过 这
[peɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʌb(ə)l] [ʃɑ:p] - [frʌnt] ,
panes of her double shop - front ,
窗格 的 她 双倍的 店铺 - 正面 ,
她站在椅子上, 用力地挥舞着羽毛刷, 刷在她那间双层店面的玻璃窗上。

[said] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [skaɪ] .
sighed as she looked up at the brilliant sky .
叹了口气 作为 她 看起来 向上 在 这 杰出的 天空 .
她抬头望着璀璨的夜空, 叹了口气。
" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
" **It is to be a heat of the devil , " she thought .**
" 它 是 到 是 一个 热 的 这 魔鬼 , " 她 想法 .
“这简直是魔鬼般的酷热,”她心想。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃeɪ] [buɪlɑ:rd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
Next door to her , chez Bouillard , nothing was stirring .
下一个 门 到 她 , chez 布亚尔 , 没有什么 曾是 搅拌 .
在她隔壁的布亚尔家, 一片寂静。

[pʊɹ] - , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊəɹ] , [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ˈoʊvərˈsli:p] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Poor Désiré , being a widower , was apt to oversleep himself , and it was
贫穷的 - , 存在 一个 鳏夫 , 曾是 易于 到 睡过头 他自己 , 和 它 曾是
[bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] .
bad for his trade .
坏的 为了 他的 贸易 .
可怜的德西雷是个鳏夫, 经常睡过头, 这对他的生意很不利。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ə; ei] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ɪn][ə; ei] [blæk] [smɔ:k] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Even now a small child in a black smock stood at his door ,
甚至 现在 一个 小的 孩子 在 一个 黑色的 罩衫 站立 在 他的 门 ,
此刻, 一个穿着黑色罩衫的小孩站在他家门口。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'reɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [steɪnd] [ɪts] [saɪdz][tu:; tə]
waiting to fill his carafe with the black wine that had stained its sides to
等待 到 充满 他的 玻璃水瓶 和 这 黑色的 葡萄酒 那 有 染色 它是 侧面 到
[sʌt] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['vaɪələt][hju:] .
such a beautiful violet hue .
这样的 一个 美丽的 紫色 色调 .
他等着往酒壶里倒满黑葡萄酒, 酒壶的壶身已经被染成了美丽的紫罗兰色。

" [bɒnzʰʊr] , [kʁi'stɔf] — — "
" **Bonjour , Christophe** — — "
" 您好 , 克里斯托夫 — — "
“你好, 克里斯托夫——”

" [bɒnzʰʊr] , ['mædəm] . "
" **Bonjour , madame** . "
" 您好 , 夫人 . "
“Bonjour, madame.”

" [ju:; jʊ][wa:nt] [waɪn] ? "
" **You want wine ?** "
" 你 想 葡萄酒 ? "
你想喝点酒吗?

" [wi:] , ['mædəm] . "
" **Oui , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "
“是的, 夫人。”

" [ðen] [weɪt] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ði:] .
" **Then wait a moment and I will get it for thee .**
" 然后 等待 一个 片刻 和 我 将要 得到 它 为了 你 .
“那你稍等片刻, 我这就去给你拿。”

" [gʊd] ['mædəm] ['ʃælə,mʊ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dʒenərəs]
" **Good Madame Chalumeau climbed down from her chair with a generous**
" 好的 夫人 沙吕莫 攀登 向下 从 她 椅子 和 一个 慷慨的
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][fæt] ,
display of fat ,
展示 的 胖的 ,
“善良的夏吕莫夫人从椅子上下来, 露出了丰腴的身躯。”

[blæk] ['wʊlən] [legz][ænd; ənd] [ʌn'pɪnd] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
black woollen legs and unpinned her skirt .
黑色的 羊毛 腿 和 未固定 她 裙子 .
黑色羊毛裤腿, 解开了裙子的别针。

" [bɔ:n] ! [em] . [buɪlɑ:rd] [sli:ps] [ðə; ði][fæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ɪn] ,
" **Bon ! M . Bouillard sleeps the fat morning , but I can get in ,**
" 邦 ! M . 布亚尔 睡觉 这 胖的 早晨 , 但 我 能 得到 在 ,
“好! 布亚尔先生早上睡得很沉, 但我可以进去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; ei] ['bi:tɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] ['eksələnt] ['fa:ðər] ['weɪtɪŋ] .
and you will get a beating if you keep your excellent father waiting .
和 你 将要 得到 一个 殴打 如果 你 保持 你的 出色的 父亲 等待 .
如果你让你的好父亲久等, 你会挨揍的。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'reɪf] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['lʌndə] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hə] [haʊs] [frʌm; frəm]
" **Taking the carafe, she passed under the archway that separated her house from**
" 采取 这 玻璃水瓶 , 她 通过了 在下面 这 拱道 那 分开 她 房子 从
[hɜ:r; hə] ['neɪbəz] ,
her neighbour's ,
她 邻居 ,

她端着玻璃瓶，穿过将她家与邻居家隔开的拱门。

[ænd; ənd] , [hɜ:r; hə] [brɔ:d] ['fɪgjə] [æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
and , her broad figure actually touching the wall on either side ,
和 , 她 广阔 数字 实际上 接触 这 墙 在 任何一个 边 ,
她宽阔的身躯两侧几乎都贴着墙壁。

[went] [tuː; tə] - [saɪd] - [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
went to Bouillard's side - door and entered the house .
去 到 - 边 - 门 和 进入 这 房子 .

走到布亚尔家的侧门，进了屋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [kə'reɪf] [fʊl] , [buɪlɑ:rd] [hɪm'self] , [fæt][ænd; ənd]['ruːzi][wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
When she came out , the carafe full , Bouillard himself , fat and rosy with sleep ,
什么时候 她 来了 出去 , 这 玻璃水瓶 满的 , 布亚尔 他自己 , 胖的 和 红润 和 睡觉 ,
她出来的时候，水壶是满的，布亚尔本人则胖乎乎的，脸色红润，显然是睡醒了。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [dɔ:r] .
was standing in his shop door .
曾是 常设 在 他的 店铺 门 .

他当时正站在店门口。

" ['mædəm] [bəθɪld] , [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Madame Bathilde , good day to you !**
" 夫人 巴蒂尔德 , 好的 天 到 你 !

巴蒂尔德夫人，您好！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜ:r(ə)l] [bɜ:s] !
So you have again saved me from a commercial loss !
所以 你 有 再次 已保存 我 从 一个 商业的 损失 !
你又一次帮我避免了一笔商业损失！

" - [buɪlɑ:rd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪti] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɑ:r] [ʃru:dər] ['neɪbər]
" **Désiré Bouillard had a witty way with him , his far shrewder neighbour**
" - 布亚尔 有 一个 机智 方式 和 他 , 他的 远的 精明的 邻居
[θɔ:t] — [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
thought — had thought for years .
想法 — 有 想法 为了 年 .

“德西蕾·布亚尔很会逗他开心，”他那位远比他精明的邻居心想——多年来一直这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:nʃəsənəs] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] ,
And then , quite without consciousness or amusement ,
和 然后 , 相当 没有 意识 或者 娱乐 ,
然后，完全没有意识或愉悦感，

[ðeɪ] ['i'næktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪns]
they enacted the little comedy that had been played by them every morning since
他们 已颁布 这 小的 喜剧 那 有 到过 玩 经过 他们 每一个 早晨 自从
[pʊ] ['mædəm] [buɪlɑ:rd] [daɪd] .
poor Madame Bouillard died .
贫穷的 夫人 布亚尔 死亡 .

他们重演了自可怜的布亚尔夫人去世以来，每天早上都会上演的小喜剧。

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] , [em] . [buɪlɑ:rd] ? "
" **And your morning coffee , M . Bouillard ?** "
" 和 你的 早晨 咖啡 , M . 布亚尔 ? "

“布亚尔先生，您早上喝的咖啡呢？”

" [ti:nz] , [mɒn][kæ'feɪ] !
" **Tiens , mon café !**
" 天狮 , 星期一 咖啡店 !

“天狮，我的咖啡馆！ ”

- [nɑ:n] , ['mædəm] [bæθɪld] , [aɪ][eɪ'em]
Hélas non , Madame Bathilde , I am
- 非 , 夫人 巴蒂尔德 , 我 是

海拉斯非，巴蒂尔德夫人，我是

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'weɪk] — [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ'ti:] ?
but this moment awake — what time is it ?
但 这 片刻 醒 — 什么 时间 是 它 ？

但现在醒着——现在几点？

" [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mædəm] - [[ɑ:p] , [eɪ'ju:] [gaʊt] [pɑ:ri:'zjɛ̃] , [hʌŋ] [ə; eɪ]
" **Just inside the door of Madame Chalumeau's shop , Au Gout Parisien , hung a**
" 只是 里面 这 门 的 夫人 - 店铺 , 奥 痛风 巴黎人 , 悬挂 一个
[kla:k] .
clock .
钟 .

“在夏吕莫夫人经营的巴黎美食店（Au Gout Parisien）的门口，挂着一个钟。

" [aɪ'ti:][ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['sev(ə)n] . "
" **It is ten minutes to seven .** "
" 它 是 十 分钟 到 七 . "

“现在还有10分钟7点。”

" [eɪ] , ['bi:n] , [eɪ'ju:][rɪv'wa:r] , ['mædəm] [bæθɪld] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][set] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɪn]
" **Eh , bien , au revoir , Madame Bathilde — I must go and set things going in**
" 嗯 , 好 , au 再见 , 夫人 巴蒂尔德 — 我 必须 去 和 放 事物 去 在
[maɪ] [smɔ:l] ['haʊshoʊld] .
my small household .
我的 小的 家庭 .

“嗯，好吧，再见，巴蒂尔德夫人——我得去处理我那小小的家务事了。”

[ə'læs] , [pʊr] [dʒoʊzə'fi:n] !
Alas , poor Joséphine !
唉 , 贫穷的 约瑟芬 !

唉，可怜的约瑟芬！

" ['mædəm] ['ælə,moʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
" **Madame Chalumeau shook her head with great gravity .**
" 夫人 沙吕莫 摇晃 她 头 和 伟大的 重力 .

沙吕莫夫人神情严肃地摇了摇头。

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] , [em] . [buɪlɑ:rd] ; [æŋ; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] .
" **A great loss , M . Bouillard ; an irreparable loss .**
" 一个 伟大的 损失 , M . 布亚尔 ; 一个 无法弥补的 损失 .

“布亚尔先生，这是巨大的损失；是无法弥补的损失。”

[bʌt; bət] — [maɪ] ['kɔ:fi] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] .
But — my coffee is nearly ready .
但 — 我的 咖啡 是 几乎 准备好 .

但是——我的咖啡快好了。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][let][em'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] ?
Will you not let me give you a cup ?
将要 你 不是 让 我 给 你 一个 杯子 ？

你不让我给你一杯吗？

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] " ([ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] [wel] - [meɪd] [bred]) " [ænd; ænd]
There are also an Auvergnat " (a double twist of well - made bread) " and
那里 是 还 一个 奥弗涅 " (一个 双倍的 捻 的 出色地 - 制成 面包) " 和
[ə; eɪ] [ˈbʊrdən] [sent][em ˈiː][baɪ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
a Bourdon sent me by my cousin ,
一个 波登 发送 我 经过 我的 表哥 ,
还有我表弟寄给我的奥弗涅面包（一种做工精良的双层面包）和布尔东面包。

[ˈmædəm] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - — —
Madame Decomplet , of the Rue d'Argentan — —
夫人 - , 的 这 后悔 - — —
德孔普莱夫人，住在银街——
" [ænd; ænd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɒsɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [freɪz] [rʌnz] ,
" And ten minutes later the two gossips , as the pleasant old phrase runs ,
" 和 十 分钟 之后 这 二 八卦 , 作为 这 令人愉快的 老的 短语 跑步 ,
“十分钟后，这两个爱嚼舌根的人，正如那句古老的谚语所说，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ʃɑ:p] ,
we were seated in Madame Chalumeau's little sitting - room behind her shop ,
是 坐着 在 夫人 - 小的 坐着 - 房间 在后面 她 店铺 ,
[ˈbrekfəstɪŋ] [təˈgeðər] .
breakfasting together .
早餐 一起 .
他们坐在夏吕莫夫人店铺后面的小客厅里，一起吃早餐。

[məˈsjɜ:r] - [dʒoʊzəˈfiːn][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
Monsieur Bouillard's Joséphine had been dead for seven long years ,
先生 - 约瑟芬 有 到过 死的 为了 七 长的 年 ,
布亚尔先生的约瑟芬已经去世七年了，
[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [fʊl] [sɔːr] ;
and in her life she had tormented the good man full sore ;
和 在 她 生活 她 有 饱受折磨 这 好的 男人 满的 疮 ;
她一生都在折磨这个善良的男人；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈvəriəbli] [dɪˈfəːz] [ˌkænənəɪˈzeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
even as the Church invariably defers canonisation until long after the death of the
甚至 作为 这 教会 总是 推迟 封圣 直到 长的 后 这 死亡 的 这
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,
即使教会总是将封圣程序推迟到圣人去世很久之后，

[soʊ] - [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] -
so Désiré's appreciation of his wife's splendour of character was a post -
所以 - 欣赏 的 他的 妻子的 辉煌 的 特点 曾是 一个 邮政 -
[ˈmɔrtəm] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
mortem tribute to be accepted without a murmur by all the faithful .
死亡 贡 到 是 公认 没有 一个 低语 经过全部 这 忠实 .
因此，德西雷对妻子光辉品格的赞赏，是对所有信徒毫无异议的死后致敬。

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmædəm] [bəθɪld] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] ,
" I recall to myself every morning , Madame Bathilde , " he began ,
" 我 记起 到 我 每一个 早晨 , 夫人 巴蒂尔德 , " 他 开始 ,
“我每天早上都会想起巴蒂尔德夫人，”他开口说道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][blɑːb][ʌv; əv] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃɪn] ,
removing a large blob of honey from the dimple in his pink chin ,
移除 一个 大的 斑点 的 蜂蜜 从 这 酒窝 在 他的 粉色的 下巴 ,
他擦掉了下巴粉嫩小窝里的一大坨蜂蜜。

" [haʊ] [ðæt] ['eɪndʒl] [ju:st] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
" **how that angel used to arise and prepare herself for her day's work** .
" 如何 那 天使 用过的 到 出现 和 准备 她自己 为了 她 天 工作 .
“那位天使是如何起床，为一天的工作做好准备的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kɔ:nəmi] !
And of an economy !
和 的 一个 经济 !

以及经济！

[tʃɑ:rkəʊl] [dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [taɪmz] [wʌt] [aɪ'ti:] [wɪl] [fɔ:r; fər][em'i:] .
Charcoal did for her four times what it will for me .
木炭 做过 为了 她 四 时代 什么 它 将要 为了 我 .
木炭对她的作用是对我作用的四倍。

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] !
And times are hard !
和 时代 是 难的 !

现在日子不好过！

" [bəθɪld] [saɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Bathilde sighed sympathetically** .
" 巴蒂尔德 叹了口气 同情地 .

巴蒂尔德同情地叹了口气。

" [maɪ] [feɪθ] , [jes] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['mæɪnɪdʒər] , [pʊv] ['eɪndʒ] .
" **My faith , yes ; she was a wonderful manager , pauvre ange** .
" 我的 信仰 , 是的 ; 她 曾是 一个 精彩的 经理 , 穷人 天使 .
“我的信仰，是的；她是一位出色的经理，可怜的天使。”

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] , [em] . - — —
The milk is at your elbow , M . Désiré — —
这 牛奶 是 在 你的 弯头 , M . - — —

牛奶就在你手边，德西雷先生——

" [aʊt'saɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][tʰaɪni] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [bi:] [bu:md] ['sɒmnələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
" **Outside in her tiny garden a bee boomed somnolently among the red and**
" 外部 在 她 微小的 花园 一个 蜜蜂 蓬勃发展 昏昏欲睡地 之中 这 红色的 和
[ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ,
yellow flowers ,
黄色的 花朵 ,

“在她那小小的花园里，一只蜜蜂在红黄相间的花朵间昏昏欲睡地嗡嗡叫着，

[ænd; ənd] ['sʌmwər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [dʒɜ:rk] [ɪts] [ʌn'mju:zɪkl] ['sʌmənz] [tu:; tə]
and somewhere near at hand a church bell jerked its unmusical summons to
和 某处 靠近 在 手 一个 教会 钟 猛地一抖 它是 不音乐的 传票 到
[prər] .
prayer .
祷告 .

不远处，教堂的钟声猛地响起，发出刺耳的祈祷声。

[ˈmædəm] - [feɪs] , [ˈglɑ:si] [ænd; ənd] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['æp(ə)] ,
Madame Chaluveau's face , glossy and red - and - white like a Norman apple ,
夫人 - 脸 , 光滑 和 红色的 - 和 - 白色的 喜欢 一个 诺曼 苹果 ,
[wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .
wore an expression of anxious expectation .
穿着 一个 表达 的 焦虑的 期待 .

夏吕莫夫人的脸像诺曼底苹果一样红白相间，容光焕发，脸上带着焦虑的期待表情。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪs] ['kɑːləɹ][ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrəl]
Moreover , she had put on a narrow lace collar and pinned it with a coral
而且 , 她有放在一个狭窄的 蕾丝 衣领 和 已置顶 它 和 一个 珊瑚
[brʊʊt]] .
brooch .
胸针 .

此外，她还戴了一条窄窄的蕾丝领，并用一枚珊瑚胸针别住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
It was the fifth of the month .
它 曾是 这 第五 的 这 月 .

那天是当月的五号。

[em] . - [eɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəsli] [leɪd] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
M . Désiré ate his way through the generously laid meal with comfort and
M . - 吃 他的 方式 通过 这 慷慨地 铺设 一顿饭 和 舒适 和
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

德西雷先生悠闲而沉稳地享用着丰盛的餐点。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [pɪŋk] [fleʃ] , ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
his small blue eyes , deeply embedded in pink flesh , twinkling with ease .
他的 小的 蓝色的 眼睛 , 深 嵌入式 在 粉色的 肉 , 闪烁 和 舒适 .

他那双小小的蓝眼睛，深深地嵌在粉红色的眼皮里，轻松地闪烁着光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
As the clock struck half - past seven he laid his knife down and wiped his
作为 这 钟 击 一半 - 过去的 七 他 铺设 他的 刀 向下 和 擦拭 他的
['biədliː] [maʊθ] .
beardless mouth .
无胡须 嘴 .

时钟敲响七点半时，他放下刀，擦了擦没有胡须的嘴。

" [bəθɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɹ] [ə'flɪktɪd] ['mɔːrnər] . "
" **Bathilde , " he said , " you are very kind to a poor afflicted mourner** . "
" 巴蒂尔德 , " 他 说 , " 你 是 非常 种类 到 一个 贫穷的 受苦的 哀悼者 . "
"巴蒂尔德,"他说,“你对一个可怜的、受苦的哀悼者真是太仁慈了。”

" [ɑː] — - !
" **Ah — Désiré !**
" 啊 — - !

“啊——德西蕾！ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔɪ] .
" **She was a woman of much sense , and she did not try to be coy** .
" 她 曾是 一个 女士 的 很多 感觉 , 和 她 做过 不是 尝试 到 是 害羞 .
“她是一位很有见识的女人，而且她从不故作矜持。”

" [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔɹ] [dʒʊʊzə'fiːn] — — "
" **My heart , as you know , lies in the grave with my poor Joséphine** — — "
" 我的 心 , 作为 你 知道 , 谎言 在 这 严重 和 我的 贫穷的 约瑟芬 — — "
“你知道，我的心已经和可怜的约瑟芬一起埋葬在坟墓里了——”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [frend] — — "
" **But of course , my dear friend** — — "
" 但 的 课程 , 我的 亲爱的 朋友 — — "

“当然，我亲爱的朋友——”

" [bʌt; bət] — [mæn][ɪz][nɔːt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] .
" **But — man is not fit to live all alone** .
" 但 — 男人 是 不是 合身 到 居住 全部 独自的 .

但是——人并不适合独自生活。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər] ,
And I am convinced that if I could ask her ,
和 我 是 确信 那 如果 我 可以 问 她 ,
而且我确信, 如果我能问她,

[ðæt] ['eɪndʒl] [wʊd] — — " [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pru:vɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði][t'aɪdi] ,
that angel would — — " He paused and looked approvingly round the tidy ,
那 天使 会 — — " 他 暂停 和 看起来 赞许地 圆形的 这 整齐的 ,
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɪt(ə)l] [ru:m] .
comfortable little room .
舒服的 小的 房间 .

“那个天使会——”他停顿了一下, 满意地环顾了一下这间整洁舒适的小房间。

" [jes] — - ?
" Yes — Désiré ?
" 是的 — - ?

“是的——德西蕾?”

[ʃi; ʃi] [wʊd] — — "
She would — — "
她 会 — — "

她会——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wʊd] — [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" I think she would — wish me to do the best I can for myself .
" 我 思考 她 会 — 希望 我 到 做 这 最好的 我 能 为了 我 .
我想她会希望我能尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] — —
And that , of course — I mean to say I imagine — —
和 那 , 的 课程 — 我 意思是 到 说 我 想象 — —
当然, 我的意思是, 我想——

" [pʊr] - [hoʊps] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Poor Bathilde's hopes died suddenly .
" 贫穷的 - 希望 死亡 突然 .

可怜的巴蒂尔德的希望突然破灭了。

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] , " [ʃi; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [hændz]
" She was always so generous - minded , " she murmured , folding her plump hands
" 她 曾是 总是 所以 慷慨的 - 有思想 , " 她 低声说道 , 折叠式的 她 丰满 双手
.
:
.

“她总是那么慷慨大方,”她喃喃自语, 双手交叠在一起。

[hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:r] .
He rose and walked to the shop door .
他 玫瑰 和 步行 到 这 店铺 门 .
他起身走向店门口。

" ['eniθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] , [ʃɛr] ['mædəm] ['ʃælə,mou] ?
" Anything new to show me , chère Madame Chalumeau ?
" 任何事物 新的 到 展示 我 , 亲爱的 夫人 沙吕莫 ?
“有什么新鲜事要告诉我吗, 亲爱的沙吕莫夫人?”

" [hi; hi] [æskt] ['brɪskli] .
" he asked briskly .
" 他 问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

" [jes] ; [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['teɪbəl,klɔːθs] , ['veri] ['prɪti] , [æt; ət][wʌn][fræŋk][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] — [ænd; ənd]
" **Yes ; some coloured tablecloths , very pretty , at one franc seventy - five — and**
" 是的 ; 一些 有色 桌布 , 非常 漂亮的 , 在 一 法郎 七十 - 五 — 和
— [sʌm; səm] [ˈðər] [θɪŋz] .
— **some other things .**
— 一些 其他 事物 .

“是的；一些彩色桌布，非常漂亮，售价 1.75 法郎——以及——一些其他东西。

[bʌt; bət] , - , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌdʒoʊzəˈfiːn]
But , Désiré , you were saying about living alone — that you thought Joséphine
但 , - , 你 是 说 关于 活的 独自的 — 那 你 想法 约瑟芬
[wʊd] [biː; bi][glæd] — — "
would be glad — — "
会 是 高兴的 — — "

但是，德西蕾，你刚才不是说要一个人住吗？你觉得约瑟芬会很高兴的——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ˈmædəm] [ˈʃæləˌmoʊ]
" **I did not say she would be glad , Madame Chalumeau .**
" 我 做过 不是 说 她 会 是 高兴的 , 夫人 沙吕莫 .

“我并没有说她会高兴，沙吕莫夫人。”

[maɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [glæd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
My wife was never glad about anything .
我的 妻子 曾是 绝不 高兴的 关于 任何事物 .

我妻子从来都不喜欢任何事。

[aɪ] [sed] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kwɑːt] [fræŋk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
I said — in fact , I may as well be quite frank , " he continued , turning to
我 说 — 在 事实 , 我 可能 作为 出色地 是 相当 坦率 , " 他 持续 , 转弯 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我说——事实上，我不妨直说，”他一边说着，一边转向她。

" [aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] — [ˈɡreɪtli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] .
" **I am a lonely man , and I am — greatly attracted to you , dear friend .**
" 我 是 一个 孤独 男人 , 和 我 是 — 非常 吸引 到 你 , 亲爱的 朋友 .

“我是一个孤独的人，而且——亲爱的朋友，我深深地被你吸引。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] ,
But as I have told you before ,
但 作为 我 有 讲述 你 前 ,

但我之前已经告诉过你，

[aɪ] — [aɪ] [ˈkænɔːt] [kwɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ɪf] [aɪ]
I — I cannot quite make up my mind as to whether I should be happier if I
我 — 我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 作为 到 无论 我 应该 是 更快乐 如果 我
[ˈmæɪɪd] [juː; jʊ] . "
married you . "
已婚 你 . "

我.....我还没想好，如果我嫁给你，我会不会更幸福。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] , - , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪˈem] [ˈloʊnli] .
" **I could make you very comfortable , Désiré , and I , too , am lonely .**
" 我 可以 制作 你 非常 舒服的 , - , 和 我 , 也 , 是 孤独 .

“我可以让你感到非常舒适，黛西蕾，而且我也很孤独。”

[bɪ'saɪdʒ] , [jɔːr; jər] [ə'kaʊnts][ɑːr; ər] ['veri] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ɪn]
Besides , your accounts are very confused , and I could save you much money in
除了 , 你的 账户 是 非常 使困惑 , 和 我 可以 节省 你 很多 钱 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 :

此外, 你的账目非常混乱, 我可以帮你省下很多钱。

" [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈwʊmən] , [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeθədʒ] .
" **A shrewd woman , this , but greatly mistaken in her methods .**
" 一个 精明 女士 , 这 , 但 非常 错误 在 她 方法 :

“她是个精明的女人, 但她的方法却大错特错。”

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] , [ˈleɪzi] , [koʊ'ketɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈjɪrɪz] [brɪ'fɔːr] ,
A useless , lazy , coquettish woman would have married the man years before ,
一个 无用 , 懒惰的 , 娇媚 女士 会 有 已婚 这 男人 年 前 ,
一个没用、懒惰、轻浮的女人几年前就嫁给这个男人了。

[bʌt; bət] [pʊr] - ['veri] [ˈfræŋknəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .
but poor Bathilde's very frankness was her undoing .
但 贫穷的 - 非常 坦率 曾是 她 撤销 :

但可怜的巴蒂尔德的坦率最终却害了她。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peiʃntli] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" **Yes , yes , " he returned impatiently , " I know all that , and my affection for**
" 是的 , 是的 , " 他 返回 不耐烦地 , " 我 知道 全部 那 , 和 我的 感情 为了
[juː; jʊ][ɪz] [greɪt] .
you is great .
你 是 伟大的 :

“是的, 是的,”他不耐烦地回答, “我知道这一切, 我对你的感情也很深厚。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈmæɪɪdʒ] — [aɪ][ˈkænəːt] [jet] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
But as to marriage — I cannot yet make up my mind .
但 作为 到 婚姻 — 我 不能 然而 制作 向上 我的 头脑 :

但至于婚姻——我还没有下定决心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
And in the meantime I must leave you , dear friend , for it is late .
和 在 这 与此同时 我 必须 离开 你 , 亲爱的 朋友 , 为了 它 是 晚的 :

亲爱的朋友, 此时此刻我必须告辞了, 因为时间已经很晚了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˈbrekfəst] — — " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
A thousand thanks for the delicious breakfast — — " and he was gone .
一个 千 谢谢 为了 这 可口的 早餐 — — " 和 他 曾是 已消失 :

“非常感谢你提供的美味早餐——”说完, 他就走了。

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][em] . - [ɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈʃæləˌmoʊ] ,
The tragedy of M . Bouillard's indecision was very real to Madame Chalumeau ,
这 悲剧 的 M . - 优柔寡断 曾是 非常 真实的 到 夫人 沙吕莫 ,

布亚尔先生的优柔寡断给沙吕莫夫人带来了切肤之痛。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ə'kʌstəmd]
but it was also one to which the good woman was thoroughly accustomed
但 它 曾是 还 一 到 哪个 这 好的 女士 曾是 彻底 习惯

·
·
·

但这位善良的妇人对此早已习以为常。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [em] . [ˈbuɪlɑːrd] [hæd; həd] [twɪs] [ˈjɪrli] ,
For over three years M . Bouillard had twice yearly ,
为了 超过 三 年 M . 布亚尔 有 两次 每年 ,
三年多来, 布亚尔先生每年有两次.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
on the fifth of March and the fifth of September ,
在 这 第五 的 行进 和 这 第五 的 九月 ,
3月5日和9月5日,

[traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] ,
tried to bring himself to make up his mind , but he had always failed ,
尝试 到 带来 他自己 到 制作 向上 他的 头脑 , 但 他 有 总是 失败的 ,
他努力让自己下定决心, 但总是失败。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [θɪŋz] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and after his attempts things had continued as before .
和 后 他的 尝试 事物 有 持续 作为 前 .
他的尝试之后, 事情还是和以前一样继续下去了。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [fiːst] - [deɪ] [hiː; hi]
Every morning he breakfasted with her , every Sunday and Feast - day he
每一个 早晨 他 早餐 和 她 , 每一个 星期日 和 盛宴 - 天 他
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mæs] ,
accompanied her to Mass ,
伴随 她 到 大量的 ,
每天早上他都和她一起吃早餐, 每个星期天和节日他都陪她去做弥撒。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdrəmel] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ]
and occasionally he took her to drink a glass of Hydromel at the Café
和 偶尔 他 采取 她 到 喝 一个 玻璃 的 蜜 在 这 咖啡店
[diːˈjuː][ˌmjuːˈzeɪ] .
du Musée .
杜 博物馆 .
偶尔他会带她去博物馆咖啡馆喝一杯蜜酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,
He was a prosperous man in a small way ,
他 曾是 一个 繁荣 男人 在 一个 小的 方式 ,
他虽小, 但却是个富裕的人。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] [əˈtræktɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [fəˈleɪz] ;
and considered attractive by the widows and elderly maidens of Falaise ;
和 经过考虑的 吸引人的 经过 这 寡妇 和 老年 少女们 的 法莱斯 ;
法莱斯的寡妇和老年少女们都认为她很有魅力;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈdriːmd] [ʌv; əv] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ˈmædəm] - [sweɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but no one dreamed of disputing Madame ChalumEAU's sway over his heart .
但 不 一 梦见 的 争议 夫人 - 摇摆 超过 他的 心 .
但没有人敢质疑夏吕莫夫人对他的感情。

[ɪn] [taɪm] , [fəˈleɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈeksələnt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
In time , Falaise thought , the two excellent people would become one .
在 时间 , 法莱斯 想法 , 这 二 出色的 人们 会 变得 一 .
法莱斯心想, 总有一天, 这两个优秀的人会合二为一。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] .
But time is long .
但 时间 是 长的 .

但时间很长。

[soʊ] [bəθɪld] , [ðæt] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
So Bathilde , that fifth of September ,
所以 巴蒂尔德 , 那 第五 的 九月 ,
所以, 巴蒂尔德, 在九月五日那天,

[felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sæd] [æz; əz] [fiː; fi] [wɜːrkt] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [niːt] ['lɪt(ə)] [ʃɑːp] .
felt a little sad as she worked in her neat little shop .
毛毡 一个 小的 伤心 作为 她 工作 在 她 整洁的 小的 店铺 .
她在自己整洁的小店里工作时, 感到有些伤感。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)] ['vægəbəːnd] ,
And so it is that Love is a troublesome little vagabond ,
和 所以 它 是 那 爱 是 一个 麻烦的 小的 流浪汉 ,
所以说, 爱情是个麻烦的小流浪汉。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [klɪpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ]['brʊkən] .
who ought to have his wings clipped and his bow broken .
WHO 应该 到 有 他的 翅膀 剪辑 和 他的 弓 破碎的 .
应该剪掉他的翅膀, 折断他的弓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['kʌstəmərz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [hɜːr; həɪ] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlks] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
There were few customers , for although her wools and silks were of
那里 是 很少 顾客 , 为了 虽然 她 羊毛 和 帛 是 的
[ˈeksələnt] [ˈkwɑːləti] ,
excellent quality ,
出色的 质量 ,
尽管她的羊毛和丝绸质量上乘, 但顾客却寥寥无几。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [moʊst][ˈpræktɪk(ə)] , [ðə; ði] [ruː] [də'suː] [-] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [nɑːt]
and her baby - linen most practical , the Rue Dessous l'Arche is , after all , not
和 她 婴儿 - 亚麻布 最多 实际的 , 这 后悔 内衬 方舟 是 , 后 全部 , 不是
[ðə; ði] [ruː] - .
the Rue d'Argentin .
这 后悔 - .
而她最实用的婴儿床单, 毕竟, Rue Dessous l'Arche 不是 Rue d'Argentin。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks] ['niːdlz] ,
A little girl with a bandage round her face came and bought six needles ,
一个 小的 女孩 和 一个 绷带 圆形的 她 脸 来了 和 买 六 针 ,
一个脸上缠着绷带的小女孩来买了六根针。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːm] ['mædəm] ['ʃæləˌmoʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] ,
and a Young Person , whom Madame Chalueau did not approve ,
和 一个 年轻的 人 , 谁 夫人 沙吕莫 做过 不是 批准 ,
还有一位夏吕莫夫人不认可的年轻人,

[spent] ['sevrəl] ['moʊmənts] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] ['stɑːkɪŋz] .
spent several moments selecting a pair of red stockings .
花费 一些 时刻 选择 一个 一对 的 红色的 长筒袜 .
我花了些时间挑选了一双红色长筒袜。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpɜːz] ['sɑːlətuːd] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [tɔːrdz] [nuːn] , [wen] [ðə; ði]
Otherwise the shopkeeper's solitude remained undisturbed until towards noon , when the
否则 这 店主的 孤独 剩余 未受干扰 直到 向 中午 , 什么时候 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
door opened and a short ,
门 打开 和 一个 短的 ,
否则, 店主的独处时光将一直不受打扰, 直到临近中午, 门开了, 一阵短暂的.....

[braʊn] - [feɪst] [mæn] , ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
brown - faced man , carrying a long whip , came in with a good deal of noise ,
棕色的 - 面对 男人 , 携带 一个 长的 鞭 , 来了 在 和 一个 好的 交易 的 噪音 ,
一个棕色皮肤的男人, 拿着一根长鞭, 大吵大闹地走了进来。

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji] [dəʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] .
and waked her as she dozed over her knitting .
和 醒来 她 作为 她 打盹 超过 她 针织 .

趁她织毛衣打盹的时候，我把她叫醒了。

" [bɒnzʒur] , - !
" **Bonjour , Thildette !**
" 您好 , - !

“你好，蒂尔黛特！ ”

[ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? "
Frightened you , did I ? "
害怕 你 , 做过 我 ? "

吓到你了吗？

" [oʊ] , - , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !
" **Oh , Colibris , it is you !**
" 哦 , - , 它 是 你 !

“哦，蜂鸟，是你啊！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ?
And what brings you ?
和 什么 带来 你 ?

你为何而来？

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
You will breakfast with me ?
你 将要 早餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃早餐吗？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈbrʌðər] ?
But I am glad to see you , dear brother ?
但 我 是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 兄弟 ?

但我很高兴见到你，亲爱的哥哥？

[haʊ] [ɪz] [məˈriː] ? "
How is Marie ? "
如何 是 玛丽 ? "

玛丽怎么样了？

" - , - , - , - ! " [læft] [em] . - ,
" **Tà , tà , tà , tà !** " **laughed M . Colibris ,**
" - , - , - , - ! " 笑了 M . - ,

“塔，塔，塔，塔！”科利布里斯先生笑道，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,
who looked like nothing in the world less than he looked like a humming - bird ,
WHO 看起来 喜欢 没有什么 在 这 世界 较少的 比 他 看起来 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 ,

" [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
" **so many questions ,**
" 所以 许多 问题 ,

他看起来不像世界上任何一只蜂鸟，“有太多问题了”，

[maɪ] [ˈeksələnt] - !
my excellent Thildette !
我的 出色的 - !

我优秀的蒂尔黛特！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ˈbrekfəst] — [ə; eɪ] [tʃiːz] [ˈɑːmlət] , [maɪ] [dɪr] ,
Yes , I will breakfast — a cheese omelet , my dear ,
是的 , 我 将要 早餐 — 一个 奶酪 煎蛋卷 , 我的 亲爱的 ,

是的，我会吃早餐——亲爱的，一份奶酪煎蛋卷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈsaɪdə] — [ænd; ənd] [məˈri:] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] .
and a glass of cider — and Marie is as well as one could expect .
和 一个 玻璃 的 苹果酒 — 和 玛丽 是 作为 出色地 作为 一 可以 预计 .
再来一杯苹果酒——玛丽的状态也正如人们所料。

[ɑ:] , [ði:z] [ˈtʃɪldrən] , [ði:z] [ˈtʃɪldrən] !
Ah , these children , these children !
啊 , 这些 孩子们 , 这些 孩子们 !
啊，这些孩子，这些孩子！

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It is a boy , of course .
它 是 一个 男生 , 的 课程 .
当然是个男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .
A boy with fists as big as his head .
一个 男生 和 拳头 作为 大的 作为 他的 头 .
一个男孩，他的拳头和他的脑袋一样大。

" [ˈmædəm] [ˈʃælə,mʊʊ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜ:r; hər] [gest] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ]
" Madame Chalumeau had risen , and had led her guest through the sitting
" 夫人 沙吕莫 有 升起 , 和 有 引领 她 客人 通过 这 坐着
- [ru:m] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɪˈmækjələt] [ˈkɪtʃɪn] .
- **room into her immaculate kitchen .**
- 房间 进入 她 完美无瑕 厨房 .
“夏吕莫夫人起身，领着她的客人穿过客厅，来到她一尘不染的厨房。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd][məˈmɑ:n] ?
" And you have seen papa and maman ?
" 和 你 有 已见 爸爸 和 妈妈 ?
“你见过爸爸妈妈了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" Yes , I come from there .
" 是的 , 我 来 从 那里 .
“是的，我来自那里。”

[ˈpɑ:pə][ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Papa is much pleased that it is a boy .
爸爸 是 很多 高兴 那 它 是 一个 男生 .
爸爸很高兴是个男孩。

[hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] !
His eleventh great - grandson !
他的 第十一 伟大的 - 孙子 !
他的第十一代曾孙！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈɡærələsli] , " [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
One would think , " continued the good man garrulously , " that it was his own
一 会 思考 , " 持续 这 好的 男人 喋喋不休 , " 那 它 曾是 他的 自己的
[sʌn] .
son .
儿子 .
“人们会以为，”这位好心人滔滔不绝地继续说道，“那是他自己的儿子。”

[mə'mɑ:n][ɪz] ['lʊkɪŋ] [mʌt] ['betər] , [ˈpɑ:] ? "
 Maman is looking much better , pas ? "
 妈妈 是 寻找 很多 更好的 , 帕斯 ? "

妈妈看起来好多了，是吗？

" [ˈmæmə][ɪz] [kwɑɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] .
 " Mama is quite wonderful .
 " 妈妈 是 相当 精彩的 " .

妈妈真是太好了。

[bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋ] !
 But amazing !
 但 惊人的 !

太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ɑ:r; əɹ] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
 And the preparations are something splendid .
 和 这 准备工作 是 某物 灿烂 .

准备工作做得非常出色。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [nu:] [bɔɪ] [wɪl] [kən'tɾɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][mə'mɑ:n] ?
 I suppose this new boy will contribute his share to the wedding ring for maman ?
 我 认为 这 新的 男生 将要 贡献 他的 分享 到 这 婚礼 戒指 为了 妈妈 ?
 "
 "
 "

我想这个新来的儿子也会为妈妈的结婚戒指贡献一份力量吧？

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] .
 " But certainly .
 " 但 当然 " .

“当然。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][men] [tu:; tə] [kən'tɾɪbjʊ:t] ,
 It is lucky there are no more of us men to contribute ,
 它 是 幸运的 那里 是 不 更多的 的 我们 男人 到 贡献 ,

幸好没有更多像我们这样的男人来添乱了。

[ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
 or we should have had to have the ring studded with diamonds .
 或者 我们 应该 有 有 到 有 这 戒指 带钉的 和 钻石 .

或者我们应该在戒指上镶嵌钻石。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [bæθɪld] .
 A fine sight it will be , Bathilde .
 一个 美好的 视线 它 将要 是 , 巴蒂尔德 .

那将是一幅美丽的景象，巴蒂尔德。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ['mærid] [æt; ət][es 'ti:] . [ʒeə'vei] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] - [ðæt]
 Think of papa and mama married at St . Gervais by the same curé that
 思考 的 爸爸 和 妈妈 已婚 在 英石 ; 热尔韦 经过 这 相同的 - 那
 ['mærid] [ðem; ðəm] ['fɪfti] ['jɪrɜz] [ə'gəʊ] !
 married them fifty years ago !
 已婚 他们 五十 年 前 !

想想爸爸妈妈五十年前在圣热尔韦教堂由同一位神父主持婚礼的情景吧！

[ænd; ənd] ['twenti] [ˈgræntʃɪldrən] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
 And twenty grandchildren , to say nothing of their seven children , and
 和 二十 孙辈 , 到 说 没有什么 的 他们的 七 孩子们 , 和
 [kaʊntɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [mæ'ɪ:z] ,
 counting this boy of my Marie's ,
 计数 这 男生 的 我的 玛丽的 ,

还有二十个孙辈，更不用说他们的七个孩子了，再加上我玛丽的这个儿子，

[ˌsɪksˈtiːn] [greɪt] - [ˈgræntʃɪldrən] .
sixteen great - grandchildren .
十六 伟大的 - 孙辈 .

十六个重孙。

[fəˈleɪz] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
Falaise has certainly much to be proud of .
法莱斯 有 当然 很多 到 是 自豪的 的 .

法莱斯确实有很多值得骄傲的地方。

" [ˈmædəm] [ˈʃæləˌmoʊ] [flɒpt] [hɜːr; hər] [ˈɑːmlət] [əˈgen] ,
" Madame Chalumeau flopped her omelet again ,
" 夫人 沙吕莫 失败 她 煎蛋卷 再次 ,

“夏吕莫夫人又一次把煎蛋饼弄翻了。”

[slɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplætər] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kəˈræf] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
slid it to a platter and set a carafe of cider on the table .
滑行 它 到 一个 拼盘 和 放 一个 玻璃水瓶 的 苹果酒 在 这 桌子 .

把它滑到盘子上，然后在桌子上放了一壶苹果酒。

" - ! [naʊ] [iːt] , - , [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [mɔːr] .
" Là ! Now eat , Colibris , and tell me more .
" - ! 现在 吃 , - , 和 告诉 我 更多的 .

“来！吃吧，蜂鸟，再告诉我更多。”

[haʊ] [ɪz] [ˈluːɪs] ?
How is Louis ?
如何 是 路易斯 ?

路易斯怎么样了？

[ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] ? "
And Henriette ? "
和 亨利埃特 ? "

亨利埃特呢？

" [ɔːl] [wel] , [ɔːl] [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [fʊl] [ʌv; əv]
" All well , all well , returned her brother - in - law , who was apparently full of
" 全部出色地 , 全部出色地 , " 返回 她 兄弟 - 在 - 法律 , who 曾是 显然 满的 的

[ðə; ði][ˈkwaːləti] ,
the quality ,
这 质量 ,

“一切都好，一切都好，”她的姐夫回答道，显然他心情很好。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈbjʊːzd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ʒˈwɑː] - [diː] - [vɪvʊ] .
the name of which is so often abused by English people , joie - de - vivre .
这 姓名 的 哪个 是 所以 经常 受虐 经过 英语 人们 , 乔伊 - 德 - 生活 .

这个词经常被英国人滥用，那就是 joie-de-vivre。

" [ˌhɛnriːˈɛt] [hæz; həz] [nuː] [ˈʌpər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
" Henriette has new upper teeth , and looks ten years younger .
" 亨利埃特 有 新的 上 牙齿 , 和 看起来 十 年 年轻 .

“亨丽埃特换了新的上牙，看起来年轻了十岁。”

[ˈluːɪs] [ɪz][æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz] [wel] .
Louis is as usual very silent , but otherwise is well .
路易斯 是 作为 通常 非常 沉默的 , 但 否则 是出色地 .

路易斯像往常一样沉默寡言，但除此之外一切都好。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪktər] .
I am curious to see Victor .
我 是 好奇的 到 看 胜利者 .

我很想见见维克多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .
It was a misfortune , my being away when he was here last .
它 曾是 一个 不幸 , 我的 存在 离开 什么时候 他 曾是 这里 最后的 .
真可惜, 他上次来的时候我不在。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He must have been greatly disappointed .
他 必须 有 到过 非常 失望的 .
他一定非常失望。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][emˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] .
He has always been very fond of me , you will remember .
他 有 总是 到过 非常 喜爱 的 我 , 你 将要 记住 .
你应该记得, 他一直都很喜欢我。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [bɔɪz] , [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
Even as boys , we had much in common .
甚至 作为 男孩们 , 我们 有 很多 在 常见的 .
即使是小时候, 我们也有很多共同点。

" [ˈmædəm] - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Madame Chalueau's eyes twinkled as she nodded .
" 夫人 - 眼睛 闪烁 作为 她 点头 .
夏吕莫夫人点点头, 眼睛闪闪发光。

- [ˈhɑːrmləs] [ˈvænəti] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .
Colibris ' harmless vanity always amused her .
- - 无害 虚荣 总是 觉得好笑 她 .
科利布里斯无伤大雅的虚荣心总是让她觉得好笑。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .
“是的, 是的, 我知道。”

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He inquired very particularly for you .
他 询问 非常 特别 为了 你 .
他特意为你打听了消息。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ˈvɪktər] . "
A great man , Victor . "
一个 伟大的 男人 , 胜利者 . "
维克多, 你真是个伟大的人。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [huː] [felt] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [riːd]
I remember once when we were boys a man came who felt the skull and read
我 记住 一次 什么时候 我们 是 男孩们 一个 男人 来了 WHO 毛毡 这 颅骨 和 读
[ðə; ði] [ˈkærəktər] .
the character .
这 特点 .
我记得我们还是孩子的时候, 有一次来了一位男士, 他摸了摸头骨, 读出了上面的文字。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['viktər] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['tælənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:]
He said to Victor , ' You have great talent , my little one , ' and to me
他 说 到 胜利者 , - 你 有 伟大的 天赋 , 我的 小的 一 , - 和 到 我

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他对维克多说：“孩子，你很有天赋。”然后他对我说：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , -
' You are going to be a very great man , Colibris . '
- 你 是 去 到 是 一个 非常 伟大的 男人 , - . -

“你将会成为一个非常伟大的人，科利布里斯。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [maɪ]['tælənts] .
But I did not care to develop my talents .
但 我 做过 不是 关心 到 发展 我的 天赋 .

但我并不想发展自己的才能。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
I was always very modest and domestic .
我 曾是 总是 非常 谦虚的 和 国内的 .

我一直都很谦逊，也很顾家。

[ðə; ði] - [æt; ət] [hoʊm] ['ɔ:lweɪz] [sez] , - [naʊ] ,
The curé at home always says , ' Now ,
这 - 在 家 总是 说道 , - 现在 ,

家里的神父总是说：“现在，

[ʒɑ:k,dzeɪks] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] . -
Jacques Colibris — there's a man who is a model husband and father . '
雅克 - — 有 一个 男人 WHO 是 一个 模型 丈夫 和 父亲 . -

雅克·科利布里斯——他是一位模范丈夫和父亲。

" [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ʌv; əv]['saɪdər] .
" He drank a deep draught of cider .
" 他 喝 一个 深的 草稿 的 苹果酒 .

他痛饮了一大口苹果酒。

" [ðeɪ] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ɪ'tɜ:pə'leɪtɪd] ['mædəm] ['ʃæləmoʊ] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They arrive to - morrow , " interpolated Madame Chalumeau hastily , with a
" 他们 到达 到 - 明天 , " 插值 夫人 沙吕莫 草草 , 和 一个
['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['viktər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [teɪə'dɔ:r] .
hunted expression , " Victor and Félicité and Théodore .
猎杀 表达 , " 胜利者 和 - 和 西奥多 .

“他们明天就到了，”夏吕莫夫人急忙插话道，脸上带着焦急的神情，“维克多、费利西泰和西奥多。”

[ɔ:lsoʊ] - [fi'anserɪ] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] .
Also Théo's fiancée , an English girl .
还 - 未婚妻 , 一个 英语 女孩 .

还有泰奥的未婚妻，一个英国女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['viktər] — [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have a letter from Victor — I will read it to you .
我 有 一个 信 从 胜利者 — 我 将要 读 它 到 你 .

我收到了一封维克多的来信——我来读给你听。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['pɔ:kɪt] ,
" Taking the letter from her pocket ,
" 采取 这 信 从 她 口袋 ,

她从口袋里掏出那封信，

[ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [vjuːd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃɪ]
and ruthlessly interrupting his remarks on the English as viewed by himself , she
和 无情地 打断 他的 评论 在 这 英语 作为 已查看 经过 他自己 , 她
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] :
began to read :
开始 到 读 :

她毫不留情地打断了他关于他自己眼中的英国人的言论，开始朗读：

" [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] — [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [əˈraɪv] , [aɪ] , [maɪ] [waɪf] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
" **My dear Sister — On Tuesday we shall arrive , I , my wife , our boy , and**
" 我的 亲爱的 姐姐 — 在 周二 我们 将 到达 , 我 , 我的 妻子 , 我们的 男生 , 和
[hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ] ,
his fiancée ,
他的 未婚妻 ,

“我亲爱的姐姐——星期二我们将抵达，我和我的妻子、我们的儿子和他的未婚妻，

[ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] .
Lady Brigit Mead .
女士 布里吉特 米德 .

布里吉特·米德夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
She is a very beautiful and charming young lady ,
她 是 一个 非常 美丽的 和 迷人 年轻的 女士 ,

她是一位非常美丽迷人的年轻女士。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
and I am sure you will all admire her .
和 我 是 当然 你 将要 全部 钦佩 她 .

我相信你们都会欣赏她。

- , [huː] [ɪz] [ˈveri] [waɪz] , [fɪrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪdʒɪt] , [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [fəˈleɪz] ,
Félicité , who is very wise , fears that she , Lady Brigit , may not care for Falaise ,
- , WHO 是 非常 明智的 , 恐惧 那 她 , 女士 布里吉特 , 可能 不是 关心 为了 法莱斯 ,
费利西蒂非常睿智，她担心布里吉特夫人可能并不喜欢法莱斯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] .
for she is , my dear sister , the daughter of a Count .
为了 她 是 , 我的 亲爱的 姐姐 , 这 女儿 的 一个 数数 .

因为她，我亲爱的妹妹，是一位伯爵的女儿。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][ˈiːv(ə)n][ˈwaɪzər] , [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
But I , who am even wiser , know that she will .
但 我 , WHO 是 甚至 更明智 , 知道 那 她 将要 .

但我比她更有智慧，我知道她会。

[dɪr] [fəˈleɪz] , [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtaʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [kʊd; kəd] [help]
Dear Falaise , to me always the most beautiful town in the world , who could help
亲爱的 法莱斯 , 到 我 总是 这 最多 美丽的 镇 在 这 世界 , WHO 可以 帮助
[ˈlʌvɪŋ] [ðiː] ?
loving thee ?
爱 你 ?

亲爱的法莱斯，在我心中永远是世界上最美丽的城镇，谁不能爱上你呢？

[naʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [bæθɪld] ,
Now , my good Bathilde ,
现在 , 我的 好的 巴蒂尔德 ,

现在，我亲爱的巴蒂尔德，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɜːtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈvrʌɪ] ['dɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ruːmz; rɒmz]
I wish you to go to Berton of the Chevreuil d'Or and engage rooms
我 希望 你 到 去 到 伯顿 的 这 舍夫勒伊 金奖 和 从事 房间
[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] .
for Lady Brigit .
为了 女士 布里吉特 .

我希望你去金羊堡的贝尔顿那里，为布里吉特夫人租房间。

[tuː] [ruːmz; rɒmz] , [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈlɑːn] .
Two rooms , one without a bed , for a salon .
二 房间 , 一 没有 一个 床 , 为了 一个 沙龙 .

两间房，其中一间没有床，用作沙龙。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Tell him they must be very nice , and you , I know , will see that they are
告诉 他 他们 必须 是 非常 好的 , 和 你 , 我 知道 , 将要 看 那 他们 是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

告诉他，他们一定很好，而且我知道，你也会确保他们很干净。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['vɪktər] ['hjuːgəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .
We , of course , will lodge in the Rue Victor Hugo with the old people .
我们 , 的 课程 , 将要 小屋 在 这 后悔 胜利者 雨果 和 这 老的 人们 .

我们当然会和老人们一起住在维克多·雨果街。

[maɪ] [əˈfekʃənət] [sæljəˈteɪənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [dɪˈvəʊtɪd] ['brʌðər]
My affectionate salutations to you all , my dear sister , from your devoted brother
我的 亲热 问候 到 你 全部 , 我的 亲爱的 姐姐 , 从 你的 奉献 兄弟
 ,
 ,
 ,

亲爱的妹妹们，来自你们挚爱的哥哥，向你们所有人致以亲切的问候。

['vɪktər] . "
Victor . "
胜利者 . "

胜利者。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] , ['ɪznt] [hiː; hi] , - ? " [æskt] ['mædəm] ['ʃæləˌmoʊ] ,
" **He is a charming personality , isn't he , Colibris ?** " **asked Madame Chalumeau** ,
" 他 是 一个 迷人 性格 , 不是 他 , - ? " 问 夫人 沙吕莫 ,
"他真是个迷人的人，不是吗，科利布里斯？"夏吕莫夫人问道。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n] .
folding the letter and beaming with satisfaction .
折叠式的 这 信 和 光芒四射 和 满意 .

折好信，脸上露出满意的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] .
" **I am curious to see this lady** .
" 我 是 好奇的 到 看 这 女士 .

我很想见见这位女士。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] , - !
The daughter of a Count , fichtre !
这 女儿 的 一个 数数 , - !

伯爵的女儿，fichtre！

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And very beautiful .
和 非常 美丽的 .

而且非常漂亮。

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [wʌn] [hu:] ['kɒŋkəd] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒd]
As an enemy , one who conquered their country , one would think they would
作为 一个 敌人 , 一 WHO 征服 他们的 国家 , 一 会 思考 他们 会
[dis'laɪk] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
dislike his memory ,
不喜欢 他的 记忆 ,
作为敌人, 作为征服了他们国家的敌人, 人们会认为他们会憎恨他的记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] .
but they do not .
但 他们 做 不是 .
但他们并没有这样做。
[ˈveri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] .
Very generous of them , I always think .
非常 慷慨的 的 他们 , 我 总是 思考 .
我一直觉得他们非常慷慨。

" ['tʃæptər] [θri:]
" **CHAPTER THREE**
" 章 三
第三章

- ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fə'leɪz] [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ,
Joyse's party arrived at Falaise the next evening ,
- 派对 到达的 在 法莱斯 这 下一个 晚上 ,
乔伊塞尔一行人于次日傍晚抵达法莱斯。

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] ['brɪdʒɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
and leaving Brigit at the inn in the Rue d'Argentin ,
和 离开 布里吉特 在 这 客栈 在 这 后悔 - ,
然后把布里吉特留在阿根廷街的旅馆里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə][oʊld][em] . - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['vɪktər] ['hju:gəu] .
the others drove on to old M . Joyse's house in the Rue Victor Hugo .
这 其他的 驾驶 在 到 老的 M . - 房子 在 这 后悔 胜利者 雨果 .
其他人则继续开车前往维克多·雨果街的老乔伊塞尔先生的家。

['brɪdʒɪt][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ænd][glæd][tu:; tə][rest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn]
Brigit was very tired and glad to rest , for the day's journey had been
布里吉特 曾是 非常 疲劳的 和 高兴的 到 休息 , 为了 这 天 旅行 有 到过
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
布里吉特非常疲惫, 很高兴能休息一下, 因为今天的旅程很长。

[ænd; ænd] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
and Joyse's interest in her interest in his country had taken the form of
和 - 兴趣 在 她 兴趣 在 他的 国家 有 已采取 这 形式 的
[ə; eɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [si:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
a restless desire to have her see everything possible from both sides of
一个 不安 欲望 到 有 她 看 一切 可能的 从 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
the compartment .
这 隔间 .
而乔伊塞尔对他的国家的兴趣, 则表现为一种不安分的渴望, 她想从车厢的两侧尽可能地看到一切。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
For hours , therefore , she had been springing from one window to another ,
为了 小时 , 所以 , 她 有 到过 弹簧 从 一 窗户 到 其他 ,
因此, 几个小时以来, 她一直在各个窗户之间跳来跳去。

[əd'maɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [praɪd]
admiring everything to which he pointed , in a mad attempt to satisfy his pride
钦佩 一切 到 哪个 他 尖 , 在 一个 疯狂的 试图 到 满足 他的 自豪
[ɪn][ˌaɪ,sɪ:'aɪ] - [bʌs] .
in ici - bas .
在 ici - 基础 .

他指着什么就赞叹什么，疯狂地试图满足他内心的骄傲。

[hɜːr; hær] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
Her coming at all had been entirely his idea ,
她 未来 在 全部 有 到过 完全 他的 主意 ,
她的到来完全是他的主意。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [feɪnt] [rɪf'juːzlz] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] , [ˈiːzəli] [ɪn'listɪŋ] [ˈteɪ'oʊ] ,
and her faint refusals he had laughed to scorn , easily enlisting Théo ,
和 她 头晕的 拒绝 他 有 笑了 到 轻蔑 , 容易地 入伍 西奥 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他嘲笑她微弱的拒绝，轻而易举地拉拢了泰奥，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
with a trifle more difficulty , his wife , to his cause .
和 一个 琐事 更多的 困难 , 他的 妻子 , 到 他的 原因 .
他的妻子虽然费了些周折，但还是支持了他的事业。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] ,
" **Of course you will go with us , " he had cried ,**
" 的 课程 你 将要 去 和 我们 , " 他 有 哭 ,
“你当然要跟我们一起去，”他喊道。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈpæpə,lɑːn] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈaʊtlet]
beaming with joy and tossing Papillon nearly to the ceiling as some outlet
光芒四射 和 喜悦 和 抛掷 蝴蝶 几乎 到 这 天花板 作为 一些 出路
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
for his feelings ,
为了 他的 情怀 ,

他欣喜若狂，把巴比龙几乎抛到天花板上，以此来发泄自己的情绪。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l]
" **and it will be glorious ; and think of the ecstasy of my old people**
" 和 它 将要 是 辉煌 ; 和 思考 的 这 狂喜 的 我的 老的 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ! "
and the rest ! "
和 这 休息 ! "

“那将是无比辉煌的；想想我的老人们和其他人该有多么欣喜若狂吧！ ”

" [rɪ'membər] , [ˈvɪktər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , " - [hæd; həd] [ˈventʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **Remember , Victor — they are simple people , " Félicité had ventured , but he**
" 记住 , 胜利者 — 他们 是 简单的 人们 , " - 有 冒险 , 但 他
[hæd; həd] [læft] [ə'ɡen] .
had laughed again .
有 笑了 再次 .

“记住，维克多——他们都是淳朴的人，”费利西蒂试探着说，但他又笑了。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈiː; ʃɪ] !
" **And so is she !**
" 和 所以 是 她 !

她也是！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pesnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

They are peasants , and she is a great lady .
他们是 是 农民 , 和 她 是 一个 伟大的 女士 .

他们是农民，而她是一位伟大的女士。

- [es 'i:] [kəm'prænd] .

Ça se comprend .
- 塞 理解 .

Ça se comprend.

[bʌt; bət] [ɪk'stri:mz] [mi:t] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪt][hæz; hæz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

But extremes meet , and Brigit has none of the British middle - class
但 极端情况 见面 , 和 布里吉特 有 没有任何 的 这 英国 中间 - 班级

['snɒbizəm] .

snobbism .

势利眼 .

但极端情况总是会发生，布里吉特身上丝毫没有英国中产阶级的势利眼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [siː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [hu:m] [wiː; wi] [kʌm] .

It is well that she should see the people from whom we come .
它 是出色地 那 她 应该 看 这 人们 从 谁 我们 来 .

她应该看看我们来自哪里。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʒəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

She shall go with us .
她 将 去 和 我们 .

她将和我们一起去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

" And she had come .
" 和 她 有 来 .

她来了。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Things had gone very well of late ,
事物 有 已消失 非常 出色地 的 晚的 ,

最近一切都很顺利，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['næroʊ] [bed] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][teɪ'oʊ][tuː; tə]

and as she lay on her narrow bed resting and waiting for Théo to
和 作为 她 躺 在 她 狭窄的 床 休息 和 等待 为了 西奥 到

[fetʃ] [hɜːr; həɹ] ,

fetch her ,
拿来 她 ,

她躺在狭窄的床上休息，等着泰奥来接她。

[ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [greɪt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ,

she reviewed the events that had occurred since her great quarrel with Victor ,
她 已审核 这 活动 那 有 发生 自从 她 伟大的 争吵 和 胜利者 ,

她回顾了自从她和维克多大吵一架以来发生的事情，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and drew a deep breath of satisfaction at the state of affairs .
和 画 一个 深的 气息 的 满意 在 这 状态 的 事务 .

他对现状深吸了一口气，感到十分满意。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

She and Joyselle , both of them remembering the horror of the quarrel ,
她 和 - , 两个都 的 他们 记住 这 恐怖 的 这 争吵 ,

她和乔伊塞尔都还记得那场争吵的可怕情景。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'seɪʃənəli] ['dʒent(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
had been exceptionally gentle to each other ,
有 到过 非常 温和的 到 每个 其他 ,
他们彼此之间都异常温柔。

[ænd; ʌnd][æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] [wen] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'berəb(ə)l] ,
and as so often happens when a situation is apparently unbearable ,
和 作为 所以 经常 发生 什么时候 一个 情况 是 显然 难以忍受 ,
而当情况明显变得难以忍受时, 这种情况往往就会发生:

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [kwɪt] [smu:ð] [ænd; ʌnd] ['pleɪz(ə)nt] .
it had suddenly become quite smooth and pleasant .
它 有 突然 变得 相当 光滑的 和 令人愉快的 .
它突然变得非常平稳舒适。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪ'mɑ:nstrətɪvənəs] , - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]
Restraining himself from demonstrativeness, Joyselle had been able to keep
限制 他自己 从 演示性 , - 有 到过 有能力的 到 保持
[hɪz; ɪz]['i'məʊʃənz] [wel] [ɪn][hænd] ,
his emotions well in hand ,
他的 情绪 出色地 在 手 ,
乔伊塞尔克制自己不轻易表露情感, 因此能够很好地控制自己的情绪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['tæsaɪt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [teɪts] - - - [teɪt] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [pru:vd] [moʊst]['helpf(ə)l] .
and the tacit avoidance of têtes - à - tête had also proved most helpful .
和 这 默契 回避 的 头 - - - 头 有 还 已证实 最多 有帮助 .
而刻意避免私下交谈也被证明是最有帮助的。

- ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [tu:] ,
Félicité's innocent interpretation of their feelings had gone far, too ,
- 清白的 解释 的 他们的 情怀 有 已消失 远的 , 也 ,
费利西蒂对他们感情的天真解读也走得太远了。

[tɔ:rdz] ['kwaiətɪŋ] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ˈɔ:lmʊʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
towards quieting those feelings almost to her conception of them .
向 安静 那些 情怀 几乎 到 她 概念 的 他们 .
几乎要将这些感受平息到她对这些感受的构想之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , ['brɪdʒɪt][hæd; həd] [si:n] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə'mju:zmənt] ,
There were times, Brigit had seen, not without amusement ,
那里 是 时代 , 布里吉特 有 已见 , 不是 没有 娱乐 ,
布里吉特曾多次看到这种情况, 不禁觉得好笑。

[wen] ['vɪktər] [hæd; həd] ['nɪrli] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [sə'lisɪtu:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bi'li:vd]
when Victor had nearly felt for her the paternal solicitude his wife believed
什么时候 胜利者 有 几乎 毛毡 为了 她 这 父系 关怀 他的 妻子 相信
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] ,
him to feel ,
他 到 感觉 ,
当维克多几乎对她产生了妻子认为他所拥有的那种父亲般的关爱时,

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ðʊʊ] [fi:; fi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and even though she smiled at this susceptibility to impression in him ,
和 甚至 尽管 她 微笑 在 这 易感性 到 印象 在 他 ,
尽管她对他的这种易受影响的特质感到好笑,

[ðə; ði][gɜ:rl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['semi] - [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv]
the girl more than once caught herself semi - unconsciously playing the rôle of
这 女孩 更多的 比 一次 捕捉 她自己 半 - 不知不觉 玩耍 这 角色 的
['ju:θfl] ['hɪroʊ] - ['wɜ:ʃɪpər] [kæst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
youthful hero - worshipper cast for her by the older woman .
青春 英雄 - 崇拜者 投掷 为了 她 经过 这 老 女士 .
女孩不止一次发现自己半无意识地扮演着年长女性为她设定的年轻英雄崇拜者的角色。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tenəb(ə)l] , [bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

The position should have been untenable , but it was not .
这 位置 应该 有 到过 站不住脚的 , 但 它 曾是 不是 .

这种立场本应是站不住脚的，但事实并非如此。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['brɪdʒɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - ,

As yet no remorse had come to Brigit regarding Félicité ,
作为 然而 不 悔恨 有 来 到 布里吉特 关于 - ,

布里吉特至今仍未对费利西泰产生任何悔意。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - ['loʊðɪŋ] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] - ['ɑ:nɪst]
although she frequently experienced a pang of self - loathing on meeting Théo's honest
虽然 她 频繁地 经验丰富的 一个 疼痛 的 自己 - 厌恶 在 会议 - 诚实的

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [aɪz] .

and trusting eyes .
和 信任 眼睛 .

尽管每当她与泰奥真诚而信任的目光相遇时，她都会感到一阵自我厌恶。

[hɜ:r; hær] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [jet]

Her upbringing had been such that she really believed herself to be as yet
她 教养 有 到过 这样的 那 她 真的 相信 她自己 到 是 作为 然而

[kwaɪt] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɔ:l'moʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'si:t] ,

quite guiltless of anything more than an almost inevitable deceit ,
相当 无罪 的 任何事物 更多的 比 一个 几乎 不可避免的 欺骗 ,

她的成长经历让她真的相信，除了几乎不可避免的欺骗之外，她至今为止还没有犯下任何更严重的罪行。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'si:t] ,

and even when she did regret the deceit ,
和 甚至 什么时候 她 做过 后悔 这 欺骗 ,

即使她后来后悔了自己的欺骗行为，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['teɪ'əʊ] [geɪv] [hɜ:r; hær] ['ɪnstənt] ['kʌmfərt] ,

the thought that she was going to marry Théo gave her instant comfort ,
这 想法 那 她 曾是 去 到 结婚 西奥 给予 她 立即的 舒适 ,

想到自己即将嫁给泰奥，她顿时感到安心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

as though she were contemplating some noble act of atonement .
作为 尽管 她 是 沉思 一些 高贵 行为 的 赎罪 .

仿佛她正在思考某种高尚的赎罪之举。

" ['vɪktər] [ɪz] ['veri] [gʊd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] [flæt] , [hɑ:rd] ['pɪloʊ] ,

" Victor is very good now , " she thought , turning her flat , hard pillow ,
" 胜利者 是 非常 好的 现在 , " 她 想法 , 转弯 她 平坦的 , 难的 枕头 ,

“维克多现在很好，”她想着，翻了翻扁平坚硬的枕头。

" [ænd; ənd][,ai][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [les] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

" and I am much less nervous and irritable .
" 和 我 是 很多 较少的 紧张的 和 易怒的 .

“而且我的紧张和烦躁情绪也大大减少了。”

[θɪŋz] [ɔ:l'weɪz] [du:] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ai] [sə'poʊz] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ]

Things always do straighten themselves out , I suppose — for those who know how
事物 总是 做 拉直 他们自己 出去 , 我 认为 — 为了 那些 WHO 知道 如何

[tu:; tə] [weɪt] .

to wait .
到 等待 .

我想，事情总会迎刃而解的——只要你懂得等待。

[mɪr] ['weɪtɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [ɪts] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðæt] [kaʊnts] .

Mere waiting does no good , it's the knowing how that counts .
仅仅 等待 做 不 好的 , 它是 这 会心 如何 那 计数 .

光等是没用的，关键在于知道如何等待。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrniŋ] [naʊ] .

And I think we are learning now .
和 我 思考 我们 是 学习 现在 .

我认为我们现在正在学习。

[ɪf] ['oʊnli][ˈteɪ'əʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ['sʌmwʌn] [els] .

If only Théo would fall in love with someone else .
如果 仅有的 西奥 会 落下 在 爱 和 某人 别的 .

如果泰奥能爱上别人就好了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [brɪ'kʌmz] [ʌn'hæpi] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪm'peɪ(ə)nt] ['vɪktər] [wɪl] [groʊ] [pə'tɜːrnl] , [ænd; ənd]

The minute he becomes unhappy or even impatient Victor will grow paternal , and
这 分钟 他 变成 不开心 或者 甚至 不耐烦 胜利者 将要 生长 父系 , 和

[ðæt] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] .

that is horrible .
那 是 可怕 .

维克多一旦感到不开心甚至不耐烦，就会变得像个父亲一样，这太可怕了。

[ˈteɪ'əʊ] [siːmz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [naʊ] — —

Théo seems happy enough now — —
西奥 似乎 快乐的 足够的 现在 — —

泰奥现在看起来很开心——

" [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] , [wið; wiθ] [ˈbrɪndʒ] - ['kʌlərd] [ɑːn][ə; eɪ]

" Her room was small and high , with orange - coloured stencillings on a
" 她 房间 曾是 小的 和 高的 , 和 橙子 - 有色 模板印刷 在 一个

[greɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

grey ground , and thin ,
灰色的 地面 , 和 薄的 ,

她的房间很小很高，灰色的墙上用橙色的模板印着图案，而且很薄。

[ˈdeɪndʒərəsli] ['muːvəbl] [strips] [ʌv; əv][ˈkɑːrpit][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] .

dangerously movable strips of carpet on the slippery floor .
危险地 活动 条状物 的 地毯 在 这 滑 地面 .

湿滑地板上危险地滑动着地毯条。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bluː] ['flænl] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ʌn'bjuːtəfɪl] .

The curtains were of blue flannel and thoroughly unbeautiful .
这 窗帘 是 的 蓝色的 绒布 和 彻底 不漂亮 .

窗帘是蓝色法兰绒的，非常难看。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,

The sitting - room was exactly like the bedroom ,
这 坐着 - 房间 曾是 确切地 喜欢 这 卧室 ,

客厅和卧室一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [sten'səliŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][bed] .

except that its stencilling was bright green and that it had no bed .
除了 那 它是 模板印刷 曾是 明亮的 绿色的 和 那 它 有 不 床 .

只是它的图案是亮绿色的，而且没有床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪliə'dɑːliə'dæliə][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [hjuːz] —

There was in each room a big bunch of dahlias of gorgeous hues —
那里 曾是 在 每个 房间 一个 大的 束 的 大丽花 的 华丽的 色调 —

[ˈɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz][frʌm; frəm] ['mædəm] ['ʃælə'moʊ] .

offerings from Madame Chalueau .
供品 从 夫人 沙吕莫 .

每个房间里都摆放着一大束色彩绚丽的大丽花——这是夏吕莫夫人赠送的。

['jeləʊ] [dɔːg][ˈpæpə'lɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wið; wiθ][ˈbrɪdʒɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

Yellow Dog Papillon , who had been left with Brigit to keep her company ,
黄色的 狗 蝴蝶 , WHO 有 到过 左边 和 布里吉特 到 保持 她 公司 ,

黄狗蝴蝶犬，被留给布里吉特陪伴，

[leɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [snæpt] ['ruːdli] [æt; ət] [flaɪz] .

lay on one of the rugs and snapped rudely at flies .
躺 在 一 的 这 地毯 和 啪啪 粗鲁地 在 苍蝇 .

他躺在其中一张地毯上，粗鲁地拍打着苍蝇。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [kwɪt] [ʌn'drɪŋkəbl] .

It was very warm , and the tea had proved quite undrinkable .
它 曾是 非常 温暖的 , 和 这 茶 有 已证实 相当 不能喝 .

天气很热，而且那茶根本没法喝。

['brɪdʒɪt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃə'vrʌɪ] ['dɔːr] .

Brigit thought that she did not greatly care for the Chevreuil d'Or .
布里吉特 想法 那 她 做过 不是 非常 关心 为了 这 舍夫勒伊 金奖 .

布里吉特觉得她不太喜欢金羊骑士团。

[ðen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [hɔːt] ['wɔːtər] .

Then eight o'clock struck and she rose and rang for hot water .
然后 八 点钟 击 和 她 玫瑰 和 响铃 为了 热的 水 .

八点钟到了，她起身去按热水铃。

[ðə; ði] " [meɪd] , " [huː] [wʌz; wəz] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['grænməðər] ,

The " maid , " who was incidentally a grandmother ,
这 " 女佣 , " WHO 曾是 顺便 一个 祖母 ,

那位“女佣”，碰巧是一位祖母，

[wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [blaʊs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['tuːθləsli] .

wore a blue skirt and a red blouse and smiled cheerfully and toothlessly .
穿着 一个 蓝色的 裙子 和 一个 红色的 女式衬衫 和 微笑 愉快地 和 无牙 .

她穿着蓝色裙子和红色衬衫，笑容灿烂，但牙齿却不见了。

" [jes] , [jes] , [mædəmwə'zel] , [diː] [loʊ] [tʃoʊd] .

" Yes , yes , mademoiselle , de l'eau chaude .
" 是的 , 是的 , 小姐 , 德 水 炎热 .

“是的，是的，小姐，de l'eau chaude。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] !

I have brought it !
我 有 带来 它 !

我带来了！

['dʒiː] [kɑː'neɪ] [mɑː] [klaɪ.ən'tel] , [mwaː] .

Je connais ma clientèle , moi .
杰 康奈斯 玛 客户 , 我 .

我是我的客户。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [dʒʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌŋ]

" With a proud smile she set down a jug about as large as a milk - jug
" 和 一个 自豪的 微笑 她 放 向下 一个 水壶 关于 作为 大的 作为 一个 牛奶 - 水壶

[fɔːr; fər] [tuː] ['kɔːfɪ] - ['drɪŋkəz] ,

for two coffee - drinkers ,
为了 二 咖啡 - 饮酒者 ,

她带着自豪的笑容，放下了一个跟牛奶壶差不多大的、够两个人喝的咖啡壶。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .

and withdrew .
和 退出 .

然后退出了。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['brɪdʒɪt] [drest] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Smiling to herself , Brigit dressed and then went into her sitting - room ,
微笑 到 她自己 , 布里吉特 穿着 和 然后 去 进入 她 坐着 - 房间 ,

布里吉特面带微笑，穿好衣服，然后走进了客厅。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
and opening a window looked down into the street .
和 开幕 一个 窗户 看起来 向下 进入 这 街道 .
打开窗户，向下望去，可以看到街道。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mʌst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['θɜːroʊfər] , [ðɪs] [ruː] - ; [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][peks][diː]
It is a most important thoroughfare , this Rue d'Argentin ; the Rue de la Paix de
它 是 一个 最多 重要的 通道 , 这 后悔 - ; 这 后悔 德 拉 和平 德
[fə'leɪz] .
Falaise .
法莱斯 .
这条阿根廷街是一条最重要的大道。法莱斯和平街。

['liːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [left] ['brɪdʒɪt] [br'held] [ðə; ði] [pleɪs] [es 'tiː] .
Leaning out the window and looking to her left Brigit beheld the Place St .
倾斜 出去 这 窗户 和 寻找 到 她 左边 布里吉特 观看 这 地方 英石 .
[ʒeə'vei] ,
Gervais ,
热尔韦 ,
布里吉特倚在窗边，向左边望去，看到了圣热尔韦广场。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['faʊnt(ə)n] , [ɪts] ['mɑːrkit] - [pleɪs] , [naʊ] [ʌ; əv] [kɔːrs] ['empti] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [steps] ,
with its fountain , its market - place , now of course empty , and its church steps ,
和 它是 喷泉 , 它是 市场 - 地方 , 现在 的 课程 空的 , 和 它是 教会 步骤 ,
有喷泉，有集市（现在当然空无一人），还有教堂台阶，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['begəɹz] [sli:p] [baɪ] [deɪ] .
on which beggars sleep by day .
在 哪个 乞丐 睡觉 经过 天 .
乞丐们白天就睡在上面。

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
Opposite her was a café ,
对面的 她 曾是 一个 咖啡店 ,
她对面是一家咖啡馆，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv] [tuː] [fʊt] - ['soʊldʒəɹz][ænd; ənd][æn; ən]
at present enlivened by the dashing presence of two foot - soldiers and an
在 展示 活跃 经过 这 帅气 在场 的 二 脚 - 士兵 和 一个
[oʊld][mæn] ['pleɪɪŋ] ['dɒmɪnəʊz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
old man playing dominoes with himself .
老的 男人 玩耍 骨牌 和 他自己 .
此刻，两名英姿飒爽的步兵和一位独自玩多米诺骨牌的老人让这里热闹起来。

[ə'boʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Above the houses the sky was pale and clear ,
多于 这 房屋 这 天空 曾是 苍白 和 清除 ,
房屋上方天空湛蓝清澈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ]
and from a garden off to the right at the end of the street came a
和 从 一个 花园 离开 到 这 正确的 在 这 结尾 的 这 街道 来了 一个
['kuːɪŋ] [ʌ; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .
cooing of wood - pigeons .
咕咕 的 木头 - 鸽子 .
从街道尽头右侧的花园里传来斑鸠的咕咕声。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [blæk] [blaʊsɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Two little boys in black blouses came running up the street ,
二 小的 男孩们 在 黑色的 女式衬衫 来了 跑步 向上 这 街道 ,
两个穿着黑色衬衫的小男孩沿着街道跑了过来，

[ðer; ðær][ˈsæˈboʊz] [ˈklækɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːblz] .
their sabots clacking against the rough cobbles .
他们的 鞋底 咋嗒声 反对 这 粗糙的 鹅卵石 .

他们的木屐敲击在粗糙的鹅卵石路上。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌmændəlɪnˈmændəlɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Someone was playing a mandolin , and at the foot of the street ,
某人 曾是 玩耍 一个 曼陀林 , 和 在 这 脚 的 这 街道 ,
[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
near the bridge ,
靠近 这 桥 ,

有人在弹曼陀林，就在街尾，靠近桥的地方，

[ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrli] [red] [her] .
a girl in a pink apron was flirting with a youth with curly red hair .
一个 女孩 在 一个 粉色的 围裙 曾是 调情 和 一个 青年 和 卷曲 红色的 头发 .

一个穿着粉色围裙的女孩正在和一个有着红色卷发的年轻人调情。

[ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðer; ðær] [ɑːp] [dɔːz] , [ðə; ði][men] [ˈsmoʊkɪŋ] [smɔːl] [kleɪ] [paɪps] ,
People stood by their shop doors , the men smoking small clay pipes ,
人们 站立 经过 他们的 店铺 门 , 这 男人 吸烟 小的 黏土 管道 ,

人们站在店门口，男人们抽着小小的陶土烟斗。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðer; ðær][skəːts] .
the women usually with a child or two at their skirts .
这 女性 通常 和 一个 孩子 或者 二 在 他们的 裙子 .

这些妇女的裙摆下通常带着一两个孩子。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [siːn] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] , [ðɪs] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
A quiet scene , dull and homely , this birthplace of the Conqueror ,
一个 安静的 场景 , 乏味的 和 家常的 , 这 出生地 的 这 征服者 ,

一片寂静，单调乏味，这就是征服者的诞生地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stri:t] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts][ˈæspekt][ʌv; əv]
and at this humble end of the great street rather pathetic in its aspect of
和 在 这 谦逊的 结尾 的 这 伟大的 街道 相当 可怜的 在 它是 方面 的

[ˈsɪmp(ə)l][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] .
simple relaxation .
简单的 松弛 .

而在这条大街的尽头，简朴的休闲氛围显得有些凄凉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntrəst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Suddenly a little ripple of excited interest touched the groups in the street .
突然 一个 小的 波纹 的 兴奋的 兴趣 感动 这 团体 在 这 街道 .

突然，街上的人群中泛起了一阵兴奋的涟漪。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][roʊz][ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][tuː; tə][ðer; ðær] [left] ;
The two soldiers rose and stared hard to their left ;
这 二 士兵 玫瑰 和 凝视 难的 到 他们的 左边 ;

两名士兵站起身，目光紧紧盯着左侧；

[em] . [ˈpɜːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːr.məˈsiː] [ˈnɔːr.mɑːli] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]
M . Perret of the Pharmacie Normale came out at a quick call from his wife
M . 佩雷特 的 这 药房 正常 来了 出去 在 一个 快的 称呼 从 他的 妻子
,
:
,

药学院的佩雷先生接到妻子的一个电话后立即赶了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] , [ˈpes(ə)l][ɪn][hænd] ,
and stood , pestle in hand ,
和 站立 , 杵 在 手 ,

他站着，手里拿着杵，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ˈeɪprən] .
as she struggled with a maddening knot in the strings of her black apron .
作为 她 挣扎 和 一个 令人抓狂 结 在 这 字符串 的 她 黑色的 围裙 .
她费力地解着黑色围裙带子上一个令人抓狂的结。

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [stiːl] [ˈfɜːrðər] , [læft] [əˈlaʊd] .
Brigit , leaning out still further , laughed aloud .
布里吉特 , 倾斜 出去 仍然 更远 , 笑了 大声 .
布里吉特又探出身子, 大笑起来。

" [ˈvɪktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Victor , " she said under her breath .
" 胜利者 , " 她 说 在下面 她 气息 .
“维克多,”她低声说道。

" [oʊ] , [ʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Oh , look at him !
" 哦 , 看 在 他 !
“哦, 看看他! ”

[juː; jʊ][oʊld] [saˈbroer] !
You old sabreur !
你 老的 军刀 !
你这老家伙!
" - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" Joyselle , a great purple flower in his coat , came swinging down the street ,
" - , 一个 伟大的 紫色的 花 在 他的 外套 , 来了 摇摆 向下 这 街道 ,
[ˈbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
bowing right and left ,
鞠躬 正确的 和 左边 ,
“乔伊塞尔, 他外套上戴着一朵巨大的紫色花朵, 荡着秋千沿着街道走来, 左右鞠躬,

[hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] .
his grey felt hat in his gloved hand .
他的 灰色的 毛毡 帽子 在 他的 戴手套 手 .
他戴着手套的手里拿着那顶灰色毡帽。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmeɪzɪŋli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He looked amazingly young and amazingly handsome , and there was no
他 看起来 令人惊讶的是 年轻的 和 令人惊讶的是 英俊的 , 和 那里 曾是 不
[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
mistaking the fact that ,
误会 这 事实 那 ,
他看起来非常年轻, 非常英俊, 这一点毋庸置疑。

[greɪt] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːdʒli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ]
great man though he undoubtedly was , he was hugely enjoying the homage
伟大的 男人 尽管 他 无疑 曾是 , 他 曾是 非常 享受 这 尊敬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzpiːpl] .
of his townspeople .
的 他的 镇民 .
他无疑是一位伟人, 但他非常享受家乡人民的尊敬和爱戴。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrməˈsiː] [ˈnɔːrmɑːli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [pəˈlɑːtli]
When he reached the Pharmacie Normale he paused , and shaking hands politely
什么时候 他 达到 这 药房 正常 他 暂停 , 和 摇晃 双手 礼貌地
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈpɜːrɪt] ,
with Madame Perret ,
和 夫人 佩雷特 ,
当他到达法式药房时, 他停了下来, 并礼貌地与佩雷夫人握手。

[hiː; hi] [met] [em] . [ˈpɜːrɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːθəkeri] , [ˈbaʊndɪŋ] [æt; ət]
he met M . Perret with open arms , and the little apothecary , bounding at
他 遇见 M ː 佩雷特 和 打开 武器 , 和 这 小的 药剂师 , 边界 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他张开双臂迎接佩雷先生，而那个小药剂师则蹦蹦跳跳地朝他扑过来。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ɑːn] [ˈiːðər] [tʃiːk] .
was caught and kissed on either cheek .
曾是 捕捉 和 亲吻 在 任何一个 脸颊 ː
被抓住了，然后被亲吻了双颊。

" [ˌsiː ˈiː] [ˈfɛr] [ˈænətəʃl] !
" Ce cher Anatole !
" 塞 亲爱的 阿纳托尔 !
“亲爱的阿纳托尔！

" [ˈbrɪdʒɪt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskleɪm] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] , [oʊld] [wʌn] ?
" Brigit heard him exclaim , " and how art thou , old one ?
" 布里吉特 听到 他 惊叹 , " 和 如何 艺术 你 , 老的 一 ?
布里吉特听到他喊道：“老家伙，你好吗？ ”

" [ˈpɜːrɪt] , [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] , [skɪpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈræptʃər] ,
" Perret , greatly delighted , skipped about in rapture ,
" 佩雷特 , 非常 高兴极了 , 跳过 关于 在 狂喜 ,
佩雷特欣喜若狂，蹦蹦跳跳的。

[ɪnˈkwærɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈvɔɪs] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
inquiring in a high piping voice for Félicité and the boy ,
查询 在 一个 高的 管道 噪音 为了 - 和 这 男生 ,
她用尖细的声音询问费利西泰和那个男孩的情况，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈænsər] .
and asking many questions for which he waited for no answer .
和 问 许多 问题 为了 哪个 他 等待 为了 不 回答 ː
他问了很多问题，却没有得到任何回答。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːp] , [ˌeɪ ˈjuː] [bɒˈnɜːr] [dɪˈliːes] [ˈfɛrz] [ˈpeti] ,
Then there was a lady from the shop , Au Bonheur des chers Petits ,
然后 那里 曾是 一个 女士 从 这 店铺 , 奥 幸福 德斯 亲爱的 小 ,
然后店里来了一位女士，Au Bonheur des chers Petits，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡriːtɪd] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːmɪnoʊ] - [ˈpleɪər] , [huː] , [ˈbrɪdʒɪt] [ˈlɜːrnɪd]
to be greeted very cordially , and the old domino - player , who , Brigit learned
到 是 问候 非常 诚挚地 , 和 这 老的 骨牌 - 玩家 , WHO , 布里吉特 学习
, [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
, was a cousin .
, 曾是 一个 表哥 ː
受到了非常热情的欢迎，还有那位老多米诺骨牌玩家，布里吉特后来才知道，他是她的表兄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] - [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ]
There was something very charming in the simplicity of Joyselle's pleasure in seeing
那里 曾是 某物 非常 迷人 在 这 简单 的 - 乐趣 在 看到
[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [ˈfrendz] ,
his boyhood's friends ,
他的 童年 朋友们 ,
乔伊塞尔见到儿时的朋友时脸上洋溢的纯真喜悦，非常迷人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] .
and something almost ludicrous in his perfectly obvious joy in their homage .
和 某物 几乎 荒谬 在 他的 完美 明显的 喜悦 在 他们的 尊敬 ː
他对他们的致敬表现出的喜悦之情溢于言表，甚至近乎荒谬。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:ft] - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈprɑ:gres] ,
Looking down at him in his oft - interrupted progress ,
寻找 向下 在 他 在 他的 经常 - 中断 进步 ,
俯视着他那经常被打断的行进路线，

[ˈbrɪdʒɪt][tuːld][hɜ:ɹ'self] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][tʊ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
Brigit told herself that things must turn out all right .
布里吉特 讲述 她自己 那 事物 必须 转动 出去 全部 正确的 .
布里吉特告诉自己，事情一定会好起来的。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ]
" **He is so good - natured and generous and strong** , " **she reflected** , **with**
" 他 是 所以 好的 - 自然 和 慷慨的 和 强的 , " 她 反映 , 和
[glæd] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] ,
glad shifting of all responsibility ,
高兴的 转变 的 全部 责任 ,
“他心地善良、慷慨大方、坚强勇敢，”她心想，同时欣然推卸了所有责任。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈfʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .
" **he will surely find some way out** .
" 他 将要 一定 寻找 一些 方式 出去 .
他肯定会找到出路的。

" [wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
" **When at last she heard his light** ,
" 什么时候 在 最后的 她 听到 他的 光 ,
“当她终于听到他的光芒时，

[ˈregjələr] [ˈfʊtʃɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
regular footfall coming down the passage she rose and went to meet him .
常规的 人流量 未来 向下 这 通道 她 玫瑰 和 去 到 见面 他 .
走廊里传来规律的脚步声，她起身去迎接他。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈhɪroʊ][hæz; həz] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [ti:zd] .
" **So the Conquering Hero has come** , " **she teased** .
" 所以 这 征服 英雄 有 来 , " 她 戏弄 .
“所以，凯旋的英雄来了，”她打趣道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [jɔ:; jər] [ædˈvæns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **I have been watching your advance down the street** .
" 我 有 到过 观看 你的 进步 向下 这 街道 .
我一直在观察你沿着街道前进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strʌt] ! " **Such a strut** ! "
这样的 一个 支撑 ! "
真是趾高气扬！

" [dɪd][aɪ] [strʌt] ?
" **Did I strut** ?
" 做过 我 支撑 ?
我昂首阔步了吗？

[aɪ] [ˈdeə'sei] .
I daresay .
我 敢说 .
我敢说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [əˈfek(ə)n] .
They are my own people and I love their affection .
他们 是 我的 自己的 人们 和 我 爱 他们的 感情 .
他们是我的亲人，我珍惜他们的爱。

[ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [maɪ][ˈvænəti] .

Also , as you say , it pleases my vanity .
还 , 作为 你 说 , 它 请 我的 虚荣 .

而且, 正如你所说, 它也满足了我的虚荣心。

- , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [veɪn] .

Hélas , my dear , I am very vain .
- , 我的 亲爱的 , 我 是 非常 徒劳 .

唉, 亲爱的, 我太虚荣了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [glʌvz] .

" She put on her hat and took up her gloves .
" 她 放 在 她 帽子 和 采取 向上 她 手套 .

她戴上帽子, 拿起手套。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈteɪˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɡlɔːriˈɜː] .

" I thought Théo was coming for me , Glorieux .
" 我 想法 西奥 曾是 未来 为了 我 , 荣耀 .

“我以为泰奥是来找我的, 格洛里厄。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

" His face changed .
" 他的 脸 已更改 .

他的脸色变了。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] .

" No , my dear love .
" 不 , 我的 亲爱的 爱 .

“不, 我亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [taʊn] , [ðɪs] .

It is my town , this .
它 是 我的 镇 , 这 .

这是我的家乡。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɪr] [aɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Here I was born , here I lived as a child .
这里 我 曾是 出生 , 这里 我 居住地 作为 一个 孩子 .

我出生在这里, 我的童年也在这里度过。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I must show it to you .
我 必须 展示 它 到 你 .

我一定要拿给你看。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][pæt][ænd; ənd][led]

" Taking her hand he laid it on his arm with a gentle little pat and led
" 采取 她 手 他 铺设 它 在 他的 手臂 和 一个 温和的 小的 拍 和 引领

[hɜːr; hər] [ˈpraʊdli] [ˌdaʊnˈsterz] .

her proudly downstairs .
她 自豪地 楼下 .

他握住她的手, 轻轻地放在自己的手臂上, 骄傲地牵着她下了楼。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ˈɑːpəzɪt] [noʊ] . [sɪks] [ruː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [wɔːl] ,

Opposite No . 6 Rue Victor Hugo is a long black wall ,
对面的 不 . 6 后悔 胜利者 雨果 是 一个 长的 黑色的 墙 ,

维克多·雨果街6号对面是一堵长长的黑墙,

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrzi] [ə'gəʊ].

I gave it to them twenty - five years ago .
我 给予 它 到 他们 二十 - 五 年 前 .

我二十五年前把它送给了他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['pæləs] , [ðer; ðər] ['kʌntri] - [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɜ:rlɪd] , [tu:; tə] [maɪ] [oʊld] ['pi:p(ə)] .

It is their palace , their country - place , their world , to my old people .
它 是 他们的 宫殿 , 他们的 国家 - 地方 , 他们的 世界 , 到 我的 老的 人们 .

对于我的长辈来说，那是他们的宫殿，他们的乡间别墅，他们的世界。

" [θru:] [ə; eɪ] [hæf] - [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kæʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
" Through a half - door in the opposite wall the girl could just catch a glimpse
" 通过 一个 一半 - 门 在 这 对面的 墙 这 女孩 可以 只是 抓住 一个 一瞥

[ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of the left side of the house .
的 这 左边 边 的 这 房子 .

“透过对面墙上的半扇门，女孩可以瞥见房子的左侧。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] ['flaʊərz] .

It was hung with trumpet flowers .
它 曾是 悬挂 和 喇叭 花朵 .

上面挂满了喇叭花。

[bɪ'jɑ:nd] , [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [skweɪ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [smu:ð] [pætʃ] [ʌv; əv]
Beyond , a clearly defined square of moonlight showed her a smooth patch of
超过 , 一个 清楚地 定义 正方形 的 月光 显示 她 一个 光滑的 修补 的

[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

远处，一轮月光清晰地洒下，映照出一片平坦的草坪。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:pər] - [klæd] ['ɑ:rbər] [blɔ:kt] [ðə; ði] [vju:] .
beyond which the side of a creeper - clad arbour blocked the view .
超过 哪个 这 边 的 一个 苦力怕 - 覆膜 乔木 已屏蔽 这 看法 .

再往后看，爬满藤蔓的凉亭侧面挡住了视线。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
" The dinner is to be in the garden ; they are to sit in the arbour ,
" 这 晚餐 是 到 是 在 这 花园 ; 他们 是 到 坐 在 这 乔木 ,

“晚餐将在花园里举行；他们将坐在凉亭里，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['næroʊ] [teɪblz] [ɔ:l] [oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
and there will be many narrow tables all over the lawn ,
和 那里 将要 是 许多 狭窄的 表格 全部 超过 这 草地 ,

草坪上会摆放许多窄桌子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
which is rather large behind the house .
哪个 是 相当 大的 在后面 这 房子 .

房子后面有一块相当大的空地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r]
They are very much interested in it ; all of us will be there , and our
他们 是 非常 很多 感兴趣的 在 它 ; 全部 的 我们 将要 是 那里 , 和 我们的

['tʃɪldrən] , [ænd; ænd] — [ðərz] .
children , and — theirs .
孩子们 , 和 — 他们的 .

他们对此非常感兴趣；我们所有人都会去，我们的孩子也会去，他们的孩子也会去。

[aɪ] [eɪ 'em] [oʊld] , [ma:] ['brɪdʒɪt] — —
I am old , ma Brigitte — —
我 是 老的 , 玛 布里吉特 — —

我老了，布里吉特妈妈——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['sædli] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" His voice fell sadly as this idea occurred to him ,
" 他的 嗓音 跌倒 令人遗憾的是 作为 这 主意 发生 到 他 ,
“想到这一点，他的声音变得悲伤起来。”

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['rʌdi] [ɪn][ðə; ði]
and she pressed his arm and smiled up at him , her face ruddy in the
和 她 按下 他的 手臂 和 微笑 向上 在 他 , 她 脸 红润 在 这
['gæslɑɪt] .
gaslight .
煤气灯 .

她按住他的胳膊，抬头对他微笑，煤气灯下她的脸颊泛着红晕。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌŋ] , [maɪ][mæn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [grəʊ] [oʊld] .
" You are young , my man ; you will never grow old .
" 你 是 年轻的 , 我的 男人 ; 你 将要 绝不 生长 老的 .
“你还年轻，我的朋友；你永远不会变老。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ?
And you will play at the dinner ?
和 你 将要 玩 在 这 晚餐 ?
你会在晚宴上演奏吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
And you will play to me ?
和 你 将要 玩 到 我 ?
你会为我演奏吗？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] . "
I always know when you play to me . "
我 总是 知道 什么时候 你 玩 到 我 . "
我总能听出来你是在故意刁难我。

" [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] .
" Yes , for it is always .
" 是的 , 为了 它 是 总是 .
“是的，因为一直都是如此。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , ['bi:n] - [eɪ'meɪ] .
You are good to me now , bien - aimée .
你 是 好的 到 我 现在 , 好 - 爱梅 .
你现在对我很好，亲爱的。

" [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'pi:liŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" His gentleness was wonderfully appealing , as it always was to her .
" 他的 温柔 曾是 太棒了 上诉 , 作为 它 总是 曾是 到 她 .
“他的温柔体贴对她来说一直都非常有吸引力。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['respɪt] [frəm; frəm] [nɜ:rv] - ['rækiŋ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
The long respite from nerve - racking misunderstandings had allowed her to
这 长的 喘息 从 神经 - 货架 误会 有 允许 她 到
[si:] [mɔ:ɹ] ['klɪrli] [ðə; ði]['ri:əl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lti] ['kærəktər] ,
see more clearly the real beauty of his faulty character ,
看 更多的 清楚地 这 真实的 美丽的 的 他的 故障 特点 ,
长时间摆脱了令人神经紧张的误会，让她更清楚地看到了他性格中那些缺点所蕴含的真正美好之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi: ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃi: ʃi] ,
and a wave of compunction came over her as she thought how little she ,
和 一个 海浪 的 愧疚 来了 超过 她 作为 她 想法 如何 小的 她 ,
想到自己是多么的渺小，一阵愧疚涌上心头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs]
with her bad qualities of jealousy , selfishness and cruelty , deserved this
和 她 坏的 品质 的 妒忌 , 自私 和 残酷 , 应得的 这
['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌv] .
beautiful love .
美丽的 爱 .

她虽然有嫉妒、自私和残忍等缺点，却配得上这份美好的爱情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] ,
For she fully understood that only a deep ,
为了 她 完全 理解 那 仅有的 一个 深的 ,
[ˈriːəl] [ʌv] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði]['nəʊblə]
real love could so vanquish the lower part of his nature as to let the nobler
真实的 爱 可以 所以 征服 这 降低 部分 的 他的 自然 作为 到 让 这 更高贵
[ˈtraɪʌmf] [æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] .
triumph as it had of late .
胜利 作为 它 有 的 晚的 .

因为她完全明白，只有深沉的，
真正的爱情能够战胜他天性中卑劣的一面，让高尚的一面像最近那样取得胜利。

" [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [greɪt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" **I adore you , my great man , she said , very low , and their eyes met** .
" 我 崇拜 你 , 我的 伟大的 男人 , " 她 说 , 非常 低的 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
"我爱你，我的伟人，"她低声说道，两人目光交汇。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Then they crossed the street and he ,
然后 他们 交叉 这 街道 和 他 ,
[ˈliːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊzd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['oʊpənd][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
leaning over the closed half of the door in the wall , opened it and they went
倾斜 超过 这 关闭 一半 的 这 门 在 这 墙 , 打开 它 和 他们 去
[ɪn] .
in .
在 .

然后他们穿过马路，他，
他们俯身越过墙上紧闭的半扇门，打开门走了进去。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] .
It was nine o'clock , and the old people had had their supper .
它 曾是 九 点钟 , 和 这 老的 人们 有 有 他们的 晚餐 .
当时是九点钟，老人们已经吃过晚饭了。

['brɪdʒɪt] [huː] [hæd; həd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [eɪdʒ] , ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
Brigit who had , thinking of their great age , rather expected to find them
布里吉特 WHO 有 , 思维 的 他们的 伟大的 年龄 , 相当 预期的 到 寻找 他们
[mɔːr] [ɔːr] [les] ['mʌmi] - [laɪk] ,
more or less mummy - like ,
更多的 或者较少的 木乃伊 - 喜欢 ,

布里吉特想到他们年纪这么大，原本以为他们会像木乃伊一样。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [rɪ'leɪʃn] ,
sitting in comfortable chairs tended by a middle - aged relation ,
坐着 在 舒服的 椅子 倾向于 经过 一个 中间 - 老年人 关系 ,
坐在舒适的椅子上，由一位中年亲戚照料，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈmju:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈskwɔbəliŋ] [ˈfɜrsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
was somewhat amused to find them squabbling fiercely over a game of
曾是 有些 觉得好笑 到 寻找 他们 争吵 激烈地 超过 一个 游戏 的
[ˈdɒmɪnəʊz] ,
dominoes ,
骨牌 ,

看到他们为了玩多米诺骨牌而激烈争吵，我感到有些好笑。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][æt; ət][hænd] .
each with a glass of cider at hand .
每个 和 一个 玻璃 的 苹果酒 在 手 .

每人手里都拿着一杯苹果酒。

" [mɒn] [pɛr] — [lɑ:][vwa'si] , " [əˈnʌʊnst] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][pɑ:m'pɑ:səti]
" Mon père — la voici , " announced Joyelle , with a kind of simple pomposity
" 星期一 父亲 — 拉 voici , " 宣布 - , 和 一个 种类 的 简单的 华丽
[ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
eminently fitted to the occasion .
非常 适配 到 这 场合 .

“我的父亲——这就是他,”乔伊塞尔宣布道，语气中带着一种与场合十分相称的简单而又略显浮夸的神情。

[oʊld] - [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
Old Joyelle finished his act of adding a domino to the long line before him
老的 - 完成的 他的 行为 的 添加 一个 骨牌 到 这 长的 线 前 他
[ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
and then looked up .
和 然后 看起来 向上 .

老乔伊塞尔把一张多米诺骨牌添加到他面前的长队中，然后抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔ:l] , [bent] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv] [rʌf] ,
He was a rather small , bent old man , with quantities of rough ,
他 曾是 一个 相当 小的 , 弯曲 老的 男人 , 和 数量 的 粗糙的 ,
他是个身材矮小、佝偻着背的老人，身上带着大量的粗糙的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第13/16页

[ˈkɜːrli] [greɪ] [hər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
curly grey hair and a petulant expression .
卷曲 灰色的 头发 和 一个 任性的 表达 .

一头卷曲的灰发，一副不耐烦的表情。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈruːdli] .
" **he said rudely** .
" 他 说 粗鲁地 .

他粗鲁地说。

" [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈbrɪdʒɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈvɪktər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə]
" **Shake hands with him , Brigit , suggested Victor pulling his moustache to**
" 摇 双手 和 他 , 布里吉特 , " 建议 胜利者 拉 他的 胡子 到
[səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
suppress a smile .
压制 一个 微笑 .

“和他握手吧，布里吉特，”维克托说着，拉了拉胡子，努力抑制住笑意。

[ˈbrɪdʒɪt] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Brigit held out her hand .
布里吉特 握住 出去 她 手 .

布里吉特伸出了手。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frent]] .
" **I am very glad to meet you , she said in French** .
" 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , " 她 说 在 法语 .

“很高兴见到你，”她用法语说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˌsteərd]] .
The old man stared .
这 老的 男人 凝视 .

老人愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈʃoʊɪŋ] [wʌn] [snoʊ] - [waɪt] [tuːθ] .
Then he smiled , showing one snow - white tooth .
然后 他 微笑 , 显示 一 雪 - 白色的 齿 .

然后他笑了，露出一颗雪白的牙齿。

" [ti ju] [ˈpɑːrlz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Tu parles , he murmured** .
" 图 帕尔斯 , " 他 低声说道 .

“Tu parles，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Then he went back to his game .
然后 他 去 后退 到 他的 游戏 .

然后他又继续玩游戏了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [pəˈlaɪt] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn] .
The old woman , more polite , had risen , and was waiting her turn .
这 老的 女士 , 更多的 有礼貌的 , 有 升起 , 和 曾是 等待 她 转动 .

那位老妇人比较有礼貌，她站了起来，等着轮到自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][tɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhevi][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ].

She was very tall and had a heavy moustache .
她 曾是 非常 高的 和 有 一个 重的 胡子 .

她个子很高，留着浓密的胡子。

" [ðeɪ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][ˈkɜːrtiəsli] , [ˌwerəˈpɑːn][ðə; ði][oʊld]
" They told me you were beautiful , " she began courteously , whereupon the old
" 他们 讲述 我 你 是 美丽的 , " 她 开始 礼貌地 , 于是 这 老的
[mæn][ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
man interrupted ,
男人 中断 ,

“他们都说你很漂亮，”她礼貌地开口，这时老人打断了她的话。

[rɪˈpiːtɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrdz][bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn][ˈemfəsɪs] , [ˈkæstɪŋ][dɪˈraɪsɪv][ˈdaʊts][ɑːn]
repeating her words but , by a change in emphasis , casting derisive doubts on
重复 她 字 但 , 经过 一个 改变 在 强调 , 铸件 嘲讽的 疑虑 在
[huːˈevər]" [ðeɪ]" [maɪt][biː; bi].
whoever " they " might be .
谁 " 他们 " 可能 是 .

她重复着自己的话，但通过改变语气，对“他们”是谁表达了嘲讽的怀疑。

" [ðeɪ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" They told me you were beautiful .
" 他们 讲述 我 你 是 美丽的 .

他们说你很漂亮。

" [ˈbrɪdʒɪt][bɜːrst][aʊt][ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwərd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][ˈspiːkər] .
" Brigit burst out laughing , and leaning forward smiled at the speaker .
" 布里吉特 爆裂 出去 笑 , 和 倾斜 向前 微笑 在 这 扬声器 .

布里吉特突然大笑起来，她向前倾身，对着说话的人笑了笑。

" [wel] — [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" Well — am I not beautiful ?
" 出色地 — 是 我 不是 美丽的 ?

“嗯——难道我不漂亮吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][æskt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfekʃəs][ˈtʃʌk(ə)l][ˌʌv; əv][sɪnˈsɪr][əˈmjuːzmənt] .
" she asked with an infectious chuckle of sincere amusement .
" 她 问 和 一个 传染性 轻笑 的 真诚 娱乐 .

她带着真诚的笑意，发出了一声极具感染力的轻笑，问道。

[bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌʌv; əv][ˈkærəktər] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But old Joyselle was a man of character , apparently , and not to be
但 老的 - 曾是 一个 男人 的 特点 , 显然 , 和 不是 到 是
[brɪˈgaɪld] .
beguiled .
被迷惑 .

但老乔伊塞尔显然是个有主见的人，不会被人欺骗。

" [bel] ?
" Belle ?
" 美女 ?

“美女？

[naːn] , [naːn] . [ˈpaː] - .
Non , non . Pas ça .
非 , 非 . 帕斯 - .

不，不。没关系。

[ˈmeɪs] — [ˈvɪktər] , [ˈpeti] , [ˈfɔːrli][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæri][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈleɪdi] ?
Mais — Victor , petit , surely you can't be going to marry a real lady ?
玉米 — 胜利者 , 小 , 一定 你 不能 是 去 到 结婚 一个 真实的 女士 ?

Mais—Victor，小家伙，你肯定不会是要娶一位真正的淑女吧？

" - [flʌʃt] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Joyselle flushed , and she knew his flush had to do only with his**
" - 酞 , 和 她 知道 他的 冲洗 有 到 做 仅有的 和 他的
[ˈfɑːðɜːz] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
father's lapse of memory ,
父亲的 失效 的 记忆 ,

乔伊塞尔脸红了，她知道他脸红只是因为他父亲记忆力衰退了。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪ,hʊd] .
not his reference to her ladyhood .
不是 他的 参考 到 她 女士 .

并非他提及她的淑女身份。

" [nɑːt][aɪ] , [mɒn] [pɜr] .
" **Not I , mon père .**
" 不是 我 , 星期一 父亲 .

“不是我，我父亲。”

[aɪ] [ˈmærid] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] — [ˈʌgli]
I married Félicité , you know , It is our boy who is going to marry this — ugly
我 已婚 - , 你 知道 , 它 是 我们的 男生 WHO 是 去 到 结婚 这 — 丑陋的
[ˈleɪdɪ] .
lady .
女士 .

你知道，我娶了费利西蒂，我们的儿子要娶的就是这个——丑女人。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **His father shook his head .**
" 他的 父亲 摇晃 他的 头 .

他父亲摇了摇头。

" [nɑːt] [ˈʌgli] , [mɒn] [fɪlz] .
" **Not ugly , mon fils .**
" 不是 丑陋的 , 星期一 fils .

“不丑，我的儿子。”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈsɑːləmli] , " [nɑːt] [ˈʌgli] .
" **he declared solemnly , " not ugly .**
" 他 声明 庄严地 , " 不是 丑陋的 .

他郑重宣布：“不丑。”

[ˈoʊnli] [pleɪn] .
Only plain .
仅有的 清楚的 .

只有原味。

" [ðɪs] [taɪm] [ˈbrɪdʒɪt][dɪd][nɑːt] [læf] .
" **This time Brigit did not laugh .**
" 这 时间 布里吉特 做过 不是 笑 .

这一次，布里吉特没有笑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hæf] - [ˈveɪkənt] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
Something in the old man's half - vacant face touched her .
某物 在 这 老的 男人的 一半 - 空缺 脸 感动 她 .

老人那张略显空洞的脸上，有什么东西触动了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktɜːz] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [held] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
He was Victor's father ; he had held , as a little baby , the man she loved
他 曾是 胜利者的 父亲 ; 他 有 握住 , 作为 一个 小的 婴儿 , 这 男人 她 喜爱
;
;
;
;

他是维克多的父亲；他曾抱过她所爱的人，当时他还是个婴儿；

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
he had worked for him and helped to make him what he was .
他 有 工作 为了 他 和 帮助 到 制作 他 什么 他 曾是 .

他曾为他工作，并帮助他取得了今天的成就。

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][him; ɪm] .
Laying her hand on his , she smiled down at him .
躺下 她 手 在 他的 , 她 微笑 向下 在 他 .

她把手放在他的手上，低头对他微笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , " [ˈoʊnli] [pleɪn] .
" You are quite right , " she said gently , " only plain .
" 你 是 相当 正确的 , " 她 说 轻轻地 , " 仅有的 清楚的 .

“你说得对，”她温柔地说，“只是很普通。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈdɒminəʊz] ? "
Will you show me how to play dominoes ? "
将要 你 展示 我 如何 到 玩 骨牌 ? "

你能教我玩多米诺骨牌吗？

" [hi:; hi][kɑ:nt] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈmædəm] - , [ɪˈgərli] , " [hi:; hi][hæz; həz] [fərˈgɑ:tn] , [ænd; ənd] ,
" He can't , " retorted Madame Joyselle , eagerly , " he has forgotten , and ,
" 他 不能 , " 反驳 夫人 - , 急切地 , " 他 有 被遗忘的 , 和 ,
[brˈsaɪdz] , [hi:; hi] [tʃi:ts] .
besides , he cheats .
除了 , 他 作弊 .

“他不可能，”乔伊塞尔夫夫人急切地反驳道，“他已经忘记了，而且，他还作弊。”

" - [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld]
" Joyselle walked to the window , his shoulders shaking , and before the old
" - 步行 到 这 窗户 , 他的 肩膀 摇晃 , 和 前 这 老的
[mæn][kʊd; kəd] [rɪˈtɔ:rt] ,
man could retort ,
男人 可以 反驳 ,

乔伊塞尔夫走到窗边，肩膀颤抖着，还没等老人反驳，

[ˈteɪˈoʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlækərd] [tɪn] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][ˈsaɪdər]
Théo came into the room carrying a lacquered tin tray with a jug of cider
西奥 来了 进入 这 房间 携带 一个 漆面 锡 托盘 和 一个 水壶 的 苹果酒
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈglæsɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and some glasses on it .
和 一些 眼镜 在 它 .

泰奥走进房间，手里端着一个漆锡托盘，上面放着一壶苹果酒和一些酒杯。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?
" Ah , you have come ?
" 啊 , 你 有 来 ?

“啊，你们来了？ ”

[grænd] - [pər] , [grænd] - [mɛ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [fiˈɑnseɪ] ?
Grand - père , grand - mère , what do you think of my fiancée ?
盛大 - 父亲 , 盛大 - 母亲 , 什么 做 你 思考 的 我的 未婚妻 ?

爷爷、奶奶，你们觉得我的未婚妻怎么样？

" [bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt] [dru:] [him; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
" But Brigit drew him away and sat down on the ingeniously uncomfortable
" 但 布里吉特 画 他 离开 和 卫星 向下 在 这 巧妙地 不舒服
[ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
sofa with him .
沙发 和 他 .

“但布里吉特把他拉到一边，和他一起坐在了那张设计巧妙却很舒服的沙发上。

" ['faɪtɪŋ] [ə'gen] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Fighting again , are they ?**
" 斗争 再次 , 是 他们 ?

他们又要打起来了？

[pʊr] [oʊld] [dɪrɪz] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
Poor old dears , it really is quite dreadful .
贫穷的 老的 亲爱的们 , 它 真的 是 相当 可怕 .

可怜的老人们，这真是太可怕了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['taɪrənt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,
You see , grandfather used to be a fearful tyrant , though he is so little ,
你 看 , 祖父 用过的 到 是 一个 可怕 暴君 , 尽管 他 是 所以 小的 ,

你看，爷爷虽然年纪小，但以前却是个可怕的暴君。

[ænd; ʌnd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['deθli] [ə'freɪd] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [br'gæən] [tu:; tə] [feɪl] .
and grandmother was deathly afraid of him until his health began to fail .
和 祖母 曾是 致命的 害怕的 的 他 直到 他的 健康 开始 到 失败 .

直到他的健康状况开始恶化，祖母才对他产生了深深的恐惧。

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
So now she is getting even with him .
所以 现在 她 是 获得 甚至 和 他 .

所以现在她要报复他了。

[ðeɪ] [ə'dɔ:r] [i:tʃ] [ʌðər] , [haʊ'evər] .
They adore each other , however .
他们 崇拜 每个 其他 , 然而 .

然而，他们彼此深爱着对方。

['ɪznt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kweɪnt] ?
Isn't the house quaint ?
不是 这 房子 古雅 ?

这房子是不是很别致？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ?
Have you seen the garden ?
有 你 已见 这 花园 ?

你见过花园吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **No , show it to me .**
" 不 , 展示 它 到 我 .

不，给我看看。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ðeɪ] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ʌnd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
" **Leaving the room they crossed to the oilclothed passage and went into the**
" 离开 这 房间 他们 交叉 到 这 油布 通道 和 去 进入 这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

他们离开房间，穿过铺着油布的走廊，进了餐厅。

[ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [enˈlaɪvənd] [baɪ][æn; ən][ˈoʊliʊɡræf; ˈoʊliəɡræf][lʌ; əv][ˈliːoʊ][ˌeks,ɑːrˈɑːɪ] . , [ænd; ənd]
a small apartment enlivened by an oleograph of Leo XIII . , and
一个 小的 公寓 活跃 经过 一个 油印 的 狮子座 十三 . ; 和
[sʌm; səm] [geɪ] [kˈrəʊməʊz] .
some gay chromos .
一些 同性恋 染色体 .
一间小公寓，墙上挂着一幅利奥十三世的油印画，还有一些色彩鲜艳的彩色照片，为公寓增添了活力。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [went] [aʊt]
The windows opened to the ground , and opening one the young people went out
这 视窗 打开 到 这 地面 , 和 开幕 一 这 年轻的 人们 去 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] .
into the moonlight .
进入 这 月光 .
窗户一直开到地面，年轻人打开一扇窗户，走到了月光下。

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [kaɪnd] .
Brigit was feeling very happy , and therefore very kind .
布里吉特 曾是 感觉 非常 快乐的 , 和 所以 非常 种类 .
布里吉特心情很好，因此也很友善。

[wen] [ˈteɪˈoʊ][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
When Théo put his arm round her and drew her to him she did not
什么时候 西奥 放 他的 手臂 圆形的 她 和 画 她 到 他 她 做过 不是
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .
当泰奥搂住她，把她拉向自己时，她并没有反抗。

" [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" Brigitte , " he whispered , " I do so love you . "
" 布里吉特 , " 他 低声说道 , " 我 做 所以 爱 你 . "
“布里吉特,”他低声说,“我真的很爱你。”

" [dɪr] [ˈteɪˈoʊ] — — " [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr]
" Dear Théo — — " Suddenly she remembered that other moonlight night , nearly a year
" 亲爱的 西奥 — — " 突然 她 记得 那 其他 月光 夜晚 , 几乎 一个 年
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
“亲爱的西奥——”她突然想起了将近一年前的另一个月光之夜，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
when she had accepted him .
什么时候 她 有 公认 他 .
当她接受了他之后。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [lʊk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [ˈtɑːmi] [æt; ət][ðə; ði]
She recalled the look of the beautiful old house , the sound of Tommy at the
她 召回 这 看 的 这 美丽的 老的 房子 , 这 声音 的 汤米 在 这
[ˌpiəˈnoʊlə] ,
pianola ,
钢琴 ,
她回忆起那栋美丽老房子的样子，以及汤米在自动钢琴上弹奏的声音。

[ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl][æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈɡriːf] ,
the splashing of the fountain , the sun - dial at which , in his boyish grief ,
这 溅起水花 的 这 喷泉 , 这 太阳 - 拨号 在 哪个 , 在 他的 男孩气 悲伤 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [nelt] .
he had knelt .
他 有 跪下 .
喷泉的飞溅声，还有他年少时因悲伤而跪拜的日晷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And she had accepted his love ,
和 她 有 公认 他的 爱 ,
她接受了他的爱。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]
not because she loved him but because she hated her home and
不是 因为 她 喜爱 他 但 因为 她 憎恨 她 家 和
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
不是因为她爱他，而是因为她恨她的家，而且因为.....

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][hɜ:r; hər] [niːdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs][ænd; ənd]
besides being sufficiently rich to satisfy her needs , he was nice and
除了 存在 足够 富有的 到 满足 她 需求 , 他 曾是 好的 和
[streɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
straight and kind .
直的 和 种类 .
除了足够富有以满足她的需求外，他还为人友善、正直、和蔼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
She had taken everything he had , and what had she given him ?
她 有 已采取 一切 他 有 , 和 什么 有 她 给定 他 ?
她夺走了他的一切，又给了他什么？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
In the moonlight she saw as if with new eyes that he had changed .
在 这 月光 她 锯 作为 如果 和 新的 眼睛 那 他 有 已更改 .
在月光下，她仿佛用全新的视角看到他变了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒŋ.tʊəz] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜ:r; wər] [les] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər]
The young contours of his cheek were less round , his eyes had a deeper
这 年轻的 轮廓 的 他的 脸颊 是 较少的 圆形的 , 他的 眼睛 有 一个 更深
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他年轻的脸颊轮廓不那么圆润，眼神也更加深邃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pleɪnd] .
He had suffered , and he had not complained .
他 有 遭受 , 和 他 有 不是 抱怨 .
他遭受了苦难，却从未抱怨过。

" [ˈteɪ'əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , " [aɪ] — [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Théo , " she said suddenly , smitten with pity , " I — have been horrid to you .
" 西奥 , " 她 说 突然 , 迷恋 和 遗憾 , " 我 — 有 到过 可怕的 到 你 .
“西奥,”她突然说道，充满了怜悯，“我——对你太残忍了。”

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪtʃəli] ['selfɪ] .
I — I am so frightfully selfish .
我 — 我 是 所以 可怕地 自私 .
我——我真是太自私了。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?
你会原谅我吗？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" His eyes glistened as he looked at her .
" 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 看起来 在 她 ；

他看着她时，眼睛闪闪发光。

" [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ?

" Forgive you ?
" 原谅 你 ？

原谅你吗？

[juː; jʊ][ˈeɪndʒl] ! "

" You angel ! "
" 你 天使 ！ "

你真是个天使！

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no :
" 不 , 不 ；

不，不。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪd] .

" I have been horrid .
我 有 到过 可怕的 ；

我表现得很糟糕。

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈnaɪsər] .

" But — I will be nicer .
但 — 我 将要 是 更漂亮 ；

但是——我会对人更友善一些。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .

" And — you are so good to me :
和 — 你 是 所以 好的 到 我 ；

而且——你对我真好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

" He was silent for a moment , then he said slowly :
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 缓慢地 ；

他沉默了一会儿，然后缓缓说道：

" ['brɪdʒɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnevər] ['hɔːrɪd] .

" Brigitte — you are never horrid .
" 布里吉特 — 你 是 绝不 可怕的 ；

“布里吉特——你一点也不可怕。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] — [ker] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ɔːl] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [naʊ] ?

" But — if you do not — care for me at all — will you tell me now ?
— 但 — 如果 你 做 不是 — 关心 为了 我 在 全部 — 将要 你 告诉 我 现在 ？

但是——如果你一点也不在乎我——你现在能告诉我吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪvəd] .

" She was abashed and then shivered .
" 她 曾是 羞愧 和 然后 瑟瑟发抖 ；

她感到羞愧，然后浑身发抖。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

" Here was the chance she had longed for .
这里 曾是 这 机会 她 有 渴望 为了 ；

这是她梦寐以求的机会。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

" He would , she knew , give her up without a word if she asked him to ;
他 会 , 她 知道 , 给 她 向上 没有 一个 单词 如果 她 问 他 到 ；

她知道，如果她开口求他，他会二话不说就把她交出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wətˈevər] - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
and she had also learned to know that whatever Joyselle might have done in
和 她 有 还 学习 到 知道 那 任何 - 可能 有 完毕 在
[laɪk] [keɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈɔːr] ,
like case a few months before ,
喜欢 案件 一个 很少 几个月 前 ,
她也逐渐明白，无论乔伊塞尔几个月前在类似情况下会怎么做，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈteɪoʊ]
he would not refuse to see her now if she told him that she and Théo
他 会 不是 拒绝 到 看 她 现在 如果 她 讲述 他 那 她 和 西奥
[hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈseprət] .
had agreed to separate .
有 同意 到 分离 .
如果她告诉他，她和泰奥已经同意分居，他现在不会拒绝见她。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
Here was freedom to go her own way ,
这里 曾是 自由 到 去 她 自己的 方式 ,
她可以自由地走自己的路。

[ˌʌnrɪˈbjuːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
unrebuked by her own conscience or the conscience of the man she loved .
未受责备 经过 她 自己的 良心 或者 这 良心 的 这 男人 她 喜爱 .
既没有受到自己良心的谴责，也没有受到她所爱之人的良心的谴责。

[ˈteɪoʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
Théo had turned away and stood with folded arms , awaiting her answer .
西奥 有 转向 离开 和 站立 和 折叠 武器 , 等待中 她 回答 .
泰奥转过身，双臂抱胸站在那里，等待她的回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [hɜːr; hər] [tʃæns] [goʊ][baɪ] ,
And she let her chance go by ,
和 她 让 她 机会 去 经过 ,
她错失了机会。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
for she could not bear to say the words that should hurt him ,
为了 她 可以 不是 熊 到 说 这 字 那 应该 伤害 他 ,
因为 she 不忍心说出那些会伤害他的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
and in the quiet night under the shadow of the old house , it seemed to
和 在 这 安静的 夜晚 在下面 这 阴影 的 这 老的 房子 , 它 似乎 到
[hɜːr; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,
在寂静的夜里，在老房子的阴影下，她觉得：

[ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [hændz] .
after all , her happiness lay in this boy's hands .
后 全部 , 她 幸福 躺 在 这 男孩们 双手 .
毕竟，她的幸福就掌握在这个男孩手中。

[nɑːt][ðə; ði][waɪld] [ˈræptʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns][ɔːr] [twais] [felt] [wɪð; wɪθ] - ,
Not the wild rapture she had once or twice felt with Joyselle ,
不是 这 荒野 狂喜 她 有 一次 或者 两次 毛毡 和 - ,
并非她曾一两次与乔伊塞尔感受到的那种狂喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [bɪldz] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
but the kind of happiness that builds homes , and — she wanted a home .
但 这 种类 的 幸福 那 建造 房屋 , 和 — 她 通缉 一个 家 .
但那种能缔造家园的幸福——她想要一个家。

[ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˈtæŋɡ(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˈterˈloʊ] , [tuː] ,
Inexplicably tangled with her feelings for Théo , too ,
莫名其妙地 纠缠不清 和 她 情怀 为了 西奥 , 也 ,
她对泰奥的感情也莫名其妙地纠缠在了一起。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
was that anything binding her to him bound her to his father .
曾是 那 任何事物 结合 她 到 他 边界 她 到 他的 父亲 .
难道任何将她与他联系起来的東西，也让她与他的父亲联系起来吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðiːz] [tuː] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [təˈgeðər] .
They were more than father and son , these two , they belonged together .
他们 是 更多的 比 父亲 和 儿子 , 这些 二 , 他们 属于 一起 .
他们不仅仅是父子，他们俩天生一对。

" [aɪ] — [duː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I — do care for you , " she said quietly .
" 我 — 做 关心 为了 你 , " 她 说 悄悄 .
“我.....确实很关心你，”她轻声说道。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" I am not in love with you , but I will marry you .
" 我 是 不是 在 爱 和 你 , 但 我 将要 结婚 你 .
“我不爱你，但我会嫁给你。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" As he turned and held out his arms to her ,
" 作为 他 转向 和 握住 出去 他的 武器 到 她 ,
“当他转身向她伸出双臂时，

- [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
Joyselle appeared at the end of the lawn .
- 出现 在 这 结尾 的 这 草地 .
乔伊塞尔出现在草坪的尽头。

[ˈbrɪdʒɪt][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Brigit did not see him , and going slowly to her lover allowed him to
布里吉特 做过 不是 看 他 , 和 去 缓慢地 到 她 情人 允许 他 到
[ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həɹ] .
embrace her .
拥抱 她 .

布里吉特没有看见他，她慢慢地走向她的情人，让他拥抱了她。

" [mɑː] [ˈbrɪdʒɪt] , [mɒn] [ˈeɪndʒ] — [aɪ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Ma Brigitte , mon ange — I — how can I thank you .
" 马 布里吉特 , 星期一 天使 — 我 — 如何 能 我 感谢 你 .
“我的布里吉特，我的天使——我——我该如何感谢你。”

[ɑː] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðiːz] [læst] [faɪv] [mʌnθs] !
Ah , what I have felt these last five months !
啊 , 什么 我 有 毛毡 这些 最后的 五 几个月 !
啊，这五个月我真是感慨万千！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] — [oʊ] , [ˈmeni] [θɪŋz] , [lʌv; əv] [leɪt] .
I have thought — oh , many things , of late .
我 有 想法 — 哦 , 许多 事物 , 的 晚的 .
最近我一直在想——哦，很多事情。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ɪts] [sɪnˈsɪr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" His voice shook and was good to hear in its sincere emotion .
" 他的 嗓音 摇晃 和 曾是 好的 到 听到 在 它是 真诚 情感 .
“他的声音颤抖着，但真挚的情感令人动容。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt]
For the moment in her new - born wish to be good to him she felt that
为了 这 片刻 在 她 新的 - 出生 希望 到 是 好的 到 他 她 毛毡 那
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] ,
she had done the wise thing ,
她 有 完毕 这 明智的 事物 ,
那一刻, 她出于想要善待他的初心, 觉得自己做了件明智的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and was happy .
和 曾是 快乐的 .
他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [laɪf] [wʊd] [goʊ][aːn][fɔːr; fər]
He was good , and she would marry him and — life would go on for
他 曾是 好的 , 和 她 会 结婚 他 和 — 生活 会 去 在 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
他是个好人, 她会嫁给他, 然后——生活就会永远继续下去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .
as it had been the last few weeks .
作为 它 有 到过 这 最后的 很少 周 .
就像过去几周一样。

- , [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] , [waːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Joyselle , standing quite still in the shadow , watched them for a moment .
- , 常设 相当 仍然 在 这 阴影 , 观看 他们 为了 一个 片刻 .
乔伊塞尔静静地站在阴影里, 观察了他们一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then he turned and went back into the house .
然后 他 转向 和 去 后退 进入 这 房子 .
然后他转身走回了屋里。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五
第五章

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [dɔːnd] [ðæt] [jɪr] [ˈveri] [ˈɡlɔːriəsli] ,
The morning of the eighth of September dawned that year very gloriously ,
这 早晨 的 这 第八 的 九月 黎明 那 年 非常 辉煌地 ,
那年九月八日的早晨, 阳光灿烂无比。

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [dɔːn] .
and Brigit Mead saw it dawn .
和 布里吉特 米德 锯 它 黎明 .
布里吉特·米德目睹了黎明的到来。

[ˈteɪˈoʊ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Théo had begged her the evening before to go with him to the castle
西奥 有 乞求 她 这 晚上 前 到 去 和 他 到 这 城堡
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
to see the sunrise ,
到 看 这 日出 ,
前一天晚上, 泰奥恳求她和他一起去城堡看日出。

[ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
and pleased by the originality of the idea , she had accepted .
和 高兴 经过 这 独创性 的 这 主意 , 她 有 公认 .
她对这个想法的新颖性感到满意, 于是接受了。

[soʊ] [waɪ] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌmə] [naɪt] [sti:l] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['nɔ:rmən] [lənd] ,
So while the sweet summer night still held sway over the pleasant Norman land ,
所以 尽管 这 甜的 夏天 夜晚 仍然 握住 摇摆 超过 这 令人愉快的 诺曼 土地 ,
所以, 当美好的夏夜依然笼罩着宜人的诺曼底大地时,

[ðə; ði] [tu:] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn]
the two climbed the steep street leading to the gates under the ivy - grown
这 二 攀登 这 陡 街道 领导 到 这 大门 在下面 这 常春藤 - 生长
[ˈbəstiənz] .
bastions .
堡垒 .

两人沿着陡峭的街道向上攀登, 街道通往爬满常春藤的堡垒下的大门。
" [ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [goʊz][wið; wiθ] [ˈvɪzɪtər] ,
" The concière always goes with visitors ,
" 这 - 总是 去 和 访客 ,
门房总是陪同客人出行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈmaʊntɪŋ] .
" the young man explained as they passed the little house and began mounting .
" 这 年轻的 男人 解释 作为 他们 通过了 这 小的 房子 和 开始 安装 .
“年轻人一边解释, 一边经过那间小屋, 然后开始上马。”

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [pərˈmɪt] [tu:; tə][goʊ] [ʌp]
" But father was at school with him , so I got a permit to go up
" 但 父亲 曾是 在 学校 和 他 , 所以 我 得到 一个 允许 到 去 向上
[əˈloʊn] . " alone . "
独自的 . "

“但我父亲当时和他一起在学校, 所以我拿到了独自上去的许可。”
" [ɪz][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Is your father all right to - day , I wonder ?
" 是 你的 父亲 全部 正确的 到 - 天 , 我 想知道 ?
我想知道你父亲今天还好吗?

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ? " [rɪˈtʁ:nd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈθɔ:tfəli] .
Or will he be ? " returned Brigit thoughtfully .
或者 将要 他 是 ? " 返回 布里吉特 深思熟虑 .
“他会是吗?”布里吉特若有所思地回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [bɪˈfɔ:r] . "
" I never knew him to have a headache before . "
" 我 绝不 知道 他 到 有 一个 头痛 前 . "
“我以前从没见过他头疼。”

" [noʊ] [mɔ:r] [dɪd][aɪ] , " [ˈænsər] [ˈter'oʊ] ,
" No more did I , " answered Théo ,
" 不 更多的 做过 我 , " 回答 西奥 ,
“我没有,”西奥回答道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [təˈgeðər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [mʌtʃ]
running his words together as he did when he had been speaking much
跑步 他的 字 一起 作为 他 做过 什么时候 他 有 到过 请讲 很多
[frentʃ] .
French .
法语 .

他像以前说了很多法语时那样, 把话说得一字一句。
" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsi:di] [ˈjestədeɪ] ,
" He looked very seedy yesterday ,
" 他 看起来 非常 肮脏的 昨天 ,
他昨天看起来很邋遢。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] ['tʌn.tə] [bæθɪld] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
but last night Tante Bathilde went in to see him while you and I were
但 最后的 夜晚 姑妈 巴蒂尔德 去 在 到 看 他 尽管 你 和 我 是
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

但昨晚，就在你我散步的时候，巴蒂尔德姑妈进去看他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
and she said he was better .
和 她 说 他 曾是 更好的 .

她说他好多了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['græsi] ['ræm.pɑːts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **They had reached the grassy ramparts and turned to the right** .
" 他们 有 达到 这 草丛 城墙 和 转向 到 这 正确的 .

他们到达了长满草的城墙，然后向右转。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [deɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][tɔːlbət; 'tælbət] ([huː] [ə'læs] !
Night was now melting into day , only the great Tower of Talbot (who alas !
夜晚 曾是 现在 融化 进入 天 , 仅有的 这 伟大的 塔 的 塔尔博特 (WHO 唉 !

夜幕渐渐褪去，白昼降临，只有高耸的塔尔博特塔（唉！

[nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [fə'leɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]) [stəd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['muːnlɪt]
never was in Falaise in his life) stood out against a faintly moonlit
绝不 曾是 在 法莱斯 在 他的 生活) 站立 出去 反对 一个 淡淡的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[skaɪ] .

sky .
天空 .

他一生中从未到过法莱斯，在月光朦胧的夜空中格外显眼。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntl] [west] ,
And glancing over his right shoulder at the mantling west ,
和 瞥了一眼 超过 他的 正确的 肩膀 在 这 披风 西方 ,

他回头瞥了一眼右肩后方逐渐变幻的西边，

['teɪ'əʊ] ['hɜːrɪd] ['brɪdʒɪt][pæst][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]['henri, ɔ'riː, ɑːn'riː][aɪ 'viː] . , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv]
Théo hurried Brigit past the Breach of Henri IV : , with its crown of
西奥 慌忙 布里吉特 过去的 这 违反 的 亨利 第四 : , 和 它是 王冠 的

['laɪlək] [triːz] ,

lilac trees ,
紫丁香 树木 ,

泰奥匆匆带着布里吉特穿过亨利四世隘口，隘口周围环绕着紫丁香树。

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .
up the steep causeway to the Tower itself .
向上 这 陡 堤道 到 这 塔 本身 .

沿着陡峭的堤道向上攀登，即可到达塔顶。

" [wɪː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][juː 'es] [meɪk] [heɪst] .
" **We must climb to see the sun , dearest , " he said , " let us make haste** .
" 我们 必须 爬 到 看 这 太阳 , 亲爱的 , " 他 说 , " 让 我们 制作 匆忙 .

“亲爱的，我们必须爬上去才能看到太阳，”他说，“让我们快点出发吧。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [siː] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp]
I am glad to be with you while you for the first time see it come up
我 是 高兴的 到 是 和 你 尽管 你 为了 这 第一的 时间 看 它 来 向上

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

over the edge .
超过 这 边缘 .

我很高兴能陪伴你一起见证它第一次翻过悬崖边缘的那一刻。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsplendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈju:θ] .
" He was very happy and looked rather splendid in his triumphant youth .
" 他 曾是 非常 快乐的 和 看起来 相当 灿烂 在 他的 凯 青年 .
“他非常快乐，在他辉煌的青春岁月里看起来相当英俊潇洒。”

[ˈbrɪdʒɪt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Brigit smiled at him .
布里吉特 微笑 在 他 .

布里吉特对他笑了笑。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [taʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˈvju:ɪ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" I like your town , " she answered , " and I like this view of it .
" 我 喜欢 你的 镇 , " 她 回答 , " 和 我 喜欢 这 看法 的 它 .
“我喜欢你们的小镇,”她回答说,“我也喜欢从这里看到的景色。”

" [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌndʒən] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkrʌmblɪŋ] [sterz] ,
" Through the little dungeon they ran and up the narrow crumbling stairs ,
" 通过 这 小的 地牢 他们 跑 和 向上 这 狭窄的 摇摇欲坠 楼梯 ,
他们穿过狭小的地牢,沿着狭窄摇摇欲坠的楼梯向上跑去。

[ˈlæfɪŋ] [ɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔ:r][bɔ:st][ðər; ðər] [breθ] , [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;
laughing or crying out as they slipped or lost their breath , racing with the sun ;
笑 或者 哭泣 出去 作为 他们 滑倒了 或者丢失的 他们的 气息 , 赛车 和 这 太阳 ;
他们滑倒或喘不过气来,一边大笑或哭泣,一边与太阳赛跑;

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbrɪdʒɪt] [mi:ɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd]
a very remarkable thing for Brigit Mead to be doing , as she fully appreciated
一个 非常 卓越 事物 为了 布里吉特 米德 到 是 正在做 , 作为 她 完全 感谢
.
:
.

布里吉特·米德做了一件非常了不起的事情,她本人也深有体会。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [er] ,
And then , at the top , high in the splendid air ,
和 然后 , 在 这 顶部 , 高的 在 这 灿烂 空气 ,
然后,在顶峰,在高高的壮丽天空中,

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] [ˈɡri:nəri] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [nest] ,
the town in its greenery looking like half a dozen eggs in a green nest ,
这 镇 在 它是 绿植 寻找 喜欢 一半 一个 打 鸡蛋 在 一个 绿色的 巢 ,
小镇绿树成荫,宛如绿色鸟巢中六枚鸡蛋。

[əˈsli:p] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
asleep below them .
睡着了 以下 他们 .

睡在他们下面。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ðerz] ,
And then , for the race was theirs ,
和 然后 , 为了 这 种族 曾是 他们的 ,
然后,因为比赛的胜利属于他们了。

[ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [sʌn] [kri:p] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [set][ðə; ði] [i:st] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
they watched the sun creep up until he set the east on fire .
他们 观看 这 太阳 潜行者 向上 直到 他 放 这 东方 在 火 .
他们看着太阳缓缓升起,直到它点燃了东方。

[ˈbrɪdʒɪt] , [hɜːr; hær][hæt][ɔːf] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈbreɪvli] [set][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [stʊd] [ˈmoʊnləs] ,
Brigit , **her** **hat** **off** , **her** **eyes** **bravely** **set** **to** **the** **east** , **stood** **motionless** ,
布里吉特 , 她 帽子 离开 , 她 眼睛 勇敢地 放 到 这 东方 , 站立 静止不动 ,
[ænd; ənd][ˈteɪʊs] ,
and **Théo** ,
和 西奥 ,

布里吉特脱下帽子，勇敢地望着东方，一动不动地站在那里，而泰奥，

[ˈæftər] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪzn] [kɪŋ] ,
after **saluting** **the** **risen** **king** ,
后 敬礼 这 升起 国王 ,
在向复活的君王致敬之后，

[druː] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hær][ˈprəʊfaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɑːtft] [aɪ ˈtiː] .
drew **back** **so** **that** **he** **got** **her** **profile** **against** **the** **sky** **and** **watched** **it** .
画 后退 所以 那 他 得到 她 轮廓 反对 这 天空 和 观看 它 .
他后退一步，让她侧脸映衬着天空，然后注视着她。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɡreɪ] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [sɪlk] [ʃɜːrt] ;
She **wore** **a** **short** **grey** **skirt** **and** **a** **grey** **silk** **shirt** ;
她 穿着 一个 短的 灰色的 裙子 和 一个 灰色的 丝绸 衬衫 ;
她穿着一条灰色短裙和一件灰色丝绸衬衫；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][nɑːt][wʌn] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]
there **was** **about** **her** **not** **one** **touch** **of** **colour** **except** **for** **a** **beautiful** **pink**
那里 曾是 关于 她 不是 一 触碰 的 颜色 除了 为了 一个 美丽的 粉色的
[ðə; ði] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [tʃiːks] .
the **unwanted** **climbing** **had** **brought** **to** **her** **cheeks** .
这 不寻常的 攀登 有 带来 到 她 脸颊 .
她身上没有一丝色彩，只有因意外的攀登而染上的一抹美丽的粉红色。

[ˈteɪʊs][ˈriələɪzd] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [ɪn] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [baɪ] [braɪt] [tɪnts][ðə; ði]
Théo **realised** **how** **great** **a** **mistake** **most** **women** **make** **in** **obliterating** **by** **bright** **tints** **the**
西奥 意识到 如何 伟大的 一个 错误 最多 女性 制作 在 彻底摧毁 经过 明亮的 色调 这
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪnz] .
natural **colours** **of** **their** **eyes** **and** **skins** .
自然的 颜色 的 他们的 眼睛 和 皮肤 .
泰奥意识到，大多数女性犯的一个多么大的错误就是用鲜艳的色彩掩盖了她们眼睛和皮肤的自然颜色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **You** **are** **so** **wonderful** , " **he** **said** **suddenly** .
" 你 是 所以 精彩的 , " 他 说 突然 .
“你真是太棒了，”他突然说道。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈveɪɡli] [dɪsˈkwʌɪtɪd] [hɜːr; hær] .
She **started** , **for** **there** **was** **in** **his** **tone** **something** **that** **vaguely** **disquieted** **her** .
她 开始 , 为了 那里 曾是 在 他的 语气 某物 那 依稀 不安 她 .
她吓了一跳，因为他的语气中有些东西让她隐隐感到不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **was** **like** **his** **father's** **voice** , **and** **like** **his** **father's** **when** **he** **was**
它 曾是 喜欢 他的 父亲的 嗓音 , 和 喜欢 他的 父亲的 什么时候 他 曾是
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [suːpərˈfɪʃəli] [stɜːrd] .
impatient **and** **superficially** **stirred** .
不耐烦 和 表面上 搅拌 .
那声音像他父亲的声音，又像他父亲不耐烦、表面激动时的声音。

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ?
" **A** **wonderful** **person** , **am** **I** **not** ?
" 一个 精彩的 人 , 是 我 不是 ?
“我是一个很棒的人，不是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] ,
" she laughed , picking up her hat and putting it on ,
" 她 笑了 , 挑选 向上 她 帽子 和 推杆 它 在 ,
她笑着拿起帽子戴上。

[ˈdæʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkruːəl] - [ˈlʊkɪŋ] [hæt] - [pɪn] [əˈpærəntli] [streɪt] [θruː] [hɜːr; həɹ] [breɪn] .
dashing a great cruel - looking hat - pin apparently straight through her brain .
帅气 一个 伟大的 残忍的 - 寻找 帽子 - 别针 显然 直的 通过 她 脑 .
一根看起来十分残忍的大帽针径直刺穿了她的大脑。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbɜːlsʊʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈteɪˈoʊ] .
" I am also a hungry person , Théo .
" 我 是 还 一个 饥饿的 人 , 西奥 .
“我也是个很能吃的人，泰奥。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [fuːd] ?
Are we to have food ?
是 我们 到 有 食物 ?
我们有吃的吗？

[aɪ] [səˈpouz] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] !
I suppose no one will be awake for hours !
我 认为 不 一 将要 是 醒 为了 小时 !
我想几个小时内都不会有人醒着吧！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] ,
" It was indeed too early to hope for coffee ,
" 它 曾是 的确 也 早期的 到 希望 为了 咖啡 ,
现在就指望喝咖啡确实太早了。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
so they amused themselves by wandering up and down the stairs ,
所以 他们 觉得好笑 他们自己 经过 漫游 向上 和 向下 这 楼梯 ,
于是他们便在楼梯上上下下地闲逛，以此消磨时间。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpeɪpər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌuːbliˈet] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈperələsli] [ˈnæroʊ]
throwing burning paper down the famous oubliette , and crossing perilously narrow
投掷 燃烧 纸 向下 这 著名的 地牢 , 和 过境 危险地 狭窄的
[ledʒ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
ledges hand - in - hand .
壁架 手 - 在 - 手 .
将燃烧的纸片扔下著名的地牢，手牵手走过危险的狭窄边缘。

" [soʊ] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ?
" So William was born in this horrid little room ?
" 所以 威廉 曾是 出生 在 这 可怕的 小的 房间 ?
“所以威廉就出生在这个可怕的小房间里？”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "
我不相信！

" [ɑːn] [lə] [dɪt] .
" On le dit .
" 在 勒 迪特 .

“我们说。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] — [siː] ?
And down there — see ?
和 向下 那里 — 看 ?
下面那里——看到了吗？

[baɪ][ðə; ði][tæn] - [ˈja:dz] ,
by the tan - yards ,
经过 这 棕褐色 - 码 ,

在鞣革厂旁边，

[ɑ:r'let] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] [wen] ['rɑ:bərt][ðə; ði][dev(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
Arlette was washing clothes when Robert the Devil saw her and fell in love
阿莱特 曾是 洗涤 衣服 什么时候 罗伯特 这 魔鬼 锯 她 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
with her . "
和 她 : "

阿莱特正在洗衣服，魔鬼罗伯特看见了她，便爱上了她。

" [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['aɪsaɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn]
" **Remarkably fine eyesight he must have had to see enough to fall in**
" 非常 美好的 视力 他 必须 有 有 到 看 足够的 到 落下 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] ! "
love with ! "
爱 和 ! "

“他一定拥有非常敏锐的视力，才能看到那么多美好的事物而坠入爱河！”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
But that is the story .
但 那 是 这 故事 .

但故事就是这样。

[maɪ] ['mʌðə-z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [daʊn] [ðər; ðər] ['sʌmwer] .
My mother's father was a tanner down there somewhere .
我的 母亲的 父亲 曾是 一个 皮匠 向下 那里 某处 .

我外公在那边某个地方当制革工人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] - [tu:; tə] - [du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He was fairly well - to - do for his position ,
他 曾是 相当 出色地 - 到 - 做 为了 他的 位置 ,

就他的身份而言，他的家境相当不错。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mʌst] [ɔ:'deɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] !
and father was considered most audacious for aspiring to her hand !
和 父亲 曾是 经过考虑的 最多 大胆的 为了 有抱负的 到 她 手 !

父亲竟敢向她求婚，这被认为是胆大妄为！

" [hi:; hi] [læft] ['tendərli] .
" **He laughed tenderly** .
" 他 笑了 温柔地 .

他温柔地笑了。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] !
" **My dear old father** !
" 我的 亲爱的 老的 父亲 !

我亲爱的老父亲！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪr] [lʌv] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "
I am so proud of him , dear love , I can't express it at all . "
我 是 所以 自豪的 的 他 , 亲爱的 爱 , 我 不能 表达 它 在 全部 . "

亲爱的，我为他感到无比骄傲，我无法用语言表达我的感受。

" [aɪ] [noʊ] . "

" **I know** . "

" 我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [pə'ti:t] [mɛ:r] , [tu:] .

" **And I am proud of petite mère , too** .

" 和 我 是 自豪的 的 娇小 母亲 , 也 .

“我也为我的小妈妈感到骄傲。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][led][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sæd]

She was so brave and patient always , and he has led her a sad

她 曾是 所以 勇敢的 和 病人 总是 , 和 他 有 引领 她 一个 伤心

[laɪf][æt; ət] [taɪmz] .

life at times .

生活 在 时代 .

她一直都很勇敢、很有耐心，但他有时却让她过着悲伤的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdespəɾətli] [pʊr] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [left] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

They were desperately poor , for her father left most of his money to his

他们 是 绝望地 贫穷的 , 为了 她 父亲 左边 最多 的 他的 钱 到 他的

[ʌðər] [ˈdɔ:tər] ,

other daughter ,

其他 女儿 ,

他们家境极其贫寒，因为她父亲把大部分财产都留给了另一个女儿。

[hu:] [ˈmærid] [ʒɑ:k,dʒeɪks] - .

who married Jacques Colibris .

WHO 已婚 雅克 - .

嫁给了雅克·科利布里斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]

You must see my Uncle Jacques , he is quite delightful — and father was

你 必须 看 我的 叔叔 雅克 , 他 是 相当 愉快 — 和 父亲 曾是

[ə; eɪ][ˈɡæmblər] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

a gambler — and so on .

一个 赌徒 — 和 所以 在 .

你一定要见见我的叔叔雅克，他非常可爱——我父亲是个赌徒——等等。

[aɪ][kæn; kən][maɪ'self] [rɪ'membər] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][hiː; hi]

I can myself remember one morning when he came in and told her he

我 能 我 记住 一 早晨 什么时候 他 来了 在 和 讲述 她 他

[hæd; həd] [lɔ:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

had lost two hundred pounds ,

有 丢失的 二 百 磅 ,

我还记得有一天早上他进来告诉她他减掉了200磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðen] . "

and that was a fortune then . "

和 那 曾是 一个 财富 然后 . "

“那在当时可是一笔巨款。”

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [ðoʊz] [taɪmz] , " [ˈænsər] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈsloʊli] .

" **She told me about those times , " answered Brigit , slowly** .

" 她 讲述 我 关于 那些 时代 , " 回答 布里吉特 , 缓慢地 .

“她跟我讲过那些日子，”布里吉特缓缓回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd] [ɡʊd] .

" **She is very dear and good** .

" 她 是 非常 亲爱的 和 好的 .

她人很好，也很可爱。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" **They were now going slowly down towards the town .**
" 他们 是 现在 去 缓慢地 向下 向 这 镇 。

“他们现在正缓缓地向镇子方向走去。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
It was five o'clock , and the concière's children were scampering about ,
它 曾是 五 点钟 , 和 这 - 孩子们 是 四处奔跑 关于 ,
[ʌnˈkoʊmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
uncombed , as they passed the cottage .
未梳理的 , 作为 他们 通过了 这 小屋 。

当时是五点钟，门房的孩子蓬头垢面地跑过小屋。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈzeɪ][ænd; ənd] [nɑːk] [ʌp][oʊld] - , " [dɪˈklerd] [ˈteɪˈoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **We'll go to the Musée and knock up old Malaumain , " declared Théo suddenly .**
" 出色地 去 到 这 博物馆 和 敲 向上 老的 - , " 声明 西奥 突然 。

“我们要去博物馆，把老马洛曼敲开，”泰奥突然说道。

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌdeɪˈʒɜːnər] .
" **He won't mind , and she will give us a good déjeuner .**
" 他 惯于 头脑 , 和 她 将要 给 我们 一个 好的 午餐 。

“他不会介意的，她会给我们准备一顿丰盛的午餐。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "
I could eat a horse . "
我 可以 吃 一个 马 。

我能吃下一匹马。

" [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] !
" **And I a carriage !**
" 和 我 一个 运输 ！

“我还有一辆马车！”

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ? "
But why go to a museum for breakfast ? "
但 为什么 去 到 一个 博物馆 为了 早餐 ? "

但为什么要去博物馆吃早餐呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kæəˈfeɪ] — [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlektər] . "
" **It is a café — old Malaumain is a collector . "**
" 它 是 一个 咖啡店 — 老的 - 是 一个 集电极 。

“那是一家咖啡馆——老马洛曼是一位收藏家。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of what ? "**
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **Of everything .**
" 的 一切 。

“所有的一切。”

[frʌm; frəm][ˈbɜːdz] [egz] [tuː; tə] [ˈsəvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ˌʰiːˈjəʊm] , [huːm] [hiː; hi] [əˈdɔːz] .
From bird's eggs to souvenirs of Guillaume , whom he adores .
从 鸟类 鸡蛋 到 纪念品 的 纪尧姆 , 谁 他 喜爱 。

从鸟蛋到他所崇拜的纪尧姆的纪念品。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərəɪ]
The house is supposed to have been at one time lived in by the Conqueror
这 房子 是 据称 到 有 到过 在 一 时间 居住地 在 经过 这 征服者
,
.
,

据说这栋房子曾是征服者威廉的住所。

[ænd; ənd][oʊld] - [hæz; həz] [meɪd] [bʌsts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and old Malaumain has made busts of him , and pictures , and all
和 老的 - 有 制成 半身像 的 他 , 和 图片 , 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
kinds of things .
种类 的 事物 .

老马洛曼为他制作了半身像、画像以及各种各样的东西。

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [lɛntɛnt] [kɔ:rdi'ɑ:li][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz]
He will talk to you about l'Entente cordiale and the crossing of the two races
他 将要 讲话 到 你 关于 协约 亲切的 和 这 过境 的 这 二 种族
,
.
,

他会和你谈谈友好协约以及两个种族的融合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [hænd] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['mʌzl] [hɪm; ɪm] .
and the Friendly Hand , until you muzzle him .
和 这 友好的 手 , 直到 你 枪口 他 .

还有那只友善的手，直到你给他戴上嘴套。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [tjæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kʊk] .
He is a dear old chap , and his wife is a very excellent cook .
他 是 一个 亲爱的 老的 小伙子 , 和 他的 妻子 是 一个 非常 出色的 厨师 .

他是一位和蔼可亲的老先生，他的妻子厨艺非常出色。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [grænd] - [mɛ:r] ,
I used to run away when I was a little kid visiting grand - mère ,
我 用过的 到 跑步 离开 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 访问 盛大 - 母亲 ,

我小时候去看望祖母时经常逃跑。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][beg][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkɜ:zɜz] [hed] [dʌn] [ɑ:n]
and go and beg her for sandcakes with the Conqueror's head done on
和 去 和 求 她 为了 - 和 这 征服者的 头 完毕 在
[tɑ:p][ɪn] ['ʃʊgər] !
top in sugar !
顶部 在 糖 !

去求她给你做那种上面用糖做成征服者头像的沙饼！

" ['mædəm] - , ['kɑ:ntɹeri] [tu:; tə] [ekspek'teɪŋ] , [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən] [ʌpər] ['wɪndəʊ]
" Madame Malaumain , contrary to expectation , appeared at an upper window
" 夫人 - , 相反 到 期待 , 出现 在 一个 上 窗户
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:k] ,
at the first knock ,
在 这 第一的 敲 ,

“出乎意料的是，马洛曼夫人一听到敲门声就出现在楼上的窗户边。”

[kɛɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
came down in a neat white peignoir ,
来了 向下 在 一个 整洁的 白色的 睡袍 ,

他身穿整洁的白色睡袍走了下来，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [stər] [æt; ət][ˈteɪoʊ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .

and after a quick stare at Théo held out her hand .

和 后 一个 快的 盯 在 西奥 握住 出去 她 手 .

她迅速地看了西奥一眼，然后伸出了手。

" [ˈsɛst, ˈseɪ][lə] [ˈpeti] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔ:rdʒəli] , " [əˈvɛk][ˈsɑː][ˈfju:tʃər] ? "

" C'est le petit Joyelle , " she said cordially , " avec sa future ? "

" 是 勒 小 - , " 她 说 诚挚地 , " 和 萨 未来 ? "

“这就是小乔伊塞勒，”她亲切地说，“还有未来吗？ ”

" [jes] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [jæl; ʃəl]

" Yes — but if you don't give us breakfast , she will die , and then where shall

" 是的 — 但 如果 你 不 给 我们 早餐 , 她 将要 死 , 和 然后 在哪里 将

[aɪ][biː; bi] ?

I be ?

我 是 ?

“是的——但是如果你不给我们做早餐，她就会死，那我该怎么办？ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .

" he answered , laughing .

" 他 回答 , 笑 .

他笑着回答。

" [haʊ] [ɪz][em] . - ? "

" How is M . Malaumain ? "

" 如何 是 M . - ? "

“马洛曼先生近况如何？ ”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [em] . [ˈteɪoʊ] .

" He is well , thank you , M . Théo .

" 他 是 出色地 , 感谢 你 , M . 西奥 .

“他很好，谢谢你，泰奥先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [disˈkʌvəɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .

He has made many more interesting discoveries about the Conqueror .

他 有 制成 许多 更多的 有趣的 发现 关于 这 征服者 .

他对征服者还有许多其他有趣的发现。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [suːˈpɪriər] , [em] . - , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈbrɪdʒɪt] .

He is very superior , M . Malaumain , " she added , turning to Brigit .

他 是 非常 优越的 , M . - , " 她 额外 , 转弯 到 布里吉特 .

“他非常优秀，马洛曼先生，”她一边说着，一边转向布里吉特。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ʃaɪ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]

" He was in service with many great people , so he is never shy , as I am

" 他 曾是 在 服务 和 许多 伟大的人们 , 所以 他 是 绝不 害羞的 , 作为 我 是 .

：

：

“他曾与许多杰出人士共事，所以他不像我一样害羞。”

" [ˈtʃætɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] [set][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪərən] - [ˈteɪbl] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,

" Chatting cheerfully , she set a small iron - table outside the door for them ,

" 聊天 愉快地 , 她 放 一个 小的 铁 - 桌子 外部 这 门 为了 他们 ,

她一边愉快地聊天，一边在门外为他们摆放了一张小铁桌。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] , " [ˈkɔːfi] , [bɔɪld] [egz]

and then looking thoughtfully at them and murmuring , " Coffee , boiled eggs

和 然后 寻找 深思熟虑 在 他们 和 淙淙 , " 咖啡 , 煮沸 鸡蛋

, [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,

, fresh bread and honey ,

, 新鲜的 面包 和 蜂蜜 ,

然后若有所思地看着它们，喃喃自语道：“咖啡、煮鸡蛋、新鲜面包和蜂蜜，

" [ˈdisəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈpæləs] [es ˈti:] : [ʒəəˈvei] .
" **disappeared** , **leaving** **them** **alone** **in** **the** **slowly** **awakening** **Palace** **St** . **Gervais** .
" 消失 , 离开 他们 独自的 在 这 缓慢地 唤醒 宫殿 英石 : 热尔韦 :
"消失了，留下他们独自一人在缓缓苏醒的圣热尔韦宫中。"

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [mæs] ? " [æskt] [ˈbrɪdʒɪt] ,
" **What** **time** **is** **the** **Mass** ? " **asked** **Brigit** ,
" 什么 时间 是 这 大量的 ? " 问 布里吉特 ,
"弥撒几点开始？"布里吉特问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [kɑːrt] [ˈklætəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən]
as **a** **tall** **cart** **clattered** **up** **to** **the** **fountain** **and** **a** **brisk** **middle** - **aged** **woman**
作为 一个 高的 大车 咔嚓咔嚓地 向上 到 这 喷泉 和 一个 轻快 中间 - 老年人 女士
[klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪz]
climbed **down** **from** **it** **and** **began** **setting** **up** **her** **stand** **for** **the** **day's**
攀登 向下 从 它 和 开始 环境 向上 她 站立 为了 这 天
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 :
一辆高大的推车哐当哐当地开到喷泉边，一位身姿矫健的中年妇女从车上下来，开始为当天的集市摆摊。

" [æt; ət] [ten] .
" **At** **ten** .
" 在 十 :
"十岁。"

[aɪ] [hoʊp] [grænd] - [pɜː] [wɪl] [bɪˈheɪv] [wel] .
I **hope** **grand** - **père** **will** **behave** **well** .
我 希望 盛大 - 父亲 将要 表现 出色地 :
我希望祖父能表现良好。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ˈsɪli] , [pʊr] [oʊld] [mæn] .
I **sometimes** **think** **he** **is** **more** **mischievous** **than** **—** **than** **silly** , **poor** **old** **man** .
我 有时 思考 他 是 更多的 恶作剧 比 — 比 愚蠢的 , 贫穷的 老的 男人 :
我有时觉得他与其说是傻乎乎的可怜老头，不如说是调皮捣蛋。

[ðə; ði] - [huː] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The **curé** **who** **married** **them** **called** **yesterday** **and** **congratulated** **him** ,
这 - WHO 已婚 他们 称为 昨天 和 恭喜 他 ,
昨天为他们主持婚礼的神父打电话向他表示祝贺。

[ˌwerəˈpɑːn] [grænd] - [pɜː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd]
whereupon **grand** - **père** **looked** **up** **and** **remarked** **that** **he** **didn't** **mind** **being** **married**
于是 盛大 - 父亲 看起来 向上 和 评论 那 他 没有 头脑 存在 已婚
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

于是，祖父抬起头说，他不介意再婚。
[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst] [men] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] !
but **that** **most** **men** **got** **a** **new** **wife** **the** **second** **time** !
但 那 最多 男人 得到 一个 新的 妻子 这 第二 时间 !
但大多数男人第二次都娶了新妻子！

[pʊr] [oʊld] [em] . - [ˈɔːlmoʊst] [daɪd] . "
Poor **old** **M** . **Cléry** **almost** **died** . "
贫穷的 老的 M : - 几乎 死亡 : "
可怜的老克莱里先生差点就没命了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [grænd] - [mɛːr] [seɪ] ? " [æskt] [ˈbrɪdʒɪt] .
" **And** **what** **did** **grand** - **mère** **say** ? " **asked** **Brigit** .
" 和 什么 做过 盛大 - 母亲 说 ? " 问 布里吉特 :
"奶奶说了什么？"布里吉特问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just looked at him .
只是 看起来 在 他 .

我只是看了他一眼。

[pə'ti:t] [mɛ:r] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [si:n] , [bʌt; bət] [grænd] - [pɛr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd]
Petite mère said it was a dreadful scene , but grand - père was much pleased
娇小 母亲 说 它 曾是 一个 可怕 场景 , 但 盛大 - 父亲 曾是 很多 高兴
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

小妈妈说那场面太可怕了，但爷爷却对自己非常满意。

[ænd; ænd] ['tʃʌklɪd] [ɔ:l] [deɪ] . "
and chuckled all day . "
和 轻笑 全部 天 . "

她整天都在咯咯地笑。

" [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] — [sɪn'serəti] , [tu:] , [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['pæpə,lɑ:n]
" **I rather suspect his — sincerity , too , since I saw him trying to make Papillon**
" 我 相当 怀疑 他的 — 诚意 , 也 , 自从 我 锯 他 尝试 到 制作 蝴蝶
[i:t] [ə; eɪ] ['dɑ:mɪnoʊ] .
eat a domino .
吃 一个 骨牌 .

“我相当怀疑他的诚意，因为我看到他试图让巴比龙吃掉多米诺骨牌。”

[oʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
Oh , what's that ?
哦 , 是什么 那 ?

哦，那是什么？

" [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'seɪ(ə)n] ; [tu:] [braʊn] - [feɪst] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [wʌŋ] [ʌv; əv]
" **Up the street came a small procession ; two brown - faced little boys , one of**
" 向上 这 街道 来了 一个 小的 游行 ; 二 棕色的 - 面对 小的 男孩们 , 一 的
[ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
them ringing a bell ,
他们 铃声 一个 钟 ,

“街上走来一小队人马；两个棕色脸的小男孩，其中一个摇着铃铛，

['fa:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [wɑ:tʃ] [ænd; ænd] [dɑ:rnd] [waɪt] ['gɑ:rmənt] .
followed by a priest in a well - washed and darned white garment .
随后 经过 一个 牧师 在 一个 出色地 - 洗过 和 该死的 白色的 服装 .

随后是一位身穿干净整洁、缝补过的白色长袍的牧师。

['teɪ'əʊ] [rouz] [ænd; ænd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Théo rose and took off his hat .
西奥 玫瑰 和 采取 离开 他的 帽子 .

泰奥站起身，摘下帽子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪ'ætrɪkəm] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] .
" **It is the Viaticum , he said simply , crossing himself** .
" 它 是 这 灵柩 , " 他 说 简单地 , 过境 他自己 .
"这是临终圣体，"他简单地说着，划了个十字。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [naʊ] ;
The town was waking now ;
这 镇 曾是 醒来 现在 ;

小镇渐渐苏醒过来；

[ˈevriwɐr] [ʃɑ:p] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈsæˈboʊz] [ˈklætərd]
everywhere **shop** **shutters** **were** **being taken down** **and** **people in sabots** **clattered**
到处 店铺 百叶窗 是 存在 已采取 向下 和 人们 在 鞋底 咔嗒咔嗒地
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

到处都是商店卷帘门被拉下来，穿着木屐的人们走来走去，脚步声此起彼伏。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈstri:m] [ʌv; əv] [haɪ] [kɑ:rts] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [big] - [boʊnd] [hɔ:rs] [brɪtwi:n] [ɪts]
while **a** **steady** **stream** **of** **high** **carts** , **each** **with** **a** **big** - **boned** **horse** **between** **its**
尽管 一个 稳定的 溪流 的 高的 购物车 , 每个 和 一个 大的 - 骨 马 之间 它是
[ʃɑ:fts] ,
shafts ,
轴 ,

与此同时，一列列高大的马车川流不息，每辆车的辕之间都载着一匹骨架粗壮的马。

[dru:] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
drew up near **the** **fountain** **and** **deposited** **their** **owners in** **the** **market** - **place** .
画 向上 靠近 这 喷泉 和 已存 他们的 所有者 在 这 市场 - 地方 :
船停靠在喷泉附近，把他们的主人送到了集市上。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˈæplz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlər] - [ɪˈfekt] , "
" **A** **little** **later** **on in** **the** **year** **the** **apples** **make** **a** **splendid** **colour** - **effect** , "
" 一个 小的 之后 在 在 这 年 这 苹果 制作 一个 灿烂 颜色 - 影响 , "
[ˈkɑ:mentəd] [ˈterʊʊ] ,
commented **Théo** ,
评论 西奥 ,

“到了晚些时候，苹果会呈现出绚丽的色彩效果，”泰奥评论道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [waɪ] , [hɪr] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] !
breaking off **to** **add** **in surprise** , " **Why** , **here is** **father** !
打破 离开 到 添加 在 惊喜 , " 为什么 , 这里 是 父亲 !
突然停顿了一下，惊讶地补充道：“哎呀，爸爸来了！ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] - [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sɔ:ft] [hæt] [dʒæmd] [daʊn] [ˈoʊvər]
" **It** **was** **indeed** **Joyelle** **hurrying** **towards** **them** , **a** **soft** **hat** **jammed** **down** **over**
" 它 曾是 的确 - 匆忙 向 他们 , 一个 柔软的 帽子 卡住 向下 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** ,
他的 眼睛 ,

“确实是乔伊塞尔正朝他们匆匆走来，一顶软帽紧紧地遮住了他的眼睛。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
so that **he** **did not see** **them** **till** **his** **son** **accosted** **him** .
所以 那 他 做过 不是 看 他们 直到 他的 儿子 被骚扰 他 .
所以直到他儿子上前询问，他才看到他们。

" [ˈfɑ:ðər] ! "
" **Father** ! "
" 父亲 ! "
“父亲！ ”

" [ˈterʊʊ] ! "
" **Théo** ! "
" 西奥 ! "
“西奥！ ”

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈraɪzɪŋ] .
" **Is** **anything** **wrong** ? " **asked** **the** **young** **man** **rising** .
" 是 任何事物 错误的 ? " 问 这 年轻的 男人 上升 .
“出什么事了吗？ ” 站起身来的年轻人问道。

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Joyselle shook his head with a frown .
- 摇晃 他的 头 和 一个 皱眉 .
乔伊塞尔皱着眉头摇了摇头。

" [rɔ:ŋ] ?
" **Wrong ?**
" 错误的 ?
“错误的？”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ?
What should be wrong ?
什么 应该 是 错误的 ?
哪里出了问题？

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:rʃli] .
" **he returned harshly .**
" 他 返回 严厉地 .
他严厉地回击了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] — — "
" **But you look — —** "
" 但 你 看 — — "
“但是你看上去——”

" ['hʌŋɡri] , ['prɑ:bəbli] .
" **Hungry , probably .**
" 饥饿的 , 大概 .
“大概是饿了吧。”

[bɔnzʰʊr] , ['brɪdʒɪt] .
Bonjour , Brigitte .
您好 , 布里吉特 .
你好，布里吉特。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
Yes , I am hungry .
是的 , 我 是 饥饿的 .
是的，我饿了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] . "
I have been walking for hours , and I am perished with hunger . "
我 有 到过 步行 为了 小时 , 和 我 是 遇难 和 饥饿 . "
我已经走了好几个小时了，饿得快要死了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] ?
" **Will you join us ?**
" 将要 你 加入 我们 ?
你愿意加入我们吗？

['mædəm] - [ɪz] ['getɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm] ['kɔ:fi] — —
Madame Malaumain is getting us some coffee — —
夫人 - 是 获得 我们 一些 咖啡 — —
玛洛曼夫人要给我们拿咖啡来——

" ['teɪ'əʊ] ['ɑ:bviəsli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] - [ək'septɪd] [aɪ 'ti:]
" **Théo obviously expected a refusal to this invitation , but Joyselle accepted it**
" 西奥 明显地 预期的 一个 拒绝 到 这 邀请 , 但 - 公认 它
[wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
without hesitation ,
没有 犹豫 ,
“泰奥显然预料到乔伊塞尔会拒绝这个邀请，但她却毫不犹豫地接受了。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] .
" and drawing up a chair , sat down .

和 绘画 向上 一个 椅子 ; 卫星 向下 .

然后拉过一把椅子坐了下来。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] ?
" Where have you two been ?

" 在哪里 有 你 二 到过 ?

你们两个去哪儿了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[waɪl] [ˈteɪ'əʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] , ['brɪdʒɪt] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
While Théo gave him a description of their walk , Brigit watched the violinist .

尽管 西奥 给予 他 一个 描述 的 他们的 走 , 布里吉特 观看 这 小提琴手 .

当泰奥向他描述他们散步的路线时，布里吉特看着小提琴手。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['kɜ:rlɪ] He had pushed back his hat and from under it his hair hung in curly disorder over his brow .

他 有 推动 后退 他的 帽子 和 从 在下面 它 他的 头发 悬挂 在 卷曲 紊乱 超过 他的 眉头 .

他把帽子往后推了推，露出一头蓬乱的卷发，从帽子下垂下来，遮住了他的额头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['sə:kld][baɪ][ˌvaɪələt] [rɪŋz] .
He was very pale and his eyes were circled by violet rings .

他 曾是 非常 苍白 和 他的 眼睛 是 圈起来 经过 紫色 戒指 .

他脸色苍白，双眼周围有紫色的眼圈。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] [ɪn'di:d] ,
He looked very ill indeed ,

他 看起来 非常 患病的 的确 ,

他看起来病得很重。

[bʌt; bət][ˈbrɪdʒɪt] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but Brigit knew that it was no physical pain that was tormenting him .

但 布里吉特 知道 那 它 曾是 不 身体的 疼痛 那 曾是 折磨 他 .

但布里吉特知道，折磨他的并非肉体上的疼痛。

" [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] , " [dɪ'lʌɪtf(ə)l] .
" Very pleasant , " he murmured to his son with a visible effort , " delightful .

" 非常 令人愉快的 , " 他 低声说道 到 他的 儿子 和 一个 可见的 努力 , " 愉快 .

“非常愉快,”他费力地低声对儿子说,“令人愉悦。”

" [ˈmædəm] - [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪblklɔ:θ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfækt] [ðæt] [ðə; ði] Madame Malaumain arriving with a tablecloth announced the cheerful fact that the water was boiling ,

" 夫人 - 抵达 和 一个 桌布 宣布 这 快乐 事实 那 这 水 曾是 沸腾 ,

“马拉曼夫人带着桌布走了进来，兴高采烈地宣布水已经烧开了。”

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] ,
recognised him with delight ,

已确认 他 和 喜 ,

他欣喜地认出了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ˈnəsns] [ðæt][hiː; hi][æz; əz][wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [noʊ]
and told him in all innocence that he as well as she had grown no
和 讲述 他 在 全部 无辜 那 他 作为 出色地 作为 她 有 生长 不
[ˈʌŋgər] [sɪns] [ðer; ðər][ləst] [ˈmiːtɪŋ] .
younger since their last meeting .
年轻 自从 他们的 最后的 会议 .

她天真无邪地告诉他，自从上次见面以来，他和她都已不再年轻了。

" [em] . - [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] ;
" M . Malaumain will be delighted to see you , " she added ;
" M . - 将要 是 高兴极了 到 看 你 , " 她 额外 ;

“马洛曼先生会很高兴见到你，”她补充道；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [miːts] [wʌn][æz; əz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][hɪmˈself] .
" it is not often that he meets one as cultivated as himself .
" 它 是 不是 经常 那 他 满足 一 作为 栽培 作为 他自己 .

“他很少遇到像他一样有修养的人。”

" - [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" Joyselle bowed gravely .
" - 鞠躬 严重地 .

乔伊塞尔郑重地鞠了一躬。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [tuː] , [ˈmædəm] - ?
" Can you give me some coffee , too , Madame Malaumain ?
" 能 你 给 我 一些 咖啡 , 也 , 夫人 - ?

“马洛曼夫人，您能也给我来点咖啡吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] — [ˈhʌŋɡri] .
" I am very — hungry .
" 我 是 非常 — 饥饿的 .

我非常饿。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [egz] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] ; [ɪnˈsted] ,
" But when the coffee and eggs arrived , he did not eat ; instead ,
" 但 什么时候 这 咖啡 和 鸡蛋 到达的 , 他 做过 不是 吃 ; 反而 ,

“但是当咖啡和鸡蛋端上来的时候，他却没吃；相反，

[hiː; hi][sæt] [ˈmuːdɪli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblkloʊθ] .
he sat moodily playing with his spoon and staring at the tablecloth .
他 卫星 情绪低落地 玩耍 和 他的 勺子 和 凝视 在 这 桌布 .

他闷闷不乐地坐在那里，摆弄着勺子，盯着桌布发呆。

- [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Brigit's appetite had fled , and she was most uneasy as she watched him ,
- 食欲 有 逃亡 , 和 她 曾是 最多 不安 作为 她 观看 他 ,

布里吉特食欲全无，看着他，她感到非常不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪsk][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
for she did not dare risk an explosion by putting the smallest question to him
为了 她 做过 不是 敢 风险 一个 爆炸 经过 推杆 这 最小 问题 到 他

.
:
.

因为她不敢冒着激怒他的风险，哪怕问他一个最小的问题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɑ:nt] ! "

" Of course he can't ! "

" 的 课程 他 不能 ！ "

“他当然做不到！ ”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] ['hæznt] [si:n] ['eniwʌn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ləst] .

But only because he hasn't seen anyone since the night before last .

但 仅有的 因为 他 还没有 已见 任何人 自从 这 夜晚 前 最后的 .

但那只是因为他从前天晚上到现在都没见过任何人。

[hi:; hi] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'ferz] , [dɪr] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get]

He is amazing about his love - affairs , dear , in and out before you can get

他 是 惊人的 关于 他的 爱 - 事务 , 亲爱的 , 在 和 出去 前 你 能 得到

[jʊr; jər] [breθ] ,

your breath ,

你的 气息 ,

亲爱的，他谈恋爱真是太快了，还没等你喘口气就结束了。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ˈmædli] [sɪn'sɪr] ! "

and always madly sincere ! "

和 总是 疯狂地 真诚 ！ "

而且总是无比真诚！

" [aɪ] [noʊ] , - [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] , - " [ʃi:; ʃi] [ˈkwɒtɪd] [ˈsɔ:ftli] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə'veɪ]

" I know , ' He always cares for the time , ' " she quoted softly , pushing away

" 我 知道 , - 他 总是 关心 为了 这 时间 , - " 她 引 轻轻 , 推动 离开

[hɜ:r; hər] [kʌp] .

her cup .

她 杯子 .

“我知道，‘他总是很珍惜时间’，”她轻声引用道，同时推开了杯子。

" [lets] [goʊ] , [ˈteɪ'oʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sli:p] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

" Let's go , Théo , I want to get a sleep before we go to church .

" 我们来吧 去 , 西奥 , 我 想 到 得到 一个 睡觉 前 我们 去 到 教会 .

“走吧，西奥，我想在去教堂之前睡一会儿。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [roʊz] [ə'bi:diəntli] ,

" He was surprised by the irritation in her voice , but rose obediently ,

" 他 曾是 惊讶 经过 这 刺激 在 她 嗓音 , 但 玫瑰 顺从地 ,

他被她语气中的恼怒吓了一跳，但还是顺从地站了起来。

[ænd; ənd] [æftər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [peɪ] [ˈmædəm] - , [led] [hɜ:r; hər]

and after disappearing for a moment to pay Madame Malaumain , led her

和 后 消失 为了 一个 片刻 到 支付 夫人 - , 引领 她

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

back to the inn .

后退 到 这 客栈 .

他消失了一会儿去付钱给马洛曼夫人，然后把她带回了旅店。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ten] [tu:; tə] [ten] [ðen] — [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I will come for you at ten to ten then — darling , " he said ,

" 我 将要 来 为了 你 在 十 到 十 然后 — 亲爱的 , " 他 说 ,

“那我十点五十分来接你，亲爱的，”他说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [koʊks] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊərz] .

trying to coax her back into the humour of the earlier hours .

尝试 到 哄 她 后退 进入 这 幽默 的 这 早些时候 小时 .

试图让她恢复到早些时候的幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
But he failed , and she nodded gravely , not even trying to conceal
但 他 失败的 , 和 她 点头 严重地 , 不是 甚至 尝试 到 隐藏
[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
her change of mood .
她 改变 的 情绪 .

但他失败了，她郑重地点了点头，甚至没有试图掩饰自己情绪的变化。

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ɡʊd] - [baɪ] .
" **I shall be ready , " she answered , " Good - bye .**
" 我 将 是 准备好 , " 她 回答 , " 好的 - 再见 .

“我会做好准备的,”她回答说,“再见。”

" [ˈtʃæptər] [ˈsɪks]
" **CHAPTER SIX**
" 章 六

第六章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ʒeəˈveɪ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt]
The church of St . Gervais was packed with the majority of a crowd that
这 教会 的 英石 . 热尔韦 曾是 包装 和 这 多数 的 一个 人群 那
[ɪkˈstendɪd] [wel] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
extended well out down the broad steps and into the square ,
扩展 出色地 出去 向下 这 广阔 步骤 和 进入 这 正方形 ,
[ˈseɪnt ʒerˈveɪ] [ˈkæʃnəl] [ˈkɪrəl] [ˈsɪkəl] [ˈkʌp(ə)l] [huː] ,
圣热尔韦教堂里挤满了人，人群一直延伸到宽阔的台阶下和广场上。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈbelz] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈkærələːn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [huː] ,
as the old bells rang a carillon for the old couple who ,
作为 这 老的 铃铛 响铃 一个 钟琴 为了 这 老的 夫妻 WHO ,

古老的钟声奏响，为这对老夫妇送上祝福。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm]
as a young man and a young woman , had been married under them
作为 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 , 有 到过 已婚 在下面 他们
[ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

五十年前，一对年轻夫妇在他们手下结婚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [pər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɡrænd] - [pər]
In the carriage that was bringing the bridal pair to the church Grand - père
在 这 运输 那 曾是 带来 这 新娘 一对 到 这 教会 盛大 - 父亲
[wʌz; wəz] [brɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] .
Joyselle was behaving very badly indeed .
- 曾是 行为 非常 糟糕 的确 .

在载着新郎新娘前往教堂的马车上，老乔伊塞尔的行为举止非常恶劣。

[ˈkerfəli] [drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] [ˈʃæləˌmoʊ] , [ɡlʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [hændz] ,
Carefully dressed by his daughter , Madame Chalumeau , gloves on his ancient hands ,
小心 穿着 经过 他的 女儿 , 夫人 沙吕莫 , 手套 在 他的 古老的 双手 ,
[ˈeɪnʃənt] [ˈbrɛɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksəkjuːtɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] [praɪŋks] ,
他的 古老的 脑 曾是 忙碌地 绘制 和 执行 全部 种类 的 小的 恶作剧 ,

他的女儿沙吕莫夫人精心为他穿戴好衣物，他苍老的手上戴着手套。

[ə; eɪ] [nuː] [tɑːp][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [hed] ,
a new top hat on his ancient head ,
一个 新的 顶部 帽子 在 他的 古老的 头 ,
[hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksəkjuːtɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] [praɪŋks] ,
他那苍老的头上戴着一顶崭新的高顶礼帽。

他那苍老的头上戴着一顶崭新的高顶礼帽。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksəkjuːtɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] [praɪŋks] ,
his ancient brain was busily plotting and executing all kinds of small pranks ,
他的 古老的 脑 曾是 忙碌地 绘制 和 执行 全部 种类 的 小的 恶作剧 ,
[ˈeɪnʃənt] [ˈbrɛɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksəkjuːtɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] [praɪŋks] ,
他那古老的脑袋里正忙着策划和实施各种各样的小恶作剧。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [oʊld][braɪd][hæd; həd] ['nɪrli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nɪp]
and his unfortunate old bride had nearly burst into tears at a strong nip
和 他的 不幸 老的 新娘 有 几乎 爆裂 进入 眼泪 在 一个 强的 掐
[hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['mʌskjələɹ] ['fɪŋgəɹz] .
he had given her arm with his still muscular fingers .
他 有 给定 她 手臂 和 他的 仍然 肌肉发达的 手指 .
他那不幸的老伴儿被他用依然肌肉发达的手指狠狠地咬了一下胳膊，差点哭了出来。

" [naʊ] , ['fa:ðəɹ] , [pli:z] [bi:; bi] [gʊd] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['mædəm] ['jælə,moʊ] , [tu:; tə] [hu:m] ,
" Now , father , please be good , " pleaded Madame Chalumeau , to whom ,
" 现在 , 父亲 , 请 是 好的 , " 恳求 夫人 沙吕莫 , 到 谁 ,
[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəɹ] ,
together with Victor ,
一起 和 胜利者 ,
“父亲，请您行善吧，”夏吕莫夫人恳求道，她和维克多一起向他求助。

[bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑ:nəɹ] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['weɪwəɹd] [gru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltəɹ]
belonged the uncomfortable honour of conducting the wayward groom to the altar
属于 这 不舒服 荣誉 的 进行 这 任性的 新郎 到 这 坛
.
:
.

护送不听话的新郎走向圣坛，这是一项令人尴尬的殊荣。
" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" You know you promised you would . "
" 你 知道 你 承诺 你 会 . "
“你知道你答应过会这么做的。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['fa:ðəɹ] , ['wʊmən] ?
" How can you call me father , woman ?
" 如何 能 你 称呼 我 父亲 , 女士 ?
女人，你怎么能叫我父亲呢？

[em 'i:][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] !
Me a young lad on his way to be married !
我 一个 年轻的 小伙子 在 他的 方式 到 是 已婚 !
我，一个即将结婚的年轻小伙子！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['frɪlli] ,
" The old man laughed shrilly ,
" 这 老的 男人 笑了 尖锐地 ,
老人发出尖锐的笑声，

[ænd; ænd] [prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [best] [hi:; hi]
and producing an apple from his pocket began to eat it as best he
和 生产 一个 苹果 从 他的 口袋 开始 到 吃 它 作为 最好的 他
[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌŋ] [tu:θ] .
could with his one tooth .
可以 和 他的 一 齿 .
他从口袋里掏出一个苹果，用他仅有的一颗牙齿尽力把它吃了起来。

" [ænd; ænd] [wer] [ɑ:ɹ; ər][jʊɹ; jər] [ti:θ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [oʊvəɹ'ɹɔ:t] ['mædəm] ['jælə,moʊ] .
" And where are your teeth ? " cried the overwrought Madame Chalumeau .
" 和 在哪里 是 你的 牙齿 ? " 哭 这 雕饰 夫人 沙吕莫 .
“你的牙齿呢？”歇斯底里的沙吕莫夫人喊道。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
" You promised to wear them .
" 你 承诺 到 穿 他们 .
你答应过要戴上它们。

[ˈmʌðər] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈskoʊld][hɪm; ɪm] . "
Mother , why don't you scold him .
母亲 , 为什么 不 你 骂 他 . "

母亲, 你为什么不责骂他呢?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ˈskəʊldɪd] , [ðæts] [waɪ] , " [ˈsnæpt] [ðə; ði] [ˈbraɪd] , [ˈdʒəːkɪŋ][hɜːr; hər]
" Because he likes being scolded , that's why , " snapped the bride , jerking her
" 因为 他 点赞 存在 责骂 , 那就是 为什么 , " 啪啪 这 新娘 , 抽搐 她
[ˈbəːnɪt] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] .
bonnet over one ear .
引擎盖 超过 一 耳朵 .

“因为他喜欢被责骂, 所以才这样,”新娘厉声说道, 同时猛地把帽子拉到一边耳朵上。

" [ˈhiːz] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
" He's been as bad as a devil all the morning .
" 他是 到过 作为 坏的 作为 一个 魔鬼 全部 这 早晨 .
“他整个上午都像个魔鬼一样。”

" - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [kɔːt] [ðɪs] [ˈfreɪz] .
" Joyselle , who had not been listening , caught this phrase .
" - , WHO 有 不是 到过 聆听 , 捕捉 这 短语 .
“乔伊塞尔当时并没有在听, 但她听到了这句话。”

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , " [dəʊnt][biː; bi] [ˈkrɔːs] , [dɪr] .
" Mother , " he said gently , taking her hand , " don't be cross , dear .
" 母亲 , " 他 说 轻轻地 , 采取 她 手 , " 不 是 叉 , 亲爱的 .
“妈妈,”他温柔地说, 握住她的手, “别生气, 亲爱的。”

[hiː; hi][ɪz] — [fərˈgetfl] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
He is — forgetful , but try to remember the day you married him .
他 是 — 健忘 , 但 尝试 到 记住 这 天 你 已婚 他 .
他确实有点健忘, 但你试着回忆一下你和他结婚的那天。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " — [hiː; hi] [wɪnst] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
You loved him , " — he winced , as if hurt by his own words ,
你 喜爱 他 , " — 他 畏缩 , 作为 如果 伤害 经过 他的 自己的 字 ,
你爱过他,”他畏缩了一下, 仿佛被自己的话语伤害了。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔɪs] ,
but went on in the same voice ,
但 去 在 在 这 相同的 嗓音 ,

但他继续用同样的语气说道:

— " [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪn] — [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] .
— **" and God has been good in — in allowing you to spend fifty years together .**
— " 和 上帝 有 到过 好的 在 — 在 允许 你 到 花费 五十 年 一起 .
“上帝一直眷顾你们, 让你们一起度过了五十年。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The old woman nodded .
" 这 老的 女士 点头 .

老妇人点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" I know , my son .
" 我 知道 , 我的 儿子 .

我知道, 我的儿子。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
I can remember .
我 能 记住 .

我记得。

[aɪˈtiː] — [reɪnd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ][kæp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .

It — rained and spoiled my cap , but I didn't care .
它 — 下雨了 和 被宠坏了 我的 帽 ， 但 我 没有 关心 .

下雨了，把我的帽子弄脏了，但我不在乎。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːn] [koʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][em] .
We walked in a long procession and he wore a green coat that the old M .
我们 步行 在 一个 长的 游行 和 他 穿着 一个 绿色的 外套 那 这 老的 M .

[lə] [kʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "

le Comte gave him . "
勒 孔特 给予 他 . "

我们列队走了很长一段路，他穿着老勒孔特先生送给他的绿色外套。

" [jes] , [ˈmʌðər] [dɪr] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [ˈmædəm] [ˈæləˌmoʊ] ,

" Yes , mother dear , " put in the mistaken Madame Chalumeau ,
" 是的 , 母亲 亲爱的 , " 放 在 这 错误 夫人 沙吕莫 ,

“是的，亲爱的母亲，”误打误撞的沙吕莫夫人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [krɔːs] .

" and you promised to love him always — even when he was — cross .
" 和 你 承诺 到 爱 他 总是 — 甚至 什么时候 他 曾是 — 叉 .

你承诺会永远爱他——即使他生气的时候。

" [ˈmædəm] - [snɪft] .

" Madame Joyselle sniffed .
" 夫人 - 嗅了嗅 .

乔伊塞尔夫夫人抽了抽鼻子。

" [piːp(ə)l] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪksˈpekts] , " [ʃiː; ʃi]

" People promise a lot , but fifty years is more than any woman expects , " she
" 人们 承诺 一个 很多 , 但 五十 年 是 更多的 比 任何 女士 预期 , " 她

[ænsər] ,

answered ,
回答 ,

“人们总是许下很多承诺，但五十年远远超出了任何一个女人的预期，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvenəm] .

with considerable venom .
和 大量 毒液 .

带有相当强烈的毒性。

- [said] .

Joyselle sighed .
- 叹了口气 .

乔伊塞尔叹了口气。

" [pərˈhæps] , [maɪ] [dɪr] [bæθɪld] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][nɑːt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [emˈiː] [əˈɡen] ?

" Perhaps , my dear Bathilde ; you would not mind not interrupting me again ?
" 也许 , 我的 亲爱的 巴蒂尔德 ; 你 会 不是 头脑 不是 打断 我 再次 ?

“或许，我亲爱的巴蒂尔德，你不介意以后不要再打断我了吧？”

[jes] — [θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [koʊt] .

Yes — think of the green coat .
是的 — 思考 的 这 绿色的 外套 .

对——想想那件绿色外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][kæp] .

And that you did not mind about your cap .
和 那 你 做过 不是 头脑 关于 你的 帽 .

而且你并不介意你的帽子。

[jɔːr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] , [mɑː] [mɛːr] ,
Your life has been very useful , ma mère ,
你的 生活 有 到过 非常 有用 , 玛 母亲 ,

母亲，您的一生非常有意义。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvootɪd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and you have devoted children to love you and care for you . "
和 你 有 奉献 孩子们 到 爱 你 和 关心 为了 你 . "

你还有爱你、照顾你的子女。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Look at the crowd , " cried out the old man suddenly .
" 看 在 这 人群 , " 哭 出去 这 老的 男人 突然 .

“看看人群！”老人突然喊道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ! "
" It must be a funeral ! "
" 它 必须 是 一个 葬礼 ! "

“一定是葬礼！”

" [ˈfɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ˈmædəm] [ˈʃælə,mʊ] [krɔːst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ˈferli] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .
" Madame Chalueau crossed herself with fingers that fairly trembled with haste .
" 夫人 沙吕莫 交叉 她自己 和 手指 那 相当 颤抖 和 匆忙 .

沙吕莫夫人双手交叉放在胸前，手指因急促而微微颤抖。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" How can you ?
" 如何 能 你 ?

你怎么能这样？

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈwedɪŋ] .
When it is your own wedding .
什么时候 它 是 你的 自己的 婚礼 .

当这是你自己的婚礼时。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɔːpt] [ˈvɪktər] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" As the carriage stopped Victor leaned forward and laid his hand on his
" 作为 这 运输 停止 胜利者 倾斜 向前 和 铺设 他的 手 在 他的
[ˈfɑːðəz] .
father's .
父亲的 .

“马车停稳后，维克多向前倾身，把手放在父亲的手上。

" [ˈfɑːðər] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][lʌv; əv][juː ˈes] .
" Father — this is a splendid and — and most happy day for all of us .
" 父亲 — 这 是 一个 灿烂 和 — 和 最多 快乐的 天 为了 全部 的 我们 .

“父亲——对于我们所有人来说，这是个美好而——也是最幸福的一天。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈfɪftɪ] [lʌv; əv][juː ˈes] — [jɔːr; jər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
There are nearly fifty of us — your descendants and their wives and
那里 是 几乎 五十 的 我们 — 你的 后代 和 他们的 妻子们 和
[ˈhʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

我们一行近五十人——你的后代以及他们的配偶，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and we are very proud of you .
和 我们 是 非常 自豪的 的 你 .

我们为你感到非常自豪。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [bəθɪld] [ænd; ənd][em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [steps] ?
Will you give my mother your arm and follow Bathilde and me up the steps ?
将要 你 给 我的 母亲 你的 手臂 和 跟随 巴蒂尔德 和 我 向上 这 步骤 ?

你愿意挽着我母亲的胳膊，跟着巴蒂尔德和我一起上台阶吗？

" [oʊld] - [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
" **Old Joyselle skipped with great agility from the carriage** ,
" 老的 - 跳过 和 伟大的 敏捷 从 这 运输 ,

老乔伊塞尔身手敏捷地从马车上跳了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrænd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmænər] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and with a grand imitation of his son's manner followed that son into the
和 和 一个 盛大 模仿 的 他的 儿子的 方式 随后 那 儿子 进入 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他惟妙惟肖地模仿儿子的举止，跟着儿子走进了教堂。

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] - [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Brigit , standing near Félicité near the altar ,
布里吉特 , 常设 靠近 - 靠近 这 坛 ,

布里吉特站在祭坛附近的费莉西泰身边，

[felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [əˈpɪrd] .
felt her eyes fill with tears as the little group appeared .
毛毡 她 眼睛 充满 和 眼泪 作为 这 小的 团体 出现 .

当那小群人出现时，她感到眼眶湿润了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ]
There was something infinitely touching in the sight of the ancient couple coming
那里 曾是 某物 无限地 接触 在 这 视线 的 这 古老的 夫妻 未来
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [vəʊz] [ˈæftər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
back to the altar to renew their vows after fifty years .
后退 到 这 坛 到 更新 他们的 誓言 后 五十年 .

看到这对老夫妇时隔五十年重返圣坛，重申誓言，真是令人无比感动。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkæərɪd] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːf] ,
The priest's voice was very weak , but it carried well under the arched roof ,
这 牧师的 嗓音 曾是 非常 虚弱的 , 但 它 携带 出色地 在下面 这 拱形 屋顶 ,
牧师的声音很微弱，但在拱形屋顶下却传得很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪŋz] — [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [bɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪl] ,
and when the rings — the one for the bride bought by her male ,
和 什么时候 这 戒指 — 这 — 为了 这 新娘 买 经过 她 男性 ,

当戒指——新娘的男伴为她买的戒指——

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] — [wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest]
the one for the groom by his female descendants — were blessed
这 — 为了 这 新郎 经过 他的 女性 后代 — 是 蒙福
[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ˈwiːpɪŋ] .
and exchanged , many people were frankly weeping .
和 交换 , 许多 人们 是 坦率地说 哭泣 .

新郎的女后裔为他准备的礼物——经过祝福和交换，许多人都感动得热泪盈眶。

- [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət] [stəd] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] ,
Joyselle had not joined his wife and son , but stood opposite them ,
- 有 不是 加入 他的 妻子 和 儿子 , 但 站立 对面的 他们 ,

乔伊塞尔没有和妻子儿子会合，而是站在他们对面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in front of a group of relations from the country ,
在 正面 的 一个 团体 的 关系 从 这 国家 ,
在一群来自该国的亲属面前,

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [kloʊðz] [kən'træstɪŋ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
his fine figure in its perfect clothes contrasting strongly with them .
他的 美好的 数字 在 它是 完美的 衣服 对比 强烈 和 他们 .
他身形挺拔，衣着考究，与她们形成了鲜明的对比。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['brɪdʒɪt][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He was paler than Brigit had ever seen him , and his eyes ,
他 曾是 肤色较浅 比 布里吉特 有 曾经 已见 他 , 和 他的 眼睛 ,
他脸色比布里吉特以往见过的任何时候都要苍白，他的眼睛，

[bent] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
bent to the ground for the most part ,
弯曲 到 这 地面 为了 这 最多 部分 ,
大部分时间都弯腰趴在地上，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] ['sə:kld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] **even more deeply circled than they had been at the café a few hours before**
甚至 更多的 深 圈起来 比 他们 有 到过 在 这 咖啡店 一个 很少 小时 前
.
.
.
比几个小时前在咖啡馆时，他们围成的圈子还要大。

[ðə; ði] [pri:st] [drəʊnd] [ɑ:n] ; [ə; eɪ]['beɪbi] [kraɪd] ,
The priest droned on ; a baby cried ,
这 牧师 无人机 在 ; 一个 婴儿 哭 ,
牧师喋喋不休；婴儿啼哭。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][dɑ:rt][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
causing the bridegroom to dart a furious glance in its direction ;
导致 这 新郎 到 镖 一个 狂怒 瞥一眼 在 它是 方向 ;
这导致新郎怒目而视；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌznz] [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [zest] ;
one of the country cousins blew his nose with simple - hearted zest ;
一 的 这 国家 表兄弟姐妹 吹 他的 鼻子 和 简单的 - 心地 热情 ;
其中一位乡下表亲满怀热情地擤了擤鼻子；

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
the old couple who had been kneeling were assisted to their feet .
这 老的 夫妻 WHO 有 到过 跪着 是 协助 到 他们的 脚 .
跪着的那对老夫妇被人扶了起来。

" [ɪn]['noʊmɪni:]['pætrɪs] , [et]['fɪli,əɪ] — —
" **In nomine Patris , et Filii — —**
" 在 提名 帕特里斯 , 等 儿子 — —
“以帕特里斯等人的名义——

" ['brɪdʒɪt] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ji; ji] [reɪzd] [aɪ 'ti:] , [met]
" **Brigit bowed her head with the rest , and then as she raised it , met**
" 布里吉特 鞠躬 她 头 和 这 休息 , 和 然后 作为 她 提高 它 , 遇见
- ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] ;
Joyselle's miserable eyes ;
- 悲惨的 眼睛 ;
“布里吉特和其他人一样低下了头，然后当她抬起头时，与乔伊塞尔悲惨的眼神相遇了；

[ˈmɪzrəb(ə)] , [əˈkjuːzɪŋ] , [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] .
miserable , **accusing** , **despairing eyes** .
悲惨的 , 指控 , 绝望眼睛 .

悲惨、责备、绝望的眼神。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The ceremony was over .
这 仪式 曾是 超过 .

仪式结束了。

[oʊld] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Old Joyselle gave his arm once more to his wife ,
老的 - 给予 他的 手臂 一次 更多的 到 他的 妻子 ,

老乔伊塞尔再次将胳膊搭在妻子身上。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [ədˈmaɪərəz] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
and between two lines of buzzing admirers conducted her to the carriage ,
和 之间 二 线条 的 嗡嗡声 仰慕者 实施 她 到 这 运输 ,
[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [sʌn] ,
followed by his famous son ,
随后 经过 他的 著名的 儿子 ,

在兩排熙熙攘攘的仰慕者簇拥下，她走向马车，他那著名的儿子紧随其后。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈæftər] .
the rest of the family crowding after .
这 休息 的 这 家庭 拥挤 后 .

其余家人随后也挤了过来。

" [pəˈθetɪk] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈteɪˈoʊ] .
" **Pathetic** , **wasn't it ?** " **asked Théo** .
" 可怜的 , 不是 它 ? " 问 西奥 .

“真可悲，不是吗？”泰奥问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [grænd] - [pər] [wɒd] [nɑːt] [brɪˈheɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈræðər] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]
" **I was so afraid grand - père would not behave** , **but he is rather in awe of**
" 我 曾是 所以 害怕的 盛大 - 父亲 会 不是 表现 , 但 他 是 相当 在 敬畏 的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“我原本很担心爷爷会不守规矩，但他其实很尊敬父亲。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] , [ænˈtwɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌiːˈjeʊm] ?
Did you see my uncles , **Antoine** **and** **Guillaume ?**
做过 你 看 我的 叔叔们 , 安托万 和 纪尧姆 ?

你见过我的叔叔安托万和纪尧姆吗？

[kʌm] , [pəˈtiːt] [mɛːr] , [lets] [goʊ] [ɑːn] .
Come , **petite mère** , **let's go on** .
来 , 娇小 母亲 , 我们来吧 去 在 .

来吧，小妈妈，我们继续吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
Our carriage is waiting at the inn , **to save time** .
我们的 运输 是 等待 在 这 客栈 , 到 节省 时间 .

为了节省时间，我们的马车已经在客栈等候了。

" [ˈbrɪdʒɪt] [ˈfɑːloʊd] [əˈbiːdiəntli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] .
" **Brigit followed obediently** , **but her mind was in a whirl** .
" 布里吉特 随后 顺从地 , 但 她 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

“布里吉特顺从地跟了上去，但她的脑子里却一片混乱。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ?
What could be the matter with Victor ?
什么 可以 是 这 事情 和 胜利者 ?

维克托到底出了什么事？

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['næroʊ] [teɪblz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The garden in the Rue Victor Hugo was full of long narrow tables covered with
这 花园 在 这 后悔 胜利者 雨果 曾是 满的 的 长的 狭窄的 表格 涵盖 和
[ˈsnəʊɪ] [klɔːðz] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] ['tʃaɪnə] .
snowy cloths and as white china .
下雪的 布料 和 作为 白色的 中国 .

维克多·雨果街的花园里摆满了长长的窄桌，桌上铺着雪白的桌布，摆放着洁白的瓷器。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['nuːndeɪ] [sʌn][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .
In the pitiless noonday sun the display dazzled the eyes .
在 这 无情 午 太阳 这 展示 眼花缭乱 这 眼睛 .

在正午无情的阳光下，这景象令人目眩神迷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊərz] ,
In the middle of every table was a high vase of yellow flowers ,
在 这 中间 的 每一个 桌子 曾是 一个 高的 花瓶 的 黄色的 花朵 ,

每张桌子中央都摆放着一个高高的花瓶，里面插着黄色的鲜花。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [daʊn] [iːtʃ] [stʊd] ['tʃaɪnə] [boʊlz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [greɪps] .
and at intervals down each stood china bowls heaped with apples and grapes .
和 在 间隔 向下 每个 站立 中国 碗 堆积如山 和 苹果 和 葡萄 .

沿途每隔一段距离就摆放着盛满苹果和葡萄的瓷碗。

[ə; eɪ] [kə'reɪf] [ʌv; əv]['saɪdə] [stʊd] [æt; ət] ['evri] [pleɪt] , [fɔːr; fər] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] ['θɜːrstɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
A carafe of cider stood at every plate , for Normans are thirsty and their
一个 玻璃水瓶 的 苹果酒 站立 在 每一个 盘子 , 为了 诺曼人 是 渴 和 他们的
[ˈhedz] [strɔːŋ] .
heads strong .
头部 强的 .

每个餐盘旁都放着一壶苹果酒，因为诺曼人口渴，而且头脑清醒。

['brɪdʒɪt] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sɔːrtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd]
Brigit stood in an upper window looking down as the crowd assorted itself and
布里吉特 站立 在 一个 上 窗户 寻找 向下 作为 这 人群 各种各样的 本身 和
['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [teɪblz] .
settled down on the benches by the tables .
定居 向下 在 这 长椅 经过 这 表格 .

布里吉特站在楼上的窗户边往下看，人群三三两两地聚拢起来，在桌子旁的凳子上坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['teɪ'əʊ] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər]
In a few moments Théo would fetch her and conduct her to the arbour
在 一个 很少 时刻 西奥 会 拿来 她 和 执行 她 到 这 乔木
[wer] [twelv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ;
where twelve people were to be seated ;
在哪里 十二 人们 是 到 是 坐着 ;

过一会儿，泰奥就会去接她，带她到凉亭去，那里将要坐下十二个人；

[æ̃t; ət̃][ˈprez(ə)nt̃][hiː; hi̯][wʌz; wə̃z] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbʌʊt̃] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l̃] [tuː; tə̃][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi̯] ,
at present he was bustling about making himself agreeable to everybody ,
在 展示 他 曾是 繁华 关于 制作 他自己 同意 到 大家 ,
[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ̃] [ðoʊz̃] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] ,
laughing with those few children who ,
笑 和 那些 很少 孩子们 WHO ,
此刻他正忙着四处走动, 努力讨好每个人, 和那几个孩子有说有笑。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] [twelv̩] , [wɜːr; wər̃][ˈprez(ə)nt̃] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði̯][oʊld̃][ɔːr] [ʌnˈwɪldli̯] [tuː; tə̃][dɪˈspoʊz̃] [ʌv; əv̩]
being over twelve , were present , helping the old or unwieldy to dispose of
存在 超过 十二 , 是 展示 , 帮助 这 老的 或者 笨拙地 到 处置 的
[ðəmˈselvz̃] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli̯] ,
themselves comfortably ,
他们自己 舒适地 ,
超过十二岁的人在场, 帮助老人或行动不便的人舒适地处理自己的事务。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə̃][ænd; ænd̃][froʊ] ,
darting to and fro ,
飞镖 到 和 弗 ,
来回穿梭,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli̯] [aʊt̃] [ʌv; əv̩] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði̯] [ɡʊd̃] [ˈpiːp(ə)l̃] [wɪð; wɪθ̃] [huːm] [hiː; hi̯] [felt̃] [soʊ]
looking strangely out of place among the good people with whom he felt so
寻找 奇怪的 出去 的 地方 之中 这 好的 人们 和 谁 他 毛毡 所以
[ˈθɜːrəli̯] [æ̃t; ət̃] [hoʊm] .
thoroughly at home .
彻底 在 家 .
在那些让他感到无比自在的好人们中间, 他显得格格不入。

[ɪn̩][ðə; ði̯] [ˈɑːrbər̃] , [ˈbrɪdʒɪt̃] [nuː] , [wɜːr; wər̃] [ɔːˈlredi̯] [əˈseɪmld̃] [ðə; ði̯][ˈbraɪdl̃] [ˈkʌp(ə)l̃] , [ˈvɪktər̃] [ænd; ænd̃]
In the harbour , Brigit knew , were already assembled the bridal couple , Victor and
在 这 乔木 , 布里吉特 知道 , 是 已经 组装 这 新娘 夫妻 , 胜利者 和
- , [æ̃nˈtwaːn̩][ænd; ænd̃] [ˈʌiːˈjəʊm] ,
Félicité , Antoine and Guillaume ,
- , 安托万 和 纪尧姆 ,
布里吉特知道, 在凉亭里, 新郎新娘维克多和费利西泰, 安托万和纪尧姆已经聚集在那里了。

[ænd; ænd̃][ðə; ði̯] [waɪf̃] [ʌv; əv̩] [ˈʌiːˈjəʊm] , [ˈmædəm] [ˈʃæləˌmoʊ] , [ðə; ði̯] [ˈeɪnʃənt̃] - [ænd; ænd̃][em̩] .
and the wife of Guillaume , Madame Chalumeau , the ancient curé and M .
和 这 妻子 的 纪尧姆 , 夫人 沙吕莫 , 这 古老的 - 和 M .
[tiˈboʊ] , [ðə; ði̯] [ˈmeɪər̃] .
Thibaut , the Mayor .
蒂博 , 这 市长 .
还有纪尧姆的妻子沙吕莫夫人、老牧师和市长蒂博先生。

[ʃiː; ʃi̯][ænd; ænd̃][ˈteɪˈoʊ̯][wɜːr; wər̃][tuː; tə̃] [kəmˈpliːt̃] [ðə; ði̯][ˈdʌz(ə)n̩] .
She and Théo were to complete the dozen .
她 和 西奥 是 到 完全的 这 打 .
她和泰奥将凑齐十二个人。

[fɔːr; fər̃][sʌm; sə̃m] [ˈriːz(ə)n̩] [ðə; ði̯][ɡɜːrl̩] [ˈdredɪd̃] [ðə; ði̯] [fiːst̃] .
For some reason the girl dreaded the feast .
为了 一些 原因 这 女孩 令人恐惧的 这 盛宴 .
不知为何, 女孩很害怕这场宴会。
[ʃiː; ʃi̯][hæd; hə̃d] [bɪn̩] [ʌnˈeɪb(ə)l̃][tuː; tə̃] [spiːk̃] [tuː; tə̃] [ˈvɪktər̃] [æz; əz̃] [jet̃] ,
She had been unable to speak to Victor as yet ,
她 有 到过 无法 到 说话 到 胜利者 作为 然而 ,
她至今仍未能与维克多交谈。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
and since their eyes had met in the church she had been unable to
和 自从 他们的 眼睛 有 遇见 在 这 教会 她 有 到过 无法 到
[ʃeɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt]
shake off a haunting feeling of fear that had come to her at that
摇 离开 一个 令人难忘 感觉 的 害怕 那 有 来 到 她 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

自从他们在教堂里目光相遇以来，她就一直无法摆脱那一刻涌上心头的挥之不去的恐惧感。
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
Something was impending .
某物 曾是 即将到来的 .

有大事即将发生。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [hi:t] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] .
And the sultry heat seemed to make matters worse .
和 这 闷热 热 似乎 到 制作 事情 更糟 .

闷热的天气似乎让情况变得更糟。
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [ˈsi:tɪd] ,
Down in the garden the guests were now all seated ,
向下 在 这 花园 这 客人 是 现在 全部 坐着 ,
花园里的客人们都已经就座。

[ænd; ʌnd][skræps][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi: ʃi] [li:nd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and scraps of their conversation reached her as she leaned in the window .
和 碎屑 的 他们的 对话 达到 她 作为 她 倾斜 在 这 窗户 .
她倚在窗边，断断续续地听到他们的谈话。

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnər] , [aɪ][eɪ'em][tuʊld] , " [em] . [ˈpɜ:rit] , [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ,
" **A magnificent dinner , I am told , " M . Perret , the apothecary ,**
" 一个 壮丽 晚餐 , 我 是 讲述 , " M . 佩雷特 , 这 药剂师 ,
“据说这是一顿丰盛的晚餐，”药剂师佩雷先生说。

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - ['hɑ:pər] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
was saying in his high voice like that of a grass - hopper chirping in the heat .
曾是 说 在 他的 高的 嗓音 喜欢 那 的 一个 草 - 料斗 啁啾声 在 这 热 .
他用尖细的声音说道，就像一只蚱蜢在炎热的天气里鸣叫一样。

" - [ˈjæləˌmoʊ] [tuʊld][em 'i: : [pɑ:t][eɪ 'ju:][fju] , [vi:l] [kɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæsəroʊl] [ɪn][ɪts] [oʊn]
" **Thildette Chalumeau told me : Pot au feu , veal cooked in a casserole in its own**
" - 沙吕莫 讲述 我 : 锅 au 火 , 小牛肉 煮熟 在 一个 沙锅 在 它是自己的
[dʒu:s] ,
juice ,
汁 ,

蒂尔黛特·沙吕莫告诉我：法式炖牛肉，就是用小牛肉自身的汁水在砂锅里炖煮的小牛肉，
[ˈræbəts] [stu:d] [ɪn][waɪn] , [ˈdʒɪgət] - , [pɑ:ˌti:sə'ri:] — [ænd; ʌnd] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
rabbits stewed in wine , gigot rôti , pâtisserie — and many other things .
兔子 炖 在 葡萄酒 , 羊腿 - , 糕点店 — 和 许多 其他 事物 .
红酒炖兔肉、烤羊腿、糕点——以及其他许多美食。

[i'vən] [ˈgaʊdi] [ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [prɪ'perd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Yvonne Gaude is cooking it , but Thildette prepared most of the things with
伊冯娜 高德 是 烹饪 它 , 但 - 准备 最多 的 这 事物 和
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] — — "
her own hands — — "
她 自己的 双手 — — "
伊冯娜·高德在掌勺，但蒂尔黛特大部分食材都是亲手准备的——”

" — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [daɪz] [laɪk] [ðæt] ,
" — **And what is a poor man to think when a cow dies like that** ,
" — 和 什么 是 一个 贫穷的 男人 到 思考 什么时候 一个 奶牛 死亡 喜欢 那 ,
" —— 当一头牛就这样死去时，一个穷人会怎么想呢？ "

[frʌm; frəm][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] , " [ˈmɜːmɜːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
from no reason whatever , " **murmured one of the humblest of the country**
从 不 原因 任何 , " 低声说道 一 的 这 最谦逊的 的 这 国家
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

"毫无理由地,"一位最谦逊的乡下表亲低声说道。

" [em] . [lə] - [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈwɪtʃɪz] ! "
" **M . le curé can say what he likes about there being no witches** ! "
" M . 勒 - 能 能 说 什么 他 点赞 关于 那里 存在 不 女巫 ! "
"神父爱说什么根本没有女巫，他爱怎么说就怎么说吧！ "

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][lə] [ˈpeti] [diː] [ˈvɪktər] ?
" **Have you seen the future of le petit de Victor** ?
" 有 你 已见 这 未来 的 勒 小 德 胜利者 ?
"你见过维克多小子的未来吗？ "

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] — — "
They call her beautiful , I am told , in England , but — — "
他们 称呼 她 美丽的 , 我 是 讲述 , 在 英格兰 , 但 — — "
据说在英国，人们都称赞她很漂亮，但是——"

" [ˈvɪktər] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [ˈmeɪtrə] [ləˈbʌf] .
" **Victor is growing old , Maître Leboeuf** .
" 胜利者 是 生长 老的 , 师傅 勒伯夫 .
"维克托正在变老，勒博夫先生。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][oʊld][ɪn] [tʃɜːrtʃ] — — "
He looked quite old in church — — "
他 看起来 相当 老的 在 教会 — — "
他在教堂里看起来很老——

" [noʊ] , [maː] [ʃer] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] !
" **No , ma chère , positively only eighteen fifty , and as good as new** !
" 不 , 玛 亲爱的 , 积极地 仅有的 十八 五十 , 和 作为 好的 作为 新的 !
"不，亲爱的，绝对只要1850美元，而且跟新的一样！ "

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [plʌʃ] , [tuː] — —
I always liked plush , too — —
我 总是 喜欢 豪华的 , 也 — —
我也一直很喜欢毛绒玩具——

" [ˈbrɪdʒɪt] [ˈlɪsnd] [ˈæbsəntli] .
" **Brigit listened absently** .
" 布里吉特 听着 心不在焉地 .
布里吉特心不在焉地听着。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmæɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] ?
What could be the matter with Victor ?
什么 可以 是 这 事情 和 胜利者 ?
维克托到底出了什么事？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][na:t] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [lɔːŋ]
And why had he not come to her for only one minute before the long
和 为什么 有 他 不是 来 到 她 为了 仅有的 一 分钟 前 这 长的
[ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [brɪˈɡæən] ?
ordeal of the dinner began ?
考验 的 这 晚餐 开始 ?

为什么在漫长的晚餐折磨开始之前，他哪怕只来陪她一分钟也不行？

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ɐnd][ˈterˈoʊ] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ɑːrˈtɪstɪkli]
Then the door opened and Théo , beaming with a sense of duty artistically
然后 这 门 打开 和 西奥 , 光芒四射 和 一个 感觉 的 责任 艺术上
[fʊlˈfɪld] , [keɪm] [ɪn] .
fulfilled , came in .
已完成 , 来了 在 .
然后门开了，泰奥容光焕发地走了进来，脸上洋溢着完成艺术使命的满足感。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [læft] ;
" They are all as happy as possible , " he laughed ;
" 他们 是 全部 作为 快乐的 作为 可能的 , " 他 笑了 ;
“他们都非常开心，”他笑着说；

" [ðə; ði][pɑːt][eɪˈjuː] [fju] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" the pot au feu is a thing of the past , and they are beginning on the
" 这 锅 au 火 是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 他们 是 开始 在 这
[viːl] .
veal .
小牛肉 .

“法式炖牛肉已经过时了，他们现在开始做小牛肉了。”

[kʌm] , [maɪ][ˈbrɪdʒɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] .
Come , my Brigit , you must be hungry .
来 , 我的 布里吉特 , 你 必须 是 饥饿的 .
来吧，我的布里吉特，你一定饿了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [fiː; ji] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər]
" Without answering , she accompanied him downstairs , and they threaded their
" 没有 回答 , 她 伴随 他 楼下 , 和 他们 螺纹 他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbər] .
way to the harbour .
方式 到 这 乔木 .

她没有回答，就陪他下了楼，两人穿过小路来到凉亭。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][saɪt] [hɪr] , [ˈbrɪdʒɪt] , [brɪˈtwiːn] [ˈɡrænfaːðər] [ænd; ɐnd][emˈiː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈterˈoʊ] ,
" You are to sit here , Brigit , between grandfather and me , " explained Théo ,
" 你 是 到 坐 这里 , 布里吉特 , 之间 祖父 和 我 , " 解释 西奥 ,
[ˈstaːpɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðər] ,
stopping opposite his father ,
停止 对面的 他的 父亲 ,

“布里吉特，你坐在这里，在我爷爷和我中间，”泰奥解释道，说着便停在了父亲对面。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædəm] [ˌˈiːˈjəʊm] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who was listening to something Madame Guillaume was telling him .
WHO 曾是 聆听 到 某物 夫人 纪尧姆 曾是 讲述 他 .
他当时正在听纪尧姆夫人跟他说话。

[ˈɡrænfaːðər] - , [huːz] [ˈɪmpɪʃ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Grandfather Joyselle , whose impish spirit had subsided , was busy with some
祖父 - , 谁 顽皮的 精神 有 平静下来 , 曾是 忙碌的 和 一些
[mɪnst] [viːl] ,
minced veal ,
剁碎 小牛肉 ,
乔伊塞尔爷爷，原本顽皮的劲头已经消退，正在忙着处理一些碎牛肉。

[ænd; ɐnd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈneɪbə] .
" **and shot a rather grudging look at his new neighbour** .
" 和 射击 一个 相当 勉强地 看 在 他的 新的 邻居 .

他带着几分不情愿地看了新邻居一眼。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] [glæs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Don't touch my glass , will you ?**
" 不 触碰 我的 玻璃 , 将要 你 ?

“别碰我的杯子，好吗？”

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [gɔ:t] [flaɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [draʊn] .
" **he said , " It's got flies in it , and I love to see ' em drown** .
" 他 说 , " 它是 得到 苍蝇 在 它 , 和 我 爱 到 看 - 呃 溺水 .

他说：“里面有苍蝇，我喜欢看它们淹死。”

" [ˈteɪˈoʊ] [læft] .
" **Théo laughed** .
" 西奥 笑了 .

西奥笑了。

" [sʌm; səm] [waɪn] , [grænd] - [mɛ:r] ?
" **Some wine , grand - mère ?**
" 一些 葡萄酒 , 盛大 - 母亲 ?

“来点酒吗，奶奶？”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The old woman shook her head** .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈsɪvəlɪ] .
" **No , thank you , " she answered civilly** .
" 不 , 感谢 你 , " 她 回答 文明地 .

“不，谢谢。”她礼貌地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ˈdɒminəʊz] , [mædəmwəˈzel] .
" **I will teach you dominoes , mademoiselle** .
" 我 将要 教 你 骨牌 , 小姐 .

“小姐，我来教你玩多米诺骨牌。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][brɪˈɡæn][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] .
" **Brigit thanked her and began her dinner** .
" 布里吉特 谢谢 她 和 开始 她 晚餐 .

布里吉特向她道谢后开始用餐。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] [tel] [əˈbaʊt] [haʊ] [hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈretrəgreɪd] [ˈpri:st] [bæk] [tu:; tə]
" **Listen to Jacques tell about how he converted a retrograde priest back to**
" 听 到 雅克 告诉 关于 如何 他 转换 一个 逆行 牧师 后退 到
[ˈhəʊlɪnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈeləkwəns] ,
holiness by his great eloquence ,
" 圣洁 经过 他的 伟大的 口才 ,

“听听雅克是如何用他雄辩的口才使一位思想倒退的牧师重回圣洁之路的。”

" [læft] [ænˈtwa:n] - , [hu:] [wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][ænd; ɐnd] [ˈsauəd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **laughed Antoine Joyselle , who was an old and soured edition of his**
" 笑了 安托万 - , who 曾是 一个 老的 和 变质 版 的 他的
[ˈfeɪməs] [ˈbrʌðər] .
famous brother .
" 著名的 兄弟 .

“安托万·乔伊塞尔笑了，他是他那位著名哥哥的年老而愤世嫉俗的版本。”

" ['gæskən] !
" **Gascon** !
" 加斯科涅 !

“加斯科涅！”

" ['mædəm] ['ʃælə,mʊʊ] ,
" **Madame Chalumeau** ,
" 夫人 沙吕莫 ,

“沙吕莫夫人，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][em] . [buɪlə:rd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][fɑ:r] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] ,
whose eyes were fixed on M . Bouillard as he sat far down one of the tables ,
谁 眼睛 是 固定的 在 M . 布亚尔 作为 他 卫星 远的 向下 一 的 这 表格 ,
他的目光一直盯着坐在桌子远端的布亚尔先生。

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sɜ:rtɪ]
dropped her knife to the ground , and disappearing under the table in search
掉落 她 刀 到 这 地面 , 和 消失 在下面 这 桌子 在 搜索
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

她把刀掉在了地上，然后钻到桌子底下去寻找。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['ægənaɪz] .
gave her head a terrible thump , and emerged scarlet and agonised .
给予 她 头 一个 糟糕的 扑通 , 和 出现 猩红 和 痛苦的 .

她的头重重地撞了一下，出来时脸色通红，痛苦不堪。

" ['sʌmwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ] [təʊst] ! " [sə'dʒestɪd] ['teɪ'əʊ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [em] . [ti'boʊ] ,
" **Someone ought to propose a toast ! " suggested Théo , " I suppose M . Thibaut ,**
" 某人 应该 到 提出 一个 吐司 ! " 建议 西奥 , " 我 认为 M . 蒂博 ,
[fɑ:ðər] ?
father ?
父亲 ?

“应该有人提议敬酒！”泰奥提议道，“我想应该是蒂博先生，父亲吧？”

" ['vɪktər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] .
" **Victor nodded absently** .
" 胜利者 点头 心不在焉地 .

维克多心不在焉地点了点头。

" [jes] , [ɔ:r][em] . [lə] - . "
" **Yes , or M . le curé .** "
" 是的 , 或者 M . 勒 - . "

“是的，或者说，神父先生。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] — ['mæstər] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] , ['sʌd(ə)nli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **How do you feel to - day — Master ? " asked Brigit , suddenly , forcing him to**
" 如何 做 你 感觉 到 - 天 — 掌握 ? " 问 布里吉特 , 突然 , 强制 他 到
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
look at her .
看 在 她 .

“主人，您今天感觉如何？”布里吉特突然问道，迫使他看向她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [geɪz] [met][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʌdəd] ,
His eyes as her gaze met his were so profoundly tragic that she shuddered ,
他的 眼睛 作为 她 目光 遇见 他的 是 所以 深刻地 悲惨 那 她 颤抖 ,
当她的目光与他的目光相遇时，他眼中流露出的悲怆之情令她不禁颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
and he did not answer .
和 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [i:t] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ti:θ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['brɪdgru:m] ,
" **I think I might eat more if I had my teeth , " observed the bridegroom ,**
" 我 思考 我 可能 吃 更多的 如果 我 有 我的 牙齿 , " 观察到 这 新郎 ,

新郎说道：“如果我的牙齿还在，我想我可能会吃得更多。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ræbɪt] . "
" **and I hear there is to be rabbit .** "
" 和 我 听到 那里 是 到 是 兔子 . "

“而且我听说那里会有兔子。”

" [hʌʃ] , ['fɑ:ðər] !
" **Hush , father !**
" 嘘 , 父亲 !

“嘘，父亲！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [i:t] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ti:θ] .
you know you can't eat with your teeth .
你 知道 你 不能 吃 和 你的 牙齿 .

你知道你不能用牙齿吃东西。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [mɪnst] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['greɪvi] .
You are to have minced rabbit , with plenty of gravy .
你 是 到 有 剁碎 兔子 , 和 很多 的 肉汁 .

你要吃的是兔肉馅，配上大量的肉汁。

" ['mædəm] ['ʃælə,mou] , [hu:z] [braɪt] [blu:] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [waɪpt]
" **Madame Chalumeau , whose bright blue dress was very tight and warm , wiped**
" 夫人 沙吕莫 , 谁 明亮的 蓝色的 裙子 曾是 非常 紧的 和 温暖的 , 擦拭
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
her face on her handkerchief .
她 脸 在 她 手帕 .

“沙吕莫夫人穿着一件亮蓝色的紧身保暖连衣裙，用手帕擦了擦脸。”

['brɪdʒɪt] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] .
Brigit looked round in despair .
布里吉特 看起来 圆形的 在 绝望 .

布里吉特绝望地环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ; [ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fu:d] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]
It was horrible ; the heat , the smell of food , the clatter of knives and
它 曾是 可怕 ; 这 热 , 这 闻 的 食物 , 这 哒 的 刀具 和
[fɔ:ks] .
forks .
叉子 .

太可怕了；天气炎热，食物的气味，刀叉碰撞的叮当声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
For a long time she heard nothing ,
为了 一个 长的 时间 她 听到 没有什么 ,

很长一段时间她什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [em] . [ti'boʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['vɪktər] [tu:; tə]
and then found that M . Thibaut the Mayor was trying to persuade Victor to
和 然后 成立 那 M . 蒂博 这 市长 曾是 尝试 到 说服 胜利者 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

然后发现市长蒂博先生正在试图说服维克多参加比赛。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" It would be very pleasant , " urged the good man , with evident pride in his
" 它 会 是 非常 令人愉快的 , " 敦促 这 好的 男人 , 和 明显 自豪 在 他的
[oʊn] [tækt] ,
own tact ,
自己的 策略 ,

“那真是太好了,”这位好心人说道, 语气中明显带着对自己机智的自豪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [dæns] .
" and the young people might dance .
" 和 这 年轻的 人们 可能 舞蹈 .

“年轻人可能会跳舞。”

" - [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" Joyelle burst out laughing .
" - 爆裂 出去 笑 .

乔伊塞尔突然大笑起来。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [dæns] .
" Yes , I will play — for the young people to dance .
" 是的 , 我 将要 玩 — 为了 这 年轻的 人们 到 舞蹈 .

“是的, 我会演奏——为了让年轻人跳舞。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈfɪdləz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
That is what fiddlers are for , " he answered .
那 是 什么 小提琴手 是 为了 , " 他 回答 .

“这就是提琴手的作用,”他回答说。

[em] . [tiˈboʊ] [boʊd] .
M . Thibaut bowed .
M . 蒂博 鞠躬 .

蒂博先生鞠躬致意。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" It will be very pleasant , " he repeated .
" 它 将要 是 非常 令人愉快的 , " 他 重复 .

“那将会非常愉快,”他重复道。

- [rouz] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Félicité rose quietly and went to the kitchen for a moment ,
- 玫瑰 悄悄 和 去 到 这 厨房 为了 一个 片刻 ,

费利西蒂静静地起身, 去了厨房一会儿。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌ; əv] [mɪnst] [ˈræbɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
coming back with a plate of minced rabbit for her father - in - law .
未来 后退 和 一个 盘子 的 剁碎 兔子 为了 她 父亲 - 在 - 法律 .

她端着一盘兔肉馅回来给公公。

" [(v)wɑˈlɑ] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] ,
" Voilà , papa , " she said gently ,
" 瞧! , 爸爸 , " 她 说 轻轻地 ,

“瞧, 爸爸,”她温柔地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːpt] [pooʃkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk]
and the old man stopped poking at the flies in his cider with his fork
和 这 老的 男人 停止 戳 在 这 苍蝇 在 他的 苹果酒 和 他的 叉

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt] .
and began to eat .
和 开始 到 吃 .

老人停止用叉子戳苹果酒里的苍蝇, 开始吃了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][hɜːr; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈæɡəni] , - [əˈɡen] [lʊkt] [æt; ət][ˈbrɪdʒɪt] ,
Suddenly , in his evident agony , Joyselle again looked at Brigit ,
突然 , 在 他的 明显 痛苦 , - 再次 看起来 在 布里吉特 ,
突然, 乔伊塞尔痛苦万分, 再次看向布里吉特。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and all her misery of suspense and curiosity flew to her eyes .
和 全部 她 苦难 的 悬念 和 好奇心 飞翔 到 她 眼睛 .
她所有的焦急和好奇都涌上心头。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" they asked him .
" 他们 问 他 .

他们问他。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈtɔːtʃəriŋ] [emˈiː] [huː] [ʌv] [juː; jʊ] ?
" Why are you tortured , and why are you torturing me who love you ?
" 为什么 是 你 受折磨 , 和 为什么 是 你 酷刑 我 WHO 爱 你 ?
你为何遭受折磨？你又为何折磨我这个爱你的人？

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd]
" He looked long at her , and then seeing her sympathetic suffering and
" 他 看起来 长的 在 她 , 和 然后 看到 她 交感神经 痛苦 和
[hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ʌv] ,
her passion of wounded love ,
她 热情 的 受伤 爱 ,
他凝视着她良久, 然后看到了她同情的痛苦和受伤爱情的激情,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第14/16页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm'self] .
his face cleared , and for the first time that day he looked like himself .

他的脸已清除 , 和 为了 这 第一的 时间 那 天 他 看起来 喜欢 他自己 .

他的脸色好了起来, 那天他第一次看起来像回了自己。

[hiː; hi] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wəz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
He began talking , and in a few moments was making everyone at the table

他 开始 说 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 制作 每个人 在 这 桌子

[rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

roar with laughter .

吼 和 笑声 .

他开始讲话, 没过多久, 就把餐桌上的每个人都逗得哈哈大笑。

['brɪdʒɪt] , [ðoʊ] ['diːpli] [rɪ'liːvd] , [wəz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

Brigit , though deeply relieved , was more puzzled than ever .

布里吉特 , 尽管 深 松了口气 , 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

布里吉特虽然如释重负, 但却比以往任何时候都更加困惑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" I want to talk to you after dinner , " she said , leaning towards him , and

" 我 想 到 讲话 到 你 后 晚餐 , " 她 说 , 倾斜 向 他 , 和

[hiː; hi] [bəʊd] .

he bowed .

他 鞠躬 .

“晚饭后我想和你谈谈,”她说, 身子向前倾, 他鞠了一躬。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I , too , have things to say to you , my dear , " he answered ,

" 我 , 也 , 有 事物 到 说 到 你 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 ,

“我也有话要对你说, 亲爱的,”他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈwaɪldli] ['hæpi] .

and they were both wildly happy .

和 他们 是 两个都 疯狂地 快乐的 .

他们俩都非常高兴。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [roʊz] ,

Then the Mayor rose ,

然后 这 市长 玫瑰 ,

然后市长站了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] [freɪz] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd]
and in short and stereotyped phrase drank to the health of the bride

和 在 短的 和 刻板印象 短语 喝 到 这 健康 的 这 新娘

[ænd; ənd] [gruːm] .

and groom .

和 新郎 .

然后, 用一句简短而老套的话, 祝愿新郎新娘身体健康。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wəz; wəz][nɔːt] ['weɪkənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd]
The bridegroom had fallen asleep and was not wakened , but the bride

这 新郎 有 倒下 睡着了 和 曾是 不是 醒来 , 但 这 新娘

[bəʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

bowed with some dignity .

鞠躬 和 一些 尊严 .

新郎睡着了, 没有人叫醒他, 但新娘还是端庄地鞠了一躬。

" [em] . [lə] - — [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ? " [æskt] [ˈvɪktər] [ˈkɜːrtiəsli] .
" **M . le curé — will you say a few words ? " asked Victor courteously .**
" M . 勒 - — 将要 你 说 一个 很少 字 ？ " 问 胜利者 礼貌地 .
"神父先生——您能说几句话吗？"维克多礼貌地问道。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [rouz][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
The old priest rose in obedience to the summons ,
这 老的 牧师 玫瑰 在 服从 到 这 传票 ,
老牧师遵照召唤起身。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [ɪn]
and murmured a kind of blessing on the two he had joined together in
和 低声说道 一个 种类 的 祝福 在 这 二 他 有 加入 一起 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] .
his own youth .
他的 自己的 青年 .
他低声祝福了自己年轻时促成的这对新人。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
He remembered them both very well as they had been in that day ;
他 记得 他们 两个都 非常 出色地 作为 他们 有 到过 在 那 天 ;
他清楚地记得他们那天的样子；

[fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
far better than he could in the days of their middle age .
远的 更好的 比 他 可以 在 这 天 的 他们的 中间 年龄 .
比他中年时期要好得多。

[naʊ] [ðer; ðər] [θriː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [oʊld] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd]
Now their three lives were nearly over : " We are all very old , " he faltered
现在 他们的 三 生活 是 几乎 超过 : " 我们 是 全部 非常 老的 , " 他 犹豫不决
,
.
,
现在他们三人的生命都已接近尾声：“我们都老了,”他哽咽着说。

[ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , " [ˈveri] [oʊld] — —
fumbling at his snuff - box , " very old — —
笨拙 在 他的 鼻烟 - 盒子 , " 非常 老的 — —
他笨拙地摸索着鼻烟盒，“很旧了——”

" [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][klæp] .
" **Someone outside thought he had finished and began to clap .**
" 某人 外部 想法 他 有 完成的 和 开始 到 拍 .
“外面有人以为他讲完了，就开始鼓掌。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
He sat down abashed , and took snuff to hide his confusion .
他 卫星 向下 羞愧 , 和 采取 鼻烟 到 隐藏 他的 困惑 .
他羞愧地坐了下来，吸了一口鼻烟来掩饰自己的困惑。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [oʊld] .
Yes , they were all very old .
是的 , 他们 是 全部 非常 老的 .
是的，他们年纪都很大了。

[ðə; ði] [miːl] [ˈendɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , [ˌkælvəˈdoʊs] , [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [lɪˈkɜːr] , [ænd; ənd]
The meal ended at length with coffee , calvados , a local liqueur , and
这 一顿饭 结束 在 长度 和 咖啡 , 卡尔瓦多斯 , 一个 当地的 酒 , 和
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .
晚餐最后以咖啡、卡尔瓦多斯（一种当地的利口酒）和奶酪结束。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ? " [æskt] - , [æz; əz][ˈbrɪdʒɪt] [fraund] [wið; wiθ]
" You are tired , my daughter ? " asked Félicité , as Brigit frowned with
" 你 是 疲劳的 , 我的 女儿 ? " 问 - , 作为 布里吉特 皱眉 和
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“女儿，你累了吗？”费利西蒂问道，布里吉特不耐烦地皱起了眉头。

" [jes] , [pəˈtiːt] [mɛːr] .
" Yes , petite mère .
" 是的 , 娇小 母亲 .

“是的，小妈妈。”

" - ,
" Félicité ,
" - ,

“费利西蒂，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə] [kiːp]
who for the last half hour had been fanning the sleeping bridegroom to keep
WHO 为了 这 最后的 一半 小时 有 到过 扇形 这 睡眠 新郎 到 保持
[ɔːf][ðə; ði][flaɪz] ,
off the flies ,
离开 这 苍蝇 ,

过去半小时里，她一直在给熟睡的新郎扇风，以驱赶苍蝇。

[said] .
sighed .
叹了口气 .

叹了口气。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] .
" It is very warm .
" 它 是 非常 温暖的 .

天气很暖和。

[waɪ] [nɑːt][ɡoʊ] ?
Why not go ?
为什么 不是 去 ?

为什么不去呢？

[ðeɪ] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [aɪ] [θɪŋk] .
They will clear the table and dance on the grass , I think .
他们 将要 清除 这 桌子 和 舞蹈 在 这 草 , 我 思考 .

我想他们会收拾餐桌，然后在草地上跳舞。

" [ˈevriwʌn] [left][ðə; ði] [ˈɑːrbər] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ænd][ˈbrɪdʒɪt] ,
" Everyone left the harbour except her and the old man , and Brigit ,
" 每个人 左边 这 乔木 除了 她 和 这 老的 男人 , 和 布里吉特 ,
“除了她、老人和布里吉特之外，所有人都离开了凉亭。”

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][kloʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ˈɪntuː]
feeling that Joyselle was close on her heels , went into the house and into
感觉 那 - 曾是 关闭 在 她 高跟鞋 , 去 进入 这 房子 和 进入
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

感觉乔伊塞尔紧随其后，她走进屋子，来到客厅。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

- [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
Joyselle closed the door , and , to her surprise , turned the key .
- 关闭 这 门 , 和 , 到 她 惊喜 , 转向 这 钥匙 .

乔伊塞尔关上门，令她自己都感到惊讶的是，她竟然转动了钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .
Then he faced her .
- 然后 他 面对 她 .

然后他面对着她。

" [ˈbrɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? "
" Brigit , " he said , clearing his throat , " do you love me ? "
- " 布里吉特 , " 他 说 , 清理 他的 喉 , " 做 你 爱 我 ? "

“布里吉特,”他清了清嗓子说,“你爱我吗? ”

" [lʌv] [juː; jʊ] ?
" Love you ?
- " 爱 你 ?

“爱你吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" she faltered .
- " 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
- " 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [juː; jʊ] ,
" I mean that for thirty - six hours I have doubted you ,
- " 我 意思是 那 为了 三十 - 六 小时 我 有 怀疑 你 ,

我的意思是,我已经怀疑了你三十六个小时了,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪd] [feɪs] [ɪnˈtensli]
and that I have been — — " He broke off short , his vivid face intensely
- 和 那 我 有 到过 — — " 他 打破 离开 短的 , 他的 生动 脸 强烈地
[ɪkˈspresɪv] .
expressive .
- 富有表现力的 .

“而我一直——”他突然停了下来，他那张生动的脸表情十分丰富。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
- " 但 为什么 ?

“但为什么?”

[ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] ?
Thirty - six hours ?
- 三十 - 六 小时 ?

三十六小时?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] !
That means that — but I did not even see you yesterday !
- 那 方法 那 — 但 我 做过 不是 甚至 看 你 昨天 !

那意思是——但我昨天根本没见到你!

" [hiː; hi] [stəd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" He stood , his arms hanging by his sides , looking at her without a word .
- " 他 站立 , 他的 武器 绞刑 经过 他的 侧面 , 寻找 在 她 没有 一个 单词 .

他站着，双臂垂在身侧，一言不发地看着她。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [pɔːz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌn'berəb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['sləʊli] :
Then , when the pause had grown unbearable , he returned slowly :
然后 , 什么时候 这 暂停 有 生长 难以忍受 , 他 返回 缓慢地 :

然后, 当沉默变得令人难以忍受时, 他缓缓地回来了:

" [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tɪr'əʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
" The night before last I saw you with Théo — on the lawn .
" 这 夜晚 前 最后的 我 锯 你 和 西奥 — 在 这 草地 :

“前天晚上我看到你和西奥在草坪上。”

" [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [blʌʃ] [bɜːrnt][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ʌn'wɒntɪdli] [ə'bæʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" A painful blush burnt her face , and , unwontedly abashed , she turned away .
" 一个 痛苦 脸红 烧焦的 她 脸 , 和 , 出乎意料地 羞愧 , 她 转向 离开 :

“她脸上顿时涌起一阵灼热的红晕, 不由自主地羞愧地转过身去。”

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːlmoʊst] ['mɑːnstrəs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
It seemed to her almost monstrous that Joyselle should have witnessed the
它 似乎 到 她 几乎 滔天 那 - 应该 有 目击者 这

[lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
little scene in the moonlight .
小的 场景 在 这 月光 :

在她看来, 乔伊塞尔竟然目睹了月光下的那一幕, 这简直太可怕了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" You — you saw him kiss me ? " she faltered .
" 你 — 你 锯 他 吻 我 ? " 她 犹豫不决 :

“你……你看到他吻我了?”她结结巴巴地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
But that was not the worst .
但 那 曾是 不是 这 最差 :

但这还不是最糟糕的。

[hiː; hi] [held] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
He held open his arms to you ,
他 握住 打开 他的 武器 到 你 ,

他张开双臂拥抱你,

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]
and — you went to him as if — as if you were giving yourself to
和 — 你 去 到 他 作为 如果 — 作为 如果 你 是 给予 你自己 到

[hɪm; ɪm] . " him . " :
他 : " :

你走向他, 就好像——就好像你要把自己献给他一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] , ['vɪktər] .
" I was , Victor .
" 我 曾是 , 胜利者 :

“我就是, 维克多。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
Surely you understand .
一定 你 理解 :

你肯定明白。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ˈteɪoʊ] — [soʊ] [ˈveri] [gʊd] .
He is so good , Théo — so very good .
 他 是 所以 好的 , 西奥 — 所以 非常 好的 .

泰奥，他太棒了——真的太棒了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
And I have promised to marry him , and he has been patient ,
 和 我 有 承诺 到 结婚 他 , 和 他 有 到过 病人 ,
 我已经答应嫁给他，他也一直很耐心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːrəbli] .
and I have treated him horribly .
 和 我 有 治疗 他 糟糕透了 .

我对他非常不好。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] — [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
The longer I know him the better — I like him .
 这 更长 我 知道 他 这 更好的 — 我 喜欢 他 .

我越了解他，就越喜欢他。

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [maɪnd] [ðæt] ?
Surely you can't mind that ?
 一定 你 不能 头脑 那 ?

你肯定不会介意吧？

" - [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Joyselle did not raise his hand .
 " - 做过 不是 增加 他的 手 .

乔伊塞尔没有举手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] , [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ]
He was , she saw with a curious sensation of detachment , undergoing a
 他 曾是 , 她 锯 和 一个 好奇的 感觉 的 分离 , 正在经历 一个
 [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)] .
severe struggle .
 严重 斗争 .

她带着一种奇特的超脱感看到，他正在经历一场激烈的斗争。

" [maɪnd] ?
" Mind ?
 " 头脑 ?

“头脑？

[aɪ] — [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] — [ˈhɔːrəb(ə)] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
I — the situation is — horrible , " he began , after a pause .
 我 — 这 情况 是 — 可怕 , " 他 开始 , 后 一个 暂停 .

“我——情况——糟透了，”他停顿了一下后说道。

" [gɔːd] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm] — — "
" God knows I love my son , and I should hate you if you hurt him — — "
 " 上帝 知道 我 爱 我的 儿子 , 和 我 应该 恨 你 如果 你 伤害 他 — — "

“上帝知道我爱我的儿子，如果你伤害他，我会恨你——”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" I know that , " she interrupted quickly , and he looked up .
 " 我 知道 那 , " 她 中断 迅速地 , 和 他 看起来 向上 .

“我知道，”她迅速打断他，他抬起头来。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] — — "
" Perhaps that is why — — "
 " 也许 那 是 为什么 — — "

“或许这就是原因——”

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”
[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɑː] , [ˈvɪktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Ah , Victor , you know that I love you .
啊 , 胜利者 , 你 知道 那 我 爱 你 .
啊，维克多，你知道我爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
You must know that .
你 必须 知道 那 .
你应该知道这一点。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
And yet I have promised to marry him .
和 然而 我 有 承诺 到 结婚 他 .
然而，我已经答应嫁给他。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ？
What are we to do ？
什么 是 我们 到 做 ？
我们该怎么办？

" [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] ,
" **Through the open windows came the sounds of laughter and loud talk** ,
" 通过 这 打开 视窗 来了 这 声音 的 笑声 和 大声 讲话 ,
“从敞开的窗户里传来笑声和大声说话的声音，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːltz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvaɪəˈlɪn] .
and someone was playing snatches of a waltz on a violin .
和 某人 曾是 玩耍 抢夺 的 一个 华尔兹 在 一个 小提琴 .
有人在用小提琴演奏华尔兹的片段。

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈtroʊl][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)]
Brigit , feeling that things outside her own control had hastened an inevitable
布里吉特 , 感觉 那 事物 外部 她 自己的 控制 有 加快 一个 不可避免的
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,
布里吉特觉得一些她无法控制的事情加速了一场不可避免的危机的到来，

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] .
stood waiting with the immobility of one consciously in the hands of Fate .
站立 等待 和 这 不动 的 一 有意识地 在 这 双手 的 命运 .
呆立不动地等待着，仿佛清醒地意识到自己已将命运掌握在手中。

[æt; ət][læst] - [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
At last Joyselle came to her and took her in his arms .
在 最后的 - 来了 到 她 和 采取 她 在 他的 武器 .
最后，乔伊塞尔走到她身边，把她抱在怀里。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɛm 'i:] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][kæn; kən] [ber]
" Tell me that you love me , " he whispered , " and then — I can bear
" 告诉 我 那 你 爱 我 , " 他 低声说道 , " 和 然后 — 我 能 熊
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“告诉我你爱我,”他低声说, “然后——我什么都能忍受。”

" [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [keɪm] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [[ɑːk]
" His unexpected resignation came , as so often is the case , rather as a shock
" 他的 意外 辞职 来了 , 作为 所以 经常 是 这 案件 , 相当 作为 一个 震惊
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

“他的突然辞职, 像往常一样, 让她感到非常震惊。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʌv; əv] [leɪt] ,
It was true that she had of late ,
它 曾是 真的 那 她 有 的 晚的 ,
她最近确实有.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [lʌv; əv] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ləst] [ˈkwaːrəl] , [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
during the reign of peace that had followed the last quarrel , been unusually
期间 这 在位 的 和平 那 有 随后 这 最后的 争吵 , 到过 异常地
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

在上次争吵之后的和平时期, 他异常快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈmæərɪŋ] [ˈter'ou] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˈberəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and that the thought of marrying Théo had become more bearable than she
和 那 这 想法 的 结婚 西奥 有 变得 更多的 可以忍受 比 她
[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
would have believed possible ;
会 有 相信 可能的 ;

想到要嫁给泰奥, 她觉得这件事已经比她想象的更容易接受了;

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][æŋ; ən][ˈæspekt][lʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈfæməli][laɪf][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
the future had taken on an aspect of happy family life with Joyselle and
这 未来 有 已采取 在 一个 方面 的 快乐的 家庭 生活 和 - 和
-
Félicité ,
- ,

未来似乎将充满与乔伊塞尔和费利西蒂幸福家庭生活的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] - [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈplezntli] [sə'boːrdɪnət] ; [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
in which Théo's part had been pleasantly subordinate ; more or less ,
在 哪个 - 部分 有 到过 愉快 下属 ; 更多的 或者较少的 ,
其中泰奥的角色令人愉快地处于从属地位; 或多或少,

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
although her mind had not formulated it , that of a brother .
虽然 她 头脑 有 不是 配方 它 , 那 的 一个 兄弟 .

虽然她心中还没有形成这样的观念, 但她心中却怀有兄弟之情。

[jet] [naʊ] - [rɪ'zaɪnd] [ˈætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; həɹ] .
Yet now Joyselle's resigned attitude did not please her .
然而 现在 - 辞职 态度 做过 不是 请 她 .

然而, 乔伊塞尔这种逆来顺受的态度并没有让她满意。

" [ðen] — [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['mæriŋ] — [ə'hʌðər] [mæn] ?
" **Then — you don't mind my marrying — another man ?**
" 然后 — 你 不 头脑 我的 结婚 — 其他 男人 ？

“那么——你不介意我嫁给——另一个男人吗？ ”

" [fi:; fi] [ri'tɔ:tid] ['kwikli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ju:ziŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rt][him; im] .
" **she retorted quickly , instinctively using words that would hurt him .**
" 她 反驳 迅速地 , 本能地 使用 字 那 会 伤害 他 .

她迅速反驳，本能地用一些会伤害他的话来回击。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
He wiped his forehead , which was covered with small drops of perspiration .
他 擦拭 他的 前额 , 哪个 曾是 涵盖 和 小的 滴 的 汗 .

他擦了擦额头，额头上布满了细小的汗珠。

" [dəunt][maɪnd] !
" **Don't mind !**
" 不 头脑 !

别介意！

[bʌt; bət] , [mɑ:ɪ] [ʃe'ri:ɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] .
But , ma chérie , you must not torture me .
但 , 玛 亲爱的 , 你 必须 不是 酷刑 我 .

但是，亲爱的，你不能折磨我。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [nʌʊ] [ɪz] , [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The situation as it now is , is absolutely impossible .
这 情况 作为 它 现在 是 , 是 绝对地 不可能的 .

目前的状况绝对不可能。

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ] [ʌv] [maɪ][sʌn] , [gɔ:d] [noʊz] !
I love my son , God knows !
我 爱 我的 儿子 , 上帝 知道 !

我爱我的儿子，上帝知道！

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Yet I am not made of stone ,
然而 我 是 不是 制成 的 石头 ,

但我并非石头做的，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌv] [pə'tɜ:rnɪ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['wʊmən] .
and before the love paternal He created the love of man for woman .
和 前 这 爱 父系 他 创建 这 爱 的 男人 为了 女士 .

在父爱之前，祂创造了男人对女人的爱。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz][hi:; hi] ['hi:rz] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I believe , as He hears me , that you were meant for me ; that you are
我 相信 , 作为 他 听到 我 , 那 你 是 意思是 为了 我 ; 那 你 是

[maɪ] ['wʊmən] ,
my woman ,
我的 女士 ,

我相信，祂听到了我的祈祷，你是命中注定属于我的；你就是我的女人。

[ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər][mæn] ; [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I your man ; that you were meant for me and I for you .
和 我 你的 男人 ; 那 你 是 意思是 为了 我 和 我 为了 你 .

而我，你的男人；你注定属于我，我也注定属于你。

[bʌt; bət] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn] [tuː] [suːn] [ɔːr][juː; jʊ] [tuː] [leɪt] .

But — I was born too soon or you too late .
但 — 我 曾是 出生 也 很快 或者 你 也 晚的 .

但是——我生得太早，或者你生得太晚。

[aɪ][ˈkænɔːt] , [mʌst; məst][nɔːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
I cannot , must not , have you , without outraging certain laws which must
我 不能 , 必须 不是 , 有 你 , 没有 令人愤慨 肯定 法律 哪个 必须

[biː; bi] [rɪˈspektɪd] .

be respected .
是 受人尊敬 .

我不能，也绝不能拥有你，否则就会触犯某些必须遵守的法律。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] .

The only thing , then , is to bow to these laws .
这 仅有的 事物 , 然后 , 是 到 弓 到 这些 法律 .

因此，我们唯一能做的就是服从这些法律。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

I belong to a generation older than yours ,
我 属于 到 一个 一代 老 比 你的 ,

我比你们年长一代。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪɡˈzɪstɪd] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] — [ænd; ənd] [wʌn] — [juː; jʊ] .

and before I knew that you existed my boy had chosen — and won — you .
和 前 我 知道 那 你 存在 我的 男生 有 选定 — 和 韩元 — 你 .

在我认识你之前，我的儿子已经选择了你，并且赢得了你。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

So you must be his .
所以 你 必须 是 他的 .

所以你一定是他的。

[wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] , [maɪ][ˈbrɪdʒɪt] , [θruː] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

We have dreamed , my Brigit , through the last few months , and now we
我们 有 梦见 , 我的 布里吉特 , 通过 这 最后的 很少 几个月 , 和 现在 我们

[mʌst; məst][əˈweɪkən] .

must awaken .
必须 觉醒 .

布里吉特，在过去的几个月里，我们一直沉浸在梦境中，现在我们必须醒来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈteɪˈoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

You must marry Théo , and he will take you away for a few months ,
你 必须 结婚 西奥 , 和 他 将要 拿 你 离开 为了 一个 很少 几个月 ,

你必须嫁给泰奥，他会带你离开几个月。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [waɪf] ,

and when you come back as his — wife ,
和 什么时候 你 来 后退 作为 他的 — 妻子 ,

当你以他妻子的身份回来时，

[aɪ][jæl; jəl] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæən; kən] [lʌv] [juː; jʊ]

I shall — I will have learned to love you in the only way I can love you
我 将 — 我 将要 有 学习 到 爱 你 在 这 仅有的 方式 我 能 爱 你

[wɪˈðəʊt] [feɪm] — [æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtər] .

without shame — as my daughter .
没有 耻辱 — 作为 我的 女儿 .

我将——我将学会以我唯一能毫无羞耻的方式爱你——像爱我的女儿一样爱你。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [bʌt; bət] [ˈstriktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈlɑːdʒɪk] ,

" It is curious , but strictly according to the laws of the feminine logic ,
" 它 是 好奇的 , 但 严格 根据 到 这 法律 的 这 女性 逻辑 ,

“这很奇怪，但严格来说，这符合女性逻辑的规律。”

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈhɔːltɪŋli] , [ˈpeɪnfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] **that as he made this speech , haltingly , painfully , but with resolution in every**
那 作为 他 制成 这 演讲 , 断断续续地 , 痛苦地 , 但 和 解决 在 每一个
[wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , **word of it ,**
单词 的 它 ,

他发表这篇演讲时, 语无伦次, 痛苦不堪, 但字里行间都充满了决心。

- [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] . **Brigit's mind should slowly change to a feeling of resentment .**
- 头脑 应该 缓慢地 改变 到 一个 感觉 的 怨恨 .

布里吉特的内心应该会慢慢转变为怨恨之情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈteɪˈoʊ] , **She herself had made up her mind to marry Théo ,**
她 她自己 有 制成 向上 她 头脑 到 结婚 西奥 ,
她自己已经下定决心要嫁给泰奥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] ; **and she had seen plainly that this was fitting and wise ;**
和 她 有 已见 显然 那 这 曾是 配件 和 明智的 ;
她清楚地看到, 这样做是恰当且明智的 ;

[jet] - [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fækts] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈbeljən] , **yet Joyselle's acceptance of these facts stirred her to rebellion ,**
然而 - 验收 的 这些 事实 搅拌 她 到 叛乱 ,
然而, 乔伊塞尔接受这些事实后, 反而激起了她的反抗。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] . **and once more she protested against his voicing of her own determination .**
和 一次 更多的 她 抗议 反对 他的 配音 的 她 自己的 决心 .
她再次抗议他表达自己的决心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] ; **" You are quite right , " she said coldly ;**
" 你 是 相当 正确的 , " 她 说 冷冷地 ;
“你说得完全正确,”她冷冷地说 ;

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ! **" it is only a pity that we did not see all this before !**
" 它 是 仅有的 一个 遗憾 那 我们 做过 不是 看 全部 这 前 !
“可惜我们之前没有看到这一切! ”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [wɪnst] . **" And in his turn he winced .**
" 和 在 他的 转动 他 畏缩 .
“然后他自己也畏缩了一下。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːr; hər][oʊld][bɑːrˈbærɪk] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] **" We have been very mad , " she continued , her old barbaric love of seeing**
" 我们 有 到过 非常 疯狂的 , " 她 持续 , 她 老的 野蛮 爱 的 看到
[hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [rɪˈtɜːrɪŋ] . **him suffer returning .**
他 遭受 返回 .

“我们当时非常疯狂,”她继续说道, 她那曾经野蛮的、渴望看到他受苦的欲望又回来了。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] : " [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ][pɑːrt] , **Then in her own pain : " But from this moment on I shall do my part ,**
然后 在 她 自己的 疼痛 : " 但 从 这 片刻 在 我 将 做 我的 部分 ,
然后, 她痛苦地说: “但从这一刻起, 我将尽我所能,

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
as you suggest .
作为 你 建议 .

正如你所建议的。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][ʼlɪt(ə)l][ʼtrædʒɪk]
No doubt in a month's time we shall both be laughing at our little tragic
不 怀疑 在 一个 月份 时间 我们 将 两个都 是 笑 在 我们的 小的 悲惨
[ˈkɑːmədɪ] .
comedy .
喜剧 .

毫无疑问，一个月后，我们俩都会笑着回忆起我们这出小小的悲喜剧。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] ['kʌləɹ]
" **He did not answer , but his brown face slowly changed colour**
" 他 做过 不是 回答 , 但 他的 棕色的 脸 缓慢地 已更改 颜色
他没有回答，但他的棕色脸慢慢地变了颜色。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
and he closed his eyes for a second .
和 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 第二 .
他闭上眼睛片刻。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] , [ðeɪ] [seɪ] .
As for me — there is no fool like an old fool , they say .
作为 为了 我 — 那里 是 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 , 他们 说 .
至于我——俗话说，老傻瓜最傻。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]ʼaʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] — [θæŋk] [gɑːd] !
However , we have come to our senses in time — thank God !
然而 , 我们 有 来 到 我们的 感官 在 时间 — 感谢 上帝 !
然而，我们及时醒悟了——感谢上帝！

" [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] , [spæz'mɑːdɪk] [saʊnd] ,
" **The last two words came with a sharp , spasmodic sound ,**
" 这 最后的 二 字 来了 和 一个 锋利的 , 痉挛性的 声音 ,
最后两个字说得尖锐而断断续续，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] ,
and when he had said them he took from his pocket the silver box ,
和 什么时候 他 有 说 他们 他 采取 从 他的 口袋 这 银 盒子 ,
说完这些话后，他从口袋里掏出那个银盒子。

[wɪð; wɪθ] [mə'riː] - [roʊz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ˈpeɪpər][ænd; ænd]
with Marie - Rose engraved on it , and taking from it paper and
和 玛丽 - 玫瑰 刻 在 它 , 和 采取 从 它 纸 和
[tə'bækoʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
tobacco , began to roll a cigarette .
烟草 , 开始 到 卷 一个 卷烟 .

香烟盒上刻着玛丽·罗斯的名字，他从中取出纸和烟草，开始卷烟。

[ˈbrɪdʒɪt][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['diːpli] [hɜːrt] .
Brigit was dumfounded as well as deeply hurt .
布里吉特 曾是 目瞪口呆 作为 出色地 作为 深 伤害 .
布里吉特既震惊又深受伤害。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
His strength filled her with terror .
他的 力量 已填 她 和 恐怖 .

他的力量让她感到恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊ; boʊ][tuː; tə] [feɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] , [æz; əz]
That he could bow to Fate, she had not expected, and forgetting, as
那 他 可以 弓 到 命运 , 她 有 不是 预期的 , 和 遗忘 , 作为
[ˈwɪmɪn] [duː] ,
women do ,
女性 做 ,

她没想到他会向命运低头, 而且, 像女人一样, 她也忘记了。

[ðæt] [ˈmenz] [ˈtreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈtiːtʃɪz]
that men's training from early boyhood teaches them, as nothing ever teaches
那 男士 训练 从 早期的 童年 教导 他们 , 作为 没有什么 曾经 教导
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

男性从小接受的训练教会他们的, 是女性从未接受过的。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [self] - [kənˈtroʊl] ,
the trick of momentary self - control ,
这 诡计 的 瞬间 自己 - 控制 ,

瞬间自制力的诀窍

[ə; eɪ][waɪld] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [breθ] [əˈweɪ] .
a wild doubt of his love flashed through her and took her breath away .
一个 荒野 怀疑 的 他的 爱 闪光灯 通过 她 和 采取 她 气息 离开 .

一股强烈的怀疑闪过她的脑海, 让她对他的爱产生了难以言喻的恐惧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ðʊʊ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" You are angry, " she ventured, hoping, though subconsciously and without
" 你 是 生气的 , " 她 冒险 , 希望 , 尽管 潜意识 和 没有
[ˈkruːəlti] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
cruelty, to break down his resolution .
残酷 , 到 休息 向下 他的 解决 .

“你很生气,”她试探着说, 虽然是下意识的, 而且没有恶意, 但她希望能够动摇他的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ˈsædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
But he smiled sadly, for he was sincere .
但 他 微笑 令人遗憾的是, 为了 他 曾是 真诚 .

但他露出了悲伤的笑容, 因为他是真诚的。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪˈem][naːt][ˈæŋɡri] .
" No, my dear, I am not angry .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 生气的 .

“不, 亲爱的, 我没有生气。”

[aɪ][eɪˈem][sæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [æz; əz] [jet] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I am sad, because I love you — as yet — far more than I should ,
我 是 伤心 , 因为 我 爱 你 — 作为 然而 — 远的 更多的 比 我 应该 ,

我很伤心, 因为我爱你——至今为止——远远超过了我应该爱的程度。

[bʌt; bət] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][aɪ][jæl; ʃəl][bend] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ]
but — from this moment on I shall bend all my strength to the conquering
但 — 从 这 片刻 在 我 将 弯曲 全部 我的 力量 到 这 征服
[ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] .
of that love .
的 那 爱 .

但是——从现在开始, 我将竭尽全力去征服这份爱。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][em 'i:] .

You must help me .
你 必须 帮助 我 .

你必须帮帮我。

[ju:; jʊ][wɪl] [noʊ] [haʊ] , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] .

You will know how , for women always know .
你 将要 知道 如何 , 为了 女性 总是 知道 .

你自然会知道的，因为女人总是知道的。

[naʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][bɪd][gɔ:d] [bles] [em 'i:] ?

Now — will you shake hands with me and bid God bless me ?
现在 — 将要 你 摇 双手 和 我 和 出价 上帝 保佑 我 ?

现在——你愿意和我握手，并祈求上帝保佑我吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɪn] ,

It is to be a hard struggle for me , but I will win ,
它 是 到 是 一个 难的 斗争 为了 我 , 但 我 将要 赢 ,

这将是一场艰苦的战斗，但我一定会赢。

[fɔ:r; fər][maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [gʊd] — [ɪz] [ðæt][ju:; jʊ] , ['teɪ'oo] ? "

for my will is strong , and the cause is good — Is that you , Théo ? "
为了 我的 将要 是 强的 , 和 这 原因 是 好的 — 是 那 你 , 西奥 ? "

因为我的意志坚定，而且我的事业是正义的——是你吗，西奥？

" [jes] , ['fa:ðər] .

" Yes , father .
" 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

" ['teɪ'oo][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Théo was trying the door .
" 西奥 曾是 尝试 这 门 .

“西奥正在试探门。”

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .

Joyselle turned the key .
- 转向 这 钥匙 .

乔伊塞尔转动了钥匙。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərd] , " [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

" No , " he said quietly as his son entered , " but we were tired of the
" 不 , " 他 说 悄悄 作为 他的 儿子 进入 , " 但 我们 是 疲劳的 的 这

[gʊd] ['kʌmpəni] .

good company .
好的 公司 .

“不,”他儿子进来时，他平静地说，“但我们厌倦了这些好朋友。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I will go now , my dear .
我 将要 去 现在 , 我的 亲爱的 .

我走了，亲爱的。

[steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][jɔr; jər] [fi'anser] .
Stay and talk to your fiancée .
停留 和 讲话 到 你的 未婚妻 .

留下来和你的未婚妻谈谈。

" [ˈtʃæptər] [naɪn]
" **CHAPTER NINE**
" 章 九

第九章

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ˈbrɪdʒɪt] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
An hour later Brigit slowly mounted the stairs at the inn .
一个 小时 之后 布里吉特 缓慢地 安装 这 楼梯 在 这 客栈 .

一小时后，布里吉特缓缓走上旅馆的楼梯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
She was desperately tired , and as unhappy as she was tired .
她 曾是 绝望地 疲劳的 , 和 作为 不开心 作为 她 曾是 疲劳的 .

她非常疲惫，而且和疲惫一样不开心。

- [ˈætɪtu:d] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ɪts]
Joyselle's attitude , although she was bound in common justice to acknowledge its
- 态度 , 虽然 她 曾是 边界 在 常见的 正义 到 承认 它是
[kə'rektnəs] ,
correctness ,
正确性 ,

尽管乔伊塞尔出于基本的正义感必须承认这种态度的正确性，但她的态度却是.....

[hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən][ɔ:'lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
hurt her to an almost incredible degree .
伤害 她 到 一个 几乎 极好的 程度 .

对她的伤害几乎达到了难以置信的程度。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər][soʊ] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] ,
Nothing had ever so wounded her ,
没有什么 有 曾经 所以 受伤 她 ,

没有什么比这更让她伤心了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rvd] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [peɪn]
and she felt the longing common to reserved people to hide her pain
和 她 毛毡 这 渴望 常见的 到 预订的 人们 到 隐藏 她 疼痛

[frʌm; frəm][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
from everybody :
从 大家 :

她感受到了内向的人普遍存在的渴望，想要把自己的痛苦隐藏起来，不让任何人看到。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] [ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk]
So she had escaped from the Rue Victor Hugo under pretext of a headache
所以 她 有 逃脱 从 这 后悔 胜利者 雨果 在下面 借口 的 一个 头痛
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

于是，她以头痛为借口逃离了维克多·雨果街，

[ˈbɪdɪŋ] - [ænd; ənd][ˈteɪ'oʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈheɪsnd] [bæk] [hɪr] , [na:t] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
bidding Félicité and Théo good - night , hastened back here , not allowing the young
投标 - 和 西奥 好的 - 夜晚 , 加快 后退 这里 , 不是 允许 这 年轻的
[mæn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
man to accompany her ,
男人 到 陪伴 她 ,

她向费利西蒂和泰奥道了晚安，匆匆赶回这里，不让那个年轻人陪她一起走。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪd] .
as he desired .
作为 他 想要的 .

如他所愿。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsiːdi] , " [ʃiː; ʃi][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] ; [aɪ][[æɪ; əl][biː; bi] [ˈbetər]
" I am very seedy , " she told him , " and my head aches ; I shall be better
" 我 是 非常 肮脏的 , " 她 讲述 他 , " 和 我的 头 疼痛 ; 我 将 是 更好的
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“我浑身脏兮兮的,”她告诉他,“而且头疼;我还是一个人待着比较好。”

" [soʊ][ˈterˈoʊ] ,
" So Théo ,
" 所以 西奥 ,

“所以,西奥,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪdəbl] [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈræðər] [əˈnɔɪɪŋ]
with the biddableness that was an integral and to her rather annoying
和 这 可竞标性 那 曾是 一个 不可缺少的 和 到 她 相当 恼人的
[ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
quality of his character ,
质量 的 他的 特点 ,
他那股顺从的性格,既是她眼中不可或缺的一部分,也是她相当讨厌的特质。

[hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] .
had said no more , and returned to the other guests .
有 说 不 更多的 , 和 返回 到 这 其他 客人 .

他没再说什么,就回到了其他客人身边。

[ðə; ði] [ˈgeɪli] [əˈtaɪərd] [ˈtʃeɪmbərbərmeɪd] ,
The gaily attired chambermaid ,
这 兴高采烈地 穿着 女佣 ,

穿着艳丽服装的女仆,

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌɡ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃ] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv]
bearing a small jug destined to strike dismay to some British admirers of
轴承 一个 小的 水壶 注定 到 罢工 沮丧 到 一些 英国 仰慕者 的
[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] ,
the Conqueror ,
这 征服者 ,

他提着一个小小水罐,这注定会让一些英国征服者崇拜者感到沮丧。

[met] [ðə; ði][ɡɜːrli][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
met the girl on the stairs .
遇见 这 女孩 在 这 楼梯 .

在楼梯上遇见了那个女孩。

" [bɔːn][ˈsɔɪr] , [mædəmwəˈzel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][səˈlɑːn] .
" Bon soir , mademoiselle , " she said ; " there's a telegram for you in your salon .
" 邦 晚上 , 小姐 , " 她 说 ; " 有 一个 电报 为了 你 在 你的 沙龙 .
“晚上好,小姐,”她说;“您的沙龙里有一封电报。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [stəd] [stɪl] .
" Brigit stood still .
" 布里吉特 站立 仍然 .

布里吉特一动不动地站着。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] !
A telegram !
一个 电报 !

一封电报!

[bæd] [nu:z] ['prɑ:bəbli] .
Bad news probably .
坏的 消息 大概 .

可能是坏消息。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['tɜ:rmɔɪl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər]
And such was her mental turmoil that at the thought she shrugged her
和 这样的 曾是 她 精神的 动荡 那 在 这 想法 她 耸了耸肩 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她当时精神极度混乱，想到这件事就耸了耸肩。

[ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] .
Almost anything that would change the nature of her trouble would be welcome .
几乎 任何事物 那 会 改变 这 自然 的 她 麻烦 会 是 欢迎 .

几乎任何能改变她所面临困境性质的事情她都会欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɜ:r; wər][bæd] .
But the contents of the telegram were bad .
但 这 内容 的 这 电报 是 坏的 .

但电报的内容很糟糕。

" ['tɑ:mi] ['veri] [ɪl] .
" **Tommy very ill** .
" 汤米 非常 患病的 .

汤米病得很重。

[dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] .
Diphtheria .
白喉 .

白喉。

['wɒnts] [ju:; jʊ] .
Wants you .
想要 你 .

需要你。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" ['tɑ:mi] [ɪl] !
" **Tommy ill** !
" 汤米 患病的 !

汤米病了！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəmz] , [strʌk] [daʊn] [baɪ]
Poor little boy , with all his joy of life and enthusiasms , struck down by
贫穷的 小的 男生 , 和 全部 他的 喜悦 的 生活 和 热情 , 击 向下 经过
[dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] !
diphtheria !
白喉 !

可怜的小男孩，原本对生活充满热情和快乐，却不幸罹患白喉！

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][nɔ:t][bi:; bi][ʃi:; ji] [ɪn'sted] ?
Why could it not be she instead ?
为什么 可以 它 不是 是 她 反而 ?

为什么不能是她呢？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]ˈgɜːlz [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈjuːsləs] [rɪˈflekʃnz] [wen] [ˈeni]
But it was not the girl's nature to waste time in useless reflections when any
但 它 曾是 不是 这 女孩们 自然 到 浪费 时间 在 无用 反思 什么时候 任何
[ˈpɔːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
possible course of action lay before her .
可能的 课程 的 行动 躺 前 她 .

但这个女孩的本性并非是那种会把时间浪费在无谓的思考上的人，当摆在她面前的任何可能的行动方案时，她都不会这么做。
[ˈrɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][em] . [ˈbɜːtən] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
Ringling , she sent for M . Berton , the proprietor ,
铃声 , 她 发送 为了 M . 伯顿 , 这 业主 ,
[ˈænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and finding that a train left in half an hour ,
和 寻找 那 一个 火车 左边 在 一半 一个 小时 ,
[ənd; ɛnd] [ˈhɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
threw her belongings into her box and a few minutes later was in a
扔 她 财物 进入 她 盒子 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 在 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [kæb] [ˈklætɜːɪŋ] .
ramshackle cab clattering stationwards .
摇摇欲坠的 出租车 咔嗒咔嗒 .
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈteɪəʊ] ,
She left a note for Théo ,
她 左边 一个 笔记 为了 西奥 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
but she was sincerely glad that time was too short for her to make any
但 她 曾是 真挚地 高兴的 那 时间 曾是 也 短的 为了 她 到 制作 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] .
attempt to see either him or Joyselle .
试图 到 看 任何一个 他 或者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd]
They had faded into the background of her mind , and in the foreground
他们 有 褪色 进入 这 背景 的 她 头脑 , 和 在 这 前景
[stʊd] , [ˈpɪtiəs] [ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ,
stood , piteous and appealing ,
站立 , 可怜的 和 上诉 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
It was a gruesome journey , never to be forgotten ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 旅行 , 绝不 到 是 被遗忘的 ,
[ˈænd; ænd] [ˈhɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
threw her belongings into her box and a few minutes later was in a
扔 她 财物 进入 她 盒子 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 在 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [kæb] [ˈklætɜːɪŋ] .
ramshackle cab clattering stationwards .
摇摇欲坠的 出租车 咔嗒咔嗒 .
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈteɪəʊ] ,
She left a note for Théo ,
她 左边 一个 笔记 为了 西奥 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
but she was sincerely glad that time was too short for her to make any
但 她 曾是 真挚地 高兴的 那 时间 曾是 也 短的 为了 她 到 制作 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] .
attempt to see either him or Joyselle .
试图 到 看 任何一个 他 或者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd]
They had faded into the background of her mind , and in the foreground
他们 有 褪色 进入 这 背景 的 她 头脑 , 和 在 这 前景
[stʊd] , [ˈpɪtiəs] [ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ,
stood , piteous and appealing ,
站立 , 可怜的 和 上诉 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
It was a gruesome journey , never to be forgotten ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 旅行 , 绝不 到 是 被遗忘的 ,
[ˈænd; ænd] [ˈhɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
threw her belongings into her box and a few minutes later was in a
扔 她 财物 进入 她 盒子 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 在 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [kæb] [ˈklætɜːɪŋ] .
ramshackle cab clattering stationwards .
摇摇欲坠的 出租车 咔嗒咔嗒 .
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈteɪəʊ] ,
She left a note for Théo ,
她 左边 一个 笔记 为了 西奥 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
but she was sincerely glad that time was too short for her to make any
但 她 曾是 真挚地 高兴的 那 时间 曾是 也 短的 为了 她 到 制作 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] .
attempt to see either him or Joyselle .
试图 到 看 任何一个 他 或者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd]
They had faded into the background of her mind , and in the foreground
他们 有 褪色 进入 这 背景 的 她 头脑 , 和 在 这 前景
[stʊd] , [ˈpɪtiəs] [ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ,
stood , piteous and appealing ,
站立 , 可怜的 和 上诉 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
It was a gruesome journey , never to be forgotten ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 旅行 , 绝不 到 是 被遗忘的 ,
[ˈænd; ænd] [ˈhɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
threw her belongings into her box and a few minutes later was in a
扔 她 财物 进入 她 盒子 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 在 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [kæb] [ˈklætɜːɪŋ] .
ramshackle cab clattering stationwards .
摇摇欲坠的 出租车 咔嗒咔嗒 .
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈteɪəʊ] ,
She left a note for Théo ,
她 左边 一个 笔记 为了 西奥 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
but she was sincerely glad that time was too short for her to make any
但 她 曾是 真挚地 高兴的 那 时间 曾是 也 短的 为了 她 到 制作 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] .
attempt to see either him or Joyselle .
试图 到 看 任何一个 他 或者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd]
They had faded into the background of her mind , and in the foreground
他们 有 褪色 进入 这 背景 的 她 头脑 , 和 在 这 前景
[stʊd] , [ˈpɪtiəs] [ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ,
stood , piteous and appealing ,
站立 , 可怜的 和 上诉 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
It was a gruesome journey , never to be forgotten ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 旅行 , 绝不 到 是 被遗忘的 ,
[ˈænd; ænd] [ˈhɜːr; hər] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
threw her belongings into her box and a few minutes later was in a
扔 她 财物 进入 她 盒子 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 在 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [kæb] [ˈklætɜːɪŋ] .
ramshackle cab clattering stationwards .
摇摇欲坠的 出租车 咔嗒咔嗒 .
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈteɪəʊ] ,
She left a note for Théo ,
她 左边 一个 笔记 为了 西奥 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
but she was sincerely glad that time was too short for her to make any
但 她 曾是 真挚地 高兴的 那 时间 曾是 也 短的 为了 她 到 制作 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] .
attempt to see either him or Joyselle .
试图 到 看 任何一个 他 或者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd]
They had faded into the background of her mind , and in the foreground
他们 有 褪色 进入 这 背景 的 她 头脑 , 和 在 这 前景
[stʊd] , [ˈpɪtiəs] [ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ,
stood , piteous and appealing ,
站立 , 可怜的 和 上诉 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] .
poor little Tommy .
贫穷的 小的 汤米 .

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['berəbl̩] [baɪ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **made** **more** **bearable** **by** **several** **little** **acts** **of** **kindness** **on** **the** **part** **of** **her**
和 制成 更多的 可以忍受 经过 一些 小的 行为 的 仁慈 在 这 部分 的 她
[ˈfelʊ] - [ˈtrævələz] ,
fellow - **travellers** ,
同伴 - 旅行者 ,

而同行者的几件善意小事也让她的处境变得更容易忍受。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈdʒəːnɪz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] .
as **such** **journeys** **are** **apt** **to** **be** .
作为 这样的 旅程 是 易于 到 是 .

此类旅程往往如此。

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈnevər] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði] [fæt] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈtrævələr] [huː] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn]
Brigit **never** **again** **saw** **the** **fat** **Jewish** **commercial** **traveller** **who** **rushed** **from** **the** **train**
布里吉特 绝不 再次 锯 这 胖的 犹太人 商业的 游客 WHO 匆忙 从 这 火车
[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsteɪ(ə)n] ,
at **some** **station** ,
在 一些 车站 ,

布里吉特再也没有见过那个在某个车站匆匆下车的肥胖的犹太商人。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət] [ləst] , [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]
and **nearly** **missed** **the** **train** **in** **his** **efforts** , **successful** **at** **last** , **to** **get** **her**
和 几乎 错过 这 火车 在 他的 努力 , 成功的 在 最后的 , 到 得到 她
[sʌm; səm] [tiː] ;
some **tea** ;
一些 茶 ;

他费尽心思给她弄来些茶，差点错过了火车，但最终还是成功了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [hɪm; ɪm] .
but **she** **never** **forgot** **him** .
但 她 绝不 忘了 他 .

但她从未忘记他。

[ˈniːðər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [fərˈɡet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈjæbi] [ˈmɔːrniŋ] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
Neither **did** **she** **ever** **forget** **a** **woman** **in** **shabby** **mourning** **who** **insisted** **on** **giving** **her**
两者都不 做过 她 曾经 忘记 一个 女士 在 破旧 丧 WHO 坚持 在 给予 她
[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmˌbəːdiːz] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [mɪlk] [ˈtʃɔːklət] .
a **packet** **of** **somebody's** **incomparable** **milk** **chocolate** .
一个 包 的 某人的 无与伦比 牛奶 巧克力 .

她也永远不会忘记一位衣衫褴褛、身着丧服的妇人，那妇人坚持要送给她一包别人做的无与伦比的牛奶巧克力。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [treɪnz] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
And **for** **hours** **and** **hours** **and** **hours** **the** **trains** (**for** **she** **had** **to**
和 为了 小时 和 小时 和 小时 这 火车 (为了 她 有 到
[tʃeɪndʒ] [twɑɪs]) [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈɔːtəm] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
change **twice**) **rushed** **on** **through** **the** **slow** - **dying** **autumn** **evening** **and** **night** ,
改变 两次) 匆忙 在 通过 这 慢的 - 垂死 秋天 晚上 和 夜晚 ,

就这样，几个小时过去了，火车（因为她要换乘两次）在渐渐消逝的秋夜里疾驰而过。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and **part** **of** **the** **next** **day** .
和 部分 的 这 下一个 天 .

以及第二天的一部分时间。

[ðen] [æt; ət] [ləst] [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːrɪə] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] ,
Then **at** **last** **London** — **a** **rush** **in** **a** **hansom** **to** **Victoria** **from** **Charing** **Cross** ,
然后 在 最后的 伦敦 — 一个 匆忙 在 一个 汉森 到 维多利亚 从 查令 叉 ,
最后终于抵达伦敦——从查令十字车站搭乘双轮马车匆匆赶往维多利亚车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'miliə] ['lit(ə)l] ['dʒɜ:ni] ['hʊmwərdz] .

and the familiar little journey homewards .
和 这 熟悉的 小的 旅行 回家 .

还有那段熟悉的回家小路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃi: ʃi] [ri:tʃt] ['kiŋz,mi:d] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] .
It was about three o'clock when she reached Kingsmead , and raining hard .
它 曾是 关于 三 点钟 什么时候 她 达到 国王草地 , 和 下雨 难的 .

她到达国王草地时大约是下午三点，当时正下着瓢泼大雨。

" - [ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] [ɪz] — [sti:l] [ə'laɪv] , [maɪ]['leɪdi] , " ['dʒɑ:vis][tu:ld][hɜ:r; hər] , ['tʃʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lit(ə)l] , " [bʌt; bət]
" ' **Is lordship is — still alive , my lady , " Jarvis told her , choking a little , " but**
" - 是 领主 是 — 仍然 活 , 我的 女士 , " 贾维斯 讲述 她 , 窒息 一个 小的 , " 但
— ['prɪti] [bæd] , [maɪ]['leɪdi] .
— **pretty bad , my lady .**
— 漂亮的 坏的 , 我的 女士 .

“他的领主——还活着，夫人，贾维斯哽咽着告诉她，‘但是——情况很糟糕，夫人。

" ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [læft] [æt; ət]['dʒɑ:vis] - ['mænər] , [bʌt; bət]['brɪdʒɪt] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" **Tommy had always laughed at Jarvis ' manner , but Brigit liked it now .**
" 汤米 有 总是 笑了 在 贾维斯 - 方式 , 但 布里吉特 喜欢 它 现在 .
“汤米以前总是嘲笑贾维斯的举止，但布里吉特现在却很喜欢。”

[ðə; ði] [draɪv] [si:md] ['endləs] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The drive seemed endless , but at length there was the lodge , and the
这 驾驶 似乎 无尽的 , 但 在 长度 那里 曾是 这 小屋 , 和 这
[kɑ:rp] - [pa:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] ,
carp - pond , and the tennis - court ,
鲤鱼 - 池塘 , 和 这 网球 - 法庭 ,

这段路程似乎永无止境，但最终还是看到了小木屋、鲤鱼池和网球场。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [ɔ:l] [blɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
and — the beautiful old house , all blurred in the driving rain .
和 — 这 美丽的 老的 房子 , 全部 模糊 在 这 驾驶 雨 .

还有——那栋美丽的古老房子，在瓢泼大雨中显得模糊不清。

" [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz] [ʌp'sterz] , [maɪ]['leɪdi] .
" **Her ladyship is upstairs , my lady .**
" 她 夫人 是 楼上 , 我的 女士 .

“夫人在楼上，夫人。”

" [ænd; ənd]['brɪdʒɪt][ræn][ʌp][ðə; ði] ['jæloʊ] , [red] - ['kɑ:rpətid] [steps] .
" **And Brigit ran up the shallow , red - carpeted steps .**
" 和 布里吉特 跑 向上 这 浅的 , 红色的 - 铺地毯的 步骤 .
“布里吉特跑上了铺着红地毯的浅台阶。”

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:l] .
But who was this old woman wrapped in a white shawl .
但 WHO 曾是 这 老的 女士 包装 在 一个 白色的 披肩 .
但这位裹着白色披肩的老妇人是谁呢？

" ['brɪdʒɪt] — —
" **Brigit — —**
" 布里吉特 — —

“布里吉特——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kiŋz,mi:d] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" **It was Lady Kingsmead , and Brigit , looking at her mother ,**
" 它 曾是 女士 国王草地 , 和 布里吉特 , 寻找 在 她 母亲 ,
“那是金斯米德夫人，布里吉特正看着她的母亲，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
almost fainted for the first time in her life .
几乎 昏厥 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .
她生平第一次差点晕倒。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
How is he ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈstedi] .
she gasped , leaning against the wall and wondering why it was so unsteady .
" 她 倒吸一口气 , 倾斜 反对 这 墙 和 好奇 为什么 它 曾是 所以 不稳定 .
她倒吸一口凉气，靠在墙上，纳闷为什么墙这么不稳。

" [hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [ˈbetər] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] — [dɪˈlɪriəs] .
He — his throat is better , but — he is very weak and — delirious .
" 他 — 他的 喉 是 更好的 , 但 — 他 是 非常 虚弱的 和 — 谵妄 .
“他的喉咙好多了，但是他非常虚弱，而且神志不清。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] — [ˈoʊvər] - [ˈæktɪv] .
His brain , they say , is — over - active .
他的 脑 , 他们 说 , 是 — 超过 - 积极的 .
他们说，他的大脑——过于活跃。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz.miːd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Poor Lady Kingsmead burst into tears , wiping her eyes on the fringe of her
" 贫穷的 女士 国王草地 爆裂 进入 眼泪 , 擦拭 她 眼睛 在 这 边缘 的 她
[ʃɔːl]
shawl .
披肩 .
“可怜的金斯米德夫人突然哭了起来，用披肩的流苏擦了擦眼泪。”

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈpætid] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈfrʌŋkən] [hed] [kəmˈpæʃənətli] .
Brigit patted the strangely shrunken head compassionately .
布里吉特 轻拍 这 奇怪的 缩小 头 充满同情心 .
布里吉特怜悯地拍了拍那颗奇怪地萎缩的脑袋。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Don't cry , mother , " she said .
" 不 哭 , 母亲 , " 她 说 .

“妈妈，别哭。”她说。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
Is he in his room ? "
" 是 他 在 他的 房间 ? "

“他在房间里吗？ ”

" [noʊ] — [ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] .
No — in the boudoir .
" 不 — 在 这 闺房 .

“不——在闺房里。”

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] [ˈsmoʊks] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
His chimney smokes so in the autumn , you know .
他的 烟囱 烟雾 所以 在 这 秋天 , 你 知道 .
你知道，他家的烟囱在秋天总是冒烟。

" [ˈtɑːmi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bræs] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Tommy lay in his own brass bed in the silken nest of his mother ,
" 汤米 躺 在 他的 自己的 黄铜 床 在 这 丝 巢 的 他的 母亲 ,
“汤米躺在他母亲丝绸般柔软的巢穴里，睡在他自己的黄铜床上，

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **a white - capped nurse by his side** .
一个 白色的 - 封顶 护士 经过 他的 边 .

他身边站着一位戴着白帽的护士。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
" **The little boy's face was flushed and his head tossing restlessly to and fro**
这 小的 男孩们 脸 曾是 配 和 他的 头 抛掷 躁动不安 到 和 弗
[ɑːn][ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [ˈpɪləʊz] .
" **on the embroidered pillows** .
在 这 绣花 枕头 .

小男孩脸涨得通红，脑袋在绣花枕头上不安地来回晃动。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] .
" **There's no use , " he was muttering** .
" 有 不 使用 , " 他 曾是 喃喃自语 .

“没用的，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [kwɑɪt] [ˈsɪli] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" **I tell you , it's quite silly to waste time ; you should have begun long ago** .
" 我 告诉 你 , 它是 相当 愚蠢的 到 浪费 时间 ; 你 应该 有 开始 长的 前 .

“我告诉你，浪费时间真是太愚蠢了；你早就应该开始了。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [raɪt] .
" **He always said so , and he's right** .
他 总是 说 所以 , 和 他是 正确的 .

他一直都这么说，而且他说得没错。

" [ˈbrɪdʒɪt][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" **Brigit sat down by him** .
" 布里吉特 卫星 向下 经过 他 .

布里吉特在他旁边坐了下来。

" [hɪəz] [ˈbɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] . "
" **Here's Bicky , " she said , " with the Master's love for you , Tommy** . "
" 这里是 饼干 , " 她 说 , " 和 这 硕士学位 爱 为了 你 , 汤米 . "

“这是比基，”她说，“带着主人对你的爱，汤米。”

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
" **He's gone away** .
" 他是 已消失 离开 .

他走了。

[ˈrætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
" **Ratting with the Prince of Wales** .
捕鼠 和 这 王子 的 威尔士 .

与威尔士亲王一起捕鼠。

[lets] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
" **Let's play his fiddle before he comes back** .
我们来吧 玩 他的 小提琴 前 他 来 后退 .

在他回来之前，我们来拉他的小提琴吧。

[aɪv] [ɡɔːt] [ðæt] [ləst] [ˈeksərsaɪz] [ˈbjʊːtɪfli] — [ˈoʊnli][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ɪz][soʊ] [ˈbiːstli] [ʃɔːrt] .
" **I've got that last exercise beautifully — only my little finger is so beastly short** .
我已经 得到 那 最后的 锻炼 非常漂亮 — 仅有的 我的 小的 手指 是 所以 兽 短的 .

最后一个练习我做得非常完美——只是我的小指实在太短了。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wɪpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [grʊŋ] — [ðer; ðər][aɪ 'ti:][gʊz]
If I'd been whipped when I was a kid it might have grown — there it goes
如果 ID 到过 鞭打 什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 可能 有 生长 — 那里 它 去
!
!
!

如果我小时候挨过鞭子，它可能会长大——瞧，它就长这样了！

[haɪ] , ['pɪntʃər] , ['æftər][hɪm; ɪm] !
Hi , Pincher , after him !
你好 , 平彻 , 后 他 !

嗨，平彻，跟着他！

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [rʊz][ænd; ənd] ['mɔɪsɪnd] [hɜ:r; hər] ['peɪʃənts] [lɪps][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
" **The nurse rose and moistened her patient's lips with water .**
" 这 护士 玫瑰 和 湿润 她 患者 嘴唇 和 水 .

护士起身，用水润湿了病人的嘴唇。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [nɜ:rs] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] ['ʃɔ:rtli] .
" **How is he , nurse ?** " **asked Brigit shortly .**
" 如何 是 他 , 护士 ? " 问 布里吉特 不久 .

“他怎么样了，护士？”布里吉特简短地问道。

" [hɪz; ɪz] [θrʊʊts] ['betər] , [mɪs] — [maɪ]['leɪdi] .
" **His throat's better , miss — my lady .**
" 他的 喉咙 更好的 , 错过 — 我的 女士 .

“他的嗓子好多了，小姐——我的女士。”

[bʌt; bət] ['hi:z] ['veri] [wi:k] .
But he's very weak .
但 他是 非常 虚弱的 .

但他身体很虚弱。

[ði:z] ['æktɪv] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — — "
These active - minded little boys — — "
这些 积极的 - 有思想 小的 男孩们 — — "

这些活泼好动的小男孩——”

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['heɪstɪli] .
" **I know ; I know ,** " **interrupted the girl hastily .**
" 我 知道 ; 我 知道 , " 中断 这 女孩 草草 .

“我知道，我知道，”女孩急忙打断道。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] [em 'i:] ?
" **When will he know me ?**
" 什么时候 将要 他 知道 我 ?

他什么时候才能认出我？

" [ðə; ði] [nɜ:rs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **The nurse hesitated .**
" 这 护士 犹豫了一下 .

护士犹豫了一下。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] ?
How could she tell ?
如何 可以 她 告诉 ?

她怎么会知道？

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æsk] ['sensləs] ['kwestʃənz] .
The relations always did ask senseless questions .
这 关系 总是 做过 问 无意义的 问题 .

亲戚们总是问一些毫无意义的问题。

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kɪt(ə)n] , [naʊ] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæt] [les] ['pɜ:rʒn] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
The Persian kitten , now grown to be a cat less Persian than had been
这 波斯语 小猫 , 现在 生长 到 是 一个 猫 较少的 波斯语 比 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

那只波斯小猫，如今长成了一只与预期相比更不像波斯猫的猫。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] .
came into the room , and the nurse took it up and put it out .
来了 进入 这 房间 , 和 这 护士 采取 它 向上 和 放 它 出去 .

护士走进房间，拿起火把火扑灭了。

" [hi:; hi] ['b:lweɪz] [kʌmz] ; ['hi:z][ə; eɪ] ['pɜ:rʃɪkt] ['nu:s(ə)ns] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" He always comes ; he's a perfect nuisance , " she observed .
" 他 总是 来 ; 他是 一个 完美的 滋扰 , " 她 观察到 .

“他总是来，真是个十足的麻烦精，”她说道。

" [ðeɪ] [get][soʊ] [ju:st] [tu:; tə]['pleɪsɪz] , [kæts] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" They get so used to places , cats , don't they ?
" 他们 得到 所以 用过的 到 地方 , 猫 , 不 他们 ?

“猫很容易习惯某个地方，不是吗？ ”

" ['brɪdʒɪt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Brigit nodded .
" 布里吉特 点头 .

布里吉特点了点头。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll go and change , " she said .
" 患病的 去 和 改变 , " 她 说 .

“我去换衣服，”她说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" I'll be back in a few minutes . "
" 患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 . "

“我一会儿就回来。”

" ['betər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [maɪ]['leɪdi] .
" Better take something to eat , my lady .
" 更好的 拿 某物 到 吃 , 我的 女士 .

“夫人，您最好吃点东西。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fek(ə)n] [ɪz] [greɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərər] [wʌn][ɪz] — — "
The danger of infection is great , you know , and the tireder one is — — "
这 危险 的 感染 是 伟大的 , 你 知道 , 和 这 更累了 — 是 — — "

你知道，感染的风险很大，而且越累的人——”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['brɪdʒɪt] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [nɜ:rs]
" When she came back , Brigit found her mother installed in the room while nurse
" 什么时候 她 来了 后退 , 布里吉特 成立 她 母亲 已安装 在 这 房间 尽管 护士

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ti:] .
had her tea .
有 她 茶 .

“当布里吉特回来时，她发现母亲坐在房间里，而护士正在喝茶。”

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈdɒtɜ:z] [səɪˈpraɪz] ,
Lady Kingsmead was a good nurse , greatly to her daughter's surprise ,
女士 国王草地 曾是 一个 好的 护士 , 非常 到 她 女儿的 惊喜 ,
令她女儿大为惊讶的是, 金斯米德夫人是一位优秀的护士。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] [æfektɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
and all her affectations seemed to have been left in her dressing - room
和 全部 她 影响 似乎 到 有 到过 左边 在 她 敷料 - 房间
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [fɔ:ls] [her] .
with her false hair .
和 她 错误的 头发 .
她所有的矫揉造作似乎都和她的假发一起留在了更衣室里。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [tɜ:rnz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvæɪɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [nʌn]
The three women took turns sitting up with the invalid , but he recognised none
这 三 女性 采取 转弯 坐着 向上 和 这 无效的 , 但 他 已确认 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
三个女人轮流坐在病人身边, 但他一个也不认识。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [kept] [ˈbrɪdʒɪt]
It was a very long night , and only the greatest determination kept Brigit
它 曾是 一个 非常 长的 夜晚 , 和 仅有的 这 最 决心 保留 布里吉特
[əˈweɪk] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈwɑ:tʃɪz] ,
awake during her watches ,
醒 期间 她 手表 ,
那是一个漫长的夜晚, 只有极强的意志力才能让布里吉特在值班时保持清醒。

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜ:r; hə] [ˈdʒɜ:rni] .
for she was extremely tired after her journey .
为了 她 曾是 极其 疲劳的 后 她 旅行 .
因为她旅途劳顿, 非常疲惫。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
But at last day came , and with it a short return of consciousness .
但 在 最后的 天 来了 , 和 和 它 一个 短的 返回 的 意识 .
但最终, 那一天到来了, 随之而来的是短暂的意识恢复。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈbɪki] ? "
" **Where's Bicky ?** "
" 在哪里? 饼干 ? "
比基在哪儿?

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈtɑ:mi] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [fɪ:; jɪ] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Here I am , Tommy darling , she answered , taking his hand .**
" 这里 我 是 , 汤米 亲爱的 , " 她 回答 , 采取 他的 手 .
“我在这里, 亲爱的汤米,”她回答道, 并握住了他的手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] , [ʌv] ? "
" **Are you better , love ?** "
" 是 你 更好的 , 爱 ? "
“亲爱的, 你好些了吗? ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I think so .**
" 是的 , 我 思考 所以 .
“是的, 我也这么认为。”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][maɪ][vaɪəˈlɪn] ?
Where's my violin ?
在哪里? 我的 小提琴 ?
我的小提琴在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hænd] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **She fetched it , and he went to sleep , his wasted hand lying across the**
" 她 已获取 它 , 和 他 去 到 睡觉 , 他的 浪费 手 说谎 穿过 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 :

她把它拿了过来，他就睡着了，他那只瘦弱的手搭在琴弦上。

[wen] [hiː; hi][nekst] [spʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] [ə'baʊt] [ə; ei] ['flaɪɪŋ] - [məʃiːn] ,
When he next spoke it was to talk utter nonsense about a flying - machine ,
什么时候 他 下一个 辐 它 曾是 到 讲话 说出 废话 关于 一个 飞行 - 机器 ,
他下次开口说话时，说的全是关于飞行器的胡言乱语。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; ei] ['nuːzpeɪpər] .
an account of which he had read in a newspaper .
一个 帐户 的 哪个 他 有 读 在 一个 报纸 .

他在报纸上读到过相关报道。

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmiːz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] [ˈʃʊd] [ʌp] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði][nekst] [fjuː]
Poor little Tommy's passion for knowing things showed up very clearly the next few
贫穷的 小的 汤米的 热情 为了 会心 事物 显示 向上 非常 清楚地 这 下一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

接下来的几天里，可怜的小汤米对知识的渴望表现得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈæktɪv] [breɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [prəˈpaʊndɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][ˈsʌbdʒɛkts] [ðæt]
his over - active brain working hard propounding to itself question on subjects that
他的 超过 - 积极的 脑 在职的 难的 提出 到 本身 问题 在 主题 那
[ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] .
Brigit had never heard him even mention .
布里吉特 有 绝不 听到 他 甚至 提到 .

他那过于活跃的大脑努力运转，不断地向自己提出问题，而布里吉特从未听他提起过这些问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [ˈsʌbdʒɛkts][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
And one of the most pathetic subjects was that of her relations with
和 一 的 这 最多 可怜的 主题 曾是 那 的 她 关系 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

其中最令人同情的话题之一是她与母亲的关系。

" [ɪf] [ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
" **If Brigit would only come back and live here again , " he said over and**
" 如果 布里吉特 会 仅有的 来 后退 和 居住 这里 再次 , " 他 说 超过 和
[ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

“如果布里吉特能回来住在这里就好了，”他一遍又一遍地说。

" [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] - [ˈsɪstər] .
" **like other fellows ' sisters** .
" 喜欢 其他 伙伴们 - 姐妹 .

“就像其他家伙的姐妹一样。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] . "
Things are so much pleasanter when she is here . "

事物 是 所以 很多 更令人愉悦 什么时候 她 是 这里 . "

她在这里的时候，一切都变得美好多了。

" [aɪm] [hɪr] , [ˈtɑːmi] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
" **I'm here , Tommy darling , she told him a hundred times** ,

" 我是 这里 , 汤米 亲爱的 , " 她 讲述 他 一个 百 时代 ,

“我在这里，亲爱的汤米，”她对他说了不下百遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [fraʊnd] [ˈdʒentli] .

but he only shook his head and frowned gently .

但 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 皱眉 轻轻地 .

但他只是摇了摇头，轻轻皱了皱眉。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][hændz] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ænd]
" **You are very nice , and I like your hands , because they are cool and**

" 你 是 非常 好的 , 和 我 喜欢 你的 双手 , 因为 他们 是 凉爽的 和

[draɪ] ,

dry ,

干燥 ,

你人很好，我喜欢你的手，因为它们凉爽干燥。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈbɪki] .

but you are not Bicky .

但 你 是 不是 饼干 .

但你不是比基。

[ˈbɪki] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

Bicky is beautiful .

饼干 是 美丽的 .

比基很漂亮。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekəg,naɪzd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
" **His mother , on the contrary , the child always recognised , and his manner**

" 他的 母亲 , 在 这 相反 , 这 孩子 总是 已确认 , 和 他的 方式

[tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [prəˈtektɪŋ] .

to her was almost protecting .

到 她 曾是 几乎 保护 .

“相反，孩子总是能认出他的母亲，他对母亲的态度几乎是保护性的。”

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

" **Don't cry , mother , he would say** .

" 不 哭 , 母亲 , " 他 会 说 .

“妈妈，别哭，”他会这样说。

" [aɪm][naːt][soʊ][bæd] , [ˈriːəli] [aɪm][naːt] .

" **I'm not so bad , really I'm not** .

" 我是 不是 所以 坏的 , 真的 我是 不是 .

“我其实没那么坏，真的没那么坏。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ænd][laɪ] [daʊn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [lʊk] [ˈprɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .

You had better go and lie down , or you will not look pretty to - night .

你 有 更好的 去 和 说谎 向下 , 或者 你 将要 不是 看 漂亮的 到 - 夜晚 .

你最好去躺下，不然今晚就不好看。

" [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" **His idea of evenings was , of course** ,

" 他的 主意 的 晚上 曾是 , 的 课程 ,

“他心目中的夜晚当然是……”

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mʌðərz] [mʌst; məst] [lʊk] [ðer; ðər][best][æt; ət][ˈeni][kɔːst] ,
of a time when mothers must look their best at any cost ,
的 一个 时间 什么时候 母亲们 必须 看 他们的 最好的 在 任何 成本 ,
这是一个母亲们必须不惜一切代价保持最佳形象的时代。

[ænd; ænd] [wen] [noʊ] ['mʌðər] ['evər] [steɪd] [ʌp'sterz] .
and when no mother ever stayed upstairs .
和 什么时候 不 母亲 曾经 入住 楼上 .
而且从来没有母亲在楼上待过。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] [hæd; həd] [ɡɔːn] " [tuː; tə]
Every evening , therefore , he could not rest until Lady Kingsmead had gone " to
每一个 晚上 , 所以 , 他 可以 不是 休息 直到 女士 国王草地 有 已消失 " 到
[dres] .
dress .
裙子 .
因此，每天晚上，他都要等到金斯米德夫人去“穿衣服”后才能休息。

" [ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [dres] ,
" Brigit had never known how much the little fellow noticed the details of dress ,
" 布里吉特 有 绝不 已知 如何 很多 这 小的 同伴 注意到 这 细节 的 裙子 ,
[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
“布里吉特以前从不知道这个小家伙对穿着打扮等细节有多么关注。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] ,
but now she learned ,
但 现在 她 学习 ,
但现在她明白了，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ɔːr]
for his remarks about his mother usually took the form of appreciation or
为了 他的 评论 关于 他的 母亲 通常 采取 这 形式 的 欣赏 或者
[dis'laɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [twaː'let] .
dislike of some particular toilette .
不喜欢 的 一些 特别的 厕所 .
因为他对母亲的评价通常表现为对某种特定梳妆打扮的赞赏或厌恶。

" [wer] [pɪŋk] , ['mʌðər] — [aɪ 'tiː][ˈsuːts][juː; jʊ][best] — [ænd; ænd] [pɜːrlz] .
" Wear pink , mother — it suits you best — and pearls .
" 穿 粉色的 , 母亲 — 它 西装 你 最好的 — 和 珍珠 .
“妈妈，穿粉色吧——粉色最适合你——再戴上珍珠项链。”

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊldər] .
The diamonds make you look older .
这 钻石 制作 你 看 老 .
钻石会让你看起来更老。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] , [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd]
" Poor Lady Kingsmead , more lovable in her distress than her daughter had
" 贫穷的 女士 国王草地 , 更多的 可爱的 在 她 痛苦 比 她 女儿 有
[ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
ever seen her ,
曾经 已见 她 ,
“可怜的金斯米德夫人，在痛苦中比她女儿以往见过的任何时候都更可爱。”

[əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [pɪŋk] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] ['kʌlər] [maɪt]
obeyed him humbly , and promising to wear pink , or whatever the colour might
服从 他 谦卑地 , 和 有前途 到 穿 粉色的 , 或者 任何 这 颜色 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他谦卑地服从了他, 并承诺穿粉色或其他任何颜色的衣服。

[krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli]
crept away to her bedroom and cried until she was scarcely
悄悄地爬 离开 到 她 卧室 和 哭 直到 她 曾是 几乎
['ɹekəɡnaɪzəbəl] .
recognisable .
可识别的 .

她悄悄溜回卧室, 哭到几乎认不出自己。

[tu:] [deɪz] [pæst] [ðʌs] ,
Two days passed thus ,
二 天 通过了 因此 ,
就这样, 两天过去了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] ['meni] [taɪmz][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ['oʊvər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
the doctor coming many times and shaking his head doubtfully over questions about
这 医生 未来 许多 时代 和 摇晃 他的 头 怀疑地 超过 问题 关于
[hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 .

医生多次前来, 对于有关病人的问题, 他都疑惑地摇头。

" [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] — [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [pæst] ; [bʌt; bət] — [ðə; ði]
" **The throat is much better — the danger from that is quite past ; but — the**
" 这 喉 是 很多 更好的 — 这 危险 从 那 是 相当 过去的 ; 但 — 这
['fi:vər] [dʌz] [nɑ:t][ɡoʊ] [daʊn] ,
fever does not go down ,
发烧 做 不是 去 向下 ,

“喉咙好多了——危险已经过去了; 但是——烧一直退不下来,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kwɪt] [tel] [wʌt] [ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ɪz] .
and I can't quite tell what the complication is .
和 我 不能 相当 告诉 什么 这 并发症 是 .
我不太清楚问题出在哪里。

[hi:; hi][ɪz] [tu:;] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)] [ʃɑ:k] ,
He is too young to have had a mental shock ,
他 是 也 年轻的 到 有 有 一个 精神的 震惊 ,
他年纪太小, 不可能遭受过精神创伤。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [tu:;] [ɡreɪt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [naʊ] [ə'ɡenst]
so I can only assume that the too great activity of his mind is now against
所以 我 能 仅有的 认为 那 这 也 伟大的 活动 的 他的 头脑 是 现在 反对
[ju: 'es] .
us :
我们 :

所以我只能推断, 他过于活跃的思维现在对我们不利。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪn] ['stʌdɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ?
I understand that he has been studying very hard ?
我 理解 那 他 有 到过 学习 非常 难的 ?
我听说他一直在努力学习?

" [ðɪs] ['brɪdʒɪt] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɑːn] [ɪn'sɪstɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntərvjuː] ['mɪstər] .
" **This Brigit denied , but the doctor , on insisting , was told to interview Mr .**
" 这 布里吉特 否认 , 但 这 医生 , 在 坚持 , 曾是 讲述 到 面试 先生 .
['bæbɪŋtən] ,
Babington ,
巴宾顿 ,

“布里吉特否认了这一点，但医生坚持要求，最终被告知要询问巴宾顿先生。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'meɪzmənt] [ɪː; jɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and to the girl's amazement she learned that only a day or two before he
和 到 这 女孩们 惊愕 她 学习 那 仅有的 一个 天 或者 二 前 他
[wʌz; wəz][teɪkən] [ɪl] ['tɑːmi] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
was taken ill Tommy had betrayed the fact that for weeks he had been
曾是 已采取 患病的 汤米 有 背叛 这 事实 那 为了 周 他 有 到过
[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪs'juːzd]['tʃæp(ə)l] ,
in the habit of spending part of each night in the disused chapel ,
在 这 习惯 的 开支 部分 的 每个 夜晚 在 这 废弃的 教堂 ,
令女孩惊讶的是，她得知汤米生病前一两天曾透露，他已经连续几周每天晚上都会在废弃的小教堂里待上一段时间。
['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hiː; ɪz][vaɪə'lɪn] .
practising on his violin .
练习 在 他的 小提琴 .

他正在练习拉小提琴。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt] [hiː; ɪz]['mjuːzɪk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːnd] .
" **He is quite mad about his music , " the young man mourned .**
" 他 是 相当 疯狂的 关于 他的 音乐 , " 这 年轻的 男人 哀悼 .

“他简直痴迷于音乐，”年轻人哀叹道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,
" **I never could get him to take the least interest in anything else ,**
" 我 绝不 可以 得到 他 到 拿 这 至少 兴趣 在 任何事物 别的 ,
“我始终无法让他对其他任何事情产生哪怕一丝兴趣。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː] ,
and as he always worked as little as possible for me ,
和 作为 他 总是 工作 作为 小的 作为 可能的 为了 我 ,
而且他总是尽可能少地为我工作，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [hiː; ɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['taɪərd] , [ʌn'tɪl] ,
I could not understand his looking so tired , until ,
我 可以 不是 理解 他的 寻找 所以 疲劳的 , 直到 ,
我一直不明白他为什么看起来那么疲惫，直到.....

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [klaːk] [straɪk] [fɔːr] ,
finding that he had heard the stable clock strike four ,
寻找 那 他 有 听到 这 稳定的 钟 罢工 四 ,
他发现自己听到了马厩里的钟敲了四下。

[ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kænɔːt] [hɪr] [ðə; ði] [klaːk] [frʌm; frəm][hiː; ɪz] [ruːm] ,
and knowing that one cannot hear the clock from his room ,
和 会心 那 一 不能 听到 这 钟 从 他的 房间 ,
而且他知道在自己的房间里听不到钟声，

[aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ʌnd][hiː; hi][tuːld][em 'iː] .
I pinned him down and he told me .
我 已置顶 他 向下 和 他 讲述 我 .
我把他按倒在地，他告诉我了。

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Brigit's eyes filled with tears .**
" - 眼睛 已填 和 眼泪 .

布里吉特的眼里充满了泪水。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ˌdɪsˈjuːzd][ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [hæd; həd] [ˈrʌːlvd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] -
The chapel , disused for many years , had evolved into a sort of lumber -
这 教堂 , 废弃的 为了 许多 年 , 有 进化 进入 一个 种类 的 木材 -
[ru:m] , [ænd; ənd][ˈjiː; ji][kʊd; kəd] [siː] ,
room , and she could see ,
房间 , 和 她 可以 看 ,

这座废弃多年的小教堂已经变成了一个杂物间，她可以看到，

[ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
in her imagination ,
在 她 想像力 ,

在她的想象中，

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈfɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp][bəːksɪz]
the pathetic picture of her little brother fiddling away among the piled - up boxes
这 可怜的 图片 的 她 小的 兄弟 拉琴 离开 之中 这 堆积 - 向上 盒子
[ænd; ənd][ˈoʊld] [ˈfɜːrniʃər] ,
and old furniture ,
和 老的 家具 ,

她弟弟在堆积如山的纸箱和旧家具间摆弄着东西，那画面真是可怜。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði]
trying to hasten the moment when his beloved master would find him worthy
尝试 到 超 这 片刻 什么时候 他的 心爱 掌握 会 寻找 他 值得
[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈstrʌk](ə)n] .
of personal instruction .
的 个人的 操作说明 .

他试图加快他敬爱的师傅认为他值得亲自指导的那一刻到来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
It was all clear to his sister .
它 曾是 全部 清除 到 他的 姐姐 .

他妹妹完全明白了。

[left] [əˈloʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时，

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hoʊl] [streŋθ] — [faːr] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd]
the child's whole strength — far more strength than he should have been allowed
这 孩子的 所有的 力量 — 远的 更多的 力量 比 他 应该 有 到过 允许
[tuː; tə][ɪkˈspend] — [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,
to expend — had gone to his passion for his violin ,
到 花费 — 有 已消失 到 他的 热情 为了 他的 小提琴 ,

孩子的全部力量——远远超过他应该被允许消耗的力量——都倾注在了他对小提琴的热爱上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ənˈles] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ʊd; jəd] [kʌm] [ˈveri] [suːn] , [hiː; hi][mʌst; məst]
and now , unless a change for the better should come very soon , he must
和 现在 , 除非 一个 改变 为了 这 更好的 应该 来 非常 很快 , 他 必须
[daɪ] ,
die ,
死 ,

而现在，除非情况很快好转，否则他必死无疑。

[bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] .
burnt with fever .
烧焦的 和 发烧 .

发烧烧伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] .
And the fault would be hers .
和 这 过错 会 是 她的 :

而这都是她的错。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['du:ti] .
For the first time she felt the meaning of the word " duty .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 这 意义 的 这 单词 " 责任 :

她第一次体会到了“责任”这个词的含义。

" ['tɑ:mi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][du:ti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Tommy had been her duty , and she had neglected him .**
" 汤米 有 到过 她 责任 , 和 她 有 被忽视的 他 :

“照顾汤米是她的责任，但她却疏忽了他。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌvəri] .
At length one day she made a further discovery .
在 长度 一 天 她 制成 一个 更远 发现 :

终于有一天，她有了新的发现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd][leɪn] **She was sitting by the bed , and for over an hour the child had lain**
她 曾是 坐着 经过 这 床 , 和 为了 超过 一个 小时 这 孩子 有 莱恩
still ,
仍然 ,

她坐在床边，孩子已经躺了一个多小时一动不动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
his eyes half shut .
他的 眼睛 一半 关闭 :

他双眼半闭着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][ə; eɪ][da:rk] [æftər'nu:n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl]
It was five o'clock and a dark afternoon , so that the room was full
它 曾是 五 点钟 和 一个 黑暗的 下午 , 所以 那 这 房间 曾是 满的
[ʌv; əv] ['ʃæ,dʊʊz] .
of shadows .
的 阴影 :

当时是下午五点，天色昏暗，房间里满是阴影。

['sʌd(ə)nli] ['tɑ:mi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Suddenly Tommy turned and looked at her .
突然 汤米 转向 和 看起来 在 她 :

汤米突然转过身去看她。

" ['brɪdʒɪt] , " [hi:; hi] [æskt] , ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ʌv]
" **Brigit , " he asked , recognising her for the first time , " are you in love**
" 布里吉特 , " 他 问 , 识别 她 为了 这 第一的 时间 , " 是 你 在 爱
[wɪð; wɪθ] - ?
with Joyselle ?
和 - ?

“布里吉特,”他第一次认出她，问道，“你爱上乔伊塞尔了吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " ['dɑ:rlɪŋ]
" **For a full minute she could not answer , and then said very gently , " Darling**
" 为了 一个 满的 分钟 她 可以 不是 回答 , 和 然后 说 非常 轻轻地 , " 亲爱的
['tɑ:mi] — [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "
Tommy — you know me ? "
汤米 — 你 知道 我 ? "

她足足沉默了一分钟，然后非常温柔地说：“亲爱的汤米——你认识我吗？ ”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **Yes** , **yes** , **of course I know you** .
" 是的 , 是的 , 的 课程 我 知道 你 .

“是的，是的，我当然认识你。”

[bʌt; bət] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
But — are you ?
但 — 是 你 ?

但是——你是吗？

[ˈkærən] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [soʊ] . "
Carron and mother think so . "
卡伦 和 母亲 思考 所以 . "

卡伦和她妈妈也这么认为。

" [du:] [ðeɪ] , [ˈtɑ:mi] ?
" **Do they , Tommy ?**
" 做 他们 , 汤米 ?

“真的吗，汤米？ ”

[wel] — [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] — [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
Well — I love him dearly — and so do you , don't you ? "
出色地 — 我 爱 他 亲爱的 — 和 所以 做 你 , 不 你 ? "

嗯——我非常爱他——你也一样，对吗？

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;
" **I don't mean that , " he returned , with a gesture of impatience ;**
" 我 不 意思是 那 , " 他 返回 , 和 一个 手势 的 不耐烦 ;

“我不是那个意思，”他不耐烦地回答道；

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **I mean the way people are who are going to marry each other** .
" 我 意思是 这 方式 人们 是 WHO 是 去 到 结婚 每个 其他 .

“我是指那些即将结婚的人。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][hju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [feɪs] , [lʊkt] [ˈi:gərli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **His eyes , so huge in his wasted face , looked eagerly at her** .
" 他的 眼睛 , 所以 巨大的 在 他的 浪费 脸 , 看起来 急切地 在 她 .

“他那双在消瘦的脸上显得额外大的眼睛，热切地望着她。

" [ˈkærən] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:]
" **Carron and mother think you do , " he repeated , " and it makes me**
" 卡伦 和 母亲 思考 你 做 , " 他 重复 , " 和 它 制作 我
[ˈsɑ:ri] .
sorry .
对不起 .

“卡伦和妈妈都这么认为，”他重复道，“这让我感到遗憾。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhʌmbli] ,
" **She did not answer for a long time , and then she said humbly ,**
" 她 做过 不是 回答 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 她 说 谦卑地 ,

她沉默了很久，然后谦卑地说：

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [werˈʌv] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd]
not knowing how far he understood that whereof he spoke , and therefore obliged
不是 会心 如何 远的 他 理解 那 其中 他 辐 , 和 所以 有义务
[tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [wei] ,
to feel her way ,
到 感觉 她 方式 ,

他不知道自己对她说的话理解得有多透彻，因此只能摸着石头过河。

" ['tɑ:mi] [dɪr] — [ju:; jʊ] [fər'get] [pə'ti:t] [mɛ:r] . "

" **Tommy dear — you forget petite mère .** "

" 汤米 亲爱的 — 你 忘记 娇小 母亲 . "

“亲爱的汤米——你忘记了娇小的妈妈。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] — [bʌt; bət][fi:; ji][ɪz][oʊld] . "

" **No , I don't — but she is old .** "

" 不 , 我 不 — 但 她 是 老的 . "

“不，我不认识她——但她年纪大了。”

" [fi:; ji][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

" **She is younger than he .**

" 她 是 年轻 比 他 .

她比他年轻。

" [bʌt; bət] [ɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['tɑ:mi:z] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .

" **But ill though he was , Tommy's sense of humour was still alive .**

" 但 患病的 尽管 他 曾是 , 汤米的 感觉 的 幽默 曾是 仍然 活 .

“尽管汤米病得很重，但他的幽默感依然存在。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] !

" **That doesn't matter !**

" 那 不 事情 !

“那没关系！ ”

[oʊ] , ['bɪk] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

Oh , Bick , darling , I am so tired !

哦 , 比克 , 亲爱的 , 我 是 所以 疲劳的 !

哦，比克，亲爱的，我好累啊！

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] — [aɪ] [mi:n] , [ðæt] .

And I do hope you aren't — I mean , that .

和 我 做 希望 你 不是 — 我 意思是 , 那 .

我真心希望你不是——我是说，不是那样。

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi:; ji][laɪd; li:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

" **So , of course , she lied , and the little boy went to sleep , his hand in hers .**

" 所以 , 的 课程 , 她 撒谎了 , 和 这 小的 男生 去 到 睡觉 , 他的 手 在 [hɜ:rz] .

hers .

她的 .

所以，她当然撒了谎，小男孩就睡着了，他的手还握在她的手里。

[wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [fi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [fi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['teɪ'əʊ]

When , an hour later , she went to her room , she found a wire from Théo

什么时候 , 一个 小时 之后 , 她 去 到 她 房间 , 她 成立 一个 金属丝 从 西奥

,

,

,

一个小时后，当她回到房间时，发现泰奥留下了一根电线。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] .

announcing their arrival in London , and in spite of herself her spirits rose .

宣布 他们的 到达 在 伦敦 , 和 在 尽管如此 的 她自己 她 烈酒 玫瑰 .

宣布他们抵达伦敦的消息后，她不由自主地精神振奋起来。

[θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Things must be better now that he was near her .

事物 必须 是 更好的 现在 那 他 曾是 靠近 她 .

他现在在她身边，情况应该好转了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [lʊkt] ['veri]
But things were not better , and the doctor , the next morning , looked very
但 事物 是 不是 更好的 , 和 这 医生 , 这 下一个 早晨 , 看起来 非常
[grev] .
grave .
严重 .

但情况并没有好转，第二天早上，医生的脸色非常凝重。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][bæd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I think it bad to allow him to have his violin , " he said ;
" 我 思考 它 坏的 到 允许 他 到 有 他的 小提琴 , " 他 说 ;

“我认为允许他拥有小提琴是不好的，”他说；

" [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]['fi:vər] .
" it excites him and increases the fever .
" 它 兴奋 他 和 增加 这 发烧 .

“这会让他兴奋，并加重他的发烧。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
And — I think I should like a consultation .
和 — 我 思考 我 应该 喜欢 一个 咨询 .

而且——我觉得我应该会想咨询一下。

" ['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət]['brɪdʒɪt] [roʊt]
" Lady Kingsmead burst into tears and hurried from the room , but Brigit wrote
" 女士 国王草地 爆裂 进入 眼泪 和 慌忙 从 这 房间 , 但 布里吉特 写道

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
a telegram ,
一个 电报 ,

金斯米德夫人突然哭了起来，匆匆离开了房间，但布里吉特写了一封电报。

[æz; əz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
as dictated by the old doctor who had brought the boy into the world ,
作为 口述 经过 这 老的 医生 WHO 有 带来 这 男生 进入 这 世界 ,

按照那位将男孩带到这个世界上的老医生的指示，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
to a famous physician in London ,
到 一个 著名的 医生 在 伦敦 ,

致伦敦一位著名医生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:m] [wʌz; wəz] [sent] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] .
and a groom was sent galloping to the station to send it .
和 一个 新郎 曾是 发送 疾驰 到 这 车站 到 发送 它 .

于是，一名马夫被派去策马奔向车站送信。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [em 'i:][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['pɑ:lɪfɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Who is this person he always takes me for ? " asked the doctor , polishing his
" WHO 是 这 人 他 总是 需要 我 为了 ? " 问 这 医生 , 抛光 他的

[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“他总是把我认成谁呢？”医生一边擦拭眼镜一边问道。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] — [ɑ:n][maɪ] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" This morning he insisted on my — on my playing for him .
" 这 早晨 他 坚持 在 我的 — 在 我的 玩耍 为了 他 .

“今天早上他坚持要我——要我为他演奏。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɔ:rnɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I have never played anything except the cornet , when I was a young man .
我 有 绝不 玩 任何事物 除了 这 角膜 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 .

我年轻的时候除了吹过短号之外，从来没演奏过其他乐器。

[aɪ] — [aɪ 'ti:] ['veri] ['nɪrli] [ʌp'set][em 'i:] , ['leɪdɪ] ['brɪdʒɪt] .

I — it very nearly upset me , Lady Brigit .
我 — 它 非常 几乎 沮丧的 我 , 女士 布里吉特 .

我——这差点让我生气，布里吉特夫人。

[aɪ] [lʌv] ['tɑ:mi] .

I love Tommy .
我 爱 汤米 .

我爱汤米。

" ['brɪdʒɪt] [flʌʃt] .

" Brigit flushed .
" 布里吉特 酡 .

布里吉特脸红了。

" ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lin] ?

" Wanted you to play the violin ?
" 通缉 你 到 玩 这 小提琴 ?

“想让你拉小提琴？ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kwɑɪt] [ɪn'sɪstɪd]

He has not done so until this morning for several days , but he quite insisted
他 有 不是 完毕 所以 直到 这 早晨 为了 一些 天 , 但 他 相当 坚持

[tu:; tə] - [deɪ] . "

to - day . "
到 - 天 . "

过去几天他一直没这么做，直到今天早上才坚持要这么做。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — - .

" It must be — Joyselle .
" 它 必须 是 — - .

“一定是——乔伊塞尔。”

[wi:; wi] — [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] .

We — we know him very well , and Tommy adores him .
我们 — 我们 知道 他 非常 出色地 , 和 汤米 喜爱 他 .

我们——我们非常了解他，而且汤米很喜欢他。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn] .

" As she spoke the nurse came in .
" 作为 她 辐 这 护士 来了 在 .

她说话的时候，护士进来了。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] , [maɪ]['leɪdɪ] ?

" Would you mind coming , my lady ?
" 会 你 头脑 未来 , 我的 女士 ?

“夫人，您愿意过来吗？ ”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] .

He is very restless and insists on trying to play .
他 是 非常 不安 和 坚持 在 尝试 到 玩 .

他非常焦躁不安，坚持要玩耍。

[aɪ][kɑːnt][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — —
I can't quiet him at all — —
我 不能 安静的 他 在 全部 — —

我根本无法让他安静下来——

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈtɑːmi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
" They went back into the sick - room and found Tommy sitting up in bed ,
" 他们 去 后退 进入 这 生病的 - 房间 和 成立 汤米 坐着 向上 在 床 ,
他们回到病房，发现汤米坐在床上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] ,
holding his violin in the position for playing ,
保持 他的 小提琴 在 这 位置 为了 玩耍 ,

他把小提琴摆成演奏的姿势，

[ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stəˈkɑːtoʊ] [vɔɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
and scolding in a sharp staccato voice because he couldn't find his bow .
和 责骂 在 一个 锋利的 断奏 嗓音 因为 他 不能 寻找 他的 弓 .

他因为找不到弓而用尖锐的断续语气责骂他。

" [ˈtɑːmi] , [dɪr] , " [ˈbrɪdʒɪt] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [klɪr] ,
" Tommy , dear , " Brigit said quietly , suddenly seeing her way clear ,
" 汤米 , 亲爱的 , " 布里吉特 说 悄悄 , 突然 看到 她 方式 清除 ,

“汤米，亲爱的，”布里吉特轻声说道，突然间她发现自己已经避开了来路。

" [aɪ][eɪˈem][ˈwaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am wiring the Master to come to see you .
" 我 是 接线 这 掌握 到 来 到 看 你 .

“我正在安排大师来见你。”

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He will play for you .
他 将要 玩 为了 你 .

他会为你效力。

[naʊ] [ɡɪv] [emˈiː][jɔːr; jər][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
Now give me your violin and lie down like a good boy .
现在 给 我 你的 小提琴 和 说谎 向下 喜欢 一个 好的 男生 .

现在把你的小提琴给我，乖乖躺下。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæmpiən] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [bʌt; bət]
" Under the impression that she was Mrs . Champion , the housekeeper , but
" 在下面 这 印象 那 她 曾是 太太 . 冠军 , 这 管家 , 但

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
perfectly satisfied with her words ,
完美 使满意 和 她 字 ,

“我当时以为她是管家查姆皮恩太太，但我对她的话完全满意，”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪdl] [əˈbiːdiəntli] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
he gave up the fiddle obediently and lay down .
他 给予 向上 这 小提琴 顺从地 和 躺 向下 .

他乖乖地放下小提琴，躺了下来。

[ðə; ði][ˈdaːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][tuː; tə] [send] [ðə; ði]
The doctor nodded his approval and left a few moments later to send the
这 医生 点头 他的 赞同 和 左边 一个 很少 时刻 之后 到 发送 这

[ˈtelɪgræm] [tuː; tə] - .
telegram to Joyselle .
电报 到 - .

医生点头表示同意，片刻后便离开去给乔伊塞尔发电报。

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

And Brigit sat down by the bed and waited .
和 布里吉特 卫星 向下 经过 这 床 和 等待 .

布里吉特坐在床边等着。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] 14th
The weather had changed suddenly , and although it was only the 14th
这 天气 有 已更改 突然 , 和 虽然 它 曾是 仅有的 这 14th

[ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
of September ,
的 九月 ,

天气骤变，虽然当时才9月14日，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
it was cold and cheerless that afternoon .
它 曾是 寒冷的 和 冷冷清清 那 下午 .

那天下午天气寒冷，阴沉沉的。

[ˈbrɪdʒɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [træmp] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
Brigit , who had been sent out for a walk , tramped steadily down the road
布里吉特 , WHO 有 到过 发送 出去 为了 一个 走 , 践踏 稳步 向下 这 路
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
towards the village ,
向 这 村庄 ,

被派出去散步的布里吉特，沿着道路稳步向村庄走去。

[hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒækt] [ˈpɑːkəts] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈboʊə] .
her hands in her jacket pockets , her chin buried in her little boa .
她 双手 在 她 夹克 口袋 , 她 下巴 埋葬 在 她 小的 蟒蛇 .

她双手插在夹克口袋里，下巴埋在小围巾里。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ; [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈlɒŋz]
Tommy was very ill ; the London doctor had confirmed old Dr Long's
汤米 曾是 非常 患病的 ; 这 伦敦 医生 有 确认的 老的 博士 . 朗的

[əˈpɪnjən] :
opinion :
观点 :

汤米病得很重；伦敦的医生证实了老朗医生的判断：

[æn; ən][ˈoʊvər] - [dɪˈveləpt] [maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈlʌndər] - [dɪˈveləpt] [ˈbɑːdi] .
an over - developed mind in an under - developed body .
一个 超过 - 发达 头脑 在 一个 在下面 - 发达 身体 .

智力过强，但身体发育不成熟。

[ðiːz] [wɜːrdʒ][ɪn] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
These words in themselves were not very alarming ,
这些 字 在 他们自己 是 不是 非常 令人担忧 ,

这些话本身并不令人感到恐慌。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈʌtəd] [ðəm; ðəm] .
but Brigit's heart had sunk as Sir George uttered them .
但 - 心 有 沉没 作为 先生 乔治 说出 他们 .

但当乔治爵士说出这些话时，布里吉特的心沉了下去。

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
" Is he — is he going to die ?
" 是 他 — 是 他 去 到 死 ?

“他.....他会死吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **she asked abruptly** .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Sir George hesitated .
先生 乔治 犹豫了一下 .

乔治爵士犹豫了一下。

" [wiː; wi] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪθɪst] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi]
" **We scientists are supposed to be atheists** , **my dear young lady** , " **he**
" 我们 科学家 是 据称 到 是 无神论者 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 他
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“我们科学家都应该是无神论者，我亲爱的小姐，”他回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] .
looking at his watch , " **but I believe in God** .
寻找 在 他的 手表 , " 但 我 相信 在 上帝 .

他看了看手表，“但我相信上帝。”

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ˈrevərəns] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [tel] .
And in all reverence I can say in this case that only He can tell .
和 在 全部 尊敬 我 能 说 在 这 案件 那 仅有的 他 能 告诉 .

恕我直言，只有祂才能给出答案。

[lɔːrd] [ˈkɪŋz.miːd] [ɪz] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Kingsmead is very weak , **and I greatly dislike the abnormal activity of his**
主 国王草地 是 非常 虚弱的 , 和 我 非常 不喜欢 这 异常 活动 的 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

金斯米德勋爵身体非常虚弱，而且我非常厌恶他那异常的思维活动。

[bʌt; bət] — [gɑːd][ɪz] [ɡʊd] .
but — God is good .
但 — 上帝 是 好的 .

但是——上帝是仁慈的。

[soʊ][let] [juː ˈes] [hoʊp] .
So let us hope .
所以 让 我们 希望 .

所以，让我们抱有希望吧。

" [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] .
" **Then the great man had gone** .
" 然后 这 伟大的 男人 有 已消失 .

“然后，这位伟人就去世了。”

[baɪ][ðə; ði][faɪv] . - [ɪkˈspres] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
By the 5 . 10 express Joyselle was coming .
经过 这 5 . 10 表达 - 曾是 未来 .

5点10分的特快列车上，乔伊塞尔就要到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [bɪn]
He had been out of town the day before , **and the delay had been**
他 有 到过 出去 的 镇 这 天 前 , 和 这 延迟 有 到过
[ˈmædnɪŋ] .
maddening .
令人抓狂 .

他前一天不在城里，耽搁了时间，这让他非常恼火。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
But now he was coming ,
但 现在 他 曾是 未来 ,

但他现在要来了，

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [pɪnd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [fəˈnætɪsɪzəm] .
and Brigit pinned her faith to the effects of his presence with savage fanaticism .
和 布里吉特 已置顶 她 信仰 到 这 效果 的 他的 在场 和 野蛮的 狂热 .

布里吉特对他的存在所产生的影响抱有近乎狂热的信仰。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ; " [hiː; hi] [lʌvz] " **He must help him** , " **she repeated over and over again** ; " **he loves him so** .
" 他 必须 帮助 他 , " 她 重复 超过 和 超过 再次 ; " 他 爱 他 所以 .

“他必须帮助他，”她一遍又一遍地重复道；“他那么爱他。”

" [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˈsʌnˈʃaɪn] [wʊd] [hæv; həv] " **The darkness of the day was congenial to her** ; **sunshine would have seemed an insult** .
" 这 黑暗 的 这 天 曾是 相投 到 她 ; 阳光 会 有 似乎 一个 侮辱 .

“她喜欢白天的阴暗；阳光对她来说是一种侮辱。”

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [streɪt] [striːt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [red] - [brɪk] [ɪn] ,
She reached the village , with its little straight street and modern red - brick inn ,
她 达到 这 村庄 , 和 它是 小的 直的 街道 和 现代的 红色的 - 砖 客栈 ,
她到达了村庄，村里有一条笔直的小街和一座现代化的红砖旅馆。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
and passing through it turned to the left towards the station .
和 通过 通过 它 转向 到 这 左边 向 这 车站 .
穿过它后，向左转，朝车站方向走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ;
It was only three , and Joyselle could not arrive for two hours ;
它 曾是 仅有的 三 , 和 - 可以 不是 到达 为了 二 小时 ;
当时才三点，而乔伊塞尔还要两个小时才能到。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
yet she felt that she was going towards him .
然而 她 毛毡 那 她 曾是 去 向 他 .
但她感觉自己正朝着他走去。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] [rʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,
A motor rushed past her ,
一个 发动机 匆忙 过去的 她 ,
一辆汽车从她身边疾驰而过，

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klentʃ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˈæŋɡər] .
covering her with dust and causing her to clench her hands in anger .
覆盖 她 和 灰尘 和 导致 她 到 紧握 她 双手 在 愤怒 .
灰尘落在她身上，让她愤怒地攥紧了双手。

" [ˈbiːstli] [θɪŋ] !
" **Beastly thing** !
" 兽 事物 !
“野兽般的东西！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **she said aloud** .
" 她 说 大声 ；

她大声说道。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] — - , [ɑːn] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [vaɪəˈlɪn] - [keɪs] [ɪn]
Then out of the cloud of dust emerged — Joyselle , on foot , his violin - case in
然后 出去 的 这 云 的 灰尘 出现 — - , 在 脚 , 他的 小提琴 - 案件 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 ；

然后，尘土飞扬中出现了——乔伊塞尔，他步行着，手里拿着他的小提琴盒。

" [juː; jʊ] ! "
" **You !** "
" 你 ！ "

“你！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[aɪ] — ['kʊdn̩t] [weɪt] , [soʊ] [aɪ] [kʌt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wʌn] . - , ['brɪdʒɪt] —
I — couldn't wait , so I cut an engagement and took the 1 . 45 , Brigit —
我 — 不能 等待 , 所以 我 切 一个 订婚 和 采取 这 1 . 45 , 布里吉特 —
[haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ?
how is he ?
如何 是 他 ？

我等不及了，所以取消了一个约会，接了1点45分的电话。布里吉特——他怎么样了？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **He was flushed with the effort of rapid walking in a long coat and his**
" 他 曾是 酡 和 这 努力 的 迅速的 步行 在 一个 长的 外套 和 他的
[hæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
hat was on one side .
帽子 曾是 在 一 边 ；

“他穿着长外套，快速行走后脸颊通红，帽子歪向一边。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
He was smoking , and forgot to ask her leave to continue .
他 曾是 吸烟 , 和 忘了 到 问 她 离开 到 继续 ；

他当时正在抽烟，忘了征求她的同意就继续抽了下去。

[smɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti] .
Small things were swept from his mind by his evident anxiety .
小的 事物 是 扫荡 从 他的 头脑 经过 他的 明显 焦虑 ；

他明显的焦虑让他无暇顾及及其他小事。

" [hiː; hi] [ɪz] — ['veri] [bæd] .
" **He is — very bad** .
" 他 是 — 非常 坏的 ；

“他非常坏。”

[bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [vaɪəˈlɪn] ! "
But — oh , it was good of you to bring your violin ! "
但 — 哦 , 它 曾是 好的 的 你 到 带来 你的 小提琴 ！ "

但是——哦，你带小提琴来真是太好了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] .
" **Of course I did** .
" 的 课程 我 做过 ；

“我当然做了。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæən; kən][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪl] .

If anything on earth can quiet him , that will .
如果 任何事物 在 地球 能 安静的 他 , 那 将要 .

如果世上有什么东西能让他安静下来, 那一定是这个。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] [ˈbetər] ? " " " "

What is the trouble now that the throat is better ? " " " " " "

什么 是 这 麻烦 现在 那 这 喉 是 更好的 ? " " " "

现在嗓子好多了, 那还有什么问题呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfi:vər] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .

He thinks and thinks , and can't sleep , and the fever will not go .
他 思考 和 思考 , 和 不能 睡觉 , 和 这 发烧 将要 不是 去 .

他思绪万千, 无法入睡, 高烧也一直不退。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeid] [kɔ:l][aɪ ˈti:][breɪn] - [ˈfi:vər] . " " " "

In a grown person I suppose they'd call it brain - fever . " " " "

在 一个 生长 人 我 认为 他们会 称呼 它 脑 - 发烧 . " " " "

如果是成年人, 我想他们会称之为脑热。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" Poor little boy .

" 贫穷的 小的 男生 .

可怜的小男孩。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] .

" They had passed the village and struck out on the straight road by the park .
" 他们 有 通过了 这 村庄 和 击 出去 在 这 直的 路 经过 这 公园 .

他们穿过村庄, 沿着公园旁的笔直道路继续前进。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] , [ˈvɪktər] , " [fi:; fi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" I — I have missed you , Victor , " she burst out suddenly ,

" 我 — 我 有 错过 你 , 胜利者 , " 她 爆裂 出去 突然 ,

“我.....我好想你, 维克多,”她突然脱口而出。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

looking round and laying her gloved hand on his arm .
寻找 圆形的 和 躺下 她 戴手套 手 在 他的 手臂 .

她环顾四周, 然后把戴着手套的手放在他的手臂上。

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘!

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] .

" he answered in a stern voice .

" 他 回答 在 一个 船尾 嗓音 .

他语气严厉地回答道。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˈtɑ:mi] [draɪŋk] [mɪlk] .

A second later he broke the silence by asking her if Tommy drank milk .
一个 第二 之后 他 打破 这 沉默 经过 问 她 如果 汤米 喝 牛奶 .

一秒钟后, 他打破了沉默, 问她汤米是否喝牛奶。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsʌlənli] , " [hi:; hi] [herts] [aɪ ˈti:] . " " " "

" No , " she returned sullenly , " he hates it . " " " "

" 不 , " 她 返回 闷闷不乐地 , " 他 讨厌 它 . " " " "

“不,”她闷闷不乐地回答, “他讨厌这样。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] .
" **That is a pity** .
" 那 是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
" **When they reached the gate and turned into the avenue she found to her**
" 什么时候 他们 达到 这 门 和 转向 进入 这 大街 她 成立 到 她
[səɹ'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
surprise that her eyes were full of tears .
惊喜 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

“当他们到达大门并转入大道时，她惊讶地发现自己的眼睛里充满了泪水。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fəɹ] [naɪts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [wɜ:r; wəɹ] [ʌp'set] .
She had slept very little for nights , and her nerves were upset .
她 有 睡着了 非常 小的 为了 夜晚 , 和 她 神经 是 沮丧的 .

她已经连续几晚几乎没怎么睡，神经很紧张。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [nʌn]
She wanted a personal word from him , a look , but he gave her none
她 通缉 一个 个人的 单词 从 他 , 一个 看 , 但 他 给予 她 没有任何
.
:
.

她想要他亲口对她说句话，给她一个眼神，但他什么也没给她。

" [ˈteɪ'ʊθ] [sent] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] .
" **Théo sent you his love , " he announced presently** .
" 西奥 发送 你 他的 爱 , " 他 宣布 目前 .

“西奥向你转达了他的爱意，”他随即宣布道。

" [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **He is coming down to - tomorrow** .
" 他 是 未来 向下 到 - 明天 .

他明天会下来。

[haʊ] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] ['mʌðər] ? "
How is your mother ? "
如何 是 你的 母亲 ? "

你妈妈好吗？ "

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˈvɪktər] — [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
Victor — are you glad to see me ?
胜利者 — 是 你 高兴的 到 看 我 ?

维克多——见到我很高兴吗？

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
" **She stood still as she spoke , but he walked on ,**
" 她 站立 仍然 作为 她 辐 , 但 他 步行 在 ,

她说话时站着不动，但他继续往前走。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] -
and she had to rejoin him as he answered in a matter - of -
和 她 有 到 重新加入 他 作为 他 回答 在 一个 事情 - 的 -
[fækt] [vɔɪs] :
fact voice :
事实 嗓音 :

她不得不重新跟上他的思路，因为他用一种平淡的语气回答道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ; [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" Of course I am , my dear child .
" 的 课程 我 是 ; 我的 亲爱的 孩子 ;
“当然是了，我亲爱的孩子。”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
" His mouth she saw was set and determined .
" 他的 嘴 她 锯 曾是 放 和 决定 ;
她看到他嘴唇紧抿，神情坚定。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
Feeling as though he had struck her , she went on in silence ,
感觉 作为 尽管 他 有 击 她 ; 她 去 在 在 沉默 ;
她感觉自己好像被他打了，于是沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and the silence remained unbroken until they had reached the house .
和 这 沉默 剩余 未破 直到 他们 有 达到 这 房子 ;
直到他们到达房子那里，沉默始终没有打破。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?
" I may go to him at once ?
" 我 可能 去 到 他 在 一次 ?
我可以马上去找他吗？

" - [æskt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['bɜ:rtɪn] [helpt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Joyselle asked her , as Burton helped him take off his coat .
" - 问 她 ; 作为 伯顿 帮助 他 拿 离开 他的 外套 ;
“乔伊塞尔问她，当时伯顿正帮他脱外套。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ;
“是的。

" [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tə'geðər] ,
" They went upstairs together ,
" 他们 去 楼上 一起 ;
他们一起上楼了，

[ænd; ənd][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwɔ:r][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][,vaɪə'ɪn][aʊt]
and outside the door of the boudoir he paused and took the violin out
和 外部 这 门 的 这 闺房 他 暂停 和 采取 这 小提琴 出去
[ʌv; əv][ɪts] [keɪs] .
of its case .
的 它是 案件 ;

在闺房门外，他停下脚步，从琴盒里取出小提琴。

['tɑ:mi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [laʊd] [ə'baʊt][æɪlɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]
Tommy , who was talking very loud about Alexander the Great , stared at him
汤米 , WHO 曾是 说 非常 大声 关于 亚历山大 这 伟大的 ; 凝视 在 他
[wɪ'ðəʊt] [rekəg'ni:(ə)n] .
without recognition .
没有 认出 ;
汤米当时正大声谈论着亚历山大大帝，他茫然地盯着他看。

" - , ['tɑ:mi] ; [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , " - [brɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
" Allô , Tommy ; here I am , " Joyselle began , taking the boy's hand .
" - , 汤米 ; 这里 我 是 , " - 开始 , 采取 这 男孩们 手 ;
“你好，汤米；我在这儿，”乔伊塞尔说着，拉起男孩的手。

" [kʌm] [tuː; tə][skoʊld][juː; jə][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [juː 'es][ɔːl] . "
" Come to scold you for being ill and worrying us all . "
" 来 到 骂 你 为了 存在 患病的 和 令人担忧 我们 全部 . "
" 来训斥你生病让我们所有人都担心吧。 "

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] .
" I don't want you — not that it isn't very kind of you to come .
" 我 不 想 你 — 不是 那 它 不是 非常 种类 的 你 到 来 .
" 我并不希望你来——当然，你来并不是不友善。 "

[aɪ][wɑːnt] — [hɪm; ɪm] .
I want — him .
我 想 — 他 .
我想要——他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] .
And he won't come .
和 他 惯于 来 .
他不会来的。

" - [fraʊnd] [æt; ət]['brɪdʒɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
" Joyselle frowned at Brigit , who was about to speak .
" - 皱眉 在 布里吉特 , WHO 曾是 关于 到 说话 .
乔伊塞尔皱着眉头看着正要开口说话的布里吉特。

" [wel] — [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jə] [tɪl] [hiː; hi]
" Well — I am going to play for you , and it may amuse you till he
" 出色地 — 我 是 去 到 玩 为了 你 , 和 它 可能 娱乐 你 直到 他
[dʌz] [kʌm] .
does come .
做 来 .
“好吧——我来为你演奏，或许能让你开心一下，直到他来为止。”

" [hiː; hi] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz][vaɪə'liːn][ænd; ənd][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [pleɪ] .
" He tuned his violin and began to play .
" 他 调谐 他的 小提琴 和 开始 到 玩 .
他调好小提琴，开始演奏。

['brɪdʒɪt][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['tɑːmiːz] .
Brigit sat down by the bed and laid her hand in Tommy's .
布里吉特 卫星 向下 经过 这 床 和 铺设 她 手 在 汤米的 .
布里吉特在床边坐下，把手放在汤米的手里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['nɜːrsəri] ['melədi] [ðæt] - [pleɪd] :
It was a simple nursery melody that Joyselle played :
它 曾是 一个 简单的 苗圃 旋律 那 - 玩 :
乔伊塞尔演奏的是一首简单的童谣：

" [ɪl] [e'te] [ju ɛn 'i] [ber'ʒer] , - [raːn][raːn][raːn] , ['peti] [paː] - [taː] - ['paːn] — — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
" Il etait une bergère , hé ron ron ron , petit pa - ta - pon — — " She had known
" il etait — 贝热尔 , - 罗恩 罗恩 罗恩 , 小 帕 - ta - 庞 — — " 她 有 已知
[aɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
it all her life ,
它 全部 她 生活 ,

"Il etait une bergère, hé ron ron ron, petit pa-ta-pon——”她从小就知道这一点，
[bʌt; bət][tuː; tə] ['tɑːmi] ,
but to Tommy ,
但 到 汤米 ,
但对汤米来说，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɜ:rnli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had always sternly refused to have anything to do with the
WHO 有 总是 严厉地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这
[frentʃ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ɡɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
French governesses his mother had got for him ,
法语 家庭教师 他的 母亲 有 得到 为了 他 ,
他一直坚决拒绝与母亲为他请来的法国女家庭教师有任何瓜葛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nu:] .
it was new .
它 曾是 新的 .
它是新的。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtent] [fraʊn] ,
He listened with an intent frown ,
他 听着 和 一个 意图 皱眉 ,
他眉头紧锁，认真地听着。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kɜ:rlɪd] [ˈɪnwərdz] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:z; wər]
the fingers of his left hand curled inwards and moving as though he were
这 手指 的 他的 左边 手 卷曲 向内 和 移动 作为 尽管 他 是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:loo] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ɪˈmædʒɪneri] [strɪŋz] .
trying to follow the air on imaginary strings .
尝试 到 跟随 这 空气 在 假想 字符串 .
他左手的五指蜷曲着，仿佛在用想象中的琴弦去捕捉空气的流动。

[ðen] [æz; əz] - [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pɑ:nt] [-] , [hɪz; ɪz][hænd] [rɪˈlækst] ,
Then as Joyselle went on to the delightful Pont d'Avignon , his hand relaxed ,
然后 作为 - 去 在 到 这 愉快 庞特 达维尼翁 , 他的 手 轻松 ,
然后，当乔伊塞尔继续前往迷人的阿维尼翁桥时，他的手放松了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and he closed his eyes for a moment .
和 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .
他闭上眼睛片刻。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [reɪn] [bi:t] [ɪn] [ɡʌsts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The room was nearly dark , and rain beat in gusts on the windows .
这 房间 曾是 几乎 黑暗的 , 和 雨 打 在 阵风 在 这 视窗 .
房间里几乎一片漆黑，雨水一阵阵地拍打着窗户。

" [feɪz] [ˈdoʊdoʊ] , " [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈsɔ:ftli] , " [feɪz][ˈdoʊdoʊ] . "
" Fais dodo , " sang the fiddle softly , " fais dodo . "
" 费斯 渡渡鸟 , " 唱 这 小提琴 轻轻 , " 费斯 渡渡鸟 . "
“Fais dodo,”小提琴轻声唱道，“fais dodo.”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .
我喜欢这样。

[pleɪ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
Play it again .
玩 它 再次 .
再播放一遍。

[ɑ:] , [ˈmæstər] — [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] .
Ah , Master — it is you .
啊 , 掌握 — 它 是 你 .
啊，主人——真的是您。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] — —
I am so glad — —
我 是 所以 高兴的 — —

我太高兴了——

" - [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] ['veri]
" **Joyselle did not stop , but he smiled down at the boy as he played on very**
" - 做过 不是 停止 , 但 他 微笑 向下 在 这 男生 作为 他 玩 在 非常
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“乔伊塞尔没有停下来，而是微笑着俯视着男孩，轻轻地继续演奏。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" **Of course it is I . I am delighted to see you so much better .**
" 的 课程 它 是 我 . 我 是 高兴极了 到 看 你 所以 很多 更好的 .

“当然是我。看到你康复得这么好，我太高兴了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [mɑ:] ['nɔrmændi] - ?
Do you know ' Ma Normandie ' ?
做 你 知道 - 马 诺曼底 - ?

你知道《我的诺曼底》吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第15/16页

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] — —
" **This is it** — —
" 这 是 它 — —

就是这样——

" ['tɑ:mi] [mu:vɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['setlɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:ɪ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **Tommy moved a little and settled his head more comfortably** .
" 汤米 已搬 一个 小的 和 定居 他的 头 更多的 舒适地 .

汤米动了动身子，把头舒服地靠在了一起。

[ðə; ði]['bu:dwɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [flɔ:r]
The boudoir was in an angle of the house opposite to which , a floor
这 闺房 曾是 在 一个 角度 的 这 房子 对面的 到 哪个 , 一个 地面
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

闺房位于房子的一个角落，与它相对的楼上另一侧的房间隔着一层楼。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæləri] .
was the gallery .
曾是 这 画廊 .

那是画廊。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] , ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [tʜ:ɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
As he played , someone in the picture - gallery turned on the electric lights ,
作为 他 玩 , 某人 在 这 图片 - 画廊 转向 在 这 电的 灯 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ɔ:n] [ʃæft] ,
and one long shaft ,
和 一 长的 轴 ,

当他演奏时，画廊里有人打开了电灯，一根长杆，

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [hed] .
coming through the window , shone down on the player's head .
未来 通过 这 窗户 , 闪耀 向下 在 这 球员的 头 .

透过窗户照射进来的光线，照在了球员的头上。

" [si:] [ðə; ði]['herləʊ] , ['bɪki] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
" **See the Halo , Bicky ?** " **asked the boy in a natural voice** .
" 看 这 光环 , 饼干 ? " 问 这 男生 在 一个 自然的 嗓音 .

“看到光环了吗，比基？”男孩用自然的声音问道。

" ['ɪznt] [hi:; hi] ['splendɪd] ?
" **Isn't he splendid ?**
" 不是 他 灿烂 ?

“他真是太棒了！”

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊn] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] ['dredɪd] : " [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
" **Then he added , with the frown she so dreaded : " Take me away before they**
" 然后 他 额外 , 和 这 皱眉 她 所以 令人恐惧的 : " 拿 我 离开 前 他们
[brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][klæp] ,
begin to clap ,
开始 到 拍 ,

然后，他皱着眉头，露出了她最害怕的表情，补充道：“在他们开始鼓掌之前带我走吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
 will you ? "
 将要 你 ? "

你会？ "

" [noʊ] ['klæpɪŋ] [ə'laʊd] , ['tɑːmi] ,
 " No clapping allowed , Tommy ,
 " 不 鼓掌 允许 , 汤米 ,

“汤米，不许鼓掌。”

" - [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] .
 " Joyselle assured him quietly .
 " - 保证 他 悄悄 .

乔伊塞尔平静地向他保证。

" [noʊ] [ðɪs] ?
 " Know this ?
 " 知道 这 ?

你知道吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] .
 " And he played on .
 " 和 他 玩 在 .

他继续比赛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [sə'lisɪtuːd] , [wʌz; wəz] , ['brɪdʒɪt] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst] [drɪ'vaɪnli] ['bjʊːtɪf(ə)]
 His face , full of tender solicitude , was , Brigit thought , almost divinely beautiful
 他的 脸 , 满的 的 投标 关怀 , 曾是 , 布里吉特 想法 , 几乎 神圣地 美丽的
 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] .
 as she watched it .
 作为 她 观看 它 .

布里吉特看着他那充满温柔关切的脸庞，心想，简直美得像神仙一样。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] [laɪt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
 And by some curious freak of the down - falling light only his head and
 和 经过 一些 好奇的 怪物 的 这 向下 - 坠落 光 仅有的 他的 头 和
 ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)] ,
 shoulders were visible ,
 肩膀 是 可见的 ,

由于光线倾斜造成的奇特现象，只露出了他的头部和肩膀。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
 and seemed almost to be floating in the gloom .
 和 似乎 几乎 到 是 漂浮的 在 这 愁云 .

仿佛漂浮在昏暗之中。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈpɪtɪləsli] [rɪˈmoʊt] .
 Never had he been so handsome , and never so pitilessly remote .
 绝不 有 他 到过 所以 英俊的 , 和 绝不 所以 无情地 偏僻的 .

他从未如此英俊，也从未如此冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lʌv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
 He had forgotten her ; he had forgotten love ; he was not even the
 他 有 被遗忘的 她 ; 他 有 被遗忘的 爱 ; 他 曾是 不是 甚至 这
 [mjuːzɪ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːlər] ,
 Musician — he was a Healer ,
 音乐家 — 他 曾是 一个 治疗师 ,

他已经忘记了她；他已经忘记了爱情；他甚至不再是音乐家——他是一名医者。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [maɪlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːk] ['hjuːmən] ['lɔːŋɪŋ] .
 a being miles above and beyond her and her weak human longing .
 一个 存在 英里 多于 和 超过 她 和 她 虚弱的 人类 渴望 .

一个远高于她和她那微弱的人类渴望的存在。

[ˈtɑ:mi:z] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ˈmju:zɪk] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
Tommy's eyes had closed , and the low music went on and on .
汤米的 眼睛 有 关闭 , 和 这 低的 音乐 去 在 和 在 .
汤米的眼睛闭上了, 低沉的音乐持续不断地响着。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [en'sɜ:kəld] - [hed] .
The room was now quite dark , save for the light that encircled Joyselle's head .
这 房间 曾是 现在 相当 黑暗的 , 节省 为了 这 光 那 包围 - 头 .
房间里现在很暗, 只有乔伊塞尔的头顶周围有一束光。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
It was like a wonderful picture ,
它 曾是 喜欢 一个 精彩的 图片 ,
那就像一幅美丽的画作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [nɒʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈblɪtəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [els] [frəm; frəm]
and the innate nobility of the man obliterated for the time all else from
和 这 先天 贵族 的 这 男人 彻底摧毁 为了 这 时间 全部 别的 从
[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .
his fine face .
他的 美好的 脸 .
而他与生俱来的高贵气质, 暂时掩盖了他俊美面庞上的一切瑕疵。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [went] [ɑ:n] .
Tommy was asleep , and still the music went on .
汤米 曾是 睡着了 , 和 仍然 这 音乐 去 在 .
汤米睡着了, 但音乐还在继续。

" [sɑ:ˈlju:] [dɪˈmɔr] [tʃeɪst] [et] [pjʊr] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] ,
" Salut demeure chaste et pure , " he was playing now ,
" 萨鲁特 宅邸 贞洁 等 纯的 , " 他 曾是 玩耍 现在 ,
“Salut demeure chaste et pure,”他现在正在演奏。

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] [θrɑ:b] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]
and Brigit recalled with a great heart throb the evening she had met him
和 布里吉特 召回 和 一个 伟大的 心 搏动 这 晚上 她 有 遇见 他
[ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
in the train .
在 这 火车 .
布里吉特不禁心潮澎湃地回忆起在火车上遇见他的那个夜晚。

" [sɑ:ˈlju:] [dɪˈmɔr] — — " [ðə; ði] [haɪ] [nɒʊt] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈlɪŋgə] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
" Salut demeure — — " The high note , pure and thrilling , lingered long , and
" 萨鲁特 宅邸 — — " 这 高的 笔记 , 纯的 和 惊险 , 徘徊不去 长的 , 和
[ðen] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] ,
then , as it had come ,
然后 , 作为 它 有 来 ,
“Salut demeure——” 那纯净而激动人心的高音久久萦绕, 然后, 正如它到来时一样,

[ðə; ði] [laɪt] [went] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
the light went , and it was dark .
这 光 去 , 和 它 曾是 黑暗的 .
灯灭了, 天黑了。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
The music ceased , and there was a long pause .
这 音乐 停止 , 和 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
音乐停止了, 出现了一段漫长的沉默。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , - [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Then , without a word , Joyselle left the room , closing the door softly behind him .
然后 , 没有 一个 单词 , - 左边 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面 他 .
然后, 乔伊塞尔一言不发地离开了房间, 轻轻地关上了门。

第十二章

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] - [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɜːrli] ,
The morning of the fifth day after his arrival Joyselle went downstairs early ,
这 早晨 的 这 第五 天 后 他的 到达 - 去 楼下 早期的 ,
乔伊塞尔抵达后的第五天早上, 她早早地下了楼。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and out into the garden .
和 出去 进入 这 花园 .

然后走到花园里。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [moʊst]
He looked , as he felt , very tired , for he had been with Tommy most
他 看起来 , 作为 他 毛毡 , 非常 疲劳的 , 为了 他 有 到过 和 汤米 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,
他看上去很累, 感觉也一样, 因为他大部分时间都和汤米在一起。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [ɪg'zɔːstɪd]
day and night , and played until even his great strength was nearly exhausted
天 和 夜晚 , 和 玩 直到 甚至 他的 伟大的 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的
.
.
.

他日夜不停地玩, 直到连他强大的体力都几乎耗尽为止。

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtiəs] [wei] , ['kraɪɪŋ] ['wiːkli] ,
For Tommy had clung to his presence in a very piteous way , crying weakly ,
为了 汤米 有 紧紧抓住 到 他的 在场 在 一个 非常 可怜的 方式 , 哭泣 弱 ,
汤米可怜兮兮地依偎在他身边, 虚弱地哭泣着。

[sɪns] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
since the fever had gone , every time the Master left the room ,
自从 这 发烧 有 已消失 , 每一个 时间 这 掌握 左边 这 房间 ,
自从退烧之后, 每当师父离开房间时,

['restləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [pleɪd] [tuː; tə] ,
restless and unable to sleep unless played to ,
不安 和 无法 到 睡觉 除非 玩 到 ,
烦躁不安, 除非有人陪他玩, 否则无法入睡。

[kə'prɪjəs] [ænd; ənd] ['nɔːti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ən'les] [ðə; ði]['mæstər][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
capricious and naughty about his food unless the Master sat by him while he
任性 和 淘气 关于 他的 食物 除非 这 掌握 卫星 经过 他 尽管 他
[ert] .
ate .
吃 .

除非主人坐在他旁边看着他吃饭, 否则他对食物会变得反复无常、顽皮捣蛋。

[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [gʊd] ['dɔːrɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
Many children are disquietingly good during serious illness ,
许多 孩子们 是 令人不安地 好的 期间 严肃的 疾病 ,
许多孩子在重病期间表现得异常乖巧, 这令人不安。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['peɪ](ə)nt] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ; [bʌt; bət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]
and Tommy had been very patient while at his worst ; but once on the
和 汤米 有 到过 非常 病人 尽管 在 他的 最差 ; 但 一次 在 这
[roʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] ,
road to recovery ,
路 到 恢复 ,

汤米在他病情最严重的时候一直非常耐心；但一旦他走上康复之路，

[ðə; ði]['næt(ə)rəl][ɪmp][ɪn][hɪm; ɪm][ri'vaɪvd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn]
the natural imp in him revived and flourished , making the road a hard one
这 自然的 重要 在 他 复活 和 繁荣 , 制作 这 路 一个 难的 一
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] .
for his fellow - travellers .
为了 他的 同伴 - 旅行者 .

他身上那股天生的顽劣劲儿又回来了，并且愈演愈烈，让他的同伴们的日子不好过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪz] [wen] [hi:; hi] ['smʌɡld] [hɪz; ɪz][fu:d] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,
There had been a phase when he smuggled his food under the bedclothes ,
那里 有 到过 一个 阶段 什么时候 他 走私 他的 食物 在下面 这 床上用品 ,
他曾有一段时间把食物藏在被子底下偷偷带走。

[pri:'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑɪə'ba:ɪɪk(ə)l] ['kleɪvərnəs] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ;
pretending with diabolical cleverness to eat it ;
假装 和 邪恶的 聪明才智 到 吃 它 ;
假装吃掉它，真是狡猾至极；

[wen] [ðə; ði][mɪlk] [left][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]
when the milk left by his side was poured out of the window the moment he
什么时候 这 牛奶 左边 经过 他的 边 曾是 倾倒 出去 的 这 窗户 这 片刻 他
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .
had been left alone .
有 到过 左边 独自的 .

当他独自一人离开后，放在他身边的牛奶立刻被从窗户倒了出去。

[bʌt; bət] - , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ði:z] [kraɪmz] , [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [wen]
But Joyelle , discovering these crimes , had taken to sitting by the boy when
但 - , 发现 这些 犯罪 , 有 已采取 到 坐着 经过 这 男生 什么时候
[hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,
his meals were brought ,
他的 餐 是 带来 ,

但乔伊塞尔发现了这些罪行后，便开始在男孩吃饭时坐在他旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['peɪnfəli] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] .
and with him Tommy was almost painfully eager to be good .
和 和 他 汤米 曾是 几乎 痛苦地 渴望的 到 是 好的 .
汤米对他来说，几乎是渴望做好人，这种渴望近乎痛苦。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lɔ:ŋ] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,
The danger , Dr . Long declared , was now over ,
这 危险 , 博士 . 长的 声明 , 曾是 现在 超过 ,
朗博士宣布，危险已经过去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['mɑ:geɪt] .
and within a week the invalid was to be moved to Margate .
和 之内 一个 星期 这 无效的 曾是 到 是 已搬 到 马盖特 .
一周之内，这名残疾人将被转移到马盖特。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] - [wʌz; wəz] ['rɪtʃ:rɪnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər]
In a few hours Joyselle was returning to town , and he was glad , for
在一个 很少 小时 - 曾是 返回 到 镇 , 和 他 曾是 高兴的 , 为了
[ðə; ði] [streɪnz] ,
the strains ,
这 菌株 ,

几个小时后, 乔伊塞尔就要回到镇上了, 他很高兴, 因为之前的压力太大了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɑːn]
more than one , to which his stay had subjected him , were telling on
更多的 比 一 , 到 哪个 他的 停留 有 受 他 , 是 讲述 在
[hɪz; ɪz] [nə:vz] .
his nerves .
他的 神经 .

他逗留期间遭受的种种折磨, 让他神经紧张。

[ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] , ['iːv(ə)n][ɪn][mɪd] - [sep'tembər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
The rose - garden , even in mid - September , was a pleasant place ,
这 玫瑰 - 花园 , 甚至 在 中 - 九月 , 曾是 一个 令人愉快的 地方 ,
即使在九月中旬, 玫瑰园仍然是一个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lʌːŋ] [ɪts] [brɔːd] [græs] [pæðz] [ðə; ði][vaɪə'lɪnɪst] [wɪft] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and as he walked along its broad grass paths the violinist wished it were
和 作为 他 步行 沿着 它是 广阔 草 路径 这 小提琴手 希望 它 是
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

当他沿着宽阔的草径漫步时, 这位小提琴家多么希望现在是七月啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['stændərd]['roʊzɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [bluːm] .
and that the fine standard roses might be in bloom .
和 那 这 美好的 标准 玫瑰 可能 是 在 盛开 .
而且, 那些上好的标准玫瑰可能正在盛开。

[hiː; hi] [lʌvd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['ræpɪd] [əˌsɪmə'leɪ(ə)n] [lʌ; əv][suːpər'fɪ(ə)]
He loved flowers , and with the curiously rapid assimilation of superficial
他 喜爱 花朵 , 和 和 这 奇怪的是 迅速的 同化 的 浅
[nɑːlɪdʒ] ['ka:mən] [tuː; tə][ɑːrtɪstɪk] ['neɪtʃəz] ,
knowledge common to artistic natures ,
知识 常见的 到 艺术 自然 ,
他热爱花卉, 并且像许多艺术家一样, 能迅速吸收浅层知识。

[hæd; həd] [pɪkt] [lʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] [lʌ; əv][roʊz] - [bɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [lʌ; əv][sʌm; səm]
had picked up a considerable amount of rose - lore at the house of some
有 挑选 向上 一个 大量 数量 的 玫瑰 - 知识 在 这 房子 的 一些
[frendz] [ɪn] ['devənʃə] .
friends in Devonshire .
朋友们 在 德文郡 .

在德文郡一些朋友家, 我学到了不少关于玫瑰的知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] ['jeləʊ] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [lʌ; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
There was one big yellow rose on a bush near the middle of the garden ,
那里 曾是 一 大的 黄色的 玫瑰 在 一个 衬套 靠近 这 中间 的 这 花园 ,
花园中央附近的一丛灌木上开着一朵硕大的黄玫瑰。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][aɪ 'tiː] .
and bending over it , he buried his nose in it .
和 弯曲 超过 它 , 他 埋葬 他的 鼻子 在 它 .
他弯下腰, 把鼻子埋了进去。

" [ˈvɪktər] ！
" **Victor** ！
" 胜利者 ！

“胜利者！”

" [ˈbrɪdʒɪt][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] , [ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd]
" **Brigit** **had** **joined** **him** **unheard** , **and** **stood** **looking** **at** **him** , **her** **hand**
" 布里吉特 有 加入 他 闻所未闻 , 和 站立 寻找 在 他 , 她 手
[held] [aʊt] .
held out .
握住 出去 。

“布里吉特悄无声息地走到他身边，站在那里看着他，伸出手。”

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [roʊz] .
" **Let** **me** **give** **you** **that** **rose** .
" 让 我 给 你 那 玫瑰 。

“让我把这朵玫瑰送给你吧。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **he** **shook** **his** **head** .
" 但 他 摇晃 他的 头 。

但他摇了摇头。

" [noʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][ðer; ðər] .
" **No** , **let** **it** **die** **there** .
" 不 , 让 它 死 那里 。

“不，就让它死在那里吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
It **is** **so** **beautiful** **among** **the** **leaves** .
它 是 所以 美丽的 之中 这 树叶 。

落叶丛中，它真美。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] ['ɜːrli] . "
You **are** **up** **early** . "
你 是 向上 早期的 。

你起得真早。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔːr; jər] ['letərz] .
I **saw** **you** **from** **the** **window** , **and** **brought** **you** **your** **letters** .
我 锯 你 从 这 窗户 , 和 带来 你 你的 信件 。

我从窗户里看见了你，并把信带给你了。

" [fiː; fi] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] .
" **She** **handed** **him** **several** **as** **she** **spoke** .
" 她 递交 他 一些 作为 她 辐 。

她一边说话一边递给他几个。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** . "
" 谢谢 。

“谢谢。”

" [ænd; ənd] — [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] .
" **And** **— I** **want** **to** **thank** **you** **for** **staying** .
" 和 — 我 想 到 感谢 你 为了 入住 。

“还有——我想感谢你们留下来。”

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][seɪvd] [ˈtɑːmi] .
" It is you , and only you , who have saved Tommy .
" 它 是 你 , 和 仅有的 你 , WHO 有 已保存 汤米 .
只有你救了汤米。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
" He nodded gravely .
" 他 点头 严重地 .
他郑重地点了点头。

" [aɪ] [lʌv] [ˈtɑːmi] .
" I love Tommy .
" 我 爱 汤米 .
我爱汤米。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ˌoʊvərˈwɜːrk] [əˈɡen] , [ˈbrɪdʒɪt] . "
We must not let him overwork again , Brigit . "
我们 必须 不是 让 他 过度劳累 再次 , 布里吉特 . "
“我们不能再让他过度劳累了, 布里吉特。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" - [tɜːrnd] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" Joyselle turned over his letters without looking at them .
" - 转向 超过 他的 信件 没有 寻找 在 他们 .
乔伊塞尔翻过他的信件, 却没看一眼。

" [dɪd][ˈteɪoʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] — [ˈaʊər; ɑːr] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]
" Did Théo speak to you the other day about — our — that is to say , his
" 做过 西奥 说话 到 你 这 其他 天 关于 — 我们的 — 那 是 到 说 , 他的
[plæn] ?
plan ?
计划 ?
“泰奥前几天有没有跟你谈起——我们的——也就是说, 他的计划? ”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈstɪfnd] .
" Her face stiffened .
" 她 脸 僵硬 .
她的脸色僵住了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪktər] [əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl]
" This was the first time she had succeeded in seeing Victor alone during all
" 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 成功了 在 看到 胜利者 独自的 期间 全部
[ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
the five days of his stay .
这 五 天 的 他的 停留 .
这是维克多逗留的五天里, 她第一次成功地单独见到他。

[ʌnəbˈtruːsɪvli] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi]
Unobtrusively but effectively he had avoided her , shutting himself , when he
不引人注目地 但 有效地 他 有 避免 她 , 关闭 他自己 , 什么时候 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
was not in the sick - room ,
曾是 不是 在 这 生病的 - 房间 ,
他不动声色但有效地避开了她, 除了在病房里的时候, 他把自己封闭起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ʼʌndə] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [fəˈti:g] [ɔ:r] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
in his own room , under the pretext of fatigue or correspondence .
在 他的 自己的 房间 , 在下面 这 借口 的 疲劳 或者 一致 .

在他自己的房间里, 以疲惫或通信为借口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpi:tɪd] [ˈefərts] [tu:; tə] [fɔɪl] [hɪz; ɪz]
And she had not submitted to this without repeated efforts to foil his intentions .
和 她 有 不是 提交 到 这 没有 重复 努力 到 挫败 他的 意图 .

而且, 她并没有就此屈服, 而是多次努力挫败他的意图。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [plænz][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Again and again she had made little plans to catch him alone , but she
再次 和 再次 她 有 制成 小的 计划 到 抓住 他 独自的 , 但 她
[hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [feɪld] ,
had invariably failed ,
有 总是 失败的 ,

她一次又一次地精心策划, 想单独捉住他, 但每次都失败了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈriələɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈnei](ə)n] ,
and as the days passed and she realised his strength of determination ,
和 作为 这 天 通过了 和 她 意识到 他的 力量 的 决心 ,
[ə; eɪ] [dʌl] ,
a dull ,
一个 乏味的 ,

随着日子一天天过去, 她逐渐意识到他坚定的决心, 一种沉闷的.....

[sləʊ] [ˈfaɪə] [ʌv; əv][ˈæŋgə] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hə] .
slow fire of anger had begun to burn in her .
慢的 火 的 愤怒 有 开始 到 烧伤 在 她 .
她心中燃起了一团缓慢燃烧的怒火。

[ˈteɪˈoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [twɑɪs] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈmænə] [ˈveri] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] ;
Théo , who had been down twice , had found her manner very unsatisfactory ;
西奥 , WHO 有 到过 向下 两次 , 有 成立 她 方式 非常 不令人满意 ;
泰奥曾两次被她打倒在地, 他对她的态度非常不满;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fəˈleɪz] ,
she was strikingly different from what she had been in Falaise ,
她 曾是 引人注目 不同的 从 什么 她 有 到过 在 法莱斯 ,
她和在法莱斯时判若两人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜ:rt] .
and the young man was puzzled and hurt .
和 这 年轻的 男人 曾是 困惑 和 伤害 .
年轻人感到困惑和受伤。

[waɪl] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d]
While Tommy was still very ill he had borne with her change of mood
尽管 汤米 曾是 仍然 非常 患病的 他 有 出生 和 她 改变 的 情绪
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
with great patience ,
和 伟大的 耐心 ,

汤米虽然当时病得很重, 但他一直非常耐心地忍受着她情绪的波动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ˌekspləˈnei](ə)n] .
but the time was coming when he must demand an explanation .
但 这 时间 曾是 未来 什么时候 他 必须 要求 一个 解释 .
但总有一天, 他必须要求对方做出解释。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ænd; ənd] [ri'zentɪd] .
All this she felt and resented .
全部 这 她 毛毡 和 怨恨 .

这一切她都感受到了，并且心怀怨恨。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ruʊz] - [bʊʃ] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˈoʊldə] [ðæn; ðən]
She looked , as she stood by the rose - bush , very tired , and older than
她 看起来 , 作为 她 站立 经过 这 玫瑰 - 衬套 , 非常 疲劳的 , 和 老 比
[hɜ:r; hə] [ˈjɪrz] ,
her years ,
她 年 ,

她站在玫瑰丛旁，看起来非常疲惫，比实际年龄要苍老得多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈhænsəm] ;
but she looked remarkably handsome ;
但 她 看起来 非常 英俊的 ;

但他看起来非常漂亮；

[ˈpælər][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈaɪ,ɪdz] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈfɪgjər] [hɜ:r; hə][æz; əz] [ðeɪ] [du:][moʊst] [ˈwɪmɪn] .
pallor and heavy eyelids did not disfigure her as they do most women .
苍白 和 重的 眼睑 做过 不是 变丑 她 作为 他们 做 最多 女性 .

苍白的脸色和沉重的眼睑并没有像大多数女性那样使她容貌受损。

- [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [bɑ:ks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Joyelle took out his silver box and made a cigarette .
- 采取 出去 他的 银 盒子 和 制成 一个 卷烟 .

乔伊塞尔拿出他的银盒子，卷了一支烟。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **He was talking to me about it ,** " **he went on ,** ,
" 他 曾是 说 到 我 关于 它 , " 他 去 在 ,
"他当时正在跟我谈论这件事,"他接着说。

[ˌdisrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈnegətɪv] .
disregarding the final quality of her negative .
不予理会 这 最终的 质量 的 她 消极的 .

忽略她底片的最终质量。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈveri] [gʊd] .
" **And I find it very good .**
" 和 我 寻找 它 非常 好的 .

“我觉得非常好。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] — [ju:; jʊ] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈmærid] .
It is that Tommy should live much with — you — when you are married .
它 是 那 汤米 应该 居住 很多 和 — 你 — 什么时候 你 是 已婚 .

也就是说，结婚后，汤米应该多和你一起生活。

[jʊə; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [haɪ] -
Your mother does not know how to bring him up ; he is delicate and high -
你的 母亲 做 不是 知道 如何 到 带来 他 向上 ; 他 是 精美的 和 高的 -
[strʌŋ] ,
strung ,
串 ,

你母亲不知道该如何教育他；他体弱多病，神经质。

[ænd; ənd][ˈteɪ'əʊ][ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and Théo is very fond of him . "
和 西奥 是 非常 喜爱 的 他 . "
"泰奥非常喜欢他。

泰奥非常喜欢他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈteɪ'əʊ] !
" I am not going to marry Théo !
" 我 是 不是 去 到 结婚 西奥 ！

“我不会嫁给泰奥！”

" [ʃi:; ji] [bɜ:rst] [aʊt] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
" she burst out , exasperated beyond endurance .
" 她 爆裂 出去 , 恼怒 超过 耐力 .

她爆发了，忍无可忍。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" Are you mad ? " he asked quietly .
" 是 你 疯狂的 ? " 他 问 悄悄 .

“你疯了吗？”他轻声问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][mæd] .
But — you seem to be trying to make me mad .
但 — 你 似乎 到 是 尝试 到 制作 我 疯狂的 .

但是——你好像故意想惹我生气。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ˈvɪktər] . "
I can't understand you , Victor . "
我 不能 理解 你 , 胜利者 . "

维克多，我听不懂你在说什么。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] ?
" Can't you , Brigit ?
" 不能 你 , 布里吉特 ?

“布里吉特，你难道不能吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] .
I should think it was very easy .
我 应该 思考 它 曾是 非常 简单的 .

我觉得这应该很容易。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [æt; ət] [fə'leɪz] ?
You remember what we agreed at Falaise ?
你 记住 什么 我们 同意 在 法莱斯 ?

你还记得我们在法莱斯达成的协议吗？

[ðæt] — — "
That — — "
那 — — "

那 - "

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈteɪ'əʊ][ænd; ænd] - [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] - ?
" That I was to marry Théo and ' live happy ever after ' ?
" 那 我 曾是 到 结婚 西奥 和 - 居住 快乐的 曾经 后 - ?

“我要嫁给泰奥，然后‘从此过上幸福的生活’？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , yes , I remember .
哦 , 是的 , 我 记住 .

哦，是的，我记得。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪ] [brɪʊ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
But do you remember how miserable you were the day before — and the day
但 做 你 记住 如何 悲惨的 你 是 这 天 前 — 和 这 天
[ʌv; əv] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
of — the wedding ?
的 — 这 婚礼 ?

但你还记得婚礼前一天和婚礼当天你有多么痛苦吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
And why that was ?
和 为什么 那 曾是 ?

为什么会这样？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He was silent for a moment .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈhʌmbli] .
" **Yes , " he answered humbly .**
" 是的 , " 他 回答 谦卑地 .

“是的，”他谦虚地回答。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz] — [ˈdʒeləs] . "
I was — jealous . "
我 曾是 — 嫉妒的 . "
"

我当时——嫉妒了。

" [wel] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] [waɪl] [ju:; jʊ] [brˈheɪv]
" **Well — and you expect me to be happy and content while you behave**
" 出色地 — 和 你 预计 我 到 是 快乐的 和 内容 尽管 你 表现

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
as you are doing now ?
作为 你 是 正在做 现在 ?

“那么——你觉得我会因为你现在的行为而感到高兴和满足吗？”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:]; [ju:; jʊ] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:];
You never speak to me ; you never look at me ;
你 绝不 说话 到 我 ; 你 绝不 看 在 我 ;

你从不跟我说话；你从不看我；

[ju:; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈzi:z] .
you fly from me as if I were an infectious disease .
你 飞 从 我 作为 如果 我 是 一个 传染性 疾病 .

你像躲避传染病一样躲着我。

[aɪ ˈti:][ɪz] — [ʌnˈberəb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [ˈpæʃənətli] .
It is — unbearable , " she ended passionately .
它 是 — 难以忍受 , " 她 结束 热情地 .

“这简直难以忍受，”她激动地说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .
" **I can't bear it .**
" 我 不能 熊 它 .

“我无法忍受。”

" [hi:; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

" He smoked in silence for some seconds .
" 他 熏制 在 沉默 为了 一些 秒 .

他默默地抽了几秒钟烟。

" [aɪ][eɪ 'em] — ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ['brɪdʒɪt] . "

" I am — sorry to have hurt you , Brigit . "
" 我 是 — 对不起 到 有 伤害 你 , 布里吉特 . "

“我很抱歉伤害了你，布里吉特。”

" ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][em 'i:] !

" Sorry to have hurt me !
" 对不起 到 有 伤害 我 !

“对不起，我伤到你了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .

" I don't believe you love me .
我 不 相信 你 爱 我 .

我不相信你爱我。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] !

" If you were jealous , so am I !
如果 你 是 嫉妒的 , 所以 是 我 !

如果你嫉妒，我也是！

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] .

" I will not be treated like this .
我 将要 不是 是 治疗 喜欢 这 .

我不会接受这样的对待。

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] .

" His white face was like a mask .
" 他的 白色的 脸 曾是 喜欢 一个 面具 .

“他苍白的脸就像戴着面具一样。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

" I am sorry , " he repeated , with a kind of dogged patience .
" 我 是 对不起 , " 他 重复 , 和 一个 种类 的 顽强 耐心 .

“对不起,”他重复道，语气中带着一种执拗的耐心。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][aɪ:r; ər] — [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] .

" Then if you are — be good to me .
" 然后 如果 你 是 — 是 好的 到 我 .

“如果你真是——请对我好一点。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['vɪktər] .

" I love you , Victor .
我 爱 你 , 胜利者 .

我爱你，维克多。

" [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪd][nɔ:t]['fɔ:ltər][ɪn][ðər; ðər] ['stedɪ] [geɪz] .

" He met her eyes and his did not falter in their steady gaze .
" 他 遇见 她 眼睛 和 他的 做过 不是 犹豫不决 在 他们的 稳定的 目光 .

“他与她目光相接，两人目光坚定，没有丝毫动摇。”

" [pli:z] [du:][nɔ:t] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " [ænd; ænd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]

" Please do not excite yourself , " he said very gently , " and — I think I will go
" 请 做 不是 激发 你自己 , " 他 说 非常 轻轻地 , " 和 — 我 思考 我 将要 去

[ɪn] [naʊ] .

" in now .
在 现在 .

“请不要激动,”他非常温和地说，“而且——我想我现在要进去了。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['brekfəst] [taɪm] .
" **It must be breakfast time** .

" 它 必须 是 早餐 时间 .

一定是早餐时间了。

" [ˈdrɪvŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈtroʊl][baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] , [fiː; ji] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
" **Driven beyond her own control by his tone , she caught his arm and**

" 驱动 超过 她 自己的 控制 经过 他的 语气 , 她 捕捉 他的 手臂 和
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
pleaded with him ,

恳求 和 他 ,

“他那语气让她失去理智，她抓住他的胳膊哀求他。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][staːp] , [ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji] [sɔː] [ðæt]
her voice harsh and broken , and she could not stop , although she saw that

她 嗓音 残酷的 和 破碎的 , 和 她 可以 不是 停止 , 虽然 她 锯 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,

她 曾是 ,

她的声音沙哑而破碎，尽管她意识到自己正在这样做，却仍然无法停止。

[bɪˈsaɪdz] [əˈnɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɪndʒərəɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
besides annoying him , injuring herself in his eyes .

除了 恼人的 他 , 受伤 她自己 在 他的 眼睛 .

除了惹恼他之外，她还伤了他的眼睛。

" [pliːz] — [ˈbrɪdʒɪt] — — "
" **Please — Brigit — —** "
" 请 — 布里吉特 — — "

“拜托——布里吉特——”

" [ðen] [tel] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] .
" **Then tell me that you love me** .

" 然后 告诉 我 那 你 爱 我 .

“那就告诉我你爱我。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [staːpt] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] — [aɪ] — [kɑːnt] [ber]
You can't have stopped — it is only a week since the wedding — I — can't bear

你 不能 有 停止 — 它 是 仅有的 一个 星期 自从 这 婚礼 — 我 — 不能 熊
[ðɪs] — —
this — —
这 — —

你不可能停下来——婚礼才过去一周——我——我受不了了——

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] [laɪn] [lʌv; əv] [kənˈdʌkt] [brɔːt] [ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" **But her mistaken line of conduct brought its inevitable punishment** .

" 但 她 错误 线 的 执行 带来 它是 不可避免的 惩罚 .

但她错误的行事方式带来了不可避免的惩罚。

" [ðɪs] [ɪz] — [əbˈsɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] , " [ænd; ənd] — [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .
" **This is — absurd , " he said coldly , " and — undignified** .

" 这 是 — 荒诞 , " 他 说 冷冷地 , " 和 — 有失尊严 .

“这太荒谬了，”他冷冷地说，“而且有失尊严。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət] [fəˈleɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [lʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [lʌv; əv][maɪ]
I told you at Falaise that I was ashamed of myself for being jealous of my

我 讲述 你 在 法莱斯 那 我 曾是 羞愧 的 我 为了 存在 嫉妒的 的 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我在法莱斯告诉过你，我为自己嫉妒儿子而感到羞愧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .
It was monstrous and hideous .
它 曾是 滔天 和 可怕 .

它既可怕又丑陋。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I think I have been not quite in my right mind for some time .
我 思考 我 有 到过 不是 相当 在 我的 正确的 头脑 为了 一些 时间 .

我觉得我有一段时间精神状态不太正常。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] — — "
But I have a strong will and can force myself to anything — — "
但 我 有 一个 强的 将要 和 能 力量 我 到 任何事物 — — "

但我意志坚定，可以强迫自己做任何事——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrsɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] — — "
" And you are forcing yourself to kill your love for me — — "
" 和 你 是 强制 你自己 到 杀 你的 爱 为了 我 — — "

“而你却强迫自己扼杀对我的爱——”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
" No . I am trying to learn to love you as a — a daughter ,
" 不 . 我 是 尝试 到 学习 到 爱 你 作为 一个 — 一个 女儿 ,

不，我正在努力学习如何像爱女儿一样爱你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sək'sɪd] .
and I am beginning to succeed .
和 我 是 开始 到 成功 .

我开始取得成功了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɡev] [hɪz; ɪz]
But if you insist in making scenes like this — — " He broke off and gave his
但 如果 你 坚持 在 制作 场景 喜欢 这 — — " 他 打破 离开 和 给予 他的

[ˈʃəʊldəz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˈrʌŋ] .
shoulders an expressive shrug .
肩膀 一个 富有表现力的 耸肩 .

但如果你坚持要制造这样的场面——”他停顿了一下，耸了耸肩，表示无奈。

" [aɪˈtiː][ɪz] — [nɑːt] [ˈwʊmənli] .
" It is — not womanly .
" 它 是 — 不是 女性 .

“这——不像个女人。”

" [ðen] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" Then , breaking the yellow rose from the bush ,
" 然后 , 打破 这 黄色的 玫瑰 从 这 衬套 ,

然后，从灌木丛中折下那朵黄玫瑰，

[hiː; hi] [druː] [ɪts] [stem] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈliːʒərli] [əˈweɪ] , [ˈwɪslɪŋ]
he drew its stem through his button - hole and strolled leisurely away , whistling
他 画 它是 干 通过 他的 按钮 - 洞 和 漫步 悠闲 离开 , 吹口哨

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .

他把花茎从纽扣孔里抽出来，悠闲地漫步离开，嘴里还低声吹着口哨。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] .
For two days Brigit Mead remained in her room , refusing to see anyone .
为了 二 天 布里吉特 米德 剩余 在 她 房间 , 拒绝 到 看 任何人 .
布里吉特·米德整整两天都待在房间里, 拒绝见任何人。

[ˈtɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Tommy , who had reached the period when convalescents sleep most of the time ,
汤米 , WHO 有 达到 这 时期 什么时候 康复者 睡觉 最多 的 这 时间 ,
汤米当时已经到了康复期, 这种康复期患者大部分时间都在睡觉。

[wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] ,
was told that she was resting ,
曾是 讲述 那 她 曾是 休息 ,
有人告诉她她正在休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and that he must be very good and eat a great deal ,
和 那 他 必须 是 非常 好的 和 吃 一个 伟大的 交易 ,
而且他必须非常优秀, 并且吃很多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [səɹˈpraɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːəˈpiəd] .
with a view to surprising her by his progress when she reappeared .
和 一个 看法 到 奇怪 她 经过 他的 进步 什么时候 她 再次出现 .
为了在她再次出现时给她一个惊喜, 让他用自己的进展让她感到意外。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][naɪt] [ˈrestɪŋ] .
But the girl was not resting .
但 这 女孩 曾是 不是 休息 .
但女孩并没有休息。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [peɪst] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [set] ,
Up and down the two rooms she paced , day and night , her face set ,
向上 和 向下 这 二 房间 她 踱步 , 天 和 夜晚 , 她 脸 放 ,
[hɜːr; həɹ][hændz] [klentʃt] ,
her hands clenched ,
她 双手 紧握 ,
她日夜在两个房间里来回踱步, 脸色紧绷, 双手紧握成拳。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaɪlənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
talking aloud to herself sometimes , sometimes silent , always thinking , thinking ,
说 大声 到 她自己 有时 , 有时 沉默的 , 总是 思维 , 思维 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
thinking of Joyselle .
思维 的 .
她有时自言自语, 有时沉默不语, 总是想着、想着、想着乔伊塞尔。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [poʊz] ,
Had he ceased to love her , or was it merely a pose ,
有 他 停止 到 爱 她 , 或者 曾是 它 仅仅 一个 姿势 ,
他是否不再爱她了, 还是这只是装装样子?

[ɔːr] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθɪəriːz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈperələsli] [nɪr]
or — ten thousand theories occurred to her , to drive her perilously near
或者 — 十 千 理论 发生 到 她 , 到 驾驶 她 危险地 靠近
[ˈmædnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɑːlətuːd] .
madness in her solitude .
疯狂 在 她 孤独 .
或者——她脑海中浮现出一万种想法, 这些想法让她在孤独中濒临疯狂。

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]
Things he had done , words he had said , characteristics she had observed
事物 他 有 完毕 , 字 他 有 说 , 特征 她 有 观察到
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他做过的事, 他说过的话, 她观察到的他的性格特点

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
all these things flashed into her mind ,
全部 这些 事物 闪光灯 进入 她 头脑 ,
这些念头在她脑海中一闪而过。

[ʌpˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfəːmɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk]
upsetting and confirming each and every theory with an utter lack of logic
缴 和 确认 每个 和 每一个 理论 和 一个 说出 缺少 的 逻辑
, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtləs] [kənˈkluːsɪvnəs] .
, but with pitiless conclusiveness .
, 但 和 无情 结论性 .

它以完全缺乏逻辑的方式, 无情地证实和否定了每一种理论。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋɡər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [θɪŋz] [gruː] .
And the longer she thought the more hopeless things grew .
和 这 更长 她 想法 这 更多的 绝望 事物 生长 .
她想得越久, 就越觉得绝望。

[ˈteɪˈoʊ] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈoʊpənd] ,
Théo himself she dismissed with furious impatience ; his letters remained unopened ,
西奥 他自己 她 解雇 和 狂怒 不耐烦 ; 他的 信件 剩余 未开封 ,
她对泰奥本人极不耐烦, 怒气冲冲地打发走了; 他的信件她始终没有打开。

[æŋ; ən] [əˈfekʃənət] [ˈwaɪər][ʌv; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)n][ɑːn] [ˈtɑːmiːz] [ɪmˈpruːvmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
an affectionate wire of congratulation on Tommy's improvement she did not answer .
一个 亲热 金属丝 的 恭喜 在 汤米的 改进 她 做过 不是 回答 .
她没有回复一封祝贺汤米病情好转的充满爱意的电报。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [wɜːr; wər] [swept] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l][əˈnæləsɪs]
He and everyone else were swept aside by the flood of emotional analysis
他 和 每个人 别的 是 扫荡 旁边 经过 这 洪水 的 情绪 分析
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] - [ðæt] ,
regarding Joyselle that ,
关于 - 那 ,
他和所有人都被铺天盖地的关于乔伊塞尔的情感分析所淹没。

[ɪn][ɪts] [ˈhedlɔːŋ] [kɔːrs] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
in its headlong course , threatened to carry her reason with it .
在 它是 一头扎 课程 , 威胁 到 携带 她 原因 和 它 .
在它横冲直撞的过程中, 几乎要将她的理智也带走。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl]
" If I had been married , " she thought over and over again with cruel
" 如果 我 有 到过 已婚 , " 她 想法 超过 和 超过 再次 和 残忍的
[ˈfruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

“如果我结婚了,”她带着残酷的精明反复想着,

" [θɪŋz] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
" things — would have been different , and then he could not have escaped .
" 事物 — 会 有 到过 不同的 , 和 然后 他 可以 不是 有 逃脱 .
“事情本来会不一样, 那样他就无法逃脱了。”

" [ʃiː; ji] [ru:t] [tuː; tə] - [lɔːŋ] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊ'hɪərənt] [self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd]
" She wrote to Joyselle long letters full of incoherent self - accusations , and made
" 她 写道 到 - 长的 信件 满的 的 语无伦次 自己 - 指控 , 和 制成
[ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,
appeals for pity ,
上诉 为了 遗憾 ,

她给乔伊塞尔写了很长的信，信中充满了语无伦次的自我谴责，并恳求她的怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [bəːnd] [ðə; ði] ['letərz] .
but she knew that he would not answer her , and so burned the letters .
但 她 知道 那 他 会 不是 回答 她 , 和 所以 烧伤 这 信件 .
[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [bəːnd] [ðə; ði] ['letərz] .
但她知道他不会回复她，于是把信烧掉了。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ; [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ʃiː; ji][gɑːt][frʌm; frəm] [ʃɪr]
She could not eat ; did not even try , and the little sleep she got from sheer
她 可以 不是 吃 ; 做过 不是 甚至 尝试 , 和 这 小的 睡觉 她 得到 从 透明
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

她吃不下东西，甚至懒得尝试，仅有的那点睡眠也是因为极度疲惫才获得的。

[ˈæftər] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'restfəl] .
after tramping up and down for hours , was heavy and unrestful .
后 徒步旅行 向上 和 向下 为了 小时 , 曾是 重的 和 不安 .
[ˈæftər] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'restfəl] .
经过几个小时的上下跋涉，感觉身体沉重，难以休息。

[ˈleɪdi] ['kɪŋz,mɪːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Lady Kingsmead came to her door once or twice , but was not allowed to
女士 国王草地 来了 到 她 门 一次 或者 两次 , 但 曾是 不是 允许 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

金斯米德夫人曾一两次来到她家门口，但都被拒绝入内。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌnprə'testɪŋ] .
and went away unprotesting .
和 去 离开 不抗议 .
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌnprə'testɪŋ] .
然后他一声不吭地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɔːŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
And then , the third morning , Dr . Long insisted on seeing her .
和 然后 , 这 第三 早晨 , 博士 . 长的 坚持 在 看到 她 .
[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lɔːŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
第三天早上，朗医生坚持要见她。

" [həmfrɪ] ! ['taɪəd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Humph ! Tired , are you ?
" 哼 ! 疲劳的 , 是 你 ?
[həmfrɪ] ! ['taɪəd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“哼！累了么？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪt 'tiː] .
You look it .
你 看 它 .
[juː; jʊ] [lʊk] [ɪt 'tiː] .
你看。

[ˈtɑːmi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Tommy is going to Margate to - morrow .
汤米 是 去 到 马盖特 到 - 明天 .
[ˈtɑːmi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
汤米明天要去马盖特。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡʊʊ] [tuː] . " You had better go too . "
你 有 更好的 去 也 : "
[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡʊʊ] [tuː] . "
你最好也去吧。

" [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] ? "

" **Is my mother going ?** "

" 是 我的 母亲 去 ？ "

我妈妈要去吗？

" [noʊ] . [nɜːrs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **No . Nurse is taking him .**

" 不 ； 护士 是 采取 他 ；

不，护士要带他去。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

It will do him good — and you .

它 将要 做 他 好的 — 和 你 ；

这对他有好处——对你也有好处。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ðə; ði] ['mætər] ?

Is anything specific the matter ?

是 任何事物 具体的 这 事情 ？

具体是什么事？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" **She looked at him and shook her head .**

" 她 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 ；

她看了他一眼，摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][tʰaɪəd] , " [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] .

" **I am tired , " she repeated .**

" 我 是 疲劳的 , " 她 重复 ；

“我累了，”她重复道。

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well .**

" 非常 出色地 ；

很好。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

I'll give you some phosphites — and you had better go for a walk .

患病的 给 你 一些 亚磷酸盐 — 和 你 有 更好的 去 为了 一个 走 ；

我会给你一些亚磷酸盐——你最好出去走走。

[juː; jʊ] [niːd] [er] .

You need air .

你 需要 空气 ；

你需要空气。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bʌslɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [went]

" **The old man bustled away , and Brigit , after a few minutes ' reflection , went**

" 这 老的 男人 熙熙攘攘 离开 , 和 布里吉特 , 后 一个 很少 分钟 - 反射 , 去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ruːm] .

to her mother's room .

到 她 母亲的 房间 ；

“老人匆匆离开，布里吉特沉思了几分钟后，去了她母亲的房间。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ji][brɪ'gæn] , [wɪ'ðəʊt] ['priːæmb(ə)l] ,

" **I am going to town , mother , " she began , without preamble ,**

" 我 是 去 到 镇 , 母亲 , " 她 开始 , 没有 前言 ,

“我要去镇上，妈妈，”她开门见山地说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] ['tɑːmi] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] .

" **and in a day or so I shall join Tommy at Margate .**

" 和 在 一个 天 或者 所以 我 将 加入 汤米 在 马盖特 ；

“过一两天我就会到马盖特和汤米会合。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lɔːŋ] [sez] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]
Dr . Long says I had better go , but — I have some things to see
博士 : 长的 说道 我 有 更好的 去 , 但 — 我 有 一些 事物 到 看
[tuː; tə][fɜːrst] .
to first .
到 第一的 :

朗医生说我只好走了，但是——我还有些事情要先处理。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈblækənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] , [tɜːrnd] ,
" Lady Kingsmead , who was blackening her eyebrows before her glass , turned ,
" 女士 国王草地 , WHO 曾是 变黑 她 眉毛 前 她 玻璃 , 转向 ,
[wʌn] [aɪ] [meɪd] [ʌp] ,
one eye made up ,
— 眼睛 制成 向上 ,

“金斯米德夫人正对着镜子描画眉毛，她转过身来，一只眼睛化了妆，

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈveri] [ʌnˈdrest] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
the other very undressed - looking in its natural condition .
这 其他 非常 脱光衣服 - 寻找 在 它是 自然的 状况 :

另一只则在自然状态下显得非常赤裸。

" [bʌt; bət] — [juːl] [kʌm] [bæk] , [ˈbrɪdʒɪt] ?
" But — you'll come back , Brigit ?
" 但 — 你会 来 后退 , 布里吉特 ?

“但是——你会回来的，布里吉特？”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈæŋɡri] [ˈeni] [mɔːr] ? "
You aren't angry any more ? "
你 不是 生气的 任何 更多的 ? "

你不生气了吗？

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈmʌðər] .
" I — I don't know , mother .
" 我 — 我 不 知道 , 母亲 :

“我.....我不知道，妈妈。”

[aɪ] — [eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
I — am so tired , I can't think .
我 — 是 所以 疲劳的 , 我 不能 思考 :

我太累了，什么都想不起来。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkɪŋz,mɪːd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Lady Kingsmead took up a letter that lay beside her and handed it to
" 女士 国王草地 采取 向上 一个 信 那 躺 旁 她 和 递交 它 到
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 :

金斯米德夫人拿起放在身旁的一封信，递给了她的女儿。

" [riːd] [ðɪs] — [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈhʌmbli] .
" Read this — dear , " she said rather humbly .
" 读 这 — 亲爱的 , " 她 说 相当 谦卑地 :

“亲爱的，读读这个，”她谦逊地说。

[ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪt] [riːd] :
And Brigit read :
和 布里吉特 读 :

布里吉特读道：

" [dɪr] ['təʊni] , " [aɪ 'ti:] [ræn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʃəriəs] [ɪ'regjələr] , ['daʊnwərd] - ['trendɪŋ] [hænd] , " [aɪv] [bɪn]
" **Dear Tony** , " **it ran** , **in a curious irregular** , **downward** - **trending hand** , " **I've been**
" 亲爱的 托尼 , " 它 跑 , 在 一个 好奇的 不规律的 , 向下 - 热门话题 手 , " 我已经 到过
[ɔ:flɪ] [bæd] [ə'gen] ,
awfully bad again ,
非常 坏的 再次 ,

“亲爱的托尼,”信上用一种奇怪的、不规则的、向下倾斜的笔迹写道,“我又做了很多坏事。”

[ɔ:r] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
or I should have written before .
或者 我 应该 有 书面 前 .

或者我应该早点写。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - - ['jestərdeɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ɪz]
I was at the Joyselles ' yesterday , **and they told me that the danger is**
我 曾是 在 这 - - 昨天 , 和 他们 讲述 我 那 这 危险 是
[oʊvər] .
over .
超过 .

我昨天去了乔伊塞尔家,他们告诉我危险已经过去了。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [pʊr] [oʊld] [gɜ:rl] .
I am so glad , **poor old girl** .
我 是 所以 高兴的 , 贫穷的 老的 女孩 .

我真高兴,可怜的老太太。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪz] ['brɪdʒɪt] ?
And how is Brigit ?
和 如何 是 布里吉特 ?

布里吉特怎么样了?

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [aɪ] [sɔ:; hɜ:r; hər] [ɪn]
I hope she will believe you when you tell her about that day after I saw her in
我 希望 她 将要 相信 你 什么时候 你 告诉 她 关于 那 天 后 我 锯 她 在
[taɪt] [stri:t] .
Tite Street .
紧身 街道 .

我希望你告诉她那天我在泰特街见到她之后发生的事,她会相信你。

[aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ænd; ænd] [went] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
I told her that you did not believe me and went for me ,
我 讲述 她 那 你 做过 不是 相信 我 和 去 为了 我 ,

我告诉她你不相信我,还来找我麻烦。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
but she wouldn't listen to me , **and I don't blame her** .
但 她 不会 听 到 我 , 和 我 不 责备 她 .

但她不听我的,我也不怪她。

[aɪm] ['prɪti] [bæd] .
I'm pretty bad .
我是 漂亮的 坏的 .

我很糟糕。

[aɪ] [ʃænt] [læst] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I shan't last long , **I think** .
我 不会 最后的 长的 , 我 思考 .

我想我坚持不了多久了。

[ˈhɑ:rts] [ˈgetɪŋ] [bæd] , [tu:] .
Heart's getting bad , too .
心脏的 获得 坏的 , 也 :

心脏也越来越不好了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ?
May I come down and see you some time ?
可能 我 来 向下 和 看 你 一些 时间 ?

我可以找个时间下去拜访你吗？

- [telz] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nekst] [mʌnθ] — —
Joyselle tells me the wedding is to be next month — —
- 讲述 我 这 婚礼 是 到 是 下一个 月 — —

乔伊塞尔告诉我婚礼将在下个月举行——

" [ˈbrɪdʒɪt] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" Brigit crushed the letter violently in her hand and threw it down , her face
" 布里吉特 碎 这 信 暴力 在 她 手 和 扔 它 向下 , 她 脸
[dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
distorted with anger .
扭曲 和 愤怒 :

“布里吉特用力地将信揉成一团扔到地上，脸上满是愤怒。”

" [pɔr] [oʊld][ˈdʒerəld] , " [ˈkɑ:mentəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈæbsəntli] .
" Poor old Gerald , " commented her mother absently .
" 贫穷的 老的 杰拉尔德 , " 评论 她 母亲 心不在焉地 :

“可怜的老杰拉尔德，”她母亲心不在焉地评论道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] .
After a pause she turned .
后 一个 暂停 她 转向 :

停顿片刻后，她转过身去。

" [ˈbrɪdʒɪt] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" Brigit — I give you my sacred word of honour that I did not believe him that
" 布里吉特 — 我 给 你 我的 神圣 单词 的 荣誉 那 我 做过 不是 相信 他 那
[deɪ] .
day .
天 :

“布里吉特——我以我神圣的荣誉向你保证，那天我没有相信他。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
I never doubted you for a second .
我 绝不 怀疑 你 为了 一个 第二 :

我从未怀疑过你一秒钟。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] — [soʊ] [ɪl] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rnd] ,
But he was so queer — so ill — that I was alarmed ,
但 他 曾是 所以 酷儿 — 所以 患病的 — 那 我 曾是 惊慌 ,

但他行为怪异，身体状况很差，这让我感到很担忧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
and was trying to comfort him when you came in .
和 曾是 尝试 到 舒适 他 什么时候 你 来了 在 :

你进来的时候，我正在安慰他。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [pɔ:z] .
" Do you believe me ? " she added , after a long pause .
" 做 你 相信 我 ? " 她 额外 , 后 一个 长的 暂停 :

“你相信我吗？”她停顿许久后又问道。

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈhuː] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] .
Brigit , who stood by the window , nodded without turning .
布里吉特 , WHO 站立 经过 这 窗户 , 点头 没有 转弯 .

站在窗边的布里吉特没有回头，只是点了点头。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Oh , yes , I believe you , " she said indifferently .
" 哦 , 是的 , 我 相信 你 , " 她 说 漠不关心 .

“哦，是的，我相信你，”她冷淡地说。

[ðen] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [əˈgen] [spiːk] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then , before her mother could again speak , the girl left the room .
然后 , 前 她 母亲 可以 再次 说话 , 这 女孩 左边 这 房间 .

然后，在她母亲再次开口之前，女孩离开了房间。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈhʌðər] [ˈletər] ,
On her own table she found another letter ,
在 她 自己的 桌子 她 成立 其他 信 ,

她在自己的桌子上发现了另一封信，

[ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [kærənz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] .
and to her surprise recognised Carron's writing in the address .
和 到 她 惊喜 已确认 卡伦 写作 在 这 地址 .

令她惊讶的是，她认出了演讲稿中卡伦的笔迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrˈbəʊdɪŋ] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] .
With a sudden foreboding of evil , she sat down and opened the letter .
和 一个 突然 不祥的预感 的 邪恶的 , 她 卫星 向下 和 打开 这 信 .

突然间，她感到一阵不祥的预感，于是坐下来打开了信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] , [ænd; ænd][brɪˈgæn] :
It was very long , written in pencil , and began :
它 曾是 非常 长的 , 书面 在 铅笔 , 和 开始 :

那是一篇很长的文章，用铅笔写的，开头是这样的：

" [brɪˈfɔːr] [gɔːd] ,
" Before God ,
" 前 上帝 ,

在上帝面前，

[aɪ] [swer] [juː; jʊ] [rɔːŋd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvd] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt]
I swear you wronged your mother in thinking she believed what I said about you that
我 发誓 你 冤枉 你的 母亲 在 思维 她 相信 什么 我 说 关于 你 那

[deɪ] [ɪn][pɔːnt] [striːt] .
day in Pont Street .
天 在 庞特 街道 .

我发誓，你那天在庞特街说的那些关于你的事，让你母亲误会了她。

[brɪˈfɔːr] [gɔːd] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
Before God , I give you my word .
前 上帝 , 我 给 你 我的 单词 .

我向上帝发誓。

[ˈbrɪdʒɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [aɪ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv] .
Brigit , I am going to die ; I cannot live .
布里吉特 , 我 是 去 到 死 ; 我 不能 居住 .

布里吉特，我要死了；我活不下去了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't like to live .
我 不 喜欢 到 居住 .

我不喜欢活着。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)] .
The world is abominable .
这 世界 是 可恶 ；

这个世界令人憎恶。

[aɪ][heɪt][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
I hate everybody .
我 恨 大家 ；

我讨厌所有人。

[aɪ][heɪt][ju:; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 ；

我恨你。

[aɪ][heɪt][gɔ:d] .
I hate God .
我 恨 上帝 ；

我恨上帝。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wei][aɪ][kæn; kən][fər'get][ɪz][tu:; tə][teɪk][ˈmɔ:rfi:n] ,
The only way I can forget is to take morphine ,
这 仅有的 方式 我 能 忘记 是 到 拿 吗啡 ,

我唯一能忘记事情的方法就是服用吗啡。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][ɡoʊ][bæk][ɑ:n][emˈi:] .
and it is beginning to go back on me .
和 它 是 开始 到 去 后退 在 我 ；

但它开始对我产生负面影响了。

[ˈsʌmtaɪmz][aɪ][dəʊnt][fi:l][aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Sometimes I don't feel it at all .
有时 我 不 感觉 它 在 全部 ；

有时我完全没有感觉。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈmeni][ˈfrendz][tu:; tə][ˈdezərt][emˈi:] — —
And it is only the last of many friends to desert me — —
和 它 是 仅有的 这 最后的 的 许多 朋友们 到 沙漠 我 — —

而这只是众多离我而去的朋友中的最后一个——

"[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][fɔ:r][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðɪs] , [ˈɡroʊɪŋ][mɔ:ɪr][ænd; ənd][mɔ:ɪr][ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd]
" There were four pages of this , growing more and more incoherent , and
" 那里 是 四 页面 的 这 , 生长 更多的 和 更多的 语无伦次 , 和

[ðen][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
then at the last ,
然后 在 这 最后的 ,

“这样的内容足足有四页，越来越语无伦次，最后，

[ðə; ði][ˈraɪtər][went][ɑ:n] , [hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][mɔ:ɪr][dɪˈstɪŋkt] ,
the writer went on , his writing suddenly larger and more distinct ,
这 作家 去 在 , 他的 写作 突然 更大的 和 更多的 清楚的 ,

作者继续写作，字迹突然变得更大更清晰了。

[æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][peɪnz][tu:; tə][ˈrendər][aɪˈti:][ˈledʒəb(ə)] :
as if he had taken pains to render it legible :
作为 如果 他 有 已采取 疼痛 到 使成为 它 清晰易读 :

仿佛他费尽心思才把它写得清晰易读：

"[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [soʊ][ɡʊd] - [baɪ] .
" I am going to die , Brigit , so good - bye .
" 我 是 去 到 死 , 布里吉特 , 所以 好的 - 再见 :

“布里吉特，我要死了，再见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [ˌem ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
If you would have married me I should not have done this .

如果 你 会 有 已婚 我 我 应该 不是 有 完毕 这 .
如果你愿意嫁给我，我就不该这么做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .
It is all your fault .

它 是全部 你的 过错 .
都是你的错。

[ˈdʒerəld] [ˈkærən] .
Gerald Carron .

杰拉尔德 卡伦 .
杰拉尔德·卡伦。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
" **For an instant her indignation at the incredible cowardice of the man**
" 为了 一个 立即的 她 愤慨 在 这 极好的 怯懦 的 这 男人
[krʌʃt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] .
crushed every other feeling .
碎 每一个 其他 感觉 .

“那一刻，她对这个男人令人难以置信的懦弱感到无比愤慨，其他一切感觉都被压倒了。”

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [keɪm] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] .
Then a thrill of horror came over her .

然后 一个 刺激 的 恐怖 来了 超过 她 .
然后，一股恐惧感袭上心头。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] :
Looking again at the last page she saw below the signature :

寻找 再次 在 这 最后的 页 她 锯 以下 这 签名 :
她再次看向签名下方的最后一页：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][faɪv] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːrʊʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd]
" **If you will come to see me at five o'clock to - morrow , and are kind**
" 如果 你 将要 来 到 看 我 在 五 点钟 到 - 明天 , 和 是 种类
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“如果你明天五点钟能来看我，并且善待我，

[aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] .
I won't do it .

我 惯于 做 它 .
我不会那么做。

" [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːm] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] .
" **Returning to her mother's room the girl handed her the letter .**

“返回 到 她 母亲的 房间 这 女孩 递交 她 这 信 .

“女孩回到母亲的房间，把信递给了她。”

" [riːd] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbriːfli] .
" **Read the last page , " she said briefly .**

" 读 这 最后的 页 , " 她 说 简要地 .
“读最后一页，”她简短地说。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋzmiːd] [ˈʌðəd] .
Lady Kingsmead shuddered .

女士 国王草地 颤抖 .
金斯米德夫人打了个寒颤。

金斯米德夫人打了个寒颤。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈwaɪər][hɪm; ɪm] .

" We must wire him .

" 我们 必须 金属丝 他 .

我们必须给他装上窃听器。

[wi:l] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] — [aɪ] — [oʊ] , ['brɪdʒɪt] !

We'll tell him to come down here — he must be mad — I — oh , Brigit !

出色地 告诉 他 到 来 向下 这里 — 他 必须 是 疯狂的 — 我 — 哦 , 布里吉特 !

我们会叫他下来——他一定是疯了——我——哦，布里吉特！

" ['brɪdʒɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" Brigit shook her head .

" 布里吉特 摇晃 她 头 .

布里吉特摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [mæd] .

" Of course he's mad .

" 的 课程 他是 疯狂的 .

他当然生气了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But we must go to him .

但 我们 必须 去 到 他 .

但我们必须去见他。

[wi:l] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We'll wire from the station .

出色地 金属丝 从 这 车站 .

我们将从车站进行通讯。

" ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,

" Hurrying her distracted mother to the train ,

" 匆忙 她 愣 母亲 到 这 火车 ,

她催促心不在焉的母亲赶紧去赶火车。

[ðə; ði][gɜːrl] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrnər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

the girl settled into a corner and remained in unbroken silence until they reached

这 女孩 定居 进入 一个 角落 和 剩余 在 未破 沉默 直到 他们 达到

[taʊn] .

town .

镇 .

女孩独自一人坐在角落里，一言不发，直到他们到达镇上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊdiəs] , [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

" It is odious , disgusting of him ,

" 它 是 令人厌恶的 , 令人作呕 的 他 ,

“他这种行为令人憎恶，令人作呕。”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['hænsəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][es 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] .

" she broke out in the hansom as they went up St . James Street .

" 她 打破 出去 在 这 汉森 作为 他们 去 向上 英石 : 詹姆斯 街道 .

“当他们沿着圣詹姆斯街行驶时，她在马车上突然发狂。”

" [wen] [hiː; hi][ɪz]['kwaiətɪd] [daʊn] , ['mʌðər] ,

" When he is quieted down , mother ,

" 什么时候 他 是 安静 向下 , 母亲 ,

“当他安静下来后，妈妈，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ]
you must make him understand that I absolutely refuse to accept the
你 必须 制作 他 理解 那 我 绝对地 拒绝 到 接受 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
responsibility of his deeds .
责任 的 他的 契约 .
你必须让他明白，我绝对拒绝承担他所作所为的责任。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm] .
I never could bear him .
我 绝不 可以 熊 他 .
我一直都无法忍受他。

" [ˈleɪdi] ['kɪŋzˌmiːd] ['naːdəd, 'naːdɪd] .
" Lady Kingsmead nodded .
" 女士 国王草地 点头 .
金斯米德夫人点了点头。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['mɔːrfiːn] [hiː; hi] [teɪks] .
" It is the morphine he takes .
" 它 是 这 吗啡 他 需要 .
“他服用的是吗啡。”

[hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [kjər] ['pleɪsɪz] — [ɔːr][noʊ] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]
He must go into one of these great cure places — or no , that is for drinking
他 必须 去 进入 一 的 这些 伟大的 治愈 地方 — 或者 不 , 那 是 为了 喝
, [aɪ] [brɪ'liːv] — —
, I believe — —
, 我 相信 — —
他必须去那些著名的疗养院之一——或者不，我想那是去喝酒的地方——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ə'gen] .
" They had reached the house and gone up the stairs before she spoke again .
" 他们 有 达到 这 房子 和 已消失 向上 这 楼梯 前 她 辐 再次 .
“他们到达房子并上楼后，她才再次开口说话。”

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['vaɪələnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
" I hope he won't be violent , " she declared , " I wish you hadn't insisted on
" 我 希望 他 惯于 是 暴力 , " 她 声明 , " 我 希望 你 之前没有 坚持 在
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
“我希望他不会有暴力倾向,”她说道, “我真希望你当初没有坚持要来。”

[ə; eɪ]['waɪər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] — —
A wire would have done every bit as well — —
一个 金属丝 会 有 完毕 每一个 少量 作为 出色地 — —
用电线也能达到同样的效果——

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
" No one answering the ring ,
" 不 一 回答 这 戒指 ,
“无人接听电话。”

['brɪdʒɪt][traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [kærənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hiːtli] [tækt] .
Brigit tried the door on which a card bearing Carron's name was neatly tacked .
布里吉特 尝试 这 门 在 哪个 一个 卡片 轴承 卡伦 姓名 曾是 整齐地 已钉住 .
布里吉特试着推开门，门上整齐地钉着一张卡片，上面写着卡伦的名字。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
To her surprise the door was open ,
到 她 惊喜 这 门 曾是 打开 ,
令她惊讶的是，门是开着的。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and crossing the little ante - chamber the two women went into the sitting - room .
和 过境 这 小的 赌注 - 房间 这 二 女性 去 进入 这 坐着 - 房间 .

两位女士穿过小前厅，走进了起居室。

['laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [red] ['æʃɪz] [stɪl] [gləʊd] , ['dʒerəld] ['kærən] [leɪ]
Lying on his face by the fireplace , in which red ashes still glowed , Gerald Carron lay
说谎 在 他的 脸 经过 这 壁炉 , 在 哪个 红色的 灰烬 仍然 发光 , 杰拉尔德 卡伦 躺
[ded] ,
dead ,
死的 ,

杰拉尔德·卡伦面朝下躺在壁炉旁，壁炉里红色的灰烬仍在闪烁，他已经死了。

[ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
a revolver near him , his face in a small pool of blood .
一个 左轮手枪 靠近 他 , 他的 脸 在 一个 小的 水池 的 血 .

他身边放着一把左轮手枪，脸上浸在一小滩血泊中。

['tʃæptər] ['fɔːr'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪːd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
Lady Kingsmead fainted dead away for once in her life ,
女士 国王草地 昏厥 死的 离开 为了 一次 在 她 生活 ,

金斯米德夫人生平第一次昏厥过去，当场死亡。

['draːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði][mæn][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvd] .
dropping in a huddled heap near the man she had loved and unloved .
下降 在 一个 蜷缩着 堆 靠近 这 男人 她 有 喜爱 和 不被爱的 .

她蜷缩成一团，倒在了她曾经爱过又不再爱的那个男人身边。

['brɪdʒɪt][stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪɡli] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Brigit stared at them for a moment , wondering vaguely which of them
布里吉特 凝视 在 他们 为了 一个 片刻 , 好奇 依稀 哪个 的 他们

[wʌz; wəz] [ded] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['feɪntɪŋ] .
was dead , which only fainting .
曾是 死的 , 哪个 仅有的 昏厥 .

布里吉特盯着他们看了一会儿，隐约想知道他们之中谁死了，谁只是昏过去了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪf(ə)n] ,
Then , just as she was kneeling to raise her mother to a better position ,
然后 , 只是 作为 她 曾是 跪着 到 增加 她 母亲 到 一个 更好的 位置 ,

就在她跪下来准备扶起母亲到一个更舒服的姿势时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒɑːkə,mou] , [kærənz] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ]
the door opened and two men , one of them Giacomo , Carron's valet
这 门 打开 和 二 男人 , 一 的 他们 贾科莫 , 卡伦 代客泊车
[, 'entərd] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
, entered in great haste .
, 进入 在 伟大的 匆忙 .

门开了，两个男人匆匆走了进来，其中一个是卡隆的贴身男仆贾科莫。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
The second man was , he explained , a doctor ,
这 第二 男人 曾是 , 他 解释 , 一个 医生 ,

他解释说，第二个人是一名医生。

[huːm] [ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['bɑːdɪ] .
whom the valet had gone for on finding his master's body .
谁 这 代客泊车 有 已消失 为了 在 寻找 他的 硕士学位 身体 .

男仆发现主人尸体后，便去救他。

[ðə; ði][nekst][fju:] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wə] [ˈmɪnɪts] [ðæt][ˈbrɪdʒɪt][ˈnevər][fərˈgɑ:t] .
The next few minutes were minutes that Brigit never forgot .
这 下一个 很少 分钟 是 分钟 那 布里吉特 绝不 忘了 .

接下来的几分钟，布里吉特永远难忘。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈsɜ:rvənt] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
The Italian servant , chattering and weeping , the young doctor helping her to
这 意大利语 仆人 , 喋喋不休 和 哭泣 , 这 年轻的 医生 帮助 她 到
[ˈlu:s(ə)n] [ˈleɪdi] - [taɪt] [kloʊðz] ;
loosen Lady Kingsmead's tight clothes ;
松开 女士 - 紧的 衣服 ;

意大利女仆一边喋喋不休一边哭泣，年轻的医生帮她解开金斯米德夫人的紧身衣服；

[hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid] [ˌekspləˈneɪʃənz][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
his hurried explanations and questions ; the very closeness of the air ,
他的 慌忙 解释 和 问题 ; 这 非常 亲近 的 这 空气 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid] [ˌekspləˈneɪʃənz][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
他匆忙的解释和提问；空气中弥漫着令人窒息的紧张感，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [stɪl] [ˈfeɪntli] [pərˈseptəb(ə)l] .
with the smell of gunpowder still faintly perceptible .
和 这 闻 的 火药 仍然 淡淡的 可感知的 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [stɪl] [ˈfeɪntli] [pərˈseptəb(ə)l] .
空气中仍隐隐透着火药味。

[ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] , [ˈleɪd][əˈpɑ:n] [kæərənz] [bed] , [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈvaɪələnt]
Lady Kingsmead , laid upon Carron's bed , came to in a few minutes in violent
女士 国王草地 , 铺设 之上 卡伦 床 , 来了 到 在 一个 很少 分钟 在 暴力
[hɪˈstɛrɪks] ,
hysterics ,
癔症 ,

金斯米德夫人躺在卡伦的床上，几分钟后突然惊醒，开始剧烈歇斯底里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [dra:ft] ,
and the young doctor , when he had given her a soothing draught ,
和 这 年轻的 医生 , 什么时候 他 有 给定 她 一个 舒缓 草稿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [dra:ft] ,
年轻的医生给她喝了一杯镇静剂后，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈli:vɪŋ] .
insisted on the two women leaving .
坚持 在 这 二 女性 离开 .
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈli:vɪŋ] .
坚持让那两名女子离开。

" [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] , " [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] , " [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
" I must send for the coroner , " he explained , " and it will be
" 我 必须 发送 为了 这 验尸官 , " 他 解释 , " 和 它 将要 是
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

“我必须请验尸官来，”他解释说，“这将是一件令人不快的事情。”

[jʊr; jər][kæb][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ?
Your cab is still at the door , I think ?
你的 出租车 是 仍然 在 这 门 , 我 思考 ?
[jʊr; jər][kæb][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ?
我想你的出租车还在门口吧？

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈdres] ?
May I have your address ?
可能 我 有 你的 地址 ?
[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈdres] ?
请问您的地址是哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmedɪkoʊ] ,
" He was very civil and sympathetic , this young medico ,
" 他 曾是 非常 民用 和 交感神经 , 这 年轻的 医生 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmedɪkoʊ] ,
“这位年轻的医生非常有礼貌，也很有同情心。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈræðər][tuː] [ˈɑːbvɪəsli][ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd]
but he was also rather too obviously impressed by his own importance and
但 他 曾是 还 相当 也 明显地 印象深刻 经过 他的 自己的 重要性 和
[ðɪs] [ˈgruːsəm] [əˈkeɪʒn] .
this gruesome occasion .
这 令人毛骨悚然 场合 .

但他显然也对自己的重要性以及这可怕的场面印象深刻。

[ˈbrɪdʒɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][flæt] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Brigit gave him the address of her flat , and helping her mother into a
布里吉特 给予 他 这 地址 的 她 平坦的 , 和 帮助 她 母亲 进入 一个
[fɔːr] - [ˈhwɪlər] ,
four - wheeler ,
四 - 惠勒 ,

布里吉特给了他她公寓的地址，并扶她母亲上了一辆四轮车。

[æz; əz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [droʊv] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ˈkenzɪŋtən]
as more suitable than a hansom , the two women drove away towards Kensington
作为 更多的 合适的 比 一个 汉森 , 这 二 女性 驾驶 离开 向 肯辛顿
.
:
.

两人觉得比乘坐双轮马车更合适，于是驾车朝肯辛顿方向驶去。

" [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [ˈsɒbd] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪːd] , [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]
" I hadn't been in his room for years , " sobbed Lady Kingsmead , forgetting her
" 我 之前没有 到过 在 他的 房间 为了 年 , " 啜泣 女士 国王草地 , 遗忘 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

“我已经好几年没进过他的房间了，”金斯米德夫人抽泣着说，全然不顾自己的脸色。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pæˈstel][ʌv; əv][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ?
" Did you see the pastel of me on the wall between the windows ?
" 做过 你 看 这 粉彩 的 我 在 这 墙 之间 这 视窗 ?

你看到墙上窗户之间的那幅我的粉彩画了吗？

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɔːk] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
And I gave him the clock , too , for his thirty - fifth birthday .
和 我 给予 他 这 钟 , 也 , 为了 他的 三十 - 第五 生日 .

我还把那座钟送给了他，作为他三十五岁的生日礼物。

[oʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] !
Oh , Brigit !
哦 , 布里吉特 !

哦，布里吉特！

[hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] [ɪnˈseɪnli] , [pʊr] [ˈdʒerəld] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmædli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . " [ʃiː; ʃi] [broʊk]
He loved me insanely , poor Gerald , perfectly madly , and so did I . " She broke
他 喜爱 我 疯狂地 , 贫穷的 杰拉尔德 , 完美 疯狂地 , 和 所以 做过 我 . " 她 打破
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

可怜的杰拉德，他疯狂地爱着我，我也一样。”她突然停了下来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈɡen] .
to her daughter's relief , and sobbed again .
到 她 女儿的 宽慰 , 和 啜泣 再次 .

女儿松了口气，她又哭了起来。

- [flæt] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [smelt] ['ʌn'ɛəd] .
Brigit's flat was warm and smelt unaired .
- 平坦的 曾是 温暖的 和 冶炼 未播出 .

布里吉特的公寓很暖和，但闻起来有股没通风的味道。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['letərz] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæt] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Two or three letters lay on the mat inside the door ,
二 或者 三 信件 躺 在 这 垫 里面 这 门 ,
门内的垫子上放着两三封信。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [blu:] - ['bɔ:t(ə)l] [bu:md] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [get] [aʊt] .
a huge blue - bottle boomed at a window trying to get out .
一个 巨大的 蓝色的 - 瓶子 蓬勃发展 在 一个 窗户 尝试 到 得到 出去 .
一只巨大的蓝瓶水母对着窗户猛烈地拍打，试图飞出去。

['leɪdɪ] ['kɪŋz,mɪ:d] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] ['meɪdɪ] ['kɑ:mptənz] ['tʃestərfi:ld] [ænd; ənd] [wept] ['laʊdli] .
Lady Kingsmead lay down on Maidie Compton's Chesterfield and wept loudly .
女士 国王草地 躺 向下 在 梅迪 康普顿的 切斯特菲尔德 和 哭泣 高声 .
金斯米德夫人躺在梅迪·康普顿的切斯特菲尔德沙发上，放声痛哭。

" [oʊ] , ['dʒerəld] , ['dʒerəld] , [haʊ] [wi:: wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] , " [ʃi:: ʃi] [weɪld] .
" **Oh , Gerald , Gerald , how we loved each other , " she wailed .**
" 哦 , 杰拉尔德 , 杰拉尔德 , 如何 我们 喜爱 每个 其他 , " 她 哀嚎 .
“哦，杰拉尔德，杰拉尔德，我们曾经多么相爱啊！”她哭喊道。

" [hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" **He would have died for me .**
" 他 会 有 死亡 为了 我 .
“他会为我而死。”

[hi:: hi] ['veri] ['hɪrli] [kɪld] [hɪm'self] — —
He very nearly killed himself — —
他 非常 几乎 被杀 他自己 — —
他差点自杀了——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɔ:tər] .
" **Suddenly the foolish woman sat up and pointed an accusing finger at her daughter .**
突然 这 愚蠢 女士 卫星 向上 和 尖 一个 指控 手指 在 她 女儿 .
“突然，那愚蠢的女人坐了起来，用手指着她的女儿，指责她。”

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [ʃi:: ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] ;
" **And it is all your fault , " she cried bitterly ;**
" 和 它 是全部 你的 过错 , " 她 哭 苦涩地 ;
“这都是你的错！”她痛苦地哭喊道；

" [hi:: hi] [sed] [soʊ] [ɪn] [ðæt] ['letər] — [maɪ] [pʊr] [lʌv] .
" **he said so in that letter — my poor love .**
" 他 说 所以 在 那 信 — 我的 贫穷的 爱 .
“他在信里是这么说的——我可怜的爱人。”

[jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ju:: jʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] .
Your fault , and you my daughter .
你的 过错 , 和 你 我的 女儿 .
都是你的错，你是我女儿。

[ju:: jʊ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ju:: jʊ] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ju:: jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
You broke his heart , you tortured him , and you took him from me .
你 打破 他的 心 , 你 受折磨 他 , 和 你 采取 他 从 我 .
你伤透了他的心，你折磨了他，你把他从我身边夺走了。

[aɪ] — [aɪ] [heɪt] [juː; jɒ] .

I — I hate you .
我 — 我 恨 你 .

我——我恨你。

" [ˈbrɪdʒɪt][ˌ stɛəd] [ˈkoʊldli][æt; ət][hɜːr; hər] .

" Brigit stared coldly at her .
" 布里吉特 凝视 冷冷地 在 她 .

布里吉特冷冷地盯着她。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Don't make a fool of yourself , mother , " she said .
" 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , 母亲 , " 她 说 .

“别出丑了，妈妈，”她说。

" [juː; jɒ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jɒ] [seɪ] . "

" You know perfectly well that there is not a word of truth in what you say . "
" 你 知道 完美 出色地 那 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 什么 你 说 . "

你很清楚，你说的没有一句真话。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] !

" There is , there is !
" 那里 是 , 那里 是 !

“有，有！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jɒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] ['lʌvɪŋ] [em 'iː] .

It was when you began to grow up that he ceased loving me .
它 曾是 什么时候 你 开始 到 生长 向上 那 他 停止 爱 我 .

从你开始长大后，他就不再爱我了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔːr; jər] [fɔːlt] .

It is all your fault .
它 是全部 你的 过错 .

都是你的错。

[hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jɒ] .

He wrote it to you .
他 写道 它 到 你 .

他写给你的。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ; [juː; jɒ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑːn][jɔːr; jər] [hed] !

You are to blame ; you murdered him , his blood is on your head !
你 是 到 责备 ; 你 被谋杀 他 , 他的 血 是 在 你的 头 !

都是你的错；你杀了他，他的血债都算在你头上！

[ænd; ənd][aɪ] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jɒ][ænd; ənd] - .

And I scolded him when he told me about you and Joyselle .
和 我 责骂 他 什么时候 他 讲述 我 关于 你 和 - .

当他告诉我你和乔伊塞尔的事时，我狠狠地训斥了他。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

I refused to believe him .
我 拒绝 到 相信 他 .

我拒绝相信他。

[oʊ] , [ˈdʒerəlɪd] , [ˈdʒerəlɪd] !

Oh , Gerald , Gerald !
哦 , 杰拉尔德 , 杰拉尔德 !

哦，杰拉尔德，杰拉尔德！

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

" How much she believed of what she said it is impossible to say ,
" 如何 很多 她 相信 的 什么 她 说 它 是 不可能的 到 说 ,

“她对自己所说的话究竟有多相信，这无从得知。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [læk] [ʌ; əv] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [ɪ:gə'tɪzəm][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt]
but her lack of self - control and her immense egotism were such that
但 她 缺少 的 自己 - 控制 和 她 巨大 自负 是 这样的 那
[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɔ:rmɪdəb(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'genst] .
together they made a formidable force to argue against .
一起 他们 制成 一个 强大 力量 到 争论 反对 .

但她缺乏自制力，而且极其自负，这两点结合起来，就构成了一股难以抗拒的力量。

[ˈbrɪdʒɪt] [sniəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Brigit sneered as she looked down at her .
布里吉特 冷笑 作为 她 看起来 向下 在 她 .

布里吉特居高临下地看着她，冷笑了一声。

" [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **For Heaven's sake , don't be so ridiculous ,** " **she said impatiently** .
" 为了 天 清酒 , 不 是 所以 荒谬的 , " 她 说 不耐烦地 .

“看在上帝的份上，别这么荒唐！”她不耐烦地说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] — [laɪ] . "
" **And don't — lie** . "
" 和 不 — 说谎 . "

“还有，别撒谎。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['laɪɪŋ] .
" **I am not lying** .
" 我 是 不是 说谎 .

我没有撒谎。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
He told me about you and Joyselle , and I believe him .
他 讲述 我 关于 你 和 - , 和 我 相信 他 .

他跟我说了你和乔伊塞尔的事，我相信他说的。

[jes] [aɪ][du:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
Yes I do , I believe him .
是的 我 做 , 我 相信 他 .

是的，我相信他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪ'mæəri] [hɪz; ɪz] [sʌn] — — "
You are in love with the man , and that's why you don't marry his son — — "
你 是 在 爱 和 这 男人 , 和 那就是 为什么 你 不 结婚 他的 儿子 — — "

你爱的是他，所以才不嫁给他的儿子——

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmʌðər] , " - ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fæst] .
" **Look here , mother , Brigit's temper was rising fast** .
" 看 这里 , 母亲 , " - 脾气 曾是 上升 快速地 .

“妈妈，听我说，”布里吉特的脾气越来越暴躁。

" [ˈænsər] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈkwaiətli] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Answer one question quietly , will you ?**
" 回答 — 问题 悄悄 , 将要 你 ?

请安静地回答我一个问题好吗？

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ˈdʒerəld] [ˈkærən] [tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] - ?
Do you believe what Gerald Carron told you about me and Joyselle ?
做 你 相信 什么 杰拉尔德 卡伦 讲述 你 关于 我 和 - ?

你相信杰拉尔德·卡伦告诉你的关于我和乔伊塞尔的事吗？

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɪŋz,mɪ:d] , [hu:z] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [kən'trəʊl] ,
" **And Lady Kingsmead , whose hysterical excitement was now well beyond control** ,
" 和 女士 国王草地 , 谁 歇斯底里的 激动 曾是 现在 出色地 超过 控制 ,

“而金斯米德夫人，她歇斯底里的兴奋已经完全无法控制了，

[skri:md] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] .
screamed out that she did believe it .
尖叫 出去 那 她 做过 相信 它 :

她大声喊道，她相信这一点。

[ˈbrɪdʒɪt][roʊz] .
Brigit rose .
布里吉特 玫瑰 :

布里吉特·罗斯。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 :

很好。

[θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
Think as you like .
思考 作为 你 喜欢 :

随心所欲地想吧。

[ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] .
And — good - bye .
和 — 好的 - 再见 :

再见。

" [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænsəm] [went] [streɪt] [tu:; tə]
" She left the house without a word , and taking a hansom went straight to
" 她 左边 这 房子 没有 一个 单词 , 和 采取 一个 汉森 去 直的 到
[ˈɡoʊldən] [skwer] .
Golden Square .
金的 正方形 :

她一言不发地离开了家，乘着一辆双轮马车径直去了金方广场。

- , [hu:] [wɜz; wəz][ə'loʊn] , [kɪst] [hɜ:r; hær][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] [ti:] .
Félicité , who was alone , kissed her kindly and insisted on giving her tea .
- , WHO 曾是 独自的 , 亲吻 她 亲切地 和 坚持 在 给予 她 茶 :

独自一人的费利西蒂亲切地吻了她，并坚持要给她泡茶。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˈbrɪdʒɪt][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
This , however , Brigit refused .
这 , 然而 , 布里吉特 拒绝 :

然而，布里吉特拒绝了。

[ˈdespərət] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] ,
Desperate as she was ,
绝望的 作为 她 曾是 ,

尽管她当时非常绝望，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfi:liŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ə'gen] [ək'sept] [ðə; ði]
she had come to the point of feeling that she could never again accept the
她 有 来 到 这 观点 的 感觉 那 她 可以 绝不 再次 接受 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [hɑ:spɪ'tæləti] .
little woman's hospitality .
小的 女性的 热情好客 :

她已经到了无法再接受这位小妇人款待的地步。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What she was going to do she did not know ,
什么 她 曾是 去 到 做 她 做过 不是 知道 ,

她不知道自己要做什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['teɪ'əʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hevər] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə]
but she was not going to marry Théo , and she would never again come to
但 她 曾是 不是 去 到 结婚 西奥 , 和 她 会 绝不 再次 来 到
[ˈɡoʊldən] [ˈskwer] .
Golden Square .
金的 正方形 .

但她不会嫁给泰奥，她也不会再来黄金广场了。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" No , thanks , " she said gently , " I want to see your husband ,
" 不 , 谢谢 , " 她 说 轻轻地 , " 我 想 到 看 你的 丈夫 ,
" 不, 谢谢,"她轻声说道,“我想见见你的丈夫。”

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
so as you think he is there , I will rush up to Chelsea .
所以 作为 你 思考 他 是 那里 , 我 将要 匆忙 向上 到 切尔西 .

所以，既然你认为他在那里，我就会立刻赶往切尔西。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] — [pə'ti:t] [mɛ:r] .
You look tired — petite mère .
你 看 疲劳的 — 娇小 母亲 .

你看起来很累——娇小的妈妈。

" - [smaɪld] .
" Félicité smiled .
" - 微笑 .

费利西蒂笑了。

" [aɪ][,eɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrniŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd][,ɑːr 'iː] - ['hæŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
I have been turning out our room and re - hanging all the pictures .
我 有 到过 转弯 出去 我们的 房间 和 关于 - 绞刑 全部 这 图片 .

我一直在整理房间，重新挂起所有的画。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
But I like doing it .
但 我 喜欢 正在做 它 .

但我喜欢这样做。

[haʊ] [ɪz] [dɪr] ['tɑːmi] ? "
How is dear Tommy ? "
如何 是 亲爱的 汤米 ? "

亲爱的汤米怎么样了？

" [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋks] .
" Much better , thanks .
" 很多 更好的 , 谢谢 .

“好多了，谢谢。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is going to Margate to - morrow — to the sea , you know .
他 是 去 到 马盖特 到 - 明天 — 到 这 海 , 你 知道 .

他明天要去马盖特——去海边，你知道的。

" - [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
" Félicité went downstairs with her and kissed her again at parting .
" - 去 楼下 和 她 和 亲吻 她 再次 在 离别 .

“费利西蒂和她一起下楼，临别时又吻了她。”

" [ˈteɪˈoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Théo will be very glad you are in town , " she said .**
" 西奥 将要 是 非常 高兴的 你 是 在 镇 , " 她 说 .

“西奥会很高兴你来镇上,”她说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] — [duː] [θɪŋz] [goʊ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" **And you , my daughter — do things go better with you ?**
" 和 你 , 我的 女儿 — 做 事物 去 更好的 和 你 ?

“我的女儿,你那边情况好些吗? ”

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [ˈbrɪdʒɪt][laɪd; liːd] .

" **Touched by the kind light in her innocent eyes , Brigit lied .**
" 感动 经过 这 种类 光 在 她 清白的 眼睛 , 布里吉特 撒谎了 .

布里吉特被她纯真眼中的善良光芒所感动,撒了谎。

" [ɑː] , [jes] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] ; " [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

" **Ah , yes , much better , thank you , " she returned ; " everything is all right .**
" 啊 , 是的 , 很多 更好的 , 感谢 你 , " 她 返回 ; " 一切 是 全部 正确的 .

“啊,是的,好多了,谢谢,”她回答说;“一切都好。”

" [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈhænsəm] [ˈhʌrɪŋ] ,

" **And when she was in her hansom hurrying Chelseawards ,**
" 和 什么时候 她 曾是 在 她 汉森 匆忙 ,

“当她乘坐马车匆匆赶往切尔西奖颁奖典礼时,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [laɪ] .

she felt with a sigh that it was a harmless lie .
她 毛毡 和 一个 叹 那 它 曾是 一个 无害 说谎 .

她叹了口气,觉得这只是个无伤大雅的谎言。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [pʊr] ,

" **She is a dear , poor Félicité ,**
" 她 是 一个 亲爱的 , 贫穷的 ,

“她是一个可怜的费利西蒂,

[ænd; ænd] [wen] [ˈvɪktər] [hæz; həz][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈteɪˈoʊ] ,

and when Victor has told her that I will not marry Théo ,
和 什么时候 胜利者 有 讲述 她 那 我 将要 不是 结婚 西奥 ,

当维克多告诉她我不会嫁给泰奥时,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈtrʌblɪd] .

and I have gone away — she will be less troubled .
和 我 有 已消失 离开 — 她 将要 是 较少的 麻烦 .

我已经离开了——她会少些烦恼。

" [ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn]

" **CHAPTER FIFTEEN**
" 章 十五

第十五章

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [taɪt] [striːt] ,

As she went up the stairs in the house in Tite Street ,
作为 她 去 向上 这 楼梯 在 这 房子 在 紧身 街道 ,

当她走上泰特街那栋房子的楼梯时,

[ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪt][ðər; ðər][ænd; ænd] [ˈʌdəd] .

Brigit recalled the occasion of her other visit there and shuddered .
布里吉特 召回 这 场合 的 她 其他 访问 那里 和 颤抖 .

布里吉特回想起她上次去那里的经历,不禁打了个寒颤。

[pʊr] [ˈkærən] .

Poor Carron .
贫穷的 卡伦 .

可怜的卡伦。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtli][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ?
Could it have been partly her fault ?
可以 它 有 到过 部分 她 过错 ?

这会不会也有她的部分责任？

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
And that was her only tribute to his memory .
和 那 曾是 她 仅有的 贡 到 他的 记忆 .

那是她对他的唯一缅怀。

[ɪ'senʃəli] ['selfɪ] [ðʊθ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪpəkɹɪt] ,
Essentially selfish though the girl was , she was no hypocrite ,
本质上 自私 尽管 这 女孩 曾是 , 她 曾是 不 伪君子 ,

虽然这个女孩本质上很自私，但她并不虚伪。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['sɪmpli]
and it did not occur to her now to make excuses for the man simply
和 它 做过 不是 发生 到 她 现在 到 制作 借口 为了 这 男人 简单地

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

because he was dead .
因为 他 曾是 死的 .

她现在丝毫没有想到要为此已经死去的人找借口。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [stɜ:z] [ðæt][hi:; hi]
But it had been just here at the turning of the dusty stairs that he
但 它 有 到过 只是 这里 在 这 转弯 的 这 尘土飞扬 楼梯 那 他

[hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʌv] [si:n] [wɪð; wɪθ] - ,
had waylaid her on her way down after her first love scene with Joyselle ,
有 伏击 她 在 她 方式 向下 后 她 第一的 爱 场景 和 - ,

但就在这布满灰尘的楼梯拐角处，他拦住了正要下楼的她，当时她刚刚和乔伊塞尔上演了第一场爱情戏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔ:liŋ] [,aɪ 'ti:] .

and she could not pass without recalling it .
和 她 可以 不是 经过 没有 回忆 它 .

她无法忘记这件事。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡlɔ:riəsli] ['hæpi] , ['fi:lɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['vɪktər] [lʌvd] [i:tʃ]
Then she had been gloriously happy , feeling , because she and Victor loved each
然后 她 有 到过 辉煌地 快乐的 , 感觉 , 因为 她 和 胜利者 喜爱 每个

[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

那时她感到无比幸福，因为她和维克多彼此相爱。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ðɜ:z] ; [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['brʊkən] - [wɪld] , ['fraɪ(ə)nd] ['wʊmən] ,
that the world was theirs ; now she came a broken - willed , frightened woman ,
那 这 世界 曾是 他们的 ; 现在 她 来了 一个 破碎的 - 意志 , 害怕 女士 ,

世界曾是他们的；如今她却变成了一个意志消沉、惊恐万分的女人。

[tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə] [teɪk]
to plead with the man who had put her out of his life , to take
到 恳求 和 这 男人 WHO 有 放 她 出去 的 他的 生活 , 到 拿

[hɜ:r; hər] [bæk] .

her back .
她 后退 .

恳求那个把她从生活中剔除的男人，让她回到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈteɪˈoʊ] ,
She would tell him that no matter what happened , she would never marry Théo ,
她 会 告诉 他 那 不 事情 什么 发生 , 她 会 绝不 结婚 西奥 ,
[ænd; ənd] — [ðen] ,
and — then ,
和 — 然后 ,

她会告诉他，无论发生什么，她都绝不会嫁给泰奥，然后——

[wen] [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg][him; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɾ] [bæk] .
when he realised that she meant this , she would beg him to take her back .
什么时候 他 意识到 那 她 意思是 这 , 她 会 求 他 到 拿 她 后退 .
当他意识到她是认真的，她就会恳求他带她回去。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] .
And remembering the last days she trembled .
和 记住 这 最后的 天 她 颤抖 .

想起最后的日子，她不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] , [fəˈmɪliər] [bɑːrk] [ˈænsər] [ðə; ði] [saʊnd] .
She knocked at his door , and a short , familiar bark answered the sound .
她 敲门 在 他的 门 , 和 一个 短的 , 熟悉的 吠 回答 这 声音 .
她敲了敲他的门，一声短促而熟悉的犬吠回应了敲门声。

[ˈpæpəˌlɑːn] .
Papillon .
蝴蝶 .

蝴蝶犬。

[bʌt; bət] - [ter] - [flaɪ] .
But - ter - fly .
但 - 特尔 - 飞 .

蝴蝶。

- [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɾ] ,
Joyselle opened the door , which had been locked , and when he saw her ,
- 打开 这 门 , 哪个 有 到过 已锁定 , 和 什么时候 他 锯 她 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

乔伊塞尔打开了锁着的门，当他看到她时，他的脸色是.....

[ɔːlˈredi] [ˈsɑːmbər] , [ˈdaːkənd] [ˈɑːmɪnəsli] .
already sombre , darkened ominously .
已经 阴沉 , 变暗 不祥地 .

原本就阴沉，暗得令人不安。

" [ˈbrɪdʒɪt] — [wʌt] [duː; [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; həɾ][ɪn] .
" Brigitte — what do you want ? " he asked , not offering to let her in .
" 布里吉特 — 什么 做 你 想 ? " 他 问 , 不是 提供 到 让 她 在 .
“布里吉特——你想要什么？”他问道，并没有让她进来。

[bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] - [keɪs] — [ʌnˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɾ]
Behind him , on a table , she saw his violin - case — unopened , and her
在后面 他 , 在 一个 桌子 , 她 锯 他的 小提琴 - 案件 — 未开封 , 和 她
[hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][hoʊp] .
heart gave a glad hope .
心 给予 一个 高兴的 希望 .

她在他身后的桌子上看到了他的小提琴盒——尚未打开，心中涌起一股欣喜的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
He had not been working .
他 有 不是 到过 在职的 .

他一直没有工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [ʌn'erb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] .

He had been , she hoped , unable to work .
他 有 到过 , 她 希望 , 无法 到 工作 .

她希望他一直无法工作。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['vɪktər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" May I come in , Victor ? " she asked .

" 可能 我 来 在 , 胜利者 ? " 她 问 .

“我可以进来吗，维克多？”她问道。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

Still he did not move .

仍然 他 做过 不是 移动 .

但他仍然一动不动。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] .

" Why ? " he asked uncompromisingly .

" 为什么 ? " 他 问 毫不妥协 .

“为什么？”他毫不妥协地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

" Because I have things to tell you .

" 因为 我 有 事物 到 告诉 你 .

因为我有些话要告诉你。

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] .

Don't be afraid .

不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] — —

I am not going to make a scene — —

我 是 不是 去 到 制作 一个 场景 — —

我不会闹事——

" [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" He drew aside , and she went in and closed the door .

" 他 画 旁边 , 和 她 去 在 和 关闭 这 门 .

他让到一边，她走了进去，关上了门。

['pæpə,lɑ:n] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['sædli] .

Papillon sprang at her with delight , and she laughed sadly .

蝴蝶 弹簧 在 她 和 喜 , 和 她 笑了 令人遗憾的是 .

蝴蝶犬高兴地扑向她，她却苦笑着。

" [hi:; hi] [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:ɪ] [em'ɪ:ɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['jeləʊ] [dɔ:g] ?

" He is glad to see me , " she said ; " aren't you , Yellow Dog ?

" 他 是 高兴的 到 看 我 , " 她 说 ; " 不是 你 , 黄色的 狗 ?

“他很高兴见到我，”她说；“你是不是，黄狗？”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [ɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

" Joyselle shrugged his shoulders and sitting down on the sofa lit a cigarette .

" - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 坐着 向下 在 这 沙发 点燃 一个 卷烟 .

乔伊塞尔耸了耸肩，坐在沙发上点燃了一支香烟。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Well ? " he asked after a pause .

" 出色地 ? " 他 问 后 一个 暂停 .

“怎么样？”他顿了顿，问道。

['brɪdʒɪt][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ] [glʌvz] .

Brigit sat down by him and took off her gloves .

布里吉特 卫星 向下 经过 他 和 采取 离开 她 手套 .

布里吉特在他身边坐下，脱下手套。

" [ˈvɪktər] — [waɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] — [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ? "

" **Victor — why have things — been as they have been of late ?** "

" 胜利者 — 为什么 — 有 — 事物 — 到过 — 作为 — 他们 — 有 — 到过 — 的 — 晚的 ? "

“维克多——为什么最近事情会变成这样？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "

" **You know why** . "

" 你 — 知道 — 为什么 . "

“你知道为什么。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌvər] ? "

" **Because the father in you is stronger than the lover ?** "

" 因为 — 这 — 父亲 — 在 — 你 — 是 — 更强 — 比 — 这 — 情人 ? "

“因为你心中的父亲形象比爱人的形象更强大吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhɑːrʃli] ,

" **I have never been your lover , he retorted harshly** ,

" 我 — 有 — 绝不 — 到过 — 你的 — 情人 , " 他 — 反驳 — 严厉地 ,

“我从来就不是你的情人，”他厉声反驳道。

[ˈhɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .

hurling the words at her as if they had been an accusation .

投掷 — 这 — 字 — 在 — 她 — 作为 — 如果 — 他们 — 有 — 到过 — 一个 — 指控 .

他把这些话像指责一样抛向她。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] .

She winced .

她 — 畏缩 .

她畏缩了一下。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .

" **I am speaking English** .

" 我 — 是 — 请讲 — 英语 .

我说的是英语。

[wel] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ˈteɪˈoʊ] [ðæt] — [ðæt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? "

Well — was it your loyalty to Théo that — that changed you ? "

出色地 — 曾是 — 它 — 你的 — 忠诚 — 到 — 西奥 — 那 — 那 — 已更改 — 你 ? "

“那么——是不是你对西奥的忠诚——改变了你？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔɪəl] , [hæv; həv][aɪ][nɔːt] ?

" **I have been loyal , have I not ?**

" 我 — 有 — 到过 — 忠诚 , — 有 — 我 — 不是 ?

“我一直很忠诚，不是吗？”

[dʒʌst] [siːl] !

Juste ciel !

贾斯特 — 西尔 !

Juste ciel!

" [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɔːspt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

" **Rising , he walked about the great room , his hands clasped behind him** .

" 崛起 , — 他 — 步行 — 关于 — 这 — 伟大的 — 房间 , — 他的 — 双手 — 紧握 — 在后面 — 他 .

他起身，双手背在身后，在大房间里踱步。

" [maɪ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt] ?

" **My conduct was magnificent , was it not ?**

" 我的 — 执行 — 曾是 — 壮丽 , — 曾是 — 它 — 不是 ?

“我的行为很出色，不是吗？”

[dəʊnt] [ˈkwɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [ˈbrɪdʒɪt] .

Don't quibble with words , Brigit .

不 — 狡辩 — 和 — 字 , — 布里吉特 .

布里吉特，别在字面上纠缠了。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [bi:st] ,
In plain language , I was a scoundrel , a beast ,
在 清楚的 语言 , 我 曾是 一个 恶棍 , 一个 兽 ,

说白了，我就是个恶棍，一个禽兽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] — [nɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ]
and now I am trying to behave — not like a gentleman , but like a
和 现在 我 是 尝试 到 表现 — 不是 喜欢 一个 绅士 , 但 喜欢 一个
[di:snt] [mæn] .
decent man .
体面的 男人 .

现在我努力表现得——不是像个绅士，而是像个正派的男人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
And why you won't let me , I don't know .
和 为什么 你 惯于 让 我 , 我 不 知道 .

我不知道你为什么不让我去。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **He was suffering , she saw with a sigh of relief .**
" 他 曾是 痛苦 , 她 锯 和 一个 叹 的 宽慰 .

“他很痛苦，”她松了口气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [ʌv] [em 'i:] ?
" **Then you still love me ?**
" 然后 你 仍然 爱 我 ?

“那你还爱我吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['ku:lɪ] .
" **she asked coolly .**
" 她 问 冷静地 .

她冷冷地问道。

" [jes] . [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ?
" **Yes . Does a man change in a week ?**
" 是的 . 做 一个 男人 改变 在 一个 星期 ?

“是的。一个人会在一周内改变吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You are a child .
你 是 一个 孩子 .

你还是个孩子。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Now tell me what you have come for — if you have any object other than
现在 告诉 我 什么 你 有 来 为了 — 如果 你 有 任何 目的 其他 比
[ʃɔ:r; jər][ju:zuəl][wʌŋ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] ,
your usual one of seeing how much I can endure ,
你的 通常 — 的 看到 如何 很多 我 能 忍受 ,

现在告诉我你来的目的是什么——如果你除了像往常一样看看我能忍受多少之外还有其他目的的话，

[ænd; ənd] [ðen] — [ɡoʊ] .
and then — go .
和 然后 — 去 .

然后——走。

[aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [meɪk] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
I am strong , and you cannot make me change my mind ,
我 是 强的 , 和 你 不能 制作 我 改变 我的 头脑 ,

我很坚定，你无法改变我的想法。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][em 'iː] — [ðə; ðɪ] — [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
and I — I despise you for trying to make of me — the — thing I was
和 我 — 我 鄙视 你 为了 尝试 到 制作 的 我 — 这 — 事物 我 曾是
[æt; ət][wʌn] [taɪm] .
at one time .
在 — 时间 .

而我——我憎恨你，因为你试图让我变成——我曾经是的那种人。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt] .
But I am not made of stone , and you hurt me — almost too much .
但 我 是 不是 制成 的 石头 , 和 你 伤害 我 — 几乎 也 很多 .
但我并非铁石心肠，你伤害了我——几乎太过分了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [loʊ] - [pɪtʃt] ,
" His voice was very even and low - pitched ,
" 他的 嗓音 曾是 非常 甚至 和 低的 - 投球 ,
他的声音非常平稳低沉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
but she shrank back in her corner and hastened to answer .
但 她 缩小 后退 在 她 角落 和 加快 到 回答 .
但她缩回角落，急忙回答。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] .
" You wrong me .
" 你 错误的 我 .
你误会我了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] .
I have not come to tempt you .
我 有 不是 来 到 诱惑 你 .
我来不是要试探你们。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][kæn; kən]
I have come — to tell you that nothing in the world nor out of it can
我 有 来 — 到 告诉 你 那 没有什么 在 这 世界 也不 出去 的 它 能
[ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈter'ou] . "
induce me to marry Théo . "
诱导 我 到 结婚 西奥 . "
我来这里是为了告诉你们，世间万物，无论来自何方，都无法让我嫁给泰奥。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — — "
" You will not — — "
" 你 将要 不是 — — "
你不会——

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
" No , I will not marry him .
" 不 , 我 将要 不是 结婚 他 .
“不，我不会嫁给他。”

" [ˈpæpə,lɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [boʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] [ˈʌndər]
" Papillon , who had unearthed a long - cherished bone in a dark corner under
" 蝴蝶 , WHO 有 出土 一个 长的 - 珍爱 骨 在 一个 黑暗的 角落 在下面
[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈkæbɪnət] ,
a Dutch cabinet ,
一个 荷兰语 内阁 ,
“巴比龙在一个荷兰橱柜下的黑暗角落里，挖出了一根珍藏已久的骨头，

[ˈdræɡd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
dragged his treasure across the floor and laid it at his master's feet with
拖拽 他的 宝藏 穿过 这 地面 和 铺设 它 在 他的 硕士学位 脚 和
[ə; eɪ] [pliːzd] [graʊl] .
a pleased growl .
一个 高兴 咆哮 .

他拖着自己的宝贝穿过地板，把它放在主人的脚边，然后满意地低吼了一声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈteɪoʊ] ? "
" **You will not marry Théo** ? "
" 你 将要 不是 结婚 西奥 ? "

你不会嫁给西奥吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [fiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dɪˈfaɪəntli] ,
" **She had risen , and the two faced each other defiantly** ,
" 她 有 升起 , 和 这 二 面对 每个 其他 公然挑衅 ,
她站了起来，两人对峙着，充满挑衅。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɔːg] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
while the little dog between them wagged his tail with joy .
尽管 这 小的 狗 之间 他们 摇晃 他的 尾巴 和 喜悦 .
他们中间的小狗高兴地摇着尾巴。

" [waɪ] ? " [æskt] - [ˈɑːrpli] .
" **Why ?** " **asked Joyselle sharply** .
" 为什么 ? " 问 - 尖锐地 .

“为什么？”乔伊塞尔厉声问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] [ˈkænəːt] .
" **Because — I cannot** .
" 因为 — 我 不能 .

因为——我不能。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdɔːdlɪd] [ænd; ənd] [ˈdælɪd] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [feɪs] [θɪŋz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
I have dawdled and dallied , and refused to face things long enough .
我 有 磨蹭 和 拖延 , 和 拒绝 到 脸 事物 长的 足够的 .

我一直拖延、犹豫，拒绝面对现实。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [kraɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmæri]
Now I see that the worst crime I could commit against him would be to marry
现在 我 看 那 这 最差 犯罪 我 可以 犯罪 反对 他 会 是 到 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在我明白了，我能对他犯下的最大的罪行就是嫁给他。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [jæl; jəl] .
Whether you love me or not , I love you , and I always shall .
无论 你 爱 我 或者 不是 , 我 爱 你 , 和 我 总是 将 .

无论你是否爱我，我都爱你，而且永远爱你。

[ænd; ʌnd][aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [tel] [ˈteɪˈoʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmæri]
And I ask you as a great favour to tell Théo for me that I cannot marry
和 我 问 你 作为 一个 伟大的 偏爱 到 告诉 西奥 为了 我 那 我 不能 结婚
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我恳请你帮我一个忙，告诉泰奥我不能嫁给他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **But what are you going to do ?**
" 但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么办？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
" **His voice trembled and he spoke very slowly** .
" 他的 嗓音 颤抖 和 他 辐 非常 缓慢地 .

他的声音颤抖，说话也很慢。

" [aɪ][eɪ ˈem] — [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" **I am — going away** .
" 我 是 — 去 离开 .

“我要走了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] .
I don't know where .
我 不 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ˈpraɪˈbæbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
To Italy , probably , with the Lenskys .
到 意大利 , 大概 , 和 这 - .

大概是和连斯基一家一起去意大利吧。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [ˈmæri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
And I shall , I daresay , marry in the course of time . "
和 我 将 , 我 敢说 , 结婚 在 这 课程 的 时间 . "

“我想我将来也会结婚的。”

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] ?
" **Whom are you going to marry ?**
" 谁 是 你 去 到 结婚 ?

你打算嫁给谁？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfjʊriəsli] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
" **he cried furiously , forgetting that she had just said that she loved him** ,
" 他 哭 愤怒地 , 遗忘 那 她 有 只是 说 那 她 喜爱 他 ,

[ænd; ʌnd][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
and mad with jealousy .
和 疯狂的 和 妒忌 .

“他怒吼着，忘记了她刚才还说她爱他，嫉妒得发狂。”

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [kju ju ˈaɪ][seɪt] ?
" **Qui sait ?**
" qui 赛特 ?

“Qui sait?”

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ˈpɑːsəbli] [bɔːrd] [ˈpɑːntɪfrækt] — [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈændiːz] — [ˈpɑːsəbli]
Possibly Lord Pontefract — he has just come back from the Andes — possibly
可能 主 庞特弗拉克特 — 他 有 只是 来 后退 从 这 安第斯山脉 — 可能
[ˈsʌmwʌn] [huːm] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
someone whom — you do not know . "
某人 谁 — 你 做 不是 知道 . "

可能是庞特弗拉克特勋爵——他刚从安第斯山脉回来——也可能是某个你不认识的人。

" [ðen] , " [rɪˈtɜːrnd] - [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Then** , " **returned Joyselle very quietly** , " **I will kill him** .
" 然后 , " 返回 - 非常 悄悄 , " 我 将要 杀 他 .

“那么,”乔伊塞尔平静地回答道,“我会杀了他。”

" [ænd; ənd][fiː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] .
" **And she could have laughed aloud** .
" 和 她 可以 有 笑了 大声 .

她本可以放声大笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈterʊʊ] ?
" **You will tell Théo ?**
" 你 将要 告诉 西奥 ?

你会告诉泰奥吗?

" [fiː; fɪ] [æskt] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [glʌvz] .
" **she asked , picking up her gloves** .
" 她 问 , 挑选 向上 她 手套 .

她一边问, 一边拿起手套。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" **No , I will not** .
" 不 , 我 将要 不是 .

“不, 我不会。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
And you shall not go .
和 你 将 不是 去 .

你们不可前往。

[ɔːr] , [jes] — [ˈbrɪdʒɪt] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] — [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Or , yes — Brigit — you shall go — with me .
或者 , 是的 — 布里吉特 — 你 将 去 — 和 我 .

或者, 是的——布里吉特——你应该——和我一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
If you will not marry him , then there is nothing between us .
如果 你 将要 不是 结婚 他 , 然后 那里 是 没有什么 之间 我们 .

如果你不愿意嫁给他, 那我们之间就什么都没有了。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
I have fought , I have done my best , but I can bear no more .
我 有 战斗 , 我 有 完毕 我的 最好的 , 但 我 能 熊 不 更多的 .

我已奋战, 我已竭尽全力, 但我再也承受不住了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — —
We will go , you and I — —
我们 将要 去 , 你 和 我 — —

我们一起去——

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ̩][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ̩] [kloʊz] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [ˈbrookən]
" Catching her in his arms he held her close , whispering incoherent , broken
" 捕捉 她 在 他的 武器 他 握住 她 关闭 , 耳语 语无伦次 , 破碎的
[wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; həɹ̩] [ɪɹ̩] ,
words in her ear ,
字 在 她 耳朵 ,

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂着她，在她耳边低语着含糊不清、断断续续的话。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [dɔːg] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , [snæpt] [ˈpleɪfəli] [æt; ət]
while the little yellow dog , thinking it was a game , snapped playfully at
尽管 这 小的 黄色的 狗 , 思维 它 曾是 一个 游戏 , 啪啪 嬉戏地 在
[hɜːr; həɹ̩] [ˈtreɪlɪŋ] [skəːts] .
her trailing skirts .
她 尾随 裙子 .

那只黄色小狗以为这是在玩耍，顽皮地咬着她拖曳的裙摆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光环(The Halo)

第16/16页

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [maɪ] ['wʊmən] ?
" You will go with me , my woman ?
" 你 将要 去 和 我 , 我的 女士 ?

“你愿意跟我一起走吗，我的女人？”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] ?
You and I alone , all alone ?
你 和 我 独自的 , 全部 独自的 ?

只有你和我，孤身一人？

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ?
For ever and ever and ever ?
为了 曾经 和 曾经 和 曾经 ?

永远永远永远？

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [jiː; ji] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
" And putting her arms round his neck she answered , " Yes , I will go with
" 和 推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 她 回答 , " 是的 , 我 将要 去 和

[juː; jʊ] .
you .
你 .

她搂着他的脖子回答说：“是的，我愿意和你一起去。”

[fɔːr; fər] ['evər] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
" CHAPTER SIXTEEN
" 章 十六

第十六章

[ˈbrɪdʒɪt] [miːd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
Brigit Mead did not go to bed at all that night .
布里吉特 米德 做过 不是 去 到 床 在 全部 那 夜晚 .

那天晚上，布里吉特·米德根本没睡觉。

[ɔːl] [naɪt] [fiː; fi] [wɜːrkt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [plænz] , ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
All night she worked in her little flat making her plans , packing , and writing
全部 夜晚 她 工作 在 她 小的 平坦的 制作 她 计划 , 包装 , 和 写作
['letəz] .
letters .
信件 .

她整夜都在自己的小公寓里忙着制定计划、打包行李和写信。

[fiː; fi] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .
She had burnt her boats and the relief was great .
她 有 烧焦的 她 船 和 这 宽慰 曾是 伟大的 .

她烧掉了自己的船，如释重负。

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt]
Having broken with her mother , there was no need for her to write
拥有 破碎的 和 她 母亲 , 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 写
[tuː; tə] [ˈkɪŋzmiːd] .
to Kingsmead .
到 国王草地 :

她既然已经和母亲断绝了关系，就没有必要再写信给金斯米德了。

[tuː; tə] [ˈtaːmi] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
To Tommy she sent a note , saying that she was going away ,
到 汤米 她 发送 一个 笔记 , 说 那 她 曾是 去 离开 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] .
but would write soon and explain .
但 会 写 很快 和 解释 .
[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] .
但我会尽快写信解释。

[tuː; tə][pæm] [ˈlɛnski] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈletər] ,
To Pam Lensky she wrote a rather long letter ,
到 帕姆 伦斯基 她 写道 一个 相当 长的 信 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [meɪd] [klɪr] .
for there were some few things she wanted made clear .
为了 那里 是 一些 很少 事物 她 通缉 制成 清除 .
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [meɪd] [klɪr] .
因为有些事情她想弄清楚。

" [dɪr] [pæm] , " — [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [əˈbrʌptli] — " [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] - .
" **Dear Pam , " — she began abruptly — " I am going away with Victor Joyselle .**
" 亲爱的 帕姆 , " — 她 开始 突然 — " 我 是 去 离开 和 胜利者 - .
[dɪr] [pæm] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [əˈbrʌptli] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] - .
“亲爱的帕姆,”她突然开口道,“我要和维克多·乔伊塞尔一起离开。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [emˈiː] ?
I wonder if you will blame me ?
我 想知道 如果 你 将要 责备 我 ?
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [emˈiː] ?
我不知道你会不会怪我?

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈfens] .
In case you do , here is my only defence .
在 案件 你 做 , 这里 是 我的 仅有的 防御 .
[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈfens] .
如果你真这么想, 这是我唯一的辩解。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] , [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪzrəb(ə)li] [wɪˈðəʊt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)li]
I hate my present life , I am miserable without Joyselle , and he is miserable
我 恨 我的 展示 生活 , 我 是 悲惨的 没有 - , 和 他 是 悲惨的
[wɪˈðəʊt] [emˈiː] .
without me .
没有 我 :
[aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] , [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪzrəb(ə)li] [wɪˈðəʊt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)li]
我讨厌现在的生活, 没有乔伊塞尔我过得很痛苦, 没有我他也过得很痛苦。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [tɜːrmz] [sɪns] [ˈtaːmi] [hæz; həz]
My mother , with whom I have been on fairly decent terms since Tommy has
我的 母亲 , 和 谁 我 有 到过 在 相当 体面的 条款 自从 汤米 有
[bɪn] [ɪl] ,
been ill ,
到过 患病的 ,
[maɪ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [tɜːrmz] [sɪns] [ˈtaːmi] [hæz; həz]
自从汤米生病以来, 我和我母亲的关系一直都还不错。

[ɪz] [ˈhoʊpləs] .
is hopeless .
是 绝望 :
[ɪz] [ˈhoʊpləs] .
毫无希望。

[ˈdʒerəld] [ˈkærən] [ˈʃɑ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [dʒʌst] , [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [brɪˈli:v] ,
Gerald Carron shot himself to - day , and mother , just , I honestly believe ,
杰拉尔德 卡伦 射击 他自己 到 - 天 , 和 母亲 , 只是 , 我 诚实地 相信 ,
杰拉尔德·卡伦今天开枪自杀了, 而他的母亲, 我真的相信,

[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˌsentɪˈment(ə)l] [si:nz] ,
to indulge her own taste for sentimental scenes ,
到 放纵 她 自己的 品尝 为了 感伤的 场景 ,
为了满足她自己对感伤场景的喜好,

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər]
turned on me about him and pretended to believe a story he told her
转向 在 我 关于 他 和 假装 到 相信 一个 故事 他 讲述 她
[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [pɑ:nt] [stri:t] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈmɪstrəs] ,
just before I left Pont Street — that I was Joyselle's mistress ,
只是 前 我 左边 庞特 街道 — 那 我 曾是 - 情妇 ,
她反过来指责我, 还假装相信我离开庞特街之前他告诉她的故事——我是乔伊塞尔的情妇。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 :
实际上。

[ɪf] [ɪi; ji] [biˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] ,
If she believed the story I would forgive her , though it is not true ,
如果 她 相信 这 故事 我 会 原谅 她 , 尽管 它 是 不是 真的 ,
如果她相信这个故事, 我会原谅她, 尽管那不是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [əˈmju:z] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər]
but I cannot forgive the kind of mind that can amuse itself with such vulgar
但 我 不能 原谅 这 种类 的 头脑 那 能 娱乐 本身 和 这样的 庸俗
[ˈmelədra:mə] .
melodrama .
情节剧 :
但我无法原谅那种会以如此庸俗的通俗剧为乐的心灵。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑ:t] [ber] [hɜ:r; hər] [ˈeni]
I have always disliked my mother , and now I simply cannot bear her any
我 有 总是 不喜欢 我的 母亲 , 和 现在 我 简单地 不能 熊 她 任何
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 :
我一直都不喜欢我的母亲, 现在我更是再也无法忍受她了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [taɪz] [ɪk'sept] [ˈtɑ:mi] .
" **And I have no other ties except Tommy .**
" 和 我 有 不 其他 领带 除了 汤米 :
“除了汤米, 我没有其他任何关系。”
[ˈtɑ:mi] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ɪz] [ˈnɪrli] [wel] .
Tommy , to whom I shall write before long , is nearly well .
汤米 , 到 谁 我 将 写 前 长的 , 是 几乎 出色地 :
汤米已经基本康复了, 我很快就会给他写信。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ,
He will be forbidden to come to see me , but he will come ,
他 将要 是 禁止 到 来 到 看 我 , 但 他 将要 来 ,
他将被禁止来看我, 但他会来的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
and I do not think it will hurt him .
和 我 做 不是 思考 它 将要 伤害 他 :
我不认为这会伤害他。

" [æz; əz][tuː; tə][ˈteɪ'ʊʊ] , [pæm] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] .

" As to Théo , Pam , I am deeply **grieved** .
" 作为 到 西奥 , 帕姆 , 我 是 深 伤心 .

“至于泰奥，帕姆，我深感悲痛。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,

He is a remarkably nice young man , but I cannot marry him ,
他 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 , 但 我 不能 结婚 他 ,

他是个非常优秀的年轻人，但我不能嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlʌvɪŋ] [em 'iː] [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

and the mere fact of his father's loving me will not much hurt him .
和 这 仅仅 事实 的 他的 父亲的 爱 我 将要 不是 很多 伤害 他 .

父亲爱我这件事本身并不会对他造成太大伤害。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʌz] , [ˈteɪ'ʊʊ][ɪn][ðə; ði] [bɜːŋ] [rʌŋ] [θɪŋks] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɪl]

Whatever his father does , Théo in the long run thinks right , and he , too , will
任何 他的 父亲 做 , 西奥 在 这 长的 跑步 思考 正确的 , 和 他 , 也 , 将要

[fər'ɡɪv] [juː 'es] .

forgive us .
原谅 我们 .

无论他父亲做什么，从长远来看，泰奥的想法都是正确的，他也会原谅我们的。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [pʊr] - .

" Then there is poor Félicité .
" 然后 那里 是 贫穷的 - .

然后还有可怜的费利西蒂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [self]

She has been very kind to me , but she has been stupid and over - self
她 有 到过 非常 种类 到 我 , 但 她 有 到过 愚蠢的 和 超过 - 自己

- [ˈkɑːnfɪdənt] ,

- confident ,
- 自信的 ,

她对我很好，但她很愚蠢，而且过于自信。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] .

and I cannot consider her .
和 我 不能 考虑 她 .

我无法考虑她。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .

I must consider him .
我 必须 考虑 他 .

我必须考虑他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈdiːd] [ˈsɑːri] , [pʊr] [soʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][æɪ; jəl][biː; bi]

She will suffer and I am indeed sorry , poor soul , but he — he shall be
她 将要 遭受 和 我 是 的确 对不起 , 贫穷的 灵魂 , 但 他 — 他 将 是

[ˈhæpi] .

happy .
快乐的 .

她会受苦，我真的很难过，可怜的人儿，但他——他会幸福的。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [pæm] .

So good - bye , Pam .
所以 好的 - 再见 , 帕姆 .

再见了，帕姆。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .

Remember your own father and mother , and understand .
记住 你的 自己的 父亲 和 母亲 , 和 理解 .

想想你自己的父母，你就会明白。

[wiː, wi][gʊʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][trein][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðens] —
We go to Paris by the eleven o'clock train to - tomorrow , and thence —
我们 去 到 巴黎 经过 这 十一 点钟 火车 到 - 明天 , 和 因此 —
[tuː; tə][ɑːrˈkerdiə] ,
to Arcadia ,
到 阿卡迪亚 ,

我们明天搭乘上午十一点的火车去巴黎，然后从那里去阿卡迪亚。

[æz; əz][jɔːr; jər][ˈpiːp(ə)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as your people used to say .
作为 你的 人们 用过的 到 说 .

正如你们的人常说的那样。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My love to you .
我的 爱 到 你 .

我爱你。

[ˈbrɪdʒɪt] .
Brigit .
布里吉特 .

布里吉特。

" [ɑːr ˈiː] - [rɪːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [self] - [ɪnˈgroʊst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈselfɪ]
" Re - reading this letter , which she was far too self - engrossed to consider selfish
" 关于 - 阅读 这 信 , 哪个 她 曾是 远的 也 自己 - 全神贯注 到 考虑 自私
, [ˈbrɪdʒɪt] [əˈdrest] [aɪ ˈtiː] .
, Brigit addressed it .
, 布里吉特 已解决 它 .

“布里吉特重新读了这封信，她当时太过沉浸于自我，根本没意识到这是自私的，于是她回应了这封信。

[ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [bɑːksɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Then she looked over her clothes , packed them in three boxes , one of which
然后 她 看起来 超过 她 衣服 , 包装 他们 在 三 盒子 , 一 的 哪个
[ʃiː; ji] [ˈleɪblɪd] ,
she labelled ,
她 标签 ,

然后她整理了一下自己的衣服，把它们装进三个箱子里，其中一个箱子她贴上了标签：

" [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" To be called for , " the other two of which were to go with her .
" 到 是 称为 为了 , " 这 其他 二 的 哪个 是 到 去 和 她 .

“被召集起来，”另外两人将和她一起去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][wʌn] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
It was long after one when she had finished her work and sat down to
它 曾是 长的 后 一 什么时候 她 有 完成的 她 工作 和 卫星 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

她完成工作后，直到凌晨一点多才坐下来休息。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪərd] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [fiːl] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She was not tired , nor did she feel any special excitement .
她 曾是 不是 疲劳的 , 也不 做过 她 感觉 任何 特别的 激动 .

她并不觉得累，也没有任何特别兴奋的感觉。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
It had happened , that was all ,
它 有 发生 , 那 曾是 全部 ,

事情已经发生了，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [naɪt] ,
and it seemed to her that she had always foreseen this night ,
和 它 似乎 到 她 那 她 有 总是 预见 这 夜晚 ,
她觉得她似乎一直都预见到了这一夜。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] .
with its letter writing and packing .
和 它是 信 写作 和 包装 .
包括书信写作和包装。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['vɪktər] , [wʊd] [bi:; bi][ɪn][pærɪs] .
To - morrow at this time they , she and Victor , would be in Paris .
到 - 明天 在 这 时间 他们 , 她 和 胜利者 , 会 是 在 巴黎 .
明天这个时候, 她和维克多应该在巴黎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] — [wer] - ['evər][hi:; hi] [tʃoʊz] .
And then they would go — where - ever he chose .
和 然后 他们 会 去 — 在哪里 - 曾经 他 选择 .
然后他们就会去——去他选择的任何地方。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
She did not care .
她 做过 不是 关心 .
她毫不在意。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
And , although she did not know it ,
和 , 虽然 她 做过 不是 知道 它 ,
而且, 尽管她当时并不知道,

[ðɪs] [ʌn'fɔ:mjɪleɪtɪd] ['ment(ə)l] ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ɪn][hɜ:r; hə] [ʌv; əv] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
this unformulated mental attitude was the first sign in her of any approach to
这 未定型的 精神的 态度 曾是 这 第一的 符号 在 她 的 任何 方法 到
[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .
an unselfish love .
一个 无私 爱 .
这种尚未形成的心理态度是她身上流露出的无私之爱的第一个迹象。

[θru:;] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ʌʊərz] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hə] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['weɪtɪŋ]
Through the long hours she sat in her brilliantly lighted little sitting - room , waiting
通过 这 长的 小时 她 卫星 在 她 精彩 照明 小的 坐着 - 房间 , 等待
[fɔ:r; fər] [deɪ] .
for day .
为了 天 .
漫长的几个小时里, 她坐在灯光明亮的小客厅里, 等待着黎明的到来。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz] .
At five o'clock she switched off the electricity and opened the blinds .
在 五 点钟 她 切换 离开 这 电 和 打开 这 百叶窗 .
五点钟的时候, 她关掉了电源, 拉开了百叶窗。

[ə; eɪ][wɑ:n] [laɪt] [keɪm] [ɪn] .
A wan light came in .
一个 万 光 来了 在 .
一束昏暗的灯光照进来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] .
" It is day .
" 它 是 天 .
现在是白天。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] [əˈlaʊd] , [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [məʊθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It is to - day , " she told herself aloud , her beautiful mouth quivering with
它是到 - 天 , " 她讲述她自己大声 , 她美丽的嘴颤抖和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“就是今天,”她大声告诉自己, 美丽的嘴唇因幸福而颤抖。

" [ɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" In four hours he will come .
" 在 四 小时 他 将要 来 .

“他四个小时后就会来。”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [hɜːr; hər]
" She made herself a cup of tea and then lay down on the sofa where her
" 她制成她自己一个杯子的茶和然后躺向下在这沙发在哪里她
[ˈmʌðər] [hæd; həd][leɪn][ðə; ði][deɪ] [brɪfɔːr] ,
mother had lain the day before ,
母亲有莱恩这天前 ,
她给自己泡了杯茶, 然后躺在沙发上, 她母亲前一天也躺在这张沙发上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和去到睡觉 .

然后就睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] , ['veri] [griːn] ['medəʊ] ;
She dreamed that she stood in a sloping , very green meadow ;
她梦见那她站立在一个倾斜的 , 非常绿色的草地 ;

她梦见自己站在一片倾斜的、绿意盎然的草地上;

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['dɪndʒɪ] [ʃiːp] [braʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]
in the distance a flock of dingy sheep browsed , and some invisible person
在这距离一个群的昏暗的羊浏览 , 和一些无形的
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] !
was playing a pipe !
曾是玩耍一个管道 !

远处一群毛色暗淡的绵羊在吃草, 还有个看不见的人在吹笛子!

" [ɪl] [eˈtɛ] [ˌju ɛn ˈi] [bɛrˈʒɛr] - [raːn] , [raːn] , [raːn] ,
" Il etait une bergère hé ron , ron , ron ,
" il etait — 贝热尔 - 罗恩 , 罗恩 , 罗恩 ,

“Il etait une bergère hé ron, ron, ron,

" — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] - [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" — it was the nursery song Joyselle had played to Tommy when the little
" — 它曾是这苗圃歌曲 - 有玩到汤米什么时候这小的
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .
boy was ill .
男生曾是患病的 .

“——这是乔伊塞尔在小男孩汤米生病时播放给他听的儿歌。”

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] .
She smiled and moved her head .
她微笑和已搬她头 .

她笑了笑, 转了转头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]['teɪˈoʊ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
Then suddenly she was awake , and Théo stood before her .
然后突然她曾是醒 , 和西奥站立前她 .

然后她突然醒了过来, 发现泰奥站在她面前。

" ['brɪdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

" **Brigit** , " **he said quietly** , " **my mother is dead** .
" 布里吉特 , " 他 说 悄悄 , " 我的 母亲 是 死的 .

“布里吉特,”他平静地说,“我母亲去世了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['faːðər] ?

Will you come to father ?
将要 你 来 到 父亲 ?

你愿意去见父亲吗?

" ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

" **CHAPTER SEVENTEEN**
" 章 十七

第十七章

- [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Félicité had died in her sleep beside her husband .
- 有 死亡 在 她 睡觉 旁 她 丈夫 .

费利西蒂在睡梦中去世, 她的丈夫就睡在她身边。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪkt] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

An hour before he had waked , and , lying quietly by her ,
一个 小时 前 他 有 醒来 , 和 , 说谎 悄悄 经过 她 ,

在他醒来前一个小时, 他静静地躺在她身边,

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,

thinking no doubt of the woman for whom he was going to desert her ,
思维 不 怀疑 的 这 女士 为了 谁 他 曾是 去 到 沙漠 她 ,

他无疑在想着即将抛弃她的那个女人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [tʃæns] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

he had by chance touched her hand as it lay on the counterpane ,
他 有 经过 机会 感动 她 手 作为 它 躺在 这 床罩 ,

他偶然间碰到了她放在床罩上的手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [blæk] ['roʊzəri] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [kəʊld] .

with the shabby black rosary in it , and — the hand was cold .
和 这 破旧 黑色的 念珠 在 它 , 和 — 这 手 曾是 寒冷的 .

手里拿着那串破旧的黑色念珠, 而且——手很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded]

They had not called a doctor , for there was no doubt that she was dead
他们 有 不是 称为 一个 医生 , 为了 那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 死的

,

.

,

他们没有叫医生, 因为她肯定已经死了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heɪtɪd] ['dɑːktɜːz] .

and she had hated doctors .
和 她 有 憎恨 医生 .

她一直很讨厌医生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

She had been very happy the day before ,
她 有 到过 非常 快乐的 这 天 前 ,

她前一天还很高兴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] - [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and in the evening she had asked Joyselle to play to her ,
和 在 这 晚上 她 有 问 - 到 玩 到 她 ,

晚上, 她请乔伊塞尔为她演奏。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈrerli] [dɪd] .
a thing she very rarely did .
一个 事物 她 非常 很少 做过 .

这是她很少做的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [ˈnɔːrmən] [ˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed]
He had played , they had drunk some Norman cider , and gone to bed
他 有 玩 , 他们 有 醉 一些 诺曼 苹果酒 , 和 已消失 到 床
[ˈɜːrli] .
early .
早期的 .

他玩了一会儿，他们喝了一些诺曼底苹果酒，然后早早地就去睡觉了。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , " [ˈteɪ'ʊʊ] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhænsəm] [stɔːpt] .
" Father was tired , " Théo added , as the hansom stopped .
" 父亲 曾是 疲劳的 , " 西奥 额外 , 作为 这 汉森 停止 .

“父亲累了，”马车停下时，泰奥补充道。

[ˈbrɪdʒɪt] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
Brigit dared not speak .
布里吉特 敢于 不是 说话 .

布里吉特不敢说话。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] - [hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; hər] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]
Could it be that Joyelle had told her , after they had gone to their
可以 它 是 那 - 有 讲述 她 , 后 他们 有 已消失 到 他们的
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

会不会是乔伊塞尔在她们回房间后告诉她的？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [ðen] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] .
He would have had to tell her either then or the next day — to - day .
他 会 有 有 到 告诉 她 任何一个 然后 或者 这 下一个 天 — 到 - 天 .

他当时或者第二天——也就是今天——就必须告诉她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
He had not feared to tell her , for his delirium was such that he
他 有 不是 害怕 到 告诉 她 , 为了 他的 谵妄 曾是 这样的 那 他
[fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
feared nothing ,
害怕 没有什么 ,

他并不害怕告诉她，因为他当时神志不清，什么都不怕了。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] .
and besides , she was always very gentle .
和 除了 , 她 曾是 总是 非常 温和的 .

而且，她一直都很温柔。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi][hæd; həd][tʊʊld][ˈbrɪdʒɪt] , " [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [help][aɪ ˈtiː] .
" She will understand , " he had told Brigit , " that I cannot help it .
" 她 将要 理解 , " 他 有 讲述 布里吉特 , " 那 我 不能 帮助 它 .

“她会理解的，”他曾对布里吉特说，“我对此无能为力。”

" [hæd; həd][hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər] ?
" Had he told her ?
" 有 他 讲述 她 ?

他告诉过她吗？

[hæd; həd][ðə; ði][ləst] [bi:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)] [hɑ:rt] [bɪn] [ʌn'hæpi] [wʌnz] , [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði]
Had the last beats of that gentle heart been unhappy ones , or had the
有 这 最后的 节拍 的 那 温和的 心 到过 不开心 一个 , 或者 有 这
[mə'dɑ:nə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

那颗温柔的心最后的跳动是否充满悲伤, 或者圣母玛利亚是否.....

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] , [spɜd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [su'pri:m] [ɑ:k]
to whom she prayed with such simple confidence , spared her that supreme shock
到 谁 她 祈祷 和 这样的 简单的 信心 , 幸存 她 那 最高 震惊
,
.
.

她以如此单纯的信心向祂祈祷, 祂使她免受了那极大的打击。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ?
and allowed her to die happy , with her man beside her ?
和 允许 她 到 死 快乐的 , 和 她 男人 旁 她 ?
让她带着爱人的陪伴幸福地死去?

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz][nɑ:t]['spəʊkən] [sɪnz] — [sɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst] , " ['teɪ'əʊ] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [krept]
" Father has not spoken since — since the first , " Théo whispered as they crept
" 父亲 有 不是 说 自从 — 自从 这 第一的 , " 西奥 低声说道 作为 他们 悄悄地爬
[ʌp][ðə; ði] [sterz] .
up the stairs .
向上 这 楼梯 .
“父亲从那以后——从第一次之后——就再也没说过话了,”西奥一边蹑手蹑脚地爬上楼梯, 一边低声说道。

" [aɪ] — [hi:; hi] ['ræðər] ['fraitənz] [em 'i:] .
" I — he rather frightens me .
" 我 — 他 相当 吓唬 我 .
“我——他有点吓到我了。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
" The door of Félicité's room was closed , and for several seconds
" 这 门 的 - 房间 曾是 关闭 , 和 为了 一些 秒
['brɪdʒɪt] [derd] [nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
Brigit dared not open it .
布里吉特 敢于 不是 打开 它 .
“费利西泰的房间门关着, 布里吉特有好几秒钟都不敢打开它。

[ðen] , ['veri] ['sɔ:ftli] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)], [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['teɪ'əʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
Then , very softly , she turned the handle , and motioning Théo not to follow
然后 , 非常 轻轻 , 她 转向 这 处理 , 和 示意 西奥 不是 到 跟随
[hɜ:r; hər] , [went] [ɪn] .
her , went in .
她 , 去 在 .
然后, 她轻轻地转动门把手, 示意西奥不要跟着她, 然后走了进去。

[ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [drɔ:n] ['smu:ðli] ['əʊvər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ,
On the bed , the counterpane drawn smoothly over it , the little figure ,
在 这 床 , 这 床罩 绘制 顺利 超过 它 , 这 小的 数字 ,
床上, 被褥平整地盖在上面, 小小的身影,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzəri] [stɪl] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri]
with the rosary still between its fingers ; and kneeling by the pillow , his silvery
和 这 念珠 仍然 之间 它是 手指 ; 和 跪着 经过 这 枕头 , 他的 银色
[her] ['fləʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
hair flowing forward ,
头发 流动 向前 ,
他手指间仍夹着念珠; 跪在枕边, 银发向前垂落。

Joyselle

乔伊塞尔。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [roʊz] .
He started on hearing the door open , and after a pause , rose .
他 开始 在 听力 这 门 打开 , 和 后 一个 暂停 , 玫瑰 .
他听到门开了, 顿了顿, 然后站了起来。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" She is dead , " he said slowly .
" 她 是 死的 , " 他 说 缓慢地 .
“她死了,”他缓缓说道。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .
" My wife is dead .
" 我的 妻子 是 死的 .
我妻子去世了。

" ['brɪdʒɪt] [kɔ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Brigit caught at a chair as she saw his face ,
" 布里吉特 捕捉 在 一个 椅子 作为 她 锯 他的 脸 ,
布里吉特看到他的脸时, 猛地坐到了椅子上。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [blæntʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]
for it was the face of an old man , blanched and wrinkled and
为了 它 曾是 这 脸 的 一个 老的 男人 , 焯水 和 皱 和
[ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] .
hollow - eyed .
空洞的 - 眼睛 .
因为那是一张老人的脸, 苍白、皱纹满面、双眼凹陷。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] ['rɪpi:tɪd] .
" My wife is dead , " he repeated .
" 我的 妻子 是 死的 , " 他 重复 .
“我妻子去世了,”他重复道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbi] [oʊld] [red] - [laɪnd] [wɜ:rk] -
Then he turned to the table , and seeing her shabby old red - lined work -
然后 他 转向 到 这 桌子 , 和 看到 她 破旧 老的 红色的 - 衬里 工作 -
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
然后他转向桌子, 看到了她那破旧的、镶着红边的旧工作篮,

[tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
took it up and held it to his breast .
采取 它 向上 和 握住 它 到 他的 胸部 .
他拿起来, 抱在胸前。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [ðer; ðər] ,
As he stood , his back to her , as to one who did not belong there ,
作为 他 站立 , 他的 后退 到 她 , 作为 到 一 WHO 做过 不是 属于 那里 ,
他背对着她站着, 仿佛面对一个不属于这里的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tru:dər] , [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] , [greɪt] [sləʊ] [terz] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
who was an intruder , he began to cry , great slow tears dropping into the
WHO 曾是 一个 入侵者 , 他 开始 到 哭 , 伟大的 慢的 眼泪 下降 进入 这
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
他是个闯入者, 他开始哭泣, 大颗大颗的泪珠缓缓滴入篮子里。

[ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈni:d(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
wetting the red lining , and , no doubt , rusting the very needle she had used
润湿 这 红色的 衬垫 , 和 , 不 怀疑 , 生锈 这 非常 针 她 有 用过的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

弄湿了红色的衬里，毫无疑问，也弄生锈了她昨天用过的那根针。

[ˈbrɪdʒɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Brigit saw his face in the glass .
布里吉特 锯 他的 脸 在 这 玻璃 .

布里吉特从玻璃杯里看到了他的脸。

" [oʊ] , [ˈvɪktər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .
" **Oh , Victor , " she faltered , her hands clasped .**
" 哦 , 胜利者 , " 她 犹豫不决 , 她 双手 紧握 .

“哦，维克多，”她结结巴巴地说，双手紧紧地握在一起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He turned and pointed to the bed .
他 转向 和 尖 到 这 床 .

他转过身，指着床。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] ,
" **You will excuse me , " he said , with an evident effort to be polite ,**
" 你 将要 原谅 我 , " 他 说 , 和 一个 明显 努力 到 是 有礼貌的 ,
"请原谅，”他说道，显然是想表现得礼貌一些。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [tɔːk] .
" **but I cannot talk .**
" 但 我 不能 讲话 .

但我不能说话。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .
My wife is dead .
我的 妻子 是 死的 .

我妻子去世了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **And the girl turned and crept from the room .**
" 和 这 女孩 转向 和 悄悄地爬 从 这 房间 .

“然后女孩转身悄悄地离开了房间。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɪt] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
And she left him as he wished , alone with his wife , who was dead .
和 她 左边 他 作为 他 希望 , 独自的 和 他的 妻子 , WHO 曾是 死的 .

她如他所愿地离开了，让他独自一人陪伴已经去世的妻子。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaiətli] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Going quietly downstairs ,
去 悄悄 楼下 ,

静静地走下楼，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['flaʊər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - **she went to the nearest flower shop and bought a great mass of the yellow** -
她 去 到 这 最近的 花 店铺 和 买 一个 伟大的 大量的 的 这 黄色的 -
['krʌmp(ə)] - [li:vɪd] ['rəʊzɪz] [ðæt] - [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜ:r; hər] [gru:] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .
crumple - leaved roses that Joyselle had once told her grew in Normandy .
皱巴巴 - 离开 玫瑰 那 - 有 一次 讲述 她 生长 在 诺曼底 .

她去了最近的花店，买了一大束黄叶皱叶玫瑰，乔伊塞尔曾经告诉她，这种玫瑰生长在诺曼底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['ɡoʊldən] [skwer] .
Then she went back to Golden Square .
然后 她 去 后退 到 金的 正方形 .

然后她回到了金方广场。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] , ['brɪdʒɪt] , " ['ter'əʊ][təʊld][hɜ:r; hər][æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n] - **He will not leave her , Brigitte , " Théo told her as he met her on** -
" 他 将要 不是 离开 她 , 布里吉特 , " 西奥 讲述 她 作为 他 遇见 她 在
[ðə; ði] [sterz] , **the stairs** ,
这 楼梯 ,

“他不会离开她的，布里吉特，”泰奥在楼梯上遇见她时说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][ɪz] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" and the doctor is troubled about him .
" 和 这 医生 是 麻烦 关于 他 .

“医生很担心他。”

[hiː; hi] [sez] — [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He says — the shock has been almost too great for — for his mind .
他 说道 — 这 震惊 有 到过 几乎 也 伟大的 为了 — 为了 他的 头脑 .

他说——这种冲击对他来说几乎太大了，他的精神都承受不住了。

[aɪ] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [oʊ] , [pə'ti:t] [mɛ:r] [ʃɛ'riː] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] - **I — I knew he loved her — oh , petite mère chérie — but I never knew how** -
我 — 我 知道 他 喜爱 她 — 哦 , 娇小 母亲 亲爱的 — 但 我 绝不 知道 如何
[mʌt] .
much .
很多 .

我——我知道他爱她——哦，亲爱的妈妈——但我从不知道他有多爱她。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæn] - **Ah , my dear , they had grown together in the twenty - six years they were man** -
啊 , 我的 亲爱的 , 他们 有 生长 一起 在 这 二十 - 六 年 他们 是 男人
[ænd; ənd][waɪf] , **and wife** ,
和 妻子 ,

啊，亲爱的，他们在二十六年的夫妻生活中共同成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] — — " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] - **and now she has left him — — " The young man put his arm on the** -
和 现在 她 有 左边 他 — — " 这 年轻的 男人 放 他的 手臂 在 这
['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [wept] [kwɔɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
balustrade and wept quite simply and unrestrainedly .
栏杆 和 哭泣 相当 简单地 和 不受约束地 .

现在她离开了他——“年轻人把胳膊搭在栏杆上，放声痛哭。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [lʊkt] [ʌp] [wen] ['brɪdʒɪt] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - **Joyselle , who was sitting by his wife , looked up when Brigit entered with the** -
- , WHO 曾是 坐着 经过 他的 妻子 , 看起来 向上什么时候布里吉特 进入 和 这
['rəʊzɪz] , **roses** ,
玫瑰 ,

坐在妻子身边的乔伊塞尔看到布里吉特拿着玫瑰花进来时抬起头来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but he did not speak .
 但 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [boʊ] - [ˈpɑːpə] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd]
" I have brought these — for her — Beau - papa , " the girl faltered , and
 " 我 有 带来 这些 — 为了 她 — 博 - 爸爸 , " 这 女孩 犹豫不决 , 和
 [hiː; hi][roʊz] .
he rose .
 他 玫瑰 .

“我把这些带来了——是给她的——博帕帕,”女孩结结巴巴地说, 他站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
 " 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] , [fiː; fi] [lʌvd] [ˈroʊzɪz] — [maː] - .
Yes , she loved roses — ma Félicité .
 是的 , 她 喜爱 玫瑰 — 玛 - .

是的, 她喜欢玫瑰——费莉西泰妈妈。

" [ˈbrɪdʒɪt] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd]
" Brigit noticed , with a thrill of horror , remembering what the doctor had
 " 布里吉特 注意到 , 和 一个 刺激 的 恐怖 , 记住 什么 这 医生 有
 [sed] ,
said ,
 说 ,

“布里吉特惊恐地回想起医生说过的话, 这才意识到这一点。”

[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋktlɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪk] .
that he spoke not quite distinctly ; his tongue was a little thick .
 那 他 辐 不是 相当 明显地 ; 他的 舌头 曾是 一个 小的 厚的 .

他说话不太清楚, 舌头有点粘稠。

" [let] [juː 'es] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" Let us , " she said , laying her hand on his shoulder ,
 " 让 我们 , " 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 ,

“我们走吧,”她说着, 把手放在他的肩膀上。

" [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [fiː; fi] [daɪd] [soʊ] [ˈhæpɪli] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
" thank God that she died so happily , with you by her side .
 " 感谢 上帝 那 她 死亡 所以 快乐地 , 和 你 经过 她 边 .

感谢上帝, 她走得如此幸福, 有你陪伴在身边。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wer] [ðə; ðɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [her] [leɪ] [soʊ] [ʌnˈtaɪdi] .
" He passed his hand over his forehead where the halo of hair lay so untidy .
 " 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 在哪里 这 光环 的 头发 躺 所以 凌乱 .

他用手抚了抚额头上凌乱的头发。

" [jes] . [let] [juː 'es] [θæŋk] [ɡɑːd] .
" Yes . Let us thank God .
 " 是的 . 让 我们 感谢 上帝 .

“是的。让我们感谢上帝。”

[juː; jʊ] [siː] , [maː][ˈfiːjə] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
You see , ma fille — I have not been a good man .
 你 看 , 玛 女儿 — 我 有 不是 到过 一个 好的 男人 .

你看, 我的女儿——我不是个好人。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['meni] ['wɪmɪn] — [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][did] .
I have loved many women — or thought I did .
我 有 喜爱 许多 女性 — 或者 想法 我 做过 .

我爱过很多女人——或者说，我以为我爱过很多女人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][em 'li:] ; [aɪ][hæv; həv] — ['enfin] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [gʊd]
I have betrayed her love for me ; I have — enfin , I have not been good
我 有 背叛 她 爱 为了 我 ; 我 有 — 结束 , 我 有 不是 到过 好的
.
.
.

我辜负了她对我的爱；我——总之，我做得不好。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ['nʌθɪŋ] .
But — it all meant nothing .
但 — 它 全部 意思是 没有什么 .

但是——这一切都毫无意义。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [lʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [lʌv; əv][maɪ] — [lʌv; əv][maɪ] [jʌŋ]
She was the bride of my youth , the companion of my — of my young
她 曾是 这 新娘 的 我的 青年 , 这 伴侣 的 我的 — 的 我的 年轻的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

她是我青春的妻子，是我年轻时的伴侣。

" [hi:; hi] ['stæməd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slait] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst]
" **He stammered again , and went on with the slight difficulty she had noticed**
" 他 结结巴巴 再次 , 和 去 在 和 这 轻微 困难 她 有 注意到
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他再次结巴起来，继续说下去，语气中带着她之前注意到的那点困难。

" [ænd; ənd] — [aɪ] [nɒʊ] [naʊ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [spait] [lʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['oʊnli]
" **and — I know now that after all , and in spite of all , I have loved only**
" 和 — 我 知道 现在 那 后 全部 , 和 在 尽管如此 的 全部 , 我 有 喜爱 仅有的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“而我现在明白，归根结底，尽管发生了这一切，我爱的也只有她。”

- , [ma:] [vje] , [ti ju] - ?
Félicité , ma vieille , tu m'entends ?
- , 玛 老 , tu - ?

Félicité, ma vieille, 你打算吗？

" [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['rouzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] ['pi:sf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
" **He laid the roses on the pillow near her little peaceful face , and then sat**
" 他 铺设 这 玫瑰 在 这 枕头 靠近 她 小的 和平 脸 , 和 然后 卫星
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

他把玫瑰花放在枕头上，靠近她安详的小脸，然后又坐了下来。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] — [ded] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **My wife is — dead , " he added .**
" 我的 妻子 是 — 死的 , " 他 额外 .

“我妻子去世了，”他补充道。

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

